

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 下坡(down The Slope) 000001

2. 下坡(down The Slope) 000002

3. 下坡(down The Slope) 000003

4. 下坡(down The Slope) 000004

5. 下坡(down The Slope) 000005

6. 下坡(down The Slope) 000006

7. 下坡(down The Slope) 000007

8. 下坡(down The Slope) 000008

9. 下坡(down The Slope) 000009

10. 下坡(down The Slope) 000010

11. 下坡(down The Slope) 000011

12. 下坡(down The Slope) 000012

13. 下坡(down The Slope) 000013

14. 下坡(down The Slope) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

下坡(Down the Slope)

第1/14页

" [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" **Raise him up** !
" 增加 他 向上 !

“把他扶起来！”

" [skɪp] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ɛnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [fred] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ʃæft] .
" **Skip shouted , and in another instant Fred was suspended over the old shaft .**
" 跳过 喊叫 , 和 在 其他 立即的 弗雷德 曾是 暂停 超过 这 老的 轴 .
“斯基普大喊一声，转眼间，弗雷德就被悬在了旧井口上方。”

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
DOWN THE SLOPE
向下 这 坡

下坡

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈtelɪgræf] [ˈtɑːmz] [ˈventʃər] , "
Author of " Telegraph Tom's Venture , "
作者 的 " 电报 汤姆的 风险投资 , "

《电报汤姆的冒险》的作者

" [ˈmesɪndʒər] [noʊ] . - , "
" **Messenger No . 48 , "**
" 信使 不 . - , "

“信使48号，”

" [ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] , "
" **Toby Tyler , "**
" 托比 泰勒 , "

“托比·泰勒，”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkæptɪn] , "
" **The Boy Captain , "**
" 这 男生 队长 , "

《少年船长》

" [ˈsaɪlənt][ˈpiːtər] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" **Silent Peter , "** **etc** ÷ , **etc** ÷ :
" 沉默的 彼得 , " ETC . , ETC .

《沉默的彼得》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:] & ['kʌmpəni] <u>M . A . DONOHUE & COMPANY</u> M . 一个 . 多诺霍 & 公司		MA DONOHUE & COMPANY
- - - ['dɪrbərn] [stri:t] <u>407 - 429 Dearborn Street</u> - - - 迪尔伯恩 街道		迪尔伯恩街407-429号
[r'ka:ɡoʊ] <u>CHICAGO</u> 芝加哥		芝加哥
[kɑ:praɪt] - <u>COPYRIGHT 1899</u> 版权 -		版权所有 1899 年
[baɪ] <u>BY</u> 经过		经过
[ðə; ði] ['wə:nə] ['kʌmpəni] <u>THE WERNER COMPANY</u> 这 维尔纳 公司		沃纳公司
[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:] & ['kʌmpəni] <u>M . A . DONOHUE & COMPANY</u> M . 一个 . 多诺霍 & 公司		MA DONOHUE & COMPANY
['prɪntərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz] <u>PRINTERS AND BINDERS</u> 打印机 和 活页夹		打印机和装订机
- - - ['dɪrbərn] [stri:t] <u>407 - 429 DEARBORN STREET</u> - - - 迪尔伯恩 街道		迪尔伯恩街 407-429 号
[r'ka:ɡoʊ] <u>CHICAGO</u> 芝加哥		芝加哥
[[pi: 'dʒi:][aɪ'aɪ'aɪ]] [<u>Pg</u> <u>iii</u>] [页 三、]		[第 iii 页]
[kɑ:ntents] <u>CONTENTS</u> 内容		内容
[ˈpeɪdʒɪz] <u>PAGES</u> 页面		页数

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈbreɪkər] Boy7 - -
Chapter I — The Breaker Boy7 - 14
章 我 — 这 断路器 Boy7 - -

第一章——破浪男孩 7-14

[ˈtʃæptər] [i:] — [ðə; ði] Warning14 - -
Chapter II — The Warning14 - 24
章 二 — 这 Warning14 - -

第二章——警告（14-24页）

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] — [ɪn][ðə; ði] Shaft24 - -
Chapter III — In the Shaft24 - 33
章 三、 — 在 这 Shaft24 - -

第三章——竖井24-33

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈvi:] — [ðə; ði] Barrier33 - -
Chapter IV — The Barrier33 - 41
章 第四 — 这 Barrier33 - -

第四章——屏障33-41

[ˈtʃæptər] [vi:] — [ðə; ði] Mob41 - -
Chapter V — The Mob41 - 50
章 V — 这 Mob41 - -

第五章——暴民 41-50

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [ɑːn] Duty51 - -
Chapter VI — On Duty51 - 59
章 六年级 — 在 Duty51 - -

第六章——值班51-59页

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] — [ðə; ði] Struggle59 - -
Chapter VII — The Struggle59 - 66
章 七 — 这 Struggle59 - -

第七章——斗争 59-66

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] — [ðə; ði] Pursuit67 - -
Chapter VIII — The Pursuit67 - 75
章 八 — 这 Pursuit67 - -

第八章——追捕 67-75

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɛks] — [dʒoʊ] Brace75 - -
Chapter IX — Joe Brace75 - 84
章 第九章 — 乔 Brace75 - -

第九章——乔·布雷克斯 75-84

[ˈtʃæptər] [ɛks] — [ðə; ði] Rescue85 - -
Chapter X — The Rescue85 - 93
章 X — 这 Rescue85 - -

第十章——营救 85-93

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] — [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd] Skip94 - -
Chapter XI — Billings and Skip94 - 101
章 十一 — 比林斯 和 Skip94 - -

第十一章——比林斯和斯基普94-101

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] — [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] Accident101 - -
Chapter XII — A Singular Accident101 - 110
章 十二 — 一个 单数 Accident101 - -

第十二章——一次奇异的意外 101-110

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] — [ˈberɪd] Alive110 - -
Chapter XIII — Buried Alive110 - 118
章 十三 — 埋葬 Alive110 - -

第十三章——活埋110-118页

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] — Precautions118 - -
Chapter XIV — Precautions118 - 126
章 十四 — Precautions118 - -

第十四章——注意事项118-126页

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] — [ə; eɪ] Discovery126 - -
Chapter XV — A Discovery126 - 134
章 十五 — 一个 Discovery126 - -

第十五章——一项发现（126-134页）

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [gʊd] Samaritans134 - -
Chapter XVI — Good Samaritans134 - 142
章 十六 — 好的 Samaritans134 - -

第十六章——好撒玛利亚人 134-142

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] — [daʊn] [ðə; ði] Slope142 - -
Chapter XVII — Down the Slope142 - 150
章 十七 — 向下 这 Slope142 - -

第十七章——下坡 142-150

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ʌt] Down150 - -
Chapter XVIII — Shut Down150 - 158
章 十八 — 关闭 Down150 - -

第十八章——关闭 150-158

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] — [ðə; ði] Consultation158 - -
Chapter XIX — The Consultation158 - 165
章 十九 — 这 Consultation158 - -

第十九章——磋商 158-165

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] — [ðə; ði] Accused165 - -
Chapter XX — The Accused165 - 172
章 xx — 这 Accused165 - -

第二十章——被告人165-172页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ˈæmətər] Detectives173 - -
Chapter XXI — Amateur Detectives173 - 180
章 二十一 — 业余 Detectives173 - -

第二十一章——业余侦探 173-180页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˌnʊɪkˈspektrɪd] News180 - -
Chapter XXII — Unexpected News180 - 187
章 二十二 — 意外 News180 - -

第二十二章——意外消息 180-187

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] Misadventure187 - -
Chapter XXIII — A Misadventure187 - 195
章 二十三 — 一个 Misadventure187 - -

第二十三章——一次意外 187-195

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] — [ˈbɪlz] Mishap195 - -
Chapter XXIV — Bill's Mishap195 - 202
章 二十四 — 法案的 Mishap195 - -

第二十四章——比尔的意外 195-202

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] — [ˈdʒoʊz] Interview203 - -
Chapter XXV — Joe's Interview203 - 210
章 25 — 乔的 Interview203 - -

第二十五章——乔的访谈 203-210

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] Tables210 - -
Chapter XXVI — Turning the Tables210 - 217
章 26 — 转弯 这 Tables210 - -

第二十六章——扭转乾坤 210-217

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] Denial217 - -
CHAPTER XXVII — An Unlooked - For Denial217 - 224
章 xxvii — 一个 未曾注意的 - 为了 Denial217 - -

第二十七章——意想不到的否定 217-224

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — Opinions224 - -
CHAPTER XXVIII — Opinions224 - 230
章 二十八 — Opinions224 - -

第二十八章——观点224-230

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] Title231 - -
CHAPTER XXIX — A Question of Title231 - 237
章 二十九 — 一个 问题 的 Title231 - -

第二十九章——标题问题 231-237

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks] — [ə; eɪ][suːt][æt; ət] Law237 - -
CHAPTER XXX — A Suit at Law237 - 244
章 xxx — 一个 套装 在 Law237 - -

第三十章——诉讼 237-244

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] — Skip244 - -
CHAPTER XXXI — Skip244 - 253
章 xxxi — Skip244 - -

第三十一章——跳过244-253页

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtuː] — Acquitted253 - -
CHAPTER XXXII — Acquitted253 - 262
章 xxxii — Acquitted253 - -

第三十二章——无罪释放 253-262

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː] — Victorious262 - -
CHAPTER XXXIII — Victorious262 - 269
章 xxxiii — Victorious262 - -

第三十三章——胜利者262-269

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfɔːr] — [ðə; ði] [nuː] Mine270 - -
CHAPTER XXXIV — The New Mine270 - 273
章 34 — 这 新的 Mine270 - -

第三十四章——新矿井 270-273

[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[**Pg v**]
[页 v]

[第 v 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" **Raise him up !**
" 增加 他 向上！

“把他扶起来！ ”

" [skɪp] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈɪnstənt] [fred] [wʌz; wəz]
" **Skip shouted , and in another instant Fred was**
" 跳过 喊叫 , 和 在 其他 立即的 弗雷德 曾是
“斯基普喊了一声，紧接着弗雷德就.....”

[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ʃæft]
suspended over the old shaft
暂停 超过 这 老的 轴

悬挂在旧井上方

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[fred] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ʌnd][ˈɪːmɒʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went]
Fred set off at full speed , and almost immediately a shout went
弗雷德 放 离开 在 满的 速度 , 和 几乎 立即地 一个 喊 去

弗雷德全速出发，几乎立刻就听到一声喊叫。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪətər] : " [ðə; ði] [sniːks] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [help] !
up from the rioters : " The sneaks are sending for help !
向上 从 这 暴徒 : " 这 潜行者 是 发送 为了 帮助 !

暴徒们喊道：“那些偷偷摸摸的人正在寻求帮助！”

[stɑːp]
Stop
停止

停止

[ðæt] [bɔɪ] ! " -
that boy ! " 74
那 男生 ! " -

那个男孩！“74

" [juː; jʊ] [fɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sentənəlz] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
" You four are to act as sentinels , " said the superintendent .
" 你 四 是 到 行为 作为 哨兵 , " 说 这 校长 .

“你们四个人要当哨兵，”警长说。

" ['stʌdi]
" Study
" 学习

“学习

[ðɪs] [mæp][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skiːm] " -
this map and you will hit upon a scheme " 95
这 地图 和 你 将要 打 之上 一个 方案 " -

这张地图，你就会发现一个方案“95”

" [pliːz] [dəʊnt][dræg][em 'iː] [ɔːf] , " [skɪp] [sed] , ['pɪtiəsli] .
" Please don't drag me off , " Skip said , piteously .
" 请 不 拖 我 离开 , " 跳过 说 , 可怜地 .

“求求你们别把我拖走，”斯基普可怜兮兮地说。

" [aɪl] ['nevər] [hɜːrt]
" I'll never hurt
" 患病的 绝不 伤害

我永远不会受伤

[juː; jʊ][ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] [ə'gen] " -
you or anybody else again " 128
你 或者 任何人 别的 再次 " -

你或其他人再也不会这样了”128

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
DOWN THE SLOPE
向下 这 坡

下坡

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔɪ]
THE BREAKER BOY
这 断路器 男生

破浪男孩

" [dʒest] [mu:vɪd] [hɪr] , [eɪ] ? "
" **Jest moved here , eh ?** "
" 笑话 已搬 这里 , 嗯 ? "

“杰斯特搬到这里来了，是吗？”

" [keɪm] [ləst] [ˈfraɪdeɪ] . "
" **Came last Friday .** "
" 来 最后的 星期五 . "

“上周五到的。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbreɪkər] ? "
" **And you are going into the breaker ?** "
" 和 你 是 去 进入 这 断路器 ? "

“你要去断路器那里吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" **For thirty - five cents a day ?** "
" 为了 三十 - 五 分 一个 天 ? "

“一天三十五美分？”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [peɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡri:n] [hænd][kɑ:nt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][ɡet] [mɔ:r] . "
" **That is all the company pays , and a green hand can't expect to get more .** "
" 那 是全部 这 公司 支付 , 和 一个 绿色的 手 不能 预计 到 得到 更多的 . "

“公司只付这么多工资，新手不可能指望拿到更多。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [brɪfɔ:r] ? "
" **Were you ever in a mine before ?** "
" 是 你 曾经 在 一个 矿 前 ? "

你以前进过矿井吗？

" [aɪ][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [wʌn] . "
" **I never even saw one .** "
" 我 绝不 甚至 锯 一 . "

“我连一个都没见过。”

" [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
" **A trip down the slope will be enough to make you wish such a place in which**
" 一个 旅行 向下 这 坡 将要 是 足够的 到 制作 你 希望 这样的 一个 地方 在 哪个

[tu:; tə] [z:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
to earn a living never existed .
到 赚 一个 活的 绝不 存在 .

“只要沿着山坡走一趟，你就会希望这样一个谋生的地方从未存在过。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [brɪʔɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ? "

Why don't you try something else before it is too late ? "

为什么 不 你 尝试 某物 别的 前 它 是 也 晚的 ? "

趁现在还来得及，为什么不尝试其他方法呢？

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [baɪ] - [tuː] [leɪt] - ? "

" What do you mean by ' too late ' ? "

" 什么 做 你 意思是 经过 - 也 晚的 - ? "

“你说的‘太迟了’是什么意思？”

" [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [stɔːr] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]

" When a fellow is in debt to the company's store he can't afford to be

" 什么时候 一个 同伴 是 在 债务 到 这 公司的 店铺 他 不能 买得起 到 是

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent ,

独立的 ,

“当一个人欠了公司商店的债时，他就无法独立生活了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['selɪŋ] [jɔːr'self] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

and it is about the same as selling yourself outright for enough to eat

和 它 是 关于 这 相同的 作为 销售 你自己 直接 为了 足够的 到 吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] . "

and drink . "

和 喝 . "

这和为了糊口而把自己卖掉差不多。”

" [aɪ][wəʊnt] [get] ['ɪntuː] [det] . "

" I won't get into debt . "

" 我 惯于 得到 进入 债务 . "

“我不会负债。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðen] . "

" Wait a week , and see if you can say the same thing then . "

" 等待 一个 星期 , 和 看 如果 你 能 说 这 相同的 事物 然后 . "

“等一个星期，看看你还能不能这么说。”

" [aɪ] ['mʌsnt] [get] ['trʌstɪd] .

" I mustn't get trusted .

" 我 不得 得到 可信 .

“我不能让人信任我。”

[aɪm][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['mʌðər] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

I'm the only one to whom mother can look for support .

我是 这 仅有的 一 到 谁 母亲 能 看 为了 支持 .

我是唯一一个母亲可以依靠的人。

[wiː; wi] ['hædnt] ['eni] ['mʌni]

We hadn't any money

我们 之前没有 任何 钱

我们当时身无分文。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [hɪr] .

with which to go to the city , and so came here .

和 哪个 到 去 到 这 城市 , 和 所以 来了 这里 .

带着进城的行李，我就来到了这里。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] [fə'revər] ,
It isn't likely I shall be obliged to stay in the breaker forever ,
它 不是 可能 我 将 是 有义务 到 停留 在 这 断路器 永远 ,
我不太可能被迫永远待在隔离区里。

[ænd; ənd][fæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b] .
and after a while it will be possible to get a better job .
和 后 一个 尽管 它 将要 是 可能的 到 得到 一个 更好的 工作 .
过一段时间后，就有可能找到更好的工作。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ? "
Where are you working ? "
在哪里 是 你 在任职的 ? "

你哪里工作？

" [aɪm] [bɪl] ['tɒməs] - ['bʌti] . "
" I'm Bill Thomas ' butty . "
" 我是 账单 托马斯 - 巴特 . "

“我是比尔·托马斯的跟班。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [hɪz; ɪz] ['helpər] .
" His helper .
" 他的 帮手 .

他的助手。

['hi:z] [ə; eɪ]['maɪnər] ,
He's a miner ,
他是 一个 矿工 ,

他是一名矿工。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] . "
and I'll have the same kind of a lay after being with him a while . "
和 患病的 有 这 相同的 种类 的 一个 躺 后 存在 和 他 一个 尽管 . "
跟他在一起一段时间后，我也会有同样的性体验。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] ? "
" Were you ever in the breaker ? "
" 是 你 曾经 在 这 断路器 ? "

你曾经在断路器室工作过吗？

" [aɪ] ['sɔ:rtɪd] [sleɪt] [frəm; frəm][kəʊl][mɒʊst] [θri:] ['jɪrz] , [æn; ən] - [gɑ:t] [mɔ:r] [dʌst] [ðæn; ðən] ['mʌni] ;
" I sorted slate from coal most three years , an ' got more dust than money ;
" 我 已排序 石板 从 煤炭 最多 三 年 , 一个 - 得到 更多的 灰尘 比 钱 ;
[bʌt; bət][aɪm] [tʌf] ,
but I'm tough ,
但 我是 艰难的 ,

“我花了三年多时间把石板从煤炭中分拣出来，结果得到的灰尘比钱还多；但我很坚强。”

[ju:; jʊ] [si:] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [wer] [aʊt][maɪ] [lʌŋz] . "
you see , an ' didn't wear out my lungs . "
你 看 , 一个 - 没有 穿 出去 我的 肺 . "

你看，这样我的肺就不会疲劳了。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [sæm] ['θɔ:rp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [wɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
" **Sam Thorpe ; but if you ever want anybody to help you out of a scrape ,**
" 山姆 索普 ; 但 如果 你 曾经 想 任何人 到 帮助 你 出去 的 一个 刮 ,
“萨姆·索普；但如果你想让别人帮你摆脱困境，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] , [æsk] [fɔ:r; fər] ['bɪlz] ['bʌti] . "
an ' I reckon that'll happen before many days , ask for Bill's buttty ."
一个 - 我 估计 那将 发生 前 许多 天 , 问 为了 法案的 巴特 . "
我估计过不了几天就会发生，问问比尔要不要三明治。

" [aɪ][eɪ 'em] [fred] ['bɪrəm] , [ænd; ɪnd] ['mʌðər] [hæz; həz] [haɪrd] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [stɔ:r] . "
" **I am Fred Byram , and mother has hired the new house near the store .**"
" 我 是 弗雷德·拜拉姆 ; 和 母亲 有 雇用 这 新的 房子 靠近 这 店铺 . "
“我是弗雷德·拜拉姆，我母亲租下了商店附近的新房子。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [ki:p] [jɜr; jər] [aɪz] [pi:ld] ,
" **I'm sorry for you ; but as it can't be helped now , keep your eyes peeled ,**
" 我是 对不起 为了 你 ; 但 作为 它 不能 是 帮助 现在 , 保持 你的 眼睛 去皮 ,
“我很遗憾；但既然现在已经无法避免，那就睁大眼睛吧。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑ:t] .
for the boys are a tough lot .
为了 这 男孩们 是 一个 艰难的 很多 .
因为男孩子都是些难搞的人。

[wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [frend] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
When you want a friend come to me .
什么时候 你 想 一个 朋友 来 到 我 .
当你需要朋友的时候，来找我。

[aɪ] [laɪk] [jɜr; jər] [lʊks] , [ænd; ɪnd] [wɪʃ] [ju:d] [strʌk] [mʊst] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['fɑ:rlɪz] ,
I like your looks , and wish you'd struck most any other place than Farley's ,
我 喜欢 你的 看起来 , 和 希望 你会 击 最多 任何 其他 地方 比 法利 ,
我喜欢你的长相，真希望你不是在法利那里落脚，而是在其他任何地方。

- [kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fi:ld] .
" **cause it's the worst to be found in the Middle Field .**
- 原因 它是 这 最差 到 是 成立 在 这 中间 场地 .
因为它是中场最糟糕的地方。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɑ:t] ['veri] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [sæm] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,
" **With this not very encouraging remark Sam went toward the mouth of the slope ,**
" 和 这 不是 非常 鼓励 评论 山姆 去 朝向 这 嘴 的 这 坡 ,
“说完这番不太令人鼓舞的话，萨姆走向了山坡的入口。”

[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [nu:] ['breɪkər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and the new breaker boy was left to his own devices .
和 这 新的 断路器 男生 曾是 左边 到 他的 自己的 设备 .
于是，新来的拆迁工就被晾在一边，任其自生自灭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was six o'clock in the morning .
它 曾是 六 点钟 在 这 早晨 .
当时是早上六点。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [ɡruːps] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
The underground workers were coming singly or in groups to begin the day's work
这 地下 工人 是 未来 单独 或者 在 团体 到 开始 这 天 工作
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][koʊl][ˈteɪkən] [aʊt]
for which each would be paid in accordance with the amount of coal taken out
为了 哪个 每个 会 是 有薪酬的 在 根据 和 这 数量 的 煤炭 已采取 出去
，
，
，

井下工人们三三两两地前来开始一天的工作，他们的报酬根据开采出的煤炭数量而定。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] .
and no one could afford to remain idle many moments .
和 不 一 可以 买得起 到 保持 闲置的 许多 时刻 .
谁都不能浪费哪怕片刻时间。

[,piː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[fred] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔːs] [brɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Fred knew he must report to the breaker boss before seven o'clock ,
弗雷德 知道 他 必须 报告 到 这 断路器 老板 前 七 点钟 ,
弗雷德知道他必须在七点钟之前向断路器主管汇报。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈɡraɪmi][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri]
and approached the grimy old building wondering if it would be necessary
和 接近 这 肮脏的 老的 建筑 好奇 如果 它 会 是 必要的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [θriː] [ˈjɪrz] ,
for him to work three years ,
为了 他 到 工作 三 年 ,
他走近那栋肮脏的老房子，心想自己是否需要在这里工作三年。

[æz; əz][sæm] [ˈθɔːrp] [hæd; həd] [dʌn] , [brɪˈfɔːr] [ˈɜːrniŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] .
as Sam Thorpe had done , before earning more than thirty - five cents per day .
作为 山姆 索普 有 完毕 , 前 收入 更多的 比 三十 - 五 分 每 天 .
就像萨姆·索普以前那样，他每天的收入才超过 35 美分。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkoʊtɪd] [bəʊθ][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][koʊl] -
Entering the breaker , which was thickly coated both inside and out with coal -
进入 这 断路器 , 哪个 曾是 浓密 涂层 两个都 里面 和 出去 和 煤炭 -
[dʌst] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈdɔːnəvən] ,
dust , he reported to Donovan ,
灰尘 , 他 据报道 到 多诺万 ,
他进入破碎机，破碎机内外都厚厚地覆盖着一层煤尘，然后向多诺万汇报说：

[ðə; ði] [bɔːs] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
the boss , by saying :
这 老板 , 经过 说 :

老板说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **I have come to work .**
" 我 有 来 到 工作 .

我来上班了。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈtɪkɪt] . "
Here is my ticket . "
这里 是 我的 票 . "

这是我的票。

" [gri:n] ? "
" **Green** ? "
" 绿色的 ? "

“绿色的？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hɪr] , [tʃʌŋki] , [teɪk] [ðɪs] [nu:] [hænd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" **Here , Chunky , take this new hand alongside of you , and see that there is no**
" 这里 , 厚实的 , 拿 这 新的 手 旁边 的 你 , 和 看 那 那里 是 不
[ˈskaɪləˌrkiŋ] .
skylarking .
欢笑 .

“来，Chunky，把这只新手牵到你身边，注意别胡闹。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [tʃʌŋki] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ;
" **The boy referred to as Chunky made no reply ;**
" 这 男生 指 到 作为 厚实的 制成 不 回复 ;

被称作“胖子”的男孩没有回答；

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃuːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
but looked up from beside the long chute at which he was sitting ,
但 看起来 向上 从 旁 这 长的 滑槽 在 哪个 他 曾是 坐着 ,
但他从他所坐的长滑道旁抬起头来

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] .
as if the task of breaking in a new hand was very welcome .
作为 如果 这 任务 的 打破 在 一个 新的 手 曾是 非常 欢迎 .

仿佛训练新手的任务是一件非常令人欣喜的事情。

[ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fred] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [wʊd]
A fat , good - natured fellow he apparently was , and Fred fancied he would
一个 胖的 , 好的 - 自然 同伴 他 显然 曾是 , 和 弗雷德 幻想 他 会
[biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [tæsk] - [ˈmæstər] .
be an agreeable task - master .
是 一个 同意 任务 - 掌握 .

他显然是个胖乎乎、性情温和的人，弗雷德觉得他会是个和蔼可亲的工头。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He , like the others , was curious to know if his companion had been in
他 , 喜欢 这 其他的 , 曾是 好奇的 到 知道 如果 他的 伴侣 有 到过 在
[ə; eɪ][maɪn] [bɪˈfɔːr] ,
a mine before ,
一个 矿 前 ,

和其他人一样，他也很好奇同伴以前是否下过矿。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [rɪˈmɑːkt] [ˈseɪdʒli] :
and on receiving the information , remarked sagely :
和 在 接收 这 信息 , 评论 睿智地 :

收到消息后，他睿智地评论道：

" [juːl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ,
" **You'll be mighty sick of the whole thing before night ,**
" 你会 是 强大的 生病的 的 这 所有的 事物 前 夜晚 ,

“到晚上你就会对这一切感到厌烦透顶了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈseɪfər][ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] . "
but it's safer than down in the galleries . "
但 它是 更安全 比 向下 在 这 画廊 . "

但这里比楼下的展厅安全多了。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ? "

" **What must I do ?** "

" 什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办？

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][koʊl] [wɪl] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t]

" **At seven o'clock the coal will be dumped in at the other end of the chute**

" 在 七 点钟 这 煤炭 将要 是 丢弃 在 在 这 其他 结尾 的 这 滑槽

,

!

,

“七点钟的时候，煤炭会从溜槽的另一端倾倒进去。”

[æən; ən] - [waɪl] [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] - [pæst][juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [sleɪt] . "

an ' while it's runnin ' past you must pick out the slate . "

一个 - 尽管 它是 跑步 - 过去的 你 必须 挑选 出去 这 石板 . "

趁它飞驰而过时，你必须把石板挑出来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jɔː; jər][hændz][ɑːr; ər] [kʌt] [ˈɪntuː] [mɪns] - [mi:t] [ju:l] [θɪŋk] [ɪts] [ɪˈnʌf] ,

" **By the time your hands are cut into mince - meat you'll think it's enough ,**

" 经过 这 时间 你的 双手 是 切 进入 剁碎 - 肉 你会 思考 它是 足够的 ,

“当你的双手被切成肉末时，你会觉得够了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [spi:k] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər]

" **was the grim reply , and before Fred could speak again the day's labor**

" 曾是 这 严峻 回复 , 和 前 弗雷德 可以 说话 再次 这 天 劳动

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .

had begun .

有 开始 .

“.....”对方冷冷地回答道。弗雷德还没来得及再次开口，一天的工作就开始了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 10**]

[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [blæk] [ˈfrægmənts] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] ,

The black fragments came through the chute with a roar which was deafening ,

这 黑色的 片段 来了 通过 这 滑槽 和 一个 吼 哪个 曾是 震耳欲聋 ,

黑色碎片从滑槽中呼啸而来，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ænd][ðə; ði] " [ɡriːn] [hænd] " [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [koʊl][frʌm; frəm] [sleɪt] .

and the " green hand " was at a loss to distinguish coal from slate .

和 这 " 绿色的 手 " 曾是 在 一个 损失 到 区分 煤炭 从 石板 .

而“新手”却分不清煤炭和石板。

" [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [dʌl] , [ˈɡreɪʃ] [stʌf] , " [ˈtʃʌŋki] [ˈʃaʊtɪd] ,

" **Take out the dull , grayish stuff , " Chunky shouted ,**

" 拿 出去 这 乏味的 , 灰蒙蒙的 东西 , " 厚实的 喊叫 ,

“把那些暗淡灰蒙蒙的东西拿出来！”胖子喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfrægmənts] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

as he seized from the moving mass sufficient fragments to serve as

作为 他 查获 从 这 移动 大量的 充足的 片段 到 服务 作为

[ˈspesɪmənz] ,

specimens ,

标本 ,

他从移动的物体中抓取了足够多的碎片作为标本，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [fred] [brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
and in a short time Fred began to have a general idea of his duties .
和 在 一个 短的 时间 弗雷德 开始 到 有 一个 一般的 主意 的 他的 职责 .

不久之后，弗雷德就对自己的职责有了大致的了解。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] " [ˈnuːnɪŋ] " [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kʌt]
Before the forty minutes " nooning " had come around his hands were cut
前 这 四十 分钟 " 中午 " 有 来 大约 他的 双手 是 切

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ;
and bleeding ;
和 出血 ;

还没到中午四十分钟，他的双手就被割伤流血了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
but the thought of his mother , who looked to him for support ,
但 这 想法 的 他的 母亲 , WHO 看起来 到 他 为了 支持 ,

但想到他的母亲，她一直仰仗着他，他还是感到不安。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ,
was enough to keep him busily at work ,
曾是 足够的 到 保持 他 忙碌地 在 工作 ,
足以让他忙于工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [hiː; hi][hæd; həd][mʌʊst] [əˈʃʊədli] [ɜːrnd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and when the whistle sounded he had most assuredly earned half of the
和 什么时候 这 哨 听起来 他 有 最多 当然 获得 一半 的 这
[ˈθɜːrti] - [faɪv] [sents] .
thirty - five cents .
三十 - 五 分 .

当哨声响起时，他肯定已经挣到了三十五美分的一半。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rest] , [ə; eɪ] [lʌnt] [ɪˈtn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɒti] [ˈveɪpər] ,
A short rest , a lunch eaten amid the sooty vapor ,
一个 短的 休息 , 一个 午餐 吃 之中 这 煤烟 汽 ,
短暂休息，在弥漫着煤烟的蒸汽中吃了顿午饭。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [wʌn][tuː; tə][ˈfænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][veɪl] [wenˈevər] [hiː; hi] [glɑːnst]
which caused one to fancy he was gazing through a veil whenever he glanced
哪个 导致 一 到 想要 他 曾是 凝视 通过 一个 面纱 每当 他 瞥了一眼
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
across the building ,
穿过 这 建筑 ,

这使人每当目光扫过大楼时，都感觉像是透过一层薄纱在凝视。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [ˈriːkəˈmenst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði]
and then the fatiguing labor was recommenced , to be ended only at the
和 然后 这 令人疲惫的 劳动 曾是 重新开始 , 到 是 结束 仅有的 在 这
[ˈstroʊk] [ʌv; əv][sɪks] ,
stroke of six ,
中风 的 六 ,

然后，繁重的劳动又重新开始，直到六点钟声敲响才结束。

[wen] [ˈmaɪnərz] , - ,
when miners , buttys ,
什么时候 矿工 , - ,
当矿工、小伙子们

[mju:ɪ] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [bɒsɪz] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈæftər]
mule drivers and bosses hastened to the surface of the earth once more after
骡子 司机 和 老板 加快 到 这 表面 的 这 地球 一次 更多的 后
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈaʊərz] .
having been deprived of sunlight for nearly twelve hours .
拥有 到过 被剥夺的 的 阳光 为了 几乎 十二 小时 .

在被剥夺了近十二个小时的阳光之后，骡夫和骡队老板们再次匆匆赶到地面。

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ɪˈspeɪ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
Without paying any especial attention to the fact ,
没有 付费 任何 特别的 注意力 到 这 事实 ,
[ˌwɪθaʊt] [ˈpæɪɪŋ] [ˈeni] [ɪˈspeɪ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
并未特别注意这一事实，

[fred] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] ,
Fred noticed that although he was among the last to leave the breaker ,
弗雷德 注意到 那 虽然 他 曾是 之中 这 最后的 到 离开 这 断路器 ,
[fred] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] ,
弗雷德注意到，尽管他是最后几个离开断路器的人之一，

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][brˈhaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .
the majority of the boys followed close behind as he started toward home .
这 多数 的 这 男孩们 随后 关闭 在后面 作为 他 开始 朝向 家 .
[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][brˈhaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .
当他开始往家走时，大多数男孩紧随其后。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [stɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ə; eɪ] [maɪri]
In order to reach the company's store it was necessary to traverse a mirey
在 命令 到 抵达 这 公司的 店铺 它 曾是 必要的 到 横穿 一个 米雷
[roʊd][ɑ:n] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər][noʊ] [ˌhæbrɪˈteɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] ,
road on which were no habitations for nearly fifty yards ,
路 在 哪个 是 不 居住地 为了 几乎 五十 码 ,
[roʊd][ɑ:n] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər][noʊ] [ˌhæbrɪˈteɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] ,
要到达公司商店，必须穿过一条泥泞的道路，这条路方圆近五十码内都没有人居住。

[ænd; ənd] [wen] [fred] [wʌz; wəz][hæf] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
and when Fred was half this distance from the breaker , a voice from
和 什么时候 弗雷德 曾是 一半 这 距离 从 这 断路器 , 一个 嗓音 从
[brˈhaɪnd] [ˈfʌʊtɪd] :
behind shouted :
在后面 喊叫 :

当弗雷德走到离断路器一半距离的地方时，身后传来一个声音：

" [haɪ] ! [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [nu:] [ˈfelər] !
" **Hi ! Hold on a bit , you new feller !**
" 你好 ! 抓住 在 一个 少量 , 你 新的 伙计 !
[ˈhaɪ] ! [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [nu:] [ˈfelər] !
“嗨！等一下，你这新来的家伙！ ”

" [fred] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **Fred turned to see a dozen of those who had been at work near him ,**
" 弗雷德 转向 到 看 一个 打 的 那些 WHO 有 到过 在 工作 靠近 他 ,
[ədˈvænsɪŋ] [ˈθretnɪŋli] .
advancing threateningly .
前进 威胁地 .

弗雷德转过身，看到十几个在他附近工作的人正气势汹汹地向他走来。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[rɪ'grɛtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ə'hed] [æz; əz] ['tʌŋki] [sə'dʒestɪd] ['ʃɔ:rtli]
regretting now that he had not hurried on ahead as Chunky suggested shortly
后悔 现在 那 他 有 不是 慌忙 在 前方 作为 厚实的 建议 不久
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['səʊndɪd] .
before the whistle sounded .
前 这 哨 听起来 .

现在他后悔没有像 Chunky 在哨声响起前不久建议的那样赶紧上前。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] - [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] ['veri] - . "
" We've got a word to say , an ' you're wanted very pertic'lar . "
" 我们已经 得到 一个 单词 到 说 , 一个 - 你是 通缉 非常 - . "
“我们有话要说，而且我们非常需要你。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [sta:p] [naʊ] . "
" I can't stop now . "
" 我 不能 停止 现在 . "

“我现在不能停下来。”

" [ðæts] [tu:] [bæd] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" That's too bad , for there's a little business to be settled right away ,
" 那就是 也 坏的 , 为了 有 一个 小的 商业 到 是 定居 正确的 离开 ,
“那太可惜了，因为还有件小事需要马上解决。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [stept] [soʊ] [nɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fred] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
" and the largest of the party stepped so near in front of Fred that it would
" 和 这 最大 的 这 派对 步 所以 靠近 在 正面 的 弗雷德 那 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] ,
have been impossible for him to have advanced ,
有 到过 不可能的 为了 他 到 有 先进的 ,
“而且队伍中个头最高的人走到弗雷德面前，离他非常近，以至于弗雷德根本不可能再往前走了。”

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
except at the risk of an encounter .
除了 在 这 风险 的 一个 遇到 .

除非冒着遭遇不测的风险。

" [wəʊnt] [aɪ 'ti:][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" Won't it do just as well in the morning ? "
" 惯于 它 做 只是 作为 出色地 在 这 早晨 ? "
“早上用效果难道就一样好吗？ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] . "
" I'm afraid not . "
" 我是 害怕的 不是 . "

“恐怕不是。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] . "
" But I promised to come straight home . "
" 但 我 承诺 到 来 直的 家 . "

但我答应过会马上回家。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [tɪl] [aʊər; ɑ:r] - [kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] . "
" You can't go till our ' count has been fixed . "
" 你 不能 去 直到 我们的 - 数数 有 到过 固定的 . "
“在我们统计结果确定之前，你们不能走。”

" [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [juː; jə] ['eniθɪŋ] . "

" **I don't owe you anything** . "

" 我 不 欠 你 任何事物 . "

“我不欠你任何东西。”

" [dəʊnt] [eɪ] ? "

" **Don't eh ?** "

" 不 嗯 ? "

“难道不是吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][jɜr; jər] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

" **No . I never even saw one of your crowd until I came to work this morning** . "

" 不 . 我 绝不 甚至 锯 一 的 你的 人群 直到 我 来了 到 工作 这 早晨 . "

“不，直到今天早上上班，我才第一次见到你们这些人。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" **What of that ?** "

" 什么 的 那 ? "

那又怎样呢？

" [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'kaʊnt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "

" **It shows there can be no account between us** . "

" 它 演出 那里 能 是 不 帐户 之间 我们 . "

“这表明我们之间没有任何和解的余地。”

" [jʊə(r)] ['mækiŋ] - [ə; eɪ][bɪɡ] [mɪ'steɪk] , [jʌŋ] ['felər] . "

" **You're makin ' a big mistake , young feller** . "

" 你是 制造 - 一个 大的 错误 , 年轻的 伙计 . "

“年轻人，你犯了个大错误。”

[eɪnt] [ðɪs] [jɜr; jər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] ? "

Ain't this your first day in the breaker ? "

不是 这 你的 第一的 天 在 这 断路器 ? "

这难道不是你第一天来监狱吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] . "

" **Of course it is** . "

" 的 课程 它 是 . "

“当然是这样。”

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] ['peɪɪn] - [jɜr; jər] ['fʊtɪŋ] ? "

" **Then what about payin ' your footing ?** "

" 然后 什么 关于 支付 - 你的 立足点 ? "

“那你付得起房租吗？ ”

" [maɪ] ['fʊtɪŋ] ? "

" **My footing ?** "

" 我的 立足点 ? "

“我的站稳了吗？ ”

" ['evri] ['felər] [huː] [kʌmz] [hɪr] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ]

" **Every feller who comes here has got to make things square with us by**

" 每一个 伙计 WHO 来 这里 有 得到 到 制作 事物 正方形 和 我们 经过

[ˈstændɪŋ] - [triːt] . "

standin ' treat . "

替身 - 对待 . "

“凡是来这里的，都必须遵守规矩，好好待我们。”

" [wel] [aɪm][wʌn] [huː] [kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] . "

" **Well I'm one who can't do it** . "

" 出色地 我是 一 WHO 不能 做 它 . "

“唉，我就是做不到的那种人。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː]
" Oh , yes you can , " and here the bully looked at his companions , who
" 哦 , 是的 你 能 , " 和 这里 这 欺负 看起来 在 他的 同伴 , who
[ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
echoed his words ,
回声 他的 字 ,

“哦，是的，你可以，”说着，恶霸看向他的同伴，他们也附和着他的话。

[ˈkraʊdɪŋ] [jet]
crowding yet
拥挤 然而

拥挤

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈkloʊzər] [ə'raʊnd] [fred] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
closer around Fred , until it was literally impossible for him to make the
更近 大约 弗雷德 , 直到 它 曾是 字面上地 不可能的 为了 他 到 制作 这
[ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] .
slightest movement .
丝毫 移动 .

把弗雷德紧紧地抱在怀里，直到他完全无法做出任何轻微的动作。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] . "
" I haven't got a penny , and what I earn is for mother . "
" 我 还没有 得到 一个 一分钱 , 和 什么 我 赚 是 为了 母亲 . "

“我身无分文，挣的钱都给母亲了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . "
" You can get an advance at the store . "
" 你 能 得到 一个 进步 在 这 店铺 . "

“你可以在店里预支款项。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪl] [rʌn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Do you suppose I'll run in debt for the purpose of treating you ? "
" 做 你 认为 患病的 跑步 在 债务 为了 这 目的 的 治疗 你 ? "

“你觉得我会为了给你治病而负债吗？ ”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" That's about the size of it . "
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [mɪs'teɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" Then you're making a big mistake , for I won't do anything of the kind ,
" 然后 你是 制作 一个 大的 错误 , 为了 我 惯于 做 任何事物 的 这 种类 ,

“那你就大错特错了，因为我绝不会做那种事。”

" [ænd; ənd] [fred] [meɪd] [wʌn] [ˈdespərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" and Fred made one desperate attempt to force his way through the crowd .
" 和 弗雷德 制成 一 绝望的 试图 到 力量 他的 方式 通过 这 人群 .

弗雷德孤注一掷地试图强行挤过人群。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Look out for him !
" 看 出去 为了 他 !

“小心他！ ”

" [ðə; ði] ['li:dər] ['ʌʊtɪd] ,
" **the leader shouted** ,
" 这 领导者 喊叫 ,

领头人喊道：

[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [fred] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv][sent][him; ɪm] ['hedlɔ:ŋ]
as he struck Fred a blow on the cheek which would have sent him headlong
作为 他 击 弗雷德 一个 吹 在 这 脸颊 哪个 会 有 发送 他 一头扎
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [breɪs] .
but for the others who acted as a sort of brace .
但 为了 这 其他的 WHO 行动 作为 一个 种类 的 支撑 .

他一拳打在弗雷德的脸颊上，要不是其他人撑住，弗雷德早就被打得头朝下摔倒在地了。

[ðə; ði] [nu:] ['breɪkər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] ,
The new breaker boy was not disposed to submit tamely ,
这 新的 断路器 男生 曾是 不是 处置 到 提交 温顺地 ,
这个新来的拆船工并不甘于逆来顺受。

[ænd; ʌnd] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][bʌt; bət] ['vɪɡərəsli] ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [noʊz]
and struck out blindly but vigorously drawing blood from more than one nose
和 击 出去 盲目地 但 大力 绘画 血 从 更多的 比 一 鼻子
[bɪ'fɔ:r] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [pres] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
before borne to the earth by press of numbers .
前 出生 到 这 地球 经过 按 的 数字 .

他们盲目而有力地发起攻击，打得不止一个人鼻子流血，然后被人群压制在地。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['helpləs] ['evri] ['feləʊ] [hu:] [kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [delt] [him; ɪm][wʌn]
While he was thus helpless every fellow who could get near enough dealt him one
尽管 他 曾是 因此 无助 每一个 同伴 WHO 可以 得到 靠近 足够的 已处理 他 一
[ɔ:r] [mɔ:r] [bloʊz] ,
or more blows ,
或者 更多的 打击 ,

趁他无力反抗之际，凡是能靠近他的人都对他拳打脚踢。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfi:ənz] [si:s] .
and not until they were tired of the sport did the young ruffians cease .
和 不是 直到 他们 是 疲劳的 的 这 运动 做过 这 年轻的 恶棍 停止 .
直到他们对这项运动感到厌倦，这些年轻的恶棍才停止作恶。

" [naʊ] [let] [ʌp] , " [ðə; ði] ['li:dər] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
" **Now let up** , " **the leader cried** , **in a tone of authority** .
" 现在 让 向上 , " 这 领导者 哭 , 在 一个 语气 的 权威 .
“现在都给我住手！”领导用不容置疑的语气喊道。

" ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔʊs] [ðæt] [[oʊz] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ,
" **He's had a dose that shows what we can do** ,
" 他是 有 一个 剂量 那 演出 什么 我们 能 做 ,
“他接受的治疗剂量表明了我们能做到什么程度。”

[æn; ən] - [wɪl] [ɡɪt][aɪ 'ti:] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd][tu:; tə] - ['mɔ:rər] , [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
an ' will git it ten times as bad to - morrer , if he don't come down with
一个 - 将要 git 它 十 时代 作为 坏的 到 - 莫勒 , 如果 他 不 来 向下 和
[ðə; ði] [tri:t] .
the treat .
这 对待 .

如果他明天不吃点东西，情况会比今天糟糕十倍。

" [ðə; ði] ['disiplinɪŋ] ['pɑ:rti][ræn] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wen] [ði:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn]
" **The disciplining party ran swiftly toward the settlement when these words had been**
" 这 纪律处分 派对 跑 迅速地 朝向 这 沉降 什么时候 这些 字 有 到过
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“话音刚落，惩戒方便迅速朝和解地点跑去。”

[ˈprɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; ei][ˈdlʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:ɹ] ['maɪnərz][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
probably because a dozen or more miners were approaching ,
大概 因为 一个 打 或者 更多的 矿工 是 接近 ,

可能是因为十几名或更多矿工正在靠近。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and Fred was left to make his way home as best he could .
和 弗雷德 曾是 左边 到 制作 他的 方式 家 作为 最好的 他 可以 .

于是，弗雷德只能想办法回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
He had just staggered to his feet when the men arrived upon the scene ;
他 有 只是 交错 到 他的 脚 什么时候 这 男人 到达的 之上 这 场景 ;

他刚踉跄着站起来，那些人就赶到了现场；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [seɪv] [æz; əz][wʌn][ˈmaɪnər] [rɪ'mɑ:kt]
but no one paid any particular attention to him , save as one miner remarked
但 不 一 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 他 , 节省 作为 一 矿工 评论

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] :
with a laugh :
和 一个 笑 :

但除了一个矿工笑着说之外，没有人特别注意他：

" [aɪ] ['rekən] [hɪəz] [ə; ei] [læd] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ru:lz] ;
" **I reckon here's a lad who didn't know the rules** ;
" 我 估计 这里是 一个 小伙子 WHO 没有 知道 这 规则 ;

“我估计这小子不懂规矩；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [aʊt] .
but it won't take him long to find them out .
但 它 惯于 拿 他 长的 到 寻找 他们 出去 .

但他很快就会发现真相。

" [fred] [wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:r] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'tɔ:rt] ,
" **Fred was too sore both in mind and body to make any retort** ,
" 弗雷德 曾是 也 疮 两个都 在 头脑 和 身体 到 制作 任何 反驳 ,

弗雷德身心俱疲，根本无力反驳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪmpt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [br'li:vɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; ei] ['lɪvɪŋ]
and he limped down the road believing this first attempt to earn a living
和 他 跛行 向下 这 路 相信 这 第一的 试图 到 赚 一个 活的

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; ei][ˈdɪzməl] ['feɪljər] .
was already a dismal failure .
曾是 已经 一个 惨淡 失败 .

他一瘸一拐地走在路上，心想自己第一次谋生的尝试已经彻底失败了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; ei] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He would have kept the story of the attack a secret from his mother ,
他 会 有 保留 这 故事 的 这 攻击 一个 秘密 从 他的 母亲 ,

他本会向母亲隐瞒这次袭击的经过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wɪt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] ,
but for the marks of the conflict which could not be hidden ,
但 为了 这 标记 的 这 冲突 哪个 可以 不是 是 隐 ,
但战争留下的痕迹无法掩盖。

[ænd; ənd][wen][ˈkwɛstʃənd][ˌreprɪˈzɛntɪd][ðə; ði][əˈfɛr][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][ɪˈspeɪl][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and when questioned represented the affair as of no especial importance .
和 什么时候 被质问 代表 这 事务 作为 的 不 特别的 重要性 .
当被问及此事时，他却表示此事无关紧要。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɛrli][gʊd][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [haʊˈevər] , [wen][hiː; hi][sed]
Mrs . Byram had a fairly good idea of the case , however , when he said
太太 : 拜拉姆 有 一个 相当 好的 主意 的 这 案件 , 然而 , 什么时候 他 说
[dɪˈspɑːndəntli] :
despondently :
沮丧地 :
拜拉姆太太对案情已经有了相当清晰的了解，然而，当他沮丧地说：

" [aɪ][bɪˈliːv][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈbetər][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ˈlðər][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
" I believe it would be better to try some other kind of work .
" 我 相信 它 会 是 更好的 到 尝试 一些 其他 种类 的 工作 :
我认为最好尝试其他类型的工作。

[waɪ][kɑːnt][wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ? "
Why can't we go to the city ? "
为什么 不能 我们 去 到 这 城市 ? "
为什么我们不能去城里？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][soʊ][ˈlɪmɪtɪd] .
" Because our capital is so limited .
" 因为 我们的 首都 是 所以 有限的 :
因为我们的资金非常有限。

[tuː; tə][kʌm][hɪr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnesəseri][tuː; tə][muːv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːrntɪər][θriː][maɪlz] ,
To come here it was only necessary to move our furniture three miles ,
到 来 这里 它 曾是 仅有的 必要的 到 移动 我们的 家具 三 英里 ,
搬到这里只需要把家具搬三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ˈniːd(ə)] - [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtɛndənts][ˈfæməli][əˈʃʊrd]
and the promise of needle - work from the superintendent's family assured
和 这 承诺 的 针 - 工作 从 这 校长的 家庭 保证
[juːˈes][səˈfɪ(ə)nt][ˈɪnkʌm][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ˈæbsəluːt][kɔːst][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ] .
us sufficient income to meet the absolute cost of living .
我们 充足的 收入 到 见面 这 绝对 成本 的 活的 :
而院长家提供的针线活收入，保证了我们有足够的收入来支付全部生活费用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][niːd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪkər][əˈɡen] ; [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
But you need not go to the breaker again ; it may be possible to find
但 你 需要 不是 去 到 这 断路器 再次 ; 它 可能 是 可能的 到 寻找
[ɪmˈplɔɪmənt][ˈels,wer] . "
employment elsewhere . "
就业 别处 : "
但你不必再去拆迁厂了；或许可以在其他地方找到工作。

" [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][tʃæns][ʌv; əv][ðæt][ɪn][ðɪs][taʊn] , [ˈmʌðər] ,
" There's little chance of that in this town , mother ,
" 有 小的 机会 的 那 在 这 镇 , 母亲 ,
“在这个镇上，这种事发生的可能性很小，母亲。”

" [fred][rɪˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪv][əˈtempt][æt; ət][ˈtʃɪrflnəs] .
" Fred replied with a brave attempt at cheerfulness .
" 弗雷德 回复 和 一个 勇敢的 试图 在 愉悦 :
弗雷德强作镇定地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈloʊfər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
" **I should be worse than a loafer to remain idle while you were working** ,
" 我 应该 是 更糟 比 一个 浪子 到 保持 闲置的 尽管 你 是 在职的 ,
“如果你在工作，我却无所事事，那我岂不是比游手好闲的人还不如？”

[ænd; ænd][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ðæt] [kraʊd] [kɑːnt][duː][ˈveri] [mʌt] [ˈmɪstʃɪf] . "
and by keeping my eyes open that crowd can't do very much mischief . "
和 经过 保持 我的 眼睛 打开 那 人群 不能 做 非常 很多 恶作剧 . "
只要我时刻保持警惕，那群人就动不了什么坏事。

" [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] - [ˈfʊtɪŋ] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ?
" **Wouldn't it be better to pay your ' footing ' as they call it ?**
" 不会 它 是 更好的 到 支付 你的 - 立足点 - 作为 他们 称呼 它 ?
“难道支付他们所谓的‘立足点’不是更好吗？”

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
Once that has been done there can be no excuse for troubling you .
一次 那 有 到过 完毕 那里 能 是 不 原谅 为了 令人不安的 你 .
一旦这件事办妥，就没有理由再来打扰你了。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 14]**
" [页 -]
[第14页]

" [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ænd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] .
" **I won't give them the value of a penny , and I'll stick to my job** .
" 我 惯于 给 他们 这 价值 的 一个 一分钱 , 和 患病的 戳 到 我的 工作 .
“我一分钱都不会给他们，我会坚守我的工作。”

[pərˈhæps] , [baɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][emˈiː][əˈloʊn] . "
Perhaps , by flogging the bully I can teach them to let me alone . "
也许 , 经过 鞭答 这 欺负 我 能 教 他们 到 让 我 独自的 . "
或许，狠狠教训一下那个欺负我的人，就能让他们不再骚扰我了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈmʌzənt] [faɪt] , [fred] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [sed] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **But you musn't fight , Fred , " Mrs . Byram said , in alarm** .
" 但 你 不得 斗争 , 弗雷德 , " 太太 . 拜拉姆 说 , 在 警报 .
“但是弗雷德，你不能打架，”拜拉姆太太惊恐地说。

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈregjələr][ˈbæt(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
" **It's better to have one regular battle than to get such a drubbing as this**
" 它是 更好的 到 有 一 常规的 战斗 比 到 得到 这样的 一个 痛击 作为 这
[ˈevri] [naɪt] .
every night .
每一个 夜晚 .

“与其每晚都像这样惨败，不如打一场常规的战斗。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [fʌs] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
If they make any more fuss I shall take care of myself .
如果 他们 制作 任何 更多的 大惊小怪 我 将 拿 关心 的 我 .
如果他们再闹下去，我就自己解决。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
" **Now that the first sense of injury had passed away** ,
" 现在 那 这 第一的 感觉 的 受伤 有 通过了 离开 ,
“现在最初的受伤感已经消退了，

[fred] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] [tu; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi][soʊ] ['i:zəli]
Fred felt as if he had been at fault to allow himself to be so easily
弗雷德 毛毡 作为 如果 他 有 到过 在 过错 到 允许 他自己 到 是 所以 容易地
[oʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

弗雷德觉得自己有错，不该这么轻易就被打败。

[ænd; ənd] , [dis'teɪstf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] ,
and , distasteful as was the work in the breaker ,
和 , 令人厌恶的 作为 曾是 这 工作 在 这 断路器 ,
尽管碎矿厂的工作令人厌恶，

[hi; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [wei] .
he had fully resolved to remain and assert his rights in a manly way .
他 有 完全 已解决 到 保持 和 断言 他的 权利 在 一个 男子气概 方式 .
他已下定决心留下来，并以男子汉的方式维护自己的权利。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fred] [dɪd][nɔ:t]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl]
On the second morning Fred did not present himself at the dingy old building until
在 这 第二 早晨 弗雷德 做过 不是 展示 他自己 在 这 昏暗的 老的 建筑 直到
[ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tu; tə] [saʊnd] ,
nearly time for the whistle to sound ,
几乎 时间 为了 这 哨 到 声音 ,
第二天早上，弗雷德直到快要鸣笛的时候才出现在那栋破旧的建筑里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['enəmi] [wɜ:r; wər]
and those whom he had good cause to look upon as enemies were
和 那些 谁 他 有 好的 原因 到 看 之上 作为 敌人 是
[ɔ:'redi] [æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ju:t] .
already at their places by the chute .
已经 在 他们的 地方 经过 这 滑槽 .
而那些他有充分理由视为敌人的人，已经站在了滑道旁。

" [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felɜ:z] [sɜ:rvd] [ju; jʊ] [aʊt] [læst] [naɪt] , " ['tʃʌŋki] [sed] ,
" **I heard some of the fellers served you out last night , " Chunky said ,**
" 我 听到 一些 的 这 伙计们 服务 你 出去 最后的 夜晚 , " 厚实的 说 ,
“我听说昨晚有些人把你揍了一顿，”Chunky说道。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
much as if such proceedings were a matter of course .
很多 作为 如果 这样的 诉讼程序 是 一个 事情 的 课程 .
仿佛这些程序都是理所当然的。

" [ðeid] ['betər] [nɔ:t][traɪ][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
" **They'd better not try it on again , " Fred replied , in a tone of determination .**
" 他们会 更好的 不是 尝试 它 在 再次 , " 弗雷德 回复 , 在 一个 语气 的 决心 .
“他们最好别再试了，”弗雷德坚定地回答道。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ]['gɔɪn] - [tu; tə] [faɪt] ? " "
" **Are you goin ' to fight ? "**
" 是 你 去 - 到 斗争 ? " "
你要打架吗？

" [aɪ] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

" **I'll protect myself , if nothing more .** "

" 患病的 保护 我 , 如果 没有什么 更多的 . "

“至少我会保护自己。”

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] .

" **It won't do any good to try .**

" 它 惯于 做 任何 好的 到 尝试 .

尝试也没用。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 15]**

" [页 -]

[第15页]

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [skɪp] ['mɪlər] [kæn; kən] [daʊn] ['eni] ['felər]

" **Because there are too many of ' em , an ' Skip Miller can down any feller**

" 因为 那里 是 也 许多 的 - 呃 , 一个 - 跳过 磨坊主 能 向下 任何 伙计

[ɪn] [ðɪs] ['breɪkər] . "

in this breaker . "

在 这 断路器 . "

“因为他们人太多了，而且斯基普·米勒能把这片海域里的任何人打倒。”

" [huː] [ɪz] [skɪp] ['mɪlər] ? "

" **Who is Skip Miller ?** "

" WHO 是 跳过 磨坊主 ? "

Skip Miller是谁？

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **The boss of the crowd who laid for you .** "

" 这 老板 的 这 人群 WHO 铺设 为了 你 . "

“为你铺路的头目。”

" [ðen] [aɪ] ['set(ə)] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" **Then I'll settle matters with him ,**

" 然后 患病的 定居 事情 和 他 ,

“那我再跟他算账。”

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'iː][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] ;

and when he gets the best of me it will be time to pay my footing ;

和 什么时候 他 获得 这 最好的 的 我 它 将要 是 时间 到 支付 我的 立足点 ;

当他战胜我的时候，就是我付出代价的时候了；

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪfɔːr] . "

but not before . "

但 不是 前 . "

但在此之前不行。

" ['hiːl] [tʃuː] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] . "

" **He'll chew you all up .** "

" 地狱 嚼 你 全部向上 . "

“他会把你们全都吃掉。”

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I ain't so sure of that .**

" 我 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " **Did you know what they were going to do ?** "

做过 你 知道 什么 他们 是 去 到 做 ? "

你知道他们要做什么吗？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːtɪ] [strɔːŋ] - . " **I had a mighty strong s'picion** . "

" 我 有 一个 强大的 强的 - . "

“我当时就强烈怀疑。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? " **Why didn't you tell me ?** "

" 为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我？

" [ðen] [aɪ'd][ɡɑːt][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] . **Then I'd got a thumping** . "

" 然后 ID 得到 一个 怦 . "

然后我就被狠狠揍了一顿。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? **I wanted you to hurry out with me ?**

我 通缉 你 到 匆忙 出去 和 我 ?

我想让你赶紧跟我一起出去？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , **By this time the work had begun** ,

" 经过 这 时间 这 工作 有 开始 ,

这时，工作已经开始了，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˈoʊnli][æt; ət] **and the noise was so great that conversation could be indulged in only at**

和 这 噪音 曾是 所以 伟大的 那 对话 可以 是 沉溺其中 在 仅有的 在

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] . **the expense of considerable shouting** .

这 费用 的 大量 喊叫 .

噪音非常大，以至于只能通过大声喊叫才能进行交谈。

[ˈfredz] [hændz] , [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['deɪz] ['leɪbər] , [wɜːr; wər][kʌt] [ə'nuː] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , **Fred's hands , sore from the previous day's labor , were cut anew in many places ,**

弗雷德的 双手 , 疮 从 这 以前的 天 劳动 , 是 切 重新 在 许多 地方 ,

弗雷德的双手因为前一天的劳作而疼痛难忍，现在又多处被割伤。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] **and more than one piece of slate was marked with his blood as he**

和 更多的 比 一 片 的 石板 曾是 标记 和 他的 血 作为 他

[θruː] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz] . **threw it among the refuse** .

扔 它 之中 这 拒绝 .

当他把石板扔进垃圾堆时，不止一块石板上沾有他的血迹。

[ðə; ðɪ] " [ɡæŋ] , " [æz; əz] [fred] [tɜːm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , **The " gang , " as Fred termed his enemies** ,

这 " 帮派 , " 作为 弗雷德 称为 他的 敌人 ,

弗雷德称他的敌人“为“团伙”，

[geɪv] [nəʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [θret] ['priːviəsli] [meɪd] [ˈɪntuː][ˌeksɪ'kjuː(ə)n] . **gave no sign of carrying the threat previously made into execution** .

给予 不 符号 的 携带 这 威胁 之前 制成 进入 执行 .

没有表现出将之前发出的威胁付诸行动的迹象。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] [bɔ:s] [prɪ'ventɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]['aɪdlɪŋ] ,
The watchful eyes of the breaker boss prevented them from idling ,
这 警惕 眼睛 的 这 断路器 老板 阻止 他们 从 怠速 ,
断路器老板的警惕目光阻止了他们怠速运转。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [nu:] ['bɔɪz] [səs'pijənz] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and nothing occurred to arouse the new boy's suspicions until just before the
和 没有什么 发生 到 引起 这 新的 男孩们 怀疑 直到 只是 前 这
[nu:n] - [deɪ] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] ,
noon - day whistle sounded ,
中午 - 天 哨 听起来 ,
直到正午哨声响起前, 什么事都没有引起新来的男孩的怀疑。

[wen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] , [θrəʊn] [waɪl] ['dɑ:nəvən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [fel] [æt; ət] ['fredz]
when a piece of board , thrown while Donovan was not looking , fell at Fred's
什么时候 一个 片 的 木板 , 抛掷 尽管 多诺万 曾是 不是 寻找 , 跌倒 在 弗雷德的
[fi:t] .
feet .
脚 .
趁多诺万不注意, 一块木板被扔了过来, 落在了弗雷德脚边。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪs(ə)] ;
At first he believed the intention was to hit him with the missile ;
在 第一的 他 相信 这 意图 曾是 到 打 他 和 这 导弹 ;
起初他以为对方的目的是用导弹击中他;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][koʊl] ['si:st] [tu;; tə] [fləʊ] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:t] ,
but when the stream of coal ceased to flow through the chute ,
但 什么时候 这 溪流 的 煤炭 停止 到 流动 通过 这 滑槽 ,
但当煤流停止通过溜槽时,

[tʃʌŋki] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] :
Chunky said as he picked up the board :
厚实的 说 作为 他 挑选 向上 这 木板 :
Chunky一边拿起滑板一边说道:

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

" [ðə; ði]['wɔ:rnɪŋ] - [hæz; həz] [kʌm] . "
"The warnin ' has come ."
" 这 警告 - 有 来 . "
“警告已经发出。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
"What do you mean by that ?"
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
你这话是什么意思?

" [fɔ:r; fər][rɪ'plai] [tʃʌŋki] ['hændɪd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
"For reply Chunky handed his mate the piece of lumber on which was printed
" 为了 回复 厚实的 递交 他的 伴侣 这 片 的 木材 在 哪个 曾是 打印
[ɪn] [skrɔ:lɪŋ] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔ:k] :
in scrawling characters with red chalk :
在 潦草 人物 和 红色的 粉笔 :
“作为回应, Chunky递给他的同伴一块木头, 上面用红粉笔潦草地写着字:

" [peɪ] [ɔ:r] [skɪp] .
"PAY OR SkIP ."
" 支付 或者 跳过 .
付费或跳过。

[wiː; wi] [miːn] - .
WE MEAN BiSNEss .
我们 意思是 - .

我们指的是商业。

[noʊ] [sniːks] [loʊd] [hɪr] .
No SNEAKs LoWED HEAR .
不 潜行者 低 听到 .

没有潜行者，请听。

[ˈtənaɪt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [tʃæns] .
ToNiTE is THE LAST CHANcE .
今晚 是 这 最后的 机会 .

今晚是最后的机会。

[ðə; ði] [ˈbreɪkər] - . "
THE BREAKER REGuLATERs . "
这 断路器 - . "

断路器调节器。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈregjələɪtəz] , [eɪ] ? " [fred] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **So they call themselves regulators , eh ? " Fred said , half to himself ,**
" 所以 他们 称呼 他们自己 监管机构 , 嗯 ? " 弗雷德 说 , 一半 到 他自己 ,
“所以他们自称是监管者，是吗？”弗雷德喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] .
as he deciphered the message after considerable difficulty .
作为 他 已破译 这 信息 后 大量 困难 .

他费了好大劲才破译出这条信息。

" [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [skɪps] [ˈduːɪŋz] .
" **That's some of Skip's doings** .
" 那就是 一些 的 跳过 行为 .

“那是斯基普的一些所作所为。”

[ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] - , [æn; ən] - [ˈfelɜːz] [wʌt] [dəʊnt][dʒɔɪn][hæv; həv][tuː; tə] [step] [raʊnd]
He's started a reg'lar s'ciety , an ' fellers what don't join have to step round
他是 开始 一个 reg'lar - , 一个 - 伙计们 什么 不 加入 有 到 步 圆形的
[ˈmaɪti] [ˈlaɪvli] [ˈsʌmtaɪmz] . "
mighty lively sometimes . "
强大的 热闹 有时 . "

他成立了一个正规社团，那些不加入的人有时得在外面走来走去，动作要快得多。

" [duː;][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ?
" **Do you belong ?**
" 做 你 属于 ?

你属于这里吗？

" [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Chunkey hesitated an instant as if ashamed of the fact , and then**
" 胖乎乎 犹豫了一下 一个 立即的 作为 如果 羞愧 的 这 事实 , 和 然后
[rɪˈplɑɪd] :
replied :
回复 :

Chunkey 似乎为此感到羞愧，犹豫了一下，然后回答道：

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , - [kɔːz] [ðeɪ] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] - ,
" **It don't pay to keep out , ' cause they run things to suit themselves ,**
" 它 不 支付 到 保持 出去 , - 原因 他们 跑步 事物 到 套装 - ,
“置身事外毫无益处，因为他们行事只为己所用。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [kɑːnt] [hoʊld][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ˈveri] [lɔːŋ] [wen] [ðeə(r)] [daʊn] [ɑːn][him; ɪm] . "

an ' **a** **feller** **can't** **hold** **his** **job** **very** **long** **when** **they're** **down** **on** **him** . "

一个 - 一个 伙计 不能 抓住 他的 工作 非常 长的 什么时候 它们是 向下 在 他 . "

“如果员工瞧不起他，那他不可能保住工作太久。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [jænt] [biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪ] [ənˈles] [ðɪs] [kəˈmænd] [ɪz] [əuˈbeɪd] ?

According **to** **that** **I** **shan't** **be** **here** **a** **great** **while** **unless** **this** **command** **is** **obeyed** ?

" 根据 到 那 我 不会 是 这里 一个 伟大的 尽管 除非 这 命令 是 服从 ?

"

"

"

“照这么说，除非这条命令得到执行，否则我不会在这里待太久？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

That's **what** **I'm** **afraid** **of** .

" 那就是 什么 我是 害怕的 的 .

“我担心的就是这个。”

[waɪ] [nɑːt] [klʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [triːt] , [æn; ən] - [ˈset(ə)l][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wei] ?

Why **not** **come** **up** **with** **a** **little** **treat** , **an** ' **settle** **the** **whole** **thing** **that** **way** ?

为什么 不是 来 向上 和 一个 小的 对待 , 一个 - 定居 这 所有的 事物 那 方式 ?

为什么不准备点小惊喜，以此方式解决这件事呢？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] - , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] .

You **can't** **do** **anything** **by** **fightin** ' , **for** **there** **are** **so** **many** .

你 不能 做 任何事物 经过 战斗 - , 为了 那里 是 所以 许多 .

靠打架解决不了任何问题，因为敌人太多了。

" [fred] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðen]

Fred **hesitated** **an** **instant** **as** **if** **considering** **the** **matter** , **and** **then**

" 弗雷德 犹豫了一下 一个 立即的 作为 如果 考虑 这 事情 , 和 然后

[rɪˈplaɪd] [ˈæŋɡrəli] :

replied **angrily** :

回复 愤怒地 :

弗雷德犹豫了一下，似乎在思考这件事，然后生气地回答道：

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] !

I **won't** **be** **forced** **into** **anything** **of** **the** **kind** !

" 我 惯于 是 强制 进入 任何事物 的 这 种类 !

“我绝不会被强迫做任何此类事情！ ”

[ɪf]

If

如果

如果

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [prəˈtekt] [maɪˈself] [ðə; ðɪ] [best]

you **belong** **to** **the** **gang** **tell** **them** **that** **I** **shall** **protect** **myself** **the** **best**

你 属于 到 这 帮派 告诉 他们 那 我 将 保护 我 这 最好的

你是帮派成员，告诉他们我会尽全力保护自己。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [waɪ] [get] [hɜːrt] [wen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [rou] .

I **know** **how** , **and** **somebody** **will** **get** **hurt** **when** **there's** **another** **row** .

我 知道 如何 , 和 某人 将要 得到 伤害 什么时候 有 其他 排 .

我知道该怎么做，如果再发生争执，肯定会有人受伤。

" [tʃʌŋki] [hæd; həd][æŋ; əŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
" **Chunky had an opportunity to repeat the message at once** ,
" 厚实的 有 一个 机会 到 重复 这 信息 在 一次 ,
" "Chunky当时有机会再次重复这个信息，

[fɔ:r; fər] [fred] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wen] [skip] ['bekənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə]
for Fred had but just ceased speaking when Skip beckoned for him to
为了 弗雷德 有 但 只是 停止 请讲 什么时候 跳过 招手 为了 他 到
[kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
come to the other side of the building ,
来 到 这 其他 边 的 这 建筑 ,
弗雷德刚说完话，斯基普就朝他招手，让他到建筑物的另一边来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
and a command from the chief of the regulators was not to be
和 一个 命令 从 这 首席 的 这 监管机构 曾是 不是 到 是
[dɪsə'beɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
disobeyed with impunity .
违抗命令 和 免责 .
监管机构负责人的命令不容违抗而不受惩罚。

[fred] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['næroʊli] [wen] ['dɑ:nəvən]
Fred was watching the movements of his enemies narrowly when Donovan
弗雷德 曾是 观看 这 移动 的 他的 敌人 勉强 什么时候 多诺万
[ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [kæsk] .
approached on his way to the water casks .
接近 在 他的 方式 到 这 水 酒桶 .
弗雷德正密切关注着敌人的动向，这时多诺万朝水桶走来。

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['traɪn] - [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [peɪ] [jɔr; jər] ['fʊtɪŋ] ?
" **Have the boys been tryin ' to make you pay your footing ?**
" 有 这 男孩们 到过 尝试 - 到 制作 你 支付 你的 立足点 ?
" "那些家伙是不是想让你付出代价？ "

" [ðə; ði] ['breɪkər] [bɔ:s] [æskt] .
" **the breaker boss asked** .
" 这 断路器 老板 问 .
" "断路器老板问道。"

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tu;; tə][let][em 'i:] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
" **Yes , sir , and it looks as if they didn't intend to let me stay very long** ,
" 是的 , 先生 , 和 它 看起来 作为 如果 他们 没有 打算 到 让 我 停留 非常 长的 ,
" "是的，先生，而且看起来他们也没打算让我待太久。"

" [fred] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][nəʊtɪfɪ'keɪ](əŋ)[tu;; tə][kwɪt] .
" **Fred replied , as he held up the notification to quit** .
" 弗雷德 回复 , 作为 他 握住 向上 这 通知 到 辞职 .
弗雷德举起辞职通知，回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['gəʊɪŋ][tu;; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
" **What are you going to do about it ? " and the man looked curiously at**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 和 这 男人 看起来 奇怪的是 在
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .
" "你打算怎么办？ "男人好奇地看着男孩。

" [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ʌpər] [hænd] .
" **Stay where I am until they get the upper hand** .
" 停留 在哪里 我 是 直到 他们 得到 这 上 手 .
" "待在原地，直到他们占据上风。"

[aɪ][kɑːnt] [tri:t] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **I can't treat , for I haven't the money ,**
" 我 不能 对待 , 为了 我 还没有 这 钱 ,

我无法治疗，因为我没钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [bɒsɪz] [hɪr] . "
" **and I may be able to show that the regulators are not the bosses here .** "
" 和 我 可能 是 有能力的 到 展示 那 这 监管机构 是 不是 这 老板 这里 . "

我或许能够证明，监管机构并非最终的决定者。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [plʌk] , [maɪ] [læd] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .
" **I like your pluck , my lad , and can , perhaps , give you a lift .**
" 我 喜欢 你的 采摘 , 我的 小伙子 , 和 能 , 也许 , 给 你 一个 举起 .

“我欣赏你的勇气，小伙子，或许我可以载你一程。”

[skɪp] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [saʊndz] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
Skip shall have a flea in his ear before the whistle sounds again ; but , of
跳过 将 有 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 前 这 哨 声音 再次 ; 但 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

在哨声再次响起之前，斯基普的耳朵里肯定会有一只跳蚤；但是，当然，

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] . "
it's none of my business what happens after working hours . "
它是 没有任何 的 我的 商业 什么 发生 后 在职的 小时 . "

下班后发生什么事，与我无关。

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [daʊn] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
" **I don't expect any assistance , sir , and if they down me it can't be helped .**
" 我 不 预计 任何 协助 , 先生 , 和 如果 他们 向下 我 它 不能 是 帮助 .
"
"
"

“先生，我不指望得到任何帮助，如果他们打倒我，我也没办法。”

" [juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][ˈkɑːntrækt] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][bəʊθ][aɪ] [ˈreken] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
" **You've taken a pretty big contract ; but between us both I reckon it can**
" 你已经 已采取 一个 漂亮的 大的 合同 ; 但 之间 我们 两个都 我 估计 它 能
[biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

“你接了一份相当大的合同；但我觉得我们俩一起完成是没问题的。”

" [ðen] [ˈdɑːnəvən] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] , [ænd; ʌnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **Then Donovan continued on , and , looking up ,**
" 然后 多诺万 持续 在 , 和 , 寻找 向上 ,

然后多诺万继续往前走，抬头望去，

[fred] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈkloʊsli] .
Fred saw that all his enemies had been watching the interview closely .
弗雷德 锯 那 全部 他的 敌人 有 到过 观看 这 面试 密切 .

弗雷德发现他的所有敌人都在密切关注着这次采访。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

" [ðeɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [best] [tuː; tə] ['tæk(ə)] [em 'i:] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **They may conclude it isn't best to tackle me , if he is going to take a**
" 他们 可能 结束 它 不是 最好的 到 处理 我 , 如果 他 是 去 到 拿 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“如果他要动手，他们可能会认为最好不要对我下手。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tʌŋki] [rɪ'tɜːrnd] .
" **he thought , and at this moment Chunky returned .**
" 他 想法 , 和 在 这 片刻 厚实的 返回 .

他心想，就在这时，Chunky回来了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [skreɪp] ! "
" **Now you have got yourself in a scrape !** "
" 现在 你 有 得到 你自己 在 一个 刮 ! "

“你这下可惹上麻烦了！”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [skɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['felɜːz] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkən] - [tuː; tə] ['dɔːnəvən] ,
" **Skip and all the fellers saw you talkin ' to Donovan ,**
" 跳过 和 全部 这 伙计们 锯 你 谈话 - 到 多诺万 ,

“斯基普和所有伙计都看到你和多诺万说话了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] . "
" **an ' they know you showed him the message from the regulators .** "
" 一个 - 他们 知道 你 显示 他 这 信息 从 这 监管机构 . "

他们知道你给他看了监管机构发来的信息。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What of that ?** "
" 什么 的 那 ? "

那又怎样呢？

" [ðeɪ] [dəʊnt] - [loʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [æn; ən] - [juːv] [gɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - ,
" **They don't ' low anything of the kind , an ' you've got to take a thumpin ' ,**
" 他们 不 - 低的 任何事物 的 这 种类 , 一个 - 你已经 得到 到 拿 一个 砰砰 - ,

“他们不会容忍这种事，你得挨揍。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [triːt] . "
" **even if you do treat .** "
" 甚至 如果 你 做 对待 . "

即使你确实进行了治疗。

" [soʊ] [aɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊz] , [eɪ] ? "
" **So I'm to get a double dose , eh ?** "
" 所以 我是 到 得到 一个 双倍的 剂量 , 嗯 ? "

“所以我要接受双倍剂量，是吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **That's about the size of it .**
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[skip] [sez] [ju:l] [bi:; bi][leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðə; ði] - [gets] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Skip says you'll be laid up for a week when the s'ciety gets through with you .
跳过 说道 你会 是 铺设 向上 为了 一个 星期 什么时候 这 - 获得 通过 和 你 .
"
"
"

Skip说，等协会的人收拾完你，你得卧床休息一个星期。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔ:mɪs] ; [bʌt; bət][dəunt] [bɪ'li:v] [kwɔ:t] [ɔ:l][hi:; hi] [sez] .
" I'm much obliged for the promise ; but don't believe quite all he says .
" 我是 很多 有义务 为了 这 承诺 ; 但 不 相信 相当 全部 他 说道 .

“我非常感谢你的承诺；但不要完全相信他说的所有话。”

" [tʃʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪntɪmət] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət]
" Chunky shook his head as if to intimate that the case was a desperate
" 厚实的 摇晃 他的 头 作为 如果 到 亲密的 那 这 案件 曾是 一个 绝望的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“Chunky摇了摇头，似乎在暗示这案子非常棘手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nu:nɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and then the nooning had come to an end .
和 然后 这 中午 有 来 到 一个 结尾 .

然后，中午就结束了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [koʊl] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['setld] [rouz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]
The clouds of coal dust which had but just settled rose again as the
这 云 的 煤炭 灰尘 哪个 有 但 只是 定居 玫瑰 再次 作为 这
[mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['moʊ(ə)n] ,
machinery was put in motion ,
机械 曾是 放 在 运动 ,

机器启动后，刚刚沉降下来的煤尘云又再次扬起。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [æk'tɪvəti] [wʌns] [mɔ:r] .
and all was activity once more .
和 全部 曾是 活动 一次 更多的 .

一切又恢复了往日的热闹景象。

[ɔ:l'dʒʊ] [fred] [hæd; həd]['spʊkən][soʊ] ['breɪvli] [hi:; hi] [felt] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] ,
Although Fred had spoken so bravely he felt seriously disturbed ,
虽然 弗雷德 有 说 所以 勇敢地 他 毛毡 严重地 不安 ,

尽管弗雷德勇敢地发表了讲话，但他内心却感到非常不安。

[ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
and during the remainder of the day his mind was fully occupied with
和 期间 这 余 的 这 天 他的 头脑 曾是 完全 占领 和
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
thoughts of how he might successfully resist his enemies .
想法 的 如何 他 可能 成功地 抵抗 他的 敌人 .

在当天剩余的时间里，他满脑子想的都是如何才能成功抵抗敌人。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ] [sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
When night came he had arrived at no satisfactory conclusion ,
什么时候 夜晚 来了 他 有 到达的 在 不 令人满意的 结论 ,

夜幕降临时，他仍未得出令人满意的结论。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [si:s] [wɜ:rk] [ˈtʃʌŋki] [ræn] [ˈswɪftli] [əˈwei] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [waɪl]
and at the signal to cease work Chunky ran swiftly away thus showing that while
和 在 这 信号 到 停止 工作 厚实的 跑 迅速地 离开 因此 显示 那 尽管
[hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][æz; əz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
he would not join with the society as against his mate ,
他 会 不是 加入 和 这 社会 作为 反对 他的 伴侣 ;

听到停止工作的信号后，Chunky 迅速跑开了，这表明他不会像他的同伴那样加入社会。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he did not intend to take sides with him .
他 做过 不是 打算 到 拿 侧面 和 他 .

他并不打算站在他那边。

[ˈda:nəvənz] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .
Donovan's promise of assistance was not a vain one .
多诺万的 承诺 的 协助 曾是 不是 一个 徒劳 一 .

多诺万承诺提供的帮助并非空穴来风。

[[ˌpi:ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wen] [fred] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd] [ˈtʃʌŋki] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
When Fred emerged from the breaker a few paces behind Chunky he saw the
什么时候 弗雷德 出现 从 这 断路器 一个 很少 步幅 在后面 厚实的 他 锯 这
[bɔ:s] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
boss waiting for him ,
老板 等待 为了 他 ;

当弗雷德从断路器里出来，跟在查克身后几步远时，他看到老板正在等他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] :
and the latter said in a friendly tone :
和 这 后者 说 在 一个 友好的 语气 :

后者语气友好地说:

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ˈtɑ:kən] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
" It don't do you much good to be seen talkin ' to me ,
" 它 不 做 你 很多 好的 到 是 已见 谈话 - 到 我 ,
" "跟我说话，被人看到对你没什么好处。"

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [men] [æn; ʌn] - [bɔɪz] [heɪt] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bɔsɪz] - [pets] ;
for both men an ' boys hate what are called bosses ' pets ;
为了 两个都 男人 一个 - 男孩们 恨 什么 是 称为 老板 - 宠物 ;

男人和男孩都讨厌所谓的老板的宠儿;

[bʌt; bət] [wi:l] [steɪv] [ɔ:f] [ðɪs] [roʊ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] ,
but we'll stave off this row till you get used to the ropes ,
但 出色地 五线谱 离开 这 排 直到 你 得到 用过的 到 这 绳索 ,

但我们会暂时避免这场争吵，直到你熟悉了规矩。

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
when it's a case of taking care of yourself .
什么时候 它是 一个 案件 的 采取 关心 的 你自己 .

当涉及到照顾好自己时。

" [ˌʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈda:nəvən] , [fred] [wɔ:kt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" Under the protection of Donovan , Fred walked to his home ,
" 在下面 这 保护 的 多诺万 , 弗雷德 步行 到 他的 家 ,

在多诺万的保护下，弗雷德走回了家。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [əʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] ,
feeling a bit ashamed of thus avoiding the meeting with the regulators ,
感觉 一个 少量 羞愧 的 因此 避免 这 会议 和 这 监管机构 ,
因为这样逃避与监管机构的会面,我感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈdʒɪrɪŋ] [kraɪ][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and more than one jeering cry did he hear before reaching the house .
和 更多的 比 一 嘲笑 哭 做过 他 听到 前 到达 这 房子 .
在到达房子之前,他听到了不止一声嘲笑声。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [naʊ] , " [ˈdɔːnəvən] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
" **Be careful of yourself now** , " **Donovan said** , **as they arrived at the cottage** .
" 是 小心 的 你自己 现在 , " 多诺万 说 , 作为 他们 到达的 在 这 小屋 .
“你现在要小心点,”多诺万在他们到达小屋时说道。

" [ðɪs] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [lædz] [ˈeni] [ˈbetər] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
" **This won't make the lads any better disposed toward you** ,
" 这 惯于 制作 这 小伙子们 任何 更好的 处置 朝向 你 ,
“这样做不会让小伙子们对你产生更好的印象,

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] - [raʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] . "
an ' it isn't safe to move ' round very much in the dark . "
一个 - 它 不是 安全的 到 移动 - 圆形的 非常 很多 在 这 黑暗的 . "
而且在黑暗中四处走动并不安全。

" [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [əˈloʊn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æn; ən] - [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
" **I'll come home alone to - tomorrow an ' have it out** . "
" 患病的 来 家 独自的 到 - 明天 一个 - 有 它 出去 . "
“我明天一个人回家,跟他们好好谈谈。”

" [dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] .
" **Don't be rash** .
" 不 是 皮疹 .
不要鲁莽行事。

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [æn; ən] - [ɪf] [skɪp] [gets] [hɜːrt] [ˈprɪti] [bæd][ˈnoʊbəːdi] [fiːl] [ˈsɑːri] .
Wait for a chance , an ' if Skip gets hurt pretty bad nobody here'll feel sorry .
等待 为了 一个 机会 , 一个 - 如果 跳过 获得 伤害 漂亮的 坏的 无人 这里将 感觉 对不起 .
等机会来了,如果 Skip 伤得很重,这里没人会同情他。

" [ðen] [fred] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bæθ] , [ə; eɪ][hɔːt] [ˈsʌpər] ,
" **Then Fred entered the house , and after a bath , a hot supper** ,
" 然后 弗雷德 进入 这 房子 , 和 后 一个 洗澡 , 一个 热的 晚餐 ,
“然后弗雷德进了屋,洗了个澡,吃了顿热腾腾的晚餐,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [spəʊk] [ˈmeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
during which his mother spoke many encouraging words , and a long consultation
期间 哪个 他的 母亲 辐 许多 鼓励 字 , 和 一个 长的 咨询
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] ,
to his best course ,
到 他的 最好的 课程 ,

在此期间,他的母亲说了许多鼓励的话,并与他进行了长时间的商讨,以确定最佳方案。

[hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] .
he felt little fear of the regulators .
他 毛毡 小的 害怕 的 这 监管机构 .
他对监管机构几乎不感到任何恐惧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .
Mrs . Byram had good news for her son .
太太 . 拜拉姆 有 好的 消息 为了 她 儿子 .
拜拉姆太太给儿子带来了好消息。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌðər] ['leɪdiz]
The wife of the superintendent had introduced her to several other ladies
这 妻子 的 这 校长 有 介绍 她 到 一些 其他 女士们
[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
who promised to give her employment ,
WHO 承诺 到 给 她 就业 ,

院长夫人把她介绍给了其他几位女士，这些女士都答应给她提供工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] ['mʌni] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen]
and the prospect of earning money seemed better than was anticipated when
和 这 前景 的 收入 钱 似乎 更好的 比 曾是 预期 什么时候
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the question of moving to the settlement had been under discussion .
这 问题 的 移动 到 这 沉降 有 到过 在下面 讨论 .

而赚钱的前景似乎比当初讨论搬到定居点的问题时所预期的要好得多。

" [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [get] [ə'biːŋ] ['fɜːməsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
" **We shall get along famously** , " **she said** , " **and** , **perhaps** ,
" 我们 将 得到 沿着 众所周知 , " 她 说 , " 和 , 也许 ,
“我们一定会相处得非常融洽,”她说, “而且, 也许.....”

[aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [soʊ]
it won't be many months before it will be possible to get enough ahead so
它 惯于 是 许多 几个月 前 它 将要 是 可能的 到 得到 足够的 前方 所以
[wiː; wi] [kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
we can venture to the city .
我们 能 风险投资 到 这 城市 .

再过几个月，我们就能攒够钱去城里玩了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [jɜːr; jər]
I am going to open an account at the store in your
我 是 去 到 打开 一个 帐户 在 这 店铺 在 你的

我打算在你家附近的商店开个账户。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[neɪm] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)] [kæʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] . "
name , for what little cash we had is very nearly exhausted . "
姓名 , 为了 什么 小的 现金 我们 有 是 非常 几乎 筋疲力尽的 . "

“我们仅有的那点现金也快用完了。”

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" **When are you going ?** "
" 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走？

" [naʊ] .
" **Now** :
" 现在 :

“现在。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] . "
I shall be busy to - morrow , and you must have a hearty supper . "
我 将 是 忙碌的 到 - 明天 , 和 你 必须 有 一个 爽朗 晚餐 . "
我明天会很忙，你一定要吃顿丰盛的晚餐。

" [aɪl] [goʊ] ; [ðə; ði] [stɔːr] ['ɪznt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] . "
" **I'll go ; the store isn't the nicest place possible during the evening** . "
" 患病的 去 ; 这 店铺 不是 这 最友善的 地方 可能的 期间 这 晚上 . "
“我去吧；晚上去那家店可不是什么好地方。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? "

" **But the boys who are watching for you ?** "

" 但 这 男孩们 WHO 是 观看 为了 你 ？ "

“但是那些在暗中观察你的男孩们呢？ ”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði][men][ɑ:r; ə] [ə'raʊnd] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,

" **They won't dare to do anything when the men are around , " Fred replied ,**

" 他们 惯于 敢 到 做 任何事物 什么时候 这 男人 是 大约 , " 弗雷德 回复 ,

['kerləsli] ,

carelessly ,

粗心大意 ,

“有男人们在，他们不敢轻举妄动，”弗雷德漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [memə'rændəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði]

and taking the memorandum which his mother had prepared , he left the

和 采取 这 备忘录 哪个 他的 母亲 有 准备 , 他 左边 这

[haʊs] .

house .

房子 .

他拿着母亲准备好的备忘录，离开了家。

[ðə; ði][wʌn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The one street of the settlement was almost deserted ,

这 一 街道 的 这 沉降 曾是 几乎 荒凉的 ,

村落里唯一的一条街道几乎空无一人。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [hu:] [wʊd] [spend][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm]

for it was yet too early to see the toilers who would spend the short time

为了 它 曾是 然而 也 早期的 到 看 这 辛勤劳动者 WHO 会 花费 这 短的 时间

[ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [nɪr] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

of rest in the open air near the store ,

的 休息 在 这 打开 空气 靠近 这 店铺 ,

因为现在还太早，看不到那些在商店附近露天休息的劳动者们。

[ænd; ənd] ['fredz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [su:n] [træn'sæktɪd] .

and Fred's business was soon transacted .

和 弗雷德的 商业 曾是 很快 已交易 .

弗雷德的交易很快就完成了。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kredit][wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] ,

The desired credit was readily granted ,

这 想要的 信用 曾是 容易 的确 ,

所需的信用额度很快就获得了批准。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hi;; hi] ['sta:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] [wʌns]

and with his arms filled with packages he started toward home once

和 和 他的 武器 已填 和 包裹 他 开始 朝向 家 一次

[mɔ:r] .

more .

更多的 .

他抱着满满的包裹，再次踏上了回家的路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]

For the first time in the past twenty - four hours he had forgotten the

为了 这 第一的 时间 在 这 过去的 二十 - 四 小时 他 有 被遗忘的 这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] ,

existence of the regulators ,

存在 的 这 监管机构 ,

在过去的24小时里，他第一次忘记了监管者的存在。

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɪp] ['mɪlə] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and the fact that Skip Miller with half a dozen companions was waiting for
和 这 事实 那 跳过 磨坊主 和 一半 一个 打 同伴 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
him never came into his mind until a hand was suddenly pressed over his
他 绝不 来了 进入 他的 头脑 直到 一个 手 曾是 突然 按下 超过 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

直到一只手突然捂住他的嘴，他才意识到斯基普·米勒和六个同伴正在等着他。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
as a hoarse voice whispered :
作为 一个 嘶哑 嗓音 低声说道 :
一个沙哑的声音低语道：

" [kætʃ] [hoʊld][hɪz; ɪz][legz][æŋ; ən] - [ɑːrmz] , ['feləz] !
" Catch hold his legs an ' arms , fellers !
" 抓住 抓住 他的 腿 一个 - 武器 , 伙计们 !
“抓住他的腿和胳膊，伙计们！ ”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [stʌf] [naʊ] .
Never mind the stuff now .
绝不 头脑 这 东西 现在 :
现在先别管那些事了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [fred] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [lɪm] ,
" In a twinkling Fred was lifted from the ground by a boy at each limb ,
" 在 一个 闪烁 弗雷德 曾是 抬起 从 这 地面 经过 一个 男生 在 每个 肢 ,
“眨眼间，弗雷德就被两个男孩一一托着四肢从地上提了起来。”

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spʊkən] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
while the one who had spoken kept a firm hold upon his mouth ,
尽管 这 一 WHO 有 说 保留 一个 公司 抓住 之上 他的 嘴 ,
而说话的那个人则紧紧捂着嘴。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and in this fashion he was carried swiftly along in the direction of the
和 在 这 时尚 他 曾是 携带 迅速地 沿着 在 这 方向 的 这
['breɪkər] ,
breaker ,
断路器 ,
就这样，他被迅速地推向了巨浪的方向。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
as he thought .
作为 他 想法 :
正如他所想的那样。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm] ['bʌndlɪz] ['soʊz] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn]
" We'll have to fetch them bundles so's to make it look as if he fell in
" 出色地 有 到 拿来 他们 捆绑 所以也是 到 制作 它 看 作为 如果 他 跌倒 在
,
,
“我们得给他们弄些东西，伪装成他掉进去的样子。”

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [skɪps] , [rɪ'plaɪd] :
" **some one said , and a voice , which he recognized as Skip's , replied :**
" 一些 一 说 , 和 一个 嗓音 , 哪个 他 认可 作为 跳过 , 回复 :
"有人说道,"一个声音回答道, 他认出那是斯基普的声音:

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 :

“确实如此。”

[juː; jʊ] ['felɜːz] [wʌt] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] . "
You fellers what ain't doing anything pick ' em up . "
" 你 伙计们 什么 不是 正在做 任何事物 挑选 - 呃 向上 : "

你们这些闲着没事干的家伙, 把它们捡起来。

" [huːz] [ɡɑːt][ðə; ði][roʊp] ? "
" **Who's got the rope ? "**
" 谁是 得到 这 绳索 ? "

谁有绳子?

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have . "**
" 我 有 : "

“我有。”

" [waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] - [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ? "
" **Why not throw him in an ' run the chances ?**
" 为什么 不是 扔 他 在 一个 - 跑步 这 机会 ?

“为什么不让他上场试试运气呢? ”

[ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [wʌt] [kɔːst][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] . "
It's too bad to lose what cost half a dollar . "
" 它是 也 坏的 到 失去 什么 成本 一半 一个 美元 : "

丢了只值半美元的东西, 真是太可惜了。

" [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['æftər] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] . "
" **There's time enough to fix that after we've got him to the shaft . "**
" 有 时间 足够的 到 使固定 那 后 我们已经 得到 他 到 这 轴 : "

“等我们把他送到井口之后, 还有足够的时间来解决这个问题。”

" [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋz] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] [wɪl] [hɪr] [juː 'es] !
" **Hold your tongues , or somebody will hear us !**
" 抓住 你的 舌头 , 或者 某人 将要 听到 我们 !

“都给我闭嘴, 不然会被人听到的! ”

" [skɪp] ['wɪspəd] , [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðʌs] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəɪz] .
" **Skip whispered , angrily , as his companions thus discussed the preliminaries .**
" 跳过 低声说道 , 愤怒地 , 作为 他的 同伴 因此 讨论 这 预备工作 :

“斯基普生气地低声说道, 他的同伴们正在讨论前期准备工作。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
Then came a long time of silence broken by the footsteps of the party ,
" 然后 来了 一个 长的 时间 的 沉默 破碎的 经过 这 脚步声 的 这 派对 ,

随后是一段漫长的沉默, 被聚会的脚步声打破。

[ɔːr][ðə; ði] [laʊd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
or the loud breathing of those who were carrying the burden .
" 或者 这 大声 呼吸 的 那些 WHO 是 携带 这 负担 : "

或是那些肩负重任的人的粗重喘息声。

['sevrəl] [taɪmz] [fred] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] ;
Several times Fred tried to give an alarm ;
" 一些 时代 弗雷德 尝试 到 给 一个 警报 ;

弗雷德曾多次试图发出警报;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [held] [soʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
but his mouth was held so firmly that not a sound could escape his lips ,
但 他的 嘴 曾是 握住 所以 牢牢 那 不是 一个 声音 可以 逃脱 他的 嘴唇 ,
但他的嘴被紧紧捂住，发不出任何声音。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]
and after a while he contented himself with simply trying to form some
和 后 一个 尽管 他 满足 他自己 和 简单地 尝试 到 形式 一些
[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
idea of the direction in which he was being taken .
主意 的 这 方向 在 哪个 他 曾是 存在 已采取 .
过了一段时间，他便满足于仅仅试图弄清楚自己被带往哪个方向。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz]
When the party had carried him for ten or fifteen minutes a halt was
什么时候 这 派对 有 携带 他 为了 十 或者 十五 分钟 一个 停止 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
一行人抬着他走了十分钟或十五分钟后，停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [enˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][koʊt] ,
and then his captors took the precaution of enveloping his head in a coat ,
和 然后 他的 俘虏者 采取 这 预防 的 包围 他的 头 在 一个 外套 ,
然后，他的俘虏们采取了预防措施，用一件外套蒙住了他的头。
[wɪtʃ] [ʌt] [aʊt] [ˈevri] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈlaʊdli] [ˈʌtəd] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] .
which shut out every sound , save the loudly uttered remarks of the regulators .
哪个 关闭 出去 每一个 声音 , 节省 这 高声 说出 评论 的 这 监管机构 .
除了监管人员大声发表的评论外，其他一切声音都被隔绝在外。

[hiː; hi] [hɜːrd] [skip] [bɪˈreɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd]
He heard Skip berating one of the party , because some reference was made
他 听到 跳过 责骂 一 的 这 派对 , 因为 一些 参考 曾是 制成
[tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to their destination ,
到 他们的 目的地 ,
他听到斯基普在斥责队伍中的一人，因为那人提到了他们的目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and then ensued a noisy discussion as to what should be done with him
和 然后 随后 一个 嘈杂 讨论 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 他
.
:
.
然后，大家就该如何处置他展开了一场激烈的讨论。

" [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] [ˈmɔːrnɪn] - [oʊld] [ˈdɔːnəvən]
" **If he don't turn up to - morrer mornin ' old Donovan**
" 如果 他 不 转动 向上 到 - 莫勒 早晨 - 老的 多诺万
“如果他明天早上还没出现，老多诺万……”

[wɪl] [swɛr] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [æn; ən] - ['ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]
will swear we took him off , an ' there'll be a heap of trouble for all
将要 发誓 我们 采取 他 离开 , 一个 - 将会 是 一个 堆 的 麻烦 为了 全部
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们会发誓说我们把他带走了，那所有人都会惹上大麻烦。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'dʒestɪd] .
" **one of the boys suggested .**
" 一 的 这 男孩们 建议 .

其中一个男孩建议道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['æftər] ['hiːz] [hæd; həd][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Nobody can say we did it , an ' after he's had one night of it ,
无人 能 说 我们 做过 它 , 一个 - 后 他是 有 一 夜晚 的 它 ,
[aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] . "
I reckon he'll be willin ' to do as we say . "
我 估计 地狱 是 威林 - 到 做 作为 我们 说 . "

谁都不能说是我们干的，而且他只过了一晚，

[aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] . "
I reckon he'll be willin ' to do as we say . "
我 估计 地狱 是 威林 - 到 做 作为 我们 说 . "

我想他会愿意听我们的话。

" [bʌt; bət] [haʊl] [hiː; hi][get] [aʊt] ? "
" **But how'll he get out ? "**
" 但 将会怎样? 他 得到 出去 ? "

但他要怎么出去呢？

" [ðæts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
" **That's for him to say .**
" 那就是 为了 他 到 说 .

“这得由他自己来说。”

[wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ə'ˌɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɪz][hɪz; ɪz]
We'll show him what it is to go agin our crowd , an ' the rest is his
出色地 展示 他 什么 它 是 到 去 再次 我们的 人群 , 一个 - 这 休息 是 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我们会让他知道与我们为敌的后果，剩下的就交给他自己决定吧。

" [ðen] [fred] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] ['fɔːrwəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
" **Then Fred was borne forward again until it seemed as if fully half a mile**
" 然后 弗雷德 曾是 出生 向前 再次 直到 它 似乎 作为 如果 完全 一半 一个 英里
[hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] ,
had been traversed ,
有 到过 穿越 ,

“然后弗雷德又被向前推着走，直到感觉好像已经走了半英里。”

[wen] [ðə; ði] ['regjʊləɪtəz] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
when the regulators halted for the second time .
什么时候 这 监管机构 停止 为了 这 第二 时间 .

监管机构第二次叫停了。

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
The wrappings were removed from his head ,
这 包装 是 已移除 从 他的 头 ,

他头上的绷带被取了下来。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][kʊd; kəd] [tel] [hi;; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and as nearly as the prisoner could tell he was some distance from
和 作为 几乎 作为 这 囚犯 可以 告诉 他 曾是 一些 距离 从
[ðə; ði] ['breɪkər] ;
the breaker ;
这 断路器 ;

据囚犯判断，他离破门而入者还有一段距离；

[æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [əˈbændənd] [ʃæft] .
at the mouth of what appeared to be an abandoned shaft .
在 这 嘴 的 什么 出现 到 是 一个 弃 轴 .

在看似废弃竖井的井口。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [skɪp] ['mɪlər] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
" Now , look here , " Skip Miller said , as he stood before his prisoner .
" 现在 , 看 这里 , " 跳过 磨坊主 说 , 作为 他 站立 前 他的 囚犯 .

“现在，看这里，”斯基普·米勒站在他的囚犯面前说道。

" [ju:v] ['teɪkən][aɪ ˈti:]['ɪntu:][jɔːr; jər] [hed] [ðæt] [ju: ˈes] - [dəʊnt] - [maʊnt] [tu;; tə] ['nɑːθɪn] - ;
" You've taken it into your head that us reg'lators don't ' mount to nothin ' ;
" 你已经 已采取 它 进入 你的 头 那 我们 - 不 - 山 到 什么也没有 - ;

“你认定我们这些监管者是‘无足轻重’的；

[bʌt; bət][baɪ][tu;; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - [ju:l] [θɪŋk] ['dɪfrənt] .
but by to - morrer mornin ' you'll think different .
但 经过 到 - 莫勒 早晨 - 你会 思考 不同的 .

但到了明天早上，你的想法就会不一样了。

[wʌt] [wi;; wi] [seɪ] [wi;; wi] [mi:n] [æn; ən] - [dəʊnt][ju;; jʊ] [fər'get] [aɪ ˈti:] .
What we say we mean an ' don't you forget it .
什么 我们 说 我们 意思是 一个 - 不 你 忘记 它 .

我们言出必行，你可别忘了这一点。

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [mæn] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][du:] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['felər] [aɪ ˈti:] [wʊd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ;
If you'd been man enough to do like every other feller it would ' a been all right ;
如果 你会 到过 男人 足够的 到 做 喜欢 每一个 其他 伙计 它 会 - 一个 到过 全部 正确的 ;

如果你像其他男人一样有担当，那就一切都好了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ju;; jʊ][goʊ] - - [tu;; tə][oʊld] ['dɑːnəvən] , [æn; ən] - [wi;; wi][dəʊnt] - [loʊ]
but instead of that you go babyin ' to old Donovan , an ' we don't ' low
但 反而 的 那 你 去 - - 到 老的 多诺万 , 一个 - 我们 不 - 低的

[zɪç] ['fʌni] ['bɪznəs] . "
sich funny business . "
sich 有趣的 商业 . "

但你却跑去跟老多诺万鬼混，我们可不搞这种花招。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ju;; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] [naʊ] ? "
" What are you going to do now ? "
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

你现在打算怎么办？

" [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] - - [maʊnt] [tu;; tə] .
" Show what the reg'lators ' mount to .
" 展示 什么 这 - - 山 到 .

“展示一下监管机构的立场。”

[wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['rekən] [ju:l] [bi;; bi] ['wɪlɪn] - [tu;; tə] [peɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
When you come out of this I reckon you'll be willin ' to pay up like a man ,
什么时候 你 来 出去 的 这 我 估计 你会 是 威林 - 到 支付 向上 喜欢 一个 男人 ,

等你熬过这段日子，我想你会像个男人一样愿意付钱的。

[æn; ən] - [dʒɔɪn][ju: 'es] . "

an	'	join	us	.	"
一个	-	加入	我们	:	"

加入我们吧。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [doʊs][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	It	will	have	to	be	a	pretty	stiff	dose	to	make	me	do	anything	of	the
"	它	将要	有	到	是	一个	漂亮的	僵硬的	剂量	到	制作	我	做	任何事物	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“除非剂量非常大，否则我不会做出那种事。”

" [fred] [sed] , [ˈæŋgrəli] .

"	Fred	said	,	angrily	.
"	弗雷德	说	,	愤怒地	.

弗雷德生气地说。

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] .

"	That's	jest	what	this	is	goin	'	to	be	.
"	那就是	笑话	什么	这	是	去	-	到	是	.

“事情大概就是这样。”

[wɪə(r)] ['lɛtɪn] - [ju:; jʊ][ɔ: f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊndɪn] - ['soʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [æŋ; ən]

We're	lettin	'	you	off	of	a	poundin	'	so's	to	show	what	can	be	done	,	an
是	莱廷	-	你	离开	的	一个	重击	-	所以也是	到	展示	什么	能	是	完毕	,	一个

-
-
-

我们放过你，让你免受重罚，是为了让你知道我们能做到什么，而且

[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][oʊld] ['dɑ: nəvən] [wi:l] ['prɪti] [nɪr] [kɪl] [ju:; jʊ] . "

if	you	say	so	much	as	a	word	to	old	Donovan	we'll	pretty	near	kill	you	.	"
如果	你	说	所以	很多	作为	一个	单词	到	老的	多诺万	出色地	漂亮的	靠近	杀	你	.	"

“你要是敢跟老多诺万说一个字，我们就真要杀了你。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][tɔ:k] [tu:; tə] [hu:'evər] [aɪ] [pli:z] . "

"	I	shall	talk	to	whoever	I	please	.	"
"	我	将	讲话	到	谁	我	请	.	"

“我想和谁说话就和谁说话。”

" [nɑ:t] ['æftər][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Not	after	you	come	out	of	this	.
"	不是	后	你	来	出去	的	这	.

“等你走出困境之后就不是这样了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] ['ɔləz] [let][ju:; jʊ][ɔ: f] [soʊ] [tʃi:p] ,

Don't	think	we'll	allers	let	you	off	so	cheap	,
不	思考	出色地	过敏	让	你	离开	所以	便宜的	,

别以为我们会轻易放过你，

[æŋ; ən] - [æɪ; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['telɪn] - [wɒts] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ]

an	'	at	the	first	show	of	tellin	'	what's	been	done	to	-	night	we'll	give	you
一个	-	在	这	第一的	展示	的	告诉	-	是什么	到过	完毕	到	-	夜晚	出色地	给	你

[ə'ʌðər] ['les(ə)n] .

another	lesson	.
其他	课	.

在第一场汇报今晚所发生的一切的演出中，我们将再给你上一课。

" [fred] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈbændɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [held] [hɪm; ɪm]
" **Fred realized that it was useless to bandy words with those who held him**
" 弗雷德 已实现 那 它 曾是 无用 到 班迪 字 和 那些 WHO 握住 他
[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
so completely in their power ,
所以 完全地 在 他们的 力量 ,

弗雷德意识到，和那些完全掌控他的人争论是毫无用处的。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and understanding also that he could do nothing to better his condition ,
和 理解 还 那 他 可以 做 没有什么 到 更好的 他的 状况 ,
[held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
held his peace .
握住 他的 和平 .

他明白自己无力改变现状，所以保持沉默。

[skip] [ˈʃoʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈdept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [rɪˈfræktəri]
Skip showed himself to be an adept in the business of subduing refractory
跳过 显示 他自己 到 是 一个 熟练 在 这 商业 的 制服 耐火
[ˈbreɪkər] [bɔɪz] ,
breaker boys ,
断路器 男孩们 ,

Skip展现出了他驯服那些顽固的破碎工的娴熟技巧。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈpraːmptli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [wʊd] [suːnɪst]
by giving his orders promptly , **and in such a manner as would soonest**
经过 给予 他的 订单 及时 , 和 在 这样的 一个 方式 作为 会 最快
[əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] .
accomplish the work .
完成 这 工作 .

他迅速下达命令，并以最快完成工作的方式执行。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌenərˈdʒetɪk] [dəˈrek(ə)nz] [ˈfredz] [hændz][wɜːr; wər] [suːn] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Under his energetic directions Fred's hands were soon tied behind his back ,
在下面 他的 精力充沛 方向 弗雷德的 双手 是 很快 系 在后面 他的 后退 ,
在他的积极指挥下，弗雷德的双手很快就被反绑在了背后。

[ə; eɪ] [gæɡ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
a gag was fastened in his mouth , **and the rope placed under his arms** .
一个 插科打诨 曾是 系紧 在 他的 嘴 , 和 这 绳索 放置 在下面 他的 武器 :
他的嘴被塞住了，绳子被放在他的腋下。

" [naʊ] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈletɪn] - [hɪm; ɪm][draːp] .
" **Now raise him up** , **an ' you needn't be careful about lettin ' him drop** .
" 现在 增加 他 向上 , 一个 - 你 不必 是 小心 关于 莱廷 - 他 降低 :
“现在把他举起来，你不用小心别让他掉下来。”

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The sooner he gets to the bottom the quicker we can go back to the
这 很快 他 获得 到 这 底部 这 更快 我们 能 去 后退 到 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他越早到达底部，我们就能越快回到商店。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
Put the bundles near the mouth of the shaft ,
放 这 捆绑 靠近 这 嘴 的 这 轴 ,
将捆扎好的物品放在轴口附近，

然后，想起斯基普·米勒和他的朋友们的威胁，让她感到无比焦虑。

[fred] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
Fred would not have staid at the store longer than was absolutely necessary ,
弗雷德 会 不是 有 稳重 在 这 店铺 更长 比 曾是 绝对地 必要的 ,
弗雷德绝不会在店里待超过绝对必要的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [bɪ'fɔ:r]
and the fear of foul play had hardly gained possession of her mind before
和 这 害怕 的 犯规 玩 有 几乎 获得 拥有 的 她 头脑 前
[fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
she was on her way to search for him .
她 曾是 在 她 方式 到 搜索 为了 他 .
她还没来得及意识到可能遭遇不测，就已经出发去寻找他了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [klɜ:rk][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [nu:] ['breɪkər] [bɔɪ] [left]
The company's clerk had but just finished explaining that the new breaker boy left
这 公司的 职员 有 但 只是 完成的 解释 那 这 新的 断路器 男生 左边
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][sʌm; səm] [taɪm] ['pri:vɪəs] ,
there with his purchases some time previous ,
那里 和 他的 购买 一些 时间 以前的 ,
公司职员刚刚解释完，那个新来的拆迁工小伙子之前已经带着他买的东西离开了。

[wen] ['dɑ:nəvən] ['entərd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [seɪ] :
when Donovan entered in time to hear the widow say :
什么时候 多诺万 进入 在 时间 到 听到 这 寡妇 说 :
多诺万进来时正好听到寡妇说:

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **I do not understand why he should remain away so long ,**
" 我 做 不是 理解 为什么 他 应该 保持 离开 所以 长的 ,
我不明白他为什么离开这么久，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
for he must know I would be troubled concerning him . "
为了 他 必须 知道 我 会 是 麻烦 有关 他 . "
因为他一定知道我会为他担心。

下坡(Down the Slope)

第2/14页

" [ˈdɪdnt] [jɔː; jə] [bɔɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] ?
" **Didn't your boy stay in the house after I left him at the gate , Mrs . Byram ?**
" 没有 你的 男生 停留 在 这 房子 后 我 左边 他 在 这 门 , 太太 . 拜拉姆 ?
拜拉姆太太, 我把孩子留在门口后, 他难道没有待在屋里吗?

" [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔːs] [æskt] .
" **the breaker boss asked .**
" 这 断路器 老板 问 .

“断路器老板问道。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [fred] [ˈventʃəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Mrs . Byram explained why Fred ventured out , and the man appeared to be
太太 . 拜拉姆 解释 为什么 弗雷德 冒险 出去 , 和 这 男人 出现 到 是
[dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .
disturbed in mind .
不安 在 头脑 .

拜拉姆太太解释了弗雷德外出的原因, 而弗雷德看起来心事重重。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [kept] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪnˈsaɪd] .
" **This is just the time when he oughter kept his nose inside .**
" 这 是 只是 这 时间 什么时候 他 应该 保留 他的 鼻子 里面 .
“他真应该在这个时候闭嘴。”

[ðem; ðəm] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] . "
Them young ruffians are likely to do any mischief . "
他们 年轻的 恶棍 是 可能 到 做 任何 恶作剧 . "
这些小混混很可能会惹是生非。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
" **Then you believe something serious has happened . "**
" 然后 你 相信 某物 严肃的 有 发生 . "
“那么你就会认为发生了什么严重的事情。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [kwɑɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [mʌt] [hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]
" **I didn't say quite that ; but it won't do much harm to have a look for**
" 我 没有 说 相当 那 ; 但 它 惯于 做 很多 伤害 到 有 一个 看 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我没这么说; 但找找他也不会有什么坏处。”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ] [kɔːl][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
You go home , an ' I'll call there in an hour .
你 去 家 , 一个 - 患病的 称呼 那里 在 一个 小时 .
你回家吧, 我一个小时后给你打电话。

" [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌʊndʒəz] , [hiː; hi] [æskt] , " [hæz; həz] [ˈeniɪbɑːdi] [siːn] [skip]
" **Then turning to some of the loungers , he asked , " Has anybody seen Skip**
" 然后 转弯 到 一些 的 这 躺椅 , 他 问 , " 有 任何人 已见 跳过
[ˈmɪlə] [ˈlɜːtli] ? "
Miller lately ? "
磨坊主 最近 ? "

然后他转向几个躺椅上的客人问道：“最近有人见过斯基普·米勒吗？”

" [jʊə(r)] [ˈɒlɜːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈhiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz]
" **You're allers tryin ' to make out that he's at the bottom of everything that goes**
" 你是 过敏 尝试 - 到 制作 出去 那 他是 在 这 底部 的 一切 那 去
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“你们这些过敏症患者试图把所有出错的事情都归咎于他。”

" [skɪps] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈentəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] .
" **Skip's father , who entered at this moment , said in a surly tone .**
" 跳过 父亲 , WHO 进入 在 这 片刻 , 说 在 一个 粗鲁 语气 .

这时，斯基普的父亲走了进来，语气粗鲁地说：“斯基普的父亲……”

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [ɪts] [nɑːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] .
" **If he ain't , it's not for lack of willingness .**
" 如果 他 不是 , 它是 不是 为了 缺少 的 意愿 .

“如果他没做到，那也不是因为他不愿意。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ? "
Do you know where he is ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [hoʊm] , [wer] [ˈhiːz] [bɪn] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
" **Home , where he's been for an hour or more .**
" 家 , 在哪里 他是 到过 为了 一个 小时 或者 更多的 .

“他已经回家一个小时或更久了。”

" [ˈdɑːnəvən] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [ˈmɪlə] [rɪˈtɔːtɪd] :
" **Donovan looked hard at the speaker , and Miller retorted :**
" 多诺万 看起来 难的 在 这 扬声器 , 和 磨坊主 反驳 :

多诺万狠狠地瞪着发言者，米勒反驳道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "
" **If you don't believe me , it won't take long to find out for yourself . "**
" 如果 你 不 相信 我 , 它 惯于 拿 长的 到 寻找 出去 为了 你自己 . "

“如果你不相信我，很快你就会自己发现。”

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **That's exactly what I'm going to do .**
" 那就是 确切地 什么 我是 去 到 做 .

“我正打算这么做。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] , [aɪ] [waɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
Mrs . Byram , I will see you again in less than an hour .
太太 : 拜拉姆 , 我 将要 看 你 再次 在 较少的 比 一个 小时 :

拜拉姆夫人，不到一个小时后我还会再见到您。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔːs] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfredz] [ˈmʌðər] [wɔːkt]
" **With these words the breaker boss left the store , and Fred's mother walked**
" 和 这些 字 这 断路器 老板 左边 这 店铺 , 和 弗雷德的 母亲 步行
[ˈsləʊli] [hoʊm] ,
slowly home ,
缓慢地 家 ,

说完这些话，断路器老板离开了商店，弗雷德的母亲缓缓走回了家。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [i:tʃ] ['moʊmənt] .
the anxiety in her heart growing more intense each moment .
这 焦虑 在 她 心 生长 更多的 激烈的 每个 片刻 .

她心中的焦虑每时每刻都在加剧。

[tu:] ['aʊəz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] ['dɔ:nəvən] [rɪ'tʊ:rnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti][tu:; tə][faɪnd]
Two hours passed before Donovan returned and announced his inability to find
二 小时 通过了 前 多诺万 返回 和 宣布 他的 无力 到 寻找

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
the missing boy .
这 丢失的 男生 .

两个小时后，多诺万返回并宣布他无法找到失踪的男孩。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [skɪp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I did think Skip might have had a hand in it , " he said ;
" 我 做过 思考 跳过 可能 有 有 一个 手 在 它 , " 他 说 ;

“我确实认为斯基普可能参与其中,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] [ðɪs] [taɪm] .
" but I reckon he's innocent this time .
" 但 我 估计 他是 清白的 这 时间 .

但我认为他这次是无辜的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['krəʊni:z] ,
I found him near his own home with a crowd of cronies ,
我 成立 他 靠近 他的 自己的 家 和 一个 人群 的 亲信 ,

我在他家附近找到了他，当时他身边围着一群狐朋狗友。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ['hi:z] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['sʌpər] . "
and according to all accounts he's been there since supper . "
和 根据 到 全部 账户 他是 到过 那里 自从 晚餐 . "

据各方说法，他从晚饭后就一直待在那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] [fred] ?
" But what has become of Fred ?
" 但 什么 有 变得 的 弗雷德 ?

“但是弗雷德后来怎么样了? ”

" ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [æskt] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['kɑ:mnəs] ['oʊnli][ɪ'æftər]
" Mrs . Byram asked , preserving a semblance of calmness only after
" 太太 : 拜拉姆 问 , 保存 一个 外表 的 平静 仅有的 后

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
the greatest difficulty .
这 最 困难 .

“拜拉姆夫人问道，她好不容易才勉强保持住一丝平静。

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I hope nothing serious has happened .
" 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 .

我希望没有发生什么严重的事情。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [hæz; həz] [bɪn] ['nəʊtɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [send] [men] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
The superintendent has been notified , and promises to send men out in search
这 校长 有 到过 已通知 , 和 承诺 到 发送 男人 出去 在 搜索

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
of him at once .
的 他 在 一次 .

监狱长已接到通知，并承诺立即派人出去搜寻他。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][went][daʊn][ðə; ði][sləʊp][tuː; tə][siː][ðə; ði][naɪt][ɪft][æt; ət][wɜːrk] .
It is just possible he went down the slope to see the night shift at work .
它 是 只是 可能的 他 去 向下 这 坡 到 看 这 夜晚 转移 在 工作 .
他很有可能是下山去看夜班工人上班的。

"[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðɪːz][wɜːrdz][tuː; tə][əˈfɔːrd][ðə; ði][dɪˈstrest][ˈmʌðər][ˈeni][rɪˈliːf] ,
" **There was nothing in these words to afford the distressed mother any relief ,**
" 那里 曾是 没有什么 在 这些 字 到 买得起 这 苦恼 母亲 任何 宽慰 ,
这些话丝毫没有给这位悲痛欲绝的母亲带来任何安慰。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːrou][wɪt][wʊd][nɑːt][biː; bi][kənˈtroʊld][tʊk][kəmˈpliːt][pəˈzeʃn][ʌv; əv]
and the sorrow which would not be controlled took complete possession of
和 这 悲哀 哪个 会 不是 是 受控 采取 完全的 拥有 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
无法控制的悲伤完全占据了她的心。

[æz; əz][ˈdɑːnəvən][ˈhɜːrid][əˈweɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðoʊz][huː][wɜːr; wər][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ˈevri][pleɪs][wer]
as Donovan hurried away to join those who were examining every place where
作为 多诺万 慌忙 离开 到 加入 那些 WHO 是 检查 每一个 地方 在哪里
[æn; ən][ˈæksɪdənt][maɪt][hæv; həv][əˈkɜːrd] .
an accident might have occurred .
一个 事故 可能 有 发生 .
多诺万匆匆赶去，加入到那些正在检查所有可能发生事故的的地方的人们的行列中。

[ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs][kəˈmoʊʃ(ə)n][rɪˈmeɪnd][wer][ðə; ði][ˈregjʊleɪtəz][hæd; həd]
Meanwhile the subject of all this commotion remained where the regulators had
同时 这 主题 的 全部 这 骚动 剩余 在哪里 这 监管机构 有
[left][hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .
与此同时，引发这一切骚动的当事人仍然待在监管机构留下的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][bɪˈfɔːr][hiː; hi][rɪˈkʌvərd][ˈkɑːnʃəsnəs] ,
It was a long time before he recovered consciousness ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 恢复 意识 ,
他过了很久才恢复意识。

[ænd; ænd][ðen][ˈsevrəl][ˈmoʊmənts][wɜːr; wər][spɛnt][ɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][dɪˈsaɪd][wer][hiː; hi][wʌz; wəz]
and then several moments were spent in trying to decide where he was
和 然后 一些 时刻 是 花费 在 尝试 到 决定 在哪里 他 曾是
[ænd; ænd][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] .
and what had happened .
和 什么 有 发生 .
然后，他花了些时间试图弄清楚他在哪里，发生了什么事。

[ðə; ði][ˈfrægmənts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hɜːrd][waɪl][ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][ˈkæriɪŋ][hɪm; ɪm][toʊld][ðæt]
The fragments of conversation heard while the boys were carrying him told that
这 片段 的 对话 听到 尽管 这 男孩们 是 携带 他 讲述 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][əˈbændənd][jæft] ,
he was in an abandoned shaft ,
他 曾是 在 一个 弃 轴 ,
男孩们抬着他时断断续续的对话表明，他被困在一个废弃的矿井里。

[ænd; ænd] , [ʌnəˈkweɪntɪd][ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪnz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and , unacquainted though he was with mines in general ,
和 , 不熟悉的 尽管 他 曾是 和 矿井 在 一般的 ,
尽管他对矿山一无所知，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌt] [θɔːt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [həʊ] [ˈhɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈtiː] [wʊd]
it did not require much thought to convince him how nearly impossible it would
它 做过 不是 要求 很多 想法 到 说服 他 如何 几乎 不可能的 它 会
[biː; bi][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ʌnˈeɪdɪd] .
be to escape unaided .
是 到 逃脱 未受帮助 .

他不费吹灰之力就明白，独自逃脱几乎是不可能的。

[ðə; ði][bəːndz] [wɪt] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gæg] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The bonds which fastened his limbs , as well as the gag , had not been
这 债券 哪个 系紧 他的 四肢 , 作为 出色地 作为 这 插科打诨 , 有 不是 到过
[taɪd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
tied firmly ,
系 牢牢 ,

束缚他四肢的绳索和堵住他嘴的布条都没有系紧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and in a short time he was free to begin such an examination of the
和 在 一个 短的 时间 他 曾是 自由的 到 开始 这样的 一个 考试 的 这
[pleɪs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈdɑːrkənəs] .
place as was possible in the profound darkness .
地方 作为 曾是 可能的 在 这 深刻的 黑暗 .

不久之后，他便可以在漆黑一片的环境中，尽可能地对这个地方进行勘察。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [left] [wen] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Here and there he could feel the timbers left when the shaft was deserted ,
这里 和 那里 他 可以 感觉 这 木材 左边 什么时候 这 轴 曾是 荒凉的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他时不时能感觉到矿井废弃时留下的木头，而且，

[ʃæftər] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv]
after groping about some moments , discovered a tunnel - like opening ten or twelve
后 摸索 关于 一些 时刻 , 发现 一个 隧道 - 喜欢 开幕 十 或者 十二
[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[fiːt] [əˈkrɔːs] .
feet across .
脚 穿过 .

宽几英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ,
The roof or top of this place was beyond his reach ,
这 屋顶 或者 顶部 的 这 地方 曾是 超过 他的 抵达 ,

这个地方的屋顶或顶部是他够不着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [drɪft] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊl][hæd; həd] [bɪn]
and he knew it must be a drift from which all the coal had been
和 他 知道 它 必须 是 一个 漂移 从 哪个 全部 这 煤炭 有 到过
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

他知道这一定是条煤矿巷，所有的煤都是在那里开采出来的。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **It may lead for miles under the hill** ,
" 它 可能 带领 为了 英里 在下面 这 爬坡道 ,
" 它可能通向山下数英里远的地方 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f] [baɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
and I would be no better off by following it , " **he thought** .
和 我 会 是 不 更好的 离开 经过 下列的 它 , " 他 想法 .
"我照做也不会有什么好处,"他心想。

" [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sləʊp] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɪks]
" **Unless there is a slope which communicates with it** , **I'd be in a worse fix**
" 除非 那里 是 一个 坡 哪个 沟通 和 它 , ID 是 在 一个 更糟 使固定
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,
"除非有一条斜坡与它相连, 否则我的处境会比现在更糟。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˈi:v(ə)n] .
because the chances of being lost or suffocated must be about even .
因为 这 机会 的 存在 丢失的或者 窒息 必须 是 关于 甚至 .
因为迷路或窒息的几率应该差不多。

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
" **Then in his despair he shouted at the full strength of his lungs** ,
" 然后 在 他的 绝望 他 喊叫 在 这 满的 力量 的 他的 肺 ,
"然后, 他绝望地用尽全力大喊,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ˈlʌʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
until it was impossible to speak louder than a whisper .
直到 它 曾是 不可能的 到 说话 更大声 比 一个 耳语 .
直到最后, 说话的声音都只能像耳语一样微弱。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
Nothing less than the booming of a cannon could have been heard from
没有什么 较少的 比 这 蓬勃发展 的 一个 大炮 可以 有 到过 听到 从
[ðə; ði] [ʃæft] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
the shaft by any one in the settlement ,
这 轴 经过 任何 一 在 这 沉降 ,
村落里的任何人都能从竖井里听到如同大炮轰鸣般的巨响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [maɪn][ðer; ðər] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] ['eni] [wʌn][ɪn]
and with the night shift in the working mine there would hardly be any one in
和 和 这 夜晚 转移 在 这 在职的 矿 那里 会 几乎 是 任何 一 在
[ðə; ði] [və'sɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .
而由于矿井正在上夜班, 附近几乎不会有人。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [sweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ˈæŋɡər] [rɪ'pleɪst]
After giving full sway to his grief for half an hour or more , **anger replaced**
后 给予 满的 摇摆 到 他的 悲伤 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 , 愤怒 替换
[ˈsa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,
在悲伤中沉浸了半个多小时后, 愤怒取代了悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
and he rushed into the tunnel with no other thought than to escape
和 他 匆忙 进入 这 隧道 和 不 其他 想法 比 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðæt] [pərˈtɪkjələ] [pleɪs] .
from that particular place .
从 那 特别的 地方 .
他一心只想逃离那个地方，便冲进了隧道。

[ˈstʌmblɪŋ] [ɑ:n][ˈoʊvər] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈtɪmbəz] , [ˈrɔ:ks] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [z:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Stumbling on over decaying timbers , rocks , and mounds of earth which had
踉跄 在 超过 腐烂的 木材 , 岩石 , 和 土堆 的 地球 哪个 有
[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
fallen from the roof ,
倒下 从 这 屋顶 ,
跌跌撞撞地越过腐朽的木头、岩石和从屋顶掉落的土堆，
[hi:; hi] [pʊʃt] [streɪt] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuɔld] [ðæt] [ðɪs] [drɪft] [tendɪd] [ˈʌpwərd]
he pushed straight ahead until the decided inclination told that this drift tended upward
他 推动 直的 前方 直到 这 决定 倾角 讲述 那 这 漂移 倾向于 向上
.
:
.
他径直向前走，直到明显的倾斜表明这种漂移趋势是向上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [maɪt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] , [ɪn]
There was now reason to believe it might communicate with another which , in
那里 曾是 现在 原因 到 相信 它 可能 交流 和 其他 哪个 , 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
现在有理由相信它可能与另一个设备进行通信，而该设备反过来又可能与另一个设备进行通信。
[wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][sləʊp] , [ænd; ənd][hoʊp] [gru:] [strɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
was reached by a slope , and hope grew strong once more .
曾是 达到 经过 一个 坡 , 和 希望 生长 强的 一次 更多的 .
沿着斜坡向上走去，希望再次燃起。

[haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt][aɪˈti:]
How long he had traveled when the sound of voices caused him to halt it
如何 长的 他 有 旅行 什么时候 这 声音 的 声音 导致 他 到 停止 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][fɔ:rm] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] ;
was impossible to form any idea ;
曾是 不可能的 到 形式 任何 主意 ;
他究竟走了多久，直到听到人声才停下脚步，这一点无法判断；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
but it seemed as if several hours elapsed , and the first thought was
但 它 似乎 作为 如果 一些 小时 过去 , 和 这 第一的 想法 曾是
[tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] .
to shout for help .
到 喊 为了 帮助 .
但似乎过了好几个小时，第一个念头就是大声呼救。

" [aɪ][wəʊnt][du:][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] .
" **I won't do it , he said , checking himself .**
" 我 惯于 做 它 , " 他 说 , 检查 他自己 .
“我不会那么做，”他边说边反省自己。
" [ðɪs] [ˈtʌn(ə)] [meɪ] [hæv; həv][led][emˈi:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf]
" **This tunnel may have led me back to the other mine , and if**
" 这 隧道 可能 有 引领 我 后退 到 这 其他 矿 , 和 如果
“这条隧道或许能带我回到另一个矿井，如果

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈhed] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
the people ahead are some of the night shift they'll be likely to have
这 人们 前方 是 一些 的 这 夜晚 转移 他们会 是 可能 到 有
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [spɔːrt][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] .
considerable sport at my expense .
大量 运动 在 我的 费用 .

前面那些人是上夜班的，他们可能会拿我开玩笑。

" [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt]
" **Walking cautiously in the direction of the voices he was suddenly brought**
" 步行 谨慎地 在 这 方向 的 这 声音 他 曾是 突然 带来
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [baɪ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈsɔːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
to a standstill by an apparently solid wall of earth .
到 一个 停顿 经过 一个 显然 坚硬的 墙 的 地球 .

他小心翼翼地朝着声音传来的方向走去，突然被一堵看似坚固的土墙挡住了去路。

[hiː; hi] [grʌʊpt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]
He groped around until there was no question but that he had reached
他 摸索 大约 直到 那里 曾是 不 问题 但 那 他 有 达到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,
the end of the drift ,
这 结尾 的 这 漂移 ,

他摸索了一阵，直到确信无疑地到达了漂流的尽头。

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæpərtʃʊr] [wɪtʃ]
and when this discovery had been made he found a small aperture which
和 什么时候 这 发现 有 到过 制成 他 成立 一个 小的 光圈 哪个
[ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ɔːr] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
opened into a gallery or chamber where were a dozen men ,
打开 进入 一个 画廊 或者 房间 在哪里 是 一个 打 男人 ,

发现这一情况后，他找到了一个小孔，通向一个走廊或房间，里面有十几个人。

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðer; ðər][hæts] [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
the lamps in their hats illumining the place sufficiently for Fred to distinguish
这 灯 在 他们的 帽子 启发性的 这 地方 足够 为了 弗雷德 到 区分
[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] .
the party .
这 派对 .

他们帽子上的灯照亮了周围，足以让弗雷德辨认出他们是哪一群人。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [drɪft] ,
He had reached the limit of the abandoned drift ,
他 有 达到 这 限制 的 这 弃 漂移 ,

他已经到达了废弃漂流路线的尽头。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpaːn][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [maɪn] .
and was looking in upon a portion of the new mine .
和 曾是 寻找 在 之上 一个 部分 的 这 新的 矿 .

当时他正在查看新矿的一部分。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [help] .
Even now he made no appeal for help .
甚至 现在 他 制成 不 上诉 为了 帮助 .

直到现在，他也没有发出任何求助信号。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [λv; əv][hɪz; ɪz]
The conversation of the men caused him to listen with no thought of his
这 对话 的 这 男人 导致 他 到 听 和 不 想法 的 他的
[oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
own condition .
自己的 状况 .

男人们的谈话让他全然不顾自己的处境，专心倾听。

" [ən'les] [wi:; wi][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [λv; əv] ['getɪn] -
" Unless we do the job to - morrow night there's little chance of gettin '
" 除非 我们 做 这 工作 到 - 明天 夜晚 有 小的 机会 的 获得 -
[θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,
through with it all right ,
通过 和 它 全部 正确的 ,
“如果我们明天晚上不把工作做好，几乎不可能顺利完成。”

" [wʌn][λv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] :
" one of the party was saying , and another replied with an oath :
" 一 的 这 派对 曾是 说 , 和 其他 回复 和 一个 誓言 :
其中一人说道，另一人随即发誓作证：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .
" There's no reason why we should wait .
" 有 不 原因 为什么 我们 应该 等待 .
“我们没有理由等待。”

[tu:; tə] - [naɪt] [wʊd] [su:t][em 'i:] . "
To - night would suit me . "
到 - 夜晚 会 套装 我 . "
今晚正合我意。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] [sed] .
" I don't believe in it , " a third man said .
" 我 不 相信 在 它 , " 一个 第三 男人 说 .
“我不相信，”第三个人说。

" [wʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [flʌdɪn] - [ðə; ði][maɪn] ,
" What's to be gained by floodin ' the mine ,
" 是什么 到 是 获得 经过 洪水 - 这 矿 ,
“淹没矿井能得到什么好处？ ”

[æn; ən] - ['tɜ:rnɪn] - [ɑ:r'selvz] [aʊt][λv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
an ' turnin ' ourselves out of a chance to earn a living ? "
一个 - 转弯 - 我们自己 出去 的 一个 机会 到 赚 一个 活的 ? "
难道我们要放弃谋生的机会吗？

" [ju:; jʊ] ['ɔ:ləz] [wʌz; wəz] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:tɪd] , [dʒoʊ] [breɪs] .
" You allers was chicken - hearted , Joe Brace .
" 你 过敏 曾是 鸡 - 心地 , 乔 支撑 .
“你真是个胆小鬼，乔·布雷斯。”

['hævnt] [wi:; wi][pʊt] [λp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] ['oʊnərz] [æn; ən] - [bɒsɪz] ?
Haven't we put up with enough from the mine owners an ' bosses ?
还没有 我们 放 向上 和 足够的 从 这 矿 所有者 一个 - 老板 ?
我们难道还没受够矿主和老板们的欺压吗？

[wi:; wi][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][stɑ:r'veɪ(ə)n][ˈweɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bærəl] ['mʌni] . "
We work for starvation wages , while they can barrel money . "
我们 工作 为了 饥饿 工资 , 尽管 他们 能 桶 钱 . "
我们拿着勉强糊口的工资，而他们却能挥霍无度。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? "

" **Would you say that if you hadn't been thrown out of a job ?** "

" 会 你 说 那 如果 你 之前没有 到过 抛掷 出去 的 一个 工作 ？ "

" 如果你没有被解雇，你还会这么说吗？ "

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

" **That's my business .**

" 那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]

Here's a crowd of us who have sworn to stick together , no matter what

这里是 一个 人群 的 我们 WHO 有 宣誓 到 戳 一起 , 不 事情 什么

[ˈhæpənɪz] ,

happens ,

发生 ,

我们这群人已经发誓，无论发生什么都要团结一致。

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 29**]

[页 -]

[第29页]

[æn; ən] - [faɪv] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [aʊt] .

an ' five have been warned out .

一个 - 五 有 到过 警告 出去 .

其中五人已被警告出局。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈɡoɪn] - [ˈpiːsəbl̩] , [naːt] [ˈlɪftɪn] - [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [əˈ^ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæv; həv] [ɡɑːt] [rɪtʃ]

Are we goin ' peaceable , not liftin ' a finger agin them as have got rich

是 我们 去 - 和平的 , 不是 举重 - 一个 手指 再次 他们 作为 有 得到 富有的

[waɪl] [wiː; wi] [stɑːrvd] ? "

while we starved ? "

尽管 我们 饥饿 ？ "

我们真的要和平解决吗？对他们发了财，而我们却还在挨饿？

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈhɛlpɪn] - [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈflʌdɪn] - [ðə; ði] [maɪn] ? "

" **But how are we helpin ' ourselves by floodin ' the mine ?** "

" 但 如何 是 我们 帮助 - 我们自己 经过 洪水 - 这 矿 ？ "

"但是，我们用水淹没矿井，对我们自己有什么帮助呢？ "

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [zɪç] [bɒsɪz] [æz; əz] [ˈdɑːnəvən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] [wen] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

" **Three or four of sich bosses as Donovan may be in the drift when with one**

" 三 或者 四 的 sich 老板 作为 多诺万 可能 是 在 这 漂移 什么时候 和 一

[stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] [aɪ] [let] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,

stroke of a pick I let the water into the lower level ,

中风 的 一个 挑选 我 让 这 水 进入 这 降低 等级 ,

“当多诺万三四个这样的老板在漂流时，我用镐头一挥，就把水放进了下层水里，

[ænd; ænd] [ˈðætəl] [ˈfoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪə(r)] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [triːt] [juː 'es] [laɪk] [bruːts] . "

and that'll show the others we're men , even if they do treat us like brutes . "

和 那将 展示 这 其他的 是 男人 , 甚至 如果 他们 做 对待 我们 喜欢 野蛮人 . "

这样就能向其他人证明我们是男人，即使他们把我们当畜生对待。

" [juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər; jər] [oʊn] [meɪts] . "

" **You will drown some of your own mates .** "

" 你 将要 溺水 一些 的 你的 自己的 伙伴们 . "

"你会淹死一些自己的同伴。"

" [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] . "

" **Them as are on the level must take their chances .** "

" 他们 作为 是 在 这 等级 必须 拿 他们的 机会 . "

"那些水平相当的人必须承担风险。"

" [its] ['mɜ:rdər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
" **It's murder , that's what it is , an ' I'll have none of it !**
" 它是 谋杀 , 那就是 什么 它 是 , 一个 患病的 有 没有任何 的 它 !
“这是谋杀，就是谋杀，我绝不容忍！ ”

" [breɪs] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Brace cried , as he leaped to his feet ,**
" 支撑 哭 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 ,
布雷斯跳起来，大声喊道： “

[ænd; ənd] [ɪn] [ə 'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [derd] [dɪ'spju:t] [ðər; ðər]
and in another instant the whole party were facing him who dared dispute their
和 在 其他 立即的 这 所有的 派对 是 面向 他 WHO 敢于 争议 他们的
[raɪt] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] .
right to do wrong .
正确的 到 做 错误的 .

转眼间，全党上下都围住了他，因为他竟敢质疑他们作恶的权利。
[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moumənts] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz]
For some moments our hero could not distinguish a word , so great was
为了 一些 时刻 我们的 英雄 可以 不是 区分 一个 单词 , 所以 伟大的 曾是
[ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] ;
the confusion ;
这 困惑 ;
有好一会儿，我们的主人公都听不清一个字，现场一片混乱；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [səb'saɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [breɪs] ,
but when the tumult subsided in a measure two men were holding Brace ,
但 什么时候 这 骚乱 平静下来 在 一个 措施 二 男人 是 保持 支撑 ,
但骚乱平息下来后，发现有两个男人正抱着布雷斯。

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['li:dər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d]
while he who appeared to be leader stood before him in a threatening attitude
尽管 他 WHO 出现 到 是 领导者 站立 前 他 在 一个 威胁 态度
.
:
.

而那个看起来像是领导者的人则以威胁的姿态站在他面前。
" [ju:v] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['treɪtəz] . "
" **You've sworn to go with the crowd , and know the penalty for traitors .** "
" 你已经 宣誓 到 去 和 这 人群 , 和 知道 这 惩罚 为了 叛徒 . "
“你已经发誓要随波逐流，也知道叛徒的惩罚是什么。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] [ɡet] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **I know that I'll blow the whole business if I get the chance .**
" 我 知道 那 患病的 吹 这 所有的 商业 如果 我 得到 这 机会 .
“我知道如果我有机会，我会把整个生意搞砸。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ;
I've got a brother in the lower level ;
我已经 得到 一个 兄弟 在 这 降低 等级 ;
我有个弟弟在楼下；

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd] [baɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['bi:n] - ['mə:dəd] ? "
do you think I'll stand by while he is bein ' murdered ? "
做 你 思考 患病的 站立 经过 尽管 他 是 是 - 被谋杀 ? "
你觉得我会眼睁睁看着他被谋杀而袖手旁观吗？

" ['betər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən] [tɜ:rn] [ə'ʌɪn] [ju: 'es] .
" **Better do that than turn agin us .**
" 更好的 做 那 比 转动 再次 我们 .
“这样做总比背叛我们强。”

[wi:l] [gɪv] [ju:; jɒ] [wʌn] [tʃæns] ; [swer] [tu:; tə] [hoʊld] [jɔ; jər] [tʌŋ] ,
We'll give you one chance ; swear to hold your tongue ,
出色地 给 你 一 机会 ; 发誓 到 抓住 你的 舌头 ;

我们给你一次机会；发誓守口如瓶。

[æn; ən] - [wi:l] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [fɔr] [ju:; jɒ] [kɑ:nt] [br'treɪ] [ju: 'es] . "
an ' we'll do no more than make sure you can't betray us . "
一个 - 出色地 做 不 更多的 比 制作 当然 你 不能 背叛 我们 : "

我们只会确保你不会背叛我们。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tʃu:z] [tu:; tə] [swer] ? "
" An ' if I don't choose to swear ? "
" 一个 - 如果 我 不 选择 到 发誓 ? "

“如果我不选择说脏话呢？ ”

" [ðen] [wi:l] [li:v] [ju:; jɒ] [hɪr] [læʃ] [hænd] [æ; ən] - [fɒt] .
" Then we'll leave you here lashed hand an ' foot .
" 然后 出色地 离开 你 这里 鞭打 手 一个 - 脚 :

“然后我们会把你手脚绑起来扔在这里。”

[wen] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ˈflʌdɪd] [ðɪs] [drɪft] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ,
When the mine is flooded this drift will be cut off ,
什么时候 这 矿 是 被淹 这 漂移 将要 是 切 离开 ,

矿井被淹没后，这条巷道将被切断。

[æ; ən] - [aɪ 'ti:] [dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ðen] .
an ' it don't need a lawyer to say what'll happen then .
一个 - 它 不 需要 一个 律师 到 说 什么会 发生 然后 :

不需要律师也能知道接下来会发生什么。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [soʊ] [tu:; tə] [spaɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæv; həv] [dʌŋ] [ju:; jɒ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜ:rn] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə]
" So to spite them as have done you a bad turn you're willin ' to
" 所以 到 尽管如此 他们 作为 有 完毕 你 一个 坏的 转动 你是 威林 - 到

[ˈmɜ:rdər] [em 'i:] ? "
murder me ? "
谋杀 我 ? "

“所以，为了报复他们曾经对你做过坏事，你竟然愿意杀了我？ ”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
" That's about the size of it . "
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 : "

“大概就是这个大小。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] .
" Listen to me , Cale Billings .
" 听 到 我 , 凯尔 比林斯 :

“听我说，凯尔·比林斯。”

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju:; jɒ] [ˈfelɜ:z] [wen] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər]
I promised to stand by you fellers when the agreement was to help each other
我 承诺 到 站立 经过 你 伙计们 什么时候 这 协议 曾是 到 帮助 每个 其他

[əˈʌɪn] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] ;
agin the bosses ;
再次 这 老板 ;

我曾向你们承诺，当初我们约定要互相帮助对抗老板，我一定会和你们站在一起；

[bʌt; bət] [naʊ] [its] ['mɜ:rdər][ju:; jʊ] [mi:n] .
but now it's murder you mean .
但 现在 它是 谋杀 你 意思是 :

但现在是谋杀了。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊtər] ['lev(ə)l] [wen] [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən][hæv; həv][pɑ:rt][ɔ:r]
I'd rather be on the lower level when the deed is done than have part or
ID 相当 是 在 这 降低 等级 什么时候 这 契据 是 完毕 比 有 部分 或者
['pɑ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [meɪk] ['wɪdəuz] [æn; ən] - ['ɔrfən] . "
parcel with them as are willin ' to make widows an ' orphans . "
包裹 和 他们 作为 是 威林 - 到 制作 寡妇 一个 - 孤儿 : "

我宁愿事后处于底层，也不愿与那些甘愿制造寡妇和孤儿的人有任何瓜葛。

" [ðen] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " ['bɪlɪŋz] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [tɔ:rd] [breɪs]
" Then we know what to do , " Billings cried angrily , as he rushed toward Brace
" 然后 我们 知道 什么 到 做 , " 比林斯 哭 愤怒地 , 作为 他 匆忙 朝向 支撑
,
:
,

“那我们就知道该怎么做了！”比林斯愤怒地喊道，一边冲向布雷斯。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [fred] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and for several moments Fred had only a confused idea of what was
和 为了 一些 时刻 弗雷德 有 仅有的 一个 使困惑 主意 的 什么 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
taking place .
采取 地方 :

有好一会儿，弗雷德对正在发生的事情只有一丝模糊的概念。

[breɪs] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] , [ænd; ænd] , [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]
Brace was fighting against the entire party , and , under such circumstances , the
支撑 曾是 斗争 反对 这 全部的 派对 , 和 , 在下面 这样的 情况 , 这
['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prə'ɔ:ŋd] .
struggle could not be prolonged .
斗争 可以 不是 是 延长 :

布雷斯是在与整个党对抗，在这种情况下，斗争不可能持续下去。

[wen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [kʊd; kəd][nekst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [breɪs] [leɪd]
When the watcher could next distinguish the occupants of the chamber Brace laid
什么时候 这 观察者 可以 下一个 区分 这 居住者 的 这 房间 支撑 铺设
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [baʊnd] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] ,
on his back bound hand and foot ,
在 他的 后退 边界 手 和 脚 ,

当观察者再次能够分辨房间里的人员时，布雷斯仰面躺着，手脚都被绑着。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
while the others were on the point of departure .
尽管 这 其他的 是 在 这 观点 的 离开 :

而其他人则已准备出发。

['bɪlɪŋz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [seɪ] :
Billings remained behind his companions to say :
比林斯 剩余 在后面 他的 同伴 到 说 :

比林斯留在同伴身后说道：

" [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃæns] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
" We gave you all the chance we could ,
" 我们 给予 你 全部 这 机会 我们 可以 ,

“我们已经给了你们所有能给的机会，

[æn; ən] - [naʊ] [its] ['oʊnli] [jɔ:r'self] [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] ['hwætəl] ['hæpən] [br'fɔ:r] [fɔ:rti] -
an ' now it's only yourself you've got to thank for what'll happen before forty -
一个 - 现在 它是 仅有的 你自己 你已经 得到 到 感谢 为了 什么会 发生 前 四十 -
[ert] ['aʊəz] [goʊ][baɪ] . "
eight hours go by . "
八 小时 去 经过 . "

现在，接下来48小时发生的一切，你只能感谢你自己了。

" [aɪ'd][daɪ] [twais] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ɹ; əv] [blʌd] [ɑ:n][maɪ][hændz] . "
" **I'd die twice over rather than put the stain of blood on my hands** . "
" ID 死 两次 超过 相当 比 放 这 弄脏 的 血 在 我的 双手 . "
“我宁愿死两次，也不愿双手沾染鲜血。”

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [tjæns] [tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [wʌns] ,
" **Well , you've got the chance to try it once** ,
" 出色地 , 你已经 得到 这 机会 到 尝试 它 一次 ,
“嗯，你有一次机会尝试一下。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ju:l] [wɪ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
an ' I reckon you'll wish things was different before long .
一个 - 我 估计 你会 希望 事物 曾是 不同的 前 长的 .
我估计用不了多久你就会希望事情有所不同了。

[wi:l] [teɪk] [gʊd] [ker] ['noʊbə:di] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [tu:] [su:n] .
We'll take good care nobody comes this way too soon .
出色地 拿 好的 关心 无人 来 这 方式 也 很快 .
我们会好好照顾自己，不让任何人过早地来到这里。

" [ðen] [ðə; ði][pɑ:rti] [faɪld] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['glænsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd]
" **Then the party filed out of the room , one or two glancing back with undisguised**
" 然后 这 派对 已提交 出去 的 这 房间 , 一 或者 二 瞥了一眼 后退 和 不加掩饰的
[pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

然后一行人鱼贯走出房间，其中一两个人回头毫不掩饰地流露出怜悯之情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑ:rknəs]
and as they passed along the drift the place was wrapped in profound darkness
和 作为 他们 通过了 沿着 这 漂移 这 地方 曾是 包装 在 深刻的 黑暗
,
:
,

当他们沿着河岸行进时，周围一片漆黑。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] [du:md] ['mænz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] .
with nothing to break the silence save the doomed man's heavy breathing .
和 没有什么 到 休息 这 沉默 节省 这 注定失败 男人的 重的 呼吸 .
除了那垂死之人沉重的呼吸声，没有任何东西打破寂静。

[fred] ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bi;; bi] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɹ; əv]
Fred waited until believing the would - be murderers were beyond the sound of
弗雷德 等待 直到 相信 这 会 - 是 杀人犯 是 超过 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

弗雷德一直等到确信那些意图行凶的人已经走远，听不到他的声音后才开口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] :
" and then he called softly :
和 然后 他 称为 轻轻 :

然后他轻声喊道:

" [breɪs] ! [breɪs] ! "
" Brace ! Brace ! "
" 支撑 ! 支撑 ! "

“做好准备！做好准备！”

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿？

" [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ˈjestərdeɪ] . "
" A breaker boy who came into the mine yesterday . "
" 一个 断路器 男生 WHO 来了 进入 这 矿 昨天 . "

“昨天进矿的那个拾荒小工。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [fred] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" Fred explained to the best of his ability , and added :
" 弗雷德 解释 到 这 最好的 的 他的 能力 , 和 额外 :

弗雷德尽其所能地解释道，并补充说:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
" Do you know of any way I can get out of here ? "
" 做 你 知道 的 任何 方式 我 能 得到 出去 的 这里 ? "

“你知道有什么办法能让我离开这里吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hæz; hæz] [bɪn] [kloʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" No ; that part of the mine has been closed a good many years ,
" 不 ; 那 部分 的 这 矿 有 到过 关闭 一个 好的 许多 年 ,

“不，矿井的那部分已经关闭很多年了。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [sloʊp] .
" an ' it would take a week to work up through the old slope .
一个 - 它 会 拿 一个 星期 到 工作 向上 通过 这 老的 坡 .

爬上旧斜坡需要一周时间。

[brɪfɔːr] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [flʌd] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Before then the water on the lower level is bound to flood this end of the
前 然后 这 水 在 这 降低 等级 是 边界 到 洪水 这 结尾 的 这
[ˈwɜːrkɪŋz] . "
workings . "
运作 . "

在此之前，下层的水势必会淹没矿井的这一端。

" [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [draʊnd] . "
" And we shall be drowned . "
" 和 我们 将 是 溺水 . "

“我们终将被淹没。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" I don't see any help for it . "
" 我 不 看 任何 帮助 为了 它 . "

“我看不出有什么办法可以解决这个问题。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] ！
" But we can't stay here and be killed ！
" 但 我们 不能 停留 这里 和 是 被杀 ！

但我们不能留在这里等死！

" [fred] [kraɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] ．
" Fred cried in an agony of fear ．
" 弗雷德 哭 在 一个 痛苦 的 害怕 ．

弗雷德吓得嚎啕大哭。

" [ɪts] [tʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ənˈles] — — "
" It's tough , but there's no way out of it unless — — "
" 它是 艰难的 , 但 有 不 方式 出去 的 它 除非 — — "

“这很艰难，但除非——，否则别无他法。”

" [wʌt] ？
" What ？
" 什么 ？

“什么？”

[spiːk] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][taɪm] [ˈmʌsnt] [biː; bi][bɔːst] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tɔːrd] [ˈhelpɪŋ]
Speak quickly , for time mustn't be lost if we're to do anything toward helping
说话 迅速地 , 为了 时间 不得 是 丢失的如果 是 到 做 任何事物 朝向 帮助
[ɑːrˈselvz] ． "
ourselves ． "
我们自己 ． "

快点说，如果我们想要自救，就不能浪费时间。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kʌt] [ɪz][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] ？ "
" How large a cut is there through the wall where you are standing ？ "
" 如何 大的 一个 切 是 那里 通过 这 墙 在哪里 你 是 常设 ？ "

“你现在站的地方，墙上的缺口有多大？”

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [pərˈhæps] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntɪz] [əˈkrɔːs] ． "
" It's only a small one — perhaps four or five inches across ． "
" 它是 仅有的 一个 小的 — — 也许 四 或者 五 英寸 穿过 ． "

“它很小，大概只有四五英寸宽。”

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ？ "
" Couldn't you make it large enough to crawl through ？ "
" 不能 你 制作 它 大的 足够的 到 爬行 通过 ？ "

“难道不能把它做得足够大，让人能爬过去吗？”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] ； [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [wʌn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd]
" It wouldn't take long if I had a shovel ； but without one it will be hard
" 它 不会 拿 长的 如果 我 有 一个 铲 ； 但 没有 — 它 将要 是 难的
．
．
．

“如果我有一把铲子，很快就能完成；但是没有铲子，那就很难了。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [læd] ；
" Set about it , lad ；
" 放 关于 它 , 小伙子 ；

“开始吧，小伙子；

[wɜ:rk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['aɪdlənəs] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
work is better than idleness when a fellow is in this kind of a scrape .
工作 是 更好的 比 懒惰 什么时候 一个 同伴 是 在 这 种类 的 一个 刮 .

在这种情况下，工作总比无所事事要好。

" [fred] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] , ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪz; ɪz]
" Fred obeyed instantly , tearing away the earth regardless of the injury done his
" 弗雷德 服从 即刻 , 撕裂 离开 这 地球 不管 的 这 受伤 完毕 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“弗雷德立即服从命令，不顾双手受伤，用力铲起泥土；

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['veri] [sləʊ] ['prɑ:gres] .
but making very slow progress .
但 制作 非常 慢的 进步 .

但进展非常缓慢。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
The wall was composed of slate and gravel ,
这 墙 曾是 由 的 石板 和 碎石 ,
墙体由石板和碎石构成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tu;; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['spi:di] ['entrəns] .
and a pick would have been necessary to effect a speedy entrance .
和 一个 挑选 会 有 到过 必要的 到 影响 一个 迅速 入口 .

而要快速进入，就必须使用镐。

['mi:nwaɪl] [breɪs] [stroʊv] [tu;; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ]
Meanwhile Brace strove to cheer the boy by talking of the possibility that they
同时 支撑 努力 到 欢呼 这 男生 经过 说 的 这 可能性 那 他们
[maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] ,
might yet escape ,
可能 然而 逃脱 ,

与此同时，布雷斯努力安慰男孩，告诉他他们或许还有逃脱的可能。

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [fred] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen]
and hour after hour Fred continued at the task until the moment arrived when
和 小时 后 小时 弗雷德 持续 在 这 任务 直到 这 片刻 到达的 什么时候
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
it was possible ,
它 曾是 可能的 ,

弗雷德就这样一小时又一小时地埋头苦干，直到时机成熟。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skwi:zɪŋ] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃər] .
by dint of much squeezing , to make his way through the aperture .
经过 凹痕 的 很多 挤压 , 到 制作 他的 方式 通过 这 光圈 .

他费了九牛二虎之力才挤过缝隙。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][tu;; tə] [flʌd] [ðə; ði] [maɪn] ?
" Do you think it is near the time when the men are to flood the mine ?
" 做 你 思考 它 是 靠近 这 时间 什么时候 这 男人 是 到 洪水 这 矿 ?
“你认为矿工们快要淹没矿井了吗？ ”

" [hi;; hi] [æskt] , ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hændz] [tʌtʃt] - ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di]
" he asked , groping around until his outstretched hands touched Brace's prostrate body
" 他 问 , 摸索 大约 直到 他的 伸展 双手 感动 - 前列腺 身体
,
.
,

“他一边问，一边摸索着，直到伸出的手触碰到布雷斯趴在地上的身体。”

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['fi:vəri'li] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊps] .
when he began feverishly to untie the ropes .
什么时候 他 开始 狂热地 到 解开 这 绳索 .

当他开始拼命解开绳索时。

" [noʊ] , [læd] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ʼaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . "
" No , lad , we must have half a dozen hours before us . "
" 不 , 小伙子 , 我们 必须 有 一半 一个 打 小时 前 我们 : "

“不，孩子，我们还有六个小时的时间。”

" [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] !
" Then we are all right !
" 然后 我们 是 全部 正确的 !

“那我们就没事了！ ”

" [fred] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" Fred cried joyfully .
" 弗雷德 哭 欣喜地 .

弗雷德喜极而泣。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
" You know the way out ,
" 你 知道 这 方式 出去 ,

你知道出路，

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] - [plɑ:t][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
and Billings ' plot can be made known in time to prevent the mischief . "
和 比林斯 - 阴谋 能 是 制成 已知 在 时间 到 防止 这 恶作剧 : "

这样一来，比林斯的阴谋就能及时被揭露，从而阻止灾难的发生。

" [dəʊnt] [fu:l] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪtnd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
" Don't fool yourself with the idea that matters have been straightened because
" 不 傻子 你自己 和 这 主意 那 事情 有 到过 拉直 因为
[aɪm] [fri:] , " [breɪs] [rɪ'plaɪd] ,
I'm free , " Brace replied ,
我是 自由的 , " 支撑 回复 ,

“别自欺欺人地以为我自由了事情就都解决了，”布雷斯回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['fredz] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
as he rose to his feet when Fred's task had been finished .
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 什么时候弗雷德的 任务 有 到过 完成的 .

当弗雷德完成任务后，他站了起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ʼaʊə; ɑ:r] ['li:vɪŋ] [hɪr] ? "
" But what is to prevent our leaving here ? "
" 但 什么 是 到 防止 我们的 离开 这里 ? "

“但是，有什么能阻止我们离开这里呢？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [wʌt] ['bɪlɪŋz] [sed] [wen] [hi:; hi] [left] ? "
" Did you catch what Billings said when he left ? "
" 做过 你 抓住 什么 比林斯 说 什么时候 他 左边 ? "

“你听到比林斯离开时说了什么吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" Then there's no need of sayin ' anything more .
" 然后 有 不 需要 的 说 - 任何事物 更多的 .

“那就无需再多说什么了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdərɪn] - [kraʊd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft]
Some of the murderin ' crowd will be on guard at the entrance to the drift
一些 的 这 谋杀 - 人群 将要 是 在 警卫 在 这 入口 到 这 漂移
,
.
.

一些凶神恶煞的人会在漂流入口处放哨。

[ænd; ʌnd] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,
and , knowing what we do of their plans ,
和 , 会心 什么 我们 做 的 他们的 计划 ,
而且, 鉴于我们对他们计划的了解,
[ˈevri] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈderlaɪt] [əˈgen] .
every means will be used to prevent our ever seeing daylight again .
每一个 方法 将要 是 用过的 到 防止 我们的 曾经 看到 日光 再次 .
他们会不惜一切代价, 让我们永远见不到阳光。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 33]**
" [页 -]

[第33页]

" [dəʊnt][juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [təːrd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
" **Don't you intend to do anything toward trying to escape ?** "
" 不 你 打算 到 做 任何事物 朝向 尝试 到 逃脱 ? "
“你难道不打算采取任何逃跑措施吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm][nɔːt] [kwɔt] [ə; eɪ] [fuːl] . "
I'm not quite a fool . "
我是 不是 相当 一个 傻子 . "

我可不是傻子。

" [ʌl; ʌl][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌft] ? "
" **Shall you go back with me , or try to find the shaft ?** "
" 将 你 去 后退 和 我 , 或者 尝试 到 寻找 这 轴 ? "
“你是跟我一起回去, 还是想办法找到那个竖井? ”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
" **That would be useless .**
" 那 会 是 无用 .

“那毫无用处。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [θruː] [ðɪs] [drɪft] . "
We will go straight through this drift . "
我们 将要 去 直的 通过 这 漂移 . "

我们将直接穿过这片沙洲。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈbɪlɪŋz] - [kraʊd] [ɑːr; ər] [ˈwɒtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **But if Billings ' crowd are watching for you ?** "
" 但 如果 比林斯 - 人群 是 观看 为了 你 ? "

“但如果比林斯的观众都在关注你呢? ”

" [ɪts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
" **It's simply a case of fighting for life .**
" 它是 简单地 一个 案件 的 斗争 为了 生活 .

“这纯粹是一场为生存而战。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmʌtʃ] [ˈhoʊp] [ˈʌv; əv] [ˈoʊvəˌpaʊəzɪŋ] - [ðem; ðəm] ;
There ain't much hope of overpowerin' them ;
那里 不是 很多 希望 的 压倒性的 - 他们 ;

战胜他们的希望不大；

[ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈhoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈʌɪn] [ðə; ðɪ]
the job will be child's play compared with tryin' to hold our own agin the
这 工作 将要 是 孩子的 玩 比较的 和 尝试 - 到 抓住 我们的 自己的 再次 这
[ˈflʌd] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] .
flood that's sure to come soon .
洪水 那就是 当然 到 来 很快 .

与即将到来的洪水相比，这项工作简直是小菜一碟。

" [breɪs] [ɡrəʊpt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [bʌt; bət]
" **Brace groped around for something which would serve as a weapon , but**
" 支撑 摸索 大约 为了 某物 哪个 会 服务 作为 一个 武器 , 但
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] :
finding nothing , he said grimly :
寻找 没有什么 , 他 说 阴沉地 :

布雷斯摸索着寻找可以当武器的东西，但一无所获，他阴沉地说：

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [læd] ,
" **We'll have to go as we are , lad ,**
" 出色地 有 到 去 作为 我们 是 , 小伙子 ,
“我们只能照常走了，小伙子。”

[æn; ən] - [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] [drɪft] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkər]
an ' remember that if we don't get through the drift you'll never see the breaker
一个 - 记住 那 如果 我们 不 得到 通过 这 漂移 你会 绝不 看 这 断路器
[əˈɡen] .
again .
再次 .

记住，如果我们过不了这片漂流区，你就再也见不到那道巨浪了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[ðə; ðɪ] [ˈbæriər]
THE BARRIER
这 障碍
屏障

[breɪs] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æsk] [ɪf] [fred] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
Brace did not so much as ask if Fred was willing to join him in the struggle
支撑 做过 不是 所以 很多 作为 问 如果 弗雷德 曾是 愿意的 到 加入 他 在 这 斗争
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [ɪnˈsuː] ,
which must surely ensue ,
哪个 必须 一定 随之而来 ,

布雷斯甚至没有问弗雷德是否愿意加入他即将面临的斗争。

[ɪf] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪn] .
if they met those who intended to work such great injury to the mine .
如果 他们 遇见 那些 WHO 故意的 到 工作 这样的 伟大的 受伤 到 这 矿 .
如果他们遇到那些意图对矿井造成如此巨大破坏的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðen]
He walked straight on without speaking until five minutes had elapsed , and then
他 步行 直的 在 没有 请讲 直到 五 分钟 有 过去 , 和 然后
[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
said in a whisper :
说 在 一个 耳语 :

他一言不发地径直往前走，过了五分钟才低声说道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [loʊfɪn] - [nɪr] [ðə; ði]
" It wouldn't be safe for any of that crowd to be found loafin ' near the
" 它 不会 是 安全的 为了 任何 的 那 人群 到 是 成立 洛芬 - 靠近 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] ,
entrance to the drift ,
入口 到 这 漂移 ,

“那群人中任何一个人在河滩入口附近闲逛都是不安全的。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
so we may expect to run across them before long .
所以 我们 可能 预计 到 跑步 穿过 他们 前 长的 .

因此，我们可能很快会遇到它们。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði]
If they get the
如果 他们 得到 这

如果他们得到

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[best] [ʌv; əv][em ˈiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][pæst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdɔɪɪn] - [aɪ ˈtiː] , [dəʊnt] [weɪt] ,
best of me , an ' you can slip past while they are doin ' it , don't wait ,
最好的 的 我 , 一个 - 你 能 滑 过去的 尽管 他们 是 做 - 它 , 不 等待 ,
[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . "
用我最好的状态，趁他们做的时候溜过去，别犹豫。

but make the most of your time . "
但 制作 这 最多 的 你的 时间 . "

但要充分利用时间。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [əˈloʊn] . "
" I wouldn't leave you to fight alone . "
" 我 不会 离开 你 到 斗争 独自的 . "

“我不会让你独自战斗。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[maɪ][laɪf][dəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
My life don't count for anything when there are so many to be saved .
我的 生活 不 数数 为了 任何事物 什么时候 那里 是 所以 许多 到 是 已保存 .

当有那么多人需要拯救时，我的命根本微不足道。

[rʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˈbɪlɪŋz] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː] .
Run if you can , and tell what Billings intends to do .
跑步 如果 你 能 , 和 告诉 什么 比林斯 意图 到 做 .

如果可以，就跑，并告诉比林斯打算做什么。

[ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,
" The superintendent is the one who should hear it first ,
" 这 校长 是 这 一 WHO 应该 听到 它 第一的 ,
首先应该由校长来听。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɒsɪz] .
" but if the time is short speak to any of the bosses .
" 但 如果 这 时间 是 短的 说话 到 任何 的 这 老板 .
但如果时间紧迫，可以和任何一位老板谈谈。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [fred] [hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [breɪs] [maɪt] [ɪn'ʃʊr]
" Up to this moment Fred had thought only that he and Brace might insure
" 向上 到 这 片刻 弗雷德 有 想法 仅有的 那 他 和 支撑 可能 保证
[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ;
" their own safety ;
" 他们的 自己的 安全 ;
“直到此刻，弗雷德只想着他和布雷斯如何确保自身的安全；

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['welfer] [si:md] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi]
" but now personal welfare seemed insignificant as compared with what might be
" 但 现在 个人的 福利 似乎 微不足道 作为 比较的 和 什么 可能 是
[dʌn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
" done for others .
" 完毕 为了 其他的 .
但现在，与能为他人做的事情相比，个人福祉似乎显得微不足道。

['fɑ:lʊərɪŋ] ['kloʊsli] [br'hɑɪnd] [breɪs] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən]
" Following closely behind Brace , that there might be no possibility of an
" 下列的 密切 在后面 支撑 , 那 那里 可能 是 不 可能性 的 一个
[ɪn'vɔ:ləntəri] [sepə'reɪʃn] ,
" involuntary separation ,
" 非自愿 分离 ,
紧随其后的是布雷斯，这表明可能不存在非自愿分离的可能性。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['li:dər] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" he walked on in silence until the leader suddenly halted with a cry of dismay .
" 他 步行 在 在 沉默 直到 这 领导者 突然 停止 和 一个 哭 的 沮丧 .
他默默地继续往前走，直到领头的人突然停下脚步，发出了一声惊恐的叫喊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

" [fred] ['wɪspəd] .
" Fred whispered .
" 弗雷德 低声说道 .
弗雷德低声说道。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæv; həv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [wi:; wi] ['fænt] [ɪ'skeɪp] .
" The villains have taken good care we sha'n't escape .
" 这 反派 有 已采取 好的 关心 我们 不会 逃脱 .
“坏人已经做好万全准备，我们逃不掉的。”

[ðə; ði] [drɪft] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] . "
" The drift has been filled up this side of the doors . "
" 这 漂移 有 到过 已填 向上 这 边 的 这 门 . "
门这边的积雪已经填满了。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [dɪg] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] ?
" Can't we dig our way through ?
" 不能 我们 挖 我们的 方式 通过 ?
我们难道不能挖洞穿过去吗？

[ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maʊtʃ] [stʌf] [ɪn] [hɪr] . " **They haven't had time to bring much stuff in here** . "

他们 还没有 有 时间 到 带来 很多 东西 在 这里 . "

他们还没来得及把太多东西搬进来。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][koʊl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] , **More than likely two or three loads of coal have been dumped** ,
" 更多的 比 可能 二 或者 三 负载 的 煤炭 有 到过 丢弃 ,
"很可能倾倒了两到三车煤炭。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] . **and then the doors were fastened** .

和 然后 这 门 是 系紧 .

然后门就被关上了。

[ðə; ði] [drɪft] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] , **The drift has been worked out** ,

这 漂移 有 到过 工作 出去 ,

漂移问题已经解决。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːsɪz] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstʃɪf] . " **and none of the bosses would come here in time to suspect mischief** . "

和 没有任何 的 这 老板 会 来 这里 在 时间 到 怀疑 恶作剧 . "

而且，没有一个老板能及时赶到这里，察觉到有人在捣乱。"

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " **What can we do ?** "

" 什么 能 我们 做 ? " "

我们能做些什么？

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [fʊr] [wɒts] [brɪfɔːr] [juːˈes] . **Wait a bit till I make sure what's before us** .

" 等待 一个 少量直到 我 制作 当然 是什么 前 我们 .

"稍等片刻，让我先确认一下眼前的情况。"

" [breɪs] [ˈklæmbəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæriər] , **Brace clambered upon the barrier** ,

" 支撑 攀爬 之上 这 障碍 ,

布雷斯爬上了护栏，

 [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [maʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət] **assured himself there was too much to be removed in the limited time at**

保证 他自己 那里 曾是 也 很多 到 是 已移除 在 这 有限的 时间 在

[ðer; ðər][dɪˈspouz(ə)] , **their disposal** ,

他们的 处理 ,

他确信，在有限的时间内，需要移除的东西太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [fred] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [səˈspens] . **and then came back to where Fred was waiting in painful suspense** .

和 然后 来了 后退 到 在哪里 弗雷德 曾是 等待 在 痛苦 悬念 .

然后他又回到了弗雷德焦急等待的地方。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] . **It must be the old shaft or nothing** .

" 它 必须 是 这 老的 轴 或者 没有什么 .

"要么是旧轴，要么就什么都没有。"

[wɔːk] [fæst] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ['maɪti] [kwɪk] .

Walk fast now for the minutes are going mighty quick .
走 快速地 现在 为了 这 分钟 是 去 强大的 快的 .

快点走，时间过得飞快。

" [ə'loʊn] , [fred] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

" Alone , Fred would have had difficulty in retracing his steps ,
" 独自的 , 弗雷德 会 有 有 困难 在 回溯 他的 步骤 ,

“弗雷德独自一人很难原路返回。”

[bʌt; bət] [breɪs] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but Brace pushed forward as if it was possible to see every foot of the
但 支撑 推动 向前 作为 如果 它 曾是 可能的 到 看 每一个 脚 的 这

[wei] ,

way ,

方式 ,

但布雷斯却继续向前走，仿佛他能看清每一步路。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ɪmiːdiətli] [bɪ'ɡæn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː]

and when the chamber was reached immediately began forcing his body through
和 什么时候 这 房间 曾是 达到 立即地 开始 强制 他的 身体 通过

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fred] .

the aperture which had seemed hardly large enough for Fred .
这 光圈 哪个 有 似乎 几乎 大的 足够的 为了 弗雷德 .

到达密室后，他立即开始强行将自己的身体挤进那个似乎对弗雷德来说都太小的开口里。

['niːðər] [geɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒərɪz] ,

Neither gave any heed to possible injuries ,
两者都不 给予 任何 注意 到 可能的 受伤 ,

两人都丝毫没有顾及可能造成的伤害。

[ænd; ænd][ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

and the man's clothes were in tatters when they emerged on the opposite side
和 这 男人的 衣服 是 在 破烂不堪 什么时候 他们 出现 在 这 对面的 边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

of the wall to make their way with all speed along the tunnel .
的 这 墙 到 制作 他们的 方式 和 全部 速度 沿着 这 隧道 .

当他们从墙的另一边出来时，那人的衣服已经破烂不堪，他们便沿着隧道飞奔而去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [toʊld] [fred] [ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; da'rekʃn]

For a while the inclination of the path told Fred the proper direction
为了 一个 尽管 这 倾角 的 这 小路 讲述 弗雷德 这 恰当的 方向

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

was being pursued ,
曾是 存在 追击 ,

有一段时间，小路的走向告诉弗雷德，他们正朝着正确的方向前进。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['trævlɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]

and then it seemed as if they traveled an unusually long time over a
和 然后 它 似乎 作为 如果 他们 旅行 一个 异常地 长的 时间 超过 一个

[roʊd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] .

road which appeared to be perfectly level .
路 哪个 出现 到 是 完美 等级 .

然后，他们似乎在一条看起来非常平坦的道路上行驶了异常长的时间。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ?

" Are you sure we are right ?
" 是 你 当然 我们 是 正确的 ?

你确定我们是对的吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈsi:ziŋ] [breis] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt] .
" he asked at length , seizing Brace by the arm to force him to halt .
" 他 问 在 长度 , 抓住 支撑 经过 这 手臂 到 力量 他 到 停止 .
“他终于开口问道, 同时抓住布雷斯的胳膊, 强迫他停下来。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" I don't know anything about it .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .
我对此一无所知。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [brɪfɔ:r] [aɪ][ˈlevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
This part of the mine was closed before I ever heard of such a place as
这 部分 的 这 矿 曾是 关闭 前 我 曾经 听到 的 这样的 一个 地方 作为
[ˈfɑ:rlɪz] . "
Farley's . "
法利 . "

在我听说法利这个地方之前, 矿井的这部分就已经关闭了。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [geɪnd] . "
" We should have continued going down hill until the shaft was gained . "
" 我们 应该 有 持续 去 向下 爬坡道 直到 这 轴 曾是 获得 . "
“我们应该继续向下走, 直到到达竖井为止。”

" [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [ʃɒr] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] ,
" Then we are off the track sure ; but it can't be helped now ,
" 然后 我们 是 离开 这 追踪 当然 ; 但 它 不能 是 帮助 现在 ,
“那我们肯定就偏离轨道了; 但现在也没办法了。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] .
and there is little chance of finding our way back .
和 那里 是 小的 机会 的 寻找 我们的 方式 后退 .
我们几乎没有机会找到回去的路。

[ðə; ði] [er] [ˈɪznt] [bæd] , [ænd; ænd] [wi:l] [ki:p] [ɑ:n] ;
The air isn't bad , and we'll keep on ;
这 空气 不是 坏的 , 和 出色地 保持 在 ;
空气还不错, 我们会继续前进;

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [sloʊp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . "
it may be there is another slope beside the one about which I have heard . "
它 可能 是 那里 是 其他 坡 旁 这 一 关于 哪个 我 有 听到 . "
或许除了我听说过的那个斜坡之外, 还有另一个斜坡。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] . "
" We must be on the lower level . "
" 我们 必须 是 在 这 降低 等级 . "
“我们肯定处于较低水平。”

" [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
" I reckon we are . "
" 我 估计 我们 是 . "
“我想我们是的。”

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ˈbɪlɪŋz] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi] [ˈθreɪnd] .
" And it can't be long before Billings will do as he threatened .
" 和 它 不能 是 长的 前 比林斯 将要 做 作为 他 威胁 .
“用不了多久, 比林斯就会兑现他的威胁。”

" [jʊə(r)] [raɪt] . "

" **You're right** . "

" 你是 正确的 . "

“你说得对。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [drɪft] . "

" **Then we are certain to be drowned unless we can find a higher drift** . "

" 然后 我们 是 肯定 到 是 溺水 除非 我们 能 寻找 一个 更高 漂移 . "

“如果我们找不到更高的漂流路线，肯定会被淹死。”

" [jes] , [æn; ən] - [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [wʌn] .

" **Yes , an ' it'll be a clear case of luck if we strike one** .

" 是的 , 一个 : 它将 是 一个 清除 案件 的 运气 如果 我们 罢工 一 .

“是的，如果我们能打中一个，那绝对是运气好。”

[dəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .

Don't stop to talk now .

不 停止 到 讲话 现在 .

现在别停下来说话。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æɪt; ət] [fʊl] [spiːd] [waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [gʊd] .

We must go at full speed while the air is good .

我们 必须 去 在 满的 速度 尽管 这 空气 是 好的 .

趁着空气质量好，我们必须全速前进。

" [ˈsiːzɪŋ] [fred] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [breɪs] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

" **Seizing Fred by the hand , Brace started once more** ,

" 抓住 弗雷德 经过 这 手 , 支撑 开始 一次 更多的 ,

布雷斯一把抓住弗雷德的手，再次开口说道：

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][fərˈgaːt] [fəˈtiːg] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

and for the time being both forgot fatigue in this struggle for life .

和 为了 这 时间 存在 两个都 忘了 疲劳 在 这 斗争 为了 生活 .

在这场与死神的搏斗中，他们暂时忘记了疲惫。

[ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [ˈenərdʒi] [ðeɪ] [prest] , [jet] [noʊ] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd]

On with feverish energy they pressed , yet no glimmer of light broke the profound

在 和 发烧 活力 他们 按下 , 然而 不 微光 的 光 打破 这 深刻的

[ˈdɑːrknəs] .

darkness .

黑暗 .

他们以狂热的热情继续前进，然而，深邃的黑暗中却没有一丝光亮。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [iːt] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈtɪmbəːz] ,

More than once each fell over the litter of timbers ,

更多的 比 一次 每个 跌倒 超过 这 垃圾 的 木材 ,

他们不止一次跌倒在堆积如山的木材上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz][ænd; ænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn] [əˈɡen] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [breɪs] [ˈhɔːltɪd] .

but only to rise and struggle on again , until finally Brace halted .

但 仅有的 到 上升 和 斗争 在 再次 , 直到 最后 支撑 停止 .

但他又一次次站起来，继续挣扎，直到最后布雷斯停了下来。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .

" **It's no use , " he said with a moan** .

" 它是 不 使用 , " 他 说 和 一个 呻吟 .

“没用，”他呻吟道。

" [iːtʃ] [step] [naʊ] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [juːˈes] [ˈloʊər] .

" **Each step now is carrying us lower** .

" 每个 步 现在 是 携带 我们 降低 .

“现在每一步都让我们越陷越深。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz] [seɪ] [ðə; ði] [ə'bəndənd] [drɪfts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
I remember hearing some of the old hands say the abandoned drifts were a
我 记住 听力 一些 的 这 老的 双手 说 这 弃 漂移 是 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔːr][soʊ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
hundred feet or so farther down the hill .
百 脚 或者 所以 更远 向下 这 爬坡道 .

我记得听一些老矿工说过，废弃的雪道在山坡下大约一百英尺的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['diːpəst] [[æft] . "
We must be considerably below the deepest shaft . "
我们 必须 是 相当 以下 这 最深处 轴 . "
我们现在的位置一定远低于最深的竖井。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ?
" **Have you given up all hope ?**
" 有 你 给定 向上全部 希望 ?
你是否已经彻底放弃希望了？

" [fred] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Fred asked in a whisper ,**
" 弗雷德 问 在 一个 耳语 ,
弗雷德低声问道：

[fɔːr; fər] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['blæk nə s] [ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
for while surrounded by the dense blackness the full tones of his voice sounded
为了 尽管 包围 经过 这 稠密 黑 这 满的 音调 的 他的 嗓音 听起来
[ˈfɪrsəm] .
fearsome .
可怕的 .
在浓重的黑暗中，他洪亮的声音听起来十分可怕。

" [eɪ] , [læd] , [ɔːl] [hoʊp] . "
" **Ay , lad , all hope . "**
" 哎 , 小伙子 , 全部 希望 . "
“唉，孩子，一切希望都还在。”

" [traɪ][wʌns] [mɔːr] .
" **Try once more .**
" 尝试 一次 更多的 .
再试一次。

[ðer; ðər] [ˈʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [straɪk] [aɪ 'tiː] ! "
There surely is a way out if we could only strike it ! "
那里 一定 是 一个 方式 出去 如果 我们 可以 仅有的 罢工 它 ! "
如果我们能找到出路，肯定有办法！

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [miːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [hɪr] .
" **We may as well meet the water here .**
" 我们 可能 作为 出色地 见面 这 水 这里 .
我们不妨在这里与水相遇。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈrʌnɪn] - [æt; ət][ˈrændəm][ɪz] [wɜːrs]
I've been in the mines long enough to know that this runnin ' at random is worse
我已经 到过 在 这 矿井 长的 足够的 到 知道 那 这 跑步 - 在 随机的 是 更糟
[ðæn; ðən][ˈstændɪn] - ['kwaɪət] .
than standin ' quiet .
比 替身 - 安静的 .
我在矿井里待的时间足够长了，我知道这种随意奔跑比安静地站着更糟糕。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] .
When a man's time has come there's no use to fight .
什么时候 一个 男人的 时间 有 来 有 不 使用 到 斗争 .
人的生命走到尽头时，再战斗也没有意义。

" [fred] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər] .
" **Fred could not urge him farther** .
" 弗雷德 可以 不是 敦促 他 更远 ；

弗雷德无法再劝说他了。

[ðə; ði] [ˈnʌmənəs] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The numbness of fear was upon him ,
这 麻木 的 害怕 曾是 之上 他 ；

恐惧让他麻木了。

[brɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vd] [wʊd] [bi:; bi]
brought by this sudden surrender of the man whom he had believed would be
带来 经过 这 突然 投降 的 这 男人 谁 他 有 相信 会 是
[ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [pəˈzi:(ə)n] ,
able to extricate them from the precarious position ,
有能力的 到 解脱 他们 从 这 岌岌可危 位置 ；

由于他原本认为能够将他们从危险境地中解救出来的那个人突然投降，导致了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and now he thought only of his mother .
和 现在 他 想法 仅有的 的 他的 母亲 ；

现在他满脑子都是他的母亲。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈni:ðər] [ˈevər] [nu:] .
How long the two remained there silent and motionless neither ever knew .
如何 长的 这 二 剩余 那里 沉默的 和 静止不动 两者都不 曾经 知道 ；

两人就这样沉默不语，一动不动地保持了多久，谁也不知道。

[tu:; tə] [fred] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊərz] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [breɪs] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
To Fred it seemed as if hours passed before Brace seized him by the arm
到 弗雷德 它 似乎 作为 如果 小时 通过了 前 支撑 查获 他 经过 这 手臂
[æz; əz][hi:; hi][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
as he cried at the full strength of his lungs :
作为 他 哭 在 这 满的 力量 的 他的 肺 ；

在弗雷德看来，仿佛过了几个小时，布雷斯才抓住他的胳膊，而他则放声痛哭：

" [həˈloʊ] ! [meɪt] !
" **Hello ! Mate !**
" 你好 ！ 伴侣 ！

“你好！伙计！”

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 ！

这边走！

" [ðen] [hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ˈdræɡɪŋ] [fred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Then he ran forward at full speed , dragging Fred with him** ,
" 然后 他 跑 向前 在 满的 速度 ， 拖拽 弗雷德 和 他 ，

然后他全速向前跑去，拖着弗雷德一起跑。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]
and shouting like an insane man all the while until finally the boy could see a
和 喊叫 喜欢 一个 疯狂的 男人 全部 这 尽管 直到 最后 这 男生 可以 看 一个
[ˈtaɪni][spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
tiny spark of light far in the distance .
微小的 火花 的 光 远的 在 这 距离 ；

男孩一边像疯子一样大喊大叫，一边终于看到远处有一点微弱的光芒。

" [its] [sʌm; səm][wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [fred] [kraɪd] .

" **It's some one looking for us** , " **Fred cried** .
" 它是 一些 一 寻找 为了 我们 , " 弗雷德 哭 .

“有人在找我们,”弗雷德喊道。

" ['weðər] ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔːr][ɪz][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Whether he's come for us , or is on business of his own** ,
" 无论 他是 来 为了 我们 , 或者 是 在 商业 的 他的 自己的 ,

“不管他是来帮我们的, 还是有自己的事要办,

[ˈmætərz] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz] ['bɜːrniŋ] .
matters little since his light is burning .
事情 小的 自从 他的 光 是 燃烧 .

这一切都无关紧要, 因为他的光芒仍在燃烧。

" [ðen] , [æz; əz] [breɪs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [fred] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ,
" **Then , as Brace ceased speaking , Fred heard a familiar voice shouting** ,
" 然后 , 作为 支撑 停止 请讲 , 弗雷德 听到 一个 熟悉的 嗓音 喊叫 ,

“然后, 就在布雷斯停止说话的时候, 弗雷德听到一个熟悉的声音在喊叫,

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][sæm] ['θɔːrp] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
and an instant later Sam Thorpe had grasped him by the hand .
和 一个 立即的 之后 山姆 索普 有 抓住 他 经过 这 手 .

片刻之后, 萨姆·索普就抓住了他的手。

" [waɪ] , [its] ['bɪlz] ['bʌtɪ] !
" **Why , it's Bill's butt** y !
" 为什么 , 它是 法案的 巴特 !

“哎呀, 这是比尔的屁股! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] ['breɪkər] [bɔɪ] ;
" **I came to look for the new breaker boy** ;
" 我 来了 到 看 为了 这 新的 断路器 男生 ;

我来找新来的拆船工;

[aɪ] [θɔːt] [skɪps] [kraʊd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪstɪf] . "
I thought Skip's crowd had done him some mischief . "
我 想法 跳过 人群 有 完毕 他 一些 恶作剧 . "

我以为斯基普那帮人给他使了点坏招。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **So they did** ,
" 所以 他们 做过 ,

于是他们就这么做了。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [juː 'es][ɔːl] [aʊt][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]
an ' another set of scoundrels would have drowned us all out but for your
一个 - 其他 放 的 无赖 会 有 溺水 我们 全部 出去 但 为了 你的

['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

要不是你来了, 另一群恶棍早就把我们所有人淹没了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈtɑːkən] - [naʊ] .
" There's no time for talkin ' now .

" 有 不 时间 为了 谈话 - 现在 .
现在没时间说话了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "

如何 做过 你 得到 这里 ? "
你是怎么到这儿来的？

" [baɪ][æn; ən][oʊld] [sloʊp] [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] .
" By an old slope that I stumbled across the other day .

" 经过 一个 老的 坡 那 我 踉跄 穿过 这 其他 天 .
“就在我前几天偶然发现的一处古老斜坡旁。”

[aɪ] [faʊnd] ['fredz] ['bʌndlz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn]
I found Fred's bundles near the shaft , and believed he had been let down

我 成立 弗雷德的 捆绑 靠近 这 轴 , 和 相信 他 有 到过 让 向下
[ðer; ðər] . "
there . "

那里 . "
我在竖井附近发现了弗雷德的包裹，我认为他是被放下去的。

" [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ;
" Go on the best you know how ;

" 去 在 这 最好的 你 知道 如何 ;
尽你所能做到最好；

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] [waɪl] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
I'll give you a bit of an idea about ourselves while we're walking .

患病的 给 你 一个 少量 的 一个 主意 关于 我们自己 尽管 是 步行 .
边走边我给你简单介绍一下我们自己。

" [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][sæm] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei]
" The gleam of the lamp Sam wore in his cap was sufficient to show the way

,
.
,
“萨姆帽子上戴着的灯的光芒足以照亮前路。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['entrəns]
and by the time the entrance

和 经过 这 时间 这 入口
到入口处

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [riːtɪt] [ðə; ði] ['bʌti] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
to the slope had been reached the butty boy knew the whole story .

到 这 坡 有 到过 达到 这 巴特 男生 知道 这 所有的 故事 .
到达斜坡时，那个小男孩知道了整个故事。

" ['bɪlɪŋz] - [ɡæŋ] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɪft] [goʊ][ɑːn] ,
" Billings ' gang won't be able to do anything till after the day shift go on ,

" 比林斯 - 帮派 惯于 是 有能力的 到 做 任何事物 直到 后 这 天 转移 去 在 ,
“比林斯一伙人要等到白班结束后才能动手。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][let][ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənt] [noʊ] [wʌt]
an I think it would be a good idea to let the superintendent know what
一个 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 让 这 校长 知道 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

我认为最好让校长知道发生了什么事。

[waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
Why not stay here till I tell him part of the story ? "
为什么 不是 停留 这里 直到 我 告诉 他 部分 的 这 故事 ? "
为什么不留下来，等我把故事的一部分告诉他呢？

" [goʊ] [ə'hed] , " [breɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Go ahead , " Brace replied .
" 去 前方 , " 支撑 回复 .

“请便，”布雷斯回答道。

" [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" We'll wait for you . "
" 出色地 等待 为了 你 . "

“我们会等你。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] ?
" Will you tell my mother that I am all right ?
" 将要 你 告诉 我的 母亲 那 我 是 全部 正确的 ?

你能告诉我妈妈我一切安好吗？

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [fi:; ji][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [sæm] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
" She shall hear of it first , " Sam said , as he stole out into the open air ,
" 她 将 听到 的 它 第一的 , " 山姆 说 , 作为 他 偷窃 出去 进入 这 打开 空气 ,
“她会第一个知道这件事，”萨姆说着，悄悄溜到了户外。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
as if fearful of being seen .
作为 如果 可怕 的 存在 已见 .

仿佛害怕被人看见。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Why didn't we go with him ?
" 为什么 没有 我们 去 和 他 ?

我们为什么不和他一起去？

" [fred] [æskt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [breɪs] .
" Fred asked when he was alone with Brace .
" 弗雷德 问 什么时候 他 曾是 独自的 和 支撑 .

“弗雷德是在和布雷斯单独相处的时候问的。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][plæn][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
" Because nobody knows how far the plan to flood the mine may have gone ,
" 因为 无人 知道 如何 远的 这 计划 到 洪水 这 矿 可能 有 已消失 ,
“因为没有人知道淹没矿井的计划究竟推进到了什么程度，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][dʒɑːb] [tuː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
and by showing ourselves the villains may begin the job too soon to be
和 经过 显示 我们自己 这 反派 可能 开始 这 工作 也 很快 到 是
[priˈventɪd] .
prevented .
阻止 .

如果我们暴露自己，坏人可能会过早地开始作恶，以至于无法阻止。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] .
" **It was yet dark** .
" 它 曾是 然而 黑暗的 .

天色还黑着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [æz; əz] [fred]
Instead of having been imprisoned in the tunnels twenty - four hours , as Fred
反而 的 拥有 到过 被监禁 在 这 隧道 二十 - 四 小时 , 作为 弗雷德
[hæd; həd] [biˈliːvd] ,
had believed ,
有 相信 ,

弗雷德原本以为自己会被囚禁在隧道里二十四小时，但事实并非如此。

[les] [ðæn; ðən] [eɪt] [wɜːr; wər] [pæst] [ðer; ðər] .
less than eight were passed there .
较少的 比 八 是 通过了 那里 .

那里只有不到8人通过。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [raɪt] [biˈliːvd] [ðə; ði] [nuːz] [sæm] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
That Mr . Wright believed the news Sam brought to be of vital importance
那 先生 . 赖特 相信 这 消息 山姆 带来 到 是 的 必不可少的 重要性
[wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spiːd] ,
was shown by his coming with the boy with the utmost speed ,
曾是 所示 经过 他的 未来 和 这 男生 和 这 极致 速度 ,

赖特先生认为萨姆带来的消息至关重要，这一点从他以最快的速度带着男孩赶来就可以看出。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [jæft] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [breɪs] :
and on entering the shaft he said to Brace :
和 在 进入 这 轴 他 说 到 支撑 :

进入竖井后，他对布雷斯说：

" [tel] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [maɪn] .
" **Tell me all you know about the plan to flood the mine** .
" 告诉 我 全部 你 知道 关于 这 计划 到 洪水 这 矿 .

“把你知道的关于淹没矿井的计划都告诉我。”

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n][ˈmɪstər] . [raɪt] [æskt] :
" **The story was given in detail , and at its conclusion Mr . Wright asked** :
" 这 故事 曾是 给定 在 细节 , 和 在 它是 结论 先生 . 赖特 问 :

“故事被详细地讲述了一遍，讲完之后，赖特先生问道:”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" **How do you happen to know so much about this thing ?** "
" 如何 做 你 发生 到 知道 所以 很多 关于 这 事物 ? "

“你怎么会对这事了解这么多? ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ment] [ˈmɜːrdər] .
" **Because I belonged to the party till I found they meant murder** .
" 因为 我 属于 到 这 派对 直到 我 成立 他们 意思是 谋杀 .

“因为我曾经是党员，直到我发现他们意图谋杀。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 39]**
" [页 -]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] ? "

" Are you acquainted with all the members ? "

" 是 你 熟人 和 全部 这 成员 ? "

你认识所有成员吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; ['wɒznt] [ə'laʊd] .

" No , sir ; wasn't allowed .

" 不 , 先生 ; 不是 允许 .

“不，先生；不允许。”

[ˈbɪlɪŋz] [ˈɒləʒ] [let][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][bɪg] [kraʊd] ,

Billings allers let us understand there was a big crowd ,

比林斯 过敏 让 我们 理解 那里 曾是 一个 大的 人群 ;

比林斯·阿勒斯让我们了解到当时人山人海。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [let] ['eni] [br'saɪdz] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;

but wouldn't let any besides the officers know about it ;

但 不会 让 任何 除了 这 警官 知道 关于 它 ;

但除了警官之外，他不会让任何人知道这件事；

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][men] [maɪt] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ][ˈtɑ:kən] - [ɪf] [ðei] [faʊnd] [hu:] [wʌz; wəz]

he said the men might give themselves away by talkin ' if they found who was

他 说 这 男人 可能 给 他们自己 离开 经过 谈话 - 如果 他们 成立 WHO 曾是

['membər] . "

members . "

成员 . "

他说，如果他们发现谁是成员，就可能会因为泄露身份而暴露自己。

" [waɪ] [du:] [ðei] [wɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l][hændz] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][maɪn] ? "

" Why do they wish to throw all hands out of employment by flooding the mine ? "

" 为什么 做 他们 希望 到 扔 全部 双手 出去 的 就业 经过 洪水 这 矿 ? "

“他们为什么要通过淹没矿井来让所有矿工失业？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɒsɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] ,

" Some of the bosses are too hard on ' em , sir ,

" 一些 的 这 老板 是 也 难的 在 - 呃 , 先生 ,

先生，有些老板对他们太苛刻了。

[æn; ən] - [ə; ei] [gʊd] ['meni] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] ['selɪn] - [ðeə'selvz] [tu:; tə] [di:l] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔ:r]

an ' a good many think it's like sellin ' theirselves to deal at the company store

一个 - 一个 好的 许多 思考 它是 喜欢 销售 - 他们自己 到 交易 在 这 公司 店铺

."

"

."

."

很多人认为这就像把自己卖给公司商店做销售一样。

" [ðei] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] ;

" They should have come to me with their grievances ;

" 他们 应该 有 来 到 我 和 他们的 不满 ;

“他们本应该来找我倾诉他们的不满；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

but it is too late to talk of that now ,

但 它 是 也 晚的 到 讲话 的 那 现在 ,

但现在谈论这些已经太晚了。

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diət] [steps] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstɪf] .

and immediate steps must be taken to prevent the mischief .

和 即时 步骤 必须 是 已采取 到 防止 这 恶作剧 .

必须立即采取措施防止这种破坏行为发生。

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈpɑːləsi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʊ] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn]
It won't be policy for you to show yourself until my plans have been
它 惯于 是 政策 为了 你 到 展示 你自己 直到 我的 计划 有 到过
[pɜː'fektəd] ,
perfected ,
完善 ,

在我的计划完善之前，你不会现身。

[ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'lɑːrm] .
otherwise they would take alarm .
否则 他们 会 拿 警报 .

否则他们会感到恐慌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][gəʊ] [hoʊm] ,
The boy can go home ,
这 男生 能 去 家 ,

男孩可以回家了。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
and I want him to be in the breaker this morning as if nothing had
和 我 想 他 到 是 在 这 断路器 这 早晨 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
happened :
发生 .

我希望他今天早上能像什么都没发生过一样，安然无恙地待在隔离区。

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
Where can you remain in hiding for a few days ? "
在哪里 能 你 保持 在 隐藏 为了 一个 很少 天 ? "

你能在哪里躲藏几天？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [ən'les] [aɪ] [liːv] [taʊn] . "
" **I don't know , sir , unless I leave town** . "
" 我 不 知道 , 先生 , 除非 我 离开 镇 . "

“我不知道，先生，除非我离开这座城市。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "
" **That will not do , for I may wish to talk with you again** . "
" 那 将要 不是 做 , 为了 我 可能 希望 到 讲话 和 你 再次 . "

“这样不行，因为我可能还想和你再谈谈。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [fred] [sed] ['kwɪkli] .
" **He can come with me , " Fred said quickly** .
" 他 能 来 和 我 , " 弗雷德 说 迅速地 .

“他可以跟我一起去，”弗雷德赶紧说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [hɪr] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
" **We do not know any one here , and there's no danger of his being**
" 我们 做 不是 知道 任何 一 这里 , 和 有 不 危险 的 他的 存在
[dɪ'skʌvəd] . "
discovered :
发现 . "

“我们在这里不认识任何人，他也不会有被发现的危险。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] .
" **It's a good idea** .
" 它是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[gəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [breɪs] ,
Go with the boy , Brace ,
去 和 这 男生 , 支撑 ,

和那个男孩一起走吧，布雷斯。

ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl][biː; bi][seɪf][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] . "
 and I can let you know when it will be safe to venture out . "
 和 我 能 让 你 知道 什么时候 它 将要 是 安全的 到 风险投资 出去 . "

我可以告诉你什么时候可以安全外出。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [di:l] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] - [kraʊd] .
 " Very well , sir ; but don't deal harshly with Billings ' crowd .
 " 非常 出色地 , 先生 ; 但 不 交易 严厉地 和 比林斯 - 人群 .

“好的，先生；但是不要严厉对待比林斯那帮人。”

[ðeɪv] [traɪd][tuː; tə][duː][em 'i:][ðə; ði][moʊst][hɑːrm][wʌn][mæn][kæn; kən][wɜːrk] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [jet] ,
 They've tried to do me the most harm one man can work another ; but yet ,
 他们有 尝试 到 做 我 这 最多 伤害 一 男人 能 工作 其他 ; 但 然而 ,
 他们想尽一切办法伤害我，哪怕是人与人之间所能做到的；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] ,
 for the sake of their wives an ' children ,
 为了 这 清酒 的 他们的 妻子们 一个 - 孩子们 ,

为了他们的妻子和孩子，

[aɪ'd][nɑːt] [fi:l] ['i:zi] [ɪn][maɪnd] [ɪf] [ðei] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪ'daʊt] ['wɔːrniŋ] .
 I'd not feel easy in mind if they was turned away without warning .
 ID 不是 感觉 简单的 在 头脑 如果 他们 曾是 转向 离开 没有 警告 .

如果他们毫无预警地被拒之门外，我会感到不安。

" [,pi: 'dʒi:] -]
 " [Pg 40]
 " [页 -]

[第40页]

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['liːniənt] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
 " I promise to be as lenient as is consistent with the safety of others ,
 " 我 承诺 到 是 作为 宽容 作为 是 持续的 和 这 安全 的 其他的 ,
 “我保证在不损害他人安全的前提下，尽可能宽容对待。”

" ['mɪstər] . [raɪt] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [left] [ðə; ði] [sloʊp] ,
 " Mr . Wright replied , as Fred and the miner left the slope ,
 " 先生 . 赖特 回复 , 作为 弗雷德 和 这 矿工 左边 这 坡 ,

“弗雷德和矿工离开山坡时，赖特先生回答道:”

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [lest] [ðei] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
 walking rapidly lest they should be observed ,
 步行 快速 免得 他们 应该 是 观察到 ,

他们快步走着，以免被人发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [wʌz; wəz] [klaːspɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði] [sʌn]
 and a few moments later Mrs . Byram was clasping to her bosom the son
 和 一个 很少 时刻 之后 太太 : 拜拉姆 曾是 紧握 到 她 怀 这 儿子
 [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'revər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
 whom she had feared was lost to her forever on this earth .
 谁 她 有 害怕 曾是 丢失的 到 她 永远 在 这 地球 .

片刻之后，拜拉姆夫人紧紧地抱着她曾以为永远失去的儿子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [fred] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
 It was not long that Fred could remain at home .
 它 曾是 不是 长的 那 弗雷德 可以 保持 在 家 .

弗雷德没能在家待多久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkər] ,
 He had promised to go to the breaker ,
 他 有 承诺 到 去 到 这 断路器 ,

他答应过要去断电室，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hiː; hi][ænd; ʌnd] [breɪs] [paːˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
and after he and Brace partook of a hearty meal ,
和 后 他 和 支撑 参与 的 一个 爽朗 一顿饭 ,
他和布雷斯享用了一顿丰盛的晚餐后,

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər]
at the conclusion of which the latter was shown to a room where there
在 这 结论 的 哪个 这 后者 曾是 所示 到 一个 房间 在哪里 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [tʰæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
was no chance of his being seen ,
曾是 不 机会 的 他的 存在 已见 ,
最后, 后者被带到一个绝对不会被人看到的房间。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
he started out , with the promise to his mother that he would be very
他 开始 出去 , 和 这 承诺 到 他的 母亲 那 他 会 是 非常
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .
他出发时向母亲承诺会非常小心。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈtʰæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪ]
By some channel of information the news had been spread that the missing boy
经过 一些 渠道 的 信息 这 消息 有 到过 传播 那 这 丢失的 男生
[rɪˈtʰ:rnd] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
returned home during the night ,
返回 家 期间 这 夜晚 ,
通过某种渠道传出消息, 失踪男孩夜间已回家。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
and no one paid any particular attention to him as he walked down the
和 不 一 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 他 作为 他 步行 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
他走在街上时, 没有人特别注意他。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [skɪp] [ˈmɪlər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli]
but on entering the breaker Skip Miller and his friends were decidedly
但 在 进入 这 断路器 跳过 磨坊主 和 他的 朋友们 是 绝对地
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .
但进入断路器后, 斯基普·米勒和他的朋友们明显受到了惊吓。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələɪtəz] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [fred] [tuː; tə][ˈdɑːnəvən] ,
The leader of the regulators glanced from Fred to Donovan ,
这 领导者 的 这 监管机构 瞥了一眼 从 弗雷德 到 多诺万 ,
监管机构负责人目光在弗雷德和多诺万之间来回扫视,
[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if expecting he would be called upon to give an account of his
作为 如果 期待 他 会 是 称为 之上 到 给 一个 帐户 的 他的
[mɪsdiːzd] ;
misdeeds ;
不当行为 ;

仿佛预料到自己会被要求解释自己的罪行;
[bʌt; bət] [ˈtʰʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
but Chunky , who had evidently not been let into the secret ,
但 厚实的 , WHO 有 显然 不是 到过 让 进入 这 秘密 ,
但显然不知情的Chunky,

[ˈɡri:tɪd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈtɜːrɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
greeted his mate as if the latter's return was something he had expected .
问候 他的 伴侣 作为 如果 这 后者的 返回 曾是 某物 他 有 预期的 .

他向同伴打招呼，仿佛同伴的归来是他早已预料到的事情。

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Where was you last night ? " he asked .
" 在哪里 曾是 你 最后的 夜晚 ? " 他 问 .

“你昨晚在哪儿？”他问。

" [aɪ] [went] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈæft] , " [fred] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ʌnd] [skɪp] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði]
I went out near the old shaft , " Fred replied , and Skip , who overheard the
" 我 去 出去 靠近 这 老的 轴 , " 弗雷德 回复 , 和 跳过 , who 无意中听到 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“我去了旧矿井附近，”弗雷德回答道，斯基普听到了他们的话。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [rɪˈliːvd] .
appeared to be very much relieved .
出现 到 是 非常 很多 松了口气 .

他似乎如释重负。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [rʌn] [əˈweɪ] . "
I thought you'd run away . "
" 我 想法 你会 跑步 离开 . "

“我还以为你会逃跑呢。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Why should I do anything like that ? "
" 为什么 应该 我 做 任何事物 喜欢 那 ? "

我为什么要那样做？

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , - [sept] [ðæt] [juː; jʊ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌmpɪn] - [ðæt] [ðə; ði]
I dunno , ' cept that you wanted to get clear of the thumpin ' that the
" 我 不知道 , - 除外 那 你 通缉 到 得到 清除 的 这 砰砰 - 那 这
[ˈregjʊləɪtəz] [ˈpraːmɪst] .
regulators promised .
监管机构 承诺 .

“我不知道，或许你只是想摆脱监管机构承诺的严厉惩罚吧。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [aɪm][nɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] , " [fred] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] ,
I'm not such a fool as that , " Fred replied carelessly ,
" 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 , " 弗雷德 回复 粗心大意 ,

“我没那么傻，”弗雷德漫不经心地回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and then the outpouring of coal put an end to further conversation .
和 然后 这 倾泻 的 煤炭 放 一个 结尾 到 更远 对话 .

然后，倾泻而下的煤炭结束了进一步的谈话。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][mə:b]
THE MOB
这 暴民

黑帮

[fred] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Fred could not prevent himself from glancing now and then in the direction
弗雷德 可以 不是 防止 他自己 从 瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 方向
[ʌv; əv] [skɪp] ['mɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
of Skip Miller and his friends during the forenoon ,
的 跳过 磨坊主 和 他的 朋友们 期间 这 午前 ,

上午的时候，弗雷德忍不住时不时地朝斯基普·米勒和他的朋友们的方向瞥一眼。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and on each occasion he found one or more of the party gazing at him
和 在 每个 场合 他 成立 一 或者 更多的 的 这 派对 凝视 在 他
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
as if in wonderment .
作为 如果 在 惊奇 .

每次他都发现队伍里有一两个人正惊奇地盯着他看。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jæft] ,
They failed to understand how he succeeded in leaving the shaft ,
他们 失败的 到 理解 如何 他 成功了 在 离开 这 轴 ,
他们没能理解他是如何成功离开竖井的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and this surprise was less than that called forth by the fact of his
和 这 惊喜 曾是 较少的 比 那 称为 前进 经过 这 事实 的 他的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['tri:tmənt] .
remaining silent regarding their ill - treatment .
其余的 沉默的 关于 他们的 患病的 - 治疗 .

而更令人惊讶的是，他竟然对他们遭受的虐待保持沉默。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] ['aʊəz] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
One , two , three hours passed much as usual ,
一 , 二 , 三 小时 通过了 很多 作为 通常 ,
一两个小时，三个小时过去了，一切如常。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['wɜ:rkər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]
and then something happened which caused the oldest worker in the mines
和 然后 某物 发生 哪个 导致 这 最老 工人 在 这 矿井
[ʌn'bʌʊndɪd] [ə'sta:nɪʃmənt] .
unbounded astonishment .
无界 惊讶 .

然后发生了一件事，让矿上年纪最大的工人感到无比震惊。

[ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
The machinery suddenly stopped ,
这 机械 突然 停止 ,
机器突然停止了运转。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [bɒsɪz] [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdəz] [ðæt] ['evri] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]
and from all the bosses came the orders that every laborer should return home
和 从 全部 这 老板 来了 这 订单 那 每一个 劳动者 应该 返回 家
[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

各工头纷纷下令，所有工人立即回家。

[nɒʊ] [ˌekspləˈheɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
No explanations were given ,
不 解释 是 给定 ,

没有给出任何解释。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][væst][ˈɑːrmi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɡruːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and when the vast army were on the outside they stood in groups around the
和 什么时候 这 广阔的 军队 是 在 这 外部 他们 站立 在 团体 大约 这
[wɜːrks] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
works discussing the cause of this very strange state of affairs .
作品 讨论 这 原因 的 这 非常 奇怪的 状态 的 事务 .

当庞大的军队被围在城外时，他们三五成群地站在工事周围，讨论造成这种非常奇怪的局面的原因。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] [bɪˈfɔːr] , " [æn; ən][oʊld][ˈmaɪnər]
" I never knew anything like this to happen at Farley's before , " an old miner
" 我 绝不 知道 任何事物 喜欢 这 到 发生 在 法利 前 , " 一个 老的 矿工
[sed] .
said .
说 .

“我以前从没听说过法利矿场发生过这样的事，”一位老矿工说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [tel] [juː ˈes] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] . "
" And they don't even tell us why we are cheated out of a day's work . "
" 和 他们 不 甚至 告诉 我们 为什么 我们 是 作弊 出去 的 一个 天 工作 . "
"他们甚至都不告诉我们为什么我们一天的劳动成果会被剥夺。"

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] .
" The engineer says there is nothing the matter with the machinery .
" 这 工程师 说道 那里 是 没有什么 这 事情 和 这 机械 .
工程师说机器没有任何问题。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [jes] , [æn; ən] - [hiː; hi] , [laɪk] [juː ˈes] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" Yes , an ' he , like us , has been ordered to go home .
" 是的 , 一个 - 他 , 喜欢 我们 , 有 到过 订购 到 去 家 .
“是的，他和我们一样，都被命令回家。”

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [riˈmaːks] [fred] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] ,
" These and a dozen other remarks Fred heard as he left the breaker ,
" 这些 和 一个 打 其他 评论 弗雷德 听到 作为 他 左边 这 断路器 ,
“弗雷德离开断路器时，还听到了这些以及其他十几条评论，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truː]
and while loitering for an instant to learn if any one suspected the true
和 尽管 游荡 为了 一个 立即的 到 学习 如果 任何 一 怀疑 这 真的
[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [skɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
state of affairs he became conscious that Skip and his friends were regarding
状态 的 事务 他 成为 有意识的 那 跳过 和 他的 朋友们 是 关于
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
him with mingled anger and consternation written on their faces .
他 和 混合 愤怒 和 惊愕 书面 在 他们的 面孔 .

他徘徊片刻，想看看是否有人察觉到了事情的真相，这时他意识到斯基普和他的朋友们正用愤怒和惊愕的眼神看着他。

" [juːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] , " [ˈtʌŋki] [ˈwɪspəd] .
" You'd better get out of here , or there may be trouble , " Chunky whispered .
" 你会 更好的 得到 出去 的 这里 , 或者 那里 可能 是 麻烦 , " 厚实的 低声说道 .
“你最好离开这里，否则可能会有麻烦，”胖子低声说道。

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - [kɔːz] [skip] [hæz; həz][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" ' **Cause Skip has got plenty of time now to serve you out** ,
" - 原因 跳过 有 得到 很多 的 时间 现在 到 服务 你 出去 ,
“因为斯基普现在有足够的时间来教训你。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ləks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] . "
an he looks like somethin ' was goin ' to be done . "
一个 - 他 看起来 喜欢 某物 - 曾是 去 - 到 是 完毕 . "
他看上去好像要做什么事似的。

" ['hi:d] ['betər] [nɑːt][traɪ] ['eni] [mɔːr] [ɡeɪmz] .
" **He'd better not try any more games** .
" 他会 更好的 不是 尝试 任何 更多的 游戏 .
他最好别再尝试玩游戏了。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . "
I can take care of myself in the daylight . "
我 能 拿 关心 的 我 在 这 日光 . "
白天我可以照顾好自己。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[dɪd][hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] - [ləst] [naɪt] ?
Did he do somethin ' last night ?
做过 他 做 某物 - 最后的 夜晚 ?
他昨晚做了什么呢？

" [bɪˈfɔːr] [fred] [kɒd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [keɪm] [ʌp] ,
" **Before Fred could reply the captain of the regulators came up** ,
" 前 弗雷德 可以 回复 这 队长 的 这 监管机构 来了 向上 ,
弗雷德还没来得及回答，监管船的船长就走了过来。

[ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
and Chunky lost no time in moving away from this very important personage .
和 厚实的 丢失的 不 时间 在 移动 离开 从 这 非常 重要的 人士 .
Chunky 毫不犹豫地远离了这个非常重要的人物。

" [seɪ] , " [skip] [bɪˈɡæŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['θretnɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fred] ,
" **Say , " Skip began , as he stepped threateningly in front of Fred** ,
" 说 , " 跳过 开始 , 作为 他 步 威胁地 在 正面 的 弗雷德 ,
“说,”斯基普说着，威胁地走到弗雷德面前。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
" **what's the meanin ' of all this** ? "
" 是什么 这 含义 - 的 全部 这 ? "
这一切到底意味着什么？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] ? "
" **Do you mean the shutting down of the machinery** ? "
" 做 你 意思是 这 关闭 向下 的 这 机械 ? "
“你是说关闭机器吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . "
" **Of course I do** . "
" 的 课程 我 做 . "
“当然愿意。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **Why should I know anything about it ?** "

" 为什么 应该 我 知道 任何事物 关于 它 ？ "

“我为什么要知道这些事？ ”

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][em 'i:] .

" **Don't try to play off innocent to me .**

" 不 尝试 到 玩 离开 清白的 到 我 。

别想在我面前装无辜。

[juːv] [bɪn] ['blɒʊɪŋ] - [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [dɪd] ,

You've been blowin ' about what the regulators did ,

你已经 到过 吹 - 关于 什么 这 监管机构 做过 ,

你一直在大肆宣扬监管机构的所作所为，

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ɔːl][hændz][kæn; kən] [sʌk] [ðer; ðər] [θʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

an ' that's why all hands can suck their thumbs to - day . "

一个 - 那就是 为什么全部 双手 能 吸 他们的 拇指 到 - 天 。

所以今天所有人都可以吮吸拇指了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪ] [aɪ'diːə] ?

" **Don't you think that is a foolish idea ?**

" 不 你 思考 那 是 一个 愚蠢 主意 ？

你不觉得这是个愚蠢的想法吗？

" [fred] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Fred asked , with a feeble effort at a smile .**

" 弗雷德 问 , 和 一个 微弱 努力 在 一个 微笑 。

“弗雷德问道，脸上勉强挤出一丝笑容。”

" [duː][juː; jʊ] ['fænsɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] , [ɔːr][aɪ] , [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt]

" **Do you fancy you , the regulators , or I , are so important that**

" 做 你 想要 你 , 这 监管机构 , 或者 我 , 是 所以 重要的 那

“你以为你、监管机构或者我，就那么重要吗？ ”

[ðə; ði]

the

这

这

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[hoʊl] [fɔːrs] [ɪz][leɪd] [ɔːf][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [brɪ'twiːn] [juː 'es]

whole force is laid off because of anything which may have happened between us

所有的 力量 是 铺设 离开 因为 的 任何事物 哪个 可能 有 发生 之间 我们

？

？

？

因为我们之间可能发生的任何事情，就要让整个部队停工吗？

" [skɪp] [wʌz; wəz] ['stæɡərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ænd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **Skip was staggered by this reply , and after thinking the matter over for a**

" 跳过 曾是 交错 经过 这 回复 , 和 后 思维 这 事情 超过 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

Skip对这个回答感到震惊，他沉思片刻后，

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [tuʊn] :
" **he said in a surly tone** :
" 他 说 在 一个 粗鲁 语气 :

他语气粗鲁地说:

" [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [sei] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" **All I've got to say is that things will be too hot for you in this town** ,
" 全部 我已经 得到 到 说 是 那 事物 将要 是 也 热的 为了 你 在 这 镇 ,
我只想说, 在这个镇上, 你会遇到麻烦的。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪz] [tuʊld] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] . "
" **if a word is told about what was done last night** . "
如果 一个 单词 是 讲述 关于 什么 曾是 完毕 最后的 夜晚 : "
如果有人泄露昨晚发生的事。

" [ju:; jʊ] [sed] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [brɪfɔ:r] ['θroʊɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] . "
" **You said pretty near the same before throwing me down the shaft** . "
" 你 说 漂亮的 靠近 这 相同的 前 投掷 我 向下 这 轴 : "
“你把我扔下井之前也说过差不多的话。”

" [wel] , [aɪm] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [stændz] [ju:; jʊ] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . "
" **Well , I'm sayin ' it again , for it stands you in hand to remember it** . "
" 出色地 , 我是 说 - 它 再次 , 为了 它 站立 你 在 手 到 记住 它 : "
“好吧, 我再说一遍, 这样你就能记住它了。”

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] .
" **I won't forget** .
" 我 惯于 忘记 :

我不会忘记。

" [skɪp] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuʊn] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['glerɪŋ] ['fɪrsli]
" **Skip turned quickly as if the tone offended him , and after glaring fiercely**
" 跳过 转向 迅速地 作为 如果 这 语气 被冒犯了 他 , 和 后 刺眼 激烈地
[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkər] [bɔɪ] ,
" **at the breaker boy** ,
在 这 断路器 男生 ,
“斯基普猛地转过身, 仿佛被对方的语气冒犯了, 狠狠地瞪了那个拆船工一眼,

[wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **walked slowly toward his friends** .
" 步行 缓慢地 朝向 他的 朋友们 :

他缓缓走向他的朋友们。

" [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?
" **What's in the wind now** ?
" 是什么 在 这 风 现在 ?

现在风向如何?

[ɪz] [hi:; hi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [θrets] ?
" **Is he making any more threats** ?
是 他 制作 任何 更多的 威胁 ?

他还会发出其他威胁吗?

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [fred] [sɔ:] [sæm] ['θɔ:rp] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp]
" **Looking around quickly Fred saw Sam Thorpe , who had just come up the slope**
" 寻找 大约 迅速地 弗雷德 锯 山姆 索普 , who 有 只是 来 向上 这 坡
[wɪð; wɪθ] [bɪl] ['tɒməs] .
" **with Bill Thomas** .
和 账单 托马斯 :

弗雷德迅速环顾四周, 看到了萨姆·索普, 他正和比尔·托马斯一起从山坡上走下来。

" [skip][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [daʊn][hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
" **Skip is afraid the shutting down has some connection with the doings of**
" 跳过 是 害怕的 这 关闭 向下 有 一些 联系 和 这 行为 的
[ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] .
the regulators .
这 监管机构 :

Skip担心这次停业与监管机构的行为有关。

[ɪznt][aɪ'ti:] [kwɪr] [tuː; tə][sta:p][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [soʊ] [suːn] [wen] ['mɪstər] . [raɪt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
Isn't it queer to stop the machinery so soon when Mr . Wright was anxious
不是 它 酷儿 到 停止 这 机械 所以 很快 什么时候 先生 . 赖特 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
to keep everything a secret ? "
到 保持 一切 一个 秘密 ? "
赖特先生一直想对一切保密，为什么这么快就停止机器运转，这难道不奇怪吗？

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
" **I heard him say that the pumps were out of order** .
" 我 听到 他 说 那 这 水泵 是 出去 的 命令 .
“我听到他说水泵坏了。”

[wʌn] [set] [gɑːt] [tʃʊkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
One set got choked this morning ,
一 放 得到 窒息 这 早晨 ,
今天早上有一组设备卡住了，

[ænd; ænd][aɪ'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪnərz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [tɪl] [ðeɪ]
and it wouldn't be safe for the miners to stay in the lower level till they
和 它 不会 是 安全的 为了 这 矿工 到 停留 在 这 降低 等级 直到 他们
[wɜːr; wər] [rɪ'per] .
were repaired .
是 已修复 .

在矿井修复之前，矿工们待在下层是不安全的。

" [sæm] [wɪŋkt] ['miːnɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['veri]
" **Sam winked meaningly as if he thought the matter had been arranged very**
" 山姆 眨眼 有意义的 作为 如果 他 想法 这 事情 有 到过 安排 非常
[ˈskɪlfəlɪ] ;
skillfully ;
巧妙地 ;

山姆意味深长地眨了眨眼，好像他认为这件事已经安排得非常巧妙；

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd]
but Fred was yet at a loss to understand how anything could be gained
但 弗雷德 曾是 然而 在 一个 损失 到 理解 如何 任何事物 可以 是 获得
[baɪ] [ðɪs] [muːv] .
by this move .
经过 这 移动 .

但弗雷德仍然不明白此举能带来什么好处。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hændz] [θroʊn] [aʊt] ?
" **Why were all hands thrown out ?**
" 为什么 是 全部 双手 抛掷 出去 ?

为什么所有人都会被扔了出去？

" [[piː'dʒiː] -]
" [**Pg 44**]
" [页 -]

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈper] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
" There are some general repairs to be made ,
" 那里 是 一些 一般的 维修 到 是 制成 ,
" 需要进行一些常规维修,

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " and it was better to do the whole at the same time . "
和 它 曾是 更好的 到 做 这 所有的 在 这 相同的 时间 . "
最好一次性把所有事情都做完。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [breɪs] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] . "
" Then there's no reason why Brace should hide any longer . "
" 然后 有 不 原因 为什么 支撑 应该 隐藏 任何 更长 . "
"那么布雷斯就没有理由再躲藏了。”

" [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" He mustn't so much as show his nose .
" 他 不得 所以 很多 作为 展示 他的 鼻子 .
"他连鼻子都不能露出来。”

[kʌm] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][sloʊp][ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
Come over by the slope and watch Billings and his crowd .
来 超过 经过 这 坡 和 手表 比林斯 和 他的 人群 .
过来山坡边看看比林斯和他的同伴们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [breɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,
They are in a peck of trouble , expecting that Brace will be found ,
他们 是 在 一个 啄 的 麻烦 , 期待 那 支撑 将要 是 成立 ,
他们遇到了大麻烦, 担心布雷斯会被找到。

[ænd; ænd] [sɪns] [noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [maɪn] [ˈmætərz] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [tʌf]
and since no one is allowed to enter the mine matters begin to look tough
和 自从 不 一 是 允许 到 进入 这 矿 事情 开始 到 看 艰难的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
由于任何人都不允许进入矿井, 他们的处境开始变得艰难起来。

" [fred] [ˈfɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]
" Fred followed his friend and saw those who had intended to cause a
" 弗雷德 随后 他的 朋友 和 锯 那些 WHO 有 故意的 到 原因 一个
[ˈterəb(ə)l][dɪˈzæstər] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [steɪt] [ʌv; əv]
terrible disaster clustered around the mouth of the slope in a feverish state of
糟糕的 灾难 聚类 大约 这 嘴 的 这 坡 在 一个 发烧 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
弗雷德跟着他的朋友, 看到那些打算制造可怕灾难的人聚集在山坡入口处, 情绪异常激动。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ˈɑ:nɪst] [men] , " [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:]
" This is a nice way to treat honest men , " Billings was saying as the two
" 这 是 一个 好的 方式 到 对待 诚实的 男人 , " 比林斯 曾是 说 作为 这 二
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
“这是对待诚实男人的好方法,”比林斯一边说着, 一边和两人走近。

" [wi:; wi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][stɑ:rˈveɪ(ə)n][ˈweɪdʒɪz] , [æn; ən] - [ðen] [get] [leɪd] [ɔ:f] [wenˈevər] [ðə; ði] [bɒsɪz] [laɪk] ,
" We work for starvation wages , an ' then get laid off whenever the bosses like ,
" 我们 工作 为了 饥饿 工资 , 一个 - 然后 得到 铺设 离开 每当 这 老板 喜欢 ,
"我们拿着勉强糊口的工资, 老板想解雇我们就解雇,

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] .
without so much as a notice .
没有 所以 很多 作为 一个 注意 .

连个通知都没有。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪə(r)] [men] . "
It's time we did something to show we're men . "它是 时间 我们 做过 某物 到 展示 是 男人 . "

是时候做点什么来证明我们是男人了。

" [aɪm][təʊld][ðə; ði] [pʌmps] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] , " [æn; ən][oʊld]['maɪnər] [sed] ,
" **I'm told the pumps are choked , " an old miner said ,**
" 我是 讲述 这 水泵 是 窒息 , " 一个 老的 矿工 说 ,
一位老矿工说：“我听说水泵堵塞了。”

" [æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ['mɪstər] . [raɪt] [ɔːt] [ʃʌt] [daʊn] .
" **an ' if that's the case Mr . Wright oughter shut down** .
" 一个 - 如果 那就是 这 案件 先生 : 赖特 应该 关闭 向下 :
如果真是那样的话，赖特先生应该关门大吉。

['fɑːrlɪz] ['nevər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] ;
Farley's never has had a very good name ;
法利 绝不 有 有 一个 非常 好的 姓名 ;
法利的名声一直都不太好；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stɒpɪdʒz] [laɪk] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [ʃoʊ] [ɪts] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] . "
but one or two stoppages like this'll show it's worked on the square . "
但 一 或者 二 停工 喜欢 这将 展示 它是 工作 在 这 正方形 . "
但一两次这样的停顿就表明，这种方法在广场上是有有效的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a fool you are !**
" 什么 一个 傻子 你 是 !

你真是个傻瓜！

" ['bɪlɪŋz] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **Billings cried angrily** .
" 比林斯 哭 愤怒地 .

比林斯愤怒地哭了起来。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [sens] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['soʊz] [wiːl]
" **Haven't you got sense enough to see that this thing has been done so's we'll**
" 还没有 你 得到 感觉 足够的 到 看 那 这 事物 有 到过 完毕 所以也是 出色地
[rʌn] [diːpər] [ɪn] [det] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
run deeper in debt at the store ,
跑步 更深 在 债务 在 这 店铺 ,
难道你一点常识都没有，看不出来这样做只会让我们店里的债务越滚越大吗？

[æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] [daʊn] [wen] [raɪt] [gets] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
" **an ' have to submit to a cut down when Wright gets ready to put the**
" 一个 - 有 到 提交 到 一个 切 向下 什么时候 赖特 获得 准备好 到 放 这
[skruːz] [ɑːn] ?
screws on ?
螺丝 在 ?

当赖特准备拧螺丝时，你还得接受裁员吗？

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ['lʌʊdli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
" **Several of the bystanders loudly expressed their belief in the correctness of**
" 一些 的 这 旁观者 高声 表达 他们的 信仰 在 这 正确性 的
['bɪlɪŋz] - ['θiːəri] ,
Billings ' theory ,
比林斯 - 理论 ,

“几位旁观者大声表示他们相信比林斯的理论是正确的，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] .
and instantly the greatest excitement prevailed .
和 即刻 这 最 激动 最终获胜 .

瞬间，现场一片沸腾。

[ðə; ði] [ɡru:p] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [i:t] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋz] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði]
The group increased in numbers each moment , and Billings took upon himself the
这 团体 增加 在 数字 每个 片刻 , 和 比林斯 采取 之上 他自己 这
[ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈspʊksmən] .
office of spokesman .
办公室 的 发言人 .

该团体人数每时每刻都在增加，比林斯自告奋勇担任发言人。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʌn] [prəˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [su:pəɪnˈtendənts] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪˈmænd]
One proposed they march in a body to the superintendent's house and demand
一 建议的 他们 行进 在 一个 身体 到 这 校长的 房子 和 要求
[ðæt] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈɡen] .
that the machinery be started again .
那 这 机械 是 开始 再次 .

有人提议他们集体游行到主管家，要求重新启动机器。

[əˈnʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Another insisted on forcing their way into the mine to ascertain the true cause of
其他 坚持 在 强制 他们的 方式 进入 这 矿 到 探明 这 真的 原因 的
[ðə; ði] [ˈstɑ:pɪdʒ] ,
the stoppage ,
这 停止 ,

另一名矿工坚持要强行进入矿井，查明停工的真正原因。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈspi:kər] [fred] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [meɪk]
and in this last speaker Fred recognized one of the men who had helped make
和 在 这 最后的 扬声器 弗雷德 认可 一 的 这 男人 WHO 有 帮助 制作
[dʒoʊ] [breɪs] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Joe Brace a prisoner .
乔 支撑 一个 囚犯 .

在最后一位发言者中，弗雷德认出了其中一人，正是当年帮助将乔·布雷斯囚禁的人。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈɔ:rdərz][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi]
" They want to find him before Mr . Wright orders an examination , " he
" 他们 想 到 寻找 他 前 先生 . 赖特 订单 一个 考试 , " 他
[ˈwɪspəd] [tu:; tə][sæm] ,
whispered to Sam ,
低声说道 到 山姆 ,

“他们想在赖特先生下令检查之前找到他，”他低声对萨姆说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] :
and the latter replied :
和 这 后者 回复 :

后者回答说：

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪl] [hæv; həv] [fɔ:rs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
" In less than an hour they'll have force enough to do as they please .
" 在 较少的 比 一个 小时 他们会 有 力量 足够的 到 做 作为 他们 请 .

“不到一个小时，他们就拥有了为所欲为的武力。”

[its] [taim] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [dʒoʊ] ,
It's time we were out of this ; you go home to tell Joe ,
它是 时间 我们 是 出去 的 这 ; 你 去 家 到 告诉 乔 ;
我们该离开这里了; 你回家告诉乔。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] ['mɪstər] . [raɪt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
and I'll see Mr . Wright if possible .
和 患病的 看 先生 : 赖特 如果 可能的 .
如果可能的话, 我会去见见赖特先生。

" [fred] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðɪs] [əd'vaɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] [skip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Fred was all the more willing to follow this advice because Skip and his**
" 弗雷德 曾是 全部 这 更多的 愿意的 到 跟随 这 建议 因为 跳过 和 他的
[ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
party were in the immediate vicinity ,
派对 是 在 这 即时 附近 ,
“弗雷德更加愿意听从这个建议, 因为斯基普一行人就在附近。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [maɪt] ['rendər][ðem; ðəm][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and the lawlessness of the men might render them bold enough to
和 这 无法无天 的 这 男人 可能 使成为 他们 大胆的 足够的 到
[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['flɑ:gɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
administer the promised flogging then and there .
管理 这 承诺 鞭笞 然后 和 那里 .
这些人的无法无天可能会让他们胆大妄为, 当场执行之前承诺的鞭刑。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv]['maɪnərz] ,
The streets of the little town were crowded with knots of miners ,
这 街道 的 这 小的 镇 是 挤 和 绳结 的 矿工 ;
小镇的街道上挤满了三五成群的矿工,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [hæd; həd]['æktɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
some of whom seemed to think the superintendent had acted for their
一些 的 谁 似乎 到 思考 这 校长 有 行动 为了 他们的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
他们当中有些人似乎认为校长是为了他们好。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [θrets] .
while others were indulging in the most extravagant threats .
尽管 其他的 是 沉溺于 在 这 最多 靡 威胁 .
而其他人则沉迷于最夸张的威胁。

['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ə'raɪvd] ,
Mrs . Byram was standing in the doorway when her son arrived ,
太太 : 拜拉姆 曾是 常设 在 这 门口 什么时候 她 儿子 到达的 ,
拜拉姆太太儿子到家时, 她正站在门口。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['redɪli] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] [haʊ] [rɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]
and it could readily be seen by her face how relieved she was to
和 它 可以 容易 是 已见 经过 她 脸 如何 松了口气 她 曾是 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] .
have him with her once more .
有 他 和 她 一次 更多的 .
从她的脸上可以轻易看出, 她很高兴能再次和他在一起。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" **You mustn't leave the house again to - day , " she said in a tremulous voice .**
" 你 不得 离开 这 房子 再次 到 - 天 , " 她 说 在 一个 颤抖的 嗓音 .
“你今天绝对不能出门了,”她颤抖着声音说。

" [gəʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [breɪs] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Go up stairs and tell Mr . Brace what has happened .
" 去 向上 楼梯 和 告诉 先生 : 支撑 什么 有 发生 :

“上楼去告诉布雷斯先生发生了什么事。”

" [ðə; ði] ['maɪnər] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
" The miner was impatient to learn the cause of the excitement ,
" 这 矿工 曾是 不耐烦 到 学习 这 原因 的 这 激动 ,

矿工急切地想知道骚动的原因。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ;
for he could hear the hum of voices on the street ;
为了 他 可以 听到 这 哼 的 声音 在 这 街道 ;

因为他能听到街上人声的嗡嗡声；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
but did not care to look out of the window for fear of being seen .
但 做过 不是 关心 到 看 出去 的 这 窗户 为了 害怕 的 存在 已见 .

但他不敢往窗外看，怕被人看见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第3/14页

[ˌpi: 'dʒi:] -
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

['fredz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [wʌn] ,
Fred's story was not a long one ,
弗雷德的 故事 曾是 不是 一个 长的 一 ,

弗雷德的故事并不长。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [breɪs] [wʌz; wəz] ['sætɪsfard] .
and he had to repeat it several times before Brace was satisfied .
和 他 有 到 重复 它 一些 时代 前 支撑 曾是 使满意 .

他不得不重复好几遍，布雷斯才满意。

" [aɪ] [spoʊz] [raɪt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ;
" I s'pose Wright knows his own business best ;
" 我 假设 赖特 知道 他的 自己的 商业 最好的 ;

我想赖特最了解自己的生意；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪŋks] ['mɑ:ti] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] . "
but it looks mighty dangerous to shut down so sudden . "
但 它 看起来 强大的 危险的 到 关闭 向下 所以 突然 . "

但如此突然地关闭似乎非常危险。

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] , " [fred] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps it was the only course to pursue , **" Fred suggested** .
" 也许 它 曾是 这 仅有的 课程 到 追求 , " 弗雷德 建议 .

“或许这是唯一的出路，”弗雷德建议道。

" ['bɪlɪŋz] - [kraʊd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [pla:t] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [ðæt]
" Billings ' crowd may have been so near carrying their plot into operation that
" 比林斯 - 人群 可能 有 到过 所以 靠近 携带 他们的 阴谋 进入 手术 那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
there was no time for anything different . "
那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 不同的 . "

“比林斯那伙人可能已经非常接近实施他们的阴谋，以至于没有时间考虑其他方案了。”

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
" That might be ; but take my word for it ,
" 那 可能 是 ; 但 拿 我的 单词 为了 它 ,

“也许是这样；但请相信我，

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['fɑ:rlɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [fʌs] [ɪz] ['setld] . "
there's going to be trouble at Farley's before this fuss is settled . "
有 去 到 是 麻烦 在 法利 前 这 大惊小怪 是 定居 . "

在这场风波平息之前，法利家肯定会出点问题。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bɪlɪŋz] [wʊd] [der] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪn] ? "
" Do you think Billings would dare to force his way into the mine ? "
" 做 你 思考 比林斯 会 敢 到 力量 他的 方式 进入 这 矿 ? "

你认为比林斯敢强行闯入矿井吗？

" ['hi:d] [der] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] ['ɪnʌf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] . "
" He'd dare do anything with men enough at his back . "
" 他会 敢 做 任何事物 和 男人 足够的 在 他的 后退 . "

“只要背后有足够的人手，他什么都敢做。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ju:; jʊ] ? "

" **Suppose they got in and didn't find you ?** "

" 认为 他们 得到 在 和 没有 寻找 你 ？ "

“如果他们进去了却没找到你呢？”

" [aɪ] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

" **I ain't thinkin ' of myself , for it would be easy to get out of town .** "

" 我 不是 思考 - 的 我 , 为了 它 会 是 简单的 到 得到 出去 的 镇 . "

“我没考虑自己，因为离开这座城市很容易。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ju:v] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] [ɔ:l] [hændz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]

" **If they have an idea you've escaped from the drift all hands will be on**

" 如果 他们 有 一个 主意 你已经 逃脱 从 这 漂移 全部 双手 将要 是 在

[ðə; ði] [wa:tʃ] ,

the watch ,

这 手表 ,

“如果他们知道你已经逃脱了追捕，所有人都会密切关注你。”

['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spəʊz][ðer; ðər][plɑ:t] . "

knowing you could expose their plot . "

会心 你 可以 暴露 他们的 阴谋 . "

“因为你知道你可以揭露他们的阴谋。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ,

" **Everything is correct so long as they don't find out where I am ,**

" 一切 是 正确的 所以 长的 作为 他们 不 寻找 出去 在哪里 我 是 ,

“只要他们找不到我在哪里，一切都没问题。”

[æn; ən] - [wen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .

an ' when it's time to move I'll agree to give ' em the slip .

一个 - 什么时候 它是 时间 到 移动 患病的 同意 到 给 - 呃 这 滑 .

等到该搬家的时候，我会同意甩掉他们。

[ɡəʊ] [daʊn] [sterz] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .

Go down stairs so you can see if the trouble is about to begin .

去 向下 楼梯 所以 你 能 看 如果 这 麻烦 是 关于 到 开始 .

下楼去看看是不是要出事了。

" [brɪ'fɔ:r] [fred] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] , [sæm] ['θɔ:rp] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

" **Before Fred could obey , Sam Thorpe burst into the room .**

" 前 弗雷德 可以 服从 , 山姆 索普 爆裂 进入 这 房间 .

“弗雷德还没来得及服从命令，萨姆·索普就冲进了房间。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələɹ][mɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mɪstər] . ['raɪts] [haʊs] .

" **There's a regular mob on the way to Mr . Wright's house .**

" 有 一个 常规的 暴民 在 这 方式 到 先生 . 赖特的 房子 .

“前往赖特先生家的路上经常会有一群人。”

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['oʊpənd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "

They threaten to burn it if the works are not opened in an hour . "

他们 威胁 到 烧伤 它 如果 这 作品 是 不是 打开 在 一个 小时 . "

他们威胁说，如果一个小时内工程不开工，就把它烧掉。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ?

" **Where is the superintendent ?**

" 在哪里 是 这 校长 ？

校长在哪里？

" [breɪs] [æskt] .

" **Brace asked .**

" 支撑 问 .

布雷斯问道。

" [ɪn][ðə; ði][maɪn][aɪ] [θɪŋk] ; ['hi:z][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , [fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" In the mine I think ; he's not at home , for I just came from there . "
" 在 这 矿 我 思考 ; 他是 不是 在 家 , 为了 我 只是 来了 从 那里 . "

“我想他应该在矿井里；他不在家，因为我刚从那里回来。”

" [ɪz] ['bɪlɪŋz] ['lɛdɪn] - [ðem; ðəm] ? "
" Is Billings leadin ' them ? "
" 是 比林斯 引言 - 他们 ? "

“比林斯是他们的领头羊吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [men][ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði][sləʊp] ? "
" How many of the company's men are on guard at the slope ? "
" 如何 许多 的 这 公司的 男人 是 在 警卫 在 这 坡 ? "

“公司有多少人负责在山坡上站岗？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
" About a dozen . "
" 关于 一个 打 . "

“大约有十几个。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？ ”

" [sæm] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [breɪs] [sed] ['mju:zɪŋli] : "
" Sam repeated the names , and Brace said musingly : "
" 山姆 重复 这 姓名 , 和 支撑 说 若有所思地 :

山姆重复了一遍这些名字，布雷斯若有所思地说：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [aɪm] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] . "
" There are one or two that I'm doubtful of . "
" 那里 是 一 或者 二 那 我是 疑 的 . "

“有一两个我表示怀疑。”

[ðeɪv] [bɪn] [tu:] [θɪk] ['lertli] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] . "
" They've been too thick lately with Billings . "
" 他们有 到过 也 厚的 最近 和 比林斯 . "

最近他们和比林斯的关系太密切了。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] , "
" It can't be helped now , "
" 它 不能 是 帮助 现在 , "

现在也没办法了。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [raɪt] ['wʊdnt] [der] [fʊʊ] [hɪm'self] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] . "
" for Mr . Wright wouldn't dare show himself long enough to make any change . "
" 为了 先生 . 赖特 不会 敢 展示 他自己 长的 足够的 到 制作 任何 改变 . "

因为赖特先生不敢露面足够长的时间去做出任何改变。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rʌn] ['kwɪkli]
" At this moment a loud cry from the street caused the boys to run quickly
" 在 这 片刻 一个 大声 哭 从 这 街道 导致 这 男孩们 到 跑步 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,
这时, 街上传来一声尖叫, 男孩们赶紧跑下楼梯。

[ænd; ʌnd] [breɪs] ['ventʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
and Brace ventured to look out from between the folds of the curtain .
和 支撑 冒险 到 看 出去 从 之间 这 折叠 的 这 窗帘 .
布雷斯冒险从窗帘的褶皱间向外张望。

[ðə; ði][mɑ:b] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][ænd; ʌnd][tu:; tə][geɪn] [rɪ'kru:ts] ,
The mob , in a spirit of bravado and to gain recruits ,
这 暴民 , 在 一个 精神 的 虚张声势 和 到 获得 新兵 ,
暴徒们出于逞强好胜和招募新成员的心理,

[wɜ:r; wər] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,
were parading the streets before making their demands ,
是 游行 这 街道 前 制作 他们的 需求 ,
他们先在街上游行示威, 然后才提出诉求。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [stɔ:r] [ðæt] ['bɪlɪŋz] [maɪt] [hə'ræŋ]
and had halted in front of the company's store that Billings might harangue
和 有 停止 在 正面 的 这 公司的 店铺 那 比林斯 可能 长篇大论
[ðoʊz] [nɪr] [baɪ] .
those near by .
那些 靠近 经过 .

他停在公司商店前, 担心比林斯可能会骚扰附近的人。
[hi:; hi][wʌz; wəz][dai'leɪtɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɔŋz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] ['ɑ:nɪst] ['wə:kɪŋmæn] ,
He was dilating upon the wrongs inflicted on honest workingmen ,
他 曾是 扩张 之上 这 错误 造成的 在 诚实的 工人 ,
他详细阐述了诚实劳动者所遭受的不公待遇。

[ænd; ʌnd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] , [wen] ,
and calling for everyone to join in the struggle for their rights , when ,
和 呼叫 为了 每个人 到 加入 在 这 斗争 为了 他们的 权利 , 什么时候 ,
并呼吁所有人加入争取自身权利的斗争,

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['mɪstər] . [raɪt] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to the astonishment of all , Mr . Wright appeared , coming from the
到 这 惊讶 的 全部 , 先生 . 赖特 出现 , 未来 从 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .
direction of the slope .
方向 的 这 坡 .
令所有人惊讶的是, 赖特先生出现了, 他从山坡的方向走来。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][mɑ:b][ænd; ʌnd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
The superintendent would have passed the mob and entered the store ,
这 校长 会 有 通过了 这 暴民 和 进入 这 店铺 ,
警长本可以绕过人群进入商店。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][men] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but that the men barred his way ,
但 那 这 男人 禁止 他的 方式 ,
但那些人挡住了他的去路。

['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [hoʊm] .
forcing him to halt directly in front of Mrs . Byram's home .
强制 他 到 停止 直接地 在 正面 的 太太 . 拜拉姆的 家 .
这迫使他直接停在了拜拉姆太太家门前。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['bɪlɪŋz] [sed] ['ɪnsələntli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [kloʊz]
" We was lookin ' for you , " Billings said insolently , as he stepped close
" 我们 曾是 在看 - 为了 你 , " 比林斯 说 傲慢地 , 作为 他 步 关闭
[tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt] .
to Mr . Wright .
到 先生 . 赖特 .

“我们一直在找你,”比林斯傲慢地说着, 同时走近赖特先生。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'iː] [spiːk] ['kwɪkli] ,
" Well , now that you have found me speak quickly ,
" 出色地 , 现在 那 你 有 成立 我 说话 迅速地 ,
" 既然你找到我了, 那就快点说吧。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
for there is very much that I must do before night .
为了 那里 是 非常 很多 那 我 必须 做 前 夜晚 .
因为在天黑之前我还有很多事情要做。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]
[第48页]

" ['oʊpən][ðə; ði][wɜːrks] !
" Open the works !
" 打开 这 作品 !
打开工厂!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" a voice shouted .
" 一个 嗓音 喊叫 .
一个声音喊道。

" [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɒsɪz] ! "
" Give us a chance at the bosses ! "
" 给 我们 一个 机会 在 这 老板 ! "
“给我们一个挑战老板的机会吧! ”

" [tel] [juː 'es] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" Tell us what's the matter .
" 告诉 我们 是什么 这 事情 .
“告诉我们出了什么事。”

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ? "
Why are we thrown out of a job ? "
为什么 是 我们 抛掷 出去 的 一个 工作 ? "
我们为什么会被解雇?

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !
“坚持, 稍等!

" ['bɪlɪŋz] [kraɪd] , " [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" Billings cried , " I'll do the talking .
" 比林斯 哭 , " 患病的 做 这 说 .
比林斯喊道: “我来说话。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ˈsiːst] [səˈfiʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːdər]
" It was several moments before the tumult ceased sufficiently for the leader
" 它 曾是 一些 时刻 前 这 骚乱 停止 足够 为了 这 领导者
[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] ,
to make himself understood ,
到 制作 他自己 理解 ,
“过了好一会儿，骚乱才平息下来，领导人才得以表明自己的立场。”

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪ] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm]
and meanwhile the superintendent stepped on the threshold as Mrs . Byram
和 同时 这 校长 步 在 这 临界点 作为 太太 . 拜拉姆
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .
与此同时，校长踏上了门槛，拜拉姆太太打开了门。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ˈbɪlɪŋz] [brɪˈɡæɪn] ,
" In the first place , " Billings began ,
" 在 这 第一的 地方 , " 比林斯 开始 ,
“首先,”比林斯开口说道, “

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [hæɪv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [daʊn] ? "
" we want to know why the works have been shut down ? "
" 我们 想 到 知道 为什么 这 作品 有 到过 关闭 向下 ? "
我们想知道为什么工程停工了?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [pʌmps] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] ,
" Because the pumps in the lower level are choked ,
" 因为 这 水泵 在 这 降低 等级 是 窒息 ,
“因为下层的水泵堵塞了,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] . "
and there is every danger that portion will be flooded . "
和 那里 是 每一个 危险 那 部分 将要 是 被淹 . "
而且，那部分地区极有可能被洪水淹没。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juːˈes][ˈmaɪnərz] [bɑːrd] [aʊt] ? "
" But why are us miners barred out ? "
" 但 为什么 是 我们 矿工 禁止 出去 ? "
“但是为什么我们矿工被拒之门外呢? ”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈmɪstʃɪf] ,
" It is evident someone has been trying to work mischief ,
" 它 是 明显 某人 有 到过 尝试 到 工作 恶作剧 ,
“很明显有人试图从中作梗。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] [friː] [ˈækses] [tuː; tə]
and I do not care to run the risk of allowing the same party free access to
和 我 做 不是 关心 到 跑步 这 风险 的 允许 这 相同的 派对 自由的 使用权 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [rɪˈper] . "
the place until all the damage is repaired . "
这 地方 直到 全部 这 损害 是 已修复 . "
“我不愿冒着让同一方自由出入该场所的风险，直到所有损坏都修复为止。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juːˈes][ʌv; əv][ˈtraɪɪn][tuː; tə] [draʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
" Do you mean to accuse us of tryin to drown each other ?
" 做 你 意思是 到 控 我们 的 尝试 到 溺水 每个 其他 ?
“你是想指责我们试图互相淹死吗? ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [æskt] .
" one of the throng asked .
" 一 的 这 人群 问 .
“人群中有人问道。”

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [meɪk] [noʊ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpruːvn] ;
" **I shall make no accusations until everything can be proven** ;
" 我 将 制作 不 指控 直到 一切 能 是 已证实 ;
“在所有事情都能被证实之前，我不会提出任何指控；

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ɔːl][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrtɪz] [meɪ] [naːt]
but meanwhile all must remain out of the works that the guilty parties may not
但 同时 全部 必须 保持 出去 的 这 作品 那 这 有罪的 各方 可能 不是
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [wɜːrs] [ˈmɪstʃɪf] . "
be able to do worse mischief . "
是 有能力的 到 做 更糟 恶作剧 . "

但与此同时，所有人都必须置身事外，以免罪魁祸首作恶更加恶劣。
" [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ˈaɪd(ə)][soʊ][ðə; ði] [stɔːr] [bɪlz] [pʊt] [juː ˈes] [mɔːr]
" **That is only a trick to keep us idle so the store bills put us more**
" 那 是 仅有的 一个 诡计 到 保持 我们 闲置的 所以 这 店铺 账单 放 我们 更多的
[kəmˈpliːtli] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpaʊər] ,
completely in your power ,
完全地 在 你的 力量 ,
“这只是你们让我们无所事事、从而让商店账单使我们更加完全受你们控制的伎俩。”

" [ˈbɪlɪŋz] [kraɪd] [ˈɪnsələntli] .
" **Billings cried insolently** .
" 比林斯 哭 傲慢地 .
比林斯傲慢地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [men]
" **You know the company must lose a great deal of money by taking the men**
" 你 知道 这 公司 必须 失去 一个 伟大的 交易 的 钱 经过 采取 这 男人
[aʊt] .
out .
出去 .

“你知道公司把这些人解雇肯定会损失很多钱。”
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [ˈfɜːrðər] .
" **It was impossible for Mr . Wright to make himself heard further** .
" 它 曾是 不可能的 为了 先生 . 赖特 到 制作 他自己 听到 更远 .
“赖特先生再也无法发出自己的声音了。”

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][kʊd; kəd][biː; bi]
The miners began to speak , each one for himself , and little could be
这 矿工 开始 到 说话 , 每个 一 为了 他自己 , 和 小的 可以 是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [seɪv]
distinguished save
杰出的 节省
矿工们开始各自说话，除了彼此之外，几乎听不出什么区别。

[ðə; ði]
the
这
这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[θrets] [tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,
threats to burn the houses belonging to the officers of the works ,
威胁 到 烧伤 这 房屋 属于 到 这 警官 的 这 作品 ,
威胁要烧毁工地官员的房屋

[ɪf] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
if the machinery was not started immediately .
如果 这 机械 曾是 不是 开始 立即地 .

如果机器没有立即启动。

[ˈæftər] [ðɪs] [θret] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][men] [gruː] [mɔːr] [boʊld] ,
After this threat had been made the men grew more bold ,
后 这 威胁 有 到过 制成 这 男人 生长 更多的 大胆的 ,
这一威胁发出后, 这些人变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
and before those in the cottage had time to screen themselves a shower of
和 前 那些 在 这 小屋 有 时间 到 屏幕 他们自己 一个 淋浴 的
[stoʊnz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ,
stones were flung at the superintendent ,
石头 是 扔 在 这 校长 ,
小屋里的人还没来得及躲避, 一阵石块就如雨点般砸向了管理员。

[huː] ['berli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
who barely succeeded in protecting himself by jumping behind the door .
WHO 仅仅 成功了 在 保护 他自己 经过 跳 在后面 这 门 .
他勉强躲到门后才保护了自己。

[fred] [ænd; ənd][sæm] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][æn; ən] [ʌgli] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Fred and Sam , the latter of whom had an ugly cut on the cheek ,
弗雷德 和 山姆 , 这 后者 的 谁 有 一个 丑陋的 切 在 这 脸颊 ,
弗雷德和萨姆, 后者脸颊上有一道难看的伤口,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , ['boʊltɪŋ] [ænd; ənd] [bəˈriːkeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] ['nɪrəst]
closed the door quickly , bolting and barricading it with the furniture nearest
关闭 这 门 迅速地 , 螺栓连接 和 设置路障 它 和 这 家具 最近的
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
他迅速关上门, 用手边最近的家具将门门好并堵住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
and the riot had begun .
和 这 暴动 有 开始 .
骚乱开始了。

[ðə; ði]['æŋɡri] [men] [peltɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪsaɪlz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] ['iːzəli]
The angry men pelted the house with such missiles as could be most easily
这 生气的 男人 被毛皮覆盖 这 房子 和 这样的 导弹 作为 可以 是 最多 容易地
[prəʊ'kjʊəd] ,
procured ,
采购 ,
愤怒的男人们用他们能轻易弄到的各种投掷物猛击房子。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
and during two or three minutes it seemed as if the building must be
和 期间 二 或者 三 分钟 它 似乎 作为 如果 这 建筑 必须 是
[rekt] .
wrecked .
损毁 .
在两三分钟的时间里, 这栋建筑似乎要被摧毁了。

[ˈmɪstər] . [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Wright would have run into the street as the only way by which the
先生 . 赖特 会 有 跑步 进入 这 街道 作为 这 仅有的 方式 经过 哪个 这
[ˈwɪdʊz] [ˈpra:pərti] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ;
widow's property could be saved ;
寡妇的 财产 可以 是 已保存 ;

赖特先生会冲到街上，因为这是保住寡妇财产的唯一办法；

[bʌt; bət] [fred] [ænd; ənd][sæm] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [breɪs] ,
but Fred and Sam prevented him by force , and Brace ,
但 弗雷德 和 山姆 阻止 他 经过 力量 , 和 支撑 ,
[huː] [keɪm] [daʊn] [sterz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] , [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] :
who came down stairs at the first alarm , said decidedly :
WHO 来了 向下 楼梯 在 这 第一的 警报 , 说 绝对地 :

但弗雷德和萨姆用武力阻止了他，布雷斯
听到第一个警报就下楼的人斩钉截铁地说：

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **You mustn't think of such a thing .**
" 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 .
你绝对不能有这种想法。

[jɔː; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] . "
Your life would be taken . "
你的 生活 会 是 已采取 . "
你的生命将会被夺走。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkəʊədli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . "
" **It is cowardly to remain here . "**
" 它 是 胆小 到 保持 这里 . "
“留在这里是懦弱的行为。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhændɪd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [bruːts] [laɪk] [ðoʊz] [huː]
" **It is foolhardy to face , single handed , two or three hundred brutes like those who**
" 它 是 蛮干 到 脸 , 单身的 递交 , 二 或者 三 百 野蛮人 喜欢 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ˈjelɪŋ] . "
are yelling . "
是 大喊 . "
“单枪匹马对抗两三百个像他们那样叫嚣的恶棍是愚蠢的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈpra:pərti] ? "
" **But the widow's property ? "**
" 但 这 寡妇的 财产 ? "
“但是寡妇的财产呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
" **The building belongs to the company , and you can easily pay her for**
" 这 建筑 属于 到 这 公司 , 和 你 能 容易地 支付 她 为了
[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
what may be destroyed .
什么 可能 是 损毁 .
“这栋楼属于公司，你可以很容易地赔偿她可能遭受的损失。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **During this brief conversation the front windows had been shattered , and the**
" 期间 这 简短的 对话 这 正面 视窗 有 到过 破碎 , 和 这
[mɔːb] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
mob appeared to be on
暴民 出现 到 是 在
在这段短暂的谈话中，前窗已被砸碎，暴徒们似乎正在.....

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][stɔ:rm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
the point of carrying the place by storm when a voice cried :
这 观点 的 携带 这 地方 经过 风暴 什么时候 一个 嗓音 哭 :

就在人们以雷霆之势占领该地时，一个声音喊道：

" [aɪ] [eɪnt] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ə'^ɪn] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .
" I ain't here to fight agin women who are in the same box with ourselves .
" 我 不是 这里 到 斗争 再次 女性 WHO 是 在 这 相同的 盒子 和 我们自己 :

“我不是来和那些与我们处境相同的女性作对的。”

[wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ʼəʊər; ɑ:r] ['smæʃɪn] - [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ? "
What's to prevent our smashin ' the windows of his own house ? "
是什么 到 防止 我们的 粉碎 - 这 视窗 的 他的 自己的 房子 ? "

谁能阻止我们砸碎他家的窗户？

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [ə'hʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" That's the way to talk , " another replied .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 其他 回复 :

“就该这么说话，”另一个人回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] ; [wi:l] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ['leɪtər] .
" Come on ; we'll attend to his case later .
" 来 在 ; 出色地 出席 到 他的 案件 之后 :

“走吧，我们稍后再处理他的案子。”

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði][mɑ:b] ['vænɪʃt] ;
" As if by magic the mob vanished ;
" 作为 如果 经过 魔法 这 暴民 消失了 ;

“仿佛变魔术一般，暴民消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hu:ts] [ænd; ɛnd] [jelz] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
but the hoots and yells told of the direction in which they had gone .
但 这 呼啸声 和 喊叫 讲述 的 这 方向 在 哪个 他们 有 已消失 :

但那些欢呼声和叫喊声却告诉了他们他们离开方向。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl]
" Something must be done at once , or there is no knowing where this thing will
" 某物 必须 是 完毕 在 一次 , 或者 那里 是 不 会心 在哪里 这 事物 将要

[end] .

end .
结尾 :

必须立即采取行动，否则谁也不知道这件事最终会如何收场。

[fred] , [ju:; jʊ][ænd; ɛnd][sæm][get][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ʌp][æt; ət] [ði:z] ['wɪndəʊz] ,
Fred , you and Sam get some boards up at these windows ,
弗雷德 , 你 和 山姆 得到 一些 板 向上 在 这些 视窗 ,

弗雷德，你和萨姆去把这些窗户封起来。

[ænd; ɛnd] [aɪl] [lɜ:rn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstrɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju: 'es] .
and I'll learn how many of the men can be trusted to stand by us .
和 患病的 学习 如何 许多 的 这 男人 能 是 可信 到 站立 经过 我们 :

我会从中看出有多少男人值得信任，会站在我们这边。

[ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] [breɪs] .
Keep out of sight a while longer Brace .
保持 出去 的 视线 一个 尽管 更长 支撑 :

再躲起来一段时间，做好准备。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈentrəns] ,
" Mr Wright left the building by the rear entrance ,
" 先生 : 赖特 左边 这 建筑 经过 这 后部 入口 ;
赖特先生从后门离开了大楼。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˌpɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [stɔːr] ,
the boys watching until he disappeared within the company's store ,
这 男孩们 观看 直到 他 消失 之内 这 公司的 店铺 ;
男孩们一直看着他，直到他消失在公司商店里。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæm] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] .
and then Sam proceeded to obey the orders .
和 然后 山姆 继续 到 服从 这 订单 ;
然后，山姆便遵照命令行事。

[ˈnɪrli] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] ,
Nearly every pane of glass in the front of the house had been broken ,
几乎 每一个 窗格 的 玻璃 在 这 正面 的 这 房子 有 到过 破碎的 ;
房子正面的几乎所有玻璃窗都碎了。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈlʌmbər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kloʊz] [mɔːr] [ðæən; ðən] [wʌn] .
and there was not lumber enough to close more than one .
和 那里 曾是 不是 木材 足够的 到 关闭 更多的 比 一 ;
而且木材不够，无法关闭多个车库。

" [wɪː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdz] ; [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː]
" We shall have to go to the yard for boards ; do you dare to try it
" 我们 将 有 到 去 到 这 院子 为了 板 ; 做 你 敢 到 尝试 它
;
;
;
“我们得去院子里拿木板；你敢试试吗？”

[fred] ? "
Fred ? "
弗雷德 ? "
弗雷德 ?
弗雷德？

" [waɪ] [nɔːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[skɪps] [kraʊd] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈlaɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
Skip's crowd are most likely with the men .
跳过 人群 是 最多 可能 和 这 男人 ;
Skip 的那群人很可能都是男性。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sʌn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Mrs Byram was afraid to have her son leave the house at such a
" 太太 : 拜拉姆 曾是 害怕的 到 有 她 儿子 离开 这 房子 在 这样的 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“拜拉姆太太不敢让儿子在这个时候离开家；

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [breɪs] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
but Joe Brace made light of her fears , and she gave a reluctant consent .
但 乔 支撑 制成 光 的 她 恐惧 , 和 她 给予 一个 不情愿的 同意 ;
但乔·布雷斯轻视了她的恐惧，她勉强同意了。

" [wiː; wi] - [biː; bi] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
" We sha'n't be away more than half an hour ,
" 我们 - 是 离开 更多的 比 一半 一个 小时 ,
我们不会离开超过半小时,

[ænd; ænd][ðə; ði][mɑːb] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]
and the mob will pay no attention to us while they have so much mischief
和 这 暴民 将要 支付 不 注意力 到 我们 尽管 他们 有 所以 很多 恶作剧
[ɑːn][hænd] ,
on hand ,
在 手 ,
暴民们有那么多恶作剧可做，根本不会理会我们。

" [fred] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [sæm] .
" Fred said as he followed Sam .
" 弗雷德 说 作为 他 随后 山姆 :
弗雷德一边跟着萨姆一边说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]
[第51页]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɑːn] ['duːti]
ON DUTY
在 责任

值班

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In order to reach the yard where the lumber was to be found it was
在 命令 到 抵达 这 院子 在哪里 这 木材 曾是 到 是 成立 它 曾是
['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] ,
necessary that the boys should pass near the store ,
必要的 那 这 男孩们 应该 经过 靠近 这 店铺 ,
为了到达存放木材的院子，男孩们必须经过商店附近。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['mɪstər] . ['raɪts] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] .
and at a point where Mr . Wright's house could be seen plainly .
和 在 一个 观点 在哪里 先生 : 赖特的 房子 可以 是 已见 显然 :
而且从那里可以清楚地看到赖特先生的房子。

[ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ænd][ðə; ði]['æŋɡri] [ʃaʊts] ,
The mob which now surrounded it was in full view , and the angry shouts ,
这 暴民 哪个 现在 包围 它 曾是 在 满的 看法 , 和 这 生气的 喊叫 ,
围住它的暴徒们完全暴露在外，愤怒的叫喊声此起彼伏。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ɡlæs] , [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
mingled with breaking glass , came to their ears with great distinctness .
混合 和 打破 玻璃 , 来了 到 他们的 耳朵 和 伟大的 明显 :
夹杂着玻璃破碎的声音，清晰地传入他们的耳中。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]
" It doesn't seem right for us to stay here when we might be of some
" 它 不 似乎 正确的 为了 我们 到 停留 这里 什么时候 我们 可能 是 的 一些
[ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,
service there ,
服务 那里 ,
“我们留在这里似乎不太合适，因为我们或许能在那里发挥一些作用。”

" [fred] [sed] [æz; əz][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Fred said as he pointed in the direction of the building .**
" 弗雷德 说 作为 他 尖 在 这 方向 的 这 建筑 .

弗雷德一边说着，一边指向那栋建筑物的方向。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi;; wi][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **I don't know what we could do if we were on the spot .**
" 我 不 知道 什么 我们 可以 做 如果 我们 是 在 这 点 .
“我不知道如果我们身处现场该怎么办。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðoʊz] [men] [wʊd] [stɑ:p][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi] [æskt] [ðem; ðəm][tu;; tə][du:][soʊ] ,
It isn't likely those men would stop because we asked them to do so ,
它 不是 可能 那些 男人 会 停止 因为 我们 问 他们 到 做 所以 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那些人不太可能因为我们要求他们停止而停止，而且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌt] ['betər] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
so far as I can judge , it is very much better to stay at a respectful
所以 远的 作为 我 能 法官 , 它 是 非常 很多 更好的 到 停留 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] . "
distance . "
距离 . "

依我之见，保持适当的距离是更好的选择。

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ? "
" **And let them destroy the buildings ?** "
" 和 让 他们 破坏 这 建筑物 ? "

“就任由他们拆毁建筑物吗？ ”

" [wʌt] [kæən; kən][ju;; jʊ][du:][tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ? "
" **What can you do to prevent it ?** "
" 什么 能 你 做 到 防止 它 ? "

“你可以采取什么措施来预防它？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" **Nothing that I know of** ,
" 没有什么 那 我 知道 的 ,

据我所知，没有其他情况。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [tu;; tə][let] [ðɪs] [θɪŋ] [bi;; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['prəʊtest] . "
and yet it is wicked to let this thing be done without some protest . "
和 然而 它 是 邪恶 到 让 这 事物 是 完毕 没有 一些 反对 . "

然而，任由这种事情发生而不加以抗议，实在是罪恶。”

" ['mɪstər] . [raɪt] [wʊd] [ə'tend] [tu;; tə] [ðæt] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ]['prəʊtest] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu;; tə]
" **Mr . Wright would attend to that matter if a protest would amount to**
" 先生 . 赖特 会 出席 到 那 事情 如果 一个 反对 会 数量 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“如果抗议能起到任何作用，赖特先生会处理此事。”

[ˈaʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][tu;; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [ə'tendid] [tu;; tə]
Our duty is to protect your mother , and that must be attended to
我们的 责任 是 到 保护 你的 母亲 , 和 那 必须 是 参加 到
[brɪ'fɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
before anything else . "
前 任何事物 别的 . "

我们的职责是保护你的母亲，这必须放在首位。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [fækt] [ˈfɒli] ; [bʌt; bət] — —
" **I realize that fact fully ; but** — —
" 我 意识到 那 事实 完全 ; 但 — —

我完全明白这一点；但是——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [raɪt] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] :
" **At this moment Mr . Wright called from the rear of the store :**
" 在 这 片刻 先生 . 赖特 称为 从 这 后部 的 这 店铺 :
这时，赖特先生从商店后面喊道：

" [bɔɪz] , [kʌm] [hɪr] !
" **Boys , come here !**
" 男孩们 , 来 这里 !

“孩子们，过来！”

" [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [wer] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd]
" **Obeying the summons they were led to a rear room where were assembled**
" 服从 这 传票 他们 是 引领 到 一个 后部 房间 在哪里 是 组装
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
the principal officers of the mine ,
这 主要的 警官 的 这 矿 ,
“他们遵照传唤被带到后面的一间房间，矿场的主要官员都聚集在那里。”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] :
all looking more or less frightened , and the superintendent said as they entered :
全部 寻找 更多的 或者较少的 害怕 , 和 这 校长 说 作为 他们 进入 :
他们看起来或多或少都有些害怕，主管在他们进来时说道：

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈʌʊərz] . "
" **Is there anything to prevent your doing as I wish during the next few hours .** "
" 是 那里 任何事物 到 防止 你的 正在做 作为 我 希望 期间 这 下一个 很少 小时 . "
“接下来的几个小时里，有什么能阻止你按照我的意愿行事吗？”

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sɜːr] , " [fred] [rɪˈplaɪd] .
" **Not that I know of , sir ,** " **Fred replied .**
" 不是 那 我 知道 的 , 先生 , " 弗雷德 回复 .

“据我所知没有，先生。”弗雷德回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ʌp][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [hoʊm] ;
" **We were about to fasten up the broken windows at home ;**
" 我们 是 关于 到 系 向上 这 破碎的 视窗 在 家 ;
“我们正准备把家里的破窗户修好；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] . "
but that is of little consequence in case you require our services . "
但 那 是 的 小的 结果 在 案件 你 要求 我们的 服务 . "
但如果您需要我们的服务，这就无关紧要了。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][men] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊp] [ɪz] [tuː;] [smɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [traɪ][tuː; tə]
" **The force of men on guard at the slope is too small if the rioters try to**
" 这 力量 的 男人 在 警卫 在 这 坡 是 也 小的 如果 这 暴徒 尝试 到
[ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] .
effect an entrance .
影响 一个 入口 .
“如果暴徒试图强行闯入，山坡上的守卫兵力太少了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈbɪlɪŋz] - [kraʊd] [biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
It is in the highest degree important that Billings ' crowd be prevented from
它是在这最高程度重要的那比林斯人群是阻止从
[ˈgetɪŋ] [ɪn] ,
getting in ,
获得在 ;

阻止比林斯的人群进入球场至关重要。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
until all our arrangements have been made .
直到全部我们的安排有到过制成 .

直到我们所有的安排都完成为止。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ˈduːti][ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [truːps] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌmənd] ? " **Will you go on duty there until troops can be summoned ?** "
将要你去在责任那里直到军队能是被召唤 ? "

你会去那里值班直到部队被召集吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] . "
" We are willing to do everything in our power . "
" 我们是愿意的到做一切在我们的力量 . "

“我们愿意竭尽全力。”

" [ðen] [ɑːrm] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɡʌnz] .
" Then arm yourselves with these guns . "
" 然后手臂你们自己和这些枪支 . "

“那就用这些枪支武装自己吧。”

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" Mr . Wright pointed to a number of muskets as he spoke ,
" 先生 . 赖特尖到 一个 数字 的 滑膛枪 作为 他 辐 ,

赖特先生说话时指着几支滑膛枪，

[ænd; ænd][sæm][dɪd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
and Sam did not delay in selecting a weapon .
和 山姆 做过 不是 延迟 在 选择 一个 武器 .

山姆毫不犹豫地选择了一件武器。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈmʌðər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːr][ɪː; ɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] , " [fred] [sed] ,
" I must tell mother where I have gone or she will be worried , " Fred said ,
" 我 必须 告诉 母亲 在哪里 我 有 已消失 或者 她 将要 是 担心 , " 弗雷德 说 ,

“我必须告诉妈妈我去了哪里，否则她会担心的，”弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as he started toward the door .
作为 他 开始 朝向 这 门 .

他开始朝门口走去。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] . "
" I will call upon her at once , and you need not delay . "
" 我 将要 称呼 之上 她 在 一次 , 和 你 需要 不是 延迟 . "

“我马上去请她，你不用耽搁。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ˈduːti] ? "
" How long are we likely to remain on duty ? "
" 如何 长的 是 我们 可能 到 保持 在 责任 ? "

我们大概还要值班多久？

" [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [truːps] [əˈraɪv] .
" Only until troops arrive . "
" 仅有的 直到 军队 到达 . "

“只是在部队到达之前。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [hɪr]
We have telegraphed to the governor , and a company should be here
我们 有 电报 到 这 州长 , 和 一个 公司 应该 是 这里
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . "
within the next twenty - four hours . "
之内 这 下一个 二十 - 四 小时 : "

我们已经电报通知了州长，应该会在24小时内有一家公司抵达。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈprɑːbəb(ə)][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" It isn't probable the sentinels will take our word for it that you have
" 它 不是 可能 这 哨兵 将要 拿 我们的 单词 为了 它 那 你 有
[sent] [juː ˈes] . "
sent us . "
发送 我们 : "

“哨兵们不太可能相信我们说的是你派我们来的。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ˈdɑːnəvən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,
" Here is a line to Donovan , and you had better start at once ,
" 这里 是 一个 线 到 多诺万 , 和 你 有 更好的 开始 在 一次 ,
"给多诺万的信，你最好马上开始写。"

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [meɪ] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [dˈwelɪŋz] .
for there's no saying how soon the rioters may get tired of destroying dwellings .
为了 有 不 说 如何 很快 这 暴徒 可能 得到 疲劳的 的 摧毁 住宅 .
因为谁也无法预料暴徒们何时会厌倦破坏民居。

[tel] [ˈdɑːnəvən] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊp][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [suːn] .
Tell Donovan that we hope to send him a larger force soon .
告诉 多诺万 那 我们 希望 到 发送 他 一个 更大的 力量 很快 .
告诉多诺万，我们希望很快能派出一支更大的部队给他。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]
[第53页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] ,
The boys felt very much like soldiers as they marched toward the slope ,
这 男孩们 毛毡 非常 很多 喜欢 士兵 作为 他们 行军 朝向 这 坡 ,
男孩们向山坡行进时，感觉自己就像士兵一样。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
each armed with a gun and half a dozen cartridges ,
每个 武装 和 一个 枪 和 一半 一个 打 墨盒 ,
每人配备一支枪和六发子弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈhɑɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
and the tumult which could be heard distinctly , heightened the illusion .
和 这 骚乱 哪个 可以 是 听到 明显地 , 增强 这 错觉 .
而清晰可闻的喧闹声，更增添了这种错觉。

" [ðeɪ] [hæv; həv][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] , " [sæm] [sed] ,
" They have set fire to some building , " Sam said ,
" 他们 有 放 火 到 一些 建筑 , " 山姆 说 ,
“他们放火烧了某栋建筑物，”萨姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
as he pointed to a column of smoke which rose from the direction
作为 他 尖 到 一个 柱子 的 抽烟 哪个 玫瑰 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [suːpəɪnˈtendənts] [hoʊm] .
of the superintendent's home .
的 这 校长的 家 .
他指着从主管家方向升起的一股烟柱。

" [ɪf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] [waɪl]
" **If that kind of work has begun there's little chance of its being ended while**
" 如果 那 种类 的 工作 有 开始 有 小的 机会 的 它是 存在 结束 尽管
[ˈbɪlɪŋz] - [kraʊd] [hoʊld][ðə; ði] [taʊn] . "
Billings ' crowd hold the town . "
比林斯 - 人群 抓住 这 镇 . "

“如果这类行动已经开始，那么只要比林斯的支持者继续控制着这座城镇，就几乎没有可能结束。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
" **I ought to have staid with mother .**
" 我 应该 到 有 稳重 和 母亲 .

“我本应该留在母亲身边。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈkwɔrəlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
There's no reason why I should help fight the company's quarrels while she may be in
有 不 原因 为什么 我 应该 帮助 斗争 这 公司的 争吵 尽管 她 可能 是 在
[ˈdeɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

她可能身处险境，我没有理由去帮她解决公司内部的争吵。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You could be of no assistance , and it is better to be out of the**
" 你 可以 是 的 不 协助 , 和 它 是 更好的 到 是 出去 的 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

你帮不上什么忙，最好还是别碍事。

[fɔːr; fər] [skɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː]
for Skip and his gang will not remain quiet while it is possible to do
为了 跳过 和 他的 帮派 将要 不是 保持 安静的 尽管 它 是 可能的 到 做
[ˈmɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

因为只要还有机会作恶，斯基普和他的团伙就不会坐视不理。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [fred] [rɪˈplaɪd] ;
" **At the same time I should be with her , " Fred replied ;**
" 在 这 相同的 时间 我 应该 是 和 她 , " 弗雷德 回复 ;

“与此同时，我应该和她在一起，”弗雷德回答道；

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] .
but making no motion to return .
但 制作 不 运动 到 返回 .

但他没有表示要返回。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)]
Upon arriving at the entrance to the slope they were stopped by a sentinel
之上 抵达 在 这 入口 到 这 坡 他们 是 停止 经过 一个 哨兵
[huː] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] :
who cried as he leveled his gun :
WHO 哭 作为 他 平整 他的 枪 :
他们到达山坡入口时，被一名哨兵拦住，哨兵一边举枪一边哭了起来：

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " **What do you want ?** "

什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] ['mɪstər] . [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['dɑ:nəvən] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] **" We have been sent by Mr . Wright with a note to Donovan , " Sam replied** "

我们 有 到过 发送 经过 先生 . 赖特 和 一个 笔记 到 多诺万 , " 山姆 回复

.
:
.

“赖特先生派我们给多诺万带了张便条，”萨姆回答道。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] . " **" Stay where you are , and I will call him . "**

" 停留 在哪里 你 是 , 和 我 将要 称呼 他 . "

“你待在原地，我会给他打电话。”

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['faɪtɪŋ] , " [sæm] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['breɪkər] **" This looks like fighting , " Sam said , as the sentinel shouted for the breaker** "

" 这 看起来 喜欢 斗争 , " 山姆 说 , 作为 这 哨兵 喊叫 为了 这 断路器

[bo:s] . **boss** .

老板 .

“这看起来像是要打架了，”萨姆说道，哨兵大声呼喊着重破障头目。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , **" If they are afraid to let the boys come nearer than hailing distance ,**

" 如果 他们 是 害怕的 到 让 这 男孩们 来 更近 比 欢呼 距离 ,

“如果他们害怕让男孩们靠近到可以打招呼的距离，

['hwʌtəl] [bi:; bi] [dʌŋ] [wen] [ðə; ði] [mɑ:b] [get] [hɪr] ? " **what'll be done when the mob get here ?** "

什么会 是 完毕 什么时候 这 暴民 得到 这里 ？ "

暴徒来了怎么办？

" [ɪf] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'raɪv] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , **" If the soldiers arrive things will be worse than they are now ,**

" 如果 这 士兵 到达 事物 将要 是 更糟 比 他们 是 现在 ,

“如果士兵们来了，情况会比现在更糟。”

" [fred] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , **" Fred said with a sigh ,**

" 弗雷德 说 和 一个 叹 ,

弗雷德叹了口气说道：

[ænd; ænd] [ðen] ['dɑ:nəvən] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] **and then Donovan interrupted the mournful conversation by calling as he came**

和 然后 多诺万 中断 这 悲哀 对话 经过 呼叫 作为 他 来了

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] : **up the slope** :

向上 这 坡 :

这时，多诺万走上山坡，打断了这悲伤的谈话，他喊道：

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? **" Oh , it's you , eh ?**

" 哦 , 它是 你 , 嗯 ?

“哦，是你啊？”

[wel] , [get][in] [hɪr] [kwɪk] .
Well , get in here quick .
出色地 , 得到 在 这里 快的 .

快进来。

[aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . [raɪt] [hæd; həd][sent][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][ju: 'es] . "
I thought Mr . Wright had sent some one to help us ."
我 想法 先生 : 赖特 有 发送 一些 一 到 帮助 我们 : "

我以为赖特先生派人来帮我们了。

" [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] , " [ænd; ənd][sæm]['hændɪd][ðə; ði] ['breɪkər] [bɔ:s] [ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənts] ['letər] .
" So he has , " and Sam handed the breaker boss the superintendent's letter .
" 所以 他 有 , " 和 山姆 递交 这 断路器 老板 这 校长的 信 .

“他确实有,”萨姆把工头的信递给了断路器老板。

" [wɪə(r)][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['du:ti] [hɪr] [tɪl] [help] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] . "
" We're to go on duty here till help arrives in the shape of soldiers ."
" 是 到 去 在 责任 这里 直到 帮助 到达 在 这 形状 的 士兵 . "

“我们要在这里坚守岗位，直到援军到来。”

" [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ;
" I s'pose you two will count for one man ;
" 我 假设 你 二 将要 数数 为了 一 男人 ;

我想你们两个应该算一个人吧；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but we need a good many more by the looks of things .
但 我们 需要 一个 好的 许多 更多的 经过 这 看起来 的 事物 .

但从目前的情况来看，我们还需要更多。

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)][æn; ən] - [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
Go into the first level an ' stay there till you're wanted .
去 进入 这 第一的 等级 一个 : 停留 那里 直到 你是 通缉 .

进入第一层，待在那里直到有人需要你。

" [əu'beɪŋ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ['lɑʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
" Obeying these instructions the boys found a dozen men lounging about the chamber
" 服从 这些 指示 这 男孩们 成立 一个 打 男人 休闲 关于 这 房间
,
!
,

“男孩们按照这些指示，发现有十几个男人懒散地躺在房间里。”

[sʌm; səm] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [trʌks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['restləsli] ;
some lying on the empty trucks , and others moving to and fro restlessly ;
一些 说谎 在 这 空的 卡车 , 和 其他的 移动 到 和 弗 躁动不安 ;

[bʌt; bət][ɔ:l] [wel] [ɑ:rmd] .
but all well armed .
但 全部出色地 武装 .

有的躺在空卡车上，有的焦躁不安地来回走动；但所有人都全副武装。

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Each one was most eager to know what was being done in the village ,
每个 一 曾是 最多 渴望的 到 知道 什么 曾是 存在 完毕 在 这 村庄 ,

每个人都迫切想知道村里正在发生什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [təʊld] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'la:rm] [keɪm] .
and the story had but just been told when the first alarm came .
和 这 故事 有 但 只是 到过 讲述 什么时候 这 第一的 警报 来了 .

故事刚讲完，第一个警报就响了。

" [get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , " ['dɑ:nəvən] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] .
" **Get up to the mouth of the slope , " Donovan shouted from above .**
" 得到 向上 到 这 嘴 的 这 坡 , " 多诺万 喊叫 从 多于 .

“到山坡口去！”多诺万从上面喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , [æn; ən] - [ɪts] [best][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] -
" **There's a small crowd comin ' this way , an ' it's best to be prepared for ' .**
" 有 一个 小的 人群 即将到来 - 这 方式 , 一个 - 它是 最好的 到 是 准备 为了 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“有一小群人正朝这边过来，最好做好准备。”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] [hu:]
" **The command was promptly obeyed , and all watched the score of men who**
" 这 命令 曾是 及时 服从 , 和 全部 观看 这 分数 的 男人 who
[wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
were approaching .
是 接近 .

命令立即得到执行，所有人都注视着走近的那二十个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [left] [brɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn]
Instead of nearing the sentinels they turned off to the left before arriving within
反而 的 临近 这 哨兵 他们 转向 离开 到 这 左边 前 抵达 之内
[heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,
hailing distance ,
欢呼 距离 ,

他们没有靠近哨兵，而是在到达呼叫距离之前向左拐了。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] :
and one of the party said in a tone of satisfaction :
和 一 的 这 派对 说 在 一个 语气 的 满意 :

其中一人满意地说道：

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðeə(r)] ['əʊnli] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər]['əʊpən] . "
" **That's all right ; they're only lookin ' around to see if our eyes are open . "**
" 那就是 全部 正确的 ; 它们是 仅有的 在看 - 大约 到 看 如果 我们的 眼睛 是 打开 . "

“没关系，他们只是四处看看我们是不是睁着眼睛。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌft] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [skɪps] [kraʊd] [θru:]
" **They are going in the direction of the shaft into which Skip's crowd threw**
" 他们 是 去 在 这 方向 的 这 轴 进入 哪个 跳过 人群 扔
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“他们正朝着斯基普那伙人把我扔进去的那个竖井的方向走去，

" [fred] ['wɪspəd] [tu:; tə][sæm] .
" **Fred whispered to Sam .**
" 弗雷德 低声说道 到 山姆 .

弗雷德低声对萨姆说。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
" **And in that way it would be possible to get into this portion of the mine**
" 和 在 那 方式 它 会 是 可能的 到 得到 进入 这 部分 的 这 矿
.
"
:
"
:
"
:

“这样一来，就有可能进入矿井的这一部分。”

" [aɪ] [spɒʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][æz; əz] [ðæt] .
" **I s'pose so ; but they ain't likely to make such a long trip as that .**
" 我 假设 所以 ； 但 他们 不是 可能 到 制作 这样的 一个 长的 旅行 作为 那 .
"
"我想应该是这样；但他们不太可能进行这么长的旅程。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 55]**
" [页 -]

[第55页]

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈflʌdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk][tuː; tə]
" **Why not , if by so doing the lower level could be flooded without any risk to**
" 为什么 不是 , 如果 经过 所以 正在做 这 降低 等级 可以 是 被淹 没有 任何 风险 到
[ðəm'selvz] ? "
themselves ? "
" 他们自己 ? "

“如果这样做可以淹没底层居民而不会对他们造成任何风险，为什么呢？”

" [naʊ] [dəʊnt][get] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fred] ,
" **Now don't get frightened , Fred ,**
" 现在 不 得到 害怕 , 弗雷德 ,

“别害怕，弗雷德，

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld]
there isn't one chance in a hundred that any of the crowd know about the old
" 那里 不是 一 机会 在 一个 百 那 任何 的 这 人群 知道 关于 这 老的
[ˈgæləri] . "
gallery . "
" 画廊 . "

人群中，知道老画廊的概率微乎其微。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [iːzəli] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
" **But if they do all of us might easily be driven out by the water . "**
" 但 如果 他们 做 全部 的 我们 可能 容易地 是 驱动 出去 经过 这 水 . "
"但如果他们真的这么做了，我们所有人都很容易被水流冲走。”

" [sɪns] [aɪ 'ti:] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [spiːk] [tuː; tə][ˈdɑːnəvən] .
" **Since it troubles you so much , speak to Donovan .**
" 自从 它 麻烦 你 所以 很多 , 说话 到 多诺万 .

“既然这件事让你这么困扰，那就去找多诺万谈谈吧。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌŋ] . "
He's the boss , and will know if anything should be done . "
" 他是 这 老板 , 和 将要 知道 如果 任何事物 应该 是 完毕 . "
"他是老板，他知道该不该采取什么行动。"

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" **You tell him . "**
" 你 告诉 他 . "

你告诉他。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
" **Not much ; I'm not going to be laughed at .**
" 不是 很多 ; 我是 不是 去 到 是 笑了 在 .

“没什么大不了的；我不想被人嘲笑。”

" [fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **Fred** **hesitated** **only** **a** **moment** ;
" 弗雷德 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 ;

弗雷德只犹豫了片刻；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
he believed that it was of the utmost importance this possible means of
他 相信 那 它 曾是 的 这 极致 重要性 这 可能的 方法 的
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][maɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] ,
entering the mine should be guarded ,
进入 这 矿 应该 是 守卫 ,

他认为，严密守卫这条可能的矿井入口至关重要。

[ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdɑːnəvən] [əˈsaɪd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[æft] ;
and calling Donovan aside told him of his escape from the shaft ;
和 呼叫 多诺万 旁边 讲述 他 的 他的 逃脱 从 这 轴 ;

然后把多诺万叫到一边，告诉他自己是如何从矿井里逃出来的；

[bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [dʒoʊ] - [neɪm] .
but refrained from mentioning Joe Brace's name .
但 克制 从 提及 乔 - 姓名 .

但他没有提及乔·布雷斯的名字。

" [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [læd] ;
" **I reckon you're more frightened than hurt , lad** ;
" 我 估计 你是 更多的 害怕 比 伤害 , 小伙子 ;

“我觉得你更多的是害怕而不是受伤，孩子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈeni] [rɪskz] .
but at the same time I don't want to run any risks .
但 在 这 相同的 时间 我 不 想 到 跑步 任何 风险 .

但与此同时，我也不想冒任何风险。

[sɪnz] [sæm] [ˈθɔːrp] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [θruː] , [teɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [staːrt] .
Since Sam Thorpe knows the way through , take him an ' start .
自从 山姆 索普 知道 这 方式 通过 , 拿 他 一个 - 开始 .

既然萨姆·索普知道路，那就带他出发吧。

[wʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ˈkʌmɪn] - [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]
One of you could keep a hundred from comin ' in at such a small hole
一 的 你 可以 保持 一个 百 从 即将到来 - 在 在 这样的 一个 小的 洞

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] . "
as you tell about . "
作为 你 告诉 关于 . "

你们当中只要有一个人就能阻止一百个人像你们说的那样从那么小的洞里钻进来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
" **Are we to stay there ?** "
" 是 我们 到 停留 那里 ? "

“我们要待在那里吗？ ”

" [hæf] [æn; ən] - [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;
" **Half an hour'll be long enough** ;
" 一半 一个 - 是 长的 足够的 ;

半小时就足够了；

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ðeəˈselvz] [baɪ] [ðen] [wiːl] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd]
if they don't show themselves by then we'll know there's nothin ' to be feared
如果 他们 不 展示 他们自己 经过 然后 出色地 知道 有 什么也没有 - 到 是 害怕
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
from that quarter .
从 那 四分之一 .

如果他们到那时还没有露面，我们就知道那边没什么好怕的。

" [fred] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][sæm] [wʌt] ['dɑ:nəvən][hæd; həd] [sed] ,
" **Fred repeated to Sam what Donovan had said** ,
" 弗雷德 重复 到 山姆 什么 多诺万 有 说 ,
弗雷德把多诺万说过的话转述给了萨姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .
and the orders were not received in a cheerful spirit .
和 这 订单 是 不是 已收到 在 一个 快乐 精神 .
而这些命令并没有让人们感到高兴。

" [ðæts] [ɔ:l][juː; jʊ][get][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [skɛrd] .
" **That's all you get for bein ' scared** .
" 那就是 全部 你 得到 为了 是 - 害怕的 .
这就是你害怕的下场。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [dʒʊʊk][tuː; tə]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,
It ain't any joke to travel through the lower level ,
它 不是 任何 开玩笑 到 旅行 通过 这 降低 等级 ,
穿过底层可不是件容易的事。

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [steɪn] - [ðər; ðər] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] . "
an ' we can count on stayin ' there till midnight . "
一个 - 我们 能 数数 在 待在 - 那里 直到 午夜 . "
我们可以肯定要待到午夜。

" [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['flʌdɪd] [aʊt] .
" **It's better than being flooded out** .
" 它是 更好的 比 存在 被淹 出去 .
“总比被洪水淹没好。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 56]**
" [页 -]
[第56页]

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I'm not so sure of that** . "
" 我是 不是 所以 当然 的 那 . "
“我对此不太确定。”

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ? "
" **Then you won't go ?** "
" 然后 你 惯于 去 ? "
“那你就再也不去了? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will** .
" 的 课程 我 将要 .
“我当然会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tuː; tə][ækt] [ded] [ə'genst] [ˈɔ:rdərz] .
Do you think I'm such a fool as to act dead against orders .
做 你 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 行为 死的 反对 订单 .
你以为我会傻到违抗命令吗?

[kʌm] [ɑ:n] , [æn; ən] - [lets] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Come on , an ' let's get through with it as soon as possible .
来 在 , 一个 - 我们来吧 得到 通过 和 它 作为 很快 作为 可能的 .
快点，我们尽快完成这件事。

" [baɪ]['ju:zɪŋ][æn; ən] ['emptɪ] [kɑ:r] , [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
" **By using an empty car , allowing it to run down the grade by its own weight** ,
" 经过 使用 一个 空的 车 , 允许 它 到 跑步 向下 这 年级 经过 它是自己的 重量 ,
“通过使用空车，让它依靠自身重量滑下坡道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][tɜːrmi'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
they were soon at the heavy doors which marked the termination of the first
他们 是 很快 在 这 重的 门 哪个 标记 这 终止 的 这 第一的
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

他们很快就来到了厚重的大门前，这扇门标志着第一层的尽头。

[hɪr] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
Here a halt was made ,
这里 一个 停止 曾是 制成 ,

在此处停了下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] ['duːtiz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər]
because even the boys whose duties it was to open the barriers were
因为 甚至 这 男孩们 谁 职责 它 曾是 到 打开 这 障碍 是
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

因为就连负责打开栅栏的男孩们也缺席了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [fɒt] .
and from this point the remainder of the journey was made on foot .
和 从 这 观点 这 余 的 这 旅行 曾是 制成 在 脚 .

从这里开始，剩下的旅程都是步行完成的。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [faɪv] ['maɪnərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] ,
At the lower level five miners were found repairing the pumps ,
在 这 降低 等级 五 矿工 是 成立 维修 这 水泵 ,

在下层，发现有五名矿工正在修理水泵。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
and the boys were forced once more to tell what had occurred in the
和 这 男孩们 是 强制 一次 更多的 到 告诉 什么 有 发生 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

于是，男孩们又一次被迫讲述了村里发生的事情。

" [men] [wʌt] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][dəʊnt][goʊ] [raʊnd] ['kɪkɪn] - [ʌp] [zɪç] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **Men what want to work don't go round kickin ' up sich a row as this** ,
" 男人 什么 想 到 工作 不 去 圆形的 起作用 - 向上 sich 一个 排 作为 这 ,
"真正想工作的人不会到处惹是生非，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sed] , [æz; əz] [fred] [ænd; ænd][sæm] [pæst] [ɑːn] .
" **one of the party said , as Fred and Sam passed on** .
" 一 的 这 派对 说 , 作为 弗雷德 和 山姆 通过了 在 .

“其中一人说道，弗雷德和萨姆就此离世。”

" [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪlɪŋz] - [kraʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æn; ən] - [ðə; ði][sloʊp] - [biː; bi]
" **Give some of that Billings ' crowd a chance an ' the slope never'd be**
" 给 一些 的 那 比林斯 - 人群 一个 机会 一个 - 这 坡 - 是
[ˈoʊpənd] [ə'ʌɪn] . " **opened agin** . "
打开 再次 . "

“如果给比林斯那帮人一个机会，滑雪场可能就再也开放不了了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['maɪnər] [huː] [wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði][mɑːb] , " [fred] [sed] .
" **There's a miner who won't join the mob , " Fred said** .
" 有 一个 矿工 WHO 惯于 加入 这 暴民 , " 弗雷德 说 .

“有个矿工不愿加入暴徒，”弗雷德说。

" [jes] ；
" **Yes** ；
" 是的 ；

“是的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fɑt] [əˈgenst] [ðer; ðər]
but for every man like that a dozen can be found to fight against their
但 为了 每一个 男人 喜欢 那 一个 打 能 是 成立 到 斗争 反对 他们的
[oʊn] ['ɪntrəsts] .
own interests .
自己的 兴趣 ；

但对于每一个这样的人，都能找到十几个违背自身利益的人。

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **Now the boys no longer walked side by side** .
" 现在 这 男孩们 不 更长 步行 边 经过 边 ；

现在，男孩们不再并肩而行了。

[sæm][led][ðə; ði] [wei] ,
Sam led the way ,
山姆 引领 这 方式 ；

山姆带头走在最前面，

['wɑtʃɪŋ] ['næroʊli] [ðə; ði][ləmp][ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kæp][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv]
watching narrowly the lamp in his companion's cap to discover the first signs of
观看 勉强 这 灯 在 他的 同伴的 帽 到 发现 这 第一的 标志 的
[ˈfaɪər] - [dæmp] ,
fire - damp ,
火 - 潮湿 ；

他紧盯着同伴帽子上的灯，想看看是否有瓦斯泄漏的迹象。

[ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] [wel] [ðə; ði] [flɛm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpraːpər] [kɔːrs] .
and guarding well the flame which served to show him the proper course .
和 守护 出色地 这 火焰 哪个 服务 到 展示 他 这 恰当的 课程 ；

他悉心守护着那指引他走向正确道路的火焰。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɔrnɪŋli] .
" **Be careful of your matches** , " **he said warningly** .
" 是 小心 的 你的 比赛 , " 他 说 警告 ；

“小心你的火柴，”他警告道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]
" **They may be worth a good deal before we get back from this wild goose chase**
" 他们 可能 是 值得 一个 好的 交易 前 我们 得到 后退 从 这 荒野 鹅 追赶
.
"
- "
.
"
- "
.

“等我们从这场徒劳无功的追逐中回来，它们或许会值一大笔钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [mʌst; məst][wiː; wi][ɡoʊ] ?
" **How much farther must we go ?**
" 如何 很多 更远 必须 我们 去 ？

我们还要走多远？

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**Pg 57**]
" [页 -]

" [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [fæst] [ˈtrævlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
" **Half an hour of fast traveling should bring us to where you found the tunnel**
" 一半 一个 小时 的 快速地 旅行 应该 带来 我们 到 在哪里 你 成立 这 隧道
[tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [kʊəl] ,
choked with coal ,
窒息 和 煤炭 ,
"快速旅行半小时应该就能到达你发现那条被煤炭堵塞的隧道的地方。"

[æen; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [get] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] . "
an ' I don't reckon you count on tryin ' to get any farther . "
一个 - 我 不 估计 你 数数 在 尝试 - 到 得到 任何 更远 . "
我觉得你也没指望能走得更远。
" [wi:; wi] [ˈkudnt] [du:;] [aɪ ˈti:] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [wɑ:nt] [tu:; tə] . "
" **We couldn't do it , no matter how much we might want to .** "
" 我们 不能 做 它 , 不 事情 如何 很多 我们 可能 想 到 . "
"无论我们多么想做，我们都做不到。"

" [oʊ] , [jes] ; [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpənd] [ðæt] [paɪl] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] ;
" **Oh , yes ; when the doors are opened that pile will come down mighty quick ;**
" 哦 , 是的 ; 什么时候 这 门 是 打开 那 桩 将要 来 向下 强大的 快的 ;
"哦，是的；当大门打开时，那堆东西就会很快倒塌；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ ˈti:] [steɪz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ɪz] [blɑ:kt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
but while it stays as it is the passage is blocked better than if a dozen
但 尽管 它 停留 作为 它 是 这 通道 是 已屏蔽 更好的 比 如果 一个 打
[men] [wɜ:ɹ; wər] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
men were on guard .
男人 是 在 警卫 .
但只要保持现状，通道的封锁效果就比十二个人守卫要好得多。

" [əˈnʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] ,
" **Another time of silence , during which the boys walked rapidly ,**
" 其他 时间 的 沉默 , 期间 哪个 这 男孩们 步行 快速 ,
又是一阵沉默，男孩们快速地走着。

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [ˈʌtəd] [æen; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and then Sam uttered an exclamation of surprise .
和 然后 山姆 说出 一个 感叹 的 惊喜 .
然后，萨姆惊呼了一声。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪr] .
" **Some one has been working here .**
" 一些 一 有 到过 在职的 这里 .
"有人在这里工作过。"

[hæf] [ðə; ði] [kʊəl] [ɪz] [pʊld] [əˈweɪ] ,
Half the coal is pulled away ,
一半 这 煤炭 是 拉 离开 ,
一半的煤炭被运走了，

[æen; ən] - [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] . "
an ' it won't be much of a job to get into the chamber . "
一个 - 它 惯于 是 很多 的 一个 工作 到 得到 进入 这 房间 . "
进入议事厅应该不是什么难事。

" [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ? "
" **Who could have done it ?** "
" WHO 可以 有 完毕 它 ? "
"会是谁干的？"

" [pər'hæps] [ˈbɪlɪŋz] - [gæŋ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [spel] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][kwɪt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ? "

" **Perhaps Billings ' gang worked a spell after the order to quit was given ?** "

" 也许 比林斯 - 帮派 工作 一个 拼写 后 这 命令 到 辞职 曾是 给定 ？ "

“或许比林斯的团伙在接到停工令后又干了一段时间？”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [dʒʊʊ] [ə'gen] ? "

" **What could they have gained by reaching Joe again ?** "

" 什么 可以 他们 有 获得 经过 到达 乔 再次 ？ "

他们再次联系乔能得到什么好处呢？

" [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæft] .

" **Taken him through the old drift to the shaft .**

" 已采取 他 通过 这 老的 漂移 到 这 轴 ；

“带他沿着旧巷道走到矿井。”

[bʌt; bət] [lets] [wɜːrk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈoʊvər] [ðɪs] [paɪl] , [æn; ən] - [ðen] [stɑːrt] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ɔɪl]

But let's work our way over this pile , an ' then start back before our oil

但 我们来吧 工作 我们的 方式 超过 这 桩 , 一个 - 然后 开始 后退 前 我们的 油

[ˈɡɪvz] [aʊt] .

gives out .

给予 出去 ；

但我们先把这堆东西处理完，然后在油用完之前重新开始。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [[ɑːrp] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [breɪs]

" **Ten minutes of sharp labor and the boys were in the chamber where Brace**

" 十 分钟 的 锋利的 劳动 和 这 男孩们 是 在 这 房间 在哪里 支撑

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][daɪ] ,

had been left to die ,

有 到过 左边 到 死 ,

经过十分钟的剧烈挣扎，男孩们被送进了布雷斯被遗弃等死的房间。

[sæm] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Sam throwing himself on the hard floor , as he said :

山姆 投掷 他自己 在 这 难的 地面 , 作为 他 说 ；

山姆说着，把自己摔倒在坚硬的地板上：

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbreθɪn] - [spel] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] .

" **We'll take a breathin ' spell before leaving .**

" 出色地 拿 一个 呼吸 - 拼写 前 离开 ；

“我们先稍作休息再离开。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈkʌmɪn] - . "

You see now there was no use in comin ' . "

你 看 现在 那里 曾是 不 使用 在 即将到来 - . "

现在看来，来也没用了。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] ;

" **So it seems ;**

" 所以 它 似乎 ；

看来确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [sloʊp] [nuː] [haʊ]

but I couldn't help thinking some of that crowd which passed the slope knew how

但 我 不能 帮助 思维 一些 的 那 人群 哪个 通过了 这 坡 知道 如何

[tuː; tə][get] [hɪr] . "

to get here . "

到 得到 这里 ； "

但我忍不住想，那些经过山坡的人群中，有些人知道怎么来这里。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈpaːsəb(ə)] — [hɑːrk] !

" **It ain't possible — Hark !**

" 它 不是 可能的 — 听着 ！

“这不可能——听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ？

那是什么？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 58]**
" [页 -]

[第58页]

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [æz; əz][ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
A low hum as of conversation could be heard from the other side of
一个 低的 哼 作为 的 对话 可以 是 听到 从 这 其他 边 的
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
墙的另一边传来低沉的嗡嗡声，像是人们在交谈。

[ænd; ənd][sæm] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [meɪd] [baɪ] [fred] [ænd; ənd][dʒoʊ] [breɪs] .
and Sam sprang to the aperture made by Fred and Joe Brace .
和 山姆 弹簧 到 这 光圈 制成 经过 弗雷德 和 乔 支撑 .
萨姆跳进了弗雷德和乔·布雷斯打开的洞口。

" [aɪ] ['nevər] [jɪp] [ə'gen] [ə'baʊt] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [skerd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['æftər][wʌn] [glæns] .
" **I'll never yip again about you're being scared , " he whispered after one glance .**
" 患病的 绝不 耶普 再次 关于 你是 存在 害怕的 , " 他 低声说道 后 一 瞥一眼 .
“我以后再也不会因为你害怕而唠叨了，”他看了你一眼后低声说道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
" **Here come the whole crowd , an ' we're in a fix . "**
" 这里 来 这 所有的 人群 , 一个 - 是 在 一个 使固定 . "
“人群来了，我们麻烦了。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] , [ɪf] [wi:; wi] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [ʃu:t] . "
" **They won't dare to crawl through , if we threaten to shoot . "**
" 他们 惯于 敢 到 爬行 通过 , 如果 我们 威胁 到 射击 . "
“如果我们威胁要开枪，他们就不敢爬过去了。”

" [lets] [fɜ:rst][faɪnd][aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
" **Let's first find out exactly what they are here for .**
" 我们来吧 第一的 寻找 出去 确切地 什么 他们 是 这里 为了 .
“我们先来弄清楚他们来这里究竟是为了什么。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] .
It may be they are only looking for Joe .
它 可能 是 他们 是 仅有的 寻找 为了 乔 .
或许他们只是在找乔。

" ['stændɪŋ] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
" **Standing either side the aperture the boys watched the approach of the men**
" 常设 任何一个 边 这 光圈 这 男孩们 观看 这 方法 的 这 男人
[hu:z] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪnəz] [læmp] [i:tʃ] ['kæərɪd] .
whose movements were revealed by the miner's lamp each carried .
谁 移动 是 揭晓 经过 这 矿工的 灯 每个 携带 .
“男孩们站在洞口两侧，注视着男人们的靠近，他们每个人都带着矿灯，矿灯照亮了他们的行动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['veri]
It was impossible to distinguish the conversation until the party was very
它 曾是 不可能的 到 区分 这 对话 直到 这 派对 曾是 非常
[nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
near the break in the wall ,
靠近 这 休息 在 这 墙 ,
直到一行人非常靠近墙壁的缺口时，才能听清他们的谈话内容。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] :
and then one shouted :
和 然后 一 喊叫 :

然后其中一人喊道：

" [hə'loʊ][dʒoʊ] !
" Hello Joe !
" 你好 乔 !

“你好，乔！ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ ”

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , " [ə'nʌðər] [sed] ,
" We've come to pull you out of this scrape , " another said ,
" 我们已经 来 到 拉 你 出去 的 这 刮 , " 其他 说 ,
“我们是来帮你摆脱困境的,”另一个人说道。

[æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
after waiting a few seconds for a reply .
后 等待 一个 很少 秒 为了 一个 回复 .

等待几秒钟后，没有收到回复。

[ðen] [ə; eɪ][ləmp][wʌz; wəz] [pʊft] [θru:] , [fred] [ænd; ənd][sæm] ['kraʊtʃɪŋ] [klaʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
Then a lamp was pushed through , Fred and Sam crouching close against the
然后 一个 灯 曾是 推动 通过 , 弗雷德 和 山姆 蹲伏 关闭 反对 这
[wɔ:l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
wall to avoid observation ,
墙 到 避免 观察 ,
然后一盏灯被推进来，弗雷德和萨姆紧贴着墙壁蹲着，以免被发现。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'stə:nɪʃmənt] :
and its owner cried in a tone of astonishment :
和 它是 所有者 哭 在 一个 语气 的 惊讶 :

它的主人惊呼出声：

" [hi:; hi] ['ɪznt] [hɪr] !
" He isn't here !
" 他 不是 这里 !

他不在这里！

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['emptɪ] !
The place is empty !
这 地方 是 空的 !

这里空无一人！

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][æn; ən]
" A deep silence reigned for a moment , and then some one said in an
" 一个 深的 沉默 统治 为了 一个 片刻 , 和 然后 一些 一 说 在 一个
[æŋgri] [toʊn] .
angry tone .
生气的 语气 .

一阵沉寂之后，有人用愤怒的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] .
" It ain't hard to understand the whole thing now .
" 它 不是 难的 到 理解 这 所有的 事物 现在 .

“现在很容易理解整件事了。”

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊps] , [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

He slipped the ropes , an ' come out this way .
他 滑倒了 这 绳索 , 一个 - 来 出去 这 方式 :

他挣脱了绳索，从这边走了出来。

[raɪt] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wɜ:r; wər] [[ʌt] [daʊn] [soʊ]
Wright has heard the story , an ' that's why the works were shut down so
赖特 有 听到 这 故事 , 一个 - 那就是 为什么 这 作品 是 关闭 向下 所以

[ˈsʌd(ə)nli] . "
suddenly . "

赖特听说了这件事，所以工程才突然停工。

" [bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][him; im] ?
" But what's become of him ?
" 但 是什么 变得 的 他 ?

但他现在怎么样了？

[hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
He ain't in the town . "
他 不是 在 这 镇 : "

他不在镇上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , [æn; ən] - ['haɪdɪn] - ['sʌmweɪ] .
" Of course he is , an ' hidin ' somewhere .
" 的 课程 他 是 , 一个 - 隐藏 - 某处 :

“他当然在，而且躲在某个地方。”

[ˈdʒɪm] , [ju:; jʊ]
Jim , you
吉姆 , 你

吉姆，你

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[rʌn] [bæk] [æn; ən] - [tel] ['bɪlɪŋz]
run back an ' tell Billings
跑步 后退 一个 - 告诉 比林斯

快回去告诉比林斯

['soʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [hʌnt] [ðə; ði] [sni:k] [aʊt] . "
so's he can hunt the sneak out . "
所以也是 他 能 打猎 这 潜行 出去 : "

这样他就能找到偷偷溜出去的人了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [ɑ:n][ə'loʊn] ? "
" Are you goin ' on alone ? "
" 是 你 去 - 在 独自的 ? "

你是独自前往吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðəm; ðəm] [fu:lz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪn] - [ðə; ði] [sloʊp] ,
Them fools are guardin ' the slope ,
他们 傻瓜 是 守卫 - 这 坡 ,

这些傻瓜守在山坡上，

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][hæz; hæz]
an ' **we** **can** **flood** **the** **place** **before** **they** **so** **much** **as** **think** **any** **one** **has**
一个 - 我们 能 洪水 这 地方 前 他们 所以 很多 作为 思考 任何 一 有
[gɒtːɪn][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
got in behind **them** .
得到 在 在后面 他们 :

我们可以在他们还没反应过来有人从后面溜进去之前就把那里淹没。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈsʌnset] .
Tell the boys we'll be back by sunset .
告诉 这 男孩们 出色地 是 后退 经过 日落 :

告诉孩子们，我们日落前会回来。

" [sæm] [tʌtʃt] [fred] , [tuː; tə] [wɔːrɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈæk(ə)n] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
" **Sam touched Fred** , **to** **warn** **him** **that** **the** **time** **for** **action** **had** **arrived** ,
" 山姆 感动 弗雷德 , 到 警告 他 那 这 时间 为了 行动 有 到达的 ,
[ænd; ænd] ,
and ;
和 ;

山姆碰了碰弗雷德，警告他行动的时刻已经到来，然后，

[slɑɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]
slight **as** **was** **the** **movement** , **it** **caught** **the** **attention** **of** **the** **man** **on** **the**
轻微 作为 曾是 这 移动 , 它 捕捉 这 注意力 的 这 男人 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 :

虽然动作很轻微，但还是引起了对面男人的注意。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Hold on** , " **he** **cried** .
" 抓住 在 , " 他 哭 :

“坚持住！”他喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **There's somebody in here** , **an** ' **we** **must** **know** **who** **it** **is** .
" 有 某人 在 这里 , 一个 - 我们 必须 知道 WHO 它 是 :

“这里有人，我们必须知道是谁。”

" [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [læmp] [θruː] , [sæm] [ˈʃaʊtɪd] :
" **Before he could thrust his lamp through** , **Sam shouted** :
" 前 他 可以 推力 他的 灯 通过 , 山姆 喊叫 :

“还没等他把灯插进去，萨姆就喊道:”

" [stænd] [bæk] , [ɔːr] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Stand back** , **or there'll be** **trouble** .
" 站立 后退 , 或者 将会 是 麻烦 :

“退后，否则会有麻烦。”

[tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [hɪr] , [bəʊθ] [ɑːrmd] ,
Two of us are here , **both armed** ,
二 的 我们 是 这里 , 两个都 武装 ,

我们两人都在这里，都带着武器。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **we** **shall** **fire** **at** **the** **first** **one** **who** **so** **much** **as** **shows** **the** **tip** **of** **his**
和 我们 将 火 在 这 第一的 一 WHO 所以 很多 作为 演出 这 提示 的 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 :

谁敢露出鼻尖，我们就开火。

第七章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
THE STRUGGLE
这 斗争

斗争

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Recognizing at once that the voice they had just heard did not belong to the
识别 在 一次 那 这 嗓音 他们 有 只是 听到 做过 不是 属于 到 这
[mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
man for whom they were looking the rioters remained silent with surprise ,
男人 为了 谁 他们 是 寻找 这 暴徒 剩余 沉默的 和 惊喜 ,
暴徒们立刻意识到他们刚才听到的声音不属于他们要找的人，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l][sæm] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
and during this short interval Sam brought the butt of his gun to the floor
和 期间 这 短的 间隔 山姆 带来 这 屁股 的 他的 枪 到 这 地面
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [fɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
with unnecessary force in order that there might be no question about his being
和 不必要 力量 在 命令 那 那里 可能 是 不 问题 关于 他的 存在
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

在这段短暂的时间里，萨姆用力地将枪托砸向地面，以示自己没有携带武器。

" [huː] [ɪz][ɪn'saɪd] ?
" **Who is inside ?**
" WHO 是 里面 ?

里面是谁？

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈfaɪnəli] [æskt] , [ænd; ənd][sæm] [rɪˈplaɪd] :
" **one of the party finally asked , and Sam replied :**
" 一 的 这 派对 最后 问 , 和 山姆 回复 :

“其中一人终于问了这个问题，萨姆回答说:”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]
" **It does not make any difference so long as you don't attempt to come through**
" 它 做 不是 制作 任何 不同之处 所以 长的 作为 你 不 试图 到 来 通过
.
:
.

只要你不试图闯入，那就没有任何区别。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 60]**
" [页 -]

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **We shall do it just the same** ,
" 我们 将 做 它 只是 这 相同的 ,

“我们照样会这么做。”

[æŋ; əŋ] - ['ɪtl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jə] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es] .
" an ' it'll be so much the worse for you if a finger is raised to stop us .

一个 - 它将 是 所以 很多 这 更糟 为了 你 如果 一个 手指 是 提高 到 停止 我们 .

"

"

"

如果有人胆敢阻止我们，对你们来说后果会更严重。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːk] .
" There's no need of very much talk .

" 有 不 需要 的 非常 很多 讲话 .

“无需多言。”

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jə] [aʊt] .
We're here to keep you out .

是 这里 到 保持 你 出去 .

我们来这里就是为了阻止你进来。

[æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [bəʊθ] [wɪl] [ʃuːt] ,
At the first movement both will shoot ,

在 这 第一的 移动 两个都 将要 射击 ,

在第一次动作时，双方都会开枪。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt] [æmjə'ni](ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] - [tɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [kʌm] .
and we've got ammunition to hold the place ' till the others come .

和 我们已经 得到 弹药 到 抓住 这 地方 - 直到 这 其他的 来 .

我们有弹药坚守阵地，直到其他人赶到。

" [ðɪs] [boʊld] [ə'sɜːrj(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['raɪətər] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
" This bold assertion caused the rioters no little uneasiness ,

" 这 大胆的 断言 导致 这 暴徒 不 小的 不安 ,

“这一大胆断言令暴徒们感到十分不安。”

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɑːrtɪ] [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft]
as could be told from the fact that the entire party retreated down the drift

作为 可以 是 讲述 从 这 事实 那 这 全部的 派对 撤退 向下 这 漂移

,

↓

,

从整个队伍沿着山坡撤退这一事实可以看出，

[wer] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [brɪ'gæn][ə; eɪ][kɔːns(ə)'teɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
where they apparently began a consultation as to the best course to be

在哪里 他们 显然 开始 一个 咨询 作为 到 这 最好的 课程 到 是

[pər'suːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
pursued under the circumstances .

追击 在下面 这 情况 .

他们显然开始商讨在当前情况下应采取的最佳方案。

" [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [sæm] ['wɪspəd] .
" Come on this side , " Sam whispered .

" 来 在 这 边 , " 山姆 低声说道 .

“到这边来，”萨姆低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][stænd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [wiː; wi][æɪ; jəl] [get] [ðə; ði]
" If we stand opposite each other and are obliged to shoot we shall get the

" 如果 我们 站立 对面的 每个 其他 和 是 有义务 到 射击 我们 将 得到 这

[wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " worst of it . " "

最差 的 它 . "

“如果我们面对面站着，被迫开枪，那我们都会遭受最惨重的后果。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

" **Do you really mean to kill them ?**
" 做 你 真的 意思是 到 杀 他们 ？

你真的打算杀了他们吗？

" [fred] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .

" **Fred asked as he changed his position .**
" 弗雷德 问 作为 他 已更改 他的 位置 。

弗雷德一边变换姿势一边问道。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [hɪt] [hu:ˈevər] [kʌmz] [θru:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

" **I intend to hit whoever comes through if I can ,**
" 我 打算 到 打 谁 来 通过 如果 我 能 ,

“如果可以，我打算攻击任何闯进来的人。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [pɑ:rt] . "

an ' they'll have to run the risk of the killin ' part . "
一个 - 他们会 有 到 跑步 这 风险 的 这 杀戮 - 部分 。

他们必须承担杀戮的风险。

" [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈdɑ:nəvən] . "

" **If we could only send word to Donovan . "**
" 如果 我们 可以 仅有的 发送 单词 到 多诺万 。

“如果我们能把消息传达给多诺万就好了。”

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]

" **Well , we can't , an ' it looks as if we might have to stay here a**
" 出色地 , 我们 不能 , 一个 - 它 看起来 作为 如果 我们 可能 有 到 停留 这里 一个

[lɔ:ŋ] [waɪl] ,

long while ,

长的 尽管 ,

“唉，我们走不了，看来我们可能得在这里待很长时间了。”

[ənˈles] [ðeɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .

unless they get the best of us .
除非 他们 得到 这 最好的 的 我们 。

除非他们占了上风。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,

Nobody will think of coming to look for us for a good many hours ,
无人 将要 思考 的 未来 到 看 为了 我们 为了 一个 好的 许多 小时 ,

好几个小时内都不会有人想到来找我们。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

an ' that's why I said we were in a fix .
一个 - 那就是 为什么 我 说 我们 是 在 一个 使固定 。

这就是我为什么说我们陷入困境的原因。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæəd] [tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .

" **Neither of the boys cared to prolong the conversation .**
" 两者都不 的 这 男孩们 关心 到 延长 这 对话 。

两个男孩都不想继续谈话。

[ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [steɪt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [wɜ:rdz] [si:md] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ]

Their situation was desperate , and to state it in words seemed like making
他们的 情况 曾是 绝望的 , 和 到 状态 它 在 字 似乎 喜欢 制作

[aɪ ˈti:] [wɜ:rs] ,

it worse ,

它 更糟 ,

他们的处境十分绝望，用语言描述似乎只会让情况更糟。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fred] [ˈæftərwəd] [sed] , " [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
but , **as** **Fred afterward said** , **" they kept up a terrible thinking** ,
但 , 作为 弗雷德 之后 说 , " 他们 保留 向上 一个 糟糕的 思维 ,
但正如弗雷德后来所说, “他们一直抱持着一种可怕的想法”,

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [brɪˈɡæŋ] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] [baɪ] [əˈpruʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [wʌns] [mɔ:r] ,
" until the rioters began operations by approaching the aperture once more ,
" 直到 这 暴徒 开始 运营 经过 接近 这 光圈 一次 更多的 ,
直到暴徒们再次接近入口并开始行动为止

[ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [æŋ; ən]
keeping close to the wall on either side to prevent giving the defenders an
保持 关闭 到 这 墙 在 任何一个 边 到 防止 给予 这 后卫 一个
[ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðər; ðər] [ˈwepənz] .
opportunity of using their weapons .
机会 的 使用 他们的 武器 .
紧贴两侧墙壁, 防止给守军使用武器的机会。

" [si:] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [brɪˈɡæŋ] , " [wi:v] [kʌm] [tu:; tə]
" See here , " the spokesman began , " we've come to
" 看 这里 , " 这 发言人 开始 , " 我们已经 来 到
“你看,”发言人开口说道, “我们已经来到…….”

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 61]
[页 -]
[第61页]

[ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈæktɪŋ] - [skwer] .
give you a chance of actin ' square .
给 你 一个 机会 的 肌动蛋白 - 正方形 .
给你一个表现正直的机会。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æŋ; ən] - [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][du:] [wɪl] [help] [ɔ:l][hændz] [hu:] [wɜ:rk] [hɪr]
You know who we are , an ' that what we do will help all hands who work here
你 知道 WHO 我们 是 , 一个 - 那 什么 我们 做 将要 帮助 全部 双手 WHO 工作 这里
.
:
.

你们知道我们是谁, 也知道我们所做的一切都将帮助在这里工作的所有人。
[let] [ju:ˈes] [θru:] [ˈpi:səbli] , [æŋ; ən] - [wi:l] [ˈɔləz] [bi:; bi][jər; jər] [frendz] ,
Let us through peaceably , an ' we'll allers be your friends ,
让 我们 通过 和平地 , 一个 - 出色地 过敏 是 你的 朋友们 ,
让我们和平通过, 我们就会成为你们的朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnɑ:θɪn] - [left] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
but if we're obliged to fight for it there'll be nothin ' left of you . "
但 如果 是 有义务 到 斗争 为了 它 将会 是 什么也没有 - 左边 的 你 . "
但如果我们被迫为之战斗, 你们就什么都不剩了。

" [wi:l] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ju:ˈes] [frendz] ;
" We'll take our chances rather than have such as you call us friends ;
" 出色地 拿 我们的 机会 相当 比 有 这样的 作为 你 称呼 我们 朋友们 ;
“我们宁愿冒险, 也不愿拥有像你这样所谓的朋友;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [straɪks] [emˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
but it strikes me that a fight , with all the weapons on our side ,
但 它 罢工 我 那 一个 斗争 , 和 全部 这 武器 在 我们的 边 ,
但我觉得, 即便我们拥有所有武器, 一场战斗……

[ɪz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈtæk(ə)l] . "

is too big a contract for you to tackle . "

是 也 大的 一个 合同 为了 你 到 处理 . "

这份合同对你来说太大了，你无法承担。

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][læmps] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [wi:l] [[ʊ] [ðɪ:z] [fu:lz] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

" Put out your lamps , boys , an ' we'll show these fools what can be done . "

" 放 出去 你的 灯 , 男孩们 , 一个 - 出色地 展示 这些 傻瓜 什么 能 是 完毕 .

“伙计们，把灯熄灭，我们要让这些蠢货见识见识我们的厉害。”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈdɑ:rkənəs] ,

" In an instant the tunnel was plunged in profound darkness , "

" 在 一个 立即的 这 隧道 曾是 暴跌 在 深刻的 黑暗 ,

瞬间，隧道陷入了深深的黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] [ˈklɪrli] .

and the lights worn by the boys served to reveal their whereabouts clearly .

和 这 灯 磨损 经过 这 男孩们 服务 到 揭示 他们的 下落 清楚地 .

男孩们佩戴的灯可以清楚地显示他们的位置。

[bəʊθ] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

Both realized how great would be the disadvantages under such circumstances ,

两个都 已实现 如何 伟大的 会 是 这 缺点 在下面 这样的 情况 ,

两人都意识到在这种情况下会面临多么大的不利后果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈpɔ:səb(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

and in the least possible time the tiny flames were extinguished .

和 在 这 至少 可能的 时间 这 微小的 火焰 是 熄灭 .

在最短的时间内，那些小火苗就被扑灭了。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪətər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] ;

Even while this was being done the rioters attempted to effect an entrance ;

甚至 尽管 这 曾是 存在 完毕 这 暴徒 尝试过 到 影响 一个 入口 ;

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

即便在这一切发生的同时，暴徒们仍试图强行闯入；但是，

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [bloʊ] , [sæm] [dɪsˈtʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

without exposing himself to a blow , Sam discharged his weapon , paying little

没有 暴露 他自己 到 一个 吹 , 山姆 出院 他的 武器 , 付费 小的

[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] .

regard to accuracy of aim .

看待 到 准确性 的 目的 .

山姆没有让自己暴露在攻击之下，而是扣动了扳机，丝毫不在意瞄准的准确性。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] - [θru:] [ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

The noise of the report echoed and reëchoed through the passages ,

这 噪音 的 这 报告 回声 和 - 通过 这 段落 ,

报告的声音在走廊里回荡，一遍又一遍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

and the chamber was filled with smoke ,

和 这 房间 曾是 已填 和 抽烟 ,

房间里充满了烟雾。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [fred] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ˈli:nɪŋ] [hæf] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈæpərtʃʊr] ,

during which time Fred fancied he saw a form leaning half through the aperture ,

期间 哪个 时间 弗雷德 幻想 他 锯 一个 形式 倾斜 一半 通过 这 光圈 ,

在此期间，弗雷德似乎看到一个身影半倚在窗框里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔːlsʊʃ][ˈfaɪərd] .
" and he also fired .
" 和 他 还 被解雇 .

他还开枪了。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [æn; ən] - [naʊ] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [ten] [left] ,
" That makes two cartridges , an ' now we've only got ten left ,
" 那 制作 二 墨盒 , 一个 - 现在 我们已经 仅有的 得到 十 左边 ,
" 这样就用掉了两盒弹药, 现在我们只剩下十盒了。"

" [sæm] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .
" Sam said in a half whisper .
" 山姆 说 在 一个 一半 耳语 .

“萨姆低声说道。”

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈgɔɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
" At this rate we can't keep the battle goin ' a great while ,
" 在 这 速度 我们 不能 保持 这 战斗 去 - 一个 伟大的 尽管 ,
" 照这个速度, 我们不可能让这场战斗持续太久。"

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['endɪd] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .
" an ' when the thing is ended we shall have to take whatever they choose to give . "
" 给 . "

事情结束后, 我们只能接受他们想给我们的任何东西。

" ['dɑːnəvən] [meɪ] [send][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æmjə'ni(ə)n] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Donovan may send some one before the ammunition is exhausted .
" 多诺万 可能 发送 一些 一 前 这 弹药 是 筋疲力尽的 .
" 多诺万可能会在弹药耗尽之前派人过来。"

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊərz] [jet] .
" He won't think of such a thing for a good many hours yet .
" 他 惯于 思考 的 这样的 一个 事物 为了 一个 好的 许多 小时 然而 .
" 他好几个小时内都不会想到这种事。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jɔːr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pʌmps] ?
" Could you find your way back to where the men are at work on the pumps ?
" 可以 你 寻找 你的 方式 后退 到 在哪里 这 男人 是 在 工作 在 这 水泵 ?
"
"
"

你能找到回工人们修理水泵的地方的路吗？

" [ænd; ʌnd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ? "
" And leave you alone ? "
" 和 离开 你 独自的 ? "

“然后就放过你？ ”

" [wʌn] [ʌv; ʌv][juː 'es][məst; məst][goʊ] ,
" One of us must go ,
" 一 的 我们 必须 去 ,

我们之中必须有一个人走，

[ɔːr] [els] [ðiːz] [ˈfələʊz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [kæn; kən][biː; bi]
or else these fellows will soon be where a great amount of mischief can be
或者 别的 这些 伙伴们 将要 很快 是 在哪里 一个 伟大的 数量 的 恶作剧 能 是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

否则，这些人很快就会成为作恶多端的对象。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
" **I am willing to do whatever you think best** . "
" 我 是 愿意的 到 做 任何 你 思考 最好的 . "

“我愿意做您认为最好的事。”

" [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [huː'evər] [juː; jʊ] [miːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] .
" **Then go , and tell whoever you meet , of the pickle I am in** .
" 然后 去 , 和 告诉 谁 你 见面 , 的 这 泡菜 我 是 在 .

“那就去吧，把你遇到的每个人告诉我，我遇到了多大的麻烦。”

[aɪl] [steɪ] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fɪst][æt; ət] [ˈfɑɪtɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
I'll stay because I'll most likely make a better fist at fighting than you . "
患病的 停留 因为 患病的 最多 可能 制作 一个 更好的 拳头 在 斗争 比 你 . "

我留下来，因为我打架的本事很可能比你强。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ? "
" **Do you want the cartridges ?** "
" 做 你 想 这 墨盒 ? "

你需要墨盒吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] .
" **Yes , and the gun** .
" 是的 , 和 这 枪 .

“是的，还有枪。”

" [fred] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwepən] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Fred placed the weapon against the wall near his companion , and turned to**
" 弗雷德 放置 这 武器 反对 这 墙 靠近 他的 伴侣 , 和 转向 到
[goʊ] .

go :
去 .

弗雷德把武器靠在同伴附近的墙上，然后转身离开。

" [dəʊnt] [laɪt] [jɔːr; jər][ləmp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [kɑːnt][biː; bi] [siːn] ,
" **Don't light your lamp until you are so far away that the flame can't be seen** ,
" 不 光 你的 灯 直到 你 是 所以 远的 离开 那 这 火焰 不能 是 已见 ,

“不要点灯，直到你离火太远，看不见火焰为止。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ˈfɔːrsɪz] .
for it won't do to let them know we have divided forces .
为了 它 惯于 做 到 让 他们 知道 我们 有 分割 力量 .

因为不能让他们知道我们内部出现了分裂。

" [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈhændʃeɪk] [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
" **A silent handshake and Sam was alone** .
" 一个 沉默的 握手 和 山姆 曾是 独自的 .

“两人无声地握手，萨姆独自一人。”

" [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [æn; ən] - [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪl] [get][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **It's goin ' to be a tough job , an ' most likely I'll get the worst of it** ,
" 它是 去 - 到 是 一个 艰难的工作 , 一个 - 最多 可能 患病的 得到 这 最差 的 它 ,

“这将是一份艰巨的工作，而且我很有可能要承受最大的压力。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtʊ:d]
" **he said to himself , as he leaned toward the aperture in a listening attitude**
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 倾斜 朝向 这 光圈 在 一个 聆听 态度
.
:
.

他一边自言自语，一边俯身靠近窗框，摆出聆听的姿势。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ]
Five minutes passed , and then came a shower of missiles , causing a choking
五 分钟 通过了 , 和 然后 来了 一个 淋浴 的 导弹 , 导致 一个 窒息
[dʌst] [tu:; tə] [ə'raɪz] ;
dust to arise ;
灰尘 到 出现 ;

五分钟过去了，然后一阵导弹雨袭来，扬起令人窒息的尘土；

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒəri] .
but doing no further injury .
但 正在做 不 更远 受伤 .

但不会造成进一步伤害。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fænsɪd] [ə'ɪnʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [krɔ:l]
Immediately afterward the boy fancied another attempt was being made to crawl
立即地 之后 这 男生 幻想 其他 试图 曾是 存在 制成 到 爬行
[θru:] ,
through ,
通过 ,

随后，男孩立刻觉得有人要再次尝试爬过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [distʃa:dʒd] [bəʊθ] ['wepənz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] .
and he discharged both weapons in rapid succession .
和 他 出院 两个都 武器 在 迅速的 演替 .

他迅速地连续开枪射击了这两支枪。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" **Now we've got him !**
" 现在 我们已经 得到 他 !

“现在我们抓到他了！ ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ,
" **a voice shouted ,**
" 一个 嗓音 喊叫 ,

一个声音喊道：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd][ri:'loʊd][ðə; ði] [gʌnz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and before Sam could reload the guns two or three men were in the chamber .
和 前 山姆 可以 重新加载 这 枪支 二 或者 三 男人 是 在 这 房间 .

萨姆还没来得及重新装弹，两三个人就已经上膛了。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [slɪp][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,
He crouched in the further corner hoping to slip the cartridges in the barrel ,
他 蹲着 在 这 更远 角落 希望 到 滑 这 墨盒 在 这 桶 ,
他蹲在角落里，希望能把子弹塞进枪膛。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['hʌntɪŋ]
while they should be hunting
尽管 他们 应该 是 打猎

他们本应该去打猎。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪgˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [mætʃ] ,
for him ; but one of the party ignited a match ,
为了 他 ; 但 一 的 这 派对 点燃 一个 匹配 ;
对他来说; 但其中一人点燃了一根火柴,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
and an instant later he was held as if by bands of iron .
和 一个 立即的 之后 他 曾是 握住 作为 如果 经过 乐队 的 铁 .
片刻之后, 他仿佛被铁链束缚住一般。

" [laɪt] [jʊr; jər][læmps] , [æn; ən] - [biː; bi] [ˈlaɪvli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [hɪr] !
" Light your lamps , an ' be lively about it , for there's another one here !
" 光 你的 灯 , 一个 - 是 热闹 关于 它 , 为了 有 其他 一 这里 !
“点亮你们的灯, 欢呼雀跃吧, 因为这里还有另一个! ”

" [sæm] [meɪd] [wʌn][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
" Sam made one violent effort to release himself ; but in vain .
" 山姆 制成 一 暴力 努力 到 发布 他自己 ; 但 在 徒劳 .
山姆曾拼命挣扎着想要挣脱束缚, 但徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
When the chamber was illuminated he saw a crowd of men peering in every
什么时候 这 房间 曾是 照明 他 锯 一个 人群 的 男人 窥视 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [fred] .
direction for Fred .
方向 为了 弗雷德 .
当房间里的灯光亮起时, 他看到一群人四处张望, 寻找弗雷德。

" [ɪts] [bɪl] [ˈtɒməs] - [ˈbʌti] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" It's Bill Thomas ' butty , " one of the party said in surprise .
" 它是 账单 托马斯 - 巴特 , " 一 的 这 派对 说 在 惊喜 .
“这是比尔·托马斯的三明治,”其中一人惊讶地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɒsɪz] - [pet] . "
" I didn't know he was a bosses ' pet . "
" 我 没有 知道 他 曾是 一个 老板 - 宠物 . "
“我不知道他是老板的宠儿。”

" [ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
" Neither will he be very long .
" 两者都不 将要 他 是 非常 长的 .
“他也不会待太久。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ?
Where's the other fellow ?
在哪里? 这 其他 同伴 ?
另一个人在哪儿?

" [ænd; ʌnd][ˈsæmz][ˈkæptər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃʊk] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" and Sam's captor tried to choke the answer from him .
" 和 山姆的 俘虏者 尝试 到 呛 这 回答 从 他 .
“而萨姆的绑架者试图逼他说出答案。”

" [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [spiːk] [kwɪk] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
" If he don't speak quick strangle him .
" 如果 他 不 说话 快的 扼杀 他 .
“如果他不快说话, 就掐死他。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [kɪd] , " [sʌm; səm][wʌn] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
We can't spend much time on a kid , " some one suggested , and the question
我们 不能 花费 很多 时间 在 一个 孩子 , " 一些 一 建议 , 和 这 问题
[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
was repeated .
曾是 重复 .

“我们不能在孩子身上花太多时间，”有人建议道，然后这个问题被重复了一遍。

[sæm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈhjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Sam knew that the men were in no humor to be trifled with ,
山姆 知道 那 这 男人 是 在 不 幽默 到 是 琐碎 和 ,
山姆知道这些人可不是好惹的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstræŋɡlɪŋ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ənˈles] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] .
and there was little doubt but the strangling would follow unless he obeyed .
和 那里 曾是 小的 怀疑 但 这 勒死 会 跟随 除非 他 服从 .
毫无疑问，如果他不服从，就会被勒死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
It was possible to delay the explanations for a few seconds ,
它 曾是 可能的 到 延迟 这 解释 为了 一个 很少 秒 ,
解释可以推迟几秒钟。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɡɪv] [fred] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] .
and thus give Fred so much more time to reach the lower level .
和 因此 给 弗雷德 所以 很多 更多的 时间 到 抵达 这 降低 等级 .
这样一来，弗雷德就有了更多的时间到达较低的楼层。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ʌnd] [ˈstrʌɡld] [ˈæftər][ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
With this view he coughed and struggled after the vice - like pressure upon his
和 这 看法 他 咳嗽 和 挣扎 后 这 副 - 喜欢 压力 之上 他的
[θroʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
throat was removed ,
喉 曾是 已移除 ,
想到这里，当扼住他喉咙的钳子般的压力解除后，他开始咳嗽挣扎。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi]
to make it appear as if it was only with the greatest difficulty he
到 制作 它 出现 作为 如果 它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 他
[kʊd; kəd] [briːð] ,
could breathe ,
可以 呼吸 ,
让他看起来像是呼吸极其困难。

[ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɡeɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkæptər] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr]
and fully a moment was thus gained when his captor kicked him two or
和 完全 一个 片刻 曾是 因此 获得 什么时候 他的 俘虏者 踢 他 二 或者
[θriː] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
three times as he said :
三 时代 作为 他 说 :
于是，就在他被俘虏时，俘虏者踢了他两脚，他才得以喘息片刻，同时说道：

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃæmɪŋ] .
" None of that shamming .
" 没有任何 的 那 羞辱 .
“别搞那些花里胡哨的伎俩。”

[spiːk] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːf] [fɔːr; fər] . "
Speak quick , or I'll give you something to cough for . "
说话 快的 , 或者患病的 给 你 某物 到 咳嗽 为了 . "
快点说，不然我会让你咳得难受。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] . "

" **The fellow who was with me went back to the slope .** "

" 这 同伴 WHO 曾是 和 我 去 后退 到 这 坡 . "

“和我在一起的那个人回到了山坡上。”

" [haʊ] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ? "

" **How long ago ?** "

" 如何 长的 前 ? "

“多久以前？ ”

" [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .

" **When we first knew you were here .**

" 什么时候 我们 第一的 知道 你 是 这里 .

“当我们第一次知道你在这里的时候。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 64]**

" [页 -]

[第64页]

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] . "

" **That's a lie , for we heard you talking .** "

" 那就是 一个 说谎 , 为了 我们 听到 你 说 . "

“那是谎言，因为我们听到你们在说话。”

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ? "

" **What makes you ask any questions if you know better than I ?** "

" 什么 制作 你 问 任何 问题 如果 你 知道 更好的 比 我 ? "

“如果你比我懂得多，那你为什么还要问问题呢？ ”

" [wen] [dɪd][hi:; hi] [li:v] ? "

" **When did he leave ?** "

" 什么时候 做过 他 离开 ? "

他什么时候离开的？

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

" **I told you before .**

" 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Of course he waited long enough to find out how many there were of you .

的 课程 他 等待 长的 足够的 到 寻找 出去 如何 许多 那里 是 的 你 .

他当然等了很久才弄清楚你们到底有多少人。

" [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [sæm][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kwestʃənd] ,

" **At least five minutes had passed from the time Sam was first questioned ,**

" 在 至少 五 分钟 有 通过了 从 这 时间 山姆 曾是 第一的 被质问 ,

从萨姆第一次被询问到现在至少过了五分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fred] [ə; eɪ] [seɪf] [stɑ:rt] .

and this must have given Fred a safe start .

和 这 必须 有 给定 弗雷德 一个 安全的 开始 .

这肯定让弗雷德的开局很安全。

" [gəʊ][ʔæftər][hɪm; ɪm] , [zæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [dʒeɪk][wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] , ['ɑ:rpli]

" **Go after him , Zack , and take Jake with you , " the spokesman said , sharply**

" 去 后 他 , 扎克 , 和 拿 杰克 和 你 , " 这 发言人 说 , 尖锐地

.

:

.

“扎克，去追他，带上杰克一起去，”发言人厉声说道。

" [ˈtræv(ə)l][ðə; ði][best][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] - - [hɪm; ɪm] .
" **Travel the best you know how , for everything depends on overtakin ' him .**
" 旅行 这 最好的 你 知道 如何 , 为了 一切 取决于 在 - - 他 .
“尽你所能地赶路，因为一切都取决于能否超越他。”

" [ðə; ði][tuː] [men][ˈstɑːrtɪd][æt; ət][fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [æskt] [sæm] :
" **The two men started at full speed , and the leader asked Sam :**
" 这 二 男人 开始 在 满的 速度 , 和 这 领导者 问 山姆 :
两人全速前进，领头的问萨姆：

" [wer] [ɪz][dʒoʊ] [breɪs] ? "
" **Where is Joe Brace ?** "
" 在哪里 是 乔 支撑 ? "
乔·布雷斯在哪儿？

" [breɪs] ?
" **Brace ?**
" 支撑 ?
“支撑？”

" [sæm] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][ɪf][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] , " [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
" **Sam repeated , as if in bewilderment , " Why he didn't come with us . "**
" 山姆 重复 , 作为 如果 在 困惑 , " 为什么 他 没有 来 和 我们 . "
山姆似乎很困惑，重复道：“他为什么没和我们一起来？”

" [ˈwɔznt] [hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][gɔːt] [hɪr] ? "
" **Wasn't he in this place when you got here ?** "
" 不是 他 在 这 地方 什么时候 你 得到 这里 ? "
“你来的时候，他是不是就在这儿？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[aɪm][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [[ʌt] [daʊn] .
I'm most certain I saw him in the village just after the works were shut down .
我是 最多 肯定 我 锯 他 在 这 村庄 只是 后 这 作品 是 关闭 向下 .
我非常确定，工程停工后不久，我在村子里见过他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [təʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
" **There was a ring of truth in the boy's tones which could not be mistaken ,**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 真相 在 这 男孩们 音调 哪个 可以 不是 是 错误 ,
男孩的语气中透着一股不容置疑的真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪətər] [əˈpɪrd] [ˈsætɪsfaɪd] .
and the rioters appeared satisfied .
和 这 暴徒 出现 使满意 .
暴徒们似乎很满意。

" [eɪb] , [goʊ][æn; ən] - [tel] [ˈbɪlɪŋz] [ðæt] [breɪs] [gɔːt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][wɔːrn] [raɪt] ,
" **Abe , go an ' tell Billings that Brace got out of here in time to warn Wright ,**
" 安倍 , 去 一个 - 告诉 比林斯 那 支撑 得到 出去 的 这里 在 时间 到 警告 赖特 ,
“亚伯，去告诉比林斯，布雷斯及时逃了出来，去警告赖特了。”

[æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [strʌk] .
an ' let him know what we've struck .
一个 - 让 他 知道 什么 我们已经 击 .
让他知道我们取得了什么成就。

[dəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] .
Don't waste any time now .
不 浪费 任何 时间 现在 .
现在不要浪费时间。

" [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['li:dər] ['bekənd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
" **When the messenger had departed the leader beckoned to another member of**
" 什么时候 这 信使 有 已离开 这 领导者 招手 到 其他 成员 的
[ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

“信使离开后，领袖向党内另一名成员招了招手，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sæm] :
and said as he pointed to Sam :
和 说 作为 他 尖 到 山姆 :

他指着萨姆说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Take care of him .**
" 拿 关心 的 他 .

照顾好他。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] . "
The whole thing would soon be up if he should get away . "
这 所有的 事物 会 很快 是 向上如果 他 应该 得到 离开 . "

如果他逃脱了，整件事很快就会结束。

" ['hwʌtəl] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌb] ?
" **What'll I do with the cub ?**
" 什么会 我 做 和 这 幼兽 ?

“我该怎么处置这只幼崽呢？ ”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [təʊn] .
" **the man asked in a surly tone .**
" 这 男人 问 在 一个 粗鲁 语气 .

“那人语气粗鲁地问道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[- 页 -]

[第65页]

" ['eniθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
" **Anything so that you keep him safe .**
" 任何事物 所以 那 你 保持 他 安全的 .

“只要能保证他的安全，什么都行。”

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪl] [help] ['streɪtn] ['mætərz] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ]
A thump on the head will help straighten matters , if he tries to kick up a row
一个 扑通 在 这 头 将要 帮助 拉直 事情 , 如果 他 尝试 到 踢 向上 一个 排
.
" .
" .
" .

如果他胆敢挑起争端，一记重击就能让他清醒过来。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" **Where are you going ? "**
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [wi:l] ['fɒləɹ] [ʌp] [zæk] [æn; ən] - [dʒeɪk] ,
" **We'll foller up Zack an ' Jake ,**
" 出色地 福勒 向上 扎克 一个 - 杰克 ,

“我们会继续跟进扎克和杰克，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ðerəl] [biː; bi] ['nɑ:θɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪnɪʃɪn] - [ðə; ði]
an ' if they catch the boy there'll be nothin ' to prevent our finishin ' the
一个 - 如果 他们 抓住 这 男生 将会 是 什么也没有 - 到 防止 我们的 完成 - 这
['bɪznəs] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
business we came for .
商业 我们 来了 为了 .

如果他们抓住了那个男孩，那就没有什么能阻止我们完成我们此行的目的了。

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] ,
" **After a brief consultation ,**
" 后 一个 简短的 咨询 ,

经过简短磋商，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [təʊnz] [ðæt][sæm][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
which was carried on in such low tones that Sam could not distinguish a word ,
哪个 曾是 携带 在 在 这样的 低的 音调 那 山姆 可以 不是 区分 一个 单词 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
说话的声音非常低，以至于萨姆一个字都听不清。

[ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər][ə'loʊn] .
the men started down the drift , leaving the prisoner and his captor alone .
这 男人 开始 向下 这 漂移 , 离开 这 囚犯 和 他的 俘虏者 独自的 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər][ə'loʊn] .
男人们开始沿着雪坡往下走，留下囚犯和他的俘虏者单独待在一起。

[sæm] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] [bɑːrt] ['skɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət]
Sam knew the man was named Bart Skinner , and that he was an intimate
山姆 知道 这 男人 曾是 命名 巴特 斯金纳 , 和 那 他 曾是 一个 亲密的
[frend] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] - .
friend of Billings ' .
朋友 的 比林斯 - .

山姆知道这个人名叫巴特·斯金纳，而且是比林斯的密友。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ,
He had the reputation of being quarrelsome and intemperate ,
他 有 这 名声 的 存在 爱争吵的 和 不节制的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ,
他素有好争吵、脾气暴躁的名声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and was exactly the sort of person one would expect to see among such a
和 曾是 确切地 这 种类 的 人 一 会 预计 到 看 之中 这样的 一个
['pɑːrtɪ][æz; əz][wɜːr; wər] [naʊ] [kə'mɪtɪŋ] ['lɔːləs] [diːdz] .
party as were now committing lawless deeds .
派对 作为 是 现在 提交 无法无天 契约 .

而他正是人们预料中会出现在这样一个正在实施违法行为的团伙中的那种人。

" [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ɑːn]['waːstɪn] - [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I don't count on wastin ' much time with you ,**
" 我 不 数数 在 浪费 - 很多 时间 和 你 ,

“我不打算在你身上浪费太多时间，”

" [bɑːrt] [sed] [wen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
" **Bart said when the footsteps of his companions had died away in the distance**
" 巴特 说 什么时候 这 脚步声 的 他的 同伴 有 死亡 离开 在 这 距离
.
:
.

“巴特说，当他同伴们的脚步声在远处消失时。”

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] - - [juː; jʊ] [brɪ'heɪv] ; [bʌt; bət][let][em 'iː] [hɪr] [wʌn] [jɪp] ,
" **I'll leave you in a safe place pervidin ' you behave ; but let me hear one yip ,**
" 患病的 离开 你 在 一个 安全的 地方 - - 你 表现 ; 但 让 我 听到 一 耶普 ,
[juː; jʊ] [brɪ'heɪv] ; [bʌt; bət][let][em 'iː] [hɪr] [wʌn] [jɪp] ,
“只要你乖乖听话，我就把你放在安全的地方；但别叫我一声，

[æn; ən] - [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɪst] .
an ' I'll try the weight of my fist .
一个 - 患病的 尝试 这 重量 的 我的 拳头 .

我会试试我拳头的重量。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['fetər] [sæm] .
" No attempt had been made to fetter Sam .
" 不 试图 有 到过 制成 到 束缚 山姆 .

“没有人试图束缚萨姆。”

[ðə; ði] ['raɪətər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The rioters understood that it was impossible for him to escape ,
这 暴徒 理解 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 逃脱 ,
暴徒们明白他不可能逃脱。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [weɪst] [ʌv; əv]['leɪbər] .
and probably looked upon it as a clear waste of labor .
和 大概 看起来 之上 它 作为 一个 清除 浪费 的 劳动 .

并且可能认为这是对劳动力的明显浪费。

[wen] [bɑ:rt] [spoʊk] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [i:tʃ] [ɑ:rm] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr]
When Bart spoke he seized the boy by each arm , forcing him through the aperture
什么时候 巴特 辐 他 查获 这 男生 经过 每个 手臂 , 强制 他 通过 这 光圈
,
.
,

巴特说话时，一把抓住男孩的双臂，强迫他穿过洞口。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] .
and then retaining his hold as he followed .
和 然后 保留 他的 抓住 作为 他 随后 .

然后他一边跟在后面，一边紧紧抓住她。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ðə; ði] [tu:] [prest] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæft] ,
Once in the tunnel the two pressed on at a rapid gait toward the shaft ,
一次 在 这 隧道 这 二 按下 在 在 一个 迅速的 步态 朝向 这 轴 ,

进入隧道后，两人加快脚步向竖井方向前进。

[sæm] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] ,
Sam being obliged to walk a few paces in advance ,
山姆 存在 有义务 到 走 一个 很少 步幅 在 进步 ,

山姆被迫走在前面几步，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [æt; ət] [raɪt]
until they arrived at a point where a tunnel had been run at right
直到 他们 到达的 在 一个 观点 在哪里 一个 隧道 有 到过 跑步 在 正确的

直到他们到达一个右侧已开凿隧道的地方。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪft] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f][baɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] .
angles with the drift ; but which was shut off by stout wooden doors .
角度 和 这 漂移 ; 但 哪个 曾是 关闭 离开 经过 肥硕 木制的 门 .

与河道呈一定角度；但被厚实的木门挡住了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第4/14页

" [wi:l] [sta:p] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , " [bɑ:rt] [sed] ,
" **We'll stop here a bit** , " **Bart said** ,
" 出色地 停止 这里 一个 少量 , " 巴特 说 ,

“我们就在这里稍作停留吧,”巴特说。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['rʌsti] [boʊlts] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meni]
as he tried to unfasten the rusty bolts which had not been used for many
作为 他 尝试 到 解开 这 生锈的 螺栓 哪个 有 不是 到过 用过的 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他试图拧开那些多年未使用的生锈螺栓。

[br'i:viŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ɪn'sted]
Believing that he might as well accept his capture with a good grace instead
相信 那 他 可能 作为 出色地 接受 他的 捕获 和 一个 好的 优雅 反而
[ʌv; əv] ['sʌlkiŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
of sulking over it ,
的 生闷气 超过 它 ,

他觉得与其闷闷不乐, 不如坦然接受被俘的事实。

[sæm][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Sam did what he could to assist in opening the doors .
山姆 做过 什么 他 可以 到 协助 在 开幕 这 门 .

山姆尽力帮忙开门。

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɑ:rt] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['entər] [fɜ:rst]
When the task was finally accomplished Bart motioned for the boy to enter first
什么时候 这 任务 曾是 最后 完成 巴特 示意 为了 这 男生 到 进入 第一的
,
.
,

任务终于完成后, 巴特示意男孩先进去。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'fɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,
and after assuring himself by the flame of his lamp that the air was pure ,
和 后 保证 他自己 经过 这 火焰 的 他的 灯 那 这 空气 曾是 纯的 ,
[hi:; hi] [əu'beɪd] .
he obeyed .
他 服从 .

他从灯火中确认空气纯净后, 便遵命行事。

" [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [drɪft] , [ɔ:r][ʻoʊnli][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] . "
" **Go on a bit , an ' see if it is a drift , or only a stable** . "
" 去 在 一个 少量 , 一个 - 看 如果 它 是 一个 漂移 , 或者仅有的 一个 稳定的 . "

“再往前走一段, 看看是漂移还是只是静止不动。”

" [ðeɪv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [veɪn] ['æftər] ['fɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] ,
" **They've exhausted the vein after following it about thirty feet** , " **Sam replied** ,
" 他们有 筋疲力尽的 这 静脉 后 下列的 它 关于 三十 脚 , " 山姆 回复 ,

“他们沿着血管追踪了大约三十英尺后, 血管就断了,”萨姆回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
as he walked the full length ,
作为 他 步行 这 满的 长度 ,

他走了全程,

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]
and when on the point of turning to retrace his steps the doors were
和 什么时候 在 这 观点 的 转弯 到 回溯 他的 步骤 这 门 是
[kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ,
closed with a clang ,
关闭 和 一个 铛 ,

正当他准备转身往回走时，门砰的一声关上了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɑ:rt][æz; əz][hi:; hi]
while from the outside could be heard the mocking voice of Bart as he
尽管 从 这 外部 可以 是 听到 这 嘲讽 嗓音 的 巴特 作为 他
[ʌvd] [ðə; ði][boʊlts][ɪntu:][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] :
shoved the bolts into their sockets :
推搡 这 螺栓 进入 他们的 插座 :

外面传来巴特一边把螺栓插进插座一边嘲讽的声音：

" [ɪts] [di:p] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] .
" It's deep enough for what I want to use it .
" 它是 深的 足够的 为了 什么 我 想 到 使用 它 :

“它的深度足够满足我的使用需求。”

[ju:l] [du:][noʊ] [ˈmɪstʃɪf] [waɪl] [hɪr] ,
You'll do no mischief while here ,
你会 做 不 恶作剧 尽管 这里 ,

你在这里不会做任何坏事。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [bɒsɪz] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈfaɪndɪŋ] - [ju:; jʊ] .
an ' I reckon the bosses will hunt a long time before findin ' you .
一个 - 我 估计 这 老板 将要 打猎 一个 长的 时间 前 发现 - 你 :

我估计老板们要找你很久才能找到你。

" [ðen] [sæm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
" Then Sam heard the sound of rapidly retreating footsteps ,
" 然后 山姆 听到 这 声音 的 快速 撤退 脚步声 ,

“然后山姆听到了急促远去的脚步声，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈveɪnli] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈtɪmbɜ:z] :
and thought to himself as he vainly shook the timbers :
和 想法 到 他自己 作为 他 徒劳地 摇晃 这 木材 :

他徒劳地摇晃着木头，心想：

" [ɪf] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˌoʊvərˈtɒk] [fred] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ˈflʌdɪd] .
" If those fellows overtook Fred I'm likely to stay here till the mine is flooded .
" 如果 那些 伙伴们 超越 弗雷德 我是 可能 到 停留 这里 直到 这 矿 是 被淹 :

“如果那些家伙追上了弗雷德，我可能会一直待在这里，直到矿井被淹没。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

[ˈtʃæptər] [vi:ɑˈrɑˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [pərˈsu:t]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[wen] [fred] [left] [sæm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti]
When Fred left Sam to defend the breach in the wall he fully realized the necessity
什么时候弗雷德 左边 山姆 到 保卫 这 违反 在 这 墙 他 完全 已实现 这 必要性
[ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'la:rm] ['kwɪkli] ,
of giving the alarm quickly ,
的 给予 这 警报 迅速地 ,

当弗雷德离开山姆去守卫墙上的缺口时，他才真正意识到迅速发出警报的必要性。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][ləmp] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv]
and did not stop to light his lamp until after scrambling over the barrier of
和 做过 不是 停止 到 光 他的 灯 直到 后 争抢 超过 这 障碍 的
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

他翻过煤炭障碍后才停下来点亮油灯。

[wʌns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [hi:; hi][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] ,
Once this had been done he ran at his best pace ,
一次 这 有 到过 完毕 他 跑 在 他的 最好的 步伐 ,
完成这一切后，他便以最快的速度奔跑起来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [træks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ,
guided by the wooden tracks on which the cars were hauled ,
引导 经过 这 木制的 轨道 在 哪个 这 汽车 是 拖拽 ,
沿着木轨行驶，车辆被牵引着，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɔ:lt][frʌm; frəm] [[ɪr] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .
until he was obliged to halt from sheer lack of breath .
直到 他 曾是 有义务 到 停止 从 透明 缺少 的 气息 .
直到他因呼吸困难而不得不停下来。

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] ,
A dull sound in the rear caused him to push on again very quickly ,
一个 乏味的 声音 在 这 后部 导致 他 到 推 在 再次 非常 迅速地 ,
后方传来一声闷响，他随即加快脚步继续前进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [sæm][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
for he believed Sam had found it necessary to discharge his weapons .
为了 他 相信 山姆 有 成立 它 必要的 到 释放 他的 武器 .
因为他认为山姆不得不开枪。

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
On making the second halt a few moments later ,
在 制作 这 第二 停止 一个 很少 时刻 之后 ,
几分钟后，车辆第二次停了下来。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['skɜ:ri:ɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['fænsɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
he detected a certain scurrying noise which at first he fancied might have been
他 检测到 一个 肯定 匆匆忙忙 噪音 哪个 在 第一的 他 幻想 可能 有 到过
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ræts] ;
caused by the rats ;
导致 经过 这 老鼠 ;

他听到一阵窸窸窣窣的声音，起初他以为是老鼠发出的；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['raɪətər]
but immediately came the voice of a man , and he knew the rioters
但 立即地 来了 这 嗓音 的 一个 男人 , 和 他 知道 这 暴徒
[wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
were pursuing him .
是 追求 他 .
但随即传来一个男人的声音，他知道暴徒们正在追赶他。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['hevi] [doʊs] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['hʌrɪŋ] [wʌns]
" **I'll get a pretty heavy dose if they catch me , " he muttered , hurrying once**
" 患病的 得到 一个 漂亮的 重的 剂量 如果 他们 抓住 我 , " 他 低声说道 , 匆忙 一次
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

“要是被他们抓到，我肯定会挨重罚，”他一边嘟囔着，一边再次加快脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:əz]
and when the journey was half finished it became apparent that the pursuers
和 什么时候 这 旅行 曾是 一半 完成的 它 成为 明显 那 这 追击者
[wɜ:ɹ; wəɹ] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
were gaining upon him :
是 获得 之上 他 :

当旅程走到一半时，他明显感觉到追赶者正在逼近他。

[ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɪn][ðə; ði]
The lives of others beside his own might be sacrificed , if he did not win the
这 生活 的 其他的 旁 他的 自己的 可能 是 牺牲 , 如果 他 做过 不是 赢 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果他没能赢得比赛，除了他自己的生命之外，其他人的生命也可能因此受到伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi][bent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
and he bent all his energies to the undertaking .
和 他 弯曲 全部 他的 能量 到 这 承诺 .

他倾注了所有精力投入到这项事业中。

[wʌns] [hi:; hi] ['stʌmbld] , [ɔ:lmoʊst] [fel] ; [bʌt; bət] ['ʌkɪli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]
Once he stumbled , almost fell ; but luckily recovered his balance , and darted
一次 他 踉跄 , 几乎 跌倒 ; 但 幸运的是 恢复 他的 平衡 , 和 飞镖
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他踉跄了一下，差点摔倒；但幸运的是他稳住了身形，继续向前跑去。

[fɔ:ɹst] [tu:; tə] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [speɪs] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæroʊ] .
forced to run upon the ties because the space either side was so narrow .
强制 到 跑步 之上 这 领带 因为 这 空间 任何一个 边 曾是 所以 狭窄的 .

由于两侧空间太窄，被迫沿着铁轨奔跑。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][men] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kɔd; kəd] [hɪɹ] [ðer; ðər] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ,
Nearer and nearer came the men until he could hear their heavy breathing ,
更近 和 更近 来了 这 男人 直到 他 可以 听到 他们的 重的 呼吸 ,

那些人越来越近，直到他能听到他们沉重的呼吸声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʃaʊtɪd] :
and one of them shouted :
和 一 的 他们 喊叫 :

其中一人喊道：

" [hɔ:lt] , [ɔ:ɹ] [wi:l] [ʃu:t] !
" **Halt , or we'll shoot !**
" 停止 , 或者 出色地 射击 !

“站住，否则我们就开枪！”

" [[pi: 'dʒɪ: -]
" **[Pg 68]**
" [页 -]

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn̩] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n]
Knowing that they might have gotten possession of his gun he had reason
会心 那 他们 可能 有 获得 拥有 的 他的 枪 他 有 原因
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [θret] [wəd] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
to believe the threat would be carried into execution ;
到 相信 这 威胁 会 是 携带 进入 执行 ;
他知道他们可能已经拿到了他的枪，因此他有理由相信威胁会付诸实施；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
but he said to himself :
但 他 说 到 他自己 :
但他对自己说：

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæn; ðən] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
" **It's better to be killed by a bullet than take what they choose to give ,**
" 它是 更好的 到 是 被杀 经过 一个 子弹 比 拿 什么 他们 选择 到 给 ,
“与其接受他们给予的东西，不如被子弹击毙。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" **and the command only served to quicken his pace .**
" 和 这 命令 仅有的 服务 到 加速 他的 步伐 .
而这一命令反而让他加快了脚步。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] ; [noʊ] [ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [ɡɑːsps] ,
Minute after minute passed ; no shot was fired , his breath came in quick gasps ,
分钟 后 分钟 通过了 ; 不 射击 曾是 被解雇 , 他的 气息 来了 在 快的 喘息 ,
时间一分一秒地过去，却始终没有枪声响起，他呼吸急促。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][lɔːŋɡər] .
and it seemed impossible to continue the flight many seconds longer .
和 它 似乎 不可能的 到 继续 这 航班 许多 秒 更长 .
似乎不可能再继续飞行几秒钟了。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈhed]
The pursuers were now within a few yards , and nothing could be seen ahead
这 追击者 是 现在 之内 一个 很少 码 , 和 没有什么 可以 是 已见 前方
.
:
.
追兵现在距离我们只有几码远，前方什么也看不见。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɔːr][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Whether the lower level was close at hand or a mile away he could not
无论 这 降低 等级 曾是 关闭 在 手 或者 一个 英里 离开 他 可以 不是
[dɪˈsaɪd] ;
decide ;
决定 ;
他无法确定下层究竟是近在咫尺还是远在一英里之外；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] .
but in his despair he shouted for help .
但 在 他的 绝望 他 喊叫 为了 帮助 .
但在绝望中，他大声呼救。

" [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [sleɪt] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jə] [kɑːnt] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" **Pick up some chunks of slate an ' see if you can't hit him .**
" 挑选 向上 一些 块 的 石板 一个 - 看 如果 你 不能 打 他 .
“捡起几块石板试试能不能打中他。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
At this rate we shall soon have to turn back .
在 这 速度 我们 将 很快 有 到 转动 后退 .
照此下去，我们很快就不得不返回了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɔ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['gæðər] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['frægmənts] ,
" **One of the men stopped long enough to gather an armful of fragments** ,
" 一 的 这 男人 停止 长的 足够的 到 收集 一个 满满的 的 片段 ,
" 其中一人停下来, 捡起一把碎片,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pər'su:t] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdəərəs] [ɪn'tent] [æt; ət]
and as he continued the pursuit threw them with murderous intent at
和 作为 他 持续 这 追逐 扔 他们 和 杀人犯 意图 在
[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .

在追捕过程中, 他带着杀意将他们扔向逃犯。
[tu:] [pæst] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ['bɔɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn'flɪktɪd] ['eni] [ɪndʒəri]
Two passed very near the almost exhausted boy's head ; but none inflicted any injury
二 通过了 非常 靠近 这 几乎 筋疲力尽的 男孩们 头 ; 但 没有任何 造成的 任何 受伤
,
:
,

其中两颗子弹擦着几乎筋疲力尽的男孩的头部飞过, 但都没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and he shouted again and again for those who were working at the
和 他 喊叫 再次 和 再次 为了 那些 WHO 是 在在职的 在 这
[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

他一遍又一遍地向在水泵旁工作的人们大声呼喊。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [fred] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]
At the very moment when Fred lost all hope a tiny ray of light appeared from
在 这 非常 片刻 什么时候 弗雷德 丢失的 全部 希望 一个 微小的 射线 的 光 出现 从
[aʊt] [ðə; ði] [glu:m] ,
out the gloom ,
出去 这 愁云 ,

就在弗雷德彻底绝望的那一刻, 黑暗中出现了一丝微光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [help] [wʌns] [mɔ:ɹ] ; [ðen] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he cried for help once more ; then fell headlong to the ground .
和 他 哭 为了 帮助 一次 更多的 ; 然后 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

他再次呼救, 然后头朝下倒在了地上。

[wen] [hi:; hi][nekst] [ˈri:əlaɪzd] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈmaɪnərz] , [hu:] [hæd; həd]
When he next realized anything he was surrounded by miners , who had
什么时候 他 下一个 已实现 任何事物 他 曾是 包围 经过 矿工 , WHO 有
[ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] ,
evidently been running ,
显然 到过 跑步 ,

当他再次意识到发生了什么时, 他发现自己被一群矿工包围了, 这些矿工显然一直在奔跑。

[ænd; ənd][wʌn] [æskt] , [ɪm'peɪntli] :
and one asked , impatiently :
和 一 问 , 不耐烦地 :

其中一人不耐烦地问道:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] , [læd] , [æn; ən] - [haʊ] [ðem; ðəm] [sni:ks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
" **Can you tell us what happened , lad , an ' how them sneaks managed to**
" 能 你 告诉 我们 什么 发生 , 小伙子 , 一个 - 如何 他们 潜行者 管理 到
[get][ɪn] [hɪr] ? "
get in here ? "
得到 在 这里 ? "

“小伙子, 你能告诉我们发生了什么事吗? 还有, 那些家伙是怎么进来的?”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] [bæk] ?
" Have they gone back ?
" 有 他们 已消失 后退 ?

他们回去了吗？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [wi:; wi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
" Indeed they have ; we chased them the matter of half a mile ,
" 的确 他们 有 ; 我们 追逐 他们 这 事情 的 一半 一个 英里 ;
" 确实如此；我们追了他们大约半英里，

[æn; ən] - [ðen] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
" an ' then concluded it was time we got the story from you ,
" 一个 - 然后 结束 它 曾是 时间 我们 得到 这 故事 从 你 ;
" 然后他们总结说，是时候听听你的故事了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜ:rst] [drɪft] .
" for it might not have been safe to pass the first drift .
" 为了 它 可能 不是 有 到过 安全的 到 经过 这 第一的 漂移 .
" 因为通过第一个漂流点可能并不安全。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fred] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['ædɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] :
" In a few words Fred told his story , adding as it was ended :
" 在 一个 很少 字 弗雷德 讲述 他的 故事 , 添加 作为 它 曾是 结束 :
" 弗雷德用寥寥数语讲述了他的故事，并在结尾补充道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]
" There is a big crowd of them , and all hands are bent on flooding the
" 那里 是 一个 大的 人群 的 他们 , 和 全部 双手 是 弯曲 在 洪水 这
" main] .
" mine .
" 矿 .
" “那里人山人海，所有人都一心想把矿井淹没。”

" [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [draʊn] [ju: 'es] [aʊt] [laɪk] [ræts] ,
" We don't care to have them drown us out like rats ,
" 我们 不 关心 到 有 他们 溺水 我们 出去 喜欢 老鼠 ,
" “我们不在乎他们像老鼠一样淹没我们的声音，

[soʊ][aɪ] ['rekən] ['ðerəl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['fɑɪtɪn] - [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz]
" so I reckon there'll have to be some fightin ' done before that little game is
" 所以 我 估计 将会 有 到 是 一些 战斗 - 完毕 前 那 小的 游戏 是
" played .
" 玩 .
" “所以我觉得在那场小游戏开始之前，肯定得先打上一架才行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [sæm] ? "
" But what about Sam ? "
" 但 什么 关于 山姆 ? "

“那萨姆呢？ ”

" [ðeɪv] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]
" They've got hold of him for sure ; but he'll have to take his chances
" 他们有 得到 抓住 的 他 为了 当然 ; 但 地狱 有 到 拿 他的 机会
" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
" with the crowd ,
" 和 这 人群 ,
" “他们肯定已经控制住他了；但他得冒着被人群围攻的风险。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt][help][him; ɪm][naʊ] . "

for we can't help him now . "

为了 我们 不能 帮助 他 现在 . "

因为我们现在帮不了他。

" [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "

" They'll kill him ! "

" 他们会 杀 他 ! "

“他们会杀了他！ ”

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [læd] ;

" I don't reckon there's much chance of that , lad ;

" 我 不 估计 有 很多 机会 的 那 , 小伙子 ;

“我觉得这种可能性不大，小伙子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

but if there was we couldn't do a thing .

但 如果 那里 曾是 我们 不能 做 一个 事物 .

但即便有，我们也无能为力。

[aɪ'd][gʊʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][moʊst] ['enɪbɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['bʌti] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [raɪt]

I'd go farther than most anybody , for he was my butt , an ' a right

ID 去 更远 比 最多 任何人 , 为了 他 曾是 我的 巴特 , 一个 - 一个 正确的

[gʊd] [bɔɪ] ;

good boy ;

好的 男生 ;

我会比大多数人走得更远，因为他是我的好兄弟，而且是个非常乖的孩子；

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə] [steɪ] - [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but he's in the hole to stay 'till the company get the upper hand of them

但 他是 在 这 洞 到 停留 - 直到 这 公司 得到 这 上 手 的 他们

[æz; əz] [wʊd] [kɪl] [ðer; ðər][best] [frendz] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [bɒsɪz] .

as would kill their best friends to injure the bosses .

作为 会 杀 他们的 最好的 朋友们 到 损伤 这 老板 .

但他会被关进监狱，直到公司占据上风，因为他们会为了伤害老板而杀死自己最好的朋友。

" [fred] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] ['tɒməs] [huː] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] ,

" Fred knew it was Bill Thomas who spoke in such a tone of utter helplessness ,

" 弗雷德 知道 它 曾是 账单 托马斯 WHO 辐 在 这样的 一个 语气 的 说出 无助 ,

弗雷德知道，说话时语气如此无助的人是比尔·托马斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['steɪtmənts] .

and there could be no doubt as to the correctness of his statements .

和 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 正确性 的 他的 声明 .

他的陈述准确无误，这一点毋庸置疑。

" [aɪ'd][gʊʊ] [bæk] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʌn] . "

" I'd go back alone if I had the gun . "

" ID 去 后退 独自的 如果 我 有 这 枪 . "

“如果我有枪，我会独自回去。”

" [ðen] [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [left] [aɪ 'tiː][br'haɪnd] .

" Then it's lucky you left it behind .

" 然后 它是 幸运的 你 左边 它 在后面 .

“那你把它留在身后真是太幸运了。”

[best] [gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [æŋ; ən] - [tel] ['dɑːnəvən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ,

Best go up the slope an ' tell Donovan what has happened here ,

最好的 去 向上 这 坡 一个 - 告诉 多诺万 什么 有 发生 这里 ,

最好上山坡去告诉多诺万这里发生了什么事。

[ˈsoʊz] [hiː; hi][kæn; kən][send] [men][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈæft] .

so's he can send men to the old shaft .
所以也是 他 能 发送 男人 到 这 老的 轴 .

这样他就可以派人去旧矿井了。

[sei] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [wi:l] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [mɔːr] ,
Say to him that we'll be through in a couple of hours more ,
说 到 他 那 出色地 是 通过 在 一个 夫妻 的 小时 更多的 ,

告诉他, 再过几个小时我们就结束了。

[æn; ən] - [wɑːnt][him; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [pʌmps] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈwəːkin] - [ɪn] [fɔːr] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
an ' want him to start the pumps , for we're workin ' in four feet of water .
一个 - 想 他 到 开始 这 水泵 , 为了 是 工作 - 在 四 脚 的 水 .

并希望他启动水泵, 因为我们现在在四英尺深的水中工作。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 70]

" [页 -]

[第70页]

[ˈæftər] [ˈsteɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈleɪbər] ,
After stationing one of their number as guard the miners resumed their labor ,
后 驻扎 一 的 他们的 数字 作为 警卫 这 矿工 恢复 他们的 劳动 ,

矿工们安排了一人担任守卫后, 便继续工作了。

[ænd; ənd] [fred] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and Fred started toward the slope ,
和 弗雷德 开始 朝向 这 坡 ,

于是弗雷德开始向山坡走去。

[bent] [ɑːn] [ɪnˈdʒʊs] [ˈdɑːnəvən][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [sæm] .

bent on inducing Donovan to take some steps for the relief of Sam .
弯曲 在 诱导 多诺万 到 拿 一些 步骤 为了 这 宽慰 的 山姆 .

一心想促使多诺万采取一些措施来解救萨姆。

[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪɡˈzɜːʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] [ˈprɑːɡres] ,

Wearied by the previous exertions he made but slow progress ,
疲惫 经过 这 以前的 努力 他 制成 但 慢的 进步 ,

他因之前的努力而疲惫, 但进展缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] .

and when he reached the breaker at least half an hour had elapsed .
和 什么时候 他 达到 这 断路器 在 至少 一半 一个 小时 有 过去 .

当他到达断路器处时, 至少已经过去了半个小时。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [maɪn] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈduːti] [ɪn] [pəˈziʃənz] [wer]

Those who had been left to guard the mine were on duty in positions where
那些 WHO 有 到过 左边 到 警卫 这 矿 是 在 责任 在 职位 在哪里

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeltərd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] ,

their bodies would be sheltered in case of an attack with fire - arms ,
他们的 身体 会 是 避难所 在 案件 的 一个 攻击 和 火 - 武器 ,

那些被留下来守卫矿井的人都站在能够保护他们身体免受枪击的位置上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] .

and in a group outside were forty or fifty of the rioters .
和 在 一个 团体 外部 是 四十 或者 五十 的 这 暴徒 .

在外面还有四五十名暴徒。

" [bɪl] [ˈtɒməs] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [pʌmps] ?

" Bill Thomas wants to know if you will start the pumps ?

" 账单 托马斯 想要 到 知道 如果 你 将要 开始 这 水泵 ?

比尔·托马斯想知道你们是否会启动水泵?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , "[fred] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prɒʊtʃt] ['dɑ:nəvən] .
They are working in four feet of water , "Fred said , as he approached Donovan .
他们是 在 职的 在 四 脚 的 水 , " 弗雷德 说 , 作为 他 接近 多诺万 .
“他们正在四英尺深的水中工作,”弗雷德一边说着, 一边走向多诺万。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['lev(ə)l][ɪz] ['flʌdɪd] .
" It can't be done now if the whole level is flooded .
" 它 不能 是 完毕 现在 如果 这 所有的 等级 是 被淹 .
“如果整个水位都被淹没了, 现在就做不了了。”

[ði:z] ['feləʊz] [hæv; həv] [meɪd] [tu:] ['rʌʃɪz] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] - ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . "
These fellows have made two rushes , and are gettin ' ready for another . "
这些 伙伴们 有 制成 二 冲刺 , 和 是 获得 - 准备好 为了 其他 . "
这些人已经发动了两次冲锋, 现在正准备发动第三次。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv]
" Don't you suppose this is to prevent you from discovering that a portion of
" 不 你 认为 这 是 到 防止 你 从 发现 那 一个 部分 的
[ðə; ði] ['raɪətər] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft] ?
the rioters are getting in through the old shaft ?
这 暴徒 是 获得 在 通过 这 老的 轴 ?
“你不认为这是为了防止你发现一部分暴徒正通过旧井道进入吗? ”

" [ænd; ʌnd] [fred] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] .
" and Fred told of what had occurred in the drift .
" 和 弗雷德 讲述 的 什么 有 发生 在 这 漂移 .
弗雷德讲述了漂流中发生的事情。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ?
" That's jest the size of it ; but what can be done ?
" 那就是 笑话 这 尺寸 的 它 ; 但 什么 能 是 完毕 ?
“事情的规模就这么大; 但是又能怎么办呢? ”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [spər] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hɪr] . "
We can't spare a man from here . "
我们 不能 空闲的 一个 男人 从 这里 . "
我们不能从这里抽调一个人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʃɒrli] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [hu:] [wʊd] [help][ju: 'es] . "
" There are surely more at the store who would help us . "
" 那里 是 一定 更多的 在 这 店铺 who 会 帮助 我们 : "
“店里肯定还有其他人愿意帮助我们。”

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [waɪl] [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [hɪr] . "
" Very likely ; but they won't come while this crowd is here . "
" 非常 可能 ; 但 他们 惯于 来 尽管 这 人群 是 这里 . "
“很有可能; 但只要这群人在这里, 他们就不会来。”

" [ɪf] ['mɪstər] . [raɪt] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði]
" If Mr . Wright knew what was going on he could send a party to the
" 如果 先生 : 赖特 知道 什么 曾是 去 在 他 可以 发送 一个 派对 到 这
[ʃæft] . "
shaft . "
轴 : "
“如果赖特先生知道发生了什么事, 他就可以派人去矿井查看。”

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , if he knew it . "
" 是的 , 如果 他 知道 它 : "
“是的, 如果他知道的话。”

" [waɪ] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] ? "

" **Why not send him word ?** "

" 为什么 不是 发送 他 单词 ？ "

为什么不派人告诉他呢？

" [haʊ] ?

" **How ?**

" 如何 ？

“如何？

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 71]**

" [页 -]

[第71页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .

This was a question .

这 曾是 一个 问题 .

这是一个问题。

[fred] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəvən] [kən'tɪnju:d] :

Fred did not answer , and Donovan continued :

弗雷德 做过 不是 回答 , 和 多诺万 持续 :

弗雷德没有回答，多诺万继续说道：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

" **There's no chance by which any one could get from here to the store ,**

" 有 不 机会 经过 哪个 任何 一 可以 得到 从 这里 到 这 店铺 ,

“任何人都不可能从这里到达商店。”

[waɪl] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] . "

while that gang of murderers keep watch over all our movements . "

尽管 那 帮派 的 杀人犯 保持 手表 超过 全部 我们的 移动 . "

那伙杀人犯正监视着我们的一举一动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [naɪt] .

" **It is nearly night .**

" 它 是 几乎 夜晚 .

“天快黑了。”

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] . "

In an hour it will be too dark for them to see what is going on . "

在 一个 小时 它 将要 是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 什么 是 去 在 . "

一个小时后，天就太黑了，他们就看不见发生了什么。

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] [pæst] [ðem; ðəm] ? "

" **Who will take the risk of trying to slip past them ? "**

" WHO 将要 拿 这 风险 的 尝试 到 滑 过去的 他们 ？ "

谁会冒着风险试图溜过他们？

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will . "**

" 我 将要 . "

“我会。”

" [ju:l] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [bɑ:ks] [ðæn; ðən] [sæm] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] . "

" **You'll be in a worse box than Sam is , if they catch you . "**

" 你会 是 在 一个 更糟 盒子 比 山姆 是 , 如果 他们 抓住 你 . "

“如果你被抓住了，你的处境会比萨姆更糟。”

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,

" **Something must be done ,**

" 某物 必须 是 完毕 ,

必须采取行动，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [kaːnt] [spɜr] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ə'sɪstəns] [aɪm]
and since you can't spare anybody to go to the poor fellow's assistance I'm
和 自从 你 不能 空闲的 任何人 到 去 到 这 贫穷的 同伴们 协助 我是
['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
ready to take my chances while trying to help him .
准备好 到 拿 我的 机会 尽管 尝试 到 帮助 他 .
既然你们抽不出人手去帮助这个可怜的人，那我就准备冒险去帮帮他。

" ['dɑːnəvən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Donovan did not reply until after looking carefully around as if calculating the**
" 多诺万 做过 不是 回复 直到 后 寻找 小心 大约 作为 如果 计算 这
[ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
probabilities of success ,
概率 的 成功 ,
“多诺万仔细环顾四周，似乎在计算成功的概率，然后才回答。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 :
然后他说:
" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
" **I've a mind to let you attempt it .**
" 我已经 一个 头脑 到 让 你 试图 它 .
我打算让你试试。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dəʊnt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrniŋ] ,
If the soldiers don't arrive before morning ,
如果 这 士兵 不 到达 前 早晨 ,
如果士兵们在早上之前没有到达，

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] - [kraʊd] [ɑːr; ər] ['klʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæft] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi]
and Billings ' crowd are coming through the old shaft as you say , we
和 比林斯 - 人群 是 未来 通过 这 老的 轴 作为 你 说 , 我们
[mʌst; məst] [hæv; həv] [help] [suːn] ,
must have help soon ,
必须 有 帮助 很快 ,
正如你所说，比林斯的队伍正从旧矿井涌进来，我们必须尽快得到帮助。

[ɔːr] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] .
or give up the fight .
或者 给 向上 这 斗争 .
或者放弃战斗。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [pæst] [ɔːl] [raɪt] ,
There is a chance you will get past all right ,
那里 是 一个 机会 你 将要 得到 过去的 全部 正确的 ,
你或许能顺利通过。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz]
and I'm certain we can expect no one to come unless we say it is
和 我是 肯定 我们 能 预计 不 一 到 来 除非 我们 说 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [lɔːŋɡər] . "
impossible to hold out longer . "
不可能的 到 抓住 出去 更长 . "
我确信，除非我们说再坚持下去已经不可能了，否则不会有人来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gʊv] . "
" **I am ready to go . "**
" 我 是 准备好 到 去 . "
我准备出发了。

" [ˈveri] [wel] ; [weit] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑːrk] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] .
" **Very well ; wait until it is dark , an ' then you may make a try for it .**
" 非常 出色地 ; 等待 直到 它 是 黑暗的 , 一个 - 然后 你 可能 制作 一个 尝试 为了 它 :
" 很好 ; 等到天黑以后 , 你就可以试试了。 "

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [fred] [ˈbetər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ɪm'plɔɪd]
" **It would have pleased Fred better , if he could have been actively employed**
" 它 会 有 高兴 弗雷德 更好的 , 如果 他 可以 有 到过 积极 受雇
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

" 如果弗雷德能立刻找到工作 , 他会更高兴的。 "

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm]
for the knowledge that Sam was in the power of the rioters troubled him
为了 这 知识 那 山姆 曾是 在 这 力量 的 这 暴徒 麻烦 他
[mɔːr]
more
更多的

得知山姆落入暴徒之手 , 这让他更加不安。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ðæn; ðən] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdeɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [tuː; tə] [weɪt]
than personal danger would have done ; but nothing remained save to wait
比 个人的 危险 会 有 完毕 ; 但 没有什么 剩余 节省 到 等待
[æz; əz] [ˈdɔːnəvən] [sed] ,
as Donovan said ,
作为 多诺万 说 ,

与其冒个人危险 , 不如采取其他措施 ; 但除了等待之外 , 别无他法 , 正如多诺万所说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] .
and he tried to be patient .
和 他 尝试 到 是 病人 :
他努力保持耐心。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
From the men on guard he learned that Mr . Wright's house had been
从 这 男人 在 警卫 他 学习 那 先生 : 赖特的 房子 有 到过
[ə'tækt] ;
attacked ;
遭到攻击 ;

他从守卫的人那里得知 , 赖特先生的房子遭到了袭击 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːb] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]
but the mob contented themselves with destroying the windows and setting
但 这 暴民 满足 他们自己 和 摧毁 这 视窗 和 环境
[ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .
fire to the stable .
火 到 这 稳定的 :
但暴徒们满足于砸碎窗户和放火烧毁马厩。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪt'self] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [noʊ]
The building itself yet remained intact , and there was reason to believe no
这 建筑 本身 然而 剩余 完好无损的 , 和 那里 曾是 原因 到 相信 不
[mɔːr] [ˈaʊtreɪdʒz] ,
more outrages ,
更多的 暴行 ,

然而 , 建筑物本身却完好无损 , 有理由相信不会再发生其他暴行了。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] , [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
except such as might be committed near the mine , would be committed .
除了 这样的 作为 可能 是 坚定的 靠近 这 矿 , 会 是 坚定的 .
除了可能在矿井附近发生的犯罪行为外, 其他犯罪行为都将发生。

" [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['stændɪn] - [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
" Them as are standin ' in with Billings don't really know what they want ,
" 他们 作为 是 替身 - 在 和 比林斯 不 真的 知道 什么 他们 想 ,
“那些代替比林斯的人其实并不知道自己想要什么。”

[ɪk'sept] [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , " ['frɛdz] [ɪn'fɔːrmənt] [sed] ,
except as he tells them , " Fred's informant said ,
除了 作为 他 讲述 他们 , " 弗雷德的 线人 说 ,
除非他告诉他们, “弗雷德的线人说, “

" [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [merks] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['deɪndʒərəs] .
" an ' that's what makes things of this kind dangerous .
" 一个 - 那就是 什么 制作 事物 的 这 种类 危险的 .
“正是这一点让这类事情变得危险。”

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rouz; 'raʊz] , [ðɛəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
If the men understood exactly the cause of such rows , there'd be little trouble .
如果 这 男人 理解 确切地 这 原因 的 这样的 行 , 那里 是 小的 麻烦 .
"
"
"

如果男人们能确切地了解这些争吵的原因, 就不会有那么多麻烦了。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dəunt] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
" But since they don't , what will be the result of this one ?
" 但 自从 他们 不 , 什么 将要 是 这 结果 的 这 一 ?
“但既然他们不这样做, 那么这次的结果会是什么呢? ”

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .
弗雷德问道。

" [ðæts] [mə'ren]
" That's more'n
" 那就是 更多
“那远不止如此。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] .
I can tell .
我 能 告诉 .
我能看出来。

[ðə; ði] [mə:b] [meɪ] ['kwaɪət] [daʊn] , [æn; ən] - [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [wɜːrs] ,
The mob may quiet down , an ' then again they may grow worse ,
这 暴民 可能 安静的 向下 , 一个 - 然后 再次 他们 可能 生长 更糟 ,
暴民可能会平静下来, 但之后他们的行为可能会更加恶劣。

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['seɪn] - ['hwʌtəl] ['hæpən] .
so there's no sayin ' what'll happen .
所以 有 不 说 - 什么会 发生 .
所以谁也不准会发生什么。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] . "
Anyhow , you don't want to take many chances on your way to the store . "
无论如何 , 你 不 想 到 拿 许多 机会 在 你的 方式 到 这 店铺 . "
总之, 去商店的路上最好不要冒太多风险。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [sæm] . "

" **I've got to help Sam .** "

" 我已经 得到 到 帮助 山姆 . "

“我得帮帮萨姆。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [eɪnt] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [bɪɡ]

" **Right you are ; but at the same time you ain't called on to take too big**

" 正确的 你 是 ； 但 在 这 相同的 时间 你 不是 称为 在 到 拿 也 大的

[rɪks] .

risks .

风险 .

“你说得对；但同时你也不需要承担太大的风险。”

[dəʊnt][stɑ:rt] [ən'les] [θɪŋz] [lʊk] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] ['getɪn] - [θru:] [ɔ:l] [raɪt] ,

Don't start unless things look favorable for gettin ' through all right ,

不 开始 除非 事物 看 有利 为了 获得 - 通过 全部 正确的 ；

除非一切看起来都很顺利，否则不要开始。

- [kɔ:z] ['keɪl] ['bɪlɪŋz] [eɪnt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [mi:t] [wen] ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

' cause Cale Billings ain't a nice sort of a man to meet when he's on the top

- 原因 凯尔 比林斯 不是 一个 好的 种类 的 一个 男人 到 见面 什么时候 他是 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] . "

of the heap . "

的 这 堆 . "

因为凯尔·比林斯一旦站在顶峰，就不是个好相处的人。

" [sæm][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . "

" **Sam is in his power .** "

" 山姆 是 在 他的 力量 . "

“萨姆在他的掌控之中。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" **How do you know ?** "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [soʊ] . "

" **It is only reasonable to suppose so .** "

" 它 是 仅有的 合理的 到 认为 所以 . "

“这样假设是合理的。”

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **Then all the more cause for you to keep away from him .**

" 然后 全部 这 更多的 原因 为了 你 到 保持 离开 从 他 .

“那么你更应该远离他。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:s] ;

I'd like to have some one to see the boss ;

ID 喜欢 到 有 一些 一 到 看 这 老板 ；

我想找个人去见见老板；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 73**]

[页 -]

[第73页]

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rʌv] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [maɪ'self] .

but I haven't got the nerve to send a boy instead of goin ' myself .

但 我 还没有 得到 这 神经 到 发送 一个 男生 反而 的 去 - 我 .

但我没胆量派个男孩去而不是自己去。

" [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'flek](ə)n] [ə'pɑ:n][ˈdɑ:nəvən] , [fred] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
" **Since this was a direct reflection upon Donovan , Fred refrained from making any**
" 自从 这 曾是 一个 直接的 反射 之上 多诺万 , 弗雷德 克制 从 制作 任何
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

由于这直接指向多诺万，弗雷德没有做出任何回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈsi:st] .
and the conversation ceased .
和 这 对话 停止 .

谈话就此结束。

[twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][ðə; ði] [ˈraɪətər] [meɪd] [ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
Twice before dark the rioters made a demonstration in front of the slope ,
两次 前 黑暗的 这 暴徒 制成 一个 示范 在 正面 的 这 坡 ,
天黑前，暴徒们两次在山坡前举行示威游行。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æn; ən] [ˈentrəns] ,
as if bent on effecting an entrance ,
作为 如果 弯曲 在 产生影响 一个 入口 ,
仿佛一心想要进入，

[ænd; ʌnd] [i:tɪ] [taɪm] [fred] [ˈfænsɪd] [mɔ:ɪr] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and each time Fred fancied more men were sent in the direction of the
和 每个 时间 弗雷德 幻想 更多的 男人 是 发送 在 这 方向 的 这

[ould] [ʃæft] .
old shaft .
老的 轴 .

每次弗雷德兴致勃勃，就会有更多的人被派往旧矿井的方向。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evər] ,
It was not for him to make any suggestions , however ,
它 曾是 不是 为了 他 到 制作 任何 建议 , 然而 ,
但他无权提出任何建议。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [mə'nu:vəz] ,
and with a heavy heart he watched the maneuvers ,
和 和 一个 重的 心 他 观看 这 机动 ,
他怀着沉重的心情观看了演习。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [i:tɪ] [ˈmoʊmənt] [sɔ:] [sæm][ɪn] [mɔ:ɪr] [ˈperəl] .
believing that each moment saw Sam in more peril .
相信 那 每个 片刻 锯 山姆 在 更多的 危险 .

他认为，每一刻山姆都处境更加危险。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
A messenger was sent to the miners in the lower level telling them that the
一个 信使 曾是 发送 到 这 矿工 在 这 降低 等级 讲述 他们 那 这
[pʌmps] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
pumps could not be started ,
水泵 可以 不是 是 开始 ,

有人派信使到下层矿工那里告诉他们，水泵无法启动。

[ænd; ʌnd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈraɪətər] ;
and urging all hands to hold the drift against the rioters ;
和 敦促 全部 双手 到 抓住 这 漂移 反对 这 暴徒 ;

并敦促所有人团结起来，共同对抗暴徒；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
but that was everything which could be done under the circumstances ,
但 那 曾是 一切 哪个 可以 是 完毕 在下面 这 情况 ,
但那是在当时情况下所能做的一切。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
and the most vulnerable point was virtually left unguarded .
和 这 最多 易受伤害的 观点 曾是 几乎 左边 无人看守 .
而最脆弱的环节几乎没有防守。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɔ:ləs] [ˈpɑ:rti] [bɪlt] [ˈsevrəl] [ˈfaɪr z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][sloʊp] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
When night came the lawless party built several fires between the slope and the
什么时候 夜晚 来了 这 无法无天 派对 建造 一些 火灾 之间 这 坡 和 这
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,
夜幕降临后，这群不法之徒在山坡和竖井之间生起了好几堆火。

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
very much as if they wished to show that they were on guard ,
非常 很多 作为 如果 他们 希望 到 展示 那 他们 是 在 警卫 ,
就好像他们想表明自己处于戒备状态一样。

[ænd; ʌnd][ˈdɑ:nəvən] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə] [fred] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði][drɪft] .
and Donovan motioned to Fred as he walked a few paces down the drift .
和 多诺万 示意 到 弗雷德 作为 他 步行 一个 很少 步幅 向下 这 漂移 .
多诺万一边朝弗雷德示意，一边沿着斜坡走了几步。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" **I didn't want the others to hear what I said ,**
" 我 没有 想 这 其他的 到 听到 什么 我 说 ,
“我不想让其他人听到我说的话，”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [wɪə(r)][ɪn] .
for it's just as well they shouldn't know what a scrape we're in .
为了 它是 只是 作为 出色地 他们 不应该 知道 什么 一个 刮 是 在 .
因为他们最好不要知道我们处境有多糟糕。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [tel] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [weɪt] [fɔ:r; fər]
If you can get to the store , tell Mr . Wright that he mustn't wait for
如果 你 能 得到 到 这 店铺 , 告诉 先生 : 赖特 那 他 不得 等待 为了
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ;
the soldiers ;
这 士兵 ;
如果你能去商店，告诉赖特先生他不能等士兵了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [bɪl] [ˈtɒməs] - [ˈpɑ:rti][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ˈki:pɪn] - [bæk]
there's no question but Bill Thomas ' party have got their hands full keepin ' back
有 不 问题 但 账单 托马斯 - 派对 有 得到 他们的 双手 满的 保持 - 后退
[ðem; ðəm][æz; əz] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃæft] ,
them as come in by the shaft ,
他们 作为 来 在 经过 这 轴 ,
毫无疑问，比尔·托马斯的党派正忙于阻止他们从竖井涌入。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [snəʊd] [ˈʌndər] .
and it can't be long before we'll be snowed under .
和 它 不能 是 长的 前 出色地 是 下雪了 在下面 .
用不了多久，我们就会被大雪掩埋了。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [tu:; tə][wʌn] [naʊ] ,
It's about twenty to one now ,
它是 关于 二十 到 一 现在 ,
现在大概是二十比一了。

[æn; ən] - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsetld] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] .
an ' in case of a rush the matter would be settled mighty quick .
一个 - 在 案件 的 一个 匆忙 这 事情 会 是 定居 强大的 快的 .
如果情况紧急，此事也能很快得到解决。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ]
" If I can leave the mouth of the slope without being seen there'll be no
" 如果我能离开这嘴的这坡没有存在已见将会是 不
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“如果我能不能被人发现地离开山坡口，就不会有麻烦。”

" [fred] [set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ænd][ˈɪmɪˈdiətli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm]
" Fred set off at full speed , and almost immediately a shout went up from
" 弗雷德放离开在满的速度 , 和几乎立即地一个喊去向上从
[ðə; ði] [ˈraɪətər] :
the rioters :
这 暴徒 :

弗雷德全速出发，几乎立刻，暴徒们就喊了起来：

" [ðə; ði] [sniːks] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][help] !
" The sneaks are sending for help !
" 这 潜行者 是 发送 为了 帮助 !

“潜行者们正在寻求帮助！ ”

[stɔːp] [ðæt] [bɔɪ] ! "
Stop that boy ! "
停止 那 男生 ! "

“抓住那个男孩！ ”

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [bɪt] , [æn; ən] - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn]
" Half a dozen of us will go out a short bit , an ' you shall follow on
" 一半 一个 打 的 我们 将要 去 出去 一个 短的 少量 , 一个 - 你 将 跟随 在
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

“我们六个人先出去一小段路，你们跟在后面。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪn] - [ɔːf] ,
There ought to be a chance of slippin ' off ,
那里 应该 到 是 一个 机会 的 滑倒 - 离开 ,
应该有滑倒的机会，

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
an ' if there isn't we'll have to give it up ,
一个 - 如果 那里 不是 出色地 有 到 给 它 向上 ,
如果没有，我们就只能放弃了。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ˈwɪlɪn] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː] [bɪɡ] [rɪks] .
for I'm not willin ' you should take too big risks .
为了 我是 不是 威林 - 你 应该 拿 也 大的 风险 .

因为我不想让你冒太大的风险。

" [fred] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ænd][vest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" Fred threw off his coat and vest that he might be in good condition for
" 弗雷德 扔 离开 他的 外套 和 背心 那 他 可能 是 在 好的 状况 为了
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

弗雷德脱掉了外套和背心，以便能以最佳状态跑步。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [men] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [hi;; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and then as the men marched out of the slope he crouched in the rear .
和 然后 作为 这 男人 行军 出去 的 这 坡 他 蹲着 在 这 后部 .
然后, 当男人们列队走出山坡时, 他蹲在队伍的最后。

[ðə; ði] ['raɪətər] [meɪd] [noʊ] [demən'streɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stʊd] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] ,
The rioters made no demonstration ; but stood ready to repel an attack ,
这 暴徒 制成 不 示范 ; 但 站立 准备好 到 击退 一个 攻击 ;
[ˈwʌtʃɪŋ] ['kloʊsli] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'nu:vəz] ,
watching closely all the maneuvers ,
观看 密切 全部 这 机动 ,
暴徒们没有进行示威游行, 而是严阵以待, 严阵以待, 密切关注着所有动向。

[ænd; ʌnd] ['dɑ:nəvən] ['wɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
and Donovan whispered to the boy :
和 多诺万 低声说道 到 这 男生 :
多诺万低声对男孩说:

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , [læd] .
" It won't do to try it , lad :
" 它 惯于 做 到 尝试 它 , 小伙子 :
“小伙子, 你可别这么做。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju;; jʊ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [brɪ'fɔ:r]
They are scattered around in such a way that you couldn't get a dozen yards before
他们 是 疏散 大约 在 这样的 一个 方式 那 你 不能 得到 一个 打 码 前
[bi:n] - [si:n] . "
bein ' seen . "
是 - 已见 . "

它们散落在各处, 你走不到十几码就会被人看到。
" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:] . "
" I'm going to try it . "
" 我是 去 到 尝试 它 . "
“我打算试一试。”

" [daʊnt] , [læd] , [dəʊnt] , " ['sevrəl] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ʌnd] , [fɪərɪŋ] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ['fɔ:rsəbli]
" Don't , lad , don't , " several said quickly , and , fearing he might be forcibly
" 不 , 小伙子 , 不 , " 一些 说 迅速地 , 和 , 害怕 他 可能 是 强制
[di'teɪnd] , [fred] ['stɑ:rtɪd] .
detained , Fred started .
被拘留 , 弗雷德 开始 .
“别这样, 孩子, 别这样,”几个人连忙说道。弗雷德害怕自己会被强行拘留, 于是动了起来。

[hi;; hi] [went] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] , ['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
He went straight back from the slope , bending low in the vain hope of escaping
他 去 直的 后退 从 这 坡 , 弯曲 低的 在 这 徒劳 希望 的 逃脱
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,
他径直从斜坡上往回走, 弯下腰, 徒劳地希望能够躲过别人的视线。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [fi:t] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and having gained a distance of an hundred feet set off at full speed ,
和 拥有 获得 一个 距离 的 一个 百 脚 放 离开 在 满的 速度 ,
跑出一百英尺的距离后, 他全速出发。

[fɔ:rst] [tu;; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] .
forced to run in a half circle to reach the road .
强制 到 跑步 在 一个 一半 圆圈 到 抵达 这 路 .
被迫绕半圈跑才能到达马路。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'læpst] [brɪʔɔːr]
To those who were watching it seemed as if hardly a second elapsed before
到 那些 WHO 是 观看 它 似乎 作为 如果 几乎 一个 第二 过去 前
[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪətər] .
a great shout went up from the rioters .
一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 暴徒 :

在旁观者看来，暴徒们几乎没过一秒钟就发出了一声巨大的喊叫。

" [ðə; ði] [sniːks] [ɑːr; ər] ['sendɪn] - [fɔːr; fər] [help] ! "
" The sneaks are sendin ' for help ! "
" 这 潜行者 是 发送 - 为了 帮助 ! "
“那些潜行者正在呼救！ ”

" [stɔːp] [ðæt] [bɔɪ] ! "
" Stop that boy ! "
" 停止 那 男生 ! "
“拦住那个男孩！ ”

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] ! "
" Don't let him get away ! "
" 不 让 他 得到 离开 ! "
别让他跑了！
" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌðər] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɡɪv(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" These and a dozen other orders were given at the same time , "
" 这些 和 一个 打 其他 订单 是 给定 在 这 相同的 时间 ,
“这些命令以及其他十几项命令是同时下达的。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['raɪətər] [huː] [wɜːr; wər] ['hɪrəst] [fred] [brɪ'gæn][ðə; ði] [pər'suːt] .
and those rioters who were nearest Fred began the pursuit .
和 那些 暴徒 WHO 是 最近的 弗雷德 开始 这 追逐 .
离弗雷德最近的那些暴徒开始追赶他。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[- 页 -]

[第75页]

" [hiːl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] , " ['dɑːnəvən] [sed] ['sædli] ,
" He'll never reach the store , " Donovan said sadly , "
" 地狱 绝不 抵达 这 店铺 , " 多诺万 说 令人遗憾的是 ,
“他永远也到不了商店了，”多诺万悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [wen] [fred] [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
as he led the way back to the slope when Fred was swallowed up by the
作为 他 引领 这 方式 后退 到 这 坡 什么时候弗雷德 曾是 吞咽 向上 经过 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 :

当弗雷德被黑暗吞噬时，他正带路返回山坡。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] ['feləʊz] [dəʊnt][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [brɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
" Even if these fellows don't overtake him there are plenty between here and "
" 甚至 如果 这些 伙伴们 不 超过 他 那里 是 很多 之间 这里 和
[ðər; ðər] [huːl] [hɪr] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
there who'll hear the alarm .
那里 谁会 听到 这 警报 .
“即使这些人没能追上他，沿途也有很多人会听到警报。”

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

[dʒoʊ] [breɪs]
JOE BRACE
乔 支撑

乔·布雷斯

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [drɪft] ,
During the first five minutes after he was locked in the short drift ,
期间 这 第一的 五 分钟 后 他 曾是 已锁定 在 这 短的 漂移 ,
在他被困在短距离漂移中的前五分钟里，

[sæm] [ˈθɔːrp] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡər] .
Sam Thorpe gave himself up to unreasoning anger .
山姆 索普 给予 他自己 向上 到 不讲道理 愤怒 .
山姆·索普被非理性的愤怒所吞噬。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
He threw himself again and again upon the timbers as if believing it would
他 扔 他自己 再次 和 再次 之上 这 木材 作为 如果 相信 它 会
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] ,
be possible to force them apart ,
是 可能的 到 力量 他们 除 ,
他一次又一次地猛击木头，仿佛相信这样就能将它们撞开。

[ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ʌnˈeɪb(ə)l]
and shouted at the full strength of his lungs until he was literally unable
和 喊叫 在 这 满的 力量 的 他的 肺 直到 他 曾是 字面上地 无法
[tuː; tə] [spiːk] [ˈlɑʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
to speak louder than a whisper .
到 说话 更大声 比 一个 耳语 .
他用尽全力大声喊叫，直到他再也说不出比耳语更大的声音为止。

[ðen] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [sʌt] [prəˈsiːdɪŋz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər]
Then recognizing the uselessness of such proceedings , he sat down to think over
然后 识别 这 无用性 的 这样的 诉讼程序 , 他 卫星 向下 到 思考 超过
[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkɑːmli] .
the matter calmly .
这 事情 平静地 .
他意识到这些程序毫无用处，便坐下来冷静地思考此事。

" [ɪf] [fred] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , [aɪm][nɑːt][ɪn] [ˈveri] [mʌt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
" **If Fred succeeded in giving the alarm , I'm not in very much danger of being**
" 如果 弗雷德 成功了 在 给予 这 警报 , 我是 不是 在 非常 很多 危险 的 存在
[draʊnd] [aʊt] ,
drowned out ,
溺水 出去 ,
“如果弗雷德成功发出警报，我就不太可能被淹没在声音中。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **he said to himself ;**
" 他 说 到 他自己 ;
他对自己说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .
" **but if he was caught I can count on dying in about two hours .**
" 但 如果 他 曾是 捕捉 我 能 数数 在 垂死 在 关于 二 小时 .
“但如果他抓住了，我估计两个小时后就会死。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ment(ə)l] [spi:tʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" With this mental speech came the assurance that he had yet a hundred
" 和 这 精神的 演讲 来了 这 保证 那 他 有 然而 一个 百
[ænd; ʌnd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
and twenty minutes in which to fight for life ,
和 二十 分钟 在 哪个 到 斗争 为了 生活 ;
"伴随着这番内心的呐喊，他确信自己还有一百二十分钟的时间去为生命而战。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:tʃ][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['sekənd] .
and he resolved not to waste a single second .
和 他 已解决 不是 到 浪费 一个 单身的 第二 .
他决心一秒钟都不能浪费。

[ðə; ði][ləmp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [geɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The lamp in his cap gave sufficient light for a thorough examination of his
这 灯 在 他的 帽 给予 充足的 光 为了 一个 彻底 examination 考试 的 他的
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ;
他帽子上的灯足够亮，可以让他彻底检查一下自己的牢房。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] .
and it was soon made .
和 它 曾是 很快 制成 .
很快就制作完成了。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:lɪ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [sleɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [wʌz; wəz]
A solid wall of earth and slate surrounded him , the only outlet was
一个 坚硬的 墙 的 地球 和 石板 surrounded 包围 他 ; 这 仅有的 出路 曾是
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
through the doors ,
通过 这 门 ;
他被一堵由泥土和石板砌成的坚固墙壁包围着，唯一的出口就是那扇门。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
which were of
哪个 是 的
它们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[plæŋks][ænd; ʌnd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
planks and thickly studded with nails that they might be strong enough to resist
木板 和 浓密 带钉的 和 指甲 那 他们 可能 是 强的 足够的 到 抵抗
[ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
a heavy pressure of water .
一个 重的 压力 的 水 .
木板上密密麻麻地钉满了钉子，以便能够承受巨大的水压。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['pɑ:kɪt] [naɪf] ;
His only weapon was a stout pocket knife ;
他的 仅有的 武器 曾是 一个 肥硕 口袋 刀 ;
他唯一的武器是一把结实的折叠刀；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] .
but even with a saw he could not have cut his way through .
但 甚至 和 一个 锯 他 可以 不是 有 切 他的 方式 通过 .
即使拿着锯子，他也无法锯开那道缝隙。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][wɜːr; wər][ˈnekst] [ɪɡˈzæmɪnd] .
The hinges were next examined .
这 铰链 是 下一个 检查 .

接下来检查了铰链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][lɑːrdʒ][dʒɔɪsts] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈfɜːrmlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
They were fastened to large joists which in turn had been set firmly into the
他们 是 系紧 到 大的 托梁 哪个 在 转动 有 到过 放 牢牢 进入 这
[ˈstreɪtə][ʌv; əv] [sleɪt] .
strata of slate .
地层 的 石板 .

它们被固定在大型托梁上，而这些托梁又牢牢地嵌入到板岩层中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [keɪm] [təˈgeðər] ,
The only weak point he could find was where the two doors came together ,
这 仅有的 虚弱的 观点 他 可以 寻找 曾是 在哪里 这 二 门 来了 一起 ,
他唯一能找到的薄弱点就是两扇门连接的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [boʊlt][wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] .
and the flat bolt was exposed .
和 这 平坦的 螺栓 曾是 裸露 .

扁平螺栓露了出来。

[ɪts][ɪnˈtaɪər][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈθɪkli]
Its entire width and about an inch of its length could be seen thickly
它是 全部的 宽度 和 关于 一个 英寸 的 它是 长度 可以 是 已见 浓密
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
covered with rust ,
涵盖 和 锈 ,
它的整个宽度和大约一英寸长的部分都厚厚地覆盖着一层锈迹。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæm][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
and here Sam decided to direct his efforts .
和 这里 山姆 决定 到 直接的 他的 努力 .

于是，萨姆决定将他的努力方向放在这里。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [aɪˈtiː] [θruː] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **There isn't much chance I can cut it through in two hours ,** " **he said ;**
" 那里 不是 很多 机会 我 能 切 它 通过 在 二 小时 , " 他 说 ;
“我不太可能在两个小时内把它切完，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən] [leɪ] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
" **but it's better to work than lay still thinking of what may happen .**
" 但 它是 更好的 到 工作 比 躺 仍然 思维 的 什么 可能 发生 .

“但与其躺着胡思乱想可能发生的事情，不如努力工作。”

" [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈsɜːrfɪs]
" **Breaking the stoutest blade of his knife he began with the jagged surface**
" 打破 这 最粗壮的 刀刀 的 他的 刀 他 开始 和 这 锯齿状 表面
[tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərən] .
to scratch at the iron .
到 划痕 在 这 铁 .

他折断了刀上最结实的刀刀，开始用锯齿状的刀面刮擦铁器。

[waɪl] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʌst] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈræpɪd] ;
While cutting through the rust his progress was reasonable rapid ;
尽管 切割 通过 这 锈 他的 进步 曾是 合理的 迅速的 ;

在清除锈迹的过程中，他的进展相当迅速；

[bʌt; bət] [ɑːn][fɜːrm][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈfaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboɪlər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪn] .
but on firm metal was very much like filing a boiler plate with a pin .
但 在 公司 金属 曾是 非常 很多 喜欢 备案 一个 锅炉 盘子 和 一个 别针 .

但在坚硬的金属上，感觉就像用针锉锅炉钢板一样。

[ðen] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [smu:ð] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ə'ʌðər]
Then the blade of his knife was worn smooth , and he broke off another
然后 这 刀刃 的 他的 刀 曾是 磨损 光滑的 , 和 他 打破 离开 其他
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

后来他的刀刃磨得光滑了，他又折断了一块。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sti:l] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
repeating the operation until the steel had been used to the hilt .
重复 这 手术 直到 这 钢 有 到过 用过的 到 这 剑柄 .
重复此操作，直到钢材完全用尽。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [kʌt] ['nɪrli] [hæf] [θru:] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [tu:] ['aʊəz] [mʌst; məst]
The bolt was cut nearly half through ; but as he judged , two hours must
这 螺栓 曾是 切 几乎 一半 通过 ; 但 作为 他 评判 , 二 小时 必须
[hæv; həv] [pæst] .
have passed .
有 通过了 .

螺栓几乎被切断了一半；但据他判断，应该已经过去了两个小时。

" [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ][jæl; ʃəl] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ]'prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər]
" **If they succeed in flooding the mine I shall still be a prisoner when the water**
" 如果 他们 成功 在 洪水 这 矿 我 将 仍然 是 一个 囚犯 什么时候 这 水
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“如果他们成功地淹没了矿井，洪水来袭时我仍然会是一名囚犯。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" **he muttered , and at that moment he heard the sound of approaching**
" 他 低声说道 , 和 在 那 片刻 他 听到 这 声音 的 接近
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

他喃喃自语，就在这时，他听到了越来越近的脚步声。

[tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd]
Two or more had come from the direction of the shaft , and halted
二 或者 更多的 有 来 从 这 方向 的 这 轴 , 和 停止
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
near the door .
靠近 这 门 .

有两个或更多的人从竖井方向过来，停在了门附近。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪft] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" **It's no use to try and fight our way into the drift through the hole ,**
" 它是 不 使用 到 尝试 和 斗争 我们的 方式 进入 这 漂移 通过 这 洞 ,
“试图穿过洞口进入河道是没用的。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt]
" **he heard one of the new - comers say , and recognized the voice as that**
" 他 听到 一 的 这 新的 - 来者 说 , 和 认可 这 嗓音 作为 那
[ʌv; əv] ['keɪl] ['bɪlɪŋz] .
of Cale Billings .
的 凯尔 比林斯 .

“他听到其中一个新来的人这么说，并认出那是凯尔·比林斯的声音。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [bi:t] ！ "

" **Are you goin' to give up beat ！** "

" 是 你 去 - 到 给 向上 打 ！ "

“你要放弃节奏吗！ ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .

" **Not much** .

" 不是 很多 .

不多。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [wi:l] [hæv; həv] [ˈfɪftɪ] [men] [hɪr] ,

Inside of an hour we'll have fifty men here ,

里面 的 一个 小时 出色地 有 五十 男人 这里 ,

不到一个小时，我们就能在这里聚集五十个人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fu:lz] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][baɪ][ðə; ði] [sloʊp] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l]

and while the fools think we are trying to get in by the slope a tunnel

和 尽管 这 傻瓜 思考 我们 是 尝试 到 得到 在 经过 这 坡 一个 隧道

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈkʌtɪŋz] . "

can be made from one of the smaller cuttings . "

能 是 制成 从 一 的 这 较小的 插条 . "

那些傻瓜以为我们要从斜坡进去，其实我们可以从较小的切口挖出一条隧道。

" [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ？ "

" **What good will that do ？** "

" 什么 好的 将要 那 做 ？ "

这样做有什么用呢？

" [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪˈsteɪkən] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlev(ə)l] [wer] [ˈɪtl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]

" **If I ain't mistaken we shall come out on the second level where it'll be no more**

" 如果 我 不是 错误 我们 将 来 出去 在 这 第二 等级 在哪里 它将 是 不 更多的

[ðæn; ðən] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][bəʊθ] [kraʊdʒ] . "

than child's play to get the best of both crowds . "

比 孩子的 玩 到 得到 这 最好的 的 两个都 人群 . "

“如果我没记错的话，我们会从二楼出来，在那里要同时吸引两边的观众简直易如反掌。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [raɪt] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒərz] ？

" **But suppose Wright has sent for soldiers ？**

" 但 认为 赖特 有 发送 为了 士兵 ？

“但是假设赖特派人征召了士兵呢？ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [ˈteləgræft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] . "

I heard he telegraphed to the governor . "

我 听到 他 电报 到 这 州长 . "

我听说他给州长发了电报。

" [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

" **We'll be in possession of the mine ,**

" 出色地 是 在 拥有 的 这 矿 ,

我们将控制这座矿山，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,

an ' I reckon they'll be willin' to make terms with us ,

一个 - 我 估计 他们会 是 威林 - 到 制作 条款 和 我们 ,

我认为他们会愿意和我们达成协议。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈkʊdn] - [draɪv] [ju: ˈes][aʊt] . "

for a regiment couldn' drive us out . "

为了 一个 团 无法 - 驾驶 我们 出去 . "

一个团都赶不走我们。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "

" **Well , what are you stoppin ' here for ?** "

" 出色地 , 什么 是 你 停止 - 这里 为了 ? "

“那你在这里停留做什么呢？”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] .

" **I want to see where that boy is .**

" 我 想 到 看 在哪里 那 男生 是 .

“我想看看那个男孩在哪里。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [lu:z] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'waɪl] . "

We mustn't lose him yet awhile . "

我们 不得 失去 他 然而 一会儿 . "

我们暂时还不能失去他。

" ['hi:z] [ɪn] [hɪr] . "

" **He's in here .** "

" 他是 在 这里 . "

“他就在这里。”

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['hi:l] [steɪ] [tɪl] [wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , " ['bɪlɪŋz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

" **An ' I reckon he'll stay till we want him , " Billings replied with a laugh ,**

" 一个 - 我 估计 地狱 停留 直到 我们 想 他 , " 比林斯 回复 和 一个 笑 ,

“我估计他会一直待到我们需要他为止，”比林斯笑着回答道。

['æftər] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] .

after apparently examining the bolt .

后 显然 检查 这 螺栓 .

在显然检查了螺栓之后。

[ðən] [ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ænd][sæm][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [tæsk] [ə'gen] .

Then the two men passed on , and Sam began his slow task again .

然后 这 二 男人 通过了 在 , 和 山姆 开始 他的 慢的 任务 再次 .

然后两人都去世了，山姆又开始缓慢地工作起来。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

Hope was strong in his breast ,

希望 曾是 强的 在 他的 胸部 ,

他心中充满希望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [fred] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ]

for he knew from the conversation that Fred had succeeded in warning

为了 他 知道 从 这 对话 那 弗雷德 有 成功了 在 警告

[ðə; ði]['maɪnərz] .

the miners .

这 矿工 .

因为他从谈话中得知，弗雷德已经成功地警告了矿工们。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [smɔ:l] [bleɪd] ,

He used the small blade ,

他 用过的 这 小的 刀刃 ,

他使用了那把小刀。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tjæns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [læst]

and it wore away so quickly that there could be no chance it would last

和 它 穿着 离开 所以 迅速地 那 那里 可以 是 不 机会 它 会 最后的

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] .

to complete the work .

到 完全的 这 工作 .

它磨损得如此之快，根本不可能坚持到工程完工。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
" **If I could get a purchase on the door it might be**
" 如果 我 可以 得到 一个 购买 在 这 门 它 可能 是
“如果我能买到门上的那块钱，也许……”

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊpən] [naʊ] [ðə; ði][boʊlt][ɪz] [kʌt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
broken open now the bolt is cut so much , " he said , looking around once more .
破碎的 打开 现在 这 螺栓 是 切 所以 很多 , " 他 说 , 寻找 大约 一次 更多的 .
“现在螺栓被切断了很多，已经破开了，”他边说边再次环顾四周。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrə] [pi:s] [ʌv; əv][dʒɔɪst] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][end][æz; əz] [ɪf] [ˈfɔ:mɪŋ]]
Near the uprights was an extra piece of joist standing on end as if forming
靠近 这 立柱 曾是 一个 额外的 片 的 托梁 常设 在 结尾 作为 如果 成型
[ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] .
a portion of the side .
一个 部分 的 这 边 .
在立柱附近还有一根竖立的额外横梁，仿佛构成了侧面的一部分。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [wer] [ðə; ði] [sleɪt] [hæd; həd] [bɪn]
The floor of the cutting was full of irregularities where the slate had been
这 地面 的 这 切割 曾是 满的 的 违规行为 在哪里 这 石板 有 到过
[ˈbrʊʊkən][ɔ:r][ˈteɪkən] [aʊt] ,
broken or taken out ,
破碎的 或者 已采取 出去 ,
切割面的地面凹凸不平，那是石板破碎或被移除造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][get][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] ['pɜ:rtʃəs] .
and this gave him the opportunity to get the required purchase .
和 这 给予 他 这 机会 到 得到 这 必需的 购买 .
这给了他获得所需购买物品的机会。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪst] [prest] [ˈfɜ:rmlɪ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪ](ə)n] ,
With one end of the joist pressed firmly against a slight elevation ,
和 一 结尾 的 这 托梁 按下 牢牢 反对 一个 轻微 海拔 ,
将托梁的一端紧紧地压在略微隆起的表面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][boʊlt] , [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði]
and the other on the doors just over the bolt , he clambered up until near the
和 这 其他 在 这 门 只是 超过 这 螺栓 , 他 攀爬 向上 直到 靠近 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,
另一块钉子在门门上方，他一路爬到接近顶部的地方。

[wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
when all his weight and strength were brought into play .
什么时候全部 他的 重量 和 力量 是 带来 进入 玩 .
当他所有的体重和力量都发挥作用时。

[wʌns] , [twais] , [hi:; hi] [sweɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Once , twice , he swayed up and down ,
一次 , 两次 , 他 摇摆 向上 和 向下 ,
他摇晃了一下，又摇晃了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈji:lɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbəz] [swʌŋ] [ˈaʊtwərd] ,
and then inch by inch the metal yielded until the heavy timbers swung outward ,
和 然后 英寸 经过 英寸 这 金属 产生 直到 这 重的 木材 摇摆 向外 ,
然后金属一点一点地屈服，直到沉重的木材向外摆动。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][drɪft][wʌz; wəz]
and he was free so far as liberty of movement in the drift was
和 他 曾是 自由的 所以 远的 作为 自由 的 移动 在 这 漂移 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就漂流中的行动自由而言，他是自由的。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
At the moment when he emerged there was no one in the passage ,
在 这 片刻 什么时候 他 出现 那里 曾是 不 一 在 这 通道 ,
他出来的时候，通道里一个人也没有。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['hɜ:ɾɪdli] [ɑ:r 'li:] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
and he hurriedly re - closed the doors that his escape might not be
和 他 匆匆 关于 - 关闭 这 门 那 他的 逃脱 可能 不是 是
[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
discovered by those who should pass .
发现 经过 那些 WHO 应该 经过 .

他匆忙地重新关上门，以免被路过的人发现他的逃跑。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərən]['ɪntu:]
After some difficulty he succeeded in pushing the broken piece of iron into
后 一些 困难 他 成功了 在 推动 这 破碎的 片的 的 铁 进入
[ðə; ði] ['sɑ:kəts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]
the sockets in such a manner that a casual observer would hardly notice anything
这 插座 在 这样的 一个 方式 那 一个 随意的 观察员 会 几乎 注意 任何事物
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

费了一番功夫，他终于成功地将那块断铁塞进了插槽里，以至于一个不经意的观察者几乎看不出任何异常。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hi:; hi] [went] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæft] ,
and then , extinguishing the light in his cap , he went swiftly toward the shaft ,
和 然后 , 熄灭 这 光 在 他的 帽 , 他 去 迅速地 朝向 这 轴 ,
然后，他熄灭了帽子上的灯，迅速朝井口走去。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .
arriving there just as half a dozen men were on the point of descending .
抵达 那里 只是 作为 一半 一个 打 男人 是 在 这 观点 的 下降 .
到达那里时，正好有六七个人准备下山。

['kraʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;
Crouching against the wall at one corner the new - comers failed to notice him ;
蹲伏 反对 这 墙 在 一 角落 这 新的 - 来者 失败的 到 注意 他 ;
他蹲在墙角，新来的人没有注意到他；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði][roʊp] ['lædə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] ,
but it was impossible to ascend the rope ladder which had been let down ,
但 它 曾是 不可能的 到 上升 这 绳索 梯子 哪个 有 到过 让 向下 ,
[wɪ'daʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] ,
without attracting attention ,
没有 吸引 注意力 ,

但是，如果不引起注意，不可能爬上已经放下来的绳梯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .
because of the numbers who continued to arrive at irregular intervals .
因为 的 这 数字 WHO 持续 到 到达 在 不规律的 间隔 .
因为人数众多，而且到达时间也不规律。

[ˈdɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfrʌʊdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ɡluːm] , [ænd; ənd] [ðen]
During an hour he waited , shrouded from view by the gloom , and then
期间 一个 小时 他 等待 , 被遮蔽的 从 看法 经过 这 愁云 , 和 然后
[keɪm] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
came the desired opportunity .
来了 这 想要的 机会 .

他躲在昏暗的光线下等了一个小时，然后期待已久的机会来了。

[tuː] [men] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər]
Two men returned from the further end of the drift , and ascended the ladder
二 男人 返回 从 这 更远 结尾 的 这 漂移 , 和 上升 这 梯子
.
:
.

两名男子从河道的另一端返回，爬上了梯子。

" [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" I'll follow them and run the risk of being recognized , " he said to
" 患病的 跟随 他们 和 跑步 这 风险 的 存在 认可 , " 他 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“我要跟着他们，冒着被人认出来的风险，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [roʊp]
and suiting the action to the words he climbed the network of rope
和 适合 这 行动 到 这 字 他 攀登 这 网络 的 绳索
[ɪˈmiːdiətli] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈraɪətər] .
immediately behind the second rioter .
立即地 在后面 这 第二 暴徒 .

他言行一致，紧随第二个暴徒身后，爬上了绳索网。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
It was twilight when he arrived at the surface ,
它 曾是 暮 什么时候 他 到达的 在 这 表面 ,
他到达水面时已是黄昏。

[ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋz] - [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][faɪr z][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Billings ' forces were building a row of fires directly in front of
和 比林斯 - 力量 是 建筑 一个 排 的 火灾 直接地 在 正面 的
[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

比林斯的部队正在山坡正前方生起一排火堆。

[tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
To start toward the village immediately would be to take too many chances of
到 开始 朝向 这 村庄 立即地 会 是 到 拿 也 许多 机会 的
[dɪˈtekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,

立即向村庄进发会增加被发现的风险。

[ænd; ænd][sæm] [ˈlɔɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
and Sam loitered on the outskirts of the crowd watching for the desired
和 山姆 徘徊 在 这 郊区 的 这 人群 观看 为了 这 想要的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

山姆则在人群边缘徘徊，等待着合适的时机。

[wɪtʃ] [keɪm] [wen] [fred] [left][ðə; ði][slope][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈdɑ:nəvənz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [raɪt] .
which came when Fred left the slope to carry Donovan's message to Mr . Wright .
哪个 来了 什么时候 弗雷德 左边 这 坡 到 携带 多诺万的 信息 到 先生 . 赖特 .

当时弗雷德离开山坡去把多诺万的消息带给赖特先生。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][sæm] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Instantly the alarm was given Sam started in pursuit , accompanied by a dozen
即刻 这 警报 曾是 给定 山姆 开始 在 追逐 , 伴随 经过 一个 打
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

警报立刻响起，萨姆带着十几个人开始追赶。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][baɪ] [aʊtˈstri:pɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪətər] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] .
and only by outstripping the rioters could he hope to make his escape .
和 仅有的 经过 超越 这 暴徒 可以 他 希望 到 制作 他的 逃脱 .

只有甩开暴徒，他才有希望逃脱。

[fred] [ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑ:b][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz]
Fred ran as he had never done before , with the howling mob at his heels
弗雷德 跑 作为 他 有 绝不 完毕 前 , 和 这 嚎叫 暴民 在 他的 高跟鞋
,
,
,

弗雷德拼尽全力地奔跑，身后是嚎叫的暴民。

[ænd; ænd][ˈfɔ:rmʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][sæm] .
and foremost among them was Sam .
和 首先 之中 他们 曾是 山姆 .

其中最重要的是山姆。

[tu:] [men][wɜ:r; wər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] ;
Two men were in advance of the escaping prisoner ;
二 男人 是 在 进步 的 这 逃脱 囚犯 ;

两名男子走在逃犯前面；

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [əˈpærənt] [mɪsˈstep] [waɪl] [hi:; hi][ræn] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ðə; ði][ˈraɪətər]
but by an apparent misstep while he ran alongside the second , the rioter
但 经过 一个 明显 失误 尽管 他 跑 旁边 这 第二 , 这 暴徒
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] ,
was overturned ,
曾是 翻覆 ,

但在与第二个暴徒并肩奔跑时，由于一个明显的失误，这名暴徒被掀翻了。

[ænd; ænd][bʌt; bət][wʌŋ] [rɪˈmeɪnd] ;
and but one remained ;
和 但 一 剩余 ;

只剩下一个；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the others being so far in the rear as not to count in the chase .
这 其他的 存在 所以 远的 在 这 后部 作为 不是 到 数数 在 这 追赶 .

其他人远远落在后面，根本算不上追逐战的一部分。

[fred] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ；
Fred glanced over his shoulder now and then ；
弗雷德 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 现在 和 然后 ；

弗雷德时不时地回头瞥一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər]
but the darkness prevented him from recognizing his friend until the latter
但 这 黑暗 阻止 他 从 识别 他的 朋友 直到 这 后者
[drɪ'lɪbəreɪtli] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:ər] ,
deliberately threw himself in front of the pursuer ,
故意地 扔 他自己 在 正面 的 这 追击者 ；

但黑暗让他无法认出朋友，直到朋友故意挡在追赶者面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and a tumble was the result .
和 一个 翻滚 曾是 这 结果 .

结果，他摔倒了。

" [ki:p] [ɑ:n] [ɪts] [em 'i:] — [sæm] !
Keep on it's me — Sam !
" 保持 在 它是 我 — 山姆 ！

“继续，是我——山姆！”

" [ðə; ði] ['bʌti] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
the butty boy shouted , as he scrambled to his feet before the man had
" 这 巴特 男生 喊叫 ， 作为 他 打乱 到 他的 脚 前 这 男人 有
['fʊli]
fully
完全

“那个小男孩大喊一声，一边慌忙爬起来，一边躲开那男人的攻击。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz] , [fred] [æskt] :
recovered his senses , and with a cry of glad surprise , Fred asked :
恢复 他的 感官 ， 和 和 一个 哭 的 高兴的 惊喜 ， 弗雷德 问 ；

弗雷德回过神来，惊喜地叫了一声，问道：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] ? "
How did you get away ? "
" 如何 做过 你 得到 离开 ？ "

你是怎么逃脱的？

" [ɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [naʊ] [wen] [wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [breθ] .
It's too long a story to tell now when we need all our breath .
" 它是 也 长的 一个 故事 到 告诉 现在 什么时候 我们 需要 全部 我们的 气息 ；

“现在我们需要喘口气，所以讲这个故事太长了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ? "
Are you trying to reach home ? "
是 你 尝试 到 抵达 家 ？ "

你是想回家吗？

" [noʊ] ; [ðə; ði] [stɔ:r] . "
No ; the store . "
" 不 ； 这 店铺 ； "

“不，是商店。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɪlɪŋz] - [kraʊd] [ɑ:r; ər] - - [tu:; tə][du:] . "

" **Then you know what Billings ' crowd are intendin ' to do . "**

" 然后 你 知道 什么 比林斯 - 人群 是 - - 到 做 . "

“那你就知道比林斯那帮人打算干什么了。”

" [jes] , [ænd; ənd][help][ɪz] ['ni:ɪdɪd] [æt; ət][wʌns] .

" **Yes , and help is needed at once .**

" 是的 , 和 帮助 是 需要 在 一次 .

“是的，现在急需帮助。”

" [sæm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .

" **Sam made no reply .**

" 山姆 制成 不 回复 .

山姆没有回答。

[bəʊθ][ðə; ði] [men] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊvər] - [θroun] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Both the men he had over - thrown were on their feet again , and ,

两个都 这 男人 他 有 超过 - 抛掷 是 在 他们的 脚 再次 , 和 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lðər] ,

with a dozen others ,

和 一个 打 其他的 ,

他推翻的那两个人又站了起来，并和其他十几个人一起，

[wɜ:r; wər][kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

were close in the rear , making every effort to overtake the fugitives .

是 关闭 在 这 后部 , 制作 每一个 努力 到 超过 这 逃犯 .

紧随其后，竭尽全力追赶逃犯。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [wʌn] , [həʊ'veər] , [ən'les] ['lðər] ['raɪətər] [wɜ:r; wər] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

The race was virtually won , however , unless other rioters were met on the road .

这 种族 曾是 几乎 韩元 , 然而 , 除非 其他 暴徒 是 遇见 在 这 路 .

然而，除非在路上遇到其他暴徒，否则比赛实际上已经结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [jet] [hæd; həd] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] [jɑ:dz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

The boys yet had thirty or forty yards the advantage ,

这 男孩们 然而 有 三十 或者 四十 码 这 优势 ,

男孩们仍然领先三四十码，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [ðet] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

and before this could be overcome they were within sight of the store ,

和 前 这 可以 是 克服 他们 是 之内 视线 的 这 店铺 ,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from which ,

从 哪个 ,

还没等他们克服这个障碍，他们就已经看到了商店，从那里，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] , [keɪm] ['mɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] .

attracted by the shouts , came Mr . Wright and a number of employees .

吸引 经过 这 喊叫 , 来了 先生 . 赖特 和 一个 数字 的 雇员 .

听到喊叫声，赖特先生和一些员工赶了过来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:əz] ['hɔ:lɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl]

All of these latter were armed , and the pursuers halted at a respectful

全部 的 这些 后者 是 武装 , 和 这 追击者 停止 在 一个 尊重

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

这些人全都持有武器，追赶者保持了一段礼貌的距离才停止追赶。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

while the boys dashed into the building breathless and nearly exhausted .

尽管 这 男孩们 虚线 进入 这 建筑 喘不过气 和 几乎 筋疲力尽的 .

男孩们气喘吁吁、筋疲力尽地冲进了大楼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈdɔːnəvən][hæd; həd]
It was several moments before Fred could repeat the message Donovan had
它 曾是 一些 时刻 前 弗雷德 可以 重复 这 信息 多诺万 有
[sent] ,
sent ,
发送 ,

过了好一会儿，弗雷德才能够重复多诺万发来的信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈraɪvd] ,
and this was hardly done when a message from the governor arrived ,
和 这 曾是 几乎 完毕 什么时候 一个 信息 从 这 州长 到达的 ,
事情还没办完，州长的消息就到了。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [noʊ] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
stating that no troops could be sent until the following day .
声明 那 不 军队 可以 是 发送 直到 这 下列的 天 .
声明称，直到第二天才能派兵。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , " [ˈmɪstər] .
" I'm afraid those at the mine will have to take care of themselves , " Mr .
" 我是 害怕的 那些 在 这 矿 将要 有 到 拿 关心 的 他们自己 , " 先生 .
[raɪt] [sed] ,
Wright said ,
赖特 说 ,

赖特先生说：“恐怕矿工们只能自求多福了。”

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðer; ðər] .
when he learned of the condition of affairs there .
什么时候 他 学习 的 这 状况 的 事务 那里 .
当他得知那里的情况后。

" [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪr] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,
" If we should leave here , or even divide our force ,
" 如果 我们 应该 离开 这里 , 或者 甚至 划分 我们的 力量 ,
“如果我们离开这里，或者甚至分散兵力，

[ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [maɪt] [biː; bi] [sækt] .
the store as well as the offices might be sacked .
这 店铺 作为 出色地 作为 这 办公室 可能 是 被解雇 .
商店和办公室都可能被查封。

" [[piːˈdʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [bʌt; bət][ðə; ði][maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] [ɪf] [ˈbɪlɪŋz] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] . "
" But the mine will be flooded if Billings succeeds with the tunnel . "
" 但 这 矿 将要 是 被淹 如果 比林斯 成功 和 这 隧道 . "
“但如果比林斯成功开挖隧道，矿井将被淹没。”

" [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [naʊ] .
" It can't be helped now .
" 它 不能 是 帮助 现在 .

现在也没办法了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] , [æt; ət] [liːst] , [ˈfɪfti] [men][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] ,
We should need , at least , fifty men to effect an entrance ,
我们 应该 需要 , 在 至少 , 五十 男人 到 影响 一个 入口 ,
我们至少需要五十个人才能进入。

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbər] [hu:] [kæn; kən][bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] . "
and eighteen is the full number who can be trusted . "
和 十八 是 这 满的 数字 WHO 能 是 可信 . "

十八个人是完全可以信任的。

" [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [meɪ] [bi:: bi] [draʊnd] . "
Those who are there may be drowned . "
" 那些 WHO 是 那里 可能 是 溺水 . "

“在那里的人可能会被淹死。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [sɪns] [ɔ:l] [hændz][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz]
There is no danger of that since all hands are on the alert for the first signs
" 那里 是 不 危险 的 那 自从 全部 双手 是 在 这 警报 为了 这 第一的 标志
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . "
of trouble . "
的 麻烦 . "

“不会有这种危险，因为所有人都高度警惕，随时准备应对任何麻烦的迹象。”

" [ðen] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] . "
Then Sam and I may as well go home . "
" 然后 山姆 和 我 可能 作为 出色地 去 家 . "

“那我和萨姆还不如回家算了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu;; tə] [tel] [breɪs] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə][get] [hɪr]
It would be a good idea to tell Brace that he must try to get here
" 它 会 是 一个 好的 主意 到 告诉 支撑 那 他 必须 尝试 到 得到 这里
[ʌnəb'zɜ:rvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

“最好告诉布雷斯，他必须设法不被人发现地到达这里。”

[ðə; ði] [men] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'li:v] [hi;; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ,
The men already believe he is in town ,
这 男人 已经 相信 他 是 在 镇 ,
他们已经相信他进城了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [wen] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu;; tə]
and I am afraid they may discover his hiding place , when there's bound to
和 我 是 害怕的 他们 可能 发现 他的 隐藏 地方 , 什么时候 有 边界 到
[bi;; bi] [ˈmɪstɪfɪ] [dʌn] .
be mischief done .
是 恶作剧 完毕 .

我担心他们会发现他的藏身之处，那样肯定会发生一些不好的事情。

" [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈæftər] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][noʊ][ˈri:əl] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn]
Disheartened , because after incurring all the danger no real good had been
" 沮丧 , 因为 后 产生 全部 这 危险 不 真实的 好的 有 到过
[dʌn] , [fred] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə][sæm] ,
done , Fred motioned to Sam ,
完毕 , 弗雷德 示意 到 山姆 ,

弗雷德感到很沮丧，因为冒了那么多险却没做成什么好事，于是他向萨姆示意了一下。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] .
and left the store .
和 左边 这 店铺 .
然后离开了商店。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] .
The streets of the village presented an unusual appearance .
这 街道 的 这 村庄 呈现 一个 异常 外貌 .
村庄的街道呈现出一种不同寻常的景象。

Nearly every house was open and lighted as if for a general illumination ,
几乎 每一个 房子 曾是 打开 和 照明 作为 如果 为了 一个 一般的 照明 ,

几乎每家每户都敞开着大门，灯火通明，仿佛是为了提供公共照明。

while the sidewalks were crowded with throngs of excited women and children
尽管 这 人行道 是 挤 和 人群 的 兴奋的 女性 和 孩子们

·
·
·

人行道上挤满了兴奋的妇女和儿童。

" **This would be a good time for Skip to pay you off** , " **Sam said** ,
" 这 会 是 一个 好的 时间 为了 跳过 到 支付 你 离开 , " 山姆 说 ,

“现在是斯基普还你钱的好时机了，”萨姆说。

as they walked swiftly along .
作为 他们 步行 迅速地 沿着 .

他们快步走着。

" **While so much is going on they could do pretty near as they pleased without fear**
" 尽管 所以 很多 是 去 - 在 他们 可以 做 漂亮的 靠近 作为 他们 高兴 没有 害怕

of being stopped . "
的 存在 停止 . "

“在这样多事发生的情况下，他们几乎可以为所欲为，不用担心被阻止。”

" **What he might do seems to be of little consequence compared with the**
" 什么 他 可能 做 似乎 到 是 的 小的 结果 比较的 和 这

danger which threatens the poor fellows at the mine .
危险 哪个 威胁 这 贫穷的 伙伴们 在 这 矿 .

“与矿井里那些可怜的矿工们所面临的危险相比，他可能做的事情似乎微不足道。”

If the lower level should be flooded while they were guarding the drift there's
如果 这 降低 等级 应该 是 被淹 尽管 他们 是 守护 这 漂移 有

every chance all would be drowned . "
每一个 机会 全部 会 是 溺水 . "

如果他们守卫河道时，下游被淹，很有可能所有人都会被淹死。

" **It don't do to think of such things when there's nothing which can be**
" 它 不 做 到 思考 的 这样的 事物 什么时候 有 没有什么 哪个 能 是

done to help them .
完毕 到 帮助 他们 .

“当没有任何办法帮助他们时，想这些事情是没有意义的。”

It might be worse , an there's some comfort in that .
它 可能 是 更糟 , 一个 - 有 一些 舒适 在 那 .

情况可能更糟，想到这一点也算是一种安慰。

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,
" **I fail to see anything very cheering in such an idea , " Fred replied ,**
" 我 失败 到 看 任何事物 非常 欢呼 在 这样的 一个 主意 , " 弗雷德 回复 ,
“我看不出这种想法有什么令人振奋的地方,”弗雷德回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][æ; ət] ['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [hoʊm] .
and then the two were at Mrs . Byram's home .
和 然后 这 二 是 在 太太 . 拜拉姆的 家 .
然后两人就到了拜拉姆太太家。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌ; əv][tæps] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɪdɔʊz]
The door was locked ; but the lightest of taps sufficed to attract the widow's
这 门 曾是 已锁定 ; 但 这 最轻 的 水龙头 足够了 到 吸引 这 寡妇的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
门锁着, 但轻轻的敲击声就足以引起寡妇的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [les] [wɔ:rm][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [sʌn] .
and the visitor received no less warm a reception than did the son .
和 这 游客 已收到 不 较少的 温暖的 一个 接待 比 做过 这 儿子 .
来访者受到了与儿子一样的热烈欢迎。

[breɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪ](ə)nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪətər] [ðæt] [hi:; hi]
Brace was so impatient to learn what had been done by the rioters that he
支撑 曾是 所以 不耐烦 到 学习 什么 有 到过 完毕 经过 这 暴徒 那 他
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [rɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
descended the stairs immediately upon hearing the boys ' voices ,
下降 这 楼梯 立即地 之上 听力 这 男孩们 - 声音 ,
布雷斯一听到男孩们的声音, 就迫不及待地想知道暴徒们都做了些什么, 于是立刻跑下楼梯。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [bɪrəm] [prɪ'perɪd] ['sʌpər] , [fred] [ænd; ənd][sæm] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv]
and while Mrs . Byram prepared supper , Fred and Sam gave an account of
和 尽管 太太 . 拜拉姆 准备 晚餐 , 弗雷德 和 山姆 给予 一个 帐户 的
[ðer; ðər] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,
their own adventures ,
他们的 自己的 冒险 ,
拜拉姆太太准备晚餐的时候, 弗雷德和萨姆讲述了他们自己的冒险经历。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ma:b] .
as well as all which was known concerning the mob .
作为 出色地 作为 全部 哪个 曾是 已知 有关 这 暴民 .
以及所有关于暴徒的已知信息。

" [soʊ][aɪm][tu:; tə] [sni:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [eɪ] ? " [ðə; ði]['maɪnər] [æskt] ,
" **So I'm to sneak over to the store , eh ? " the miner asked ,**
" 所以 我是 到 潜行 超过 到 这 店铺 , 嗯 ? " 这 矿工 问 ,
“所以我要偷偷溜到商店去, 是吗?”矿工问道。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][wʌz; wəz] [kən'klu:did] .
as the recital was concluded .
作为 这 独奏会 曾是 结束 .
演奏会结束了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . [raɪt] [sed] . "
" **That was what Mr . Wright said . "**
" 那 曾是 什么 先生 . 赖特 说 . "
“赖特先生就是这么说的。”

" [aɪl] [du:] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" **I'll do nothin ' of the kind . "**

" 患病的 做 什么也没有 的 这 种类 . "

“我绝不会做那种事。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ? "**

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɑɪdɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪn] - "

" **Because I've had enough of hidin ' like a fellow who had done somethin '**

" 因为 我已经 有 足够的 的 隐藏 - 喜欢 一个 同伴 WHO 有 完毕 某物 -

[rɔ:ŋ] . "

wrong . "

错误的 . "

“因为我受够了像个做错事的人一样躲躲藏藏。”

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [tu:; tə] [fɒʊ] [jɔ:r'self] . "

" **But it isn't safe to show yourself . "**

" 但 它 不是 安全的 到 展示 你自己 . "

“但是现身并不安全。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [æ; ən] - [si:] [wʌt] ['bɪlɪŋz] - [gæŋ] [kæ; kən][du:] . "

" **I'll take the chances , an ' see what Billings ' gang can do . "**

" 患病的 拿 这 机会 , 一个 - 看 什么 比林斯 - 帮派 能 做 . "

“我愿意冒险一试，看看比林斯那伙人能做到什么程度。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

" **Don't think of such a thing , " Mrs . Byram cried in alarm .**

" 不 思考 的 这样的 一个 事物 , " 太太 . 拜拉姆 哭 在 警报 .

“千万别有这种想法！”拜拉姆太太惊恐地喊道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] . "

" **You might be killed . "**

" 你 可能 是 被杀 . "

“你可能会被杀。”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] ['fɑ:rlɪz] [kɑ:nt]

" **A fellow who has worked a matter of half a dozen years at Farley's can't**

" 一个 同伴 WHO 有 工作 一个 事情 的 一半 一个 打 年 在 法利 不能

[bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt][soʊ] ['i:zi] . "

be knocked out so easy . "

是 敲门 出去 所以 简单的 . "

“在法利公司工作了六七年的人，不可能这么容易就被打倒。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ? "

" **Are you going into the street ? "**

" 是 你 去 进入 这 街道 ? "

“你要去街上吗？ ”

" [jes] , [æ; ən] - [tu:; tə][ðə; ði][maɪn] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][nəʊʃ(ə)n] . "

" **Yes , an ' to the mine if I take the notion . "**

" 是的 , 一个 - 到 这 矿 如果 我 拿 这 概念 . "

“是的，如果我接受这个观点，那就是去矿井。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][ə'loʊn] [ə'genst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ? "

" **What could you do alone against two or three hundred men ? "**

" 什么 可以 你 做 独自的 反对 二 或者 三 百 男人 ? "

你一个人能对付两三百人吗？

" [ˈʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈfelʊ] [hu:] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɜːrdəɪn] - [gæŋ] .
" **Show that there is one fellow who ain't afraid of the whole murderin' gang** .
" 展示 那 那里 是 一 同伴 WHO 不是 害怕的 的 这 所有的 谋杀 - 帮派 .
" "证明有一个人不怕整个杀人团伙。"

" [ˌpiːˈdʒi:] -]
" [**Pg 83**]
" [页 -]
[第 83 页]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] . "
" **That would be the height of foolishness** . "
" 那 会 是 这 高度 的 愚蠢 . "
" "那简直是愚蠢至极。"

" [aɪ][kɑːnt] [help][aɪˈti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [rɪˈplaɪ] ,
" **I can't help it** , " **was the dogged reply** ,
" 我 不能 帮助 它 , " 曾是 这 顽强 回复 ,
" "我没办法,"他固执地回答道。

[ænd; ʌnd] [breɪs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
and Brace rose to his feet as if to leave the house .
和 支撑 玫瑰 到 他的 脚 作为 如果 到 离开 这 房子 .
布雷斯站起身来,好像要离开房子。

[bəʊθ][sæm][ænd; ʌnd] [fred] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ;
Both Sam and Fred sprang up to detain him ;
两个都 山姆 和 弗雷德 弹簧 向上 到 扣留 他 ;
山姆和弗雷德都跳起来拦住他;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊkən][baɪ] [ˈiːðər] ,
but before a word could be spoken by either ,
但 前 一个 单词 可以 是 说 经过 任何一个 ,
但两人还没来得及开口说话,

[ˈæŋɡri] [ˈʃaʊts] [ænd; ʌnd][kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
angry shouts and cries were heard in the distance .
生气的 喊叫 和 哭泣 是 听到 在 这 距离 .
远处传来愤怒的喊叫声和哭喊声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [freʃ] [ˈmɪʃtɪf] , " [sæm] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **They are up to fresh mischief** , " **Sam exclaimed** ,
" 他们 是 向上 到 新鲜的 恶作剧 , " 山姆 惊呼 ,
"他们又在搞什么恶作剧了!"萨姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəslɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
as he cautiously pulled back the curtains to look out .
作为 他 谨慎地 拉 后退 这 窗帘 到 看 出去 .
他小心翼翼地拉开窗帘向外望去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **There are a dozen of the rioters on the sidewalk** , " **he cried** ,
" 那里 是 一个 打 的 这 暴徒 在 这 人行道 , " 他 哭 ,
"人行道上有十几个暴徒,"他喊道。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juːˈes] .
" **and they are evidently watching us** .
" 和 他们 是 显然 观看 我们 .
"他们显然在监视我们。"

" [breɪs] [ræn][tuː; tə] ['sæmz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˈʃʊd] [hɪm'self] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Brace ran to Sam's side , and the instant he showed himself some of the**
" 支撑 跑 到 山姆的 边 , 和 这 立即的 他 显示 他自己 一些 的 这
[men] ['fəʊtɪd] :
men shouted :
男人 喊叫 :

布雷斯跑到萨姆身边，他刚一露面，就有人喊道：

" [hɪəz] [ðə; ði] ['treɪtər] !
" **Here's the traitor !**
" 这里是 这 叛徒 !

“叛徒就在这里！”

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][keɪdʒd] ! "
We've got him caged ! "
我们已经 得到 他 笼中 ! "

我们把他关起来了！

" [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ! "
" **String him up ! "**
" 细绳 他 向上 ! "

“把他吊起来！”

" [jæŋk] [hɪm; ɪm][aʊt] ['soʊz] [ðə; ði] [bɒsɪz] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [triːt] [spaɪz] !
" **Yank him out so's the bosses can see how we treat spies !**
" 扬克 他 出去 所以也是 这 老板 能 看 如何 我们 对待 间谍 !

“把他抓出去，让老大们看看我们是怎么对待间谍的！”

" [ðiːz] [kraɪz][wɜːr; wər] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði][bəːdi][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌŋ]
" **These cries were echoed by the body of men who were approaching on a run**
" 这些 哭泣 是 回声 经过 这 身体 的 男人 WHO 是 接近 在 一个 跑步
,
!,
,

“这些呼喊声从一群奔跑而来的男人的身影中回荡出来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [sed] , [æz; əz][iː; ɪ] [druː] [breɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
and Mrs . Byram said , as she drew Brace from the window :
和 太太 : 拜拉姆 说 , 作为 她 画 支撑 从 这 窗户 :

拜拉姆太太一边说着，一边把布雷斯从窗边拉了出来：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][mæd] [ɪk'saɪtmənt] ['mɜːrdər] [meɪ]
" **They have learned you are here , and in their mad excitement murder may**
" 他们 有 学习 你 是 这里 , 和 在 他们的 疯狂的 激动 谋杀 可能
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
be committed .
是 坚定的 :

“他们已经得知你在这里，在疯狂的兴奋中，他们可能会犯下谋杀罪。”

" [ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] :
" **Then came from the street as if to give emphasis to her words :**
" 然后 来了 从 这 街道 作为 如果 到 给 强调 到 她 字 :

“然后，她从街上走下来，仿佛是为了强调她的话：”

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Hang him !**
" 悬挂 他 !

绞死他！

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他！

[ˈhiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɒsɪz] ！ "
He's worse than the bosses ！ "
他是 更糟 比 这 老板 ！ "

他比老板们还糟糕！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] , " [sæm][kraɪd] .
" **You must go to the store now , Sam cried .**
" 你 必须 去 到 这 店铺 现在 , " 山姆 哭 .

“你现在必须去商店，”萨姆喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
" **What's the good ?**
" 是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[ðeɪ] [wɪl] [get][ɪn][ðər; ðər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [hɪr] . "
They will get in there as easily as here . "
他们 将要 得到 在 那里 作为 容易地 作为 这里 . "

他们进去那里和进去这里一样容易。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][kæn; kən] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . "
" **Mr . Wright and his men are well armed and can protect you .** "
" 先生 . 赖特 和 他的 男人 是 出色地 武装 和 能 保护 你 . "

“赖特先生和他的手下装备精良，可以保护你。”

" [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈʃuːtɪn] - [dʌn] [jet] , [æn; ən] - [aɪl] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **There has been no shootin ' done yet , an ' I'll not be the cause of the**
" 那里 有 到过 不 射击 - 完毕 然而 , 一个 - 患病的 不是 是 这 原因 的 这
[fɜːrst] [ˈbʊlɪt] .
first bullet .
第一的 子弹 .

“目前还没有发生枪击事件，我也不会成为第一颗子弹的制造者。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp][æt; ət][wʌns] .
It is better to give myself up at once .
它 是 更好的 到 给 我 向上 在 一次 .

我最好立刻自首。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 84]**
" [页 -]

[第 84 页]

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔːt] , " [ænd; ənd][sæm] [klɔːspt] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
" **You shall not , and Sam clasped the miner around the waist .**
" 你 将 不是 , " 和 山姆 紧握 这 矿工 大约 这 腰部 .

“你不可以，”萨姆一把搂住矿工的腰。

" [traɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɜːri] .
" **Try the back door ; it will be possible to give them the slip if you hurry .**
" 尝试 这 后退 门 ; 它 将要 是 可能的 到 给 他们 这 滑 如果 你 匆忙 .

“试试走后门；如果你动作快，就有可能甩掉他们。”

" [breɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
" **Brace hesitated a moment as if unwilling to display anything which might**
" 支撑 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 不情愿 到 展示 任何事物 哪个 可能
[biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈkaʊədɪs] ,
be mistaken for cowardice ,
是 错误 为了 怯懦 ,

布雷斯犹豫了一下，似乎不愿表现出任何可能被误解为懦弱的举动。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fred] [ænd; ʌnd][sæm] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then Fred and Sam literally forced him toward the door .
和 然后 弗雷德 和 山姆 字面上地 强制 他 朝向 这 门 .
然后弗雷德和萨姆硬生生地把他逼到了门口。

" [waɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [aɪ] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , " ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [sed] ,
" While you run I will attract the attention of the men , " Mrs . Byram said ,
" 尽管 你 跑步 我 将要 吸引 这 注意力 的 这 男人 , " 太太 . 拜拉姆 说 ,
“你跑的时候，我会吸引男人们的注意力，”拜拉姆太太说。

[æz; əz][fiː; fi] [[ʊd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as she showed herself at the window ,
作为 她 显示 她自己 在 这 窗户 ,
当她出现在窗边时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['maɪnər] [spræŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the miner sprang out at the very instant when half a dozen of the
和 这 矿工 弹簧 出去 在 这 非常 立即的 什么时候 一半 一个 打 的 这
['raɪətər] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] .
rioters entered the gate .
暴徒 进入 这 门 .
就在六个暴徒冲进大门的那一刻，矿工跳了出来。

" ['traɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] , [eɪ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ɔːl] [rʌʃt]
" Tryin ' to give us the slip , eh ? " one of the party cried , as all rushed
" 尝试 - 到 给 我们 这 滑 , 嗯 ? " 一 的 这 派对 哭 , 作为 全部 匆忙
['fɔːrwəd] .
forward .
向前 .
“想甩掉我们吗？”其中一人喊道，所有人都冲了上前去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [breɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][men][hæd; həd]
It was too late for Brace to return ; in a twinkling the men had
它 曾是 也 晚的 为了 支撑 到 返回 ; 在 一个 闪烁 这 男人 有
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
surrounded him .
包围 他 .
布雷斯已经来不及返回了；眨眼间，那些人就把他包围了。

[fred] [ænd; ʌnd][sæm] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːrt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] ,
Fred and Sam saw a short but sharp struggle ,
弗雷德 和 山姆 锯 一个 短的 但 锋利的 斗争 ,
弗雷德和萨姆目睹了一场短暂而激烈的搏斗。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and before they could so much as make a move toward going to his
和 前 他们 可以 所以 很多 作为 制作 一个 移动 朝向 去 到 他的
[ə'sɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] .
assistance he was overpowered .
协助 他 曾是 实力悬殊 .
还没等他们采取行动去帮助他，他就被制服了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Attracted by the cries of their companions , those at the front of the house
吸引 经过 这 哭泣 的 他们的 同伴 , 那些 在 这 正面 的 这 房子
[keɪm] [ə'raʊnd] ['swɪftli] ,
came around swiftly ,
来了 大约 迅速地 ,
听到同伴的呼喊声，房子前面的人迅速围了过来。

[ænd; ənd] [breɪs] [wʌz; wəz] [hæf] ['kærid] , [hæf] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
and **Brace** **was** **half** **carried** , **half** **forced** **into** **the** **street** .
和 支撑 曾是 一半 携带 , 一半 强制 进入 这 街道 .
布雷斯半是被抬着, 半是被推着走到街上的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:b] ;
Mrs . **Byram** **tried** **to** **plead** **with** **the** **mob** ;
太太 . 拜拉姆 尝试 到 恳求 和 这 暴民 ;
拜拉姆夫人试图向暴徒求情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ðeɪ] ['faʊtɪd] :
but **they** **pushed** **her** **aside** **without** **ceremony** **as** **they** **shouted** :
但 他们 推动 她 旁边 没有 仪式 作为 他们 喊叫 :
但他们毫不客气地把她推到一边, 一边喊道:

" [wi:l] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] [haʊ] [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] . "
" We'll show them at the store how we deal with spies and traitors . "
" 出色地 展示 他们 在 这 店铺 如何 我们 交易 和 间谍 和 叛徒 . "
“我们会在店里让他们见识一下我们是如何对付间谍和叛徒的。”

" [wi:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sni:k] ,
" We've got the rope and the sneak , "
" 我们已经 得到 这 绳索 和 这 潜行 ,
“我们有了绳子和潜行工具,

[naʊ] [wi:; wi] ['oʊnli] [ni:d] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɒsɪz] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] . "
now we only need two or three of the bosses to fix the thing up brown . "
现在 我们 仅有的 需要 二 或者 三 的 这 老板 到 使固定 这 事物 向上 棕色的 . "
现在我们只需要两三个老板就能把这事儿搞定了, 棕色。”

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ?
" Do you suppose they really mean to hang him ? "
" 做 你 认为 他们 真的 意思是 到 悬挂 他 ?
你认为他们真的打算绞死他吗?

" [fred] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ænd; ənd] [sæm] [rɪ'plaɪd] ['sædli] :
" Fred asked in a tone of awe , and Sam replied sadly : "
" 弗雷德 问 在 一个 语气 的 敬畏 , 和 山姆 回复 令人遗憾的是 :
弗雷德带着敬畏的语气问道, 萨姆悲伤地回答道:

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] .
" I'm afraid they will . "
" 我是 害怕的 他们 将要 .
恐怕他们会。

[ˈbɪlɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
Billings always was down on him ,
比林斯 总是 曾是 向下 在 他 ,
比林斯一直瞧不起他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,
and the men are so excited as to hardly know what they are about ,
和 这 男人 是 所以 兴奋的 作为 到 几乎 知道 什么 他们 是 关于 ,
男人们兴奋不已, 几乎不知道自己在做什么。

[soʊ] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] .
so anything is possible .
所以 任何事物 是 可能的 .
所以一切皆有可能。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈreskjʊ:]
THE RESCUE
这 救援

救援

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [breɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] ,
The capture of Brace seemed to inflame the passions of the mob ,
这 捕获 的 支撑 似乎 到 发炎 这 激情 的 这 暴民 ,
布雷斯的被捕似乎激起了暴民的情绪。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [sækt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and not even while the buildings were being sacked was the town in such a
和 不是 甚至 尽管 这 建筑物 是 存在 被解雇 曾是 这 镇 在 这样的 一个
[stɜ:t] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
state of excitement .
状态 的 激动 .
即使在建筑物被洗劫一空的时候，全城也没有如此兴奋。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈveɪkənt][lɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [aɪˈti:]
By the time the prisoner had reached the vacant lot in front of the store it
经过 这 时间 这 囚犯 有 达到 这 空缺 很多 在 正面 的 这 店铺 它
[əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [mæn] ,
appeared as if every man ,
出现 作为 如果 每一个 男人 ,
当囚犯走到商店前的空地上时，似乎每个人都.....

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
woman , and child in the village were on the street .
女士 , 和 孩子 在 这 村庄 是 在 这 街道 .
村里一个妇女和一个孩子流落街头。

[sæm][ænd; ənd] [fred] [felt] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈfri:k] [mə:b] ,
Sam and Fred felt impelled to follow the howling , shrieking mob ,
山姆 和 弗雷德 毛毡 被迫 到 跟随 这 嚎叫 , 尖叫 暴民 ,
山姆和弗雷德不由自主地跟着那群嚎叫尖叫的人群走了过去。

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpra:bəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][eɪd][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] ,
although it was not probable they could aid the unfortunate man ,
虽然 它 曾是 不是 可能 他们 可以 援助 这 不幸 男人 ,
虽然他们不太可能帮助到那个不幸的人，

[ænd; ənd][bəʊθ] [prest] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and both pressed as near as possible .
和 两个都 按下 作为 靠近 作为 可能的 .
两人都尽可能地靠近。

" [ˈbɪlɪŋz] - [gæŋ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [jet] , " [sæm] [ˈwɪspəd] .
" **Billings ' gang haven't got possession of the mine yet , " Sam whispered .**
" 比林斯 - 帮派 还没有 得到 拥有 的 这 矿 然而 , " 山姆 低声说道 .
“比林斯一伙还没控制住矿井呢，”萨姆低声说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ? "**
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [bɪl] ['tɒməs] [ɔːr] ['dɑːnəvən] [ə'raʊnd]
" **Because if that had happened we would see Bill Thomas or Donovan around**
" 因为 如果 那 有 发生 我们 会 看 账单 托马斯 或者 多诺万 大约
[hɪr] ['sʌmwer] . "
here somewhere . "
这里 某处 . "

“因为如果真发生了那种事，我们肯定会在附近看到比尔·托马斯或者多诺万的身影。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] . "
" **Perhaps they have been made prisoners** . "
" 也许 他们 有 到过 制成 囚犯 . "

“或许他们已被俘虏。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] .
" **It isn't likely** .
" 它 不是 可能 .

不太可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hʊʊld][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [ɪn] [gʊd]
Even if they couldn't hold their own it would be possible to retreat in good
甚至 如果 他们 不能 抓住 他们的 自己的 它 会 是 可能的 到 撤退 在 好的
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

即使他们无法守住阵地，也可以有序撤退。

[ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
armed as they were . "
武装 作为 他们 是 . "

尽管他们全副武装。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [raɪt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðiːz] ['feləʊz] ['riːəli]
" **Don't you suppose Mr . Wright will try to do something if these fellows really**
" 不 你 认为 先生 . 赖特 将要 尝试 到 做 某物 如果 这些 伙伴们 真的
[miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [breɪs] ? "
mean to hang Brace ? "
意思是 到 悬挂 支撑 ? "

“你不认为如果这些人真的打算绞死布雷斯，赖特先生会想办法阻止吗？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'genst]
" **They are bound to help him ; but I don't see what can be done against**
" 他们 是 边界 到 帮助 他 ; 但 我 不 看 什么 能 是 完毕 反对
[soʊ] ['meni] .
so many .
所以 许多 .

“他们肯定会帮助他；但是面对这么多人，我看不出有什么办法。”

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː]
" **Owing to the crowd around him it was impossible for the boys to see**
" 欠款 到 这 人群 大约 他 它 曾是 不可能的 为了 这 男孩们 到 看
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .

“由于周围人太多，男孩们根本看不到囚犯。”

[ðə; ði][men] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The men swayed to and fro as if fighting among themselves ,
这 男人 摇摆 到 和 弗 作为 如果 斗争 之中 他们自己 ,

男人们来回摇晃，仿佛在互相争斗。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmuːvmənts] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .
and after a time the reason of these movements was made plain .
和 后 一个 时间 这 原因 的 这些 移动 曾是 制成 清楚的 .
过了一段时间, 这些运动的原因就真相大白了。

[tuː] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [læf] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][end] ,
Two long pieces of timber had been lashed together at one end ,
二 长的 件 的 木材 有 到过 鞭打 一起 在 一 结尾 ,
两根长木条的一端被捆绑在一起,

[ænd; ənd][set] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [viː] [ɪnˈvɜːrtɪd] .
and set up like the letter V inverted .
和 放 向上 喜欢 这 信 V 倒 .
摆放成倒置的字母 V 的形状。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
These were held in place by some of the mob ,
这些 是 握住 在 地方 经过 一些 的 这 暴民 ,
这些物品被部分暴徒按住。

[ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .
and drove through the fastenings at the top was a long rope .
和 驾驶 通过 这 紧固件 在 这 顶部 曾是 一个 长的 绳索 .
穿过顶部固定装置的是一根长绳。

[ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz] ,
Billings was on hand acting as master of ceremonies ,
比林斯 曾是 在 手 表演 作为 掌握 的 仪式 ,
比林斯在场担任司仪。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] :
and when this portion of the work had been finished , he shouted :
和 什么时候 这 部分 的 这 工作 有 到过 完成的 , 他 喊叫 :
当这部分工作完成后, 他高声喊道:

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] ,
" Half a dozen of you take hold of the rope , an ' when I count three ,
" 一半 一个 打 的 你 拿 抓住 的 这 绳索 , 一个 - 什么时候 我 数数 三 ,
“你们六个人抓住绳子, 当我数到三的时候,

[strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
string him up .
细绳 他 向上 .

把他吊起来。

" [ɪn][æn; ən][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [fred] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .
" In an agony of apprehension Fred looked toward the store .
" 在 一个 痛苦 的 忧虑 弗雷德 看起来 朝向 这 店铺 .
弗雷德忧心忡忡地望向商店。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɒsɪz] [hæd; həd] [əˈbændənd]
No one appeared at the door ; it seemed as if the bosses had abandoned
不 一 出现 在 这 门 ; 它 似乎 作为 如果 这 老板 有 弃
[dʒoʊ] [breɪs] .
Joe Brace .
乔 支撑 .
门口没有人出现; 看来老板们已经抛弃了乔·布雷斯。

" [stænd] [ˈredi] , [bɔɪz] !
" **Stand ready , boys !**
" 站立 准备好 , 男孩子们 !

“预备，小伙子们！ ”

" [ˈbɪlɪŋz] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Billings shouted .**
" 比林斯 喊叫 .

比林斯喊道。

" [wi:l] [su:n] [ʃʊʊ] - [ɪm] [haʊ] [wi:; wi] [sɜ:rv] [aʊt] [spaɪz] .
" **We'll soon show ' em how we serve out spies .**
" 出色地 很快 展示 - 呃 如何 我们 服务 出去 间谍 .

“我们很快就会让他们见识一下我们是如何处置间谍的。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] ,
" **There was a moment of painful silence ,**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 痛苦 沉默 ,

一阵令人窒息的沉默，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑ:b][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
during which more than one of the mob acted as if frightened because of
期间 哪个 更多的 比 一 的 这 暴民 行动 作为 如果 害怕 因为 的

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [kraɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ,
the terrible crime about to be committed ,
这 糟糕的 犯罪 关于 到 是 坚定的 ,

在此期间，不止一名暴徒装作因即将发生的骇人罪行而感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][ˈmaɪnər] [kraɪd] :
and then an old miner cried :
和 然后 一个 老的 矿工 哭 :

这时，一位老矿工哭了起来：

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ! "
This thing has gone far enough ! "
这 事物 有 已消失 远的 足够的 ! "

这件事已经发展到这种地步了！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈbɪlɪŋz] [æskt] [ˈæŋɡrəli] .
" **Billings asked angrily .**
" 比林斯 问 愤怒地 .

比林斯愤怒地问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][dʒɔɪnd][jɔ; jər] [kraʊd] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [raɪts] [nɔ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈmɜ:rdər]
" **Just this : I joined your crowd to stand up for my rights not to commit murder**
" 只是 这 : 我 加入 你的 人群 到 站立 向上 为了 我的 权利 不是 到 犯罪 谋杀

.
:
.

“我加入你们的队伍，是为了捍卫我不杀人的权利。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ɔ:l'redi] ,
There's been mischief done already ,
 有 到过 恶作剧 完毕 已经 ,

已经有人作恶了。

[æn; ən] - [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [wen] [wi:v] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
an ' the most of us will be sorry when we've had time to think the
 一个 - 这 最多 的 我们 将要 是 对不起 什么时候我们已经 有 时间 到 思考 这
 ['mætər] ['oʊvər] . "
matter over . "
 事情 超过 : "

当我们有时间仔细考虑这件事时，我们大多数人都会后悔的。

" [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] . "
" Hold your tongue and go home like the rest of the old women . "
 " 抓住 你的 舌头 和 去 家 喜欢 这 休息 的 这 老的 女性 : "

“闭嘴，像其他老太太一样回家吧。”

" [aɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ,
" I'll stay where I am ,
 " 患病的 停留 在哪里 我 是 ,

“我会待在原地。”

[æn; ən] - [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
an ' you'll be the one to go home if the boys take my advice .
 一个 - 你会 是 这 一 到 去 家 如果 这 男孩们 拿 我的 建议 : .

如果孩子们听从我的建议，那回家的就是你了。

" [ðen] [kən'tɪnju:ɪŋ] ,
" Then continuing ,
 " 然后 继续 ,

然后继续说道，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['fɑ:rlɪz] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]
the old man reminded the throng that he had worked at Farley's longer than
 这 老的 男人 提醒 这 人群 那 他 有 工作 在 法利 更长 比
 [ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
the majority could remember .
 这 多数 可以 记住 : .

老人提醒在场的众人，他在法利公司工作的时间比大多数人记忆中的时间还要长。

[hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ma:b] [ru:l] ;
He spoke of the fact , that until this day , there had been no mob rule ;
 他 辐 的 这 事实 , 那 直到 这 天 , 那里 有 到过 不 暴民 规则 ;

他谈到，直到今天，还没有出现过暴民统治；

[ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðeɪ]
intimated that they
 暗示 那 他们

暗示他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
 [页 -]

[第 87 页]

[wɜ:r; wər][ˈblaɪndli] ['fɑ:lʊʊŋ] [wʌn][ɪn] [hu:m] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈevər] [rɪˈpəʊzd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
were blindly following one in whom very few ever reposed confidence ,
 是 盲目地 下列的 一 在 谁 非常 很少 曾经 安息 信心 ,

他们盲目地追随一个几乎无人信任的人，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [frend] [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈbɪlɪŋz]
and asked if they were willing to hang a friend simply because Billings
和 问 如果 他们 是 愿意的 到 悬挂 一个 朋友 简单地 因为 比林斯
[kəˈmɑːndɪd] [aɪˈtiː] .
commanded it .
命令 它 .

然后问他们是否愿意仅仅因为比林斯下令就绞死自己的朋友。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The speech was a long one ,
这 演讲 曾是 一个 长的 一 ,
演讲很长。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈtwenti] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspəʊkən][æz; əz] [ˈmeni] [dɪˈtɜːrmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [men]
and before twenty words were spoken as many determined - looking men
和 前 二十 字 是 说 作为 许多 决定 - 寻找 男人
[ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [breɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [hɑːrm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
gathered around Brace to prevent any harm from being done .
聚集 大约 支撑 到 防止 任何 伤害 从 存在 完毕 .

话音未落，许多神情坚定的男人就围在布雷斯身边，防止发生任何伤害。

" [daʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fuːl] , " [ˈbɪlɪŋz] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
" Don't listen to the old fool , " Billings cried , in a voice hoarse with rage ;
" 不 听 到 这 老的 傻子 , " 比林斯 哭 , 在 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 ;
“别听那个老傻瓜的!”比林斯怒吼道，声音嘶哑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第5/14页

[bʌt; bət] [naʊ] ['veri] [fju:] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] ,
but now very few paid any attention to him , and ,
但 现在 非常 很少 有薪酬的 任何 注意力 到 他 , 和 ,
但现在几乎没人理会他了, 而且,

[wen] [ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [frend] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ə; eɪ]
when the prisoner's friend finished his appeal there was no danger a
什么时候 这 囚犯的 朋友 完成的 他的 上诉 那里 曾是 不 危险 一个
[ˈhju:mən][laɪf] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] .
human life would be taken .
人类 生活 会 是 已采取 .
当囚犯的朋友结束申诉时, 不会有人因此丧命。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['i:gər] [tu:; tə][dræg] [breɪs] [ə'weɪ] [ʌn'lu:sənd] [hɪz; ɪz]
Some of those who had been most eager to drag Brace away unloosened his
一些 的 那些 WHO 有 到过 最多 渴望的 到 拖 支撑 离开 松开 他的
[bə:ndz] ,
bonds ,
债券 ,
那些原本急于把布雷斯拖走的人中, 有些人解开了他的束缚。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [him; ɪm] .
and at least a hundred stood ready to defend him .
和 在 至少 一个 百 站立 准备好 到 保卫 他 .
至少有一百人随时准备保卫他。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktər]['mɪstər] . [raɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
At this juncture Mr . Wright came from the store ,
在 这 契机 先生 . 赖特 来了 从 这 店铺 ,
这时, 赖特先生从商店里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and the mob were in the proper frame of mind to listen .
和 这 暴民 是 在 这 恰当的 框架 的 头脑 到 听 .
而且民众当时的心态也适合倾听。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tru:] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [toʊld][ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [hæd; həd] [bɪn]
He explained the true condition of affairs , told exactly why the works had been
他 解释 这 真的 状况 的 事务 , 讲述 确切地 为什么 这 作品 有 到过
[ʃʌt] [daʊn] ,
shut down ,
关闭 向下 ,
他解释了事情的真相, 详细说明了工厂停工的原因。

[ænd; ənd] ['fɪnɪft] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] [fər'ga:tn] , [rɪ'ga:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and finished by promising to let the matter be forgotten , regardless of the
和 完成的 经过 有前途 到 让 这 事情 是 被遗忘的 , 不管 的 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [dɪ'strɔɪd] ,
amount of property destroyed ,
数量 的 财产 损毁 ,
最后, 他承诺无论财产损失多少, 都会让此事就此作罢。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mɑ:b][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɜ:rs] .
in case the mob should disperse .
在 案件 这 暴民 应该 分散 .
以防暴徒散去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ][hʊʊm] , [wʌt] [ðen] ?
" And if we go home , what then ?
" 和 如果 我们 去 家 , 什么 然后 ?
" "如果我们回家，那又会怎样？ "

" [ˈbɪlɪŋz] [æskt] , [ˈsnɪɪŋli] .
" Billings asked , sneeringly .
" 比林斯 问 , 冷笑着 .
" 比林斯冷笑着问道。

" [wi:l] [stɑːrv] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [eɪ] ? "
" We'll starve to please you , eh ? "
" 出色地 饿死 到 请 你 , 嗯 ? "
" "我们宁愿挨饿也要讨好你，是吗？ "

" [ðʊʊz] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði][maɪn] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] ,
" Those who attempted to flood the mine will not starve at Farley's ,
" 那些 WHO 尝试过 到 洪水 这 矿 将要 不是 饿死 在 法利 ,
" "那些试图淹没矿井的人不会在法利家挨饿。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɑːt][mʌst; məst] [liːv] .
for all in the plot must leave .
为了 全部 在 这 阴谋 必须 离开 .
" 剧情中的所有人都必须离开。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz]
Not one of that party can work here ; but the others shall be treated as
不是 一 的 那 派对 能 工作 这里 ; 但 这 其他的 将 是 治疗 作为
[brɪfɔːr] . "
before . "
前 . "

" 该党任何一人都不得在此工作；但其他人将照常处理。

" [soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] ? "
" So we're to be driven out ? "
" 所以 是 到 是 驱动 出去 ? "
" "所以我们注定要被驱逐吗？ "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

" 当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [ˈmaɪnər] [wʊd] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [huː] [meɪ]
It isn't probable any honest miner would care to work with those who may
它 不是 可能 任何 诚实的 矿工 会 关心 到 工作 和 那些 WHO 可能
[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfelʊʊz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [spart] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
succeed in drowning their fellows simply to gratify a spite against the officers of
成功 在 溺水 他们的 伙伴们 简单地 到 满足 一个 尽管如此 反对 这 警官 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

" 任何诚实的矿工都不太可能愿意与那些为了报复公司官员而淹死同伴的人一起工作。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

" [第 88 页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes] [əˈweɪ] . "
" It will take more than you to drive us away . "
" 它 将要 拿 更多的 比 你 到 驾驶 我们 离开 . "
" "你没办法把我们赶走。"

" [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][main] ,
" **I can at least prevent you from entering the mine** ,
" 我 能 在 至少 防止 你 从 进入 这 矿 ,
" 我至少可以阻止你进入矿井。"

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:][ʻi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ʻsteɪ(ə)n] [gɑ:rdz] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd]
and that I shall do even if it is necessary to station guards entirely around
和 那 我 将 做 甚至 如果 它 是 必要的 到 车站 守卫 完全 大约
[ðə; ði] ['pra:pərti] .
the property .
这 财产 .

即使需要在整个房产周围部署警卫，我也会这样做。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] [naʊ] , [men] ,
Are you willing to go home now , men ,
是 你 愿意的 到 去 家 现在 , 男人 ,
男人们，你们现在愿意回家了吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɜ:rk][jæl; jəl][bi:; bi] [ri'zju:md] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
with the assurance that work shall be resumed in the morning . "
和 这 保证 那 工作 将 是 恢复 在 这 早晨 . "
并保证明天早上会恢复工作。

" [eɪ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æn; ən] - [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .
" **Ay , that we are , an ' glad of the chance** .
" 哎 , 那 我们 是 , 一个 - 高兴的 的 这 机会 .
" 是的，我们很乐意接受这个机会。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪn] - - [pæn][ɪntu:][ðə; ði][faiər] [wen] [wi:; wi] [left] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [bɔ:sɪz]
It was out of the fryin ' - pan into the fire when we left one set of bosses
它 曾是 出去 的 这 油炸 - - 平底锅 进入 这 火 什么时候 我们 左边 一 放 的 老板
[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['keɪl] ['bɪlɪŋz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][k'reʊni:z] ,
to take up with Cale Billings an ' his cronies ,
到 拿 向上 和 凯尔 比林斯 一个 - 他的 亲信 ,
我们离开上一伙老板，转而投靠凯尔·比林斯和他的同伙，真是刚出狼窝又入狼窝。

" [ə; eɪ][mɪnər] [ʃaʊtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][mɑ:b] [dɪ'spɜ:rst] , [lɪ:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɪdər]
" **a miner shouted and immediately the mob dispersed , leaving the leaders**
" 一个 矿工 喊叫 和 立即地 这 暴民 分散的 , 离开 这 领导人
[stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] ,
standing in the lot ,
常设 在 这 很多 ,
"一个矿工喊了一声，人群立刻散去，只留下领头的人站在空地上。"

[e'veɪdəntli] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðər; ðər][bɔ:st] ['paʊər] [maɪt] [bi:; bi] [ri:'geɪnd] .
evidently consulting as to how their lost power might be regained .
显然 咨询 作为 到 如何 他们的 丢失的 力量 可能 是 恢复 .
显然，他们是在商讨如何才能重新获得失去的权力。

[wen] [breɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [hi:; hi][dʒɔɪnd][sæm][ænd; ʌnd] [fred] ,
When Brace was at liberty he joined Sam and Fred ,
什么时候 支撑 曾是 在 自由 他 加入 山姆 和 弗雷德 ,
布雷斯获释后，加入了萨姆和弗雷德的行列。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hoʊm] , ['ni:ðər] ['spi:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the three walked to the latter's home , neither speaking until they were
和 这 三 步行 到 这 后者的 家 , 两者都不 请讲 直到 他们 是
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .
于是三人步行前往后者的家，直到进屋后才开口说话。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] ['ri:əli] ['oʊvər] ?
" **Do you think the strike is really over ?**
" 做 你 思考 这 罢工 是 真的 超过 ?

你认为罢工真的结束了吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [æskt] , [ˈæftər] [fred] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
" **Mrs . Byram asked , after Fred told her of what had occurred .**
" 太太 . 拜拉姆 问 , 后 弗雷德 讲述 她 的 什么 有 发生 .

“弗雷德把发生的事情告诉拜拉姆太太后，她问道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , " [breɪs] [rɪˈplaɪd] ;
" **It is so far as the majority of the miners are concerned , " Brace replied ;**
" 它 是 所以 远的 作为 这 多数 的 这 矿工 是 担心的 , " 支撑 回复 ;

“就大多数矿工而言，情况确实如此，”布雷斯回答说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈbɪlɪŋz] [meɪ] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][du:] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
" **but there's no telling what Billings may contrive to do between now and**
" 但 有 不 讲述 什么 比林斯 可能 精心策划 到 做 之间 现在 和
[ˈmɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“但谁也说不准比林斯从现在到明天早上会做出什么事来。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][oʊvərˈpaʊər] [ˈdɑ:nəvənz] [ˈpɑ:rtɪ] . "
" **I suppose those men are still in the mine trying to overpower Donovan's party .** "
" 我 认为 那些 男人 是 仍然 在 这 矿 尝试 到 压倒 多诺万的 派对 . "

“我猜那些人还在矿井里，试图制服多诺万的队伍。”

" [moʊst] [ˈlaɪkli] ;
" **Most likely ;**
" 最多 可能 ;

“最有可能的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [raɪt] [hæz; həz][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðeɪl] [bi; bi]
but now that Wright has got the upper hand there's little chance they'll be
但 现在 那 赖特 有 得到 这 上 手 有 小的 机会 他们会 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
allowed to stay very long .
允许 到 停留 非常 长的 .

但现在赖特已经占据了上风，他们不太可能被允许长时间停留。

" [drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəmz] [ˈkɑ:tɪdʒ]
" **Despite the excitement on every hand the occupants of Mrs . Byram's cottage**
" 尽管 这 激动 在 每一个 手 这 居住者 的 太太 . 拜拉姆的 小屋
[wɜ:r; wər][ɡlæd][tu:; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
were glad to retire at the first opportunity ,
是 高兴的 到 退休 在 这 第一的 机会 ,

尽管周围一片欢腾，拜拉姆太太小屋里的住户们还是迫不及待地想找个地方休息。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈni:dɪd]
and before the tumult in the street had died away they sought the needed
和 前 这 骚乱 在 这 街道 有 死亡 离开 他们 寻求 这 需要
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .

街头的骚动尚未平息，他们便寻求了所需的宁静。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [breɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈsɪnz] [aɪ ˈti:]
It had been decided that Brace should remain for a while , since it
它 有 到过 决定 那 支撑 应该 保持 为了 一个 尽管 , 自从 它

大家决定让布雷斯暂时留下来，因为.....

[ˌmaɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [miːt] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmɑːrtɪŋ]
might be dangerous to meet Billings and his friends while they were smarting
可能 是 危险的 到 见面 比林斯 和 他的 朋友们 尽管 他们 是 刺痛
[ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
under the sting of defeat .
在下面 这 蜚 的 击败 .

在比林斯和他的朋友们还沉浸在失败的痛苦之中时，与他们见面可能会很危险。

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] , [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnəz][tuː; tə]
At the usual hour next morning the whistle sounded , summoning the miners to
在 这 通常 小时 下一个 早晨 这 哨 听起来 , 召唤 这 矿工 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

第二天早上老时间，汽笛响起，召唤矿工们开始工作。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈspɒndɪd] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] .
and every one responded save those who had been warned to leave the town .
和 每一个 一 回应 节省 那些 WHO 有 到过 警告 到 离开 这 镇 .
除了那些被警告离开城镇的人之外，所有人都响应了号召。

[ˈmɪstər] . [raɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] ,
Mr . Wright was at the entrance to the slope ,
先生 . 赖特 曾是 在 这 入口 到 这 坡 ,
赖特先生当时正站在山坡入口处。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgriːtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
and had a pleasant greeting for each man and boy ,
和 有 一个 令人愉快的 问候 为了 每个 男人 和 男生 ,
并对每位男士和男孩都表示了亲切的问候。

[ˈkɔːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [əˈfeɪmd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
causing more than one to look ashamed because of the part taken in the
导致 更多的 比 一 到 看 羞愧 因为 的 这 部分 已采取 在 这
[ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] .
wanton destruction of his property .
放肆 破坏 的 他的 财产 .
导致不止一人因参与肆意破坏其财产而感到羞愧。

[dʒoʊ] [breɪs] [ænd; ənd][sæm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɪft] , [ˈliːvɪŋ] [fred] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃʌŋki] , [ænd; ənd] [ðæt]
Joe Brace and Sam went into the drift , leaving Fred with Chunky , and that
乔 支撑 和 山姆 去 进入 这 漂移 , 离开 弗雷德 和 厚实的 , 和 那
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [sed] ,
young fellow said ,
年轻的 同伴 说 ,

乔·布雷斯和萨姆进了雪堆，留下弗雷德和查基，那个年轻人说：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ʊːt] :
as he seated himself at the chute :
作为 他 坐着 他自己 在 这 滑梯 :

他坐在滑道边：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] - [raʊnd] [hɪr] , [eɪ] ? "
" Things have been pretty lively ' round here , eh ? "
" 事物 有 到过 漂亮的 热闹 - 圆形的 这里 , 嗯 ? "

“这附近最近挺热闹的，是吧？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] ? "
Were you out with the regulators ? "
是 你 出去 和 这 监管机构 ? "

你当时是和监管人员一起出去的吗？

" [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [wʌns][ɔːr] [twais] . "
" I saw ' em once or twice . "
" 我 锯 - 呃 一次 或者 两次 . "

“我见过他们一两次。”

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [liːv] [ðæt] [kraʊd] .
" If you'll take my advice you'll leave that crowd .
" 如果 你会 拿 我的 建议 你会 离开 那 人群 .

“如果你听我的劝告，你就会离开那个人群。”

[skɪp] ['mɪlɜːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['bɪlɪŋz] . "
Skip Miller's as bad as Billings . "
跳过 米勒的 作为 坏的 作为 比林斯 . "

Skip Miller和Billings一样糟糕。

" [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] ; ['hiːz] ['lʊkɪn] - ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ,
" Don't speak so loud ; he's lookin ' over this way ,
" 不 说话 所以 大声 ; 他是 在看 - 超过 这 方式 ,

“别那么大声说话，他正往这边看呢。”

[æn; ən] - [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [mʌt] [ɪz] [sed] . "
an ' may make things hot for you if much is said . "
一个 - 可能 制作 事物 热的 为了 你 如果 很多 是 说 . "

如果说得太多，可能会让你很尴尬。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] . "
" If he didn't do anything yesterday I guess he ain't dangerous . "
" 如果 他 没有 做 任何事物 昨天 我 猜测 他 不是 危险的 . "

“如果他昨天没做什么事，我想他应该不危险。”

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [faɪnd][juː; jʊ] . "
" He couldn't find you . "
" 他 不能 寻找 你 . "

“他找不到你。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
" Then he was lookin ' for me ? "
" 然后 他 曾是 在看 - 为了 我 ? "

“那他是在找我吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felɜːz] [seɪ] . "
" That's what I heard some of the fellers say . "
" 那就是 什么 我 听到 一些 的 这 伙计们 说 . "

“我听几个伙计这么说过。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌt] ['bɪznəs] ;
" I should think he'd seen enough of such business ;
" 我 应该 思考 他会 已见 足够的 的 这样的 商业 ;

“我想他应该已经见惯了这类生意；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
but if he hasn't I'll have to take care of myself . "
但 如果 他 还没有 患病的 有 到 拿 关心 的 我 . "

但如果他没来，我就得自己想办法了。

" [biː; bi] ['kɜf(ə)] , " [ˈtʃʌŋki] ['wɪspəd] .
" Be careful , " Chunky whispered .
" 是 小心 , " 厚实的 低声说道 :

“小心点,”胖墩低声说道。

" [hiː; hi][æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɛlɜːz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ðæn; ðən]
" He an ' some of the other fellers think you are more of a spy than
" 他 一个 - 一些 的 这 其他 伙计们 思考 你 是 更多的 的 一个 间谍 比
[dʒoʊ] [breɪs] [wʌz; wəz] . " Joe Brace was . "
乔 支撑 曾是 : "

“他和一些其他家伙认为你比乔·布雷斯更像个间谍。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][flɑːg][em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
" And they mean to flog me for it ?
" 和 他们 意思是 到 鞭打 我 为了 它 ?

他们打算因此鞭打我吗？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [skɪp] [sez] [juː; jʊ][təʊld][ˈmɪstər] . [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈdrɑːpɪn] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] . "
" Skip says you told Mr . Wright about their droppin ' you in the shaft . "
" 跳过 说道 你 讲述 先生 : 赖特 关于 他们的 掉落 - 你 在 这 轴 : "

“斯基普说你告诉赖特先生他们把你扔进竖井的事了。”

" [ˈhædnt] [aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ?
" Hadn't I the right to ?
" 之前没有 我 这 正确的 到 ?

难道我没有权利这样做吗？

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] , [ænd; ænd] [ˈnevər] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ]
Do you suppose I'll let them try to kill me , and never open my mouth
做 你 认为 患病的 让 他们 尝试 到 杀 我 , 和 绝不 打开 我的 嘴
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " about it ? "
关于 它 ? "

你以为我会眼睁睁看着他们杀了我，却对此事只字不提吗？

" [wel] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] . "
" Well , it ain't safe , for he's got a big crowd . "
" 出色地 , 它 不是 安全的 , 为了 他是 得到 一个 大的 人群 : "

“嗯，这不安全，因为他那里聚集了很多。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪət] ? "
" Then he hasn't had enough of the riot ? "
" 然后 他 还没有 有 足够的 的 这 暴动 ? "

“难道他还没受够这场骚乱吗？”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈregjələɪtəz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" It ain't that ; but he says the regulators have got to stand up for their
" 它 不是 那 ; 但 他 说道 这 监管机构 有 得到 到 站立 向上 为了 他们的
[raɪts] , rights ,
权利 ,

“并非如此；但他表示，监管机构必须捍卫自己的权利。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈhævnt] [peɪd] [jʊr; jər] - - [jet] . "
an ' you haven't paid your footin ' yet . "
一个 - 你 还没有 有薪酬的 你的 - 然而 : "

你还没付清你的脚费呢。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .
" And I don't intend to .
" 和 我 不 打算 到 :

“我也不打算这么做。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['ɪtl] [gʊʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
If any of them try to make me it'll go hard with them .
如果 任何 的 他们 尝试 到 制作 我 它将 去 难的 和 他们 :

如果他们中有人胆敢让我这么做，我一定会狠狠教训他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [məʃ'iːnəri] [wʌz; wəz]['sta:rtɪd] ,
" At this point the machinery was started ,
" 在 这 观点 这 机械 曾是 开始 ,

“此时机器启动了,”

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][kʊʊ][ænd; ənd] [sleɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
the stream of coal and slate began to flow through the chute ,
这 溪流 的 煤炭 和 石板 开始 到 流动 通过 这 滑槽 ,

煤炭和石板开始顺着溜槽流下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk] .
and the breaker boys were forced to attend to their work .
和 这 断路器 男孩们 是 强制 到 出席 到 他们的 工作 :

拆迁工人被迫开始工作。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['dɑːnəvən] [spʊʊk][tuː; tə] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd]
Several times during the morning Donovan spoke to Fred as he passed , and
一些 时代 期间 这 早晨 多诺万 辐 到 弗雷德 作为 他 通过了 , 和

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
at twelve o'clock ,
在 十二 点钟 ,

当天上午，多诺万好几次在弗雷德经过时和他说话，到了十二点钟，

[wen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtɪ] ['mɪnɪts] " ['nuːniŋ] ,
when all hands were indulging in the forty minutes " nooning ,
什么时候全部 双手 是 沉溺于 在这 四十 分钟 " 中午 ,

当所有人都沉浸在这四十分钟的“午休”中时，

" [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][skɪp] ,
" and Chunky had crossed over to speak with Skip ,
" 和 厚实的 有 交叉 超过 到 说话 和 跳过 ,

“然后Chunky走到Skip跟他说话去了，

[ðə; ði] ['breɪkər] [bɔːs] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['bɔɪz] [saɪd] .
the breaker boss ate his lunch by the new boy's side .
这 断路器 老板 吃 他的 午餐 经过 这 新的 男孩们 边 :

断路器老板在新来的小伙子旁边吃了午饭。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You didn't come back again last night , " he said .
" 你 没有 来 后退 再次 最后的 夜晚 , " 他 说 :

“你昨晚没再回来，”他说。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[æftər] [breɪs] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
After Brace got away from the mob he and Sam went home with me .
后 支撑 得到 离开 从 这 暴民 他 和 山姆 去 家 和 我 :

布雷斯从暴徒手中逃脱后，他和萨姆跟我一起回了家。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [niːd] [juːˈes] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsetld] . "
We didn't think you'd need us when the trouble was nearly settled . "
我们 没有 思考 你会 需要 我们 什么时候 这 麻烦 曾是 几乎 定居 . "

我们以为事情快要解决的时候，你们就不需要我们了。

" [ˈniːðər] [dɪd][wiː; wi] .
" Neither did we .
" 两者都不 做过 我们 .

我们也不知道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ˈmɪstər] . [raɪt] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
As soon as the men found their senses Mr . Wright brought a lot of
作为 很快 作为 这 男人 成立 他们的 感官 先生 . 赖特 带来 一个 很多 的
[ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ,
them up here ,
他们 向上 这里 ,

男人们恢复意识后，赖特先生就把他们中的许多人带到了这里。

[æn; ən] - [wiː; wi] [suːn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋz] - [ˈfrendz] . "
an ' we soon got rid of Billings ' friends . "
一个 - 我们 很快 得到 摆脱 的 比林斯 - 朋友们 . "

我们很快就摆脱了比林斯的那些朋友。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] ? "
" Had they begun to dig a tunnel ? "
" 有 他们 开始 到 挖 一个 隧道 ? "

他们是不是已经开始挖隧道了？

" [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [æn; ən] - [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈtɒməs] - [ˈpɑːrti] [wen]
" Bless you , yes , an ' were within a dozen feet of Bill Thomas ' party when
" 保佑 你 , 是的 , 一个 - 是 之内 一个 打 脚 的 账单 托马斯 - 派对 什么时候
[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
we found them :
我们 成立 他们 .

“是的，愿上帝保佑你们。当我们找到比尔·托马斯一行人时，我们距离他们只有不到十二英尺。”

[ɪf] [ðə; ði] [roʊ]
If the row
如果 这 排

如果该行

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hæd; həd] [ˈlæstɪd] [tuː] [ˈaʊərz] [bɔːŋɡər] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈwəːkɪn] - [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
had lasted two hours longer we couldn't be workin ' here to - day ,
有 持续 二 小时 更长 我们 不能 是 工作 - 这里 到 - 天 ,

如果再过两个小时，我们今天就没法在这里工作了。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] . "
an ' some of the boys would be under water . "
一个 - 一些 的 这 男孩们 会 是 在下面 水 . "

有些男孩会被淹在水下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz] [ˈfɪnɪft] ? "
" Do you think the whole matter is finished ? "
" 做 你 思考 这 所有的 事情 是 完成的 ? "

你觉得整件事就此结束了吗？

" [jes] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ;
" **Yes , so far as the majority of the men are concerned ;**
" 是的 , 所以 远的 作为 这 多数 的 这 男人 是 担心的 ;
" 是的 , 就大多数男人而言是这样 ;

[bʌt; bət] ['bɪlɪŋz] [swɛəz] [hi; hi][wəʊnt][bi; bi] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
but Billings swears he won't be driven out of town ,
但 比林斯 发誓 他 惯于 是 驱动 出去 的 镇 ,
但比林斯发誓他不会被赶出这座城市。

[æŋ; ən] - [hi; hi] [meɪ] ['mæniɪdʒ] [tu; tə][du:] [mɔ:r] ['mɪstɪf] . "
an ' he may manage to do more mischief . "
一个 - 他 可能 管理 到 做 更多的 恶作剧 . "
而且他可能还会作恶更多。

" [waɪ] [dəʊnt]['mɪstər] . [raɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ? "
" **Why don't Mr . Wright have him arrested ? "**
" 为什么 不 先生 . 赖特 有 他 被捕 ? "
" 为什么赖特先生不把他逮捕呢? "

" [bɪ'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] ['nɑ:θɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [dʌŋ] [tu; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
" **Because he gave his word that nothin ' should be done to them as**
" 因为 他 给予 他的 单词 那 什么也没有 - 应该 是 完毕 到 他们 作为
[went] [hoʊm] ['pi:səbli] ,
went home peaceably ,
去 家 和平地 ,
"因为他承诺不会对他们采取任何行动，他们就这样和平地回家了。"

[æŋ; ən] - [hi; hi] ['kudnt] [dʒʌmp][ɑ:n] ['bɪlɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [skreɪp] .
an ' he couldn't jump on Billings without bringing all hands into the scrape .
一个 - 他 不能 跳 在 比林斯 没有 带来 全部 双手 进入 这 刮 .
他如果单方面攻击比林斯，就会把所有人都拖入麻烦。

- - - [tu; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - [wi:v] [ɡɑ:t][ɔ:f] [tʃi:p] . "
" **Cordin ' to my way of thinkin ' we've got off cheap . "**
- - - 到 我的 方式 的 思考 - 我们已经 得到 离开 便宜的 . "
"依我看，我们已经算是侥幸逃脱了。"

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['raɪts] [haʊs] ['dæmiɪdʒd] ['veri] [mʌt] ? "
" **Was Mr . Wright's house damaged very much ? "**
" 曾是 先生 . 赖特的 房子 损坏的 非常 很多 ? "
赖特先生的房子受损严重吗?

" ['ɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][tu; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] [,aɪ 'ti:]
" **It'll take a good many hundred dollars to put it in the same condition it**
" 它将 拿 一个 好的 许多 百 美元 到 放 它 在 这 相同的 状况 它
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ;
was before ;
曾是 前 ;
"要把它恢复到以前的状态，需要花费好几百美元；

[bʌt; bət] ['mʌni] ['dʌznt] [kaʊnt] [wen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [blʌd] [spɪld] . "
but money doesn't count when there's been no blood spilled . "
但 钱 不 数数 什么时候 有 到过 不 血 洒了 . "
但是，如果没有流血，金钱就毫无意义。

" [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði][men] [wɪl] [traɪ][tu; tə][hɜ:rt] [breɪs] [naʊ] ? "
" **Do you think there is any chance the men will try to hurt Brace now ? "**
" 做 你 思考 那里 是 任何 机会 这 男人 将要 尝试 到 伤害 支撑 现在 ? "
"你认为这些人现在有可能伤害布雷斯吗? "

" [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
" **That's hard to say** .
" 那就是 难的 到 说 。

“这很难说。”

[jʊə(r)] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
You're in as much danger as he is ,
你是 在 作为 很多 危险 作为 他 是 ,

你和他一样身处险境。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sæm] [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
for they know that you and Sam stood in with us ,
为了 他们 知道 那 你 和 山姆 站立 在 和 我们 ,

因为他们知道你 and 萨姆一直和我们站在一起。

[æn; ən] - [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l][sʌm; səm][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪd] .
an ' it's just possible some dirty trick will be played .
一个 - 它是 只是 可能的 一些 肮脏的 诡计 将要 是 玩 。

很有可能会有人使出一些卑鄙的伎俩。

[ju:; jʊ][æn; ən] - [bɪl] [ˈtɒməs] - [ˈbʌtɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ;
You an ' Bill Thomas ' butty are to stop at the office to - night ;
你 一个 - 账单 托马斯 - 巴特 是 到 停止 在 这 办公室 到 - 夜晚 ;

你和比尔·托马斯今晚要去办公室；

[ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈwɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
Mr . Wright wants to see you . "
先生 . 赖特 想要 到 看 你 . "

赖特先生想见你。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] .
" **He'll have to explain that** .
" 地狱 有 到 解释 那 。

他得解释一下。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [əˈgen] ; [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
It's time to go to work again ; be careful of yourself .
它是 时间 到 去 到 工作 再次 ; 是 小心 的 你自己 。

该上班了；注意自身安全。

" [ˈdɑ:nəvən] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌŋki] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ]
" **Donovan walked away as the whistle sounded , and Chunky came back looking**
" 多诺万 步行 离开 作为 这 哨 听起来 , 和 厚实的 来了 后退 寻找

[ˈveri] [stɜ:rn] .
very stern .
非常 船尾 。

“哨声响起时，多诺万走开了，而查基回来了，表情非常严肃。”

" [ju:l] [get][ˈɪntu:] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][ˈstændɪŋ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɒsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You'll get into more trouble by standin ' in with the bosses , " he said** ,
" 你会 得到 进入 更多的 麻烦 经过 替身 - 在 和 这 老板 , " 他 说 ,

“你跟老板们沆瀣一气只会惹来更多麻烦，”他说。

[ɪn] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuʊn] .
in what sounded like a threatening tone .
在 什么 听起来 喜欢 一个 威胁 语气 。

语气听起来像是威胁。

" [dʌz] [skɪp] [ˈmɪləɹ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [sei] [huː] [aɪ][jæl; jəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ? "
" **Does Skip Miller think he can say who I shall talk with ?** "
" 做 跳过 磨坊主 思考 他 能 说 WHO 我 将 讲话 和 ? "

“斯基普·米勒以为他能决定我该和谁谈话吗？”

" ['weðəɹ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felɜːz] [laɪk] [bɒsɪz] - [pets] . "
" **Whether he does or not none of the fellers like bosses ' pets** . "
" 无论 他 做 或者 不是 没有任何 的 这 伙计们 喜欢 老板 - 宠物 . "

“不管他是否真的这么做，伙计们都不喜欢老板的宠儿。”

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [pet] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪˈtiː] ,
" **Even if I was a ' pet , ' as you call it ,**
" 甚至 如果 我 曾是 一个 - 宠物 , - 作为 你 称呼 它 ,

“即使我像你所说的那样，是个‘宠物’，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] ;
I can't see how it concerns any one but myself ;
我 不能 看 如何 它 担忧 任何 一 但 我 ;

我看不出这件事与其他人有什么关系；

[ˈɔːlmʊʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjuleɪtəɹ] . "
almost anything is better than being a regulator . "
几乎 任何事物 是 更好的 比 存在 一个 监管机构 . "

“几乎任何事都比当监管者强。”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['felɜːz] [θɪŋk] , [æn; ən] - [ðæt] ['endz] [aɪˈtiː] ; [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
" **I've told you what the fellers think , an ' that ends it ; look out for yourself**
" 我已经 讲述 你 什么 这 伙计们 思考 , 一个 - 那 结束 它 ; 看 出去 为了 你自己

[ˈæftəɹ] [ðɪs] . "
after this . "
后 这 . "

“我已经把伙计们的想法都告诉你了，就到此为止吧；以后你自己小心点。”

" [aɪ][kɑːnt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]['evəɹ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
" **I can't accuse you of ever looking out for me ,**
" 我 不能 控 你 的 曾经 寻找 出去 为了 我 ,

“我不能指责你曾经关心过我，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][hɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [emˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] .
not even when a hint might have saved me from a pounding .
不是 甚至 什么时候 一个 暗示 可能 有 已保存 我 从 一个 猛击 .

即便有人给我一点提示，我或许就能免受一顿毒打。

" [ˈtʃʌŋki] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [fred] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][ˈraɪət][wʌz; wəz] ['endɪd]
" **Chunky made no reply , and Fred understood that , although the riot was ended**
" 厚实的 制成 不 回复 , 和 弗雷德 理解 那 , 虽然 这 暴动 曾是 结束
,
,
,

“Chunky没有回答，Fred明白，虽然骚乱已经结束，

[hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['betəd] .
his position in the community had not been bettered .
他的 位置 在 这 社区 有 不是 到过 改进 .

他在社区中的地位并没有提高。

[wʌn] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:b] [ru:l] ['eɪdəntli] [pli:zd] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] ,
One sample of mob rule evidently pleased the regulators ,
一 样本 的 暴民 规则 显然 高兴 这 监管机构 ,
显然, 某个暴民统治的例子令监管机构感到满意。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [ə'ledʒd] [raɪts] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['evər]
and they were prepared to assert their alleged rights more strongly than ever
和 他们 是 准备 到 断言 他们的 据称 权利 更多的 强烈 比 曾经
.
:
.

他们准备比以往任何时候都更加强烈地维护他们所谓的权利。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʒoʊ] [breɪs] [ænd; ənd][sæm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [fred] ,
When the day's work was finished Joe Brace and Sam came for Fred ,
什么时候 这 天 工作 曾是 完成的 乔 支撑 和 山姆 来了 为了 弗雷德 ,
一天的工作结束后, 乔·布雷斯和萨姆来接弗雷德。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
and he walked out of the breaker in their company ,
和 他 步行 出去 的 这 断路器 在 他们的 公司 ,
他和他们一起走出了断路器室。

[waɪl] [skip][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
while Skip and his adherents stood near the building ready to take advantage
尽管 跳过 和 他的 信徒 站立 靠近 这 建筑 准备好 到 拿 优势
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
of the first opportunity for mischief .
的 这 第一的 机会 为了 恶作剧 .

Skip 和他的追随者们就站在建筑物附近, 准备抓住第一个作恶的机会。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [[ænt] [get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['li:dər] [kraɪd] .
" **Don't think we shan't get a whack at you** , " **the leader cried** .
" 不 思考 我们 不会 得到 一个 猛击 在 你 , " 这 领导者 哭 .
“别以为我们不会揍你一顿!”领头人喊道。

" [ðem; ðəm] ['feləz] [wəʊnt] ['ɔləz] [bi:; bi] - [raʊnd] ,
" **Them fellers won't allers be 'round** ,
" 他们 伙计们 惯于 过敏 是 - 圆形的 ,
“那些家伙不会在附近。”

[æn; ən] - [wen] [ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [daɪz] [kʌm] [θɪŋz] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
an ' when our time does come things'll be worse than they was in the
一个 - 什么时候 我们的 时间 做 来 事情会 是 更糟 比 他们 曾是 在 这
[ʃæft] . " **shaft** . "
轴 - "

等到我们死的时候, 情况会比在矿井里更糟。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʌtʃɪn] - [fred] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [maɪ'self] ,
" **If I ever hear of your touchin ' Fred I'll take a hand in the row myself** ,
" 如果 我 曾经 听到 的 你的 触摸 - 弗雷德患病的 拿 一个 手 在 这 排 我 ,
“如果我听说你碰了弗雷德, 我一定会亲自出手教训他。”

" [breɪs] [sed] ['θreɪnɪŋli] .
" **Brace said threateningly** .
" 支撑 说 威胁地 .
布雷斯威胁道。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [waɪl] , " [skip] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪr] ,
" **Oh , yes , you will , " Skip replied with a leer** ,
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 跳过 回复 和 一个 斜视 ,
“哦, 是的, 你会的,”斯基普带着一丝邪笑回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [i:tʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ]
and then led his followers down the road , each one making some insulting
和 然后 引领 他的 追随者 向下 这 路 , 每个 一 制作 一些 侮辱
[rɪ'mɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
remark as he passed .
评论 作为 他 通过了 :

然后他带领他的追随者沿着道路走去，每个人经过时都说了一些侮辱性的话。

" [aɪl] ['streɪtn] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] , " [dʒoʊ] [sed] [æŋgrəli] .
" I'll straighten that fellow out , " Joe said angrily .
" 患病的 拉直 那 同伴 出去 , " 乔 说 愤怒地 .

“我一定要好好教训那家伙，”乔生气地说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:][moʊst] ['eniθɪŋ] ,
" He's got the will to do most anything ,
" 他是 得到 这 将要 到 做 最多 任何事物 ,

“他有勇气去做几乎任何事情。”

[æŋ; ən] - [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg] [bɪ'fɔ:r] ['ɪtl] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
an ' we must take him down a peg before it'll be safe for you to
一个 - 我们 必须 拿 他 向下 一个 钉子 前 它将 是 安全的 为了 你 到
[mu:v] [ə'raʊnd] . "
move around . "
移动 大约 : "

我们必须先让他认清自己的位置，你才能安全地四处走动。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
" Don't say anything to them , for it will only make matters worse .
" 不 说 任何事物 到 他们 , 为了 它 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .

“不要跟他们说任何话，因为那样只会让事情变得更糟。”

[aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [ə'hʌðər] [tjæns] [æt; ət][em 'i:] .
I'll see to it that they don't get another chance at me .
患病的 看 到 它 那 他们 不 得到 其他 机会 在 我 .

我一定会让他们没有第二次机会来对付我。

[sæm] , ['mɪstər] . [raɪt] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
Sam , Mr . Wright wants to see us at the store .
山姆 , 先生 : 赖特 想要 到 看 我们 在 这 店铺 .

山姆，赖特先生想见我们去店里。

[wɪl] [ju:; jʊ] [wert] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [dʒoʊ] ? "
Will you wait for us , Joe ? "
将要 你 等待 为了 我们 , 乔 ? "

乔，你会等我们吗？

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] .
" Indeed , I will .
" 的确 , 我 将要 .

“当然，我会的。”

[tɪl] [θɪŋz] [get] ['setld] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][bəʊθ][ju:; jʊ] [bɔɪz] .
Till things get settled I want to keep my eye on both you boys .
直到 事物 得到 定居 我 想 到 保持 我的 眼睛 在 两个都 你 男孩们 .

在事情尘埃落定之前，我想继续关注你们两个男孩。

" [ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
" **The superintendent was in his office , at one end of the building , when the**
" 这 校长 曾是 在 他的 办公室 , 在 一 结尾 的 这 建筑 , 什么时候 这
[ˈpɑ:rti] [ˈentəd] ,
party entered ,
派对 进入 ,

“当这群人进入大楼时，主管正在大楼一端的办公室里。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and he beckoned them to join him .
和 他 招手 他们 到 加入 他 .

他示意他们跟他一起走。

" [dəunt] [hæŋ] [bæk] , [breɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] .
" **Don't hang back , Brace , for I wish to see you as well .**
" 不 悬挂 后退 , 支撑 , 为了 我 希望 到 看 你 作为 出色地 .

“别犹豫了，布雷斯，我也想见见你。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈbʌti] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fred] [ɪnˈsted] .
I want to take your booty away , and give you Fred instead .
我 想 到 拿 你的 巴特 离开 , 和 给 你 弗雷德 反而 .

我想把你的三明治拿走，换成弗雷德。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
How would you like that ? "
如何 会 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [fɜ:rst] [klæs] , [sɜ:r] . "
" **First class , sir . "**
" 第一的 班级 , 先生 . "

“一流，先生。”

" [aɪ] [wi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
" **I wish to have a few whom I can trust , on the lower level .**
" 我 希望 到 有 一个 很少 谁 我 能 相信 , 在 这 降低 等级 .

“我希望下层有几个我可以信任的人。”

[aɪ][dəunt][æsk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈspaɪɪŋ] :
I don't ask for any spying :
我 不 问 为了 任何 间谍活动 :

我不要求进行任何监视活动：

[bʌt; bət][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbru:ɪŋ] .
but expect to be informed if there is any serious mischief brewing .
但 预计 到 是 知情的 如果 那里 是 任何 严肃的 恶作剧 酿造 .

但如有任何严重不测事件发生，敬请留意通知。

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [wɪl] [eɪd] [ˈbɪlɪŋz] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
There may yet be some who will aid Billings to gain his revenge .
那里 可能 然而 是 一些 WHO 将要 援助 比林斯 到 获得 他的 复仇 .

或许还会有人帮助比林斯复仇。

[sæm][ɪz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] ; [bʌt; bət] [wɪl] [wɜ:rk] [nɪr] [ju:; jʊ] . "
Sam is to remain with Thomas ; but will work near you . "
山姆 是 到 保持 和 托马斯 ; 但 将要 工作 靠近 你 . "

山姆将留在托马斯身边，但会在你附近工作。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd] [breɪs] [roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət]
" **Very well , sir , " and Brace rose to go , thinking the interview was at**
" 非常出色地 , 先生 , " 和 支撑 玫瑰 到 去 , 思维 这 面试 曾是 在
[æn; ən][end] ;
an end ;
一个 结尾 ;

“好的，先生，”布雷斯起身要走，以为采访已经结束了；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [raɪt] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
but Mr . Wright detained him .
但 先生 . 赖特 被拘留 他 .

但赖特先生扣留了他。

" [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [(æft] [ænd; ənd] [drɪfts] ,
" **The most important matter is concerning the old shaft and drifts ,**
" 这 最多 重要的 事情 是 有关 这 老的 轴 和 漂移 ,
“最重要的事是关于旧竖井和巷道的，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmɪstɪf] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
from which points very much mischief might be done .
从 哪个 积分 非常 很多 恶作剧 可能 是 完毕 .

从这些方面可以进行很多恶作剧。

[saɪt] [daʊn] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Sit down while we talk of it .
坐 向下 尽管 我们 讲话 的 它 .

请坐下，我们来谈谈这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [skɪp] [ˈmɪləɹ] [ˈentərd] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ,
" **At this moment Skip Miller entered unobserved by those in the office , and ,**
" 在 这 片刻 跳过 磨坊主 进入 未被观察到的 经过 那些 在 这 办公室 , 和 ,
就在这时，斯基普·米勒悄悄地走进了办公室，没有被其他人注意到。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
seeing the occupants of the little room ,
看到 这 居住者 的 这 小的 房间 ,

看到小屋里的住户，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]
made his way behind a pile of goods where he could hear very much of what
制成 他的 方式 在后面 一个 桩 的 商品 在哪里 他 可以 听到 非常 很多 的 什么

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [sed] .
the superintendent said .
这 校长 说 .

他走到一堆货物后面，这样就能清楚地听到主管说的话。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd] [skɪp]
BILLINGS AND SKIP
账单 和 跳过

比林斯和斯基普

[dʒɒs] [breɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt]
Joe Brace did not appear to think there was much to fear from the late
乔 支撑 做过 不是 出现 到 思考 那里 曾是 很多 到 害怕 从 这 晚的
[ˈraɪətər] ,
rioters ,
暴徒 ,

乔·布雷斯似乎并不认为晚来的暴徒有什么可怕的。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft]
so far as the possibility of their making an entrance through the old shaft
所以 远的 作为 这 可能性 的 他们的 制作 一个 入口 通过 这 老的 轴
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

至于他们能否通过旧竖井进入。

" [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This end of the gallery is pretty well filled up already , " he said ,
" 这 结尾 的 这 画廊 是 漂亮的 出色地 已填 向上 已经 , " 他 说 ,
"画廊这头几乎已经坐满了,"他说。

" [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['loʊdz][ʌv; əv] [slert] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] ,
" an ' with a few loads of slate it can be shut off entirely ,
" 一个 - 和 一个 很少 负载 的 石板 它 能 是 关闭 离开 完全 ,
"用几车石板就能把它完全关掉。"

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æftər][ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] . "
more especially after the doors are barred . "
更多的 尤其 后 这 门 是 禁止 . "
尤其是在大门紧闭之后。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [æprɪ'hend] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
" It is not from that portion of the mine that I apprehend any trouble .
" 它 是 不是 从 那 部分 的 这 矿 那 我 逮捕 任何 麻烦 .
“我并不认为矿井的那个部分会有什么麻烦。”

[lək] [hɪr] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [raɪt] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
Look here , " and Mr . Wright spread on the desk before him a plan of
看 这里 , " 和 先生 : 赖特 传播 在 这 桌子 前 他 一个 计划 的
[ðə; ði] [ˈwɜ:rkiŋz] .
the workings .
这 运作 .

“看这里,”赖特先生说着, 将一份工作原理图铺在了面前的桌子上。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [drɪft] [rʌnz] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] ,
" At this point you can see that an old drift runs parallel with ,
" 在 这 观点 你 能 看 那 一个 老的 漂移 跑步 平行线 和 ,
“此时你可以看到一条旧矿道与地面平行,

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊər] [kʌt] .
and not more than three yards from our lower cut .
和 不是 更多的 比 三 码 从 我们的 降低 切 .
距离我们的下半场不超过三码。

[ðə; ði] [veɪnz] [ˈpra:bəbli] [kʌm] [tə'geðər] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] . "
The veins probably come together farther on . "
这 静脉 大概 来 一起 更远 在 . "
这些静脉可能在更远的地方汇合了。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" It wouldn't take a man very long to work his way through , " Joe said ,
" 它 不会 拿 一个 男人 非常 长的 到 工作 他的 方式 通过 , " 乔 说 ,
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“一个人很快就能明白的,”乔若有所思地说。

" [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wer] [æŋ; ən] [ə'tempt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
" And not knowing where an attempt may be made , it will be very difficult
 " 和 不是 会心 在哪里 一个 试图 可能 是 制成 , 它 将要 是 非常 难的
 [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] . "
to prevent mischief . "
 到 防止 恶作剧 . "

“由于不知道作恶者会在哪里作恶，因此很难阻止作恶行为。”

" [ən'les] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] . "

" Unless the old shaft should be guarded . "

" 除非 这 老的 轴 应该 是 守卫 . "

“除非应该对旧井道进行防护。”

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]'steɪf(ə)n [men] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [f'ɑː; ɑːr] [wɜːrks] ,
 " To do that we should be obliged to station men entirely around our works ,
 " 到 做 那 我们 应该 是 有义务 到 车站 男人 完全 大约 我们的 作品 ,
 "为此，我们必须在我们的工地周围驻扎大量人员，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'bændənd] [sləʊp] ,
for here is the abandoned slope ,
 为了 这里 是 这 弃 坡 ,
 这里是废弃的山坡,

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [æn; ən] [ˈentrəns] [kəd; kəd][biː; bi]

and farther down the hill two or three places where an entrance could be

和 更远 向下 这 爬坡道 二 或者 三 地方 在哪里 一个 入口 可以 是

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] . "

effected . "

受影响 . "

山坡下还有两三个可以进入的地方。

" [bʌt; bət] ['bɪlɪŋz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] . "

" **But Billings an ' his crowd don't know all this .** "

" 但 比林斯 一个 - 他的 人群 不 知道 全部 这 . "

"但比林斯和他的同伙并不知道这一切。"

" [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] ; [jet] [ðər; ðær][aːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
 " **Possibly not ; yet there are many of the older men who could tell the story .**
 " 可能 不是 ; 然而 那里 是 许多 的 这 老 男人 WHO 可以 告诉 这 故事 .
 "或许不是；但是有很多年纪大的人可以讲述这个故事。"

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .
 " Joe shook his head in perplexity .
 " 乔 摇晃 他的 头 在 困惑 .
 乔困惑地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [fɔːr] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['sentənəlz] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
" You four are to act as sentinels , " said the Superintendent .
" 你 四 是 到 行为 作为 哨兵 , " 说 这 校长 .
 "你们四个人要当哨兵,"警长说。

" ['stʌdi] ['ðɪs] [mæp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skiːm] .
" Study this map and you will hit upon a scheme .
 " 学习 这 地图 和 你 将要 打 之上 一个 方案 .
 "仔细研究这张地图，你就会发现其中的奥秘。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɔ:rəntɪd] [ɪn][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][men][æz; əz] [gɑ:rdz] , " [ˈmɪstər] . [raɪt]
" I am not warranted in hiring a large force of men as guards , " Mr . Wright
" 我 是 不是 有保证 在 招聘 一个 大的 力量 的 男人 作为 守卫 , " 先生 : 赖特
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“我没有理由雇佣大量人员担任保安，”赖特先生继续说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
" and we must do that from the inside .
" 和 我们 必须 做 那 从 这 里面 :

“而且我们必须从内部着手去做。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɒməs] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈhelpɜ:z] , [jæl; jəl][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] ,
You and Thomas , with these boys as helpers , shall work on the lower level ,
你 和 托马斯 , 和 这些 男孩们 作为 助手 , 将 工作 在 这 降低 等级 ,
你和托马斯，还有这些男孩做帮手，将在楼下工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [tru:] [men][ɑ:r; ər] [nɪr] [baɪ] . "
and I will take care that none but true men are near by . "
和 我 将要 拿 关心 那 没有任何 但 真的 男人 是 靠近 经过 : "
我会确保只有真正的男子汉才能靠近我。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [mend] [ˈmætərz] ? "
" How will that mend matters ? "
" 如何 将要 那 修补 事情 ? "
“那样做如何能弥补过失？ ”

" [ju:; jʊ] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈsentənəlz] .
" You four are to act as sentinels .
" 你 四 是 到 行为 作为 哨兵 :

你们四个人担任哨兵。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [ˈmeni] [ˈloʊdz][ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [peɪ]
It makes little difference how many loads you take out , for the company will pay
它 制作 小的 不同之处 如何 许多 负载 你 拿 出去 , 为了 这 公司 将要 支付
[deɪ] [ˈweɪdʒɪz] . "
day wages . "
天 工资 : "
你拉多少车货物都无所谓，因为公司会按日支付工资。

" [ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] . "
" Even then I don't see how we can do anything . "
" 甚至 然后 我 不 看 如何 我们 能 做 任何事物 : "
“即便如此，我也不知道我们还能做些什么。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [mʌst; məst][fɔ:rm][sʌm; səm][plæn] .
" You and Thomas must form some plan .
" 你 和 托马斯 必须 形式 一些 计划 :

你和托马斯必须制定一个计划。

[ˈstʌdi] [ðɪs] [mæp] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] . "
Study this map , and I am confident you will hit upon a scheme . "
学习 这 地图 , 和 我 是 自信的 你 将要 打 之上 一个 方案 : "
仔细研究这张地图，我相信你一定能找到解决办法。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [drifts] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][gæs] ? "

" **Is there any chance that the drift's choked with gas ?** "

" 是 那里 任何 机会 那 这 漂移的 窒息 和 气体 ? "

“雪堆里会不会是积雪被汽油堵塞了？”

" [veri] ['lɪt(ə)] .

" **Very little** .

" 非常 小的 .

很少。

" [dʒʊʊ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][æftər] ['sevrəl] ['mʊʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] ['mɪstər] .

" **Joe was thoroughly puzzled , and after several moments of silence Mr .**

" 乔 曾是 彻底 困惑 , 和 后 一些 时刻 的 沉默 先生 .

[raɪt] [sed] :

Wright said :

赖特 说 :

乔完全摸不着头脑，沉默了片刻后，赖特先生说道：

" [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] .

" **Get your supper now , and then talk the matter over with Thomas .**

" 得到 你的 晚餐 现在 , 和 然后 讲话 这 事情 超过 和 托马斯 .

“现在先吃晚饭，然后和托马斯谈谈这件事。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

" **At this intimation that the interview was at an end ,**

" 在 这 暗示 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 ,

“在暗示采访即将结束时，

[ðə; ði]['maɪnər][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

the miner left the office followed by the two boys ,

这 矿工 左边 这 办公室 随后 经过 这 二 男孩们 ,

矿工离开了办公室，两个男孩跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [skip] ['mɪlər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

and when they were out of the store Skip Miller came from his hiding place

和 什么时候 他们 是 出去 的 这 店铺 跳过 磨坊主 来了 从 他的 隐藏 地方

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kla:ks] .

without having been seen by the superintendent or his clerks .

没有 拥有 到过 已见 经过 这 校长 或者 他的 职员 .

当他们离开商店时，斯基普·米勒从他的藏身之处走了出来，店长和店员都没有看到他。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [laʊndʒd] ['kerləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfɑɪd][noʊ][wʌn]

The leader of the regulators lounged carelessly toward the door until satisfied no one

这 领导者 的 这 监管机构 休闲 粗心大意 朝向 这 门 直到 使满意 不 一

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was paying any particular attention to him ,

曾是 付费 任何 特别的 注意力 到 他 ,

监管部门负责人漫不经心地走向门口，直到确信没有人特别注意他为止。

[wen] [hi:; hi] [stept] ['brɪskli] [aʊt] ,

when he stepped briskly out ,

什么时候 他 步 轻快地 出去 ,

他轻快地走了出去，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['grɑ:gəri] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and walked rapidly to a groggery situated at the farther end of the town .

和 步行 快速 到 一个 蛆虫 位于 在 这 更远 结尾 的 这 镇 .

然后快步走到镇子另一头的杂货店。

[hɪr] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['keɪl] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here , as he had anticipated , was Cale Billings and a

这里 , 作为 他 有 预期 , 曾是 凯尔 比林斯 和 一个

正如他预料的那样，凯尔·比林斯和.....

[sɪˈlekt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [frendz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [dɪˈfiːt] .
select party of friends , all of whom were discussing their late defeat .
选择 派对 的 朋友们 , 全部 的 谁 是 讨论 他们的 晚的 击败 .
一群朋友聚在一起, 讨论着他们最近的失败。

[skɪp] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [stert] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Skip did not care to state the reason for his coming in the presence of the
跳过 做过 不是 关心 到 状态 这 原因 为了 他的 未来 在 这 在场 的 这
[ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] ,
entire party ,
全部的 派对 ,

Skip不愿在众人面前说明他来的原因。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]
and waited patiently in one corner of the room until it should be possible
和 等待 耐心 在 一 角落 的 这 房间 直到 它 应该 是 可能的
[tuː; tə] [ˈbekən] [ðə; ði] [ˈliːdər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
to beckon the leader out of doors .
到 招手 这 领导者 出去 的 门 .
然后耐心地在房间的一个角落里等待, 直到可以招手请领队到外面去。

" [raɪt] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [wɪpt] , " [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [hiː; hi]
" Wright may think we're whipped , " Billings was saying ; " but that's where he
" 赖特 可能 思考 是 鞭打 , " 比林斯 曾是 说 ; " 但 那就是 在哪里 他
[merks] [ə; eɪ][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] .
makes a big mistake .
制作 一个 大的 错误 .
"赖特可能认为我们已经屈服了,"比林斯说;"但他犯了一个大错。"

[hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] [juːˈes] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [meɪ] [bloʊ] ,
He can't drive us out of this town , no matter how much he may blow ,
他 不能 驾驶 我们 出去 的 这 镇 , 不 事情 如何 很多 他 可能 吹 ,
无论他如何大肆破坏, 他都无法把我们赶出这座城镇。

[æn; ən] - [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wiːl] [ʃoʊ] [wɒts] [wʌt] . " **an ' it won't be many days before we'll show what's what . "**
一个 - 它 惯于 是 许多 天 前 出色地 展示 是什么 什么 . "
用不了几天, 我们就会揭晓真相。

" [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juːˈes][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [sed] ,
" There's little chance for us the way things look now , " one of the party said ,
" 有 小的 机会 为了 我们 这 方式 事物 看 现在 , " 一 的 这 派对 说 ,
"照目前的情况来看, 我们获胜的机会渺茫,"该党一名成员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?
"你怎么知道?

[ðə; ði][ˈfoʊks] - [raʊnd] [hɪr] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
The folks ' round here have seen what I can do ,
这 各位 - 圆形的 这里 有 已见 什么 我 能 做 ,
周围的人都见识过我的能力了。

[æn; ən] - [ðeɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [faɪt] [left] .
" **an ' they'll soon find out that there's a good deal of fight left .**
一个 - 他们会 很快 寻找 出去 那 有 一个 好的 交易 的 斗争 左边 .
他们很快就会发现，他们还有很长的路要走。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['bɪlɪŋz] [lʊkt] [fɜ:rst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]
" **As he said this Billings looked first at one and then another to note the**
" 作为 他 说 这 比林斯 看起来 第一的 在 一 和 然后 其他 到 笔记 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊld] [wɜ:rdz] ,
effect of his bold words ,
影响 的 他的 大胆的 字 ,
“比林斯说着这番话时，先看了看一个人，又看了看另一个人，以观察他这番大胆言论的效果。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [t'ænst] [tu:; tə] [si:] [skɪp] ,
and in doing so chanced to see Skip ,
和 在 正在做 所以 偶然 到 看 跳过 ,
这样做的时候，他碰巧看到了斯基普。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪ'stɪriəs] ['dʒestʃərz]
who immediately made a series of what he intended should be mysterious gestures
WHO 立即地 制成 一个 系列 的 什么 他 故意的 应该 是 神秘 手势
.
:
.
他随即做出了一系列他意在表现神秘的手势。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

" [ðə; ði] [mæn] [æskt] , [ˈæŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] ,
" **the man asked , angrily ; but instead of replying ,**
" 这 男人 问 , 愤怒地 ; 但 反而 的 回复 ,
“那人愤怒地问道；但他没有回答，

[skɪp] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Skip placed his finger on his lips and quickly left the room .
跳过 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 迅速地 左边 这 房间 .
Skip把手指放在嘴唇上，迅速离开了房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:ntɪd] ,
It was several moments before the leader understood he was wanted ,
它 曾是 一些 时刻 前 这 领导者 理解 他 曾是 通缉 ,
过了好一会儿，领头人才明白自己被人通缉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fækt] [dʊ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ,
and when this fact dawned upon him he followed ,
和 什么时候 这 事实 黎明 之上 他 他 随后 ,
当他意识到这一点时，他就跟着做了。

['mi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] .
meeting the boy a few yards from the entrance .
会议 这 男生 一个 很少 码 从 这 入口 .
在离入口几码远的地方遇到了那个男孩。

" [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] ['mʌŋki] [ˈjaɪnz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ]
" **Was you cuttin ' up them monkey shines for me ? " he asked in a surly**
" 曾是 你 切丁 - 向上 他们 猴 闪耀 为了 我 ? " 他 问 在 一个 粗鲁
[toʊn] .
tone .
语气 .
“你是在帮我剪那些猴子打火机吗？”他语气粗鲁地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [wel] , [wɒts] ['wa:ntɪd] ?

" **Well , what's wanted** ?

" 出色地 , 是什么 通缉 ?

“那么，你们想要什么？”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 97]**

" [页 -]

[第97页]

" [ju:; jʊ][dʒest] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

" **You jest said as how you'd like to get square with the company** . "

" 你 笑话 说 作为 如何 你会 喜欢 到 得到 正方形 和 这 公司 . "

“你刚才说你想和公司达成和解。”

" - [aɪ][dɪd] ?

" **S'posen I did** ?

" - 我 做过 ?

假设我真的这么做了？

[dʌz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ? "

Does that concern you ? "

做 那 忧虑 你 ? "

你对此感到担忧吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] - - [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ju:d] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

" **P'raps I heard somethin ' ' round to the store you'd want to know** . "

" 或许 我 听到 某物 - - 圆形的 到 这 店铺 你会 想 到 知道 . "

“或许我在商店附近听到了一些你想知道的事情。”

" [sei] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

" **Say , if you've got anything to tell , out with it** ,

" 说 , 如果 你已经 得到 任何事物 到 告诉 , 出去 和 它 ,

“如果你有什么话要说，就直说吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [ə'wei] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

for I can't fool away my time with you . "

为了 我 不能 傻子 离开 我的 时间 和 你 . "

因为我不能虚度与你共度的时光。

" [fɜ:rst] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [treɪd] [tu:; tə] [meɪk] . "

" **First I've got a trade to make** . "

" 第一的 我已经 得到 一个 贸易 到 制作 . "

“首先我得做笔交易。”

" [tɔ:k] [kwɪk] . "

" **Talk quick** . "

" 讲话 快的 . "

“快点说。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:] ['breɪkər] [bɔɪ] ?

" **Do you know the new breaker boy** ?

" 做 你 知道 这 新的 断路器 男生 ?

你认识新来的拆船工吗？

[ðə; ði][wʌŋ] [wɒts] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [æn; ən] - [dʒoʊ] [breɪs] ? "

The one what's so thick with Wright an ' Joe Brace ? "

这 一 是什么 所以 厚的 和 赖特 一个 - 乔 支撑 ? "

就是那个和赖特还有乔·布雷斯关系特别密切的人？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:l] [help][em 'i:][du:][aɪ 'ti:]

" **I want to get square with him , an ' if you'll help me do it**

" 我 想 到 得到 正方形 和 他 , 一个 - 如果 你会 帮助 我 做 它

“我想和他算清白，如果你能帮我做到这一点.....”

[aɪ] [tel] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] ['seɪɪŋ] . "

I'll tell what I heard a lot of ' em saying . "

患病的 告诉 什么 我 听到 一个 很多 的 - 呃 说 . "

我会把我听到的很多人说的话转述出来。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? "

" **Was it anything I'd like to know ? "**

" 曾是 它 任何事物 ID 喜欢 到 知道 ? "

“这是我想知道的吗？ ”

" ['ɪtl] [ʃoʊ] [dʒest] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] . "

" **It'll show jest how you can get the best of the whole crowd . "**

" 它将 展示 笑话 如何 你 能 得到 这 最好的 的 这 所有的 人群 . "

“这将向大家展示如何才能赢得所有人的欢心。”

" [ðen] [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [æn; ən] - [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæns] ,

" **Then I'll do what I can , an ' be glad of the chance ,**

" 然后 患病的 做 什么 我 能 , 一个 - 是 高兴的 的 这 机会 ,

“那么我会尽我所能，并珍惜这个机会。”

- [kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [skɔ:r] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

' cause I've got a little score to settle with him myself .

- 原因 我已经 得到 一个 小的 分数 到 定居 和 他 我 .

因为我跟他之间还有点恩怨要算。

" [skip][noʊ][bɔ:ŋgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['di:teɪl] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [waɪl]

" **Skip no longer hesitated ; but repeated in detail all he had heard while**

" 跳过 不 更长 犹豫了一下 ; 但 重复 在 细节 全部 他 有 听到 尽管

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,

hiding in the store ,

隐藏 在 这 店铺 ,

“斯基普不再犹豫，而是详细地复述了他在商店里躲藏时听到的一切。”

['bɪlɪŋz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

Billings listening with closest attention .

比林斯 聆听 和 最接近 注意力 .

比林斯全神贯注地听着。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [aɪv] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed]

" **That's the best piece of news I've heard for a year , my boy , " the latter said**

" 那就是 这 最好的 片 的 消息 我已经 听到 为了 一个 年 , 我的 男生 , " 这 后者 说

, , , ,

“这是我一年来听到的最好的消息，孩子，”后者说道。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['ʌent] [bi:; bi][ðə; ði]['lu:zər][baɪ] ['telɪn] - [em 'i:] .

" **an ' you sha'n't be the loser by tellin ' me .**

" 一个 - 你 不会 是 这 失败者 经过 告诉 - 我 .

“你告诉我，你也不会成为输家。”

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk][ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] ;
If you've got the nerve to do a little work after everything is ready ;
如果 你已经 得到 这 神经 到 做 一个 小的 工作 后 一切 是 准备好 ;
如果你有胆量在一切准备就绪后再做点工作，

[bəuθ][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔ:s] [æn; ən] - [ðɪs] [nu:] [ˈfelər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ðəm'selvz]
both the breaker boss an ' this new feller shall be where they can't help themselves
两个都 这 断路器 老板 一个 - 这 新的 伙计 将 是 在哪里 他们 不能 帮助 他们自己
.
:
.

断路器老板和这个新来的家伙都会陷入他们无法自拔的境地。

" [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələɪtəz] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪətər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm]
" The leader of the regulators felt exceedingly proud that the rioter should ask him
" 这 领导者 的 这 监管机构 毛毡 非常 自豪的 那 这 暴徒 应该 问 他
[tu:; tə] [pɑ:ˈrtɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] ,
to participate in the plot ,
到 参加 在 这 阴谋 ;
“监管部门负责人感到无比自豪，因为暴徒竟然邀请他参与阴谋。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ʃʊ] [ʌv; əv][hezɪˈteɪ(ə)n] , [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ]
and promised , without the least show of hesitation , to do anything which
和 承诺 , 没有 这 至少 展示 的 犹豫 , 到 做 任何事物 哪个
[maɪt] [bi:; bi][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
might be required of him .
可能 是 必需的 的 他 .
他毫不犹豫地承诺，愿意做任何可能被要求做的事情。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 98]
[页 -]

" [haʊ] [b:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈredi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How long before you'll be ready ? " he asked .
" 如何 长的 前 你会 是 准备好 ? " 他 问 .
“你还要多久才能准备好？”他问道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] ;
" It may be a week ;
" 它 可能 是 一个 星期 ;

“可能需要一周时间；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dra:p][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈevri] [ˈi:vənɪn] - [ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but you drop in here for a minute every evenin ' so's I can talk about the
但 你 降低 在 这里 为了 一个 分钟 每一个 晚上 - 所以也是 我 能 讲话 关于 这
[θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][plænz][dəunt] [wɜ:rk] .
thing if the plans don't work .
事物 如果 这 计划 不 工作 .
但是你每天晚上都过来待一会儿，这样如果计划行不通的话，我就可以和你谈谈这件事了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ˈoʊvər] [zɪtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] [ðɪs] . "
There's no use to be in a hurry over sich a job as this . "
有 不 使用 到 是 在 一个 匆忙 超过 sich 一个 工作 作为 这 . "
像这样的工作，没必要着急。

" [aɪ] [ʃʊ] [ʌp] [rɛɡlɜː] , " [skɪp] [kraɪd] [ˈɡliːfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈbɪlɪŋz] [ɑːr ˈiː] - [ˈentərd]
" **I'll show up reg'lar** , " **Skip cried gleefully** , **and then** , **as Billings re - entered**
" 患病的 展示 向上 reg'lar , " 跳过 哭 兴高采烈地 , 和 然后 , 作为 比林斯 关于 - 进入
[ðə; ði] [ˈɡraːɡəri] ,
the groggery ,
这 蛆虫 ,

“我会经常来的,”斯基普兴高采烈地喊道, 然后, 当比林斯重新走进杂货店时,

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
he hurried away to tell the good news to some of his chums .
他 慌忙 离开 到 告诉 这 好的 消息 到 一些 的 他的 朋友们 .
他匆匆离开, 去把这个好消息告诉他的几个朋友。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈplɑːtɪŋ] [dʒʊʊ] [breɪs] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈtɒməs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈfredz] [hoʊm] [dɪˈskʌsɪŋ]
During this plotting Joe Brace and Bill Thomas were at Fred's home discussing
期间 这 绘制 乔 支撑 和 账单 托马斯 是 在 弗雷德的 家 讨论
[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
the best means of following Mr . Wright's instructions .
这 最好的 方法 的 下列的 先生 . 赖特的 指示 .

在策划期间, 乔·布雷斯和比尔·托马斯在弗雷德的家中讨论如何最好地执行赖特先生的指示。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [ˈkerfəli] ;
The plan of the works was studied carefully ;
这 计划 的 这 作品 曾是 研究 小心 ;
工程计划经过仔细研究;

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [noʊ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
but in it was found no solution to the problem ,
但 在 它 曾是 成立 不 解决方案 到 这 问题 ,
但其中并没有找到解决问题的办法。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] .
and when they retired that evening nothing definite had been decided upon .
和 什么时候 他们 退休 那 晚上 没有什么 定 有 到过 决定 之上 .
当晚他们就寝时, 仍未做出任何最终决定。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌɪft] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The night shift went to work as usual ,
这 夜晚 转移 去 到 工作 作为 通常 ,
夜班人员照常上班。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ˈwaːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [ˈhɑːrdli]
and but for the evidences of wanton destruction a stranger would hardly
和 但 为了 这 证据 的 放肆 破坏 一个 陌生人 会 几乎
[hæv; həv] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðæt] [ˈfaːrlɪz] [hæd; həd] [ˈlertli] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈraɪətɪŋ] .
have mistrusted that Farley's had lately been a scene of rioting .
有 不信任 那 法利 有 最近 到过 一个 场景 的 骚乱 .

如果不是因为肆意破坏的痕迹, 一个陌生人很难怀疑法利家最近曾发生过骚乱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [fred] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈdɑːnəvən]
On the following morning Fred passed through the breaker to speak to Donovan
在 这 下列的 早晨 弗雷德 通过了 通过 这 断路器 到 说话 到 多诺万
[brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,
before entering the slope ,
前 进入 这 坡 ,

第二天早上, 弗雷德穿过隔离带去和多诺万说话, 然后才进入斜坡。

[ænd; ənd][skɪp] [ˈmɪlər] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and Skip Miller displayed the greatest excitement on seeing him .
和 跳过 磨坊主 显示 这 最 激动 在 看到 他 .
Skip Miller 见到他时表现得非常兴奋。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔ:s] [sed] ,
" **I don't know how it could have happened , " the breaker boss said ,**
" 我 不 知道 如何 它 可以 有 发生 , " 这 断路器 老板 说 ,
" 我不知道这是怎么发生的,"断路器老板说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [waɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒoʊz] [ˈbʌti] ;
" **for I haven't told even my own wife that you was to be Joe's butt;**
" 为了 我 还没有 讲述 甚至 我的 自己的 妻子 那 你 曾是 到 是 乔的 巴特 ;
" 因为我甚至没有告诉我自己的妻子, 你将成为乔的屁股;

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] [ˈvilənz] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ'ti:] .
but these young villains know all about it .
但 这些 年轻的 反派 知道 全部 关于 它 .

但这些年轻的反派却对此了如指掌。

[aɪv] [hɜ:rd] [skɪp] [ˈtelɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊni:z] , [æŋ; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ðəə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
I've heard Skip tellin ' his cronies , an ' I'm sure they're up to some mischief .
我已经 听到 跳过 告诉 - 他的 亲信 , 一个 - 我是 当然 它们是 向上 到 一些 恶作剧 .
我听斯基普跟他的同伙们说了, 我敢肯定他们正在密谋一些坏事。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [æŋ; ən] - [dəʊnt] [goʊ] [aʊt'saɪd] [əˈloʊn] , [ˈli:stweɪz] ,
Be careful , an ' don't go outside alone , leastways ,
是 小心 , 一个 - 不 去 外部 独自的 , 至少 ,
小心点, 至少不要独自外出。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪət] [hæz; həz] [bloʊn] [ˈoʊvər] . "
not till the business of the riot has blown over . "
不是 直到 这 商业 的 这 暴动 有 吹 超过 . "
等骚乱平息下来再说。

" [aɪl] [lʊk] [tu:; tə] [aɪ'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , " [fred] [rɪˈplaɪd] ,
" **I'll look to it that they haven't a chance to do much harm , " Fred replied ,**
" 患病的 看 到 它 那 他们 还没有 一个 机会 到 做 很多 伤害 , " 弗雷德 回复 ,
" 我会确保他们没有机会造成太大伤害,"弗雷德回答说。

[ˈlæfɪŋli] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] .
laughingly , as he passed on to learn the first duties of a miner .
笑着 , 作为 他 通过了 在 到 学习 这 第一的 职责 的 一个 矿工 .
他笑着走上前去, 学习矿工的第一项职责。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[dʒoʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [sæm] [əˈkʌmpənɪd] [fred] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [pleɪs] ,
Joe , Bill , and Sam accompanied Fred to his new working place ,
乔 , 账单 , 和 山姆 伴随 弗雷德 到 他的 新的 在职的 地方 ,
乔、比尔和萨姆陪同弗雷德前往他的新工作地点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] :
and the former said as they were being let down the incline :
和 这 以前的 说 作为 他们 是 存在 让 向下 这 倾斜 :
当他们被缓缓放下斜坡时, 前者说道:

" [aɪ] [hɪr] [ˈbɪlɪŋz] [swɛəz] [hi:; hi] [wəʊnt] [li:v] [taʊn] . "
" **I hear Billings swears he won't leave town . "**
" 我 听到 比林斯 发誓 他 惯于 离开 镇 . "
" 我听说比林斯发誓他不会离开这座城市。"

" [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] [læst] [naɪt] , " [bɪl] [ˈædɪd] ,
" **I passed him on my way home last night , " Bill added ,**
" 我 通过了 他 在 我的 方式 家 最后的 夜晚 , " 账单 额外 ,
" 我昨晚回家路上碰到了他,"比尔补充道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:rnd] [em 'i:][ə'^in] ['ki:pɪn] - [sæm][æz; əz][maɪ] ['bʌti] . "

" **and he warned me agin keepin ' Sam as my butt** . "

" 和 他 警告 我 再次 保持 - 山姆 作为 我的 巴特 : "

“他又警告我，别让萨姆当我的跟班。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

" **He says he is a spy , hand in glove with you ,**

" 他 说道 他 是 一个 间谍 , 手 在 手套 和 你 ,

他说他是间谍，和你沆瀣一气。

[æn; ən] - [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:sɪz] [wɪl]

an ' that all who work with them as give information to the bosses will

一个 - 那 全部 WHO 工作 和 他们 作为 给 信息 到 这 老板 将要

[kætʃ] [aɪ 'ti:] [rʌf] .

catch it rough .

抓住 它 粗糙的 .

并且所有与他们合作并向老板提供信息的人都会受到严厉的惩罚。

" [bɪl] ['tɒməs] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət][dʒʊʊ] [lʊkt] ['sɪriəs] .

" **Bill Thomas laughed as he said this ; but Joe looked serious .**

" 账单 托马斯 笑了 作为 他 说 这 ; 但 乔 看起来 严肃的 .

比尔·托马斯说这话时笑了；但乔看起来很严肃。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] .

" **I don't like this way of working .**

" 我 不 喜欢 这 方式 的 在 职的 .

我不喜欢这种工作方式。

[ðə; ði] ['ləʊər] ['lev(ə)l][ɪz][bəed] ['hʌf] [wɪ 'ðəʊt] ['θɪŋkɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['sʌmbə:di] [ɪz]['traɪn] -

The lower level is bad enough without thinkin ' all the time that somebody is tryin '

这 降低 等级 是 坏的 足够的 没有 思考 - 全部 这 时间 那 某人 是 尝试 -

[tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] . "

to do a fellow up . "

到 做 一个 同伴 向上 . "

底层生活已经够糟糕了，还要时刻担心有人会陷害别人，真是雪上加霜。

" ['nɑ:nsens] .

" **Nonsense .**

" 废话 .

“废话。

['bɑ:rkɪn] - [dɔ:gz][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [baɪt] ,

Barkin ' dogs don't often bite ,

巴金 - 狗 不 经常 咬 ,

只会吠叫的狗不常咬人。

[æn; ən] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [mi:nz] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]

an ' so long as we know he means mischief there ain't much chance of

一个 - 所以 长的 作为 我们 知道 他 方法 恶作剧 那里 不是 很多 机会 的

['trʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

只要我们知道他是在捣乱，就不会有太大麻烦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪgə'd] [aʊt] [ɪz] , ['haʊə] [wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [ðɪs] [dʒɑ:b] ?

The thing to be figgered out is , how're we goin ' to fix this job ?

这 事物 到 是 计算 出去 是 , 你好吗? 我们 去 - 到 使固定 这 工作 ?

我们需要弄清楚的是，我们该如何解决这个问题？

" [əˈɡen] [ðə; ði] [tu:] [men] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , ['wɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz]
" **Again the two men discussed the situation , walking along the drift with the plans**
" 再次 这 二 男人 讨论 这 情况 , 步行 沿着 这 漂移 和 这 计划
[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

两人再次讨论起当前的情况，一边沿着河岸走，一边拿出计划书。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu;; tə][bi;; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
while the boys were forced to be content with listening to the conversation .
尽管 这 男孩们 是 强制 到 是 内容 和 聆听 到 这 对话 .

而男孩们只能被迫听着谈话。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
It was finally decided that they should work here and there along the entire
它 曾是 最后 决定 那 他们 应该 工作 这里 和 那里 沿着 这 全部的
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

最终决定他们应该沿着整条沟渠进行零星施工。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] ['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [brɪˈɡæən][tu;; tə][dɪɡ][ɑ:n][ðə; ði]
trusting that it would be possible to hear if any one began to dig on the
信任 那 它 会 是 可能的 到 听到 如果 任何 一 开始 到 挖 在 这
['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 .

相信如果有人在那一边开始挖掘，就能听到动静。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ki:pɪn] - ['kwɑɪət][æŋ; ən] - ['lɪsənɪŋ] - [fɔ:r; fər] [səˈspɪʃəs] [saʊndz] , " [bɪl] [sed] .
" **It's a case of keepin ' quiet an ' listenin ' for suspicious sounds , " Bill said .**
" 它是 一个 案件 的 保持 - 安静的 一个 - 听着 - 为了 可疑的 声音 , " 账单 说 .

“现在要做的就是保持安静，仔细聆听是否有可疑的声音，”比尔说。

" [wi;; wi][wəʊnt][traɪ][tu;; tə][get] [aʊt] [koʊl][tu;; tə] - [deɪ] , [æŋ; ən] - , [pər'hæps] ,
" **We won't try to get out coal to - day , an ' , perhaps** ,
" 我们 惯于 尝试 到 得到 出去 煤炭 到 - 天 , 一个 - , 也许 ,
"我们今天不会尝试运出煤炭，而且，或许....."

[baɪ] [naɪt] ['mɪstər] . [raɪt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
by night Mr . Wright will have a better plan .
经过 夜晚 先生 . 赖特 将要 有 一个 更好的 计划 .

到了晚上，赖特先生就会想出一个更好的计划。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 100]**
" [页 -]

[第100页]

" [baɪ] ['wɑ:tʃɪŋ] - ['bɪlɪŋz] [wi;; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə][æz; əz][tu;; tə] [wen]
" **By watchin ' Billings we could get some kind of an idea as to when**
" 经过 观看 - 比林斯 我们 可以 得到 一些 种类 的 一个 主意 作为 到 什么时候
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:pəˈeɪʃənz] . "
he was likely to begin operations . "
他 曾是 可能 到 开始 运营 . "

“通过观察比林斯，我们可以大致了解他何时可能开始手术。”

" ['dɑ:nəvən] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [si:] [tu;; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] . "
" **Donovan promised to see to that part of it** . "
" 多诺万 承诺 到 看 到 那 部分 的 它 . "

“多诺万承诺会处理好那部分事宜。”

" [ðen] [wi:l] ['kɪndə] [leɪ] - [raʊnd] [tɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Then we'll kinder lay ' round till we get the hang of the place .**
" 然后 出色地 幼儿园 躺 - 圆形的 直到 我们 得到 这 悬挂 的 这 地方 :
“然后我们就先闲着，等熟悉了这里的情况再说。”

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] .
You boys go on to the end of the drift an ' come back .
你 男孩们 去 在 到 这 结尾 的 这 漂移 一个 - 来 后退 :
你们几个小子走到漂流的尽头再回来。

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Don't make any noise .
不 制作 任何 噪音 :
不要发出任何声音。

" [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pə'trəʊl]['du:ti] ,
" **The forenoon was spent in what was little more than patrol duty ,**
" 这 午前 曾是 花费 在 什么 曾是 小的 更多的 比 巡逻 责任 ;
上午的大部分时间都花在了巡逻任务上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə] . [raɪt] [keɪm] [br'loʊ] [hi:; hi] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .
and when Mr . Wright came below he approved of their plans .
和 什么时候 先生 : 赖特 来了 以下 他 得到正式认可的 的 他们的 计划 :
当赖特先生下楼后，他认可了他们的计划。

['nʌθɪŋ] ['betə] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [fɔ:l] [ɔ:l] [fɔ:r] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] **Nothing better was suggested , and until night - fall all four paced to and fro**
没有什么 更好的 曾是 建议 , 和 直到 夜晚 - 落下 全部 四 踱步 到 和 弗
:
:
:
没有更好的办法，直到夜幕降临，四个人来回踱步。

[ðə; ði] [ʌðə] ['maɪnəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] .
the other miners having been withdrawn from the drift .
这 其他 矿工 拥有 到过 撤回 从 这 漂移 :
其他矿工已被撤离矿井。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [skɪp] [dɪd][nɔ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [fred] [keɪm] [aʊt] ;
When evening came Skip did not wait to see if Fred came out ;
什么时候 晚上 来了 跳过 做过 不是 等待 到 看 如果 弗雷德 来了 出去 ;
夜幕降临时，斯基普没有等弗雷德出来，就直接离开了；

[bʌt; bət] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['grɑ:gəri] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['bɪlɪŋz] - [ɪk'stri:m] **but hurried off to the groggery where he was made happy by Billings ' extreme**
但 慌忙 离开 到 这 蛆虫 在哪里 他 曾是 制成 快乐的 经过 比林斯 - 极端
['frendlɪnəs] .
friendliness .
友善 :

但他匆匆赶到杂货店，比林斯的极度友善让他感到高兴。

" [ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][ə'rouz] [r'mi:diətlɪ] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] **" The leader of the mob arose immediately upon seeing him , and led the way**
" 这 领导者 的 这 暴民 出现 立即地 之上 看到 他 , 和 引领 这 方式
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“暴徒头目一见到他就立刻站了起来，带头往外走。”

['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
saying when they were some distance from the building :
说 什么时候 他们 是 一些 距离 从 这 建筑 :
他们说，当时他们距离建筑物还有一段距离：

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] ,
" **I've been thinkin ' over what you told me ,**
" 我已经 到过 思考 - 超过 什么 你 讲述 我 ,
“我一直在思考你告诉我的话，

[æn; ən] - [eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
an ' am certain we can work this thing all right . "
一个 - 是 肯定 我们 能 工作 这 事物 全部 正确的 . "
我确信我们能把这件事处理好。

" [wen] ? "
" **When ? "**
" 什么时候 ? "
“什么时候？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" **In a day or two .**
" 在 一个 天 或者 二 .
“一两天之内。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
If you could manage to get hold of that paper the job might be done in a
如果 你 可以 管理 到 得到 抓住 的 那 纸 这 工作 可能 是 完毕 在 一个
[ˈdʒɪfi] . "
jiffy . "
瞬间 . "
如果你能搞到那份文件，这事儿可能很快就能办成。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][æŋ; ən] - [bɪl] [hæv; həv][gɑːt][aɪ ˈtiː] . "
" **But Joe an ' Bill have got it . "**
" 但 乔 一个 - 账单 有 得到 它 . "
“但是乔和比尔已经搞定了。”

" - [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **S'posen they have .**
" - 他们 有 .
假设他们有。

[ə; eɪ][smɑːrt] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
A smart lad like you oughter find some way to get at it ,
一个 聪明的 小伙子 喜欢 你 应该 寻找 一些 方式 到 得到 在 它 ,
像你这样聪明的年轻人应该想办法弄到手。

[æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] . "
an ' it would be worth your while to try . "
一个 - 它 会 是 值得 你的 尽管 到 尝试 . "
而且值得一试。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [dʌŋ] . "
" **It couldn't be done . "**
" 它 不能 是 完毕 . "
“这不可能做到。”

" [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" **P'raps not by you ; but I know of some , no older than you ,**
" 或许 不是 经过 你 ; 但 我 知道 的 一些 , 不 老 比 你 ,
“或许不是你做的；但我知道有些，年纪和你差不多，

[ˈhuːd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
who'd have it before morning .
谁会 有 它 前 早晨 .
谁会在早上之前拿到它？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][nɔ:t][ˈtraɪn] - [wen] [hi:; hi][ˈhæznt][ðə; ði] [nɜ:rɪv] — —
" Of course , I don't blame a boy for not tryin ' when he hasn't the nerve — —
" 的 课程 , 我 不 责备 一个 男生 为了 不是 尝试 - 什么时候 他 还没有 这 神经 — —
当然, 如果一个男孩没有勇气尝试, 我不会责怪他——

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 101]
" [页 -]
[第101页]

" [si:] [hɪr] , " [skip] [kraɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ˈhævnt] [aɪ] [ˌoʊd] [grɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][moʊst]
" See here , " Skip cried , impatiently , " haven't I showed grit enough to do most
" 看 这里 , " 跳过 哭 , 不耐烦地 , " 还没有 我 显示 砂砾 足够的 到 做 最多
[ˈeniθɪŋ] ? "
anything ? "
任何事物 ? "
“瞧瞧,”斯基普不耐烦地喊道, “难道我展现出的毅力还不足以让我做到几乎任何事情吗? ”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [pru:v] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈɡetɪn] - [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] . "
" If you have , prove it by gettin ' hold of that paper . "
" 如果 你 有 , 证明 它 经过 获得 - 抓住 的 那 纸 . "
“如果你有的话, 就拿出文件来证明。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ? "
" I can't see what you want it for ? "
" 我 不能 看 什么 你 想 它 为了 ? "
我看不出你想要它做什么用?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˌfoʊz] [ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlevlz] .
" Because it shows us all the levels .
" 因为 它 演出 我们 全部 这 级别 .
因为它向我们展示了所有层次。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [dʒest] [wer] [tu:; tə][brɪˈɡɪn] [wɜ:rk] . "
With it we can tell jest where to begin work . "
和 它 我们 能 告诉 笑话 在哪里 到 开始 工作 . "
有了它, 我们就能告诉小丑从哪里开始工作了。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈenihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˈfɪɡər] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][get][æet; ət][aɪ ˈti:]
" I'll make a try for it anyhow ; but I can't figger any way to get at it
" 患病的 制作 一个 尝试 为了 它 无论如何 ; 但 我 不能 菲格 任何 方式 到 得到 在 它
.
" .
.
.
“无论如何我都会尝试一下; 但我想不出任何办法能拿到它。”

" [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Watch for a chance .
" 手表 为了 一个 机会 .
留心观察机会。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd] ,
They won't keep it in their hands all the time , and ,
他们 惯于 保持 它 在 他们的 双手 全部 这 时间 , 和 ,
他们不会一直把它拿在手里, 而且,
[baɪ] [ˈnɒkɪn] - [ɔ:f] [wɜ:rk] [naʊ] [æen; ən] - [ðen] , [loʊfɪn] - - [raʊnd] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
by knockin ' off work now an ' then , loafin ' ' round near where they are ,
经过 敲门声 - 离开 工作 现在 一个 - 然后 , 洛芬 - - 圆形的 靠近 在哪里 他们 是 ,
时不时偷懒溜走, 在他们附近闲逛,

[ju:l] [su:n] [hæv; həv][jɔr; jər][hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
you'll soon have your hands on it . "
你会 很快 有 你的 双手 在 它 . "
你很快就能拿到它了。

" [ju:; jɔ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ? "
" **You won't go back on me if I get into trouble ?** "
" 你 惯于 去 后退 在 我 如果 我 得到 进入 麻烦 ? "
“如果我遇到麻烦，你不会背叛我吧？”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ]['nevər] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [frend] .
" **Don't worry about that ; I never shake a friend** .
" 不 担心 关于 那 ; 我 绝不 摇 一个 朋友 .
“别担心，我从不和朋友闹矛盾。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fʊərəns] [skɪp] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]
" **With this assurance Skip walked away feeling very happy because of the manner**
" 和 这 保证 跳过 步行 离开 感觉 非常 快乐的 因为 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] ['bɪlɪŋz] [spʊk] ;
in which Billings spoke ;
在 哪个 比林斯 辐 ;
“有了这番保证，斯基普离开时心情非常愉快，因为比林斯说话的方式让他很满意；

[bʌt; bət] ['sædli] [pər'plekst] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] [end] .
but sadly perplexed as to the best course to accomplish the desired end .
但 令人遗憾的是 困惑 作为 到 这 最好的 课程 到 完成 这 想要的 结尾 .
但遗憾的是，对于实现预期目标的最佳途径感到困惑。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['æksɪdənt]
A SINGULAR ACCIDENT
一个 单数 事故

一起孤立事件

[tu:] ['trʌstwɜ:ɹði] [men][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [tu:; tə] [ki:p]
Two trustworthy men had been selected from the night shift to keep
二 值得信赖的 男人 有 到过 已选 从 这 夜晚 转移 到 保持
[gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊə] ['lev(ə)] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [br'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,
guard on the lower level during the time between sunset and sunrise ,
警卫 在 这 降低 等级 期间 这 时间 之间 日落 和 日出 ,
从夜班人员中挑选了两名值得信赖的男子，在日落到日出期间负责看守底层。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['eni]
and about an hour before the relieving whistle sounded , not having heard any
和 关于 一个 小时 前 这 缓解 哨 听起来 , 不是 拥有 听到 任何
[sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] ,
suspicious noises ,
可疑的 噪音 ,
在解除警报哨声响起前大约一个小时，由于没有听到任何可疑的声音，

[ðeɪ] [laʊndʒd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][sloʊp] [wer] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .
they lounged down toward the slope where the miners were at work .
他们 休闲 向下 朝向 这 坡 在哪里 这 矿工 是 在 工作 .
他们懒洋洋地走到矿工们工作的山坡边。

[ˈhɪr] , [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
Here , paying but little attention to what was going on around them , they
这里 , 付费 但 小的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他们 , 他们
[kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] ,
conversed with the laborers ,
交谈 和 这 劳工 ,
在这里, 他们对周围发生的事情几乎毫不在意, 而是和工人们交谈起来。

[ɔːr]
or
或者
或者

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]
[第102页]

[smʊʊkt] [paɪps][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
smoked pipes as black as their faces ,
熏制 管道 作为 黑色的 作为 他们的 面孔 ,
烟斗抽得和他们的脸一样黑,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪbər][wʌz; wəz]
in order to while away the moments which must elapse before the labor was
在 命令 到 尽管 离开 这 时刻 哪个 必须 流逝 前 这 劳动 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

为了打发劳动结束前必须流逝的时光。

[men][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
Men were passing and re - passing on every hand ,
男人 是 通过 和 关于 - 通过 在 每一个 手 ,
男人们在各个方向反复传递,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] ,
and in the darkness no one saw a small figure ,
和 在 这 黑暗 不 一 锯 一个 小的 数字 ,
黑暗中, 谁也没有看到那个渺小的身影。

[ɪn] [ˈhuːz] [kæp][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] ,
in whose cap the lamp was not lighted ,
在 谁 帽 这 灯 曾是 不是 照明 ,
谁的帽子里没有点亮灯?

[rʌn] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ʌp][ðə; ði] [drɪft] [wer] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ʃʊd; ʃəd]
run swiftly from the foot of the slope up the drift where the sentinels should
跑步 迅速地 从 这 脚 的 这 坡 向上 这 漂移 在哪里 这 哨兵 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .
从山脚迅速跑上原本哨兵所在的雪坡。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʃæləʊ] [ˈkʌtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪnərz]
On either side of the passage shallow cuttings had been made that the miners
在 任何一个 边 的 这 通道 浅的 插条 有 到过 制成 那 这 矿工
[maɪt] [step] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][kɑːrɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] .
might step aside to avoid the cars as they were drawn to and fro .
可能 步 旁边 到 避免 这 汽车 作为 他们 是 绘制 到 和 弗 .
通道两侧都开挖了浅槽, 以便矿工们可以侧身躲避来回行驶的矿车。

[ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [kæp][ɡlaɪdɪd] , [ænd; ənd] ,
Into one of these the figure with the unlighted cap glided , and ,
进入 一 的 这些 这 数字 和 这 未点亮 帽 滑翔 , 和 ,

戴着未点亮帽子的身影滑进了其中一个洞里，然后，

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ]
crouching in the farthest corner was screened from view unless a careful search
蹲伏 在 这 最远 角落 曾是 筛选 从 看法 除非 一个 小心 搜索

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
should be made .
应该 是 制成 .

除非仔细搜寻，否则很难发现蜷缩在最角落里的人。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] [keɪm] [ɑːn][ˈduːti] [tʃʌŋki] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔːs] [ðæt] [skɪp]
When the day shift came on duty Chunky reported to the breaker boss that Skip
什么时候 这 天 转移 来了 在 责任 厚实的 据报道 到 这 断路器 老板 那 跳过

[ˈmɪlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
Miller could not come to work on this day .
磨坊主 可以 不是 来 到 工作 在 这 天 .

白班人员上班时，Chunky 向断路器主管报告说 Skip Miller 今天不能来上班。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ˈdɑːnəvən] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" **Donovan asked sharply .**
" 多诺万 问 尖锐地 .

“多诺万厉声问道。”

" - [kɔːz] [ˈhiːz][ɡɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] - [æt; ət] [hoʊm] .
" ' **Cause he's got to do somethin ' at home .**
" - 原因 他是 得到 到 做 某物 - 在 家 .

“因为他得回家做点什么。”

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
He told me to tell you . "
他 讲述 我 到 告诉 你 . "

他让我转告你。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **When did you see him ? "**
" 什么时候 做过 你 看 他 ? "

你什么时候见到他的？

" [læst] [naɪt] . "
" **Last night . "**
" 最后的 夜晚 . "

“昨夜。”

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ˈoʊvər][baɪ] [ˈteɪlɜːz] . "
" **Over by Taylor's . "**
" 超过 经过 泰勒的 . "

“在泰勒家那边。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [æt; ət] [ðæt] [ˈɡrɑːɡʃɑːp] ? "

" **What were you doin' at that grogshop ?** "

" 什么 是 你 做 - 在 那 杂货店 ？ "

你当时在酒吧干什么？

" [ˈnɑːθɪn] - .

" **Nothin' .**

" 什么也没有 - .

“没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [wɑːkɪn] - [əˈraʊnd] , [æn; ən] - [met] [hɪm; ɪm] . "

I was jest walkin' around , an ' met him . "

我 曾是 笑话 步行 - 大约 , 一个 - 遇见 他 . "

我当时只是随便逛逛，就碰到了他。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈtʃʌŋki] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

" **Look here , Chunky , it will be best for you to keep away from that place**

" 看 这里 , 厚实的 , 它 将要 是 最好的 为了 你 到 保持 离开 从 那 地方

.

:

.

“听着，小胖，你最好远离那个地方。”

[noʊ] [ˈdiːsnt] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ðer; ðər] ,

No decent man or boy would go there ,

不 体面的 男人 或者 男生 会 去 那里 ,

任何正派的男人或男孩都不会去那里。

[æn; ən] - [aɪd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] .

an ' I'd be sorry to know you trained with the regulators .

一个 - ID 是 对不起 到 知道 你 受过训练 和 这 监管机构 .

如果我知道你曾接受过监管机构的培训，我会感到很遗憾。

[aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] ,

I've got my eye on them fellers ,

我已经 得到 我的 眼睛 在 他们 伙计们 ,

我一直盯着他们呢。

[æn; ən] - [wen] [treɪd] [ɪz] [dʌl] [ðeɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wɑːkɪn] - [ˈpepərz] .

an ' when trade is dull they'll be the first to get their walkin' papers .

一个 - 什么时候 贸易 是 乏味的 他们会 是 这 第一的 到 得到 他们的 步行 - 文件 .

当贸易不景气时，他们将是第一批被解雇的人。

" [,piːˈdʒiː] -]

" **[Pg 103]**

" [页 -]

[第103页]

" [ɪf] [ˈfɑːðər] [dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,

" **If father don't care what I do , it ain't any business of yours ,**

" 如果 父亲 不 关心 什么 我 做 , 它 不是 任何 商业 的 你的 ,

“如果父亲不在乎我做什么，那也与你无关。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɜːrk][frʌm; frəm] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] . "

so long as I work from whistle to whistle . "

所以 长的 作为 我 工作 从 哨 到 哨 . "

只要我能从一声哨响到另一声哨响都坚持工作就行了。

" [ðæts] [ˈveri] [truː] ;

" **That's very true ;**

" 那就是 非常 真的 ;

“确实如此；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
but I shall make it my business to see what your father has to say about
但 我 将 制作 它 我的 商业 到 看 什么 你的 父亲 有 到 说 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但我会亲自去了解一下你父亲对此事的看法。

" [ðɪs] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][ɔːlmoʊst] [ɪn'sələnt] [er] ['tʃʌŋki] [hæd; həd]
" This threat had the effect of checking the almost insolent air Chunky had
" 这 威胁 有 这 影响 的 检查 这 几乎 傲慢的 空气 厚实的 有
[brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
begun to display ,
开始 到 展示 ,
“这一威胁有效地遏制了Chunky之前表现出的那种近乎傲慢的态度。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [ˈveri] [ˈmiːkli] .
and he went to his place at the chute very meekly .
和 他 去 到 他的 地方 在 这 滑槽 非常 温顺地 :
他温顺地走到滑槽边的指定位置。

[waɪl] [ðɪs] [briːf] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelpɜːz] ,
While this brief conversation was being held Joe and Bill , with their helpers ,
尽管 这 简短的 对话 曾是 存在 握住 乔 和 账单 , 和 他们的 助手 ,
在乔和比尔以及他们的助手们进行这段简短谈话的同时,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [wer] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈsentənəlz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmætərz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪət] .
entered the lower level where the careless sentinels reported matters as being quiet .
进入 这 降低 等级 在哪里 这 粗心 哨兵 据报道 事情 作为 存在 安静的 :
进入下层, 粗心的哨兵报告说这里很平静。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [mə'reɪn] [ə; eɪ][ræt] [sɪns] [juː; jʊ] [left] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" We haven't heard more'n a rat since you left , " one of them said .
" 我们 还没有 听到 更多 一个 鼠 自从 你 左边 , " 一 的 他们 说 :
“自从你离开后, 我们连老鼠的叫声都没听到过,”其中一人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈbɪlɪŋz] [hæz; həz][gʌːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [ˈfʌni] ['bɪznəs] ,
" I don't believe Billings has got the nerve to try any funny business ,
" 我 不 相信 比林斯 有 得到 这 神经 到 尝试 任何 有趣的 商业 ,
“我不认为比林斯有胆子搞什么花招。”

[æn; ən] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ɪz] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] . "
an ' in this case Mr . Wright is more frightened than hurt . "
一个 - 在 这 案件 先生 : 赖特 是 更多的 害怕 比 伤害 : "
在这种情况下, 赖特先生更多的是感到害怕而不是受伤。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɔːlt] , [ˈmerti] , " [bɪl] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
" That's a good fault , matey , " Bill replied gravely .
" 那就是 一个 好的 过错 , 伙计 , " 账单 回复 严重地 :
“那是个好缺点, 伙计,”比尔严肃地回答道。

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
" It's better to have half a dozen of us nosin ' around for a week or
" 它是 更好的 到 有 一半 一个 打 的 我们 诺辛 - 大约 为了 一个 星期 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
“最好是我们六个人花一两个星期时间四处打探一下。”

[ðæn; ðən] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkeɪl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [meɪ] [duː] . "
than run the risk of what Cale an ' his friends may do . "
比 跑步 这 风险 的 什么 凯尔 一个 - 他的 朋友们 可能 做 : "
与其冒着让凯尔和他的朋友们做出他们可能做的事情的风险, 不如冒险一试。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['kɪkɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld]
" **Oh** , **I ain't kickin** ' ; **but it don't seem reasonable they could get into the old**
" 哦 , 我 不是 起作用 - ; 但 它 不 似乎 合理的 他们 可以 得到 进入 这 老的
[drɪft] ,
drift ,
漂 移 ,

“哦，我不是在挑衅；但他们不太可能重蹈覆辙。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [gæs] . "
for it must be choked with gas . "
为了 它 必须 是 窒息 和 气体 . "

因为它必须被气体堵塞。

" [baɪ][ˈfaɪndɪn] - [ðæt] [aʊt] [wi; wi] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , " [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] , ['kwɪkli] .
" **By findin ' that out we might save a good deal of work** , " **Joe replied** , **quickly** .
" 经过 发现 - 那 出去 我们 可能 节省 一个 好的 交易 的 工作 , " 乔 回复 , 迅速地 .

“如果我们能弄清楚这一点，或许可以省去很多工作，”乔迅速回答道。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔ:n] [tu; tə] [kʌt] [θru:] [wer] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['θɪnɪst] . "
" **It wouldn't take long to cut through where the wall is thinnest** . "
" 它 不会 拿 长的 到 切 通过 在哪里 这 墙 是 最薄 . "

“在墙最薄的地方切开一道口子用不了多久。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [meɪt] , [æn; ən] - [wi:l] [get] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" **You're right mate** , **an ' we'll get at it now** .
" 你是 正确的 伴侣 , 一个 - 出色地 得到 在 它 现在 .

“你说得对，伙计，我们现在就开始吧。”

[bɔɪz] , [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tu; tə] [ðə; ði] ['blækʃmɪθs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['fʌvlz] ,
Boys , **go over to the blacksmith's for four shovels** ,
男孩们 , 去 超过 到 这 铁匠 为了 四 铲子 ,

孩子们，去铁匠铺买四把铲子。

" [bɪl] ['ædɪd] [æz; əz] [hi; hi] [pʊld] [ðə; ði] [plænz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
" **Bill added as he pulled the plans from his pocket** .
" 账单 额外 作为 他 拉 这 计划 从 他的 口袋 .

比尔一边说着，一边从口袋里掏出设计图。

[sæm] [ænd; ænd] [fred] [əu'beɪd] ,
Sam and Fred obeyed ,
山姆 和 弗雷德 服从 ,

山姆和弗雷德服从了命令。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] [ðə; ði] [tu:] [men] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st]
and while they were absent the two men studied the drawing for at least
和 尽管 他们 是 缺席的 这 二 男人 研究 这 绘画 为了 在 至少
[ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [ˈhʌndrətθ] [taɪm] .
the hundredth time .
这 百分之一 时间 .

在他们不在的这段时间里，这两个人至少第一百次研究了这幅画。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [koʊl] ['pɔ:ɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
Save for those who were seated on a block of coal poring over the paper ,
节省 为了 那些 WHO 是 坐着 在 一个 堵塞 的 煤炭 泡 超过 这 纸 ,

除了那些坐在煤块上埋头研读论文的人之外，

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
the drift was deserted , **and the**
这 漂 移 曾是 荒凉的 , 和 这

漂流河段空无一人，

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [krept] ['saɪləntli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
one who had secreted himself in the cutting crept silently forward until it was
— WHO 有 分泌物 他自己 在 这 切割 悄悄地爬 默默 向前 直到 它 曾是
[pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜ:r; wə] ['du:ɪŋ] .
possible to see what the miners were doing .
可能的 到 看 什么 这 矿工 是 正在做 .

一个躲在矿井里的矿工悄悄地向前爬行，直到能够看清矿工们在做什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [skip] ['mɪlə] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
As a matter of course this party was Skip Miller , and he said to himself
作为 一个 事情 的 课程 这 派对 曾是 跳过 磨坊主 , 和 他 说 到 他自己
 ,
 ,
 ,

不出所料，这次聚会的主人是斯基普·米勒，他心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] :
with a chuckle of satisfaction :
和 一个 轻笑 的 满意 :

他满意地轻笑了一声：

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['ɪt] [bi:; bi] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [wʌt] ['bɪlɪŋz] ['wɒnts] .
" **With all day before me it'll be queer if I can't get what Billings wants .**
" 和 全部 天 前 我 它将 是 酷儿 如果 我 不能 得到 什么 比林斯 想要 .

“如果我不能得到比林斯想要的东西，那我今天一整天的时间就太奇怪了。”

" [wen] [sæm][ænd; ɐnd] [fred] [rɪ'tʊ:rnd] [bɪl] [hæd; həd] [drɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði][ekska'veɪʃ(ə)n]
" **When Sam and Fred returned Bill had decided at which point the excavation**
" 什么时候 山姆 和 弗雷德 返回 账单 有 决定 在 哪个 观点 这 挖掘
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
should be made ,
应该 是 制成 ,

“当萨姆和弗雷德回来时，比尔已经决定了应该在哪个位置进行挖掘。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] , ['deɪzɪɡneɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm]
and he said , designating a spot hardly more than a dozen yards from
和 他 说 , 指定 一个 点 几乎 更多的 比 一个 打 码 从
[wer] [skip] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] :
where Skip was hidden :
在哪里 跳过 曾是 隐 :

他指着离斯基普藏身之处不到十几码远的一个地方说道：

" [ɪf] [ðə; ði][plæn][ɪz] - [ðɪs] [ɔ:t] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
" **If the plan is co'rect this oughter be our place .**
" 如果 这 计划 是 - 这 应该 是 我们的 地方 .

“如果计划正确，这里应该是我们的地方。”

[wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
We'll try it anyhow .
出色地 尝试 它 无论如何 .

我们无论如何都会试一试。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:r] ,
You boys tell one of the drivers to bring up a car ,
你 男孩们 告诉 一 的 这 司机 到 带来 向上 一个 车 ,

你们几个叫其中一个司机把车开过来，

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃʊk] [ðə; ði][drift][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .
for we don't want to choke the drift with dirt .
为了 我们 不 想 到 呛 这 漂移 和 污垢 .
因为我们不想让泥土堵塞河道。

" [ðen] [bɪl] [stæk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sleɪt] .
" **Then Bill stuck his pick in the wall , which was made up of earth and slate** .
" 然后 账单 卡住 他的 挑选 在 这 墙 , 哪个 曾是 制成 向上 的 地球 和 石板 .
然后比尔把他的镐插进墙里, 那堵墙是由泥土和石板构成的。

[skɪp] , [huː] [sæt][də'rektli; da'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [hæd; həd][ə; ei] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Skip , who sat directly opposite , had a full view of all that was done .
跳过 , WHO 卫星 直接地 对面的 , 有 一个 满的 看法 的 全部 那 曾是 完毕 .
坐在他对面的斯基普, 把所有发生的事情都看得一清二楚。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'ziʃ(ə)n] [bɪl] [təʊld][sæm][ænd; ənd] [fred] [tuː; tə] [ʃʌv(ə)]
When the car had been brought into position Bill told Sam and Fred to shovel
什么时候 这 车 有 到过 带来 进入 位置 账单 讲述 山姆 和 弗雷德 到 铲
['ɪntuː][aɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒʊʊ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
into it what he and Joe threw from the cutting ,
进入 它 什么 他 和 乔 扔 从 这 切割 ,
汽车停好后, 比尔告诉萨姆和弗雷德把他和乔从路边扔下来的东西铲进车里。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
and soon all four were working industriously .
和 很快 全部 四 是 在职的 勤奋地 .
很快, 四个人都开始勤奋工作起来。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] " ['nuːnɪŋ] " [ə'raɪvd] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌp][ðə; ði][taːp]
Before the time for " noonng " arrived it became necessary to shore up the top
前 这 时间 为了 " 中午 " 到达的 它 成为 必要的 到 支撑 向上 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [lest][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,
of the tunnel lest the mass of earth should fall and bury the laborers ,
的 这 隧道 免得 这 大量的 的 地球 应该 落下 和 埋葬 这 劳工 ,
在“正午”到来之前, 必须加固隧道顶部, 以免土方坍塌掩埋工人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bəʊθ][ðə; ði][men] ['entərd] [ðə; ði][eksə'veɪʃ(ə)n] ,
and when this was done both the men entered the excavation ,
和 什么时候 这 曾是 完毕 两个都 这 男人 进入 这 挖掘 ,
完成这些步骤后, 两人便进入了挖掘现场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [twelv] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
which was now twelve feet in length .
哪个 曾是 现在 十二 脚 在 长度 .
现在它的长度为十二英尺。

[ɪn] [ðɪs] [kən'faɪnd] [speɪs] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [θruː] [ɔːf]
In this confined space the air was oppressively warm , and the miners threw off
在 这 受限 空间 这 空气 曾是 压迫性的 温暖的 , 和 这 矿工 扔 离开
[ðer; ðər] [blaʊsɪz] ,
their blouses ,
他们的 女式衬衫 ,
在这个封闭的空间里, 空气闷热难耐, 矿工们纷纷脱掉上衣。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][drift] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .
leaving them in the drift near the entrance .
离开 他们 在 这 漂移 靠近 这 入口 .
把它们留在入口附近的雪堆里。

[ˈskɪp] [ˈnuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈɜː; əv][ðə; ði][wʌn][wɔːrɪn][baɪ] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd]
Skip knew that in the pocket of the one worn by Bill was the paper he had
跳过 知道 那 在 这 口袋 的 这 一 磨损 经过 账单 曾是 这 纸 他 有
[bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [stiːl] ,
been instructed to steal ,
到过 指示 到 偷 ,
斯基普知道，比尔所穿的那件外套口袋里装着他奉命要偷的那张纸。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
he watched eagerly for an opportunity to creep up unobserved .
他 观看 急切地 为了 一个 机会 到 潜行者 向上 未被观察到的 .
他焦急地等待着不被人发现地悄悄靠近的机会。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
While Sam and Fred were at work it was impossible to do this ;
尽管 山姆 和 弗雷德 是 在 工作 它 曾是 不可能的 到 做 这 ;
山姆和弗雷德上班的时候，这件事不可能做到；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [fɪld] ,
but the car had been nearly filled ,
但 这 车 有 到过 几乎 已填 ,
但车子几乎已经装满了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] .
and in a short time it would be necessary to get another .
和 在 一个 短的 时间 它 会 是 必要的 到 得到 其他 .
不久之后就需要再买一个。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [θroʊ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə]
The men could no longer throw the dirt from where they were working to
这 男人 可以 不 更长 扔 这 污垢 从 在哪里 他们 是 在职的 到
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,
工人们再也无法把他们工作的地方的泥土扔到入口处了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd] [ˌmɪdˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs]
and Fred had been ordered to stand midway the cutting that he might pass
和 弗雷德 有 到过 订购 到 站立 中途 这 切割 那 他 可能 经过
[ˌaɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][sæm] .
it on to Sam .
它 在 到 山姆 .
弗雷德被命令站在切割线中间，以便将切割线传递给萨姆。

" [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [kɑːr] [daʊn] , [æn; ən] - [get] [əˈnʌðər] [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ][lɪft][æt; ət] [ˈstaːtɪŋ]]
" I'll run this car down , an ' get another if you'll give me a lift at starting
" 患病的 跑步 这 车 向下 , 一个 - 得到 其他 如果 你会 给 我 一个 举起 在 开始
[ˌaɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“我会把这辆车开走，如果你能载我一程，我就再买一辆。”

" [sæm] [ˈfaɪnəli] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [fred] [keɪm] [aʊt] .
" Sam finally shouted , and Fred came out .
" 山姆 最后 喊叫 , 和 弗雷德 来了 出去 .

“萨姆终于喊了一声，弗雷德走了出来。”

[ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ruːd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [tu;; tə] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [æt; ət]
The incline was sufficient to carry the rude vehicle to the switches at
这 倾斜 曾是 充足的 到 携带 这 粗鲁的 车辆 到 这 开关 在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
the foot of the slope after it was once set in motion ,
这 脚 的 这 坡 后 它 曾是 一次 放 在 运动 ,

坡度足以让这辆简陋的车辆在启动后到达坡底的道岔处。

[ænd; ənd] , [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkroubɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
and , using a crowbar as a lever , this was soon accomplished .
和 , 使用 一个 撬棍 作为 一个 杠杆 , 这 曾是 很快 完成 .

于是，他们用撬棍作杠杆，很快就实现了这个目标。

[sæm] [ræn] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,
Sam ran behind it a few paces ,
山姆 跑 在后面 它 一个 很少 步幅 ,

山姆跟在它后面跑了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklæmbəd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [breɪk] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
and then clambered up to the brake where he could control the movements
和 然后 攀爬 向上 到 这 制动 在哪里 他 可以 控制 这 移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] .
of the heavy load .
的 这 重的 加载 .

然后他爬到刹车处，在那里他可以控制重物的移动。

[fred] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tu;; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði]
Fred watched him until the tiny flame in his cap was lost to view in the
弗雷德 观看 他 直到 这 微小的 火焰 在 他的 帽 曾是 丢失的 到 看法 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

弗雷德一直注视着 他，直到他帽子上的小火焰消失在远处的视野中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
and then he returned to the tunnel ,
和 然后 他 返回 到 这 隧道 ,

然后他返回了隧道。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu;; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈkloʊsli]
unconscious that Skip had glided from his hiding - place to follow closely
无意识 那 跳过 有 滑翔 从 他的 隐藏 - 地方 到 跟随 密切

[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

他没有意识到斯基普已经从藏身之处滑下来，紧随其后。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst]
It was necessary the leader of the regulators should work with the utmost
它 曾是 必要的 这 领导者 的 这 监管机构 应该 工作 和 这 极致
[səˈlerɪti] ,
celerity ,
速度 ,

监管机构的领导人必须以最快的速度开展工作。

[fɔːr; fər] [ɪf] [fred] [tɜːrnd] [hiː; hi] [wəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][daːrk][fɔːrm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
for if Fred turned he would distinguish the dark form even in the gloom .
为了 如果弗雷德 转向 他 会 区分 这 黑暗的 形式 甚至 在 这 愁云 .
如果弗雷德转过身来，即使在昏暗中，他也能分辨出那个黑色的身影。

[skip] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] .
Skip had already formed a plan .
跳过 有 已经 形成 一个 计划 .
Skip已经制定好了计划。

[hiː; hi] [krept] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
He crept close behind the boy whom he hated , until the latter entered the tunnel .
他 悄悄地爬 关闭 在后面 这 男生 谁 他 憎恨 , 直到 这 后者 进入 这 隧道 .
他悄悄地跟在自己憎恨的男孩身后，直到男孩进入隧道。

[ðen] [ˈstuːpɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkroʊbɑːr] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɒʊ] .
Then stooping he picked up the crowbar , and raised it for a blow .
然后 弯腰 他 挑选 向上 这 撬棍 , 和 提高 它 为了 一个 吹 .
然后他弯下腰捡起撬棍，举起来准备猛击。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fred] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈklæmbərɪŋ]
In this position he waited until Fred was in the middle of the tunnel clambering
在 这 位置 他 等待 直到 弗雷德 曾是 在 这 中间 的 这 隧道 攀爬
[ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt][tuː; tə][ɡet][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] .
over the pile of dirt to get at his shovel .
超过 这 桩 的 污垢 到 得到 在 他的 铲 .
他保持这个姿势，直到弗雷德爬到隧道中央，翻过土堆去拿铲子。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
The time had come .
这 时间 有 来 .
时机已到。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːr][wʌns] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪst] [wɪtʃ]
Swinging the heavy bar once around he struck the bottom of the joist which
摇摆 这 重的 酒吧 一次 大约 他 击 这 底部 的 这 托梁 哪个
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈʃɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [hed] ,
supported the shoring over head ,
有 这 支撑 超过 头 ,
他挥动沉重的铁棍一圈，击中了支撑上方支架的托梁底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbəːz] , [pʊt] [ʌp] [ɪnsɪˈkjʊrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
and the heavy timbers , put up insecurely because they were to be used
和 这 重的 木材 , 放 向上 缺乏安全感 因为 他们 是 到 是 用过的
[bʌt; bət] [ˈtempərərəli] ,
but temporarily ,
但 暂时地 ,
还有那些沉重的木材，由于只是临时使用，所以搭建得并不牢固。

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
fell with a crash .
跌倒 和 一个 碰撞 .
重重地摔了下来。

[ðə; ði][dʒɑ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [fel] , [kəm'pli:tli] ['fɪlɪŋ]
The jar disturbed the earth at the top , and large masses fell , completely filling
这 罐 不安 这 地球 在 这 顶部 , 和 大的 群众 跌倒 , 完全地 填充
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

罐子搅动了顶部的泥土，大量泥土落下，完全填满了入口。

['beriɪŋ] [ə'laɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
burying alive those who were on the inside .
埋葬 活 那些 WHO 是 在 这 里面 .

将里面的人活埋。

" [ðæt] ['setlɪz] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] , " [skɪp] [kraɪd] , ['gli:fəli] , [æz; əz] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That settles them , I reckon , " Skip cried , gleefully , as , unmindful of the
" 那 定居点 他们 , 我 估计 , " 跳过 哭 , 兴高采烈地 , 作为 , 漫不经心 的 这
['blaɪndɪŋ] [dʌst] ,
blinding dust ,
失明 灰尘 ,

“我想，这下总算解决了，”斯基普兴高采烈地喊道，全然不顾漫天飞舞的尘土。

[hi; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] ['bɪlz] [blaʊs] .
he sprang toward Bill's blouse .
他 弹簧 朝向 法案的 女式衬衫 .

他猛地扑向比尔的衬衫。

[tu; tə][faɪnd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
To find the plan of the mine was but the work of a moment , and
到 寻找 这 计划 的 这 矿 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

找到矿井平面图只用了片刻时间，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prefəs] ['dɑ:kjʊmənt] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
with the precious document thrust in the bosom of his shirt ,
和 这 宝贵的 文档 推力 在 这 怀 的 他的 衬衫 ,

他将那份珍贵的文件塞进衬衫胸口，

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði] [sloʊp] .
he started at full speed toward the entrance to the slope .
他 开始 在 满的 速度 朝向 这 入口 到 这 坡 .

他全速朝山坡入口跑去。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [saʊnd] [ɪn]
The crash of the timbers and earth was by no means an unusual sound in
这 碰撞 的 这 木材 和 地球 曾是 经过 不 方法 一个 异常 声音 在
[ðə; ði] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

在矿井里，木材和泥土碰撞的巨响绝非罕见之声。

[wer] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][koʊl][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] [baɪ][blæsts] ,
where heavy masses of coal were constantly being detached by blasts ,
在哪里 重的 群众 的 煤炭 是 不断地 存在 分离的 经过 爆炸 ,

在爆炸不断将大量煤炭剥离的地方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd]
and the leader of the regulators had good reason to believe it would
和 这 领导者 的 这 监管机构 有 好的 原因 到 相信 它 会
[bi:; bi] [ʌn'noʊtɪst] .
be unnoticed .
是 未被察觉 .

监管机构负责人有充分理由相信这不会被注意到。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] [wəz; wəz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sæm] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [rɪ'tʃ:rn] ['su:nər] [ðæn; ðən] [maɪt]
His only care was to avoid Sam , in case he should return sooner than might
他的 仅有的 关心 曾是 到 避免 山姆 , 在 案件 他 应该 返回 很快 比 可能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

他唯一担心的就是遇到萨姆，以防萨姆比预期更早回来。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and to this end he darted from one cutting to another ,
和 到 这 结尾 他 飞镖 从 一 切割 到 其他 ,
为此，他从一个切口迅速跳到另一个切口。

[ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:pər] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]
until having reached a point from which , at the proper moment , he could
直到 拥有 达到 一个 观点 从 哪个 , 在 这 恰当的 片刻 , 他 可以
[geɪn][ðə; ði] [sloʊp] .
gain the slope .
获得 这 坡 .

直到他到达一个合适的位置，在合适的时机，他可以借力爬上斜坡。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:rʃəli] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['empti] [kɑ:r] ,
Here he remained partially screened from view until the empty car ,
这里 他 剩余 部分 筛选 从 看法 直到 这 空的 车 ,
在这里，他始终半隐在视线之外，直到那辆空车出现。

[wɪtʃ] [sæm] [wəz; wəz][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌtɪŋ] , [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði]
which Sam was to send to the new cutting , had passed on its way up the
哪个 山姆 曾是 到 发送 到 这 新的 切割 , 有 通过了 在 它是 方式 向上 这
[drɪft] .
drift .
漂移 .

山姆要送往新切口的那批货物，在沿巷道向上运输的途中就被送走了。

[naʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] :
Now he listened intently , and in a few moments came the cry :
现在 他 听着 专注地 , 和 在 一个 很少 时刻 来了 这 哭 :
他全神贯注地听着，片刻之后，传来一声喊叫：

" [ə; eɪ] [breɪk] !
" **A break** !
" 一个 休息 !

休息一下！

[ə; eɪ] [breɪk] , [ænd; ʌnd] [θri:] [men] ['berɪd] !
A break , and three men buried !
一个 休息 , 和 三 男人 埋葬 !
短暂休息，三名男子被埋葬！

[help] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] !
Help on the lower level !
帮助 在 这 降低 等级 !
楼下有人帮忙！

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ə'pi:l] [sent] [ðə; ði][ə'la:rm][frʌm; frəm] [drɪft] [tu:; tə]
Those who were near enough to hear this appeal sent the alarm from drift to
那些 WHO 是 靠近 足够的 到 听到 这 上诉 发送 这 警报 从 漂移 到
[drɪft] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,
drift up the slope ,
漂移 向上 这 坡 ,

那些离得足够近，能听到呼救声的人，便沿着山坡，从一个雪堆传到另一个雪堆，发出警报。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [maɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] :
until the entire mine seemed to be ringing with the words :
直到 这 全部的 矿 似乎 到 是 铃声 和 这 字 :

直到整个矿井仿佛都在回荡着这些话语：

" [help] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] !
" Help is needed on the lower level !
" 帮助 是 需要 在 这 降低 等级 !

楼下需要帮助！

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ,
" In view of all that happened ,
" 在 看法 的 全部 那 发生 ,

鉴于所有发生的事情，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪlɪŋz] - [gæŋ]
together with the knowledge that if any attack was made by the Billings ' gang
一起 和 这 知识 那 如果 任何 攻击 曾是 制成 经过 这 比林斯 - 帮派
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,
it would be on the lower level ,
它 会 是 在 这 降低 等级 ,

再加上他们知道，如果比林斯团伙发动袭击，那也只会发生在较低层。

['evri] ['wɜ:rkɪmən] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
every workman ran with all speed to the bottom of the slope ,
每一个 工人 跑 和 全部 速度 到 这 底部 的 这 坡 ,

所有工人都以最快的速度跑到坡底。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [raɪt] .
and among the foremost was Mr . Wright .
和 之中 这 首先 曾是 先生 . 赖特 .

其中最杰出的人物之一就是赖特先生。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
" What has happened ? " he asked of a blacksmith ,
" 什么 有 发生 ? " 他 问 的 一个 铁匠 ,

他问铁匠：“发生了什么事？ ”

[hu:] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:lz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
who was darting toward the chamber in which the tools were stored .
WHO 曾是 飞镖 朝向 这 房间 在 哪个 这 工具 是 存储 .

他正朝着存放工具的房间飞奔而去。

" [bɪl] ['tɒməs] , [dʒoʊ] [breɪs] ,
" Bill Thomas , Joe Brace ,
" 账单 托马斯 , 乔 支撑 ,

比尔·托马斯、乔·布雷斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌti] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [wɜːr; wər][ˈmækɪn] - [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ]
and **a** **butty** **are** **buried in** **a** **cutting** **the** **fools** **were** **making** **up** **there** **a**
和 一个 巴特 是 埋葬 在 一个 切割 这 傻瓜 是 制造 向上 那里 一个
[piːs] . "
piece . "
片 . "

一个三明治被埋在切口里，那些傻瓜在那里胡闹。

" [goʊ] [bæk] ,
" **Go back** ,
" 去 后退 ,

“回去，

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [men] [wɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Mr** . **Wright** **cried** **to** **the** **swarm** **of** **men** **which** **came** **down** **the** **slope** **like** **a**
" 先生 . 赖特 哭 到 这 蜂群 的 男人 哪个 来了 向下 这 坡 喜欢 一个
[ˈlɪvɪŋ] [striːm] .
living stream .
活的 溪流 .

“赖特先生对着像活水一样从山坡上涌下来的人群大喊。”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [kæn; kən] [wɜːrk] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt]
" **Not more** **than** **twelve** **can** **work** **to** **advantage** , **and** **we** **have** **that**
" 不是 更多的 比 十二 能 工作 到 优势 , 和 我们 有 那
[ˈnʌmbər] [hɪr] . "
number here . "
数字 这里 . "

“人数超过十二人就能发挥优势，而我们这里正好有十二个人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [er] , " [æn; ən] [oʊld] [ˈmaɪnər] [rɪˈplaɪd] .
" **But** **we** **want** **to** **do** **our** **share** , " **an** **old** **miner** **replied** .
" 但 我们 想 到 做 我们的 分享 , " 一个 老的 矿工 回复 .

“但我们也想尽自己的一份力，”一位老矿工回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第6/14页

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ðəm; ðəm] [su:n] .
" You shall have a chance if we do not find them soon .

" 你 将 有 一个 机会 如果 我们 做 不是 寻找 他们 很快 .

“如果我们不能尽快找到他们，你们就有机会了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
It is not safe to have so many here at once .

它 是 不是 安全的 到 有 所以 许多 这里 在 一次 .

这里同时聚集这么多人并不安全。

" [ɔ:l] [hændz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
" All hands understood the reason for this caution ,

" 全部 双手 理解 这 原因 为了 这 警告 ,

“所有人都理解这种谨慎做法的原因，”

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'send] [skɪp] ['mɪlə] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
and as the crowd turned to ascend Skip Miller slipped from his hiding place

和 作为 这 人群 转向 到 上升 跳过 磨坊主 滑倒了 从 他的 隐藏 地方

[ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
and joined them .

和 加入 他们 .

当人群转身向上攀登时，斯基普·米勒从藏身之处溜了出来，加入了他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [dɪ'tek(ə)n] [waɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
He did not fear detection while every one was in such a state of excitement ,

他 做过 不是 害怕 检测 尽管 每一个 一 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 ,

在大家都处于如此兴奋的状态时，他并不担心被发现。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and even if he should be recognized it would be only natural for him

和 甚至 如果 他 应该 是 认可 它 会 是 仅有的 自然的 为了 他

[tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] .
to have followed the men at the first alarm .

到 有 随后 这 男人 在 这 第一的 警报 .

即使他被人认出，在第一时间听到警报后跟随其他人也是人之常情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['dɑ:nəvən] ,
It was necessary , however , that he should avoid Donovan ,

它 曾是 必要的 , 然而 , 那 他 应该 避免 多诺万 ,

然而，他必须避开多诺万。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] ,
and with the utmost caution he emerged from the slope ,

和 和 这 极致 警告 他 出现 从 这 坡 ,

他极其小心地从斜坡上走了下来。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] .
running as fast as his legs would carry him on reaching the open air .

跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 在 到达 这 打开 空气 .

他拼尽全力奔向开阔地带。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ˈteɪlə-z] [ˈgrɑ:gəri] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][dɪd][hi:; hi] ['slækən] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Not until Taylor's groggery was near at hand did he slacken speed , and then ,
不是 直到 泰勒的 蛆虫 曾是 靠近 在 手 做过 他 放松 速度 , 和 然后 ,
直到泰勒的酒快喝完时, 他才放慢速度, 然后,

[ə'su:mɪŋ] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]
assuming as best he could an air of composure , he opened the door
假设 作为 最好的 他 可以 一个 空气 的 镇定 , 他 打开 这 门
[ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn] .
cautiously to peep in .
谨慎地 到 窥视 在 .
他尽量装出一副镇定自若的样子, 小心翼翼地打开门向里窥视。

[ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈkʌstəmər] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [skɪp] , [hi:; hi] [kraɪd] :
Cale Billings was the only customer , and on seeing Skip , he cried :
凯尔 比林斯 曾是 这 仅有的 顾客 , 和 在 看到 跳过 , 他 哭 :
凯尔·比林斯是唯一的顾客, 他看到斯基普时哭了:

" [kʌm] [ɪn] , [læd] .
" **Come in , lad .**
" 来 在 , 小伙子 .
进来吧, 小伙子。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I reckon you're here to see me .
我 估计 你是 这里 到 看 我 .
我想你是来见我的。

" ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]
" **Struggling hard to prevent his heavy breathing from being observed by the**
" 挣扎 难的 到 防止 他的 重的 呼吸 从 存在 观察到 经过 这
[prə'praɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,
“他拼命不让店主看到他沉重的呼吸声,

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊləɪtəz] ['entərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
the leader of the regulators entered , and whispered :
这 领导者 的 这 监管机构 进入 , 和 低声说道 :
监管部门负责人走了进来, 低声说道:

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] , [æn; ən] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] [[ʌt] [ɪn] . "
" **There's been an accident on the lower level , an ' two or three shut in . "**
" 有 到过 一个 事故 在 这 降低 等级 , 一个 - 二 或者 三 关闭 在 . "
“楼下发生了一起事故, 两三个人被困在里面。”

" [ɪk'spləʊʒn] ? "
" **Explosion ? "**
" 爆炸 ? "
“爆炸? ”

" [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪn] - [fel] [ɪn] ,
" **The top of the cuttin ' fell in ,**
" 这 顶部 的 这 切丁 - 跌倒 在 ,
“切口顶部塌了下来,

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['i:zi] [dʒɑ:b][tu:; tə][dɪg] [ɪm] [aʊt] . "
an ' it won't be a easy job to dig em out . "
一个 - 它 惯于 是 一个 简单的 工作 到 挖 呃 出去 . "
把它们挖出来可不是件容易的事。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][ðər; ðər] ?
" Was you there ?
" 曾是 你 那里 ?

你当时在场吗？

" [sæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] ['mænər] .
" Sam nodded his head in a triumphant manner .
" 山姆 点头 他的 头 在 一个 凯 方式 .

山姆得意地点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [læd] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , " ['bɪlɪŋz] [sed] , [əˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd]
" You're a lad after my own heart , " Billings said , approvingly , as he extended
" 你是 一个 小伙子 后 我的 自己的 心 , " 比林斯 说 , 赞许地 , 作为 他 扩展
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
a huge ,
一个 巨大的 ,

“你真是我的知己,”比林斯赞许地说, 同时伸出了一个巨大的.....

[ˈɡraɪmi][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
grimy hand for the boy to shake .
肮脏的 手 为了 这 男生 到 摇 .

男孩握着一只脏兮兮的手。

" [ɪf] [hæf][ðə; ði][men] [hɪr] [hæd; həd][jɔː; jər] [spʌŋk] [raɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" If half the men here had your spunk Wright wouldn't have got the best of
" 如果 一半 这 男人 这里 有 你的 胆量 赖特 不会 有 得到 这 最好的 的
[juː 'es][soʊ] ['iːzi] .
us so easy .
我们 所以 简单的 .

“如果这里一半的男人都有你这样的胆量, 赖特就不会那么轻易地战胜我们了。”

[dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ][tʊɪd][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
Did you fix that thing I told you about ?
做过 你 使固定 那 事物 我 讲述 你 关于 ?

你修好我跟你说的那个东西了吗？

" [skɪp][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [ə'gen] ['bɪlɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Skip nodded his head , and again Billings shook his hand .
" 跳过 点头 他的 头 , 和 再次 比林斯 摇晃 他的 手 .

Skip点了点头, Billings再次和他握了握手。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['bɪznəs] .
" That's what I call business .
" 那就是 什么 我 称呼 商业 .

这才叫生意。

[lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
Let's have it .
我们来吧 有 它 .

那就这么办吧。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊləɪtəz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['dɪrli] - [ɜːrnd] ['daːkjumənt]
" The leader of the regulators was about to draw the dearly - earned document
" 这 领导者 的 这 监管机构 曾是 关于 到 画 这 亲爱的 - 获得 文档
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪntəˈfɪəd] .
from his pocket when the proprietor of the place interfered .
从 他的 口袋 什么时候 这 业主 的 这 地方 干扰 .

“监管部门负责人正要从口袋里掏出那份来之不易的文件时, 店主却出手干预了。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" None of that , " he said sharply .
" 没有任何 的 那 , " 他 说 尖锐地 .

“根本不是那些,”他厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] [wʌt] [eɪnt] [streɪt] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ]
" There's something going on what ain't straight , an I won't have it in my

有 某物 - 去 - 在 什么 不是 直的 , 一个 - 我 惯于 有 它 在 我的

[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 :

“这里面有些不对劲的地方，我绝不会允许这种事发生在我的店里。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] ?
" Do you mean to go back on a friend ?

做 你 意思是 到 去 后退 在 一个 朋友 ?

你打算背叛朋友吗？

" ['bɪlɪŋz] [æskt] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" Billings asked in an injured tone .

比林斯 问 在 一个 受伤 语气 :

比林斯用受伤的语气问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪn] - ['æftər][ju:; jʊ] ['maɪti] [[ɑ:rp] , ['keɪl]
" Not a bit of it ; but the company are lookin ' after you mighty sharp , Cale

不是 一个 少量 的 它 ; 但 这 公司 是 在看 - 后 你 强大的 锋利的 , 凯尔

,
!,
,

“一点儿也没有；不过公司会好好照顾你的，凯尔。”

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
an I don't want to get in trouble .

一个 - 我 不 想 到 得到 在 麻烦 :

我不想惹麻烦。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ru:m] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] . "
There's plenty room out of doors . "

有 很多 房间 出去 的 门 . "

户外空间很宽敞。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['louzɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
" All right , the shop belongs to you ; but it may be the losin ' of a

全部 正确的 , 这 店铺 属于 到 你 ; 但 它 可能 是 这 损失 - 的 一个

[ɡʊd] ['kʌstəmə] ,
good customer ,
好的 顾客 ,

“好吧，店铺是你的；但你可能会失去一个好顾客。”

" [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][skɪp] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" and Billings walked out with Skip close at his heels .

和 比林斯 步行 出去 和 跳过 关闭 在 他的 高跟鞋 :

比林斯走了出去，斯基普紧随其后。

" [naʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
" Now give me the paper .

现在 给 我 这 纸 .

“现在把文件给我。”

" [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [drɪlvərd] [ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪˈti:]
" **When the document was delivered the man glanced at it to make sure it**
" 什么时候 这 文档 曾是 发表 这 男人 瞥了一眼 在 它 到 制作 当然 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] ,
was the one wanted ,
曾是 这 一 通缉 ,
"文件送来时，那人瞥了一眼，确认是自己要的文件。"

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [təʊn] :
and then said in a fatherly tone :
和 然后 说 在 一个 父爱 语气 :
然后他用慈父般的语气说道:

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:v] [fɪkst] [θɪŋz] [tu:; tə][su:t] [jɔ:rsɛlf] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [ˈbreɪkər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **I reckon you've fixed things to suit yourself if the new breaker boy was in the**
" 我 估计 你已经 固定的 事物 到 套装 你自己 如果 这 新的 断路器 男生 曾是 在 这
[ˈkʌtɪn] - [wen] [ðə; ði] [ru:f] [fel] . "
cuttin ' when the roof fell . "
切丁 - 什么时候 这 屋顶 跌倒 : "
"如果屋顶塌下来的时候，新来的拆迁工人正在现场作业，那我估计你已经把事情往自己那边做了手脚。"

" [ðeə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b]
" **They're diggin ' for him now ; but I'm goin ' to get the worst of this job**
" 它们是 挖掘 - 为了 他 现在 ; 但 我是 去 - 到 得到 这 最差 的 这 工作
.
" : "
.
"他们现在正在挖他；但我才是这项工作中最辛苦的。"

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "
"为何如此? "
" [ˈteɪlə] [wɪl] [blɒʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [æŋ; ən] - [ðen] [raɪt] [wɪl] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][emˈi:] . "
" **Taylor will blow the whole thing , an ' then Wright will know it was me . "**
" 泰勒 将要 吹 这 所有的 事物 , 一个 - 然后 赖特 将要 知道 它 曾是 我 : "
"泰勒会把事情搞砸，然后赖特就会知道是我干的。"

" [eɪnt] [aɪ] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt] [jər] ? "
" **Ain't I here to protect yer ? "**
" 不是 我 这里 到 保护 你的 ? "
"我难道不是来保护你的吗? "
" [jes] ; [bʌt; bət] — — "
" **Yes ; but — — "**
" 是的 ; 但 — — "

"是的；但是——"
" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [maɪ] [sʌn] .
" **Don't worry , my son .**
" 不 担心 , 我的 儿子 :
"别担心，我的儿子。"

[goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [æz; əz] [ɪf] [ˈnɑ:θɪn] - [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "
Go into the breaker as if nothin ' had happened . "
去 进入 这 断路器 作为 如果什么也没有 - 有 发生 : "
像什么都没发生过一样，走进断路器室。

" [aɪ] [kɑ:nt] - [kɔ:z] [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [aɪ] [ˈwɒdnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I can't ' cause I sent word I wouldn't come to - day . "**
" 我 不能 - 原因 我 发送 单词 我 不会 来 到 - 天 : "
"我不能去，因为我已经发消息说我今天不来了。"

" [ðen] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['æftər] [dɑ:rk]
" **Then keep out of sight till night , and meet me on the railroad track after dark**
" 然后 保持 出去 的 视线 直到 夜晚 , 和 见面 我 在 这 铁路 追踪 后 黑暗的
.
:
.

“然后躲起来直到晚上，天黑后在铁轨上与我会合。”

[wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [dʒɑ:b] ['maɪti] [naɪ] [dʌn] [brɪfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
We'll have this job mighty nigh done before morning .
出色地 有 这 工作 强大的 夜 完毕 前 早晨 .

我们明天早上之前就能基本完成这项工作。

" ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['eni]
" **Billings was walking toward the slope , and not daring to follow him any**
" 比林斯 曾是 步行 朝向 这 坡 , 和 不是 大胆 到 跟随 他 任何
['fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

比林斯朝着山坡走去，不敢再跟上他了。

[skip] [ræn] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ʌn'tɪl]
Skip ran swiftly in the opposite direction , wondering where he could hide until
跳过 跑 迅速地 在 这 对面的 方向 , 好奇 在哪里 他 可以 隐藏 直到
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

Skip迅速朝相反的方向跑去，心想自己该躲到哪里才能等到日落。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
For the first time he began to fear the consequences
为了 这 第一的 时间 他 开始 到 害怕 这 结果

他第一次开始担心后果。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [di:d] ,
of his cruel deed ,
的 他的 残忍的 契据 ,

他残忍的行径，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
and the thought that the officers of the law might soon be in search of
和 这 想法 那 这 警官 的 这 法律 可能 很快 是 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
him was by no means reassuring .
他 曾是 经过 不 方法 令人安心 .

想到执法人员可能很快就会来搜捕他，这丝毫没有让人感到安心。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He sought the shelter of the thicket farther up the hill where a view of the
他 寻求 这 庇护所 的 这 灌木丛 更远 向上 这 爬坡道 在哪里 一个 看法 的 这
[sləʊp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] ,
slope could be had ,
坡 可以 是 有 ,

他走到山坡更高处，躲进灌木丛中，那里可以俯瞰山坡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz] [brɔːt]
and there he waited , expecting each moment to see lifeless bodies brought
和 那里 他 等待 , 期待 每个 片刻 到 看 无生命 身体 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
from the mine .
从 这 矿 .

他在那里等待着，时刻提防着从矿井里运出毫无生气的尸体。

[ˈtʃæptər] [eks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈberɪd] [əˈlaɪv]
BURIED ALIVE
埋葬 活

活埋

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [skɪp] [ˈmɪlər] [nɑːkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][dʒɔɪst] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði]
At the moment when Skip Miller knocked away the joist which supported the
在 这 片刻 什么时候 跳过 磨坊主 敲门 离开 这 托梁 哪个 有 这
[ˈtɪmbɜːz] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌn(ə)] ,
timbers at the top of the tunnel ,
木材 在 这 顶部的 这 隧道 ,

就在斯基普·米勒撞倒支撑隧道顶部木材的托梁的那一刻，

[fred] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
Fred had stooped to pick up his shovel , and this position saved him
弗雷德 有 弯腰 到 挑选 向上 他的 铲 , 和 这 位置 已保存 他
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
from being instantly killed .
从 存在 即刻 被杀 .

弗雷德弯腰去捡铲子，正是这个姿势让他免于当场丧命。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrɪŋ] [plæŋk][wʌz; wəz] [jet] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
One end of the shoring plank was yet held by the upright placed in the center
一 结尾 的 这 支撑 板 曾是 然而 握住 经过 这 直立 放置 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] ,
of the cutting ,
的 这 切割 ,

支撑板的一端仍然由放置在切口中心的立柱固定着。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] , [ɔːˈðoʊ] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ]
and it remained at an angle , although pinning him down , while the earth
和 它 剩余 在 一个 角度 , 虽然 钉住 他 向下 , 尽管 这 地球
[ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
covered him completely .
涵盖 他 完全地 .

虽然地基倾斜着，将他压在地上，但泥土却完全掩埋了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
For a moment he was at a loss to know what had happened ,
为了 一个 片刻 他 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 有 发生 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
and then he heard ,
和 然后 他 听到 ,

他一时不知发生了什么，过了一会儿，他听到：

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ɔːf] , [dʒoʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
as if from afar off , Joe calling him by name .
作为 如果 从 远方 离开 , 乔 呼叫 他 经过 姓名 .

仿佛从远处传来乔叫他的名字。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndə] [ðə; ði] [ˈtɪmbə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Here I am under the timber , " he replied .

" 这里 我 是 在下面 这 木材 , " 他 回复 .

“我就在木头下面，”他回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌt] ？ "
" Are you hurt much ? "
" 是 你 伤害 很多 ？ "

你伤得很重吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈstaɪf(ə)l][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðə; ði][dɜːrt] [ˈɪznt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [suːn] . "
" I think not ; but I shall stifle to death if the dirt isn't taken away soon . "
" 我 思考 不是 ; 但 我 将 窒息 到 死亡 如果 这 污垢 不是 已采取 离开 很快 . "

“我想不会；但如果污垢不尽快清除，我会窒息而死。”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʊr] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈstaɪf(ə)l][ˈiːv(ə)n] [ðen] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] [seɪ] [ˈʃɑːrpli]
" It ain't a sure thing that you won't stifle even then , " he heard Bill say sharply
" 它 不是 一个 当然 事物 那 你 惯于 窒息 甚至 然后 , " 他 听到 账单 说 尖锐地
.
:
.

“即使到了那时，也不能保证你不会噤声，”他听到比尔厉声说道。

" [teɪk] [hoʊld] , [meɪt] , [æn; ən] - [lets] [get] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
" Take hold , mate , an ' let's get him from beneath while we have a
" 拿 抓住 , 伴侣 , 一个 - 我们来吧 得到 他 从 下面 尽管 我们 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [briːð] .
chance to breathe .
机会 到 呼吸 .

“抓住他，伙计，趁我们还有喘息的机会，把他从下面拉出来。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[ðen] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [wʌlz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
Then the grating of the shovels was distinguished ,
然后 这 格栅 的 这 铲子 曾是 杰出的 ,

然后，铲子的摩擦声就变得清晰可辨了。

[ænd; ænd] [paʊnd] [baɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [weɪt] [wʌlz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtɪmbə] [held]
and pound by pound the weight was removed until nothing save the timber held
和 磅 经过 磅 这 重量 曾是 已移除 直到 没有什么 节省 这 木材 握住
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

一磅一磅地卸下重物，直到最后只有木头能压住他为止。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] [naʊ] ？ " [dʒʊʊ] [æskt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]
" Can you get out now ? " Joe asked , and his voice sounded strangely indistinct
" 能 你 得到 出去 现在 ？ " 乔 问 , 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 模糊
.
:
.

“你现在可以出去了吗？”乔问道，他的声音听起来有些含糊不清。

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪst][ɪz] [pʊld] [əˈweɪ] . "
" Not till the joist is pulled away . "
" 不是 直到 这 托梁 是 拉 离开 . "

“直到托梁被拉开为止。”

" [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] , " [bɪl] [ˈmʌtəd] ,
" **When that is done it's safe to say tons of the roof will follow , " Bill muttered ,**
" 什么时候 那 是 完毕 它是 安全的 到 说 吨 的 这 屋顶 将要 跟随 , " 账单 低声说道 ,
"等那件事办完, 可以肯定地说, 屋顶的大部分也会跟着掉下来,"比尔低声说道。

[ænd; ʌnd][dʒʊʊ] [æskt] :
and Joe asked :
和 乔 问 :
乔问道:

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [læd] ? "
" **Does it hurt you much , lad ?** "
" 做 它 伤害 你 很多 , 小伙子 ? "
"小伙子, 很疼吗? "
" [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɑːr; ər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [bæk] [ˈterəbli] . "
" **The edges are cutting into my back terribly .** "
" 这 边缘 是 切割 进入 我的 后退 可怕 . "
"边缘勒得我后背生疼。"

" [grɪn] [æn; ən] - [ber] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Grin an ' bear it as long as you can .**
" 咧嘴笑 一个 - 熊 它 作为 长的 作为 你 能 .
"能忍耐的时候就忍耐吧。"

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈtʌn(ə)] ;
Our only chance for life is to break through the wall into the old tunnel ;
我们的 仅有的 机会 为了 生活 是 到 休息 通过 这 墙 进入 这 老的 隧道 ;
我们唯一的生存机会就是冲破墙壁, 进入古老的隧道;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈtɪmbər] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪts] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] . "
but if that timber is taken away it's good - bye for all hands . "
但 如果 那 木材 是 已采取 离开 它是 好的 - 再见 为了 全部 双手 . "
但如果那些木材被运走, 所有人都将丧命。

" [ðen] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" **Then don't bother about me .**
" 然后 不 打扰 关于 我 .
"那就别理我了。"

[ɪts] [ˈbetər] [wʌn] [daɪd][ðæn; ðən] [θriː] .
It's better one died than three .
它是 更好的 一 死亡 比 三 .
死一个总比死三个好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" **There was no reply to this .**
" 那里 曾是 不 回复 到 这 .
对此没有收到回复。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [ˈenərdʒi] ,
The men were digging at the barrier of earth with feverish energy ,
这 男人 是 挖掘 在 这 障碍 的 地球 和 发烧 活力 ,
男人们正以惊人的速度挖掘着土障。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
and each instant respiration became more difficult .
和 每个 立即的 呼吸 成为 更多的 难的 .
每一次呼吸都变得更加困难。

[ðə; ði] [slɑɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [wɪt] [ˈfɪltəd] [θru:] [ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd][sænd]
The slight amount of air which filtered through the bank of slate and sand
这 轻微 数量 的 空气 哪个 过滤 通过 这 银行 的 石板 和 沙
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] .
was no more than sufficient for one pair of lungs .
曾是 不 更多的 比 充足的 为了 一 一对 的 肺 .
透过石板和沙子形成的堤岸过滤出来的少量空气，只够一副肺呼吸。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
The darkness was profound .
这 黑暗 曾是 深刻的 .
黑暗深邃无比。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
The lamps had been extinguished by the shock ,
这 灯 有 到过 熄灭 经过 这 震惊 ,
冲击波把灯都震灭了。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][,ɑːr 'iː] - [laɪt] [ðem; ðəm] .
and five minutes later it was impossible to re - light them .
和 五 分钟 之后 它 曾是 不可能的 到 关于 - 光 他们 .
五分钟后，就再也无法点燃它们了。

[ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˈnɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] .
The oxygen had become so nearly exhausted that a match would not burn .
这 氧 有 变得 所以 几乎 筋疲力尽的 那 一个 匹配 会 不是 烧伤 .
氧气几乎耗尽，连火柴都无法点燃。

[fred] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
Fred bit his lips to prevent an outcry .
弗雷德 少量 他的 嘴唇 到 防止 一个 强烈抗议 .
弗雷德咬紧嘴唇，以免发出惊叫声。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz]
The huge timber was crushing him slowly but surely , and the pain was
这 巨大的 木材 曾是 压碎 他 缓慢地 但 一定 , 和 这 疼痛 曾是
[ɪn'tens] .
intense .
激烈的 .
巨大的木头正缓慢而坚定地压在他身上，疼痛剧烈。

[iːtʃ] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gruː] [ˈfeɪntər] .
Each instant the blows of the men grew fainter .
每个 立即的 这 打击 的 这 男人 生长 较暗 .
每一刻，男人的拳头都越来越轻。

[streŋθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Strength and even the power of movement was rapidly succumbing to the
力量 和 甚至 这 力量 的 移动 曾是 快速 屈服 到 这
[ˈnɑːkʃəs] [ˈveɪpər] .
noxious vapor .
有害的 汽 .
体力和行动能力都迅速被这种有毒气体所吞噬。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]
[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
Joe was the first to give up ,
乔 曾是 这 第一的 到 给 向上 ,
乔是第一个放弃的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [pɪk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [hændz][hi:; hi] [sed] ['feɪntli] :
and as the pick fell from his nerveless hands he said faintly :
和 作为 这 挑选 跌倒 从 他的 无神经 双手 他 说 淡淡的 :

当镐头从他麻木的手中滑落时，他虚弱地说：

" [ɪts] [ɔ:l][ʻʊvər] , [lædz] .
" It's all over , lads :
" 它是全部 超过 , 小伙子们 :

“一切都结束了，伙计们。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [frʌm; frəm] [fred] , [ænd; ʌnd][daɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We might as well pull the timber from Fred , and die at the same
我们 可能 作为 出色地 拉 这 木材 从 弗雷德 , 和 死 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

我们不如把木头从弗雷德身上拔下来，然后一起送命。

" [dəʊnt] ['wi:kən] , [meɪt] , " [bɪl] [sed] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .
" Don't weaken , mate , " Bill said , imploringly :
" 不 削弱 , 伴侣 , " 账单 说 , 恳求地 :

“别退缩，伙计，”比尔恳求道。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][wɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɪft] . "
" Who knows but we're within a few inches of the other drift . "
" WHO 知道 但 是 之内 一个 很少 英寸 的 这 其他 漂移 . "

“谁知道呢，但我们离另一片漂流带只有几英寸的距离。”

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæts] [tru:] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:l] [bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði][gæs] . "
" Even if that's true , the chances are we'll be stifled by the gas . "
" 甚至 如果 那就是 真的 , 这 机会 是 出色地 是 窒息 经过 这 气体 . "

“即便如此，我们也很可能会因这种气体而窒息。”

" [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] . "
" The alarm may be given in time to save us from the entrance . "
" 这 警报 可能 是 给定 在 时间 到 节省 我们 从 这 入口 . "

“警报或许能及时响起，救我们免于被困在入口处。”

" [sæm] [kɑ:nt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [jet] ,
" Sam can't have come back yet ,
" 山姆 不能 有 来 后退 然而 ,

山姆不可能还没回来，

[æn; ən] - [bɪˈfɔ:r] ['eni] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wi:; wi][æɪl; əɪ][bi:; bi] [ded] .
an ' before any one knows what has happened we shall be dead .
一个 - 前 任何 一 知道 什么 有 发生 我们 将 是 死的 :

在我们还没反应过来之前，我们就会死去。

" [dʒoʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Joe had lost all courage and the apathy of despair was upon him .
" 乔 有 丢失的全部 勇气 和 这 冷漠 的 绝望 曾是 之上 他 :

乔失去了所有的勇气，绝望的冷漠笼罩着他。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [rɒbd] [fred] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hoʊp] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈti:] [fled] ['kɑ:nʃəsnəs]
His words robbed Fred of the last hope , and as it fled consciousness
他的 字 被抢劫 弗雷德 的 这 最后的 希望 , 和 作为 它 逃亡 意识
[dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
deserted him :
荒凉的 他 :

他的话语夺走了弗雷德最后的希望，随着希望的破灭，他的意识也随之消逝。

[bɪl] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [ˈfi:b(ə)l] [bləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] ,
Bill delivered a few more feeble blows with the pick ,
账单 发表 一个 很少 更多的 微弱 打击 和 这 挑选 ,
比尔用镐又无力地敲了几下,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then he in turn sank to the ground .
和 然后 他 在 转动 沉没 到 这 地面 .
然后他也倒在了地上。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]
The hand of death was very nearly upon them , and the agonies of
这 手 的 死亡 曾是 非常 几乎 之上 他们 , 和 这 痛苦 的
[dɪsə'luːʃn] [ɔːl'redi] [pæst] .
dissolution already passed .
溶解 已经 通过了 .
死神已近在咫尺，而崩溃的痛苦也已过去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] [leɪ] , [ˈwɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ]
Within a few feet of where the unconscious men lay , willing hands were working
之内 一个 很少 脚 的 在哪里 这 无意识 男人 躺 , 愿意的 双手 是 在工作的
[æt; ət][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
at the obstruction .
在 这 梗阻 .
在昏迷不醒的男子躺着的地方几英尺远的地方，有人正努力清除障碍物。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θri:] [kʊd; kəd][ˈleɪbər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ˈevri] [tu:]
No more than three could labor at once , but these were relieved every two
不 更多的 比 三 可以 劳动 在 一次 , 但 这些 是 松了口气 每一个 二
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
一次最多只能有三个人同时工作，而且每两分钟就会轮换一次。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈenərdʒi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'pɜrd] [baɪ] [ˈwɪrɪnəs] ,
in order that their energy might not be impaired by weariness ,
在 命令 那 他们的 活力 可能 不是 是 受损 经过 疲劳 ,
为了避免他们的精力因疲劳而受损，

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈʌðər] [ˈʌvəld] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][kɑːrz] , [ðæt] [ðə; ði] [drɪft]
and meanwhile others shoveled the slate and earth into cars , that the drift
和 同时 其他的 铲 这 石板 和 地球 进入 汽车 , 那 这 漂移
[maɪt] [biː; bi] [kept] [klɪr] .
might be kept clear .
可能 是 保留 清除 .
与此同时，其他人则用铲子将石板和泥土铲进汽车里，以便清理雪坡。

[ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈpɜːrsənəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbər] ,
Mr . Wright personally assisted in the labor ,
先生 . 赖特 亲自 协助 在 这 劳动 ,
赖特先生亲自参与了劳动，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [wen] [æn; ən] [ˈæpərtʃər]
and it was he who began the cheering which ensued when an aperture
和 它 曾是 他 WHO 开始 这 欢呼 哪个 随后 什么时候 一个 光圈
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæriər] .
was made in the barrier .
曾是 制成 在 这 障碍 .
当屏障上出现一个缺口时，正是他带头欢呼起来。

" [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ]
" At it with a will, boys, " he shouted, " but be careful about removing
" 在 它 和 一个 将要 , 男孩们 , " 他 喊叫 , " 但 是 小心 关于 移除
[ðə; ðɪ] ['tɪmbər] ,
the timber,
这 木材 ,

“孩子们，全力以赴！”他喊道，“但是搬运木材的时候要小心。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['feləʊz] [meɪ] [biː; bi] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
for some of the poor fellows may be beneath it.
为了 一些 的 这 贫穷的 伙伴们 可能 是 下面 它 .
因为有些穷苦人可能不配拥有它。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ðə; ðɪ] [faʊl] [er] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['hɪrli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] ,
The foul air rushing out nearly overcame the laborers,
这 犯规 空气 匆忙 出去 几乎 克服 这 劳工 ,
涌出的污浊空气几乎让工人们窒息而亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːgər] ['resˌkjuːzɪz] [hiː'dɪd] [nɑːt][ðər; ðər] [oʊn] ['perəl] ,
but the eager rescuers heeded not their own peril,
但 这 渴望的 救援人员 听从了 不是 他们的 自己的 危险 ,
但这些急于救援的人却全然不顾自身安危。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
and the moment finally came when the unconscious ones were fully exposed to
和 这 片刻 最后 来了 什么时候 这 无意识 一个 是 完全 裸露 到
[vjuː] .
view.
看法 .

最终，那些无意识的人完全暴露在了众目睽睽之下。

" [pæs] [aʊt][ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ænd] [ðen] [dɪg] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn]
" Pass out the men, and then dig beneath the boy; he must be released in
" 经过 出去 这 男人 , 和 然后 挖 下面 这 男生 ; 他 必须 是 发布 在
[ðæt] ['mænər] ,
that manner,
那 方式 ,
“先把那些人派出去，然后挖开男孩的身子；必须用这种方法才能救他。”

[ˈðərwəɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ʃer] [ðər; ðər] [fert] ,
otherwise we may all share their fate,
否则 我们 可能 全部 分享 他们的 命运 ,
否则我们可能都会遭遇同样的命运。

" [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈʌvəld] [ðə; ðɪ] [zɜːrθ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fred] ,
" and Mr. Wright shoveled the earth carefully away from Fred,
" 和 先生 . 赖特 铲 这 地球 小心 离开 从 弗雷德 ,
赖特先生小心翼翼地用铲子把弗雷德周围的泥土铲开。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈðər] ['kærid] [dʒoʊ][ænd; ænd] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drɪft] .
while the others carried Joe and Bill into the drift.
尽管 这 其他的 携带 乔 和 账单 进入 这 漂移 .
其他人则抬着乔和比尔进入了雪堆。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [skɪp] ['mɪləŋ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men]
From his place of concealment on the hillside Skip Miller saw a party of men
从 他的 地方 的 隐蔽 在 这 山坡 跳过 磨坊主 锯 一个 派对 的 男人
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['lʊkɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] .
come out of the slope bearing an ominous looking burden .
来 出去 的 这 坡 轴承 一个 不祥的 寻找 负担 .

从山坡上的隐蔽处，斯基普·米勒看到一群人从山坡上下来，扛着一个看起来很不祥的重物。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .
" One of them is dead , " he whispered to himself , as his face paled .
" 一 的 他们 是 死的 , " 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他的 脸 苍白 .
"他们之中有一个死了,"他脸色苍白地低声自语道。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leitər][ðə; ði][θɜ:rd] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ]
Then came another party , and a few seconds later the third , each carrying
然后 来了 其他 派对 , 和 一个 很少 秒 之后 这 第三 , 每个 携带
[ə; eɪ]['sɪmələŋ] [loʊd] ,
a similar load ,
一个 相似的 加载 ,

随后又来了一批人，几秒钟后第三批人也到了，他们每个人都扛着类似的货物。

['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
marched down the road leading to the village .
行军 向下 这 路 领导 到 这 村庄 .

沿着通往村庄的道路行进。

[ðə; ði] [saɪt] ['nɪrli] [əʊvə'paʊəd] [skɪp] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən]['eɪgju:][fɪt] ,
The sight nearly overpowered Skip ; he shook as if in an ague fit ,
这 视线 几乎 实力悬殊 跳过 ; 他 摇晃 作为 如果 在 一个 疟疾 合身 ,
眼前的景象几乎让斯基普难以承受；他浑身颤抖，仿佛得了寒战。

[ænd; ənd]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd]['spektək(ə)] [ʌn'tɪ] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:]
and after staring at the sad spectacle until the men had passed from view
和 后 凝视 在 这 伤心 奇观 直到 这 男人 有 通过了 从 看法
,
:
,

她凝视着这悲惨的景象，直到那些人消失在视线中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n]
he turned and ran through the grove , believing the officers were close upon
他 转向 和 跑 通过 这 树林 , 相信 这 警官 是 关闭 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他转身跑进树林，以为警察就在附近。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [tu:] ['maɪnərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [kɪld] [spred] [θru:]
The news that two miners and a boy had probably been killed spread through
这 消息 那 二 矿工 和 一个 男生 有 大概 到过 被杀 传播 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræpɪdli] ,
the village rapidly ,
这 村庄 快速 ,

两名矿工和一名男孩可能遇难的消息迅速传遍了整个村庄。

[ænd; ənd] ['keɪl] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪlɜ:z] ['grɑ:gəri] [wen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['raɪətər] [brɔ:t]
and Cale Billings was in Taylor's groggery when one of the late rioters brought
和 凯尔 比林斯 曾是 在 泰勒的 蛆虫 什么时候 一 的 这 晚的 暴徒 带来
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
the intelligence .
这 智力 .

凯尔·比林斯当时正在泰勒的杂货店里，这时一名后来的暴徒带来了情报。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈkjuːz] [juːˈes][ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **It's a wonder they don't accuse us of havin' somethin' to do with the**
" 它是 一个 想知道 他们 不 控 我们 的 拥有 - 某物 - 到 做 和 这
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“真奇怪他们没有指控我们与这起事故有关。”

" [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] :
" **the newcomer added , and the proprietor said sternly :**
" 这 新人 额外 , 和 这 业主 说 严厉地 :
“新来的人补充道,”店主严厉地说:

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] [ˈkʌstəmərz] [əˈweɪ] ,
" **I don't want to drive customers away ,**
" 我 不 想 到 驾驶 顾客 离开 ,
“我不想把顾客吓跑,”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [huː] [kʌm] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈmɜːrdər] ,
but if any who come here have had a hand in murder ,
但 如果 任何 WHO 来 这里 有 有 一个 手 在 谋杀 ,
但如果来到这里的人中有人参与了谋杀,

[ðeɪd] [ˈbetər] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈhedz] - [raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [əˈɡen] .
they'd better not show their heads ' round this place again .
他们会 更好的 不是 展示 他们的 头部 - 圆形的 这 地方 再次 .
他们最好别再往这地方晃悠了。

" [,piːˈdʒiː] -]
" **[Pg 114]**
" [页 -]

[第114页]

[ˈbɪlɪŋz] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Billings looked disturbed , but made no reply .
比林斯 看起来 不安 , 但 制成 不 回复 .
比林斯看起来很不安, 但没有回答。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][dəˈrekt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
Although having had no direct share in the crime , he knew he was really
虽然 拥有 有 不 直接的 分享 在 这 犯罪 , 他 知道 他 曾是 真的
[æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ,
an accomplice ,
一个 同案犯 ,

虽然他没有直接参与犯罪, 但他知道自己实际上是同谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈteɪlə] [maɪt] [ɪnˈfɔːrm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
and the knowledge that Taylor might inform against him was by no means
和 这 知识 那 泰勒 可能 通知 反对 他 曾是 经过 不 方法
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

得知泰勒可能会告发他, 这让他感到非常不快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [iːˈvniŋ] [wen] [skɪp] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
It was eight o'clock in the evening when Skip ventured to come down from
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

晚上八点, 斯基普冒险从山坡上下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][bɪn] [veri] [ɪl] .
" and he looked like a boy who had been very ill .

和 他 看起来 喜欢 一个 男生 WHO 有 到过 非常 患病的 .

他看起来像个生过重病的孩子。

[i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" Even at this late hour he did not dare to walk through the village ,

甚至 在 这 晚的 小时 他 做过 不是 敢 到 走 通过 这 村庄 ,

即使到了这么晚, 他也不敢穿过村庄。

[bʌt; bət] [skʌlkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [sɔ:] [tʃʌŋki] , [hu:m] [hi:; hi] [heɪld] [ɪn][ə; eɪ]
" but skulked around the outskirts until he saw Chunky , whom he hailed in a

但 潜行 大约 这 郊区 直到 他 锯 厚实的 , 谁 他 赞誉 在 一个

[ˈwɪspər] .

" whisper .

耳语 .

但他却在郊外鬼鬼祟祟地徘徊, 直到看到Chunky, 才低声向他打招呼。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?

" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

" [ˈfrɛdʒ] [ju:t] [meɪt] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Fred's chute mate asked in surprise .

" 弗雷德的 滑槽 伴侣 问 在 惊喜 .

“弗雷德的滑翔伞同伴惊讶地问道。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "
" I had some work on the other side of the hill . "

" 我 有 一些 工作 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 . "

“我得去山那边干点活。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] ? "
" Have you been there all day ? "

" 有 你 到过 那里 全部 天 ? "

你今天一整天都待在那儿吗？

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[dʒest][gɑ:t] [bæk] .
" Jest got back .

笑话 得到 后退 .

贾斯特回来了。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ded] !
" Are those fellows dead !

是 那些 伙伴们 死的 !

那些家伙都死了吗？

" [ɔ:rdn'erəli] [tʃʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [kən'klɒʒənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [æskt]
" Ordinarily Chunky was not quick to arrive at conclusions , but now he asked

" 按说 厚实的 曾是 不是 快的 到 到达 在 结论 , 但 现在 他 问

[ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [toʊn] :

" in a suspicious tone :

在 一个 可疑的 语气 :

“通常情况下, Chunky 不会轻易下结论, 但现在他却用怀疑的语气问道:”

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [ɪf] [juːv] [dʒest][gɑːt] [bæk] ? "

" **How did you know anything about it if you've jest got back ?** "

" 如何 做过 你 知道 任何事物 关于 它 如果 你已经 笑话 得到 后退 ? "

“你刚回来，怎么会知道这些事？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] . "

" **Oh , I heard from some of the fellows .** "

" 哦 , 我 听到 从 一些 的 这 伙伴们 . "

“哦，我从一些人那里听说了。”

" [huː] ? "

" **Who ?** "

" WHO ? "

“WHO? ”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [skɪp] [spʊk] ['fɑːrpli] .

" **Never mind , and Skip spoke sharply .**

" 绝不 头脑 , " 和 跳过 辐 尖锐地 .

“没关系，”斯基普厉声说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [kɪld] ? "

" **Did they all get killed ?** "

" 做过 他们 全部 得到 被杀 ? "

“他们都死了吗？ ”

" [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [fred] [wəʊnt][biː; bi][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

" **None of ' em ; but the doctor says Fred won't be over it for three or four**

" 没有任何 的 - 呃 ; 但 这 医生 说道 弗雷德 惯于 是 超过 它 为了 三 或者 四

[deɪz] .

days .

天 .

“一个也没有；但医生说弗雷德还需要三四天才能康复。”

[dʒoʊ][æn; ən] - [bɪl] [ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][bed] , [ðoʊ] [ðeɪl] [biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

Joe an ' Bill are both in bed , though they'll be out in the morning . "

乔 一个 - 账单 是 两个都 在 床 , 尽管 他们会 是 出去 在 这 早晨 . "

乔和比尔都睡了，不过他们明天早上就会出来。

" [dʌz] [raɪt] [noʊ] [huː] [dɪd][,aɪ 'tiː] ? "

" **Does Wright know who did it ?** "

" 做 赖特 知道 WHO 做过 它 ? "

“赖特知道是谁干的吗？ ”

" [dɪd] [wʌt] ? "

" **Did what ?** "

" 做过 什么 ? "

“做了什么？ ”

" [waɪ] , [nɑːk] — [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] . "

" **Why , knock — whatever was done .** "

" 为什么 , 敲 — 任何 曾是 完毕 . "

“为什么，敲门——不管发生了什么事。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [fel] [ɪn] - [kɔːz] [,aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['fɔːrd] [ʌp] [ɪ'nʌf] .

" **I thought the roof of a cuttin ' fell in ' cause it wasn't shored up enough .**

" 我 想法 这 屋顶 的 一个 切丁 - 跌倒 在 - 原因 它 不是 加固 向上 足够的 .

“我以为路边摊的屋顶塌了，因为它没有得到足够的支撑。”

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 115]**

" [页 -]

" [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [skip] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:r.vəs] [wei] .
" **I s'pose that was the reason , " Skip replied in a nervous way .**
" 我 假设 那 曾是 这 原因 , " 跳过 回复 在 一个 紧张的 方式 :
"我想这就是原因吧。"斯基普紧张地回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] . "
" **It seems to me you know more about this thing than anybody else . "**
" 它 似乎 到 我 你 知道 更多的 关于 这 事物 比 任何人 别的 : "
"依我看，你比任何人都更了解这件事。"

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [ænd; ɐnd][skip] [stept] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ]
" **You'd better not say that again , " and Skip stepped forward a few paces with**
" 你会 更好的 不是 说 那 再次 , " 和 跳过 步 向前 一个 很少 步幅 和
[klentʃt] [fɪsts] .
clenched fists .
紧握 拳头 :
"你最好别再说这种话了，"斯基普攥紧拳头，向前走了几步。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ;
" **You can get the best of me , so I'll have to hold my tongue ;**
" 你 能 得到 这 最好的 的 我 , 所以 患病的 有 到 抓住 我的 舌头 ;
"你可以占我便宜，所以我只能保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] .
but I reckon I've had all I want of the regulators .
但 我 估计 我已经 有 全部 我 想 的 这 监管机构 :
但我认为我已经得到了我想要的所有监管信息。

[ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['felər] [hu:] ['nevər] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
Tryin ' to kill a feller who never did much of anything to you is a mean trick .
尝试 - 到 杀 一个 伙计 WHO 绝不 做过 很多 的 任何事物 到 你 是 一个 意思是 诡计 :
"
"
"
试图杀死一个从未对你做过什么坏事的人，这真是卑鄙的伎俩。

" [ʃʌt] [ʌp][ɔ:r] [aɪl] [nɑ:k] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] .
" **Shut up or I'll knock your head off .**
" 关闭 向上或者患病的 敲 你的 头 离开 :
"闭嘴，不然我就打爆你的头。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - ,
You can't back out of our s'ciety ,
你 不能 后退 出去 的 我们的 - ,
你无法退出我们的社会。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [seɪ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['enɪbɑ:di] [aɪl] [paʊnd] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]
an ' if you ever say I tried to kill anybody I'll pound you till there won't be
一个 - 如果 你 曾经 说 我 尝试 到 杀 任何人 患病的 磅 你 直到 那里 惯于 是
[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [left] .
an inch of skin left .
一个 英寸 的 皮肤 左边 :
如果你胆敢说试图杀人，我会把你打得皮开肉绽。

" [ˈtʃʌŋki] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
" **Chunky did not wait to hear more .**
" 厚实的 做过 不是 等待 到 听到 更多的 :
"Chunky 没等听完更多。"

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æɪ; əɪ] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [skip] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'la:rmɪd]
He started at full speed toward his own home , and Skip was more alarmed
他 开始 在 满的 速度 朝向 他的 自己的 家 , 和 跳过 曾是 更多的 惊慌
[ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
than before .
比 前 :

他全速朝自己的家走去，斯基普比之前更加惊慌了。

" [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [skreɪp] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" Now I'm in a worse scrape than ever ,
" 现在 我是 在 一个 更糟 刮 比 曾经 ,
"我现在处境比以往任何时候都更糟，"

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [dʒest] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] , [æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
for he's jest fool enough to tell what he knows , an ' then there will be
为了 他是 笑话 傻子 足够的 到 告诉 什么 他 知道 , 一个 - 然后 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 :

因为他傻到会把自己知道的事情说出来，那样就会有麻烦了。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [tu:; tə] [mi:t] ['bɪlɪŋz] , [æn; ən] - [pər'hæps] [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [em 'i:] [aʊt] .
I'd better go to meet Billings , an ' perhaps he can help me out .
ID 更好的 去 到 见面 比林斯 , 一个 - 也许 他 能 帮助 我 出去 .
我最好去见见比林斯，或许他能帮帮我。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" He could reach the rendezvous without going through the village ,
" 他 可以 抵达 这 会合 没有 去 通过 这 村庄 ,
他无需经过村庄就能到达会合地点。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪətər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and greatly to his relief the leader of the rioters was waiting to receive
和 非常 到 他的 宽慰 这 领导者 的 这 暴徒 曾是 等待 到 收到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

令他大为欣慰的是，暴徒首领正在等着接他。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] ['pæɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .
" Now this is somethin ' like business , " and Billings patted the boy on the head .
" 现在 这 是 某物 - 喜欢 商业 , " 和 比林斯 轻拍 这 男生 在 这 头 .
"这才像话嘛，"比林斯拍了拍男孩的头。

[skip] [stept] [bæk] ; [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [naʊ] ,
Skip stepped back ; the touch of the man's hand now ,
跳过 步 后退 ; 这 触碰 的 这 男人的 手 现在 ,
Skip后退了一步；这时，那男人的手碰到了他。

[wen] [θru:] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
when through him he had gotten into so much trouble , was disagreeable .
什么时候 通过 他 他 有 获得 进入 所以 很多 麻烦 , 曾是 令人不快的 .
他给他惹了那么多麻烦，真是令人讨厌。

" [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['fɜ:slɪ] .
" What am I to do ? " he asked fiercely .
" 什么 是 我 到 做 ? " 他 问 激烈地 .
"我该怎么办？"他厉声问道。

" [help] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ju:v] [bɪ'gʌn] .
" Help me finish what you've begun .
" 帮助 我 结束 什么 你已经 开始 .
"帮我完成你未竟的事业。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **116**]
" [页 -]

" [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
" **I won't do it** .
" 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

[ðeɪl] [hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [skreɪp] . "
They'll have me arrested , an ' you must get me through the scrape . "
他们会 有 我 被捕 , 一个 - 你 必须 得到 我 通过 这 刮 . "

他们会逮捕我，你一定要帮我渡过难关。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] ['æftər] [aɪv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] .
" **So I will after I've served the company out** .
" 所以 我 将要 后 我已经 服务 这 公司 出去 .
“所以，等我为公司服务完之后，我就会这么做。”

[wi:l] [goʊ][ɔ:f] ['sʌmwɛr] [tə'geðər] . "
We'll go off somewhere together . "
出色地 去 离开 某处 一起 . "

我们会一起去某个地方。

" [ænd; ʌnd][aɪm][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ? "
" **And I'm to leave home ?** "
" 和 我是 到 离开 家 ? "

“那我就要离开家吗？ ”

" [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [raɪt] [gets][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['tɪmbər]
" There's nothin ' for it if Wright gets the idea that you knocked the timber
away . "
有 什么也没有 - 为了 它 如果 赖特 获得 这 主意 那 你 敲门 这 木材
[ə'weɪ] . "
" away . "
离开 . "

“如果赖特认为你把木头打掉了，那就没办法了。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ðem; ðəm] [hu:] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" If he doesn't know it already there are them who will tell him .
" 如果 他 不 知道 它 已经 那里 是 他们 WHO 将要 告诉 他 .
“如果他还不知道，也会有人告诉他。”

[tʃʌŋki] [θɪŋks] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . "
Chunky thinks I did somethin ' to help the thing along . "
厚实的 思考 我 做过 某物 - 到 帮助 这 事物 沿着 . "

Chunky认为我做了些什么来推动这件事进展。

" [hi:; hi] [dʌz] , [eɪ] ? " [ænd; ʌnd] [nəʊ] [bɪ'lɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [dɪ'stɜ:rbd] .
" He does , eh ? " and now Billings began to look disturbed .
" 他 做 , 嗯 ? " 和 现在 比林斯 开始 到 看 不安 .
“他确实有，是吗？ ”比林斯看起来有些不安。

" [ɪz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒsɪz] ? "
" Is he likely to go to any of the bosses ? "
" 是 他 可能 到 去 到 任何 的 这 老板 ? "
他有可能去找哪个上司吗？

" [hi:; hi] [maɪt] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] . "
" He might tell some one else who would do it . "
" 他 可能 告诉 一些 一 别的 WHO 会 做 它 . "
“他可能会告诉其他人，让其他人去做。”

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['teɪlə] , [θɪŋz] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:m] ['kɪndər] ['skɛəri][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
What with him an ' Taylor , things begin to seem kinder scarey for me . "
什么 和 他 一个 - 泰勒 , 事物 开始 到 似乎 幼儿园 可怕的 为了 我 . "

有了他和泰勒，事情开始让我觉得有点可怕了。

" [aɪm][ɪn] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)l] . "
" **I'm in worse trouble** . "
" 我是 在 更糟 麻烦 . "

“我的处境更糟。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [ʃoʊz] [wi:; wi] [tu:] [mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] . "
" **You're right , an ' that shows we two must keep together** . "
" 你是 正确的 , 一个 - 那 演出 我们 二 必须 保持 一起 . "

“你说得对，这说明我们两个必须在一起。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] . "
" **But I don't want to leave home** . "
" 但 我 不 想 到 离开 家 . "

但我不想离开家。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jɔ:r'self] .
" **You can't help yourself** .
" 你 不能 帮助 你自己 .

你无法控制自己。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] , [ɪts] [bæd][tu:; tə] [bæk] [aʊt] .
Once in the scrape , it's bad to back out .
一次 在 这 刮 , 它是 坏的 到 后退 出去 .

一旦陷入困境，就很难回头。

" [skɪp] [hæd; həd] [gʊd] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər][ɪz][hɑ:rd] .
" **Skip had good evidence that the way of the transgressor is hard** .
" 跳过 有 好的 证据 那 这 方式 的 这 违规者 是 难的 .

“斯基普有充分的证据表明，违纪者的道路是艰难的。”

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [brɪ'kʌmɪŋ] ['bɪlɪŋz] - ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət]
He felt a decided repugnance to becoming Billings ' constant companion , but
他 毛毡 一个 决定 厌恶 到 成为 比林斯 - 持续的 伴侣 , 但
[hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t][gʊʊ] [hoʊm] ,
he dared not go home ,
他 敢于 不是 去 家 ,

他非常厌恶成为比林斯形影不离的伙伴，但他不敢回家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] [left] ['oʊpən] .
and it seemed as if there was no other course left open .
和 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 其他 课程 左边 打开 .

似乎已经没有其他出路了。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][fʊʊks] [maɪt] [si:] [ju: 'es] ,
" **It won't do to stay here very long , for folks might see us** ,
" 它 惯于 做 到 停留 这里 非常 长的 , 为了 各位 可能 看 我们 ,

“我们不能在这里待太久，因为可能会被人看到。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ges] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
and it wouldn't be hard to guess we were up to mischief .
和 它 不会 是 难的 到 猜测 我们 是 向上 到 恶作剧 .

不难猜到我们肯定在搞恶作剧。

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːn] - [ə'restɪd] ? " **Will you go with me , or take the chances of bein ' arrested ? "** 将要 你 去 和 我 , 或者 拿 这 机会 的 是 - 被捕 ？ "

你愿意跟我一起去，还是冒着被捕的风险？

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **" I'll have to do what you say , " Skip replied with a** " 患病的 有 到 做 什么 你 说 , " 跳过 回复 和 一个 " **"我得照你说的做，"**斯基普回答道。

[,piː 'dʒiː] -] **[Pg 117]** [页 -]

[第117页]

[groʊn] , [ænd; ʌnd] ['bɪlɪŋz] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [[æft] . **groan , and Billings started straight across the hill toward the abandoned shaft .** 呻吟 , 和 比林斯 开始 直的 穿过 这 爬坡道 朝向 这 弃 轴 . **比林斯呻吟一声，径直穿过山坡，朝着废弃的矿井走去。**

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? " **" Where are you going ? "** " 在哪里 是 你 去 ？ "

你要去哪里？

" [wiːl] [haɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . **" We'll hide for a while .** " 出色地 隐藏 为了 一个 尽管 .

我们先躲起来一段时间。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə][loʊf] - [raʊnd] [hɪr] [mʌt] [lɔːŋgər] . **It ain't safe to loaf ' round here much longer .** 它 不是 安全的 到 面包 - 圆形的 这里 很多 更长 . **在这里继续闲逛下去不安全了。**

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər] . **Here's a dollar .** 这里是 一个 美元 .

给你一美元。

[gʊʊ][tuː; tə] ['teɪlɜːz] [æn; ən] - [get] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] . **Go to Taylor's an ' get somethin ' to eat .** 去 到 泰勒的 一个 - 得到 某物 - 到 吃 .

去泰勒家吃点东西吧。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][waːnt] [kʊkt] [fuːd] , - [kɔːz] [aɪm] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] . " **Tell him I want cooked food , ' cause I'm bound on a tramp . "** 告诉 他 我 想 煮熟 食物 , - 原因 我是 边界 在 一个 流浪汉 . " **告诉他我要吃熟食，因为我被困在流浪汉的路上。**

" [aɪ][dəʊnt] [der] [[ʊʊ] [ʌp][ðər; ðər] . " **" I don't dare show up there . "** " 我 不 敢 展示 向上 那里 . "

“我不敢去那里。”

" [muːv] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jɔːr; jər]['baːdi] ! **" Move on , or I'll break every bone in your body !** " 移动 在 , 或者患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !

“滚开，否则我就打断你全身的骨头！ ”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . **You've got to toe the mark now if you don't want to go to jail .** 你已经 得到 到 脚趾 这 标记 现在 如果 你 不 想 到 去 到 监狱 .

你现在就得老老实实待人，否则就要坐牢。

" ['bɪlɪŋz] [ju:st] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
" **Billings used the tone of a master** ,
" 比林斯 用过的 这 语气 的 一个 掌握 ,
比林斯使用了大师般的语气,

[ænd; ənd] [skɪp] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Skip understood that his crime had brought him to slavery of the
和 跳过 理解 那 他的 犯罪 有 带来 他 到 奴隶制 的 这
[moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [kaɪnd] .
most degrading kind .
最多 降级 种类 .

Skip明白，他的罪行使他沦为最屈辱的奴隶。
[ðə; ði] ['grɑ:ɡəri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [hi:; hi]
The groggery was filled with men when he arrived , and in the number he
这 蛆虫 曾是 已填 和 男人 什么时候 他 到达的 , 和 在 这 数字 他
[faʊnd] ['seɪfti] .
found safety .
成立 安全 .

他到达时，杂货店里挤满了人，在人群中他感到安全。
[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [sʌm; səm] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]
All were excitedly discussing the accident , some intimating that Billings had a
全部 是 兴奋地 讨论 这 事故 , 一些 暗示 那 比林斯 有 一个
[hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
hand in it ,
手 在 它 ,

所有人都兴奋地讨论着这起事故，有些人暗示比林斯与此事有关。
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [bɔɪ] [hu:] [krept]
and no one paid any particular attention to the frightened boy who crept
和 不 一 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 这 害怕 男生 WHO 悄悄地爬
['kɔ:ʃəsli] [ɪn] ,
cautiously in ,
谨慎地 在 ,

没有人特别注意那个小心翼翼地溜进来的、惊恐万分的男孩。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
as if to avoid being seen .
作为 如果 到 避免 存在 已见 .
仿佛是为了避免被人看见。

" ['wɒnts] [ɡrʌb] , [eɪ] ?
" **Wants grub , eh ?**
" 想要 幼虫 , 嗯 ?
“想吃点东西吗？ ”

" ['teɪlə] [æskt] , [wen] [skɪp] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **Taylor asked , when Skip made known his errand** .
" 泰勒 问 , 什么时候 跳过 制成 已知 他的 差事 .
“当斯基普表明他的任务时，泰勒问道。”

" [wɒts] [hi:; hi][ʌp][tu:; tə] ?
" **What's he up to ?**
" 是什么 他 向上 到 ?
“他到底在搞什么鬼？ ”

[ə'freɪd] [ðeɪl] [næb][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Afraid they'll nab him for what was done to - day ? "
害怕的 他们会 纳布 他 为了 什么 曾是 完毕 到 - 天 ? "
怕他们因为今天做的事把他抓起来？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [skɪp] ['mɪlər] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [tu:] [mʌt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" **Now , look here , Skip Miller , I ain't got any too much love for you** ,

" 现在 , 看 这里 , 跳过 磨坊主 , 我 不是 得到 任何 也 很多 爱 为了 你 ,

“听着, 斯基普·米勒, 我对你没什么好感。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][let][ə; ei] [bɔɪ] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ju:v] [brɪ'ɡʌn] .

but it don't seem right to let a boy go on as you've begun .

但 它 不 似乎 正确的 到 让 一个 男生 去 在 作为 你已经 开始 .

但像你这样开始, 让一个男孩继续下去似乎不太合适。

[goʊ][hoʊm] [naʊ] , [æn; ən] - [li:v] ['bɪlɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] . "

Go home now , an ' leave Billings to take care of his own business . "

去 家 现在 , 一个 - 离开 比林斯 到 拿 关心 的 他的 自己的 商业 . "

现在就回家吧, 让比林斯自己处理他自己的事。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['kæəri] [bæk] [ðə; ði] [stʌf] ['hi:l] [seɪ] [aɪ][stoʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

" **If I don't carry back the stuff he'll say I stole his money** . "

" 如果 我 不 携带 后退 这 东西 地狱 说 我 偷窃 他的 钱 . "

“如果我不把东西带回去, 他就会说我偷了他的钱。”

" [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [ɡrʌb] , [æn; ən] - [ðen] [ɡet] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

" **Well , take the grub , an ' then get back as soon as you know how** .

" 出色地 , 拿 这 幼虫 , 一个 - 然后 得到 后退 作为 很快 作为 你 知道 如何 .

“好了, 吃饱喝足, 然后尽快回去。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 118]**

" [页 -]

[第118页]

" [ɔ:l] [raɪt] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] ['mi:kli] .

" **All right , " Skip replied meekly** .

" 全部 正确的 , " 跳过 回复 温顺地 .

“好吧,”斯基普温顺地回答道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hoʊm] [ɪn][hæf][æn; ən] ['ʌʊər] [aɪl] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **If you're not home in half an hour I'll see your father to - night** . "

" 如果 你是 不是 家 在 一半 一个 小时 患病的 看 你的 父亲 到 - 夜晚 . "

“如果你半小时后还没回家, 我今晚就去找你父亲。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [tu:; tə][goʊ] ,

" **I wish I dared to go** ,

" 我 希望 我 敢于 到 去 ,

我真希望我有勇气去,

" [skɪp] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)] .

" **Skip said to himself as he hurried away with the bundle** .

" 跳过 说 到 他自己 作为 他 慌忙 离开 和 这 捆 .

Skip一边说着, 一边抱着包裹匆匆离开。

" ['wə:kin] - [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] [eɪnt] [ə; ei] ['mɑ:rkər][tu:; tə] [wʌt] ['ɪt] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

" **Workin ' in the breaker ain't a marker to what it'll be runnin ' around with**

" 工作 - 在 这 断路器 不是 一个 标记 到 什么 它将 是 跑步 - 大约 和

['keɪl] ['bɪlɪŋz] .

Cale Billings .

凯尔 比林斯 .

“在断路器厂工作并不能预示着你将来会和凯尔·比林斯一起四处奔波。”

[priˈkɔːʃənz]
PRECAUTIONS
防范措施

防范措施

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] " ['æksɪdənt] " ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
Not until two days had elapsed were the victims of the " accident " able to
不是 直到 二 天 有 过去 是 这 受害者 的 这 " 事故 " 有能力的 到
[liːv] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
leave their rooms ,
离开 他们的 房间 ,
两天后, 这场“事故”的受害者们才得以离开房间。

[ænd; ænd] [ðen] [ðei] [met] [sæm][ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [raɪt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [bɪrəmz] [hoʊm] .
and then they met Sam and Mr . Wright at Mrs . Byram's home .
和 然后 他们 遇见 山姆 和 先生 : 赖特 在 太太 : 拜拉姆的 家 :
然后他们在拜拉姆太太家遇到了萨姆和赖特先生。

" [wi:l] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [bɪl] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We'll be ready for work in the morning , " Bill said in reply to the**
" 出色地 是 准备好 为了 工作 在 这 早晨 , " 账单 说 在 回复 到 这
[suːpərɪnˈtendənts] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
superintendent's inquiries .
校长的 查询 .

“我们明天早上就能做好上班的准备,”比尔回答主管的询问时说道。

" [wʌt] [ˈtrʌblz] [em ˈiː][ɪz] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [maɪn] .
" **What troubles me is that I've lost the plan of the old mine .**
" 什么 麻烦 我 是 那 我已经丢失的 这 计划 的 这 老的 矿 :
“令我困扰的是, 我把那座老矿的图纸弄丢了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blaʊs] [wen] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [fel] , [æn; ən] - — — "
It was in my blouse when the timber fell , an ' — — "
它 曾是 在 我的 女式衬衫 什么时候 这 木材 跌倒 , 一个 : — — "
木头倒下的时候, 它就在我的衬衫里, 然后——”

" [haʊ] [ðæt] [dʒɔɪst][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt]
" **How that joist could have got away without some one to help it is what**
" 如何 那 托梁 可以 有 得到 离开 没有 一些 一 到 帮助 它 是 什么
[ˈwʌrɪs] [em ˈiː] ,
worries me ,
担忧 我 ,
“让我担心的是, 那根横梁怎么可能在没人帮忙的情况下脱落呢? ”

" [dʒoʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Joe interrupted .**
" 乔 中断 :

乔打断道。

" [aɪ][set] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] . "
" **I set it , an ' know the weight from above could not have any effect . "**
" 我 放 它 , 一个 : 知道 这 重量 从 多于 可以 不是 有 任何 影响 : "
“我设定好了, 我知道上面的压力不会产生任何影响。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
" **There is no chance of foul play .**
" 那里 是 不 机会 的 犯规 玩 :

“不存在任何谋杀的可能性。”

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ənˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌstɪd] [men]
The level has been guarded night and day , therefore , unless our trusted men
这 等级 有 到过 守卫 夜晚 和 天 , 所以 , 除非 我们的 可信 男人
[ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] ,
are at fault ,
是 在 过错 ,

该层楼日夜都有人把守，因此，除非是我们信任的人犯了错，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] . "
it was purely an accident . "
它 曾是 纯粹 一个 事故 . "

这纯属意外。

" [aɪm][nɑːt] [ˈseɪn] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [lʊks] [kwɪr] ,
" **I'm not sayin ' it wasn't ; but yet the whole business looks queer ,**
" 我是 不是 说 - 它 不是 ; 但 然而 这 所有的 商业 看起来 酷儿 ,

“我不是说事情不是这样；但整件事看起来很奇怪。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmaːrk] [dʒoʊ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **and with this remark Joe dismissed the subject from his mind .**
" 和 和 这 评论 乔 解雇 这 主题 从 他的 头脑 .

说完这句话，乔就把这件事抛在了脑后。

[ˈmɪstər] . [raɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
Mr . Wright had come to learn when the guardians of the level would be
先生 . 赖特 有 来 到 学习 什么时候 这 守护者 的 这 等级 会 是
[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːti] ,
ready to return to duty ,
准备好 到 返回 到 责任 ,

赖特先生前来了解关卡守护者何时能够恢复执勤。

[ænd; ənd] [ˈbɪlz] [ˈænsər] [səˈfaɪst] .
and Bill's answer sufficed .
和 法案的 回答 足够了 .

比尔的回答就足够了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

" [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" **The men who have been there during the past twenty - four hours shall be**
" 这 男人 WHO 有 到过 那里 期间 这 过去的 二十 - 四 小时 将 是

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌðər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
given other work in the morning ,
给定 其他 工作 在 这 早晨 ,

“过去24小时内一直待在那里的那些人，明天早上将被安排做其他工作。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ][kæən; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
and once more I can rely on you .
和 一次 更多的 我 能 依靠 在 你 .

我再次相信你。

[ðʌs] [fɑːr] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
Thus far nothing suspicious has been seen or heard , " he said ,
因此 远的 没有什么 可疑的 有 到过 已见 或者 听到 , " 他 说 ,

“到目前为止，还没有发现或听到任何可疑情况，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈbɪlɪŋz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
" **and I begin to believe Billings has given up his thoughts of revenge .**
" 和 我 开始 到 相信 比林斯 有 给定 向上 他的 想法 的 复仇 .

“我开始相信比林斯已经放弃了复仇的念头。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ˈmɪlɜːz] [bɔɪ][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The only strange thing is that Miller's boy has disappeared ,
 这 仅有的 奇怪的 事物 是 那 米勒的 男生 有 消失 ,
 唯一奇怪的是，米勒的儿子失踪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] . "
and his father can think of no reason why he should run away . "
 和 他的 父亲 能 思考 的 不 原因 为什么 他 应该 跑步 离开 . "
 他父亲想不出他为什么要逃跑。

" [ˈfɑːrlɪz] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] [ɪf][hiː; hi][ˈnevər] [kʌmz] [bæk] , " [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] .
" Farley's won't be the loser if he never comes back , " Joe replied .
 " 法利 惯于 是 这 失败者 如果 他 绝不 来 后退 , " 乔 回复 .
 “如果法利再也不回来，那他也不会是输家，”乔回答道。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
" That boy is a bad one ,
 " 那 男生 是 一个 坏的 一 ,
 “那孩子是个坏孩子。”

[æn; ən] - [aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈiː] [bɪˈliːv] [hiː; hi][æn; ən] - [ˈbɪlɪŋz] [ɑːr; ər][fɜːrm] [ˈfrendz] . "
an ' it wouldn't take much to make me believe he an ' Billings are firm
 一个 - 它 不会 拿 很多 到 制作 我 相信 他 一个 - 比林斯 是 公司
 friends . "
 朋友们 . "
 只需稍加努力，我就能相信他和比林斯是铁哥们儿。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
" There is no necessity of talking about him ; we are not afraid of boys .
 " 那里 是 不 必要性 的 说 关于 他 ; 我们 是 不是 害怕的 的 男孩们 .
 “没有必要谈论他；我们不怕男孩。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] [mʌtʃ] [ˈlɔːŋɡər] .
The question is whether we are warranted in guarding the lower level much longer .
 这 问题 是 无论 我们 是 有保证 在 守护 这 降低 等级 很多 更长 .
 "
 "
 "
 问题是，我们是否有必要继续守卫底层阵地这么长时间。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] .
" That's for you to say , sir .
 " 那就是 为了 你 到 说 , 先生 .
 “先生，这由您来回答。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [wɜːrk] . "
We had rather be at our regular work . "
 我们 有 相当 是 在 我们的 常规的 工作 . "
 我们宁愿去上班。

" [wel] , [wiːl] [traɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
" Well , we'll try it a day or two more .
 " 出色地 , 出色地 尝试 它 一个 天 或者 二 更多的 .
 “好吧，我们再试一两天。”

[pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [breɪk] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [drɪft] ,
Perhaps you'd better break through into the old drift ,
 也许 你会 更好的 休息 通过 进入 这 老的 漂移 ,
 或许你最好还是打破旧有的沉闷局面吧。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʒəɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜːsənz]
and then we shall know whether it is possible for evil - disposed persons
和 然后 我们 将 知道 无论 它 是 可能的 为了 邪恶的 - 处置 人
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
to find a hiding place there .
到 寻找 一个 隐藏 地方 那里 .

然后我们就能知道心怀不轨的人是否有可能在那里找到藏身之处。

" [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [raɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
" **This closed the interview so far as Mr . Wright was concerned ,**
" 这 关闭 这 面试 所以 远的 作为 先生 . 赖特 曾是 担心的 ,
“就赖特先生而言，采访到此结束。”

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði]
and on his leaving the house the others discussed the work to be done the
和 在 他的 离开 这 房子 这 其他的 讨论 这 工作 到 是 完毕 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ;
following day ;
下列的 天 ;

他离开房子后，其他人讨论了第二天要完成的工作；

[bʌt; bət] [skɪp] ['mɪlɜːz] [dɪsəˈpɪərəns] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
but Skip Miller's disappearance had little place in the conversation .
但 跳过 米勒的 消失 有 小的 地方 在 这 对话 .
但斯基普·米勒的失踪在讨论中几乎没有被提及。

[bɪl] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
Bill mourned the loss of the plan ,
账单 哀悼 这 损失 的 这 计划 ,
比尔对计划的失败感到惋惜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪn] ,
which was supposed to be the only guide to the old mine ,
哪个 曾是 据称 到 是 这 仅有的 指导 到 这 老的 矿 ,
它本应是通往这座古老矿井的唯一指南。

[bʌt; bət][dʒəʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but Joe did not think it was of such very great importance .
但 乔 做过 不是 思考 它 曾是 的 这样的 非常 伟大的 重要性 .
但乔并不认为这件事有那么重要。

" [ɔːl][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [ˈɛrz] [faʊl] , [æn; ən] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **All we care to know is whether the air's foul , an ' , of course ,**
" 全部 我们 关心 到 知道 是 无论 这 空气 犯规 , 一个 - , 的 课程 ,
我们只想知道空气是否污浊，当然，还有.....

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ]
the best way is to finish the tunnel which
这 最好的 方式 是 到 结束 这 隧道 哪个
最好的办法是完成隧道建设，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[keɪm] [soʊ] [nɪr] ['fɪnɪʃɪn] - [juː 'es] .
came so near finishin ' us .
来了 所以 靠近 完成 - 我们 .
差点就把我们彻底消灭了。

[ðæt] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [gaɪd] . "

That work can be done without any guide . "

那 工作 能 是 完毕 没有 任何 指导 . "

这项工作无需任何指导即可完成。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [wa:nt][tu:; tə] ['fa:lʊ] [ʌp][ðə; ði] [drɪft] ,

" But we may want to follow up the drift ,

" 但 我们 可能 想 到 跟随 向上 这 漂移 ,

但我们或许应该顺着这个趋势继续研究下去，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['blaɪndli] . "

which will be a long job if we have to go on blindly . "

哪个 将要 是 一个 长的 工作 如果 我们 有 到 去 在 盲目地 . "

如果继续盲目行事，那将是一项漫长的工作。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['fʌsɪn] - ['oʊvər] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .

" There's no use fussin ' over what can't be helped .

" 有 不 使用 弗辛 - 超过 什么 不能 是 帮助 .

“事已至此，何必为此烦恼呢？”

[ðə; ði]['peɪpər][gɑ:t] ['træmpld] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] , [moʊst] ['laɪkli] ,

The paper got trampled into the dirt , most likely ,

这 纸 得到 践踏 进入 这 污垢 , 最多 可能 ,

那张纸很可能被踩进土里了。

['ʌðərwaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [wʊd] - [ə; eɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "

otherwise them as have been lookin ' would ' a found it before this . "

否则 他们 作为 有 到过 在看 - 会 - 一个 成立 它 前 这 . "

否则，他们早就找到了。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [soʊ] ['i:zi] ;

" I don't feel like givin ' over the search so easy ;

" 我 不 感觉 喜欢 给予 - 超过 这 搜索 所以 简单的 ;

“我并不想轻易放弃搜寻工作；

[spoʊz] [wi:; wi] [fɔ:r] [hæv; həv][ə; eɪ] [reglɜ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

s'pose we four have a reg'lar hunt in the morning ? "

假设 我们 四 有 一个 reg'lar 打猎 在 这 早晨 ? "

假设我们四个人早上进行一次常规狩猎？

" [sæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , " [fred] [sed] .

" Sam and I will go now , " Fred said .

" 山姆 和 我 将要 去 现在 , " 弗雷德 说 .

“我和萨姆现在要走了，”弗雷德说。

" [wi:; wi][ʌel; ʃəl] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ]

" We shall feel better for a little exercise after being cooped up in the house so

" 我们 将 感觉 更好的 为了 一个 小的 锻炼 后 存在 被困住 向上 在 这 房子 所以

[lɔ:ŋ] . "

long . "

长的 . "

“长时间待在家里，稍微活动一下会感觉好很多。”

" [veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrən][æɪ; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æən; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sək'siːd] [dʒʊʊ][æən; ən] - [aɪl]
Take a turn at it this afternoon , an ' if you don't succeed Joe an ' I'll
拿 一个 转动 在 它 这 下午 , 一个 - 如果 你 不 成功 乔 一个 - 患病的
[traɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
try to - night .
尝试 到 - 夜晚 .

今天下午轮到你试试，如果你不成功，乔和我今晚就试试。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,
" **The boys set off without delay , but they were a long while reaching the slope ,**
" 这 男孩们 放 离开 没有 延迟 , 但 他们 是 一个 长的 尽管 到达 这 坡 ,
“男孩们立即出发，但他们花了很长时间才到达山坡。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm]
for every person on the street thought it necessary to congratulate them
为了 每一个 人 在 这 街道 想法 它 必要的 到 祝贺 他们
[ə'pɑːn] [hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][tɪrəb(ə)l] [deθ] ,
upon having escaped a terrible death ,
之上 拥有 逃脱 一个 糟糕的 死亡 ,
街上的每个人都觉得有必要祝贺他们死里逃生。

[ænd; ænd][æɪ; ət][ðə; ði] ['breɪkər] ['dɑːnəvən] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz]
and at the breaker Donovan delayed the search by making minute inquiries as
和 在 这 断路器 多诺万 延迟 这 搜索 经过 制作 分钟 查询 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [dʒʌst][pɹaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['æksɪdənt] .
to the condition of affairs in the drift just prior to the accident .
到 这 状况 的 事务 在 这 漂移 只是 事先的 到 这 事故 .
在断路器处，多诺万仔细询问事故发生前矿道的情况，从而耽误了搜救工作。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz]
" **Any one would think from all these questions that you believed somebody was**
" 任何 一 会 思考 从 全部 这些 问题 那 你 相信 某人 曾是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
responsible for the trouble ,
负责的 为了 这 麻烦 ,
“任何人从你提出的所有问题都会认为你认为有人应该为此事负责。”

" [sæm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Sam said with a laugh .**
" 山姆 说 和 一个 笑 .

“萨姆笑着说。”

" [aɪ][duː] .
" **P'rhaps I do .**
" 或许 我 做 .

或许我确实如此。

[bɪlɪŋz] [æən; ən] - [skɪp] ['mɪləɹ] [dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æən; ən] - [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs]
Billings an ' Skip Miller disappeared on the same day , an ' that looks suspicious
比林斯 一个 - 跳过 磨坊主 消失 在 这 相同的 天 , 一个 - 那 看起来 可疑的
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

比林斯和斯基普·米勒在同一天失踪了，这在我看来很可疑。

[ðʊʊ] ['mɪstər] . [raɪt] [wəʊnt][lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
though Mr . Wright won't listen to anything of the kind . "
尽管 先生 . 赖特 惯于 听 到 任何事物 的 这 种类 . "
不过赖特先生根本不会听这些。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][,sætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][left] , " [fred] ['ædɪd] ,
" **It's a big satisfaction to know they have left , " Fred added ,**
" 它是 一个 大的 满意 到 知道 他们 有 左边 , " 弗雷德 额外 ,
“得知他们离开了, 我感到非常欣慰,”弗雷德补充道。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɡɑːtn̩] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtʃiːpli] .
" **and we have gotten rid of them cheaply .**
" 和 我们 有 获得 摆脱 的 他们 便宜 .
“而且我们已经低价摆脱了它们。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] ?
Do you know where they went ?
做 你 知道 在哪里 他们 去 ?
你知道他们去了哪里吗?

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 121]**
" [页 -]
[第121页]

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ['sʌmwɛr] ; [ˈhɑːrvi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] . "
" **Out of the village somewhere ; Harvey saw them walking up the track . "**
" 出去 的 这 村庄 某处 ; 哈维 锯 他们 步行 向上 这 追踪 . "
“他们从村子外面的某个地方走了出来; 哈维看到他们沿着小路走上来。”

" [ðən] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekən] [ðæt] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Then we can reckon that there'll be no more mischief done for a while .**
" 然后 我们 能 估计 那 将会 是 不 更多的 恶作剧 完毕 为了 一个 尽管 .
“那么我们可以认为, 一段时间内不会再有恶作剧发生了。”

[kʌm] [ɑːn] , [fred] , [lets] [get] [daʊn] [ðə; ði] [slope] .
Come on , Fred , let's get down the slope .
来 在 , 弗雷德 , 我们来吧 得到 向下 这 坡 .
来吧, 弗雷德, 我们下山吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] ['breɪkər] [wɪ'dʌʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]
" **The boys left the breaker without noticing that Chunky was trying to attract**
" 这 男孩们 左边 这 断路器 没有 注意到 那 厚实的 曾是 尝试 到 吸引
[ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ,
their attention ,
他们的 注意力 ,
“男孩们离开断路器时, 没有注意到Chunky正试图引起他们的注意。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .
and were soon in the lower level making a systematic search .
和 是 很快 在 这 降低 等级 制作 一个 系统 搜索 .
很快他们就到了下层, 开始进行系统搜索。

[ˈʌv(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
Shoveling over the loose dirt along the track ,
铲雪 超过 这 松动的 污垢 沿着 这 追踪 ,
用铲子铲平赛道旁的松散泥土,

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [fred]
they continued on until the cutting which had so nearly been a grave for Fred
他们 持续 在 直到 这 切割 哪个 有 所以 几乎 到过 一个 严重 为了 弗雷德
[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,
他们继续前进, 直到越过那条几乎要了弗雷德命的切口。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæm] [sed] [æz; əz][hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] :
and then Sam said as he halted :
和 然后 山姆 说 作为 他 停止 :

然后，萨姆停下脚步，说道：

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [hʌnt] [hɪr] .
" It's no use to hunt here .
" 它是 不 使用 到 打猎 这里 :

“在这里打猎是没用的。”

[,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp] [ðɪs] [wei] . "
It couldn't have got up this way . "
它 不能 有 得到 向上 这 方式 :

它不可能从这里爬上来。

" [ðə; ði] [dra:ft] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [,aɪ 'ti:][kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
" The draught may have carried it quite a distance . "
" 这 草稿 可能 有 携带 它 相当 一个 距离 :

“这股气流可能把它吹到了很远的地方。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [er] [ɪ'hʌf] ['stɜ:rɪn] - [tu:; tə] [mu:v] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊt] ;
" There isn't air enough stirrin ' to move it a foot ;
" 那里 不是 空气 足够的 搅拌 - 到 移动 它 一个 脚 ;

“空气太少，搅动都无法让它移动一英尺；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm][tu:; tə] [lʊk] .
but it won't do much harm to look .
但 它 惯于 做 很多 伤害 到 看 :

但看看也没什么坏处。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [sæm][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [brɪ'fɔ:r] [fred]
" They were nearly at the chamber where Sam was taken prisoner before Fred
" 他们 是 几乎 在 这 房间 在哪里 山姆 曾是 已采取 囚犯 前 弗雷德
[ə'bændənd] [ðə; ði] [hʌnt] ,
abandoned the hunt ,
弃 这 打猎 ,

“他们几乎已经到达了萨姆被俘的房间，这时弗雷德放弃了追捕。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [bəʊθ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
and as he turned to retrace his steps both came to a sudden halt .
和 作为 他 转向 到 回溯 他的 步骤 两个都 来了 到 一个 突然 停止 :

当他转身往回走时，两人突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'rouz][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
As if from beneath their feet arose a muffled cry of distress .
作为 如果 从 下面 他们的 脚 出现 一个 闷音 哭 的 痛苦 :

仿佛从他们脚下传来一声闷闷的哀嚎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
The boys looked at each other in alarm ,
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 警报 ,

男孩们惊恐地对视了一眼。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
and as they stood motionless the mysterious sound was repeated .
和 作为 他们 站立 静止不动 这 神秘 声音 曾是 重复 :

他们一动不动地站着，神秘的声音再次响起。

" [wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？ ”

" [fred] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Fred asked in a whisper** .
" 弗雷德 问 在 一个 耳语 .

弗雷德低声问道。

" [ðæts] [mə'ren]
" **That's more'n**
" 那就是 更多

“那远不止如此。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] .
I can tell .
我 能 告诉 .

我能看出来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [drɪft] [bɪ'loʊ] [ðɪs] . "
There's no drift below this . "
有 不 漂移 以下 这 . "

下方没有漂移。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
" **That was surely a human being , and in trouble of some kind** . "
" 那 曾是 一定 一个 人类 存在 , 和 在 麻烦 的 一些 种类 . "

“那肯定是个活生生的人，而且遇到了某种麻烦。”

" [pər'hæps][ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] .
" **Perhaps the cry comes from the end of the drift which has been closed** .
" 也许 这 哭 来 从 这 结尾 的 这 漂移 哪个 有 到过 关闭 .

“或许这声喊叫是从已经封闭的河道尽头传来的。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 122]**
" [页 -]

[第122页]

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [hɪr] ,
" **It sounds under the ground right here** ,
" 它 声音 在下面 这 地面 正确的 这里 ,

“听起来像是从地下传来的。”

" [ænd; ənd] [fred] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **and Fred stamped with his foot just as the noise was heard for the**
" 和 弗雷德 盖章 和 他的 脚 只是 作为 这 噪音 曾是 听到 为了 这

[θɜ:rd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

就在第三次听到噪音的时候，弗雷德跺了跺脚。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
" **There's no question about it's being a man** .
" 有 不 问题 关于 它是 存在 一个 男人 .

“毫无疑问，他是个男人。”

[kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tu:; tə] [help] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Come on ; let's bring some of the miners to help find him .
来 在 ; 我们来吧 带来 一些 的 这 矿工 到 帮助 寻找 他 .

来吧，我们带些矿工来帮忙找他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
" **The boys ran down the drift at full speed** ,
" 这 男孩们 跑 向下 这 漂移 在 满的 速度 ,

男孩们全速冲下雪坡，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] .

and half an hour later returned with two of the miners .
和 一半 一个 小时 之后 返回 和 二 的 这 矿工 .

半小时后，他带着两名矿工返回。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , " [sæm] [sed] ,

" It was right here that we heard it , " Sam said ,
" 它 曾是 正确的 这里 那 我们 听到 它 , " 山姆 说 ,

“我们就在这里听到的,”萨姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌvlz] [ðei] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]

as he pointed to the shovels they had left behind , in order to mark the
作为 他 尖 到 这 铲子 他们 有 左边 在后面 , 在 命令 到 标记 这

[spa:t] .

spot .
点 .

他指着他们留下的铁锹，那是用来标记地点的。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbri:ðɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The party listened intently , but no sound save their own breathing could be
这 派对 听着 专注地 , 但 不 声音 节省 他们的 自己的 呼吸 可以 是

[dɪˈstɪŋɡwɪft] .

distinguished .
杰出的 .

一行人全神贯注地听着，但除了自己的呼吸声之外，什么声音也听不出来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" I thought you'd been frightened about nothing , " one of the miners said with a
" 我 想法 你会 到过 害怕 关于 没有什么 , " 一 的 这 矿工 说 和 一个

[læf] .

laugh .
笑 .

“我还以为你是杞人忧天呢,”其中一个矿工笑着说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju: ˈes][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" You might as well tell us the mine was haunted as to give out such a
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 这 矿 曾是 闹鬼的 作为 到 给 出去 这样的 一个

[jɑ:rn] .

yarn .
纱 .

“你编造这样的故事，还不如直接告诉我们矿井闹鬼呢。”

[aɪl] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] [ˈnɑ:θɪn] - - [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][haɪd] [hɪr] . "

I'll guarantee that nothin ' larger'n a mouse could hide here . "
患病的 保证 那 什么也没有 - - 一个 老鼠 可以 隐藏 这里 . "

我敢保证，这里绝对藏不住比老鼠大的东西。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈfɔrli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] , " [fred] [ɪnˈsɪstɪd] .

" But we surely heard a cry , " Fred insisted .
" 但 我们 一定 听到 一个 哭 , " 弗雷德 坚持 .

“但我们确实听到了一声哭喊,”弗雷德坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] . "

" And it seemed to come from beneath our feet . "
" 和 它 似乎 到 来 从 下面 我们的 脚 . "

“它似乎来自我们脚下。”

" [ˈnɑ:nsens] .

" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ɪts] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
It's foolish to make such talk when we know the thing's impossible ,
它是 愚蠢 到 制作 这样的 讲话 什么时候 我们 知道 这 事物 不可能的 ,
明知此事不可能, 还说这样的话, 实在是愚蠢。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [soʊ][faːr][ɑːn][ə; eɪ]
" and the men turned away as if angry at having been brought so far on a
" 和 这 男人 转向 离开 作为 如果 生气的 在 拥有 到过 带来 所以 远的 在 一个
[ˈjuːsləs] [ˈerənd] .
useless errand .
无用 差事 .
“然后, 这些人转身离开, 仿佛对被带到这么远的地方执行一项毫无用处的任务感到愤怒。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ˈweðər] — —
" We know whether — —
" 我们 知道 无论 — —
我们是否——

" [sæm] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈstres]
" Sam ceased speaking very suddenly , for at that moment the sound of distress
" 山姆 停止 请讲 非常 突然 , 为了 在 那 片刻 这 声音 的 痛苦
[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋktnəs] .
came with great distinctness .
来了 和 伟大的 明显 .
“萨姆突然停止了说话, 因为就在这时, 痛苦的声音清晰地传了过来。”

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
The men looked around , each trying to hide his fear , and then a regular
这 男人 看起来 大约 , 每个 尝试 到 隐藏 他的 害怕 , 和 然后 一个 常规的
[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
search was begun .
搜索 曾是 开始 .
男人们环顾四周, 每个人都试图掩饰自己的恐惧, 然后开始了正规的搜索。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [drɪft] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlev(ə)l][wʌz; wəz]
The noise could not have come from the old drift , and the level was
这 噪音 可以 不是 有 来 从 这 老的 漂移 , 和 这 等级 曾是
[ɪɡˈzæmɪnd] [ˈθɜːrəli] ,
examined thoroughly ,
检查 彻底 ,
噪音不可能来自旧矿井, 而且矿井液位也经过了彻底检查。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .
但并未成功。

" [aɪˈtiː] [biːts] [emˈiː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" It beats me , " one of the miners said at length .
" 它 节拍 我 , " 一 的 这 矿工 说 在 长度 .
“我也不知道,”其中一名矿工长长地说。
" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] . "
" I'm sure there's nothing beneath here but the solid earth . "
" 我是 当然 有 没有什么 下面 这里 但 这 坚硬的 地球 . "
“我确信下面只有坚实的泥土。”

" [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈsentɪd] .
" **Let the boys tell Wright , " the other suggested , and his companion assented .**
" 让 这 男孩们 告诉 赖特 , " 这 其他 建议 , 和 他的 伴侣 同意 .
" "让孩子们告诉赖特吧,"另一个人建议道, 他的同伴表示同意。

" [wi:l] [hæn] [əˈraʊnd] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ɔ:r][ju:; jʊ][get] [bæk] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
" **We'll hang around here till he comes or you get back ; but don't stay very long ,**
" 出色地 悬挂 大约 这里 直到 他 来 或者 你 得到 后退 ; 但 不 停留 非常 长的 ,
" "我们会在这里等他来或者你回来; 但不要待太久。"

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
for I don't like the looks of things ."
为了 我 不 喜欢 这 看起来 的 事物 . "
" "因为我不喜欢现在的状况。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
" "为什么不呢?

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈwɔ:rnɪn] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **It may be a warnin ' for some of us .**
" 它 可能 是 一个 警告 - 为了 一些 的 我们 :
" "这或许对我们中的一些人来说是一个警示。"

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
I've heard tell of such .
我已经 听到 告诉 的 这样的 .
" "我听说过这样的事。

" [fred] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] :
" **Fred laughed heartily , and the man replied impatiently .**
" 弗雷德 笑了 衷心地 , 和 这 男人 回复 不耐烦地 :
" "弗雷德爽朗地大笑起来, 那人不耐烦地回答道:

" [wen] [ju:v] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][maɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" **When you've been in a mine as long as I have ,**
" 什么时候 你已经 到过 在 一个 矿 作为 长的 作为 我 有 ,
" "当你像我一样在矿井里待了那么久之后,

[ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] - .
you won't think there's any fun to be made of warnin's .
你 惯于 思考 有 任何 乐趣 到 是 制成 的 - .
" "你不会觉得警告有什么好玩的。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv][ˈfaɪər][dæmp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkɪŋz] ,
Before the explosion of fire damp in the old workings ,
前 这 爆炸 的 火 潮湿 在 这 老的 运作 ,
" "在旧矿井中发生火灾爆炸之前,

[aɪv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [hɜ:rd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] . "
I've been told the miners heard all kinds of queer noises ."
我已经 到过 讲述 这 矿工 听到 全部 种类 的 酷儿 噪音 . "
" "我听说矿工们听到了各种各样奇怪的声音。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [sed] [ˈfretfəli] ,
" **Go on , " the second man said fretfully ,**
" 去 在 , " 这 第二 男人 说 忧心忡忡地 ,
" "继续吧,"第二个人焦急地说。

" [æ̃n; ə̃n] - [də̃unt] [weɪst] [taɪm] - - [hɪr] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [aʊt]
" **an** ' **don't waste time** **chinnin** ' **here when p'rhaps** **we** **oughter** **be** **gettin** ' **out**
" 一个 不 浪费 时间 - - 这里 什么时候 或许 我们 应该 是 获得 - 出去
[tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə; ɑːr][laɪv; lɪvz] .
to **save** **our** **lives** .
到 节省 我们的 生活 .

“别在这里浪费时间胡闹了，或许我们应该赶紧离开去保命。”
" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dɪˈstɜːrbd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [kraɪz] ,
" **The boys started** , **feeling a trifle** **disturbed** **because of the** **unexplainable** **cries** ,
" 这 男孩们 开始 , 感觉 一个 琐事 不安 因为 的 这 无法解释 哭泣 ,
男孩们开始动弹，因为这无法解释的哭声让他们感到有些不安。

[ænd; ʌnd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l̩] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪft] [tuː; tə]
and **arrived** **at** **the store** **as** **the whistle** **sounded** **for** **the night** **shift** **to**
和 到达的 在 这 店铺 作为 这 哨 听起来 为了 这 夜晚 转移 到
[bɪˈɡɪn] [wɜːrk] .
begin work .
开始 工作 .

当夜班开始上班的哨声响起时，他到达了商店。
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɔːt] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd] ,
The superintendent **was** **surprised by** **the information** **brought** , **and** **insisted** ,
这 校长 曾是 惊讶 经过 这 信息 带来 , 和 坚持 ,
[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
as **had** **the** **miners** ,
作为 有 这 矿工 ,
监工对所提供的信息感到惊讶，并像矿工们一样坚持认为：

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
that the sounds **could not** **have been** **made by** **a human** **being** .
那 这 声音 可以 不是 有 到过 制成 经过 一个 人类 存在 .
这些声音不可能是人发出的。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] [wʌns] , [həʊˈevər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I will go down the slope** **at once** , **however** , " **he said** ,
" 我 将要 去 向下 这 坡 在 一次 , 然而 , " 他 说 ,
“不过，我就下山，”他说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈerənd] .
and the boys **accompanied** **him** **on what** **proved** **to be** **a** **useless** **errand** .
和 这 男孩们 伴随 他 在 什么 已证实 到 是 一个 无用 差事 .
男孩们陪他去办一件后来证明毫无意义的事。
[ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊə] [ˈlev(ə)][wʌz; wəz] [səːtʃt] .
Every portion **of the lower level** **was** **searched** .
每一个 部分 的 这 降低 等级 曾是 搜索 .

底层每个区域都进行了搜查。
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈæft] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈbændənd]
A party descended **the** **old shaft** , **traversing** **the** **abandoned**
一个 派对 下降 这 老的 轴 , 穿越 这 弃
一队人沿着旧竖井向下行进，穿过废弃的隧道。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [kəˈhektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
passages to the chamber connecting with the new portion of the
段落 到 这 房间 连接 和 这 新的 部分 的 这
[ˈwɜːrkɪŋz] ,
workings ,
运作 ,

通往与新开挖部分相连的矿室的通道，

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

but nowhere could be seen any signs of life .
但 无处 可以 是 已见 任何 标志 的 生活 .

但到处都看不到任何生命迹象。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] , [əˈlɑːrmd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ,

Joe and Bill , alarmed because the boys had not returned ,
乔 和 账单 , 惊慌 因为 这 男孩们 有 不是 返回 ,

乔和比尔因为孩子们没有回来而感到担忧

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,

came to look for them in time to join the exploring parties ,
来了 到 看 为了 他们 在 时间 到 加入 这 探索 各方 ,

他们及时赶来寻找他们，以便加入探险队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈiːzi] [wen] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈjuːsləs]

and the latter was decidedly uneasy when Mr . Wright ordered the useless
和 这 后者 曾是 绝对地 不安 什么时候 先生 . 赖特 订购 这 无用

[ˈleɪbər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

labor to be stopped .
劳动 到 是 停止 .

当赖特先生命令停止无用的劳动时，后者明显感到不安。

[hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈnɔɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

He , in common with several others , believed the mysterious noises to be
他 , 在 常见的 和 一些 其他的 , 相信 这 神秘 噪音 到 是

[ˈwɔːnɪŋz] ,

warnings ,
警告 ,

他和其他人一样，认为这些神秘的声音是警告。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈspəʊk] [æt; ət]

and there was every evidence of a panic until Mr . Wright spoke at
和 那里 曾是 每一个 证据 的 一个 恐慌 直到 先生 . 赖特 辐 在

[kənˈsɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

considerable length on the subject ,
大量 长度 在 这 主题 ,

直到赖特先生就此问题进行了相当详细的讲话，现场才开始出现恐慌情绪。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .

intimating that the cries were due to natural causes .
暗示 那 这 哭泣 是 到期的 到 自然的 原因 .

暗示这些哭声是自然原因造成的。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːf] [ˈduːtɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][dʒoʊ] , [bɪl] ,

Then those who were off duty went home , and among them were Joe , Bill ,
然后 那些 WHO 是 离开 责任 去 家 , 和 之中 他们 是 乔 , 账单 ,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhɛlpəz] .

and their helpers .
和 他们的 助手 .

然后，那些下班的人都回家了，其中包括乔、比尔和他们的帮手。

[ðɪːz] [læst] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪ'ðəʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [ˈdefɪnət] [kən'kluːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]
These last discussed the subject without arriving at any definite conclusion when the
这些 最后的 讨论 这 主题 没有 抵达 在 任何 定 结论 什么时候 这
[taɪm] [tuː; tə] [ˈseprət] [ə'raɪvd] .
time to separate arrived .
时间 到 分离 到达的 .

最后，他们讨论了这个问题，但最终还是没有达成任何明确的结论，直到分手的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
On the following morning work was resumed in the cutting .
在 这 下列的 早晨 工作 曾是 恢复 在 这 切割 .

第二天早上，切割工作继续进行。

[ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɑːlɪd] [ruːf] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
The loose earth having been cleared away , a reasonably solid roof was put up ,
这 松动的 地球 拥有 到过 已清除 离开 , 一个 合理 坚硬的 屋顶 曾是 放 向上 ,
清除掉松散的泥土后，搭建了一个相当坚固的屋顶。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʌnliŋ] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [ˈvɪgərəsli] .
and once more the tunneling operations were pushed forward vigorously .
和 一次 更多的 这 隧道 运营 是 推动 向前 大力 .

于是，隧道掘进工作再次大力推进。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kraɪz] ,
All hands were on the alert for a repetition of the mysterious cries ,
全部 双手 是 在 这 警报 为了 一个 重复 的 这 神秘 哭泣 ,
所有人都高度警惕，等待着神秘呼喊声再次响起。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪks] [ænd; ænd] [ˈʌvlz] ,
but nothing was heard save the noise of the picks and shovels ,
但 没有什么 曾是 听到 节省 这 噪音 的 这 精选 和 铲子 ,
除了镐和铲子的声音，什么也没听到。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kræʃ] [æz; əz] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [wɜːr; wər]
with now and then a muffled crash as fragments of the vein were
和 现在 和 然后 一个 闷音 碰撞 作为 片段 的 这 静脉 是
[dɪ'tætʃt] [baɪ][blæsts] .
detached by blasts .
分离的 经过 爆炸 .

不时传来沉闷的撞击声，那是爆炸将矿脉碎片炸飞的声音。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] " [ˈnuːnɪŋ] " [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] ,
During the " nooning " lunch was eaten in the cutting ,
期间 这 " 中午 " 午餐 曾是 吃 在 这 切割 ,
中午时分，人们在切割处吃午饭。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]
and while they were sitting quiet a singular vibration of the earth could
和 尽管 他们 是 坐着 安静的 一个 单数 振动 的 这 地球 可以
[biː; bi] [felt] .
be felt .
是 毛毡 .

他们静静地坐着，能感觉到地球传来一阵奇特的震动。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [brɪ'niːθ] [juː 'es] , " [fred]
" It seems as if some one was digging directly beneath us , " Fred
" 它 似乎 作为 如果 一些 一 曾是 挖掘 直接地 下面 我们 , " 弗雷德
[sed] ,
said ,
说 ,

弗雷德说：“好像有人在我们正下方挖东西似的。”

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ˈsi:st] [ˈi:tɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
when the little party ceased eating to gaze at each other in surprise .

什么时候 这 小的 派对 停止 吃 到 目光 在 每个 其他 在 惊喜 .
小团体停止进食，惊讶地互相凝视着。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

" [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeəz; ðəz][ə; ei][laɪn] [ʌv; əv] [sleɪt] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
" Most likely there's a line of slate just under our feet ,
" 最多 可能 有 一个 线 的 石板 只是 在下面 我们的 脚 ,
“很可能我们脚下就有一层石板。”

[æn; ən] - [brɪŋz] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɪft] , " [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑ:mpɪtli] .
an ' brings the sound from the other drift , " Joe replied promptly .
一个 - 带来 这 声音 从 这 其他 漂移 , " 乔 回复 及时 .
“另一边漂流的声音传来，”乔立即回答道。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [bɪl] [ˈædɪd] ;
" That's about the size of it , " Bill added ;
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 账单 额外 ;
“大概就是这个大小，”比尔补充道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][men] [ˈlɪsnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
but the boys noticed that both the men listened from time to time as if in
但 这 男孩们 注意到 那 两个都 这 男人 听着 从 时间 到 时间 作为 如果 在
[ɡreɪt] [pəɪˈpleksəti] .
great perplexity .
伟大的 困惑 .
但男孩们注意到，这两个男人时不时地会认真地听，似乎非常困惑。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈtæpɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
The peculiar tapping continued without interruption ,
这 奇特 窃听 持续 没有 中断 ,
这种奇特的敲击声持续不断，没有丝毫间断。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪkˈspaɪərd][dʒoʊ] [sed] ,
and before the time of rest had more than half expired Joe said ,
和 前 这 时间 的 休息 有 更多的 比 一半 已到期 乔 说 ,
乔说，休息时间还没过半，乔就说道：

[æz; əz][hi; hi] [əˈroʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] :
as he arose to his feet :
作为 他 出现 到 他的 脚 :

他站起身来时：

" [kʌm] [ɑ:n] , [lædz] .
" Come on , lads .
" 来 在 , 小伙子们 .

“来吧，伙计们。”

[wɪə(r)] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði][oʊld] [drɪft] , [æn; ən] - [ˈæftər] [ðæts] [bɪn] [ˈoʊpənd] [wi:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər]
We're close to the old drift , an ' after that's been opened we'll have another
是 关闭 到 这 老的 漂移 , 一个 - 后 那就是 到过 打开 出色地 有 其他
[lʊk] [əˈraʊnd] ,
look around ,
看 大约 ,
我们离旧河道很近了，等河道打开后，我们再四处看看。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪːz] [kwɪr] [ˈhɔɪzɪz] [miːn] .

for I want to find out what these queer noises mean .
为了 我 想 到 寻找 出去 什么 这些 酷儿 噪音 意思是 :

“因为我想弄清楚这些奇怪的声音是什么意思。

" [iːtʃ] [wʌn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [rəˈpɪdəti] ,
Each one worked with the utmost rapidity ,
" 每个 一 工作 和 这 极致 快速 ,

“每个人都以最快的速度工作，

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ˈbɪlz] [pɪk] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv]
and when another hour had been spent Bill's pick broke through the barrier of
和 什么时候 其他 小时 有 到过 花费 法案的 挑选 打破 通过 这 障碍 的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 :

又过了一个小时，比尔的镐头终于破开了泥土的屏障。

" [ðæt] [ˈɛndz][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [æn; ən] - [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] .
That ends the job , an ' now to see how the air is .
" 那 结束 这 工作 , 一个 - 现在 到 看 如何 这 空气 是 :

“工作结束了，现在看看空气质量如何。”

" [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][gæs][bɜːrst]
The miner had hardly ceased speaking when a huge volume of gas burst
" 这 矿工 有 几乎 停止 请讲 什么时候 一个 巨大的 体积 的 气体 爆裂
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈæpərtʃər] ,
through the aperture ,
通过 这 光圈 ,

“矿工话音未落，一大股气体就从孔口喷涌而出。”

[ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][læmps] [ˈɪnstəntli] .
nearly suffocating the party and extinguishing the lamps instantly .
几乎 令人窒息的 这 派对 和 熄灭 这 灯 即刻 :

几乎让聚会窒息，灯也瞬间熄灭了。

" [dʒʌmp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪvli] , [bɔɪz] !
Jump to it lively , boys !
" 跳 到 它 热闹 , 男孩们 !

“孩子们，快点跳起来！ ”

" [dʒoʊ] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈʃʌv(ə)] [bæk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
Joe cried hoarsely , as he began shoveling back the earth .
" 乔 哭 沙哑地 , 作为 他 开始 铲雪 后退 这 地球 :

“乔一边嘶哑地哭喊着，一边开始铲回泥土。”

" [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ˈeni] [bɜːŋgər] [get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɪft] .
When you can't work any longer get a breath of fresh air in the drift .
" 什么时候 你 不能 工作 任何 更长 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 在 这 漂移 :

“当你再也工作不动的时候，就到雪地里呼吸一下新鲜空气吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər][ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
There was every danger that the lower level might be so filled with the
" 那里 曾是 每一个 危险 那 这 降低 等级 可能 是 所以 已填 和 这
[ˈnɑːkʃəs] [ˈveɪpər][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] ,
noxious vapor as to cause an explosion ,
有害的 汽 作为 到 原因 一个 爆炸 ,

“下层空间极有可能充满有毒气体，从而引发爆炸。”

[ænd; ənd][bəʊθ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈleɪbəd] [ˈmænfəli] .
and both men and boys labored manfully .
和 两个都 男人 和 男孩们 辛勤劳作 勇敢地 :

男人和男孩都英勇地劳动。

[ɔ:lɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['blaɪndli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz]
All were working blindly , but the general direction of the aperture was
全部 是 在职的 盲目地 , 但 这 一般的 方向 的 这 光圈 曾是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

所有人都在盲目地工作，但孔径的大致方向是已知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'gri:]
and the greater portion of the earth could be thrown with a fair degree
和 这 更大的 部分 的 这 地球 可以 是 抛掷 和 一个 公平的 程度
[ʌv; əv] ['ækjərəsi] .
of accuracy .
的 准确性 .

地球的大部分区域都可以被相当准确地抛掷出去。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [faʊl] [er] [wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] [tʃekt] .
Ten minutes passed and the flow of foul air was partially checked .
十 分钟 通过了 和 这 流动 的 犯规 空气 曾是 部分 已检查 .

十分钟过去了，污浊空气的流动得到了一定程度的遏制。

[twais] [hæd; həd] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [drɪft] ,
Twice had each person been forced to retreat to the main drift ,
两次 有 每个 人 到过 强制 到 撤退 到 这 主要的 漂移 ,

每人都曾两次被迫撤退到主河道，

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]
and Fred was about to go for
和 弗雷德 曾是 关于 到 去 为了
弗雷德正准备.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][dɜ:rt] [geɪv] [wei] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
the third time when it seemed as if the flooring of dirt gave way beneath his
这 第三 时间 什么时候 它 似乎 作为 如果 这 地板 的 污垢 给予 方式 下面 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

第三次，他感觉脚下的泥土地面好像塌陷了。

[hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['frægmənts] ,
Half suffocated by the gas , and overwhelmed by the falling fragments ,
一半 窒息 经过 这 气体 , 和 不堪重负 经过 这 坠落 片段 ,
被气体呛得半窒息，又被坠落的碎片压得喘不过气来，

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
he hardly realized what had occurred until finding himself in what was
他 几乎 已实现 什么 有 发生 直到 寻找 他自己 在 什么 曾是
[ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [jet] ['loʊər] ['tʌn(ə)l] [ɔ:r] [drɪft] .
unmistakably another and yet lower tunnel or drift .
毫无疑问 其他 和 然而 降低 隧道 或者 漂移 .

他几乎没意识到发生了什么，直到他发现自己身处另一个更低的隧道或巷道中。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A DISCOVERY
一个 发现

一项发现

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] [pæst] [ə'veɪ] , [fred] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən][bʌt; bət][ə; eɪ]
After the first alarm passed away , Fred understood that he had fallen but a
后 这 第一的 警报 通过了 离开 , 弗雷德 理解 那 他 有 倒下 但 一个
[fjuː] [jɑːdz] ,
few yards ,
很少 码 ,

第一次警报过后，弗雷德意识到自己只摔落了几码远。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [zːrθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˌreprɪzəntɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the earth which covered him represented only a very small portion of the
和 这 地球 哪个 涵盖 他 代表 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这
[ˈʌpər] [ˈtʌnəlz] [flɔːr] .
upper tunnel's floor .
上 隧道的 地面 .

覆盖在他身上的泥土只占上层隧道地面的一小部分。

[ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈskɜːrɪɪŋ]
Scrambling to his feet he fancied for a moment that the sound of scurrying
争抢 到 他的 脚 他 幻想 为了 一个 片刻 那 这 声音 的 匆匆忙忙
[ˈfʊtstɛps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
footsteps could be heard ,
脚步声 可以 是 听到 ,
[wɜːr] [stʌnd] [ʌp] [hɪm] [tʌnəl] [flɔːr]
他 慌忙 站起身 , 那一刻 他 似乎 听到了 急促 的 脚步声 .

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] , [dʒoʊ] [sed] :
and while listening , Joe said :
和 尽管 聆听 , 乔 说 :

乔一边听着，一边说道：

" [hə'loʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" **Hello ! Are you hurt ?** "
" 你好 ! 是 你 伤害 ? "

“你好！你受伤了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" **Not a bit .** "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Where are you ?** "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [əɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [ɪz] [pjʊr] . "
" **It seems like a regular cutting , and the air is pure .** "
" 它 似乎 喜欢 一个 常规的 切割 , 和 这 空气 是 纯的 . "

“看起来像是一次普通的修剪，空气也很清新。”

" [laɪt] [jʊr; jər][ləmp][æn; ən] - [lʊk] [ə'raʊnd] .
" **Light your lamp an ' look around .**
" 光 你的 灯 一个 - 看 大约 .

点亮你的灯，环顾四周。

" [əʊ'beɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [fred] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [kə'rekt] , [ænd; ʌnd][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **O obeying this command , Fred found his suspicions correct , and so reported .**
" 服从 这 命令 , 弗雷德 成立 他的 怀疑 正确的 , 和 所以 据报道 .

“弗雷德遵照命令，发现自己的怀疑是正确的，于是向上汇报了情况。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [bæk] ? "

" Can you get back ? " "

能 你 得到 后退 ? "

你能回去吗？

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [pʊl] [em 'i:][ʌp] . "

" Not unless you pull me up . " "

不是 除非 你 拉 我 向上 . "

“除非你拉我一把。”

" [wi:l] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

" We'll attend to that in a minute . " "

出色地 出席 到 那 在 一个 分钟 . "

“我们马上处理这件事。”

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [tʃekt] [ðə; ði][gæs] , [naʊ] ['pɑ:rʃəli] [ʌt]

" The rush of air from below had so far checked the gas , now partially shut

" 这 匆忙 的 空气 从 以下 有 所以 远的 已检查 这 气体 , 现在 部分 关闭

[ɔ:f] ,

off ,

离开 ,

“来自下方的气流一度抑制了气体泄漏，现在气体泄漏已被部分阻断。”

[ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊʊ]

that the men could also

那 这 男人 可以 还

这些人也可能

[,pi: 'dʒi:] - []

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

[laɪt] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

light the lamps in their caps , and the remainder of the task was quickly

光 这 灯 在 他们的 帽子 , 和 这 余 的 这 任务 曾是 迅速地

[ə'kɑ:mplɪft] .

accomplished .

完成 .

他们点亮了帽子上的灯，剩下的任务很快就完成了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪmbəz] [æz; əz]['breɪsɪz][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪn] [wʌz; wəz]

With a couple of timbers as braces the aperture to the old mine was

和 一个 夫妻 的 木材 作为 牙套 这 光圈 到 这 老的 矿 曾是

[kloʊzd] [sɪ'kjʊrli] ,

closed securely ,

关闭 安全地 ,

用几根木头作支撑，旧矿井的入口被牢牢地封闭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and then the attention of the men was turned to the boy .

和 然后 这 注意力 的 这 男人 曾是 转向 到 这 男生 .

然后，男人们的注意力都转移到了那个男孩身上。

" [lʊk] [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər] !

" Look out down there !

" 看 出去 向下 那里 !

“小心下面！ ”

" [bɪl] ['fəʊtɪd] . "

" Bill shouted .

" 账单 喊叫 .

比尔喊道。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dʒɔɪsts][ˈsoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . "

" **I'm goin ' to drop a couple of joists so's we can come back .** "

" 我是 去 - 到 降低 一个 夫妻 的 托梁 所以也是 我们 能 来 后退 . "

“我打算拆掉几根横梁，这样我们才能回来。”

" [let] [ðem; ðəm][ɡoʊ] . "

" **Let them go .** "

" 让 他们 去 . "

“放他们走吧。”

" [naʊ] [dræg] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æn; ən] - [wi:l] [ˈfa:ləʊ] .

" **Now drag ' em out of the way , an ' we'll follow .**

" 现在 拖 - 呃 出去 的 这 方式 , 一个 - 出色地 跟随 .

“现在把他们拖开，我们随后跟上。”

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][sæm] [dɪˈsendɪd] , [ɔ:l] [kəmˈpli:tli] [ˈmɪstəˌfaɪd]

" **When this had been done the men and Sam descended , all completely mystified**

" 什么时候 这 有 到过 完毕 这 男人 和 山姆 下降 , 全部 完全地 困惑

[baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪˈskʌvəri] .

by this new discovery .

经过 这 新的 发现 .

“当这一切完成后，男人们和山姆走了下来，所有人都对这一新发现感到十分困惑。”

" [hɪəz] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] , " [bɪl] [sed] ,

" **Here's somethin ' that I reckon Mr . Wright didn't know about , " Bill said ,**

" 这里是 某物 - 那 我 估计 先生 . 赖特 没有 知道 关于 , " 账单 说 ,

“我想赖特先生可能不知道这件事,”比尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

as he surveyed the scene ,

作为 他 调查 这 场景 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈemfəsɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

and then he added with great emphasis as a sudden thought occurred to

和 然后 他 额外 和 伟大的 强调 作为 一个 突然 想法 发生 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

然后，他突然想到什么，语气更加强调地补充道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈɡesɪŋ] [wʌt] [ðem; ðəm] [ˈnɔɪzɪz] [ment] .

" **Now we can come pretty nigh guessing what them noises meant .**

" 现在 我们 能 来 漂亮的 夜 猜测 什么 他们 噪音 意思是 .

“现在我们差不多可以猜到这些声音的含义了。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlev(ə)] ,

Some one has been tryin ' to get into the other level ,

一些 一 有 到过 尝试 - 到 得到 进入 这 其他 等级 ,

有人试图进入另一层，

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [fred] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][baɪ][ˈfæln] -

an ' when a big hole was made Fred put an end to the work by fallin ' through .

一个 - 什么时候 一个 大的 洞 曾是 制成 弗雷德 放 一个 结尾 到 这 工作 经过 坠落 -

[θru:] .

through .

通过 .

当挖出一个大洞时，弗雷德掉了下去，结束了这项工作。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][tʊʊld][baɪ][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,

" **This could be told by the mound of earth a short distance away ,**

" 这 可以 是 讲述 经过 这 冢 的 地球 一个 短的 距离 离开 ,

“这可以从不远处的土堆看出。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ma:ɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] ；
as well as by the marks of a pick around the edges of the aperture ；
作为 出色地 作为 经过 这 标记 的 一个 挑选 大约 这 边缘 的 这 光圈 ；

以及孔径边缘周围有镐的痕迹；

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [wɪtʃ] [sæm] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
but further proof was found in the shape of a shovel which Sam stumbled over
但 更远 证明 曾是 成立 在 这 形状 的 一个 铲 哪个 山姆 踉跄 超过
.
:
.

但萨姆绊倒时发现的一把铲子，却提供了进一步的证据。

" [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ， " [hi:; hi] [kraɪd] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][brænd] .
" This belongs to the company , " he cried , pointing to the brand .
" 这 属于 到 这 公司 ， " 他 哭 ， 指向 到 这 品牌 。

“这是公司的！”他指着品牌喊道。

" [jes] ， [æn; ən] - [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən] [ˈfɪɡər] [hu:z] [bɪn] [hɪr] .
" Yes , an ' a blind man can figger who's been here .
" 是的 ， 一个 - 一个 瞎的 男人 能 菲格 谁是 到过 这里 。

“是的，即使是瞎子也能猜出谁来过这里。”

[ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] [ˈdɪdnt] [li:v] [taʊn] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfoʊks] [brɪˈli:v] . " Cale Billings didn't leave town as he tried to make folks believe . "
凯尔 比林斯 没有 离开 镇 作为 他 尝试 到 制作 各位 相信 。

凯尔·比林斯并没有像他试图让人们相信的那样离开小镇。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" Then let's have him .
" 然后 我们来吧 有 他 。

“那就把他带走吧。”

[ðɪs] [ˈkʌtɪn] - [kɑ:nt][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:l] [get] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] ，
This cuttin ' can't be so long but that we'll get all over it before sunset ，
这 切丁 - 不能 是 所以 长的 但 那 出色地 得到 全部 超过 它 前 日落 ，

这次割草工作不会太长，我们会在日落前完成。

" [dʒoʊ] [kraɪd] ，
" Joe cried ，
" 乔 哭 ，

乔哭了起来，

[æz; əz][hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ˈhænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɜ:rk] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]
as he wrenched the shovel handle from the iron work to serve as a
作为 他 扭动 这 铲 处理 从 这 铁 工作 到 服务 作为 一个
[ˈwepən] .
weapon .
武器 。

他从铁器上拔出铁锹柄，将其当作武器。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [fel] ， " [fred]
" I thought I heard somebody running in that direction when I first fell , " Fred
" 我 想法 我 听到 某人 跑步 在 那 方向 什么时候 我 第一的 跌倒 ， " 弗雷德
[sed] ，
said ，
说 ，

“我刚摔倒的时候，好像听到有人朝那个方向跑过来，”弗雷德说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [oʊld] [[æft] **pointing toward the quarter in which it was reasonable to suppose the old shaft** .
指向 朝向 这 四分之一 在 哪个 它 曾是 合理的 到 认为 这 老的 轴
[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
might be found .
可能 是 成立 .

指向可以合理推测旧矿井可能所在的区域。

[dʒoʊ] [led] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz] [brˈhaɪnd] [ʌnˈtɪl] , [wen] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] **Joe led the way , the others following close behind until , when half a mile had**
乔 引领 这 方式 , 这 其他的 下列的 关闭 在后面 直到 , 什么时候 一半 一个 英里 有
[bɪn] [ˈtrævəst] ,
been traversed ,
到过 穿越 ,

乔走在最前面，其他人紧随其后，直到走了半英里后，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tu:] [sloʊps] [ɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [ˈtʌnlz] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **they arrived at two slopes or inclined tunnels , running at right angles from the**
他们 到达的 在 二 连续下坡 或者 倾斜 隧道 , 跑步 在 正确的 角度 从 这
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

他们到达了两个斜坡或倾斜隧道，这两个隧道与地面成直角。

" [ˌaɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [pæs] [ði:z] , " [bɪl] [kraɪd] .
" **It won't do to pass these , " Bill cried** .
" 它 惯于 做 到 经过 这些 , " 账单 哭 .

“这些法案绝对不能通过！”比尔喊道。

" [wi:l] [teɪk] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɜ:rtɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **We'll take one , while the boys search out the other** .
" 出色地 拿 一 , 尽管 这 男孩们 搜索 出去 这 其他 .

“我们拿一个，让孩子们去找另一个。”

" [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [rɪˈtʜ:rnd] [brɪˈfɔ:r] **He darted into the right - hand opening as he spoke ; but returned before**
" 他 飞镖 进入 这 正确的 - 手 开幕 作为 他 辐 ; 但 返回 前
[dʒoʊ] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
Joe could join him , saying :
乔 可以 加入 他 , 说 :

“他一边说话一边冲进了右边的洞口；但在乔赶到之前就回来了，说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈkʌtɪŋ] .
" **That was a false cutting** .
" 那 曾是 一个 错误的 切割 .

“那是一次错误的切割。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
It only runs a dozen yards , an ' there's nothin ' in it .
它 仅有的 跑步 一个 打 码 , 一个 - 有 什么也没有 - 在 它 .

它只有十几码长，而且里面什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第7/14页

[sæm] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [fred] [lɒk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] [waɪl] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] .

Sam , you an ' Fred look into the other one while we keep on .
山姆 , 你 一个 - 弗雷德 看 进入 这 其他 一 尽管 我们 保持 在 .

山姆, 你和弗雷德去调查另一起案件, 我们继续。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈɑ:rmd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
" **The idea of coming upon Cale Billings while they were unarmed was not a**
" 这 主意 的 未来 之上 凯尔 比林斯 尽管 他们 是 徒手 曾是 不是 一个

[ˈplez(ə)nt] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;

pleasant idea for the boys ;
令人愉快的 主意 为了 这 男孩们 ;

“对于这些男孩来说, 在手无寸铁的情况下遇到凯尔·比林斯可不是什么愉快的事情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [breɪvd] [kən'sɪdərəbli] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [saɪnz]
but they would have braved considerably greater danger rather than show signs
但 他们 会 有 勇敢 相当 更大的 危险 相当 比 展示 标志

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of fear ,
的 害怕 ,

但他们宁愿冒更大的危险, 也不会表现出恐惧。

[ænd; ænd][bəʊθ] [əʊ'beɪd] [ˈpra:mptli] .

and both obeyed promptly .
和 两个都 服从 及时 .

两人立即服从了命令。

[ðɪs] [sloʊp] [ræn][æt; ət][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˈfɪfti]
This slope ran at an inclination of nearly forty - five degrees for about fifty
这 坡 跑 在 一个 倾角 的 几乎 四十 - 五 学位 为了 关于 五十

[ˌjɑ:dz] [wen] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
yards when it turned sharply to the right ,
码 什么时候 它 转向 尖锐地 到 这 正确的 ,

这段斜坡以接近 45 度的倾斜角度延伸了大约 50 码, 然后急转弯向右。

[ˈtɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
terminating in a small chamber where the vein had probably came to an end .
终止 在 一个 小的 房间 在哪里 这 静脉 有 大概 来了 到 一个 结尾 .

最终汇入一个小腔室, 静脉可能就此终止。

[æz; əz][sæm][ænd; ænd] [fred] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd]
As Sam and Fred entered the place a figure darted from one corner and
作为 山姆 和 弗雷德 进入 这 地方 一个 数字 飞镖 从 一 角落 和

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [pæst][ðem; ðəm] ;

attempted to rush past them ;
尝试过 到 匆忙 过去的 他们 ;

山姆和弗雷德刚走进屋子, 就看到一个身影从角落里窜出来, 试图从他们身边冲过去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .

but the flight was checked very suddenly .
但 这 航班 曾是 已检查 非常 突然 .

但航班突然被取消了。

" [waɪ] [ɪts] [skip] [ˈmɪlər] !

" **Why it's Skip Miller !**
" 为什么 它是 跳过 磨坊主 !

“为什么是 Skip Miller! ”

" [sæm] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['loʊʒ-d] [hɪz; ɪz][læmp] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [maɪt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Sam cried , as he lowered his lamp that the rays might fall upon the**
" 山姆 哭 , 作为 他 降低 他的 灯 那 这 射线 可能 落下 之上 这
[ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [feɪs] .
prisoner's face .
囚犯的 脸 .

“萨姆喊道，他放下油灯，让灯光照在囚犯的脸上。”

" [jes] , [ɪts] [em 'i:] , " [skip] [sed] , ['pɪtiəsli] .
" **Yes , it's me , " Skip said , piteously** .
" 是的 , 它是 我 , " 跳过 说 , 可怜地 .

“是的，是我，”斯基普可怜兮兮地说。

" [pli:z] [dəunt][dræg][em 'i:] [ɔ:f] . " **Please don't drag me off** .
" 请 不 拖 我 离开 . "

“请不要把我拖走。”

" [pli:z] [dəunt][dræg][em 'i:] [ɔ:f] , " [skip] [sed] , ['pɪtiəsli] .
" **Please don't drag me off , " Skip said , piteously** .
" 请 不 拖 我 离开 , " 跳过 说 , 可怜地 .

“求求你们别把我拖走，”斯基普可怜兮兮地说。

" [aɪl] ['nevər] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] [ə'gen] .
" **I'll never hurt you or anybody else again** .
" 患病的 绝不 伤害 你 或者 任何人 别的 再次 .

“我再也不会伤害你或任何人了。”

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" **[Pg 129]**
" [页 -]

[第129页]

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " **How did you come here ?** "
" 如何 做过 你 来 这里 ? "

你是怎么来到这里的？

" [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] ; [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [du:] [dʒest] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" **With Billings ; he made me do jest what he said** ,
" 和 比林斯 ; 他 制成 我 做 笑话 什么 他 说 ,

“和比林斯在一起时，他让我照他说的做，真是滑稽可笑。”

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [fʊʊ] [ʌp] [ɪn] [taʊn] . " **an ' I didn't dare to show up in town** . "
一个 - 我 没有 敢 到 展示 向上 在 镇 . "

我不敢进城。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" - [kɔ:z] [aɪ] [nu:] ['mɪstər] . [raɪt] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] - ['restɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prɪti] [naɪ]
" **' Cause I knew Mr . Wright would have me ' rested on account of pretty nigh**
" - 原因 我 知道 先生 . 赖特 会 有 我 - 休息 在 帐户 的 漂亮的 夜

[ˈkɪlɪn] - [ju:; jʊ] . " **killin ' you** . "
杀戮 - 你 . "

“因为我知道赖特先生会因为我差点杀了你而让我休息。”

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [fred] [kraɪd] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **Fred cried , in surprise** .
" 弗雷德 哭 ， 在 惊喜 。

弗雷德惊叫了一声。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] ？
" **Then it wasn't an accident** ？
" 然后 它 不是 一个 事故 ？

“那这就不算意外？”

" [skɪp] ['lɪtərəli] ['grʊv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] .
" **Skip literally groveled on the ground in his fear** .
" 跳过 字面上地 卑躬屈膝 在 这 地面 在 他的 害怕 。

“斯基普吓得匍匐在地。”

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
He understood now that his share in that business had not been known until he
他 理解 现在 那 他的 分享 在 那 商业 有 不是 到过 已知 直到 他
[hɪm'self] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .
himself betrayed the fact .
他自己 背叛 这 事实 。

他现在才明白，直到他自己泄露了真相，他才知道自己在那笔生意中占了多少份额。

" [dəʊnt] [lʌg] [em 'i:] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [skri:md] .
" **Don't lug me off , " he screamed** .
" 不 凸耳 我 离开 ， " 他 尖叫 。

“别把我拖走！”他尖叫道。

" [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] . "
" **I'd have to go to jail** . "
" ID 有 到 去 到 监狱 。”

“我得坐牢。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['si:kɹət] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,
" **You wouldn't so long as we kept the thing a secret , " Fred replied** ,
" 你 不会 所以 长的 作为 我们 保留 这 事物 一个 秘密 ， " 弗雷德 回复 ，

“只要我们保守秘密，你就不会知道，”弗雷德回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] ['terər]
with a feeling of mingled pity and contempt because of the abject terror
和 一个 感觉 的 混合 遗憾 和 鄙视 因为 的 这 卑贱 恐怖
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 。

看到他们表现出的极度恐惧，我既感到怜悯又感到鄙夷。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [bʌt; bət] ['ni:dnt] [tel] [ə'baʊt] [jɔɪ; jər] ['vɪləni] . "
" **We must take you with us ; but needn't tell about your villainy** . "
" 我们 必须 拿 你 和 我们 ； 但 不必 告诉 关于 你的 邪恶 。”

“我们必须带你走；但不必说你犯下的罪行。”

" [ðen] ['fa:ðər] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bi:t] [em 'i:] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] .
" **Then father would just about beat me to death for runnin ' away** .
" 然后 父亲 会 只是 关于 打 我 到 死亡 为了 跑步 - 离开 。

“然后父亲几乎要把我打死，因为我逃跑了。”

[waɪ] [nɑ:t][let][em'i:] [steɪ] [hɪr] ？
Why not let me stay here ？
为什么 不是 让 我 停留 这里 ？

为什么不让我留在这里？

[aɪl] ['nevər] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] [ə'gen] .
I'll never hurt you or anybody else again .
患病的 绝不 伤害 你 或者 任何人 别的 再次 ．

我再也不会伤害你或任何人了。

" [ɔ:l'dʊʊ] [skip] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
" Although Skip had tried to kill them ,
" 虽然 跳过 有 尝试 到 杀 他们 ，

“尽管斯基普曾试图杀死他们，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [hi:; hi]
the boys felt a certain sense of aversion to dragging him away while he
这 男孩们 毛毡 一个 肯定 感觉 的 厌恶 到 拖拽 他 离开 尽管 他
['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['pɪtiəsli] ,
pleaded so piteously ,
恳求 所以 可怜地 ，

男孩们对他的可怜哀求感到十分不情愿，不忍心把他拖走。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊvər] , [sæm] [sed] :
and in order to gain time in which to think the matter over , Sam said :
和 在 命令 到 获得 时间 在 哪个 到 思考 这 事情 超过 ， 山姆 说 ：

为了争取时间仔细考虑此事，萨姆说道：

" [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][ɡɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʊʊər] ['lev(ə)l] .
" Tell us how you got into the lower level .
" 告诉 我们 如何 你 得到 进入 这 降低 等级 ．

“告诉我们你是如何进入低级别联赛的。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] [skip] [geɪv] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:n] [ðæt]
" In a faltering voice Skip gave a truthful account of all his movements on that
" 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 跳过 给予 一个 真实 帐户 的 全部 他的 移动 在 那
[pər'tɪkjələr] [deɪ] .
particular day .
特别的 天 ．

“斯基普用颤抖的声音如实讲述了那天他的所有行踪。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ？ "
" Have you been here ever since ？ "
" 有 你 到过 这里 曾经 自从 ？ "
"

“你一直都在这里吗？ ”

" [jes] ． "
" Yes ． "
" 是的 ． "
"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] , [tu:] ？ "
" And Billings , too ？ "
" 和 比林斯 ， 也 ？ "
"

“比林斯也包括在内吗？ ”

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [twɪs] [fɔ:r; fər] ['wɪski] [æn; ən] - [sʌm; səm]['wɔ:tər] .
" He went out twice for whisky an ' some water .
" 他 去 出去 两次 为了 威士忌酒 一个 - 一些 水 ．

他出去两次买了威士忌和水。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
" What have you been doing ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？ ”

" ['bɪlɪŋz] [meɪd] [em 'i:] [dɪɡ][æŋ; ən] - [ʃʌv(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] , [æŋ; ən] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" Billings made me dig an ' shovel all day , an ' most of the night . "
" 比林斯 制成 我 挖 一个 - 铲 全部 天 , 一个 - 最多 的 这 夜晚 . "

“比林斯让我挖了一整天，几乎挖到了晚上。”

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get][ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [eɪ] ? "
" Trying to get into the lower level , eh ? "
" 尝试 到 得到 进入 这 降低 等级 , 嗯 ? "

“想挤进低级别联赛吗？ ”

" [jes] , [æŋ; ən] - [wen] [aɪ][gɑ:t] [pleɪd] [aʊt][hi:; hi] ['prɪti] [nɪr] ['paʊndɪd] [maɪ] [hed] [ɔ:f] . "
" Yes , an ' when I got played out he pretty near pounded my head off . "
" 是的 , 一个 - 什么时候 我 得到 玩 出去 他 漂亮的 靠近 猛击 我的 头 离开 . "

“是的，当我被他打败后，他差点把我脑袋打爆。”

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [jeliŋ] .
" I reckon we heard you yelling .
" 我 估计 我们 听到 你 大喊 .

我想我们听到了你的喊叫声。

[wer] [ɪz] ['bɪlɪŋz] [naʊ] ? "
Where is Billings now ? "
在哪里 是 比林斯 现在 ? "

比林斯现在在哪里？

" [hi:; hi][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'gæn][tu:; tə] [keɪv] [ɪn] ,
" He ran ahead of me when the earth began to cave in ,
" 他 跑 前方 的 我 什么时候 这 地球 开始 到 洞穴 在 ,

“当地面开始塌陷时，他跑到了我前面。”

[æŋ; ən] - [ðæts] [ðə; ði][ləst] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an ' that's the last I've seen of him .
一个 - 那就是 这 最后的我已经 已见 的 他 .

那是我最后一次见到他。

[seɪ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [let][em 'i:] [steɪ] [hɪr] ,
Say , it won't hurt you a bit to let me stay here ,
说 , 它 惯于 伤害 你 一个 少量 到 让 我 停留 这里 ,

你说，让我留在这里对你来说一点儿也不坏。

[æŋ; ən] - [aɪl] [du:][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . "
an ' I'll do the square thing if I ever get out of the scrape . "
一个 - 患病的 做 这 正方形 事物 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 刮 . "

如果我能摆脱困境，我一定会按规矩办事。

" [ju:d] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] . "
" You'd starve to death . "
" 你会 饿死 到 死亡 . "

“你会饿死的。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] ,
" I'd rather take the chances of that than go to jail ,
" ID 相当 拿 这 机会 的 那 比 去 到 监狱 ,

“我宁愿冒这个险，也不愿坐牢。”

[ɒːr] [let] [ˈfɑːðər] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈiː] . "

or let father get hold of me . "

或者 让 父亲 得到 抓住 的 我 . "

或者让父亲抓住我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?

" But what good will it be to stay here ?

" 但 什么 好的 将要 它 是 到 停留 这里 ?

但留在这里有什么好处呢？

" [fred] [æskt] .

" Fred asked .

" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [ˈhaɪdɪŋ] [wəʊnt] [mend] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . "

" Hiding won't mend matters , and you'll have to come out some time . "

" 隐藏 惯于 修补 事情 , 和 你会 有 到 来 出去 一些 时间 . "

“躲藏并不能解决问题，你迟早都要出来。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [naʊ] ,

" That may be ; but I don't want to go now ,

" 那 可能 是 ; 但 我 不 想 到 去 现在 ,

“也许是这样；但我现在不想走。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [skɪp] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

" and once more Skip fell on his knees in front of those whom he had

" 和 一次 更多的 跳过 跌倒 在 他的 膝盖 在 正面 的 那些 谁 他 有

[rɔːŋd] .

wronged .

冤枉 .

于是，斯基普再次跪倒在那些被他伤害过的人面前。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fred] ?

" What do you think about it , Fred ?

" 什么 做 你 思考 关于 它 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你觉得怎么样？ ”

" [sæm] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" Sam asked , in a whisper .

" 山姆 问 , 在 一个 耳语 .

“萨姆低声问道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [em ˈiː] . "

" I don't like to yank him out , no matter what he tried to do to me . "

" 我 不 喜欢 到 扬克 他 出去 , 不 事情 什么 他 尝试 到 做 到 我 . "

“无论他之前对我做了什么，我都不想把他赶出去。”

" [nɔːr] [aɪ] . "

" Nor I . "

" 也不 我 . "

“我也是。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ?

" Then why not let him stay ?

" 然后 为什么 不是 让 他 停留 ?

“那为什么不让他留下呢？ ”

[ˈhi:l] [get] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He'll get punishment enough by hiding here alone in the darkness with nothing to
地狱 得到 惩罚 足够的 经过 隐藏 这里 独自的 在 这 黑暗 和 没有什么 到
[i:t] . "
eat . "
吃 . "

他独自躲在这里，身处黑暗之中，什么吃的都没有，这已经是足够的惩罚了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌb] .
" **But we shall have to give him a little grub** .
" 但 我们 将 有 到 给 他 一个 小的 幼虫 .

但我们得给他一点吃的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈhʌŋɡri] [wen] [wɪə(r)][ɡɑːt] [ˈplenti] . "
We can't think he's hungry when we're got plenty . "
我们 不能 思考 他是 饥饿的 什么时候 是 得到 很多 . "

我们食物充足，怎么能指望他饿着呢？

" [aɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə] [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **I'll agree to whatever you say** .
" 患病的 同意 到 任何 你 说 .

“你说什么我都同意。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 131]**
" [页 -]

[第131页]

[sæm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [bɔɪ] ,
Sam was silent for a moment , and then turning to the kneeling boy ,
山姆 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 转弯 到 这 跪着 男生 ,
[hiː; hi] [æskt] :
he asked :
他 问 :

山姆沉默了一会儿，然后转向跪着的男孩，问道：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
" **Could you find your way out of here ?** "
" 可以 你 寻找 你的 方式 出去 的 这里 ? "

你能找到出去的路吗？

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ləmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [bəːnd] [ɪn] [maɪn] . "
" **I might if I had a lamp ; but the oil has all been burned in mine** . "
" 我 可能 如果 我 有 一个 灯 ; 但 这 油 有 全部 到过 烧伤 在 矿 . "

“如果我有一盏灯，我或许可以；但我灯里的油已经用完了。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈsteɪŋ] ? "
" **How long do you count on staying ?** "
" 如何 长的 做 你 数数 在 入住 ? "

你打算待多久？

" [dʒest][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" **Jest as many days as I can** . "
" 笑话 作为 许多 天 作为 我 能 . "

“尽可能多待几天。”

" [wel] , [siː] [hɪr] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] , [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][doʊs][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
" **Well , see here , we're going off , an ' leave you to take the dose in your own**
" 出色地 , 看 这里 , 是 去 离开 , 一个 - 离开 你 到 拿 这 剂量 在 你的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

“好了，我们走了，你们自己想办法服用这剂药吧；

[bʌt; bət] [its] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] ['æftər] ['getɪn] - [aʊt]
but it's on the agreement that you try to be a decent fellow after gettin ' out
但 它是 在 这 协议 那 你 尝试 到 是 一个 体面的 同伴 后 获得 - 出去
.
"
:
- "
.

但前提是，出狱后你要努力做一个正直的人。

" [aɪl] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [wəʊnt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['regjʊleɪtəz] [ə'^ɪn] . "
" I'll promise anything , an ' won't so much as say the name regulators agin . "
" 患病的 承诺 任何事物 , 一个 - 惯于 所以 很多 作为 说 这 姓名 监管机构 再次 . "
"我什么都敢保证，而且以后连监管机构的名字都不会再提了。"

" [ɪf] [its] ['pɑ:səb(ə)l] , [fred] [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [grʌb] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt]
" If it's possible , Fred an ' I'll bring you some grub ; but you mustn't count
" 如果 它是 可能的 , 弗雷德 一个 - 患病的 带来 你 一些 幼虫 ; 但 你 不得 数数
[ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
on it . "
在 它 . "

“如果可能的话，我和弗雷德会给你带些吃的；但你别抱太大希望。”

" [daʊnt] [teɪk] ['eni] [rɪsk] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] , ['hʌmbli] .
" Don't take any risks , " Skip replied , humbly .
" 不 拿 任何 风险 , " 跳过 回复 , 谦卑地 .

“不要冒任何风险，”斯基普谦虚地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪf] [ðæt] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪlɪŋz] [dəʊnt]
" I can live on wind a couple of days if that villain of a Billings don't
" 我 能 居住 在 风 一个 夫妻 的 天 如果 那 恶棍 的 一个 比林斯 不
[kʌm] [bæk] . "
come back . "
来 后退 . "

“如果比林斯那个恶棍不回来，我靠风就能活几天。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You needn't worry about that .
" 你 不必 担心 关于 那 .

你不必担心。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [drɪft] [bɪl] [æn; ən] - [dʒoʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [næb][hɪm; ɪm] .
If he went up the drift Bill an ' Joe will most likely nab him .
如果 他 去 向上 这 漂移 账单 一个 - 乔 将要 最多 可能 纳布 他 .

如果他沿着河岸往上走，比尔和乔很可能会抓住他。

[kʌm] , [fred] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ɔ:r] [ðeɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Come , Fred , we mustn't stay any longer , or they'll think something is wrong .
来 , 弗雷德 , 我们 不得 停留 任何 更长 , 或者 他们会 思考 某物 是 错误的 .

弗雷德，快走，我们不能再待下去了，否则他们会以为出什么事了。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [skɪp] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [[ʊʃn]
" As the boys turned to go Skip tried to thank them for the mercy shown
" 作为 这 男孩们 转向 到 去 跳过 尝试 到 感谢 他们 为了 这 怜悯 所示
;
;
;
;

“男孩们转身要走时，斯基普试图感谢他们所表现出的仁慈；

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but did not make a great success at it .
但 做过 不是 制作 一个 伟大的 成功 在 它 .

但并未取得很大成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ˈrendərd]
He had been literally trembling with fear , and now his gratitude rendered
他 有 到过 字面上地 发抖 和 害怕 , 和 现在 他的 感激 渲染
[hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
him almost incapable of speech .
他 几乎 无法 的 演讲 .
他之前吓得浑身发抖，现在感激之情让他几乎说不出话来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [skɪp] .
" That's all right , Skip .
" 那就是 全部 正确的 , 跳过 .
"没关系，斯基普。"
[wiːl] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][ˈæftər][juː; jʊ][get] [aʊt] . "
We'll see whether you mean it or not after you get out . "
出色地 看 无论 你 意思是 它 或者 不是 后 你 得到 出去 . "
等你出去之后，我们就知道你是不是真心这么想了。

" [aɪl] [biː; bi] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skreɪp] , " [hiː; hi]
" I'll be square as a brick if I ever get through with this scrape , " he
" 患病的 是 正方形 作为 一个 砖 如果 我 曾经 得到 通过 和 这 刮 , " 他
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
"如果我能挺过这次难关，我一定会心满意足的,"他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
and then as the boys turned the angle of the slope he was hidden
和 然后 作为 这 男孩们 转向 这 角度 的 这 坡 他 曾是 隐
[frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
from view in the darkness .
从 看法 在 这 黑暗 .
然后，当男孩们转动斜坡的角度时，他就消失在了黑暗中。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]
[第132页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][wɪə(r)] [ˈæktɪn] - [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] , " [sæm] [sed] , [ˈsloʊli] ,
" I don't know as we're actin ' very sensible , " Sam said , slowly ,
" 我 不 知道 作为 是 肌动蛋白 - 非常 明智的 , " 山姆 说 , 缓慢地 ,
"我不知道，因为我们表现得很理智，"萨姆缓缓说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [drɪft] [wʌns] [mɔːr] ;
when they were in the drift once more ;
什么时候 他们 是 在 这 漂移 一次 更多的 ;
当他们再次陷入漂流时；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdræɡɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [ˈbegər] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] . "
" but it's better than draggin ' the poor beggar off to be arrested . "
" 但 它是 更好的 比 拖拽 - 这 贫穷的 乞丐 离开 到 是 被捕 . "
"但这总比把可怜的乞丐拖走逮捕要好。"

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , [sæm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [skɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] [ðɪs] .
" A good idea , Sam , and I'm sure Skip will be a decent fellow after this .
" 一个 好的 主意 , 山姆 , 和 我是 当然 跳过 将要 是 一个 体面的 同伴 后 这 .
"好主意，萨姆，我相信斯基普在这件事之后会变成一个不错的人。"

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ɔɪl] . "
We must try to get back here to - night with food and oil . "
我们 必须 尝试 到 得到 后退 这里 到 - 夜晚 和 食物 和 油 . "
我们今晚必须设法带着食物和石油返回这里。

" [ən'les] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bi] [ki:p] [ju: 'es][æt; ət] [wɜ:r k] [wi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taim] , [fɔ:r; fər] —
" **Unless Joe and Bill keep us at work we'll have plenty of time , for —**
" 除非 乔 和 账单 保持 我们 在 工作 出色地 有 很多 的 时间 , 为了 —
[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

“除非乔和比尔让我们一直工作，否则我们将有很多时间，去做——你好！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
Here they come now !
这里 他们 来 现在 !

他们来了！

" [ðə; ði] [tu:] ['maɪnərz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,
" **The two miners could be seen in the distance , or , rather ,**
" 这 二 矿工 可以 是 已见 在 这 距离 , 或者 , 相当 ,

“远处可以看到那两名矿工，或者更确切地说，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləmps][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ]
the light of their lamps was visible , and when they were within speaking
这 光 的 他们的 灯 曾是 可见的 , 和 什么时候 他们 是 之内 请讲
['dɪstəns] , [fred] [æskt] :
distance , Fred asked :
距离 , 弗雷德 问 :

他们的灯光清晰可见，当他们走到可以交谈的距离时，弗雷德问道：

" [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Did you find him ?** "
" 做过 你 寻找 他 ? "

你找到他了吗？

" [noʊ] ; [wi:v] ['fɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [drɪft] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [derd] ,
" **No ; we've followed up the drift as far as we dared ,**
" 不 ; 我们已经 随后 向上 这 漂移 作为 远的 作为 我们 敢于 ,

“不，我们已经尽可能地顺着这个方向追踪下去了。”

[æn; ən] - [ɑ:r; ər] [naʊ] ['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kru:] [noʊ] [ði:z] [oʊld] [wɜ:rks]
an ' are now goin ' back to see if any of the day crew know these old works
一个 - 是 现在 去 - 后退 到 看 如果 任何 的 这 天 全体人员 知道 这些 老的 作品
.
:
.

现在他们正返回去看看日班工作人员中是否有人知道这些老作品。

[wer] [dɪd] [ðæt] [sloʊp] [li:d] [tu:; tə] ? "
Where did that slope lead to ? "
在哪里 做过 那 坡 带领 到 ? "

那条斜坡通向哪里？

" [aɪ 'ti:]['endz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **It ends about fifty yards from here .** "
" 它 结束 关于 五十 码 从 这里 . "

“它离这里大约五十码远。”

" ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] , [eɪ] ? "
" **Didn't see anything of the villains , eh ?** "
" 没有 看 任何事物 的 这 反派 , 嗯 ? "

“没看到反派角色吗？ ”

" ['bɪlɪŋz] ['ɪznt][ðer; ðər] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Billings isn't there , that's certain , Fred replied after a brief hesitation .**
" 比林斯 不是 那里 , 那就是 肯定 , " 弗雷德 回复 后 一个 简短的 犹豫 .

“比林斯肯定不在那里，”弗雷德略作犹豫后回答道。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][r'kwɪvək(ə)] ['ænsər] ,
The men did not appear to notice the equivocal answer ,
这 男人 做过 不是 出现 到 注意 这 模棱两可 回答 ,
这些人似乎没有注意到对方模棱两可的回答。

[ænd; ənd][bɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
and Bill suggested that they return to the workings without further delay .
和 账单 建议 那 他们 返回 到 这 运作 没有 更远 延迟 .
比尔建议他们立即返回工作岗位。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [set][æt; ət][ðə; ði] [ʃæft] ,
" **We'll have a guard set at the shaft ,**
" 出色地 有 一个 警卫 放 在 这 轴 ,
“我们会在杆身处安装护罩，

[soʊ][hi;; hi][kɑ:nt] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
so he can't give us the slip in that way ,
所以 他 不能 给 我们 这 滑 在 那 方式 ,
所以他没办法用那种方式摆脱我们。

[æn; ən] - [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ði:z] [drɪfts] [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b][tu;; tə]
an ' if any of the boys know these drifts it won't be a long job to
一个 - 如果 任何 的 这 男孩们 知道 这些 漂移 它 惯于 是 一个 长的 工作 到
[smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
smoke him out . "
抽烟 他 出去 . "
如果这些小子中有人知道这些路线，那很快就能把他揪出来。

" [hi;; hi] [meɪ] [get] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , " [fred] [sə'dʒestɪd]
" **He may get off before we can reach the top of the slope , " Fred suggested**
" 他 可能 得到 离开 前 我们 能 抵达 这 顶部 的 这 坡 , " 弗雷德 建议
,
.
,
“他可能在我们到达坡顶之前就下来了，”弗雷德说道。

['hoʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'vɜ:tiŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
hoping by this means to prevent the conversation from reverting to their long
希望 经过 这 方法 到 防止 这 对话 从 恢复 到 他们的 长的
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .
希望通过这种方式防止谈话再次陷入长时间的拖延。

" [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [læd] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Then so much the better , lad , " Bill replied , in a tone of satisfaction .**
" 然后 所以 很多 这 更好的 , 小伙子 , " 账单 回复 , 在 一个 语气 的 满意 .
“那当然更好了，小伙子，”比尔满意地回答道。

" [ɔ:l][wi;; wi][wɑ:nt][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [træʃ] , [æn; ən] - [ɪf] [hi;; hi] [li:vz] [taʊn] [ðæts]
" **All we want is to be rid of such trash , an ' if he leaves town that's**
" 全部 我们 想 是 到 是 摆脱 的 这样的 垃圾 , 一个 - 如果 他 树叶 镇 那就是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“我们只想摆脱这种垃圾，如果他离开这座城市，那就足够了。”

" [ɪf] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmʊʊmənt] [ˈi:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [tə:rnd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
" **If at this moment either of the party had turned it would not have been**
" 如果 在 这 片刻 任何一个 的 这 派对 有 转向 它 会 不是 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] ,
difficult to distinguish even in the gloom the form of Cale Billings ,
难的 到 区分 甚至 在 这 愁云 这 形式 的 凯尔 比林斯 ,
“如果此时双方任何一方转身，即使在昏暗的光线下，也不难辨认出凯尔·比林斯的身影。”

[æz; əz][hi; hi] [ˈfa:lʊd] [ˈredi] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈfɜ:rðə] [ˈmɪstʃɪf] , [ɔ:r] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][mʊʊst]
as he followed ready to work further mischief , or escape as might be most
作为 他 随后 准备好 到 工作 更远 恶作剧 , 或者 逃脱 作为 可能 是 最多
[kənˈvi:nɪənt] .
convenient .
方便的 .
他紧随其后，准备继续作恶，或者以最方便的方式逃跑。

[ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ðə] [ˈenəmi] ,
Unsuspectious of the nearness of their enemy ,
不带怀疑的 的 这 接近 的 他们的 敌人 ,
他们丝毫没有察觉敌人就在附近，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [fred] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
the little party continued on to the hole through which Fred had fallen ,
这 小的 派对 持续 在 到 这 洞 通过 哪个 弗雷德 有 倒下 ,
小队继续向弗雷德掉下去的洞走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪsts][ðə; ði] [ˈli:də] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətə] [ˈmʌtəd] :
and as they clambered up the joists the leader of the rioters muttered :
和 作为 他们 攀爬 向上 这 托梁 这 领导者 的 这 暴徒 低声说道 :
当他们爬上横梁时，暴徒头目低声说道：

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smʊk] [em ˈi:] [aʊt] [soʊ] [ˈi:zi] .
" **Don't think you can smoke me out so easy** .
" 不 思考 你 能 抽烟 我 出去 所以 简单的 .
“别以为你能轻易把我熏出来。”

[aɪl] [li:v] [maɪ][mɑ:rk][ɑ:n] [ðɪs] [maɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈbi:n] - [rʌn] [daʊn] , [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
I'll leave my mark on this mine before bein ' run down , or know the reason why .
患病的 离开 我的 标记 在 这 矿 前 是 - 跑步 向下 , 或者 知道 这 原因 为什么 .
在被耗尽能量之前，或者在知道原因之前，我要在这矿井上留下我的印记。

" [ˈni:ðə] [sæm][nɔ:r] [fred] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
" **Neither Sam nor Fred gave so much as a passing thought to the man who**
" 两者都不 山姆 也不 弗雷德 给予 所以 很多 作为 一个 通过 想法 到 这 男人 WHO
[wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
was responsible for all the damage which had been done ;
曾是 负责的 为了 全部 这 损害 哪个 有 到过 完毕 ;
“萨姆和弗雷德甚至连想都没想过造成这一切损失的罪魁祸首是谁；

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪə] [tu:; tə] [eɪd] [skɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ]
they were so engrossed with the desire to aid Skip without being discovered by
他们 是 所以 全神贯注 和 这 欲望 到 援助 跳过 没有 存在 发现 经过
[ðʊʊz] [hu:] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðæt] [ɔ:l] [els] [si:md]
those who might call him to an account for his crime that all else seemed
那些 WHO 可能 称呼 他 到 一个 帐户 为了 他的 犯罪 那 全部 别的 似乎
[æz; əz][ˈtraɪfəlz] .
as trifles .
作为 琐事 .
他们一心只想帮助斯基普，同时又不被那些可能会追究他罪行的人发现，以至于其他一切都显得微不足道。

" [aɪ] [tel] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [wɪl] [kʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] , " [fred]
" **I'll tell mother , and she will cook for us what may be needed , " Fred**
" 患病的 告诉 母亲 , 和 她 将要 厨师 为了 我们 什么 可能 是 需要 , " 弗雷德
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“我会告诉妈妈，她会给我们做我们需要的饭菜，”弗雷德低声说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [sloʊp] .
after they were in the lower level walking rapidly toward the slope .
后 他们 是 在 这 降低 等级 步行 快速 朝向 这 坡 .

他们下到地面后，迅速向山坡走去。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][dəʊnt] ['trʌb(ə)] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" **That part of it don't trouble me so much as how we're to come back to**
" 那 部分 的 它 不 麻烦 我 所以 很多 作为 如何 是 到 来 后退 到
[ðə; ðɪ] [maɪn] [wɪ'ðəʊt] ['biːn] - [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,
the mine without bein ' seen by some of the men ,
这 矿 没有 是 - 已见 经过 一些 的 这 男人 ,

“那部分倒没什么，我比较担心的是我们该怎么回到矿井而不被那些人看见。”

" [sæm] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] ['ʃɑːrpli] [bɪl] [æskt] :

" **Sam replied , and , turning sharply Bill asked :**
" 山姆 回复 , 和 , 转弯 尖锐地 账单 问 :

萨姆回答道，比尔猛地转过身问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['feləz] - - [ə'baʊt] ? "

" **What are you fellers chinnin ' about ?** "
" 什么 是 你 伙计们 - - 关于 ? "

你们这些家伙在闲聊什么呢？

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['tɑːkən] - , [eɪ] ?

" **There's no harm in talkin ' , eh ?**
" 有 不 伤害 在 谈话 - , 嗯 ?

“说说也没什么坏处，对吧？ ”

" [ænd; ənd][sæm] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
" **and Sam assumed an air of impudence such as the men had never seen**
" 和 山姆 假定 一个 空气 的 厚颜无耻 这样的 作为 这 男人 有 绝不 已见
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

山姆摆出一副傲慢无礼的姿态，这是男人们以前从未见过的。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz] , [læd] ; [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wiːv] [hʌŋ] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" **I don't reckon there is , lad ; but seein ' as how we've hung together so long** ,
" 我 不 估计 那里 是 , 小伙子 ; 但 看到 - 作为 如何 我们已经 悬挂 一起 所以 长的 ,

“我觉得没有，小伙子；但鉴于我们已经在一起这么久了，

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [tuː; tə][æsk] . "

it wasn't strange to ask . "
它 不是 奇怪的 到 问 . "

问这个问题并不奇怪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [freʃ] , [bɪl] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] ,

" **I didn't mean to be too fresh , Bill , " Sam replied ,**
" 我 没有 意思是 到 是 也 新鲜的 , 账单 , " 山姆 回复 ,

“我不是故意要冒犯你，比尔，”萨姆回答道。

[ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] [ˈmænər] .
understanding that he had spoken in a disagreeable manner .
理解 那 他 有 说 在 一个 令人不快的 方式 .

他意识到自己说话的方式令人不快。

" [fred] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɪɡərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ˈbɪlɪŋz] [ˈdɪdnt]
" Fred and I were only figuring about coming back to make sure Billings didn't
" 弗雷德 和 我 是 仅有的 计算 关于 未来 后退 到 制作 当然 比林斯 没有
[get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlev(ə)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] . "
get into the level while you were outside . "
得到 进入 这 等级 尽管 你 是 外部 . "

“我和弗雷德当时只是在考虑要不要回来确认一下，看看在你出去的时候比林斯会不会进入那个区域。”

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈfɪkst] [ˈiːzi] .
" That part of it can be fixed easy .
" 那 部分 的 它 能 是 固定的 简单的 .

“那部分很容易解决。”

[dʒoʊ][ˌæɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [hɪr] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [drɪft] ,
Joe shall go to the store while I see if anybody here knows about the old drift ,
乔 将 去 到 这 店铺 尽管 我 看 如果 任何人 这里 知道 关于 这 老的 漂移 ,
乔去商店，我看看这里有没有人知道那条老河道的情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɑːn] [ɡɑːrd] [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] . "
and with three on guard I don't reckon he can do much mischief . "
和 和 三 在 警卫 我 不 估计 他 能 做 很多 恶作剧 . "
而且有三个人守卫，我觉得他搞不出什么事来。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [rʌŋ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] , "
" Then you can stay with him while I run home for some provisions , "
" 然后 你 能 停留 和 他 尽管 我 跑步 家 为了 一些 条款 , "
[fred] [ˈwɪspəd] ,
Fred whispered ,
弗雷德 低声说道 ,

“那你留下来陪他，我回家去买些东西，”弗雷德低声说道。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪst] [wɪtʃ] [led]
and during this conversation Cale Billings was clambering up the joist which led
和 期间 这 对话 凯尔 比林斯 曾是 攀爬 向上 这 托梁 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈlev(ə)] .
to the last level .
到 这 最后的 等级 .

在谈话期间，凯尔·比林斯正沿着通往最后一层的横梁向上攀爬。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɡʊd] [səˈmæritənz]
GOOD SAMARITANS
好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈdɑːnəvən][hæd; həd][ˈnoʊ]
Knowing that Joe and Bill were in Mr . Wright's confidence Donovan had no
会心 那 乔 和 账单 是 在 先生 . 赖特的 信心 多诺万 有 不
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpleɪsɪŋ] [ɡɑːrdz] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] ,
hesitation about placing guards as desired ,
犹豫 关于 放置 守卫 作为 想要的 ,
多诺万知道乔和比尔都得到了赖特先生的信任，所以他毫不犹豫地按照要求安排了守卫。

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][sləʊp] [ˈevri] [ˈeksɪt][wʌz; wəz] [ˈklaʊsli]
and immediately after they ascended from the slope every exit was closely
和 立即地 后 他们 上升 从 这 坡 每一个 出口 曾是 密切
[wɑ:tʃt] .
watched .
观看 .

他们从山坡上下来后，每个出口都立即受到严密监视。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [siː] [wiːv] [fɪkst] [θɪŋz] [ɪn][ˈpra:pər] [jeɪp] , " [bɪl] [sed] ,
" **Now you boys can see we've fixed things in proper shape , " Bill said ,**
" 现在 你 男孩们 能 看 我们已经 固定的 事物 在 恰当的 形状 , " 账单 说 ,
"现在你们这些小子应该看到了， 我们已经把一切都收拾妥当了,"比尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
in a tone of triumph .
在 一个 语气 的 胜利 .

带着胜利的语气。

" [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [æŋ; ən] - [dʒoʊ][æŋ; ən] - - [əˈtend] [tuː; tə]
" **Do whatever you choose until to - morrow , an ' Joe an ' me'll attend to**
" 做 任何 你 选择 直到 到 - 明天 , 一个 - 乔 一个 - - 出席 到
[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] - [keɪs] . "
Mr . Billings ' case . "
先生 . 比林斯 - 案件 . "

“你明天之前想做什么就做什么吧，我和乔会处理比林斯先生的案子。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][dɪd] ,
" **But he might get into the lower level by the same way we did ,**
" 但 他 可能 得到 进入 这 降低 等级 经过 这 相同的 方式 我们 做过 ,
但他或许会像我们一样，以同样的方式降级到更低的级别。

" [sæm] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
" **Sam ventured to suggest** .
" 山姆 冒险 到 建议 .

山姆大胆地建议道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There are plenty below to take care of that** .
" 那里 是 很多 以下 到 拿 关心 的 那 .

下面有很多人可以处理这件事。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 135]**
" [页 -]

[第135页]

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ? "
" **Then there's no reason why we should come back ? "**
" 然后 有 不 原因 为什么 我们 应该 来 后退 ? "
“那我们就没有理由回来了? ”

" [naːt] [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] . "
" **Not unless you want to see the game played out** . "
" 不是 除非 你 想 到 看 这 游戏 玩 出去 . "
“除非你想看到比赛继续进行下去。”

" [wiːl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfredz] [haʊs] ,
" **We'll run down to Fred's house** ,
" 出色地 跑步 向下 到 弗雷德的 房子 ,

“我们跑到弗雷德家去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [went] [θruː] . "
and then have a look at the place where he went through . "
和 然后 有 一个 看 在 这 地方 在哪里 他 去 通过 . "

然后去看看他去过的地方。

" [suːt] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ] ,
" **Suit yourselves about that** , " **was the careless reply** ,
" 套装 你们自己 关于 那 , " 曾是 这 粗心 回复 ,

“你们爱咋咋地吧。”对方漫不经心地回答道。

[æz; əz] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
as Bill started toward the store to confer with the superintendent .
作为 账单 开始 朝向 这 店铺 到 授予 和 这 校长 .

比尔开始走向商店，准备与主管商量。

" [naʊ] [ɪz][ʼəʊər; ɑːr] [tjæns] , " [sæm] ['wɪspəd] .
" **Now is our chance** , " **Sam whispered** .
" 现在 是 我们的 机会 , " 山姆 低声说道 .

“现在是我们的机会了，”萨姆低声说道。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] ,
" **It won't take us more than ten minutes to run over to your house** ,
" 它 惯于 拿 我们 更多的 比 十 分钟 到 跑步 超过 到 你的 房子 ,

“我们跑到你家最多只需要十分钟。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [brɪ'fɔːr] [bɪl] [kʌmz] .
and we can get back before Bill comes .
和 我们 能 得到 后退 前 账单 来 .

我们可以在比尔来之前回去。

" [fred] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ræpɪd] [peɪs] ,
" **Fred started at a rapid pace** ,
" 弗雷德 开始 在 一个 迅速的 步伐 ,

弗雷德一开始就进展神速，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːrɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
and by the time the miners had finished telling their story to Mr .
和 经过 这 时间 这 矿工 有 完成的 讲述 他们的 故事 到 先生 .
[raɪt] ,
Wright ,
赖特 ,

等矿工们把他们的故事讲完后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [skɪp] .
Mrs . Byram knew of the interview with Skip .
太太 . 拜拉姆 知道 的 这 面试 和 跳过 .

拜拉姆夫人知道斯基普的采访。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['redɪli] .
" **Of course I will give you some food** , " **she said , readily** .
" 的 课程 我 将要 给 你 一些 食物 , " 她 说 , 容易 .

“我当然会给你一些食物，”她爽快地说道。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]
" **It may prove to be the best possible thing for him that he should be**
" 它 可能 证明 到 是 这 最好的 可能的 事物 为了 他 那 他 应该 是

[soʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
so thoroughly frightened .
所以 彻底 害怕 .

“对他来说，如此恐惧或许反而是最好的结果。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ɔɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] ? "
 Can you carry oil enough in a bottle ? "
 能 你 携带 油 足够的 在 一个 瓶子 ？ "
 你能用一个瓶子装下足够的油吗？
 " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
 " **As much as will be needed until to - tomorrow** .
 " 作为 很多 作为 将要 是 需要 直到 到 - 明天 .
 "足够用到明天的量。"

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [skreɪps] [ə'bɔːŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræjnz; 'reɪjnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
 It won't do any harm if he scrapes along on short rations for a while ,
 它 惯于 做 任何 伤害 如果 他 刮伤 沿着 在 短的 口粮 为了 一个 尽管 ,
 如果他暂时靠少量食物勉强维持生活，也没什么坏处。
 " [sæm] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 " **Sam replied , with a laugh** .
 " 山姆 回复 , 和 一个 笑 .
 山姆笑着回答道。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒɒʊ][æŋ; ən] - [bɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
 " **The only thing is to get him something before Joe an ' Bill go back** .
 " 这 仅有的 事物 是 到 得到 他 某物 前 乔 一个 - 账单 去 后退 .
 "唯一的办法就是在乔和比尔回去之前给他弄点东西。"
 " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pækɪdʒ] [ʌ; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌ; əv] [ɔɪl] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]
 " **A generous package of food , a small quantity of oil , the whole in a paper**
 " 一个 慷慨的 包裹 的 食物 , 一个 小的 数量 的 油 , 这 所有的 在 一个 纸
 [pɑːrs(ə)] ,
 parcel ,
 包裹 ,

“一大包食物，少量食用油，全部用纸包包着。”
 [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [sə'mærɪtənz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sloʊp] [wʌns] [mɔːr] ,
 and the good samaritans started for the slope once more ,
 和 这 好的 撒玛利亚人 开始 为了 这 坡 一次 更多的 ,
 于是，这些好心人再次出发前往山坡。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['maɪnərz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [ðə; ðɪ]
 noting with satisfaction as they passed that the miners had not yet left the
 注意到 和 满意 作为 他们 通过了 那 这 矿工 有 不是 然而 左边 这
 [stɔːr] .
 store .
 店铺 .
 他们经过时满意地注意到，矿工们还没有离开商店。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ,
 No particular attention was paid to them as they entered the slope ,
 不 特别的 注意力 曾是 有薪酬的 到 他们 作为 他们 进入 这 坡 ,
 他们进入山坡时，并没有人特别注意他们。
 [ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [vjuː] ,
 and screening the package as much as possible from view ,
 和 筛选 这 包裹 作为 很多 作为 可能的 从 看法 ,
 并尽可能将包裹遮挡起来，使其不被人看到。
 [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pentənt] ['regjəleɪtəz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
 the boys went with all speed to the repentant regulator's hiding place .
 这 男孩们 去 和 全部 速度 到 这 悔改的 监管机构的 隐藏 地方 .
 男孩们飞快地赶往那位悔改的监管者的藏身之处。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
So far as could be seen ,
所以 远的 作为 可以 是 已见 ,

就目前所见，

[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [wɪt] [fred] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [əˈsendɪd] ,
the cutting through which Fred had fallen remained as when they ascended ,
这 切割 通过 哪个 弗雷德 有 倒下 剩余 作为 什么时候 他们 上升 ,
弗雷德摔下来时穿过的那道切口，仍然和他们上来时一样。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ðɪs] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [əˈkɑːmplɪft] .
and after letting themselves down this the task was well nigh accomplished .
和 后 出租 他们自己 向下 这 这 任务 曾是 出色地 夜 完成 .
尽管他们辜负了自己，但这项任务实际上已经基本完成了。

[skɪp][wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd]
Skip was most extravagant in his demonstrations of gratitude when they entered
跳过 曾是 最多 靡 在 他的 示威游行 的 感激 什么时候 他们 进入

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] .
the chamber and displayed the supplies .
这 房间 和 显示 这 补给品 .

当他们进入房间并展示物资时，斯基普以最夸张的方式表达了他的感激之情。

" [ˈɪt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː;][aɪ ˈtiː]
" **It'll take me a mighty long while to straighten this thing up ; but I'll do it**
" 它将 拿 我 一个 强大的 长的 尽管 到 拉直 这 事物 向上 ; 但 患病的 做 它
[sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

“我需要很长时间才能把这件事处理好；但我总会想办法解决的。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæm] [rɪˈplaɪd] , [ˈrʌfli] :
" **he said , and Sam replied , roughly :**
" 他 说 , 和 山姆 回复 , 大致 :

他说道，萨姆粗略地回答：

" [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .
" **We'll talk about that later .**
" 出色地 讲话 关于 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

[dʒest] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ˈʌðər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Jest now there's a chance others will find out where you are ,
笑话 现在 有 一个 机会 其他的 将要 寻找 出去 在哪里 你 是 ,
现在别人有可能发现你在哪里了。

[fɔːr; fər][dʒəʊ][ænd; ənd] [bɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈæftər] [men] [tuː; tə] [help] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbɪlɪŋz] . "
for Joe and Bill have gone after men to help search for Billings . "
为了 乔 和 账单 有 已消失 后 男人 到 帮助 搜索 为了 比林斯 . "

乔和比尔已经去找人帮忙寻找比林斯了。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Then they didn't find him ?** "
" 然后 他们 没有 寻找 他 ? "

“那他们没找到他吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['teɪlɜːz] . "

" **I reckon he has gone to Taylor's** . "

" 我 估计 他 有 已消失 到 泰勒的 . "

“我估计他去了泰勒家。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ən'les] [hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

" **That won't do him much good unless he walks out of town** ,

" 那 惯于 做 他 很多 好的 除非 他 散步 出去 的 镇 ,

“除非他离开这座城市，否则那对他没什么好处。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['hiːz] [nɪr] [baɪ] , [ɔːl][hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

for now it is known he's near by , all hands are bound to hunt him down . "

为了 现在 它 是 已知 他是 靠近 经过 , 全部 双手 是 边界 到 打猎 他 向下 . "

目前已知他就在附近，所有人都必须全力追捕他。

" [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][faɪnd][,em 'iː] . "

" **Then they'll be sure to find me** . "

" 然后 他们会 是 当然 到 寻找 我 . "

“那他们肯定能找到我。”

" [wiːl] [hoʊld][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [drɪft] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] ,

" **We'll hold on in the old drift till they get back** ,

" 出色地 抓住 在 在 这 老的 漂移 直到 他们 得到 后退 ,

“我们会坚守在老地方，直到他们回来。”

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiːv] [səːtʃt] [ðɪs]

an ' try to prevent them from coming up here by saying we've searched this

一个 - 尝试 到 防止 他们 从 未来 向上 这里 经过 说 我们已经 搜索 这

[sloʊp] ,

slope ,

坡 ,

然后试图阻止他们上来，就说我们已经搜遍了这个斜坡。

" [fred] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

" **Fred said , after a moment's thought** .

" 弗雷德 说 , 后 一个 瞬间 想法 .

弗雷德沉思片刻后说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] . "

" **That's the only way I know of to keep the secret** . "

" 那就是 这 仅有的 方式 我 知道 的 到 保持 这 秘密 . "

“这是我唯一知道的保守秘密的方法。”

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , " [sæm] ['ædɪd] .

" **It won't do any harm to make the attempt** , " **Sam added** .

" 它 惯于 做 任何 伤害 到 制作 这 试图 , " 山姆 额外 .

“尝试一下也无妨，”萨姆补充道。

" [dəʊnt] [laɪt] [jɔr; jər][læmp] , [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

" **Don't light your lamp , and keep perfectly quiet** .

" 不 光 你的 灯 , 和 保持 完美 安静的 .

不要点亮你的灯，保持绝对安静。

" [skɪp] [ri'triːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

" **Skip retreated once more to the farther corner of the chamber** ,

" 跳过 撤退 一次 更多的 到 这 更远 角落 的 这 房间 ,

斯基普再次退到了房间的角落里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔɪkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] ,
and the boys walked slowly down to the drift ,
和 这 男孩们 步行 缓慢地 向下 到 这 漂移 ,
男孩们缓缓走向雪坡。

[ˈhɔɪltɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [æz; əz][sæm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
halting a short distance from the mouth of the slope as Sam picked up a
停止 一个 短的 距离 从 这 嘴 的 这 坡 作为 山姆 挑选 向上 一个
[ʃʌv(ə)l] .
shovel .
铲 .

山姆在离山坡口不远的地方停了下来，拿起一把铲子。

[,pi: ˈdʒi:]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

" [hɪəz] [əˈnʌðər] [tu:l] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" **Here's another tool belonging to the company** .
" 这里是 其他 工具 属于 到 这 公司 .
“这是公司的另一件工具。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈbɪlɪŋz] [ɔ:r] [skɪp] [wen] [juː; jʊ] [dra:pt] [ɑ:n][ðər; ðər]
It must have been thrown away by Billings or Skip when you dropped on their
它 必须 有 到过 抛掷 离开 经过 比林斯 或者 跳过 什么时候 你 掉落 在 他们的
[ˈhedz] . "
heads . "
头部 . "

肯定是比林斯或斯基普被你砸到头上时扔掉的。

" [ki:p] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [foʊ] [wi:v] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [biː; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [men]
" **Keep it to show we've been hunting ; it can't be long now before the men**
" 保持 它 到 展示 我们已经 到过 打猎 ; 它 不能 是 长的 现在 前 这 男人
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“留着它，证明我们一直在打猎；用不了多久，那些人就会来了。”

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ni:d] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈloʊfɪŋ] [hɪr] . "
and we'll need some good excuse for loafing here . "
和 出色地 需要 一些 好的 原谅 为了 游手好闲 这里 . "

我们需要找个好借口在这里偷懒。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
" **Let's sit down till we hear them** .
" 我们来吧 坐 向下 直到 我们 听到 他们 .

“我们先坐下来听听他们怎么说。”

[aɪm][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [rest] .
I'm tired enough to want a rest .
我是 疲劳的 足够的 到 想 一个 休息 .

我累得只想休息一下。

" [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [træk] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈhwɪspəz]
" **Seated on the decaying timbers of the car track the boys discussed in whispers**
" 坐着 在 这 腐烂的 木材 的 这 车 追踪 这 男孩们 讨论 在 低语
[ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [skɪp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzɪ(ə)n] ,
the possibility of aiding Skip to escape from his unenviable position ,
这 可能性 的 协助 跳过 到 逃脱 从 他的 令人羡慕的 位置 ,

“男孩们坐在破旧的铁轨上，低声讨论着如何帮助斯基普摆脱他那令人羡慕的处境。”

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz]
with never a thought of the deed with which Billings was to crown his
和 绝不 一个 想法 的 这 契据 和 哪个 比林斯 曾是 到 王冠 他的
[ˈvɪlənəs] [kə'rɪr] .
villainous career .
邪恶的 职业 .

他做梦也没想到，比林斯日后会以如此罪行为自己的罪恶生涯画上句号。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
The leader of the mob had immediately begun to look about for a chance
这 领导者 的 这 暴民 有 立即地 开始 到 看 关于 为了 一个 机会
[tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
to wreak his vengeance on the company ,
到 破坏 他的 复仇 在 这 公司 ,

暴徒头目立即开始四处寻找机会向该公司复仇。

[wen] [dʒɔʊ][ænd; ənd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hɛlpɜ:z] [left] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,
when Joe and Bill with their helpers left the level ,
什么时候 乔 和 账单 和 他们的 助手 左边 这 等级 ,
[wɛn] [dʒɔʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hɛlpɜ:z] [left] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,
当乔和比尔带着他们的助手离开楼层时，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɔdʒ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]
and he was yet at the farther end of the passage when the boys
和 他 曾是 然而 在 这 更远 结尾 的 这 通道 什么时候 这 男孩们
[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][skip] .
returned with supplies for Skip .
返回 和 补给品 为了 跳过 .

当男孩们带着给斯基普的补给品回来时，他还在通道的另一端。

[ðər; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]
Their desire to avoid attracting the attention of the workmen caused them
他们的 欲望 到 避免 吸引 这 注意力 的 这 工人 导致 他们
[tu:; tə] [mu:v] [ˈnɔɪzləsli] ,
to move noiselessly ,
到 移动 无声 ,

为了避免引起工人的注意，他们动作轻手轻脚。

['kɔ:nsɪkwentli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
consequently he was ignorant of the fact that they were in the mine .
最后 他 曾是 无知 的 这 事实 那 他们 是 在 这 矿 .
[kɔ:nsɪkwentli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
因此，他并不知道他们身处矿井之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [drɪft] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
It was hardly five minutes after they descended to the old drift when he came
它 曾是 几乎 五 分钟 后 他们 下降 到 这 老的 漂移 什么时候 他 来了
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
back to the cutting ,
后退 到 这 切割 ,
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
他们下到旧巷道后不到五分钟，他就回到了巷道上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
and the odor of gas brought him to a stop .
和 这 气味 的 气体 带来 他 到 一个 停止 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
煤气味让他停了下来。

" [ðem; ðəm] [fu:lz] [brook] [θru:] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [paɪld] [ʌp][æt; ət]
" Them fools broke through after all , " he said , examining the earth piled up at
" 他们 傻瓜 打破 通过 后 全部 , " 他 说 , 检查 这 地球 堆积 向上 在
[wʌn] [end] ,
one end ,
一 结尾 ,
[wʌn] [end] ,
“那些蠢货最终还是突破了防线,”他一边说着，一边打量着一端堆积的泥土。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['rɛkən] [ð̃eɪ] [f̃aʊnd] [aʊt] [aɪ 'tɪ:] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌt] [f̃aːrðə] [ɑːn] [ð̃æt] [kɔːrs]
" an ' I reckon they found out it wasn't safe to work much farther on that course
" 一个 - 我 估计 他们 成立 出去 它 不是 安全的 到 工作 很多 更远 在 那 课程
.
:
.

“我猜他们发现继续沿着这条路线施工已经不安全了。”
" [wʌn] [ʌv; əv] [ð̃ə; ði] ['ʃʌvlz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ð̃ə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ð̃ə; ði] [ɛkskə'veɪ](ə)n] ,
" One of the shovels was standing against the side of the excavation ,
" 一 的 这 铲子 曾是 常设 反对 这 边 的 这 挖掘 ,
其中一把铲子靠在挖掘面的边上。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ð̃ɪs] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] ['pɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [ð̃ə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ð̃ə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] ['bɪlz]
and with this he dug a portion of the dirt from the hole made by Bill's
和 和 这 他 挖 一个 部分 的 这 污垢 从 这 洞 制成 经过 法案的
[pɪk] .
pick .
挑选 .

他用这把镐挖出了比尔用镐挖出的洞里的一部分泥土。
[,piː 'dʒiː] - []
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]
[ð̃ə; ði] [faʊl] [er] [rʌft] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] ['hɪrli] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] ;
The foul air rushed through with such force as to nearly suffocate him ;
这 犯规 空气 匆忙 通过 和 这样的 力量 作为 到 几乎 窒息 他 ;
污浊的空气猛烈地涌入，几乎让他窒息；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [oʊvər'dʒɔɪd] .
but instead of being disappointed he appeared overjoyed .
但 反而 的 存在 失望的 他 出现 欣喜若狂 .
但他非但没有失望，反而显得欣喜若狂。

" [aɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] - [fɪkst] [θɪŋz] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] ['sɑːlɪd] [wɜːrk] ,
" I couldn't a ' fixed things better in a week's solid work ,
" 我 不能 一个 - 固定的 事物 更好的 在 一个 本周 坚硬的 工作 ,
“我就算辛勤工作一周，也不可能把事情做得更好。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪl] [teɪk] [ð̃ə; ði] [t̃ʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgɛtɪn] - [aʊt] .
an ' I'll take the chances of gettin ' out .
一个 - 患病的 拿 这 机会 的 获得 - 出去 .
我会冒险逃脱。

" [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ð̃ə; ði] ['æpərtʃʊr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ð̃ə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [brɪtwiːn] [ð̃ə; ði] ['breɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi]
" Enlarging the aperture by pushing the earth through between the braces while he
" 扩大 这 光圈 经过 推动 这 地球 通过 之间 这 牙套 尽管 他
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
covered his mouth and nose with his blouse ,
涵盖 他的 嘴 和 鼻子 和 他的 女式衬衫 ,
“他用衬衫捂住口鼻，同时将泥土塞进支架之间的缝隙，扩大了开口。”

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ð̃ə; ði] [drɪft] , [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [kæp] - [læmp] , [rɪ'muːvd] [ð̃ə; ði] ['seɪftɪ] [skriːn]
he crept back to the drift , unfastened his cap - lamp , removed the safety screen
他 悄悄地爬 后退 到 这 漂移 , 解开 他的 帽 - 灯 , 已移除 这 安全 屏幕
 ,
.
 ,
他蹑手蹑脚地回到河岸边，解开头灯，取下安全防护罩，

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .

and placed the light in the passage after raising the wick a trifle .
和 放置 这 光 在 这 通道 后 提高 这 灯芯 一个 琐事 .

稍微拉高灯芯后，将灯放在了走廊里。

[dʒʌst][æz; əz] [ði:z] [ˌprepə'reɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)]
Just as these preparations had been completed the faint sound of the whistle
只是 作为 这些 准备工作 有 到过 完全的 这 头晕的 声音 的 这 哨

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

could be heard from above .
可以 是 听到 从 多于 .

正当这些准备工作完成之际，便能听到上方传来微弱的哨声。

" [ɪts] - - [wʌt] [lʌk] [aɪm] [ˈhævɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" It's astonishin ' what luck I'm having , " he muttered .

" 它是 - - 什么 运气 我是 拥有 , " 他 低声说道 .

“我的运气真是好得不可思议，”他喃喃自语道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪft] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪn] - ,

" I can get out while the day shift are leavin ' ,

" 我 能 得到 出去 尽管 这 天 转移 是 离开 - ,

“我可以在白班员工下班的时候溜出去。”

[æn; ən] - [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [ˈlev(ə)l][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər]
an ' ten minutes will be enough to fill this level so full of gas that no power
一个 - 十 分钟 将要 是 足够的 到 充满 这 等级 所以 满的 的 气体 那 不 力量

[kæn; kən] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .

can prevent an explosion .
能 防止 一个 爆炸 .

十分钟之内，这一层就会充满气体，任何电力都无法阻止爆炸。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:kʃəs] [ˈveɪpər][æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈræpɪdli] [tə:rd] [ðə; ði]
" The air was heavy with the noxious vapor as he went rapidly toward the

" 这 空气 曾是 重的 和 这 有害的 汽 作为 他 去 快速 朝向 这
[sloʊp] [ʌp] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
slope up which crowds of miners were passing ,
坡 向上 哪个 人群 的 矿工 是 通过 ,

“空气中弥漫着刺鼻的气体，他迅速走向山坡，大批矿工正从山坡上往上走。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈlɔɪtəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəserɪ]
and as some of the men loitered behind the others it became necessary
和 作为 一些 的 这 男人 徘徊 在后面 这 其他的 它 成为 必要的

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

he should hide in the drift to escape detection .
他 应该 隐藏 在 这 漂移 到 逃脱 检测 .

由于有些人躲在其他人身后徘徊，他不得不躲在雪堆里以避免被发现。

" [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [fu:lz] [mu:v] [ˈfæstər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .

" Why don't the fools move faster , " he said , in a hoarse whisper .

" 为什么 不 这 傻瓜 移动 快点 , " 他 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“这些蠢货为什么不加快速度呢？”他用沙哑的低语说道。

" [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] , [æn; ən] - [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ]
" It can't be many seconds before the thing comes , an ' there'll be no
" 它 不能 是 许多 秒 前 这 事物 来 , 一个 - 将会 是 不

[tʃæns] [fɔ:r; fər][emˈi:] .

chance for me .
机会 为了 我 .

“再过几秒钟它就要来了，我就没有机会了。”

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪntʃɪn] - [ʃɒr] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʒəd] [ʃoʊ] [ʌp][dʒest] [ə'hed] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
There'd be a lynchin ' sure if I should show up jest ahead of an explosion .
那里 是 一个 林金 - 当然 如果 我 应该 展示 向上 笑话 前方 的 一个 爆炸 .
如果我提前出现在爆炸现场，肯定会被人私刑处死。

" [bɪɡ][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][træp][hiː; hi]
" **Big drops of perspiration stood on his brow as he realized that the trap he**
" 大的 滴 的 汗 站立 在 他的 眉头 作为 他 已实现 那 这 陷阱 他
[hæd; həd][set][fɔ:r; fər] [ʌðər] [maɪt] [kloʊz][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
had set for others might close upon himself ,
有 放 为了 其他的 可能 关闭 之上 他自己 ,
“他意识到自己为别人设下的陷阱可能会落到自己头上，不禁额头上渗出了大颗大颗的汗珠。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ænd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][læmp] .
and for an instant he resolved to run back and extinguish the lamp .
和 为了 一个 立即的 他 已解决 到 跑步 后退 和 熄灭 这 灯 .
他瞬间下定决心要跑回去把灯熄灭。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ðen] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][sloʊp] .
" **It won't do , " he said , half turning and then moving nearer the slope .**
" 它 惯于 做 , " 他 说 , 一半 转弯 和 然后 移动 更近 这 坡 .
“不行,”他说着，半转身，然后向斜坡走去。

" [ðeəz; ðəz][gæs] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] [drɪft]
" **There's gas enough in the drift**
" 有 气体 足够的 在 这 漂移
“漂流中有足够的气体。”

[,piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]
[第139页]

[tuː; tə] [tʃoʊk] [em 'iː] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][get] [ten] [ʒa:dʒ] .
to choke me before I'd get ten yards .
到 呛 我 前 ID 得到 十 码 .
还没跑出十码就把我勒死了。

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] ['ɪdiəts] [muːv] ['fæstər] !
Why don't the idiots move faster !
为什么 不 这 白痴 移动 快点 !
这些笨蛋为什么行动这么慢！

" ['oʊnli][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɪn(t)] [ɪf] [kɔ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Only the absolute conviction that he would be lynched if caught at such a**
" 仅有的 这 绝对 定罪 那 他 会 是 被私刑处死 如果 捕捉 在 这样的 一个
[taɪm] [pri'ventɪd] [ˈbɪlɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] .
time prevented Billings from rushing out .
时间 阻止 比林斯 从 匆忙 出去 .
“只有他坚信如果在这个时候被抓到就会被私刑处死，才阻止了比林斯冲出去。

[ɪːtʃ] ['sekənd] [ðə; ði] ['veɪpər] [bɪ'keɪm] ['dɛnsə] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['wʌndəz-d] [waɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz][dɪd][nɔ:t]
Each second the vapor became denser , and he wondered why the miners did not
每个 第二 这 汽 成为 密度更高 , 和 他 想知道 为什么 这 矿工 做过 不是
[pər'siːv] [aɪ 'tiː] .
perceive it .
感知 它 .
蒸汽每秒都在变得更加浓密，他很纳闷为什么矿工们没有察觉到这一点。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst][bi;; bi] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu;; tə]
The catastrophe must be very near at hand , and he was exposed to
这 灾难 必须 是 非常 靠近 在 手 , 和 他 曾是 裸露 到
[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['deɪndʒər] .
the greatest danger .
这 最 危险 .

灾难一定近在眼前，他正处于最大的危险之中。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ʼaʊər][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði][læst][mæn] [went] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
When it seemed as if an hour had passed , the last man went up the slope
什么时候 它 似乎 作为 如果 一个 小时 有 通过了 , 这 最后的 男人 去 向上 这 坡
,
,
,

仿佛过了一个小时，最后一个人也上了山坡。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu;; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)] .
and he started at full speed to gain a higher level .
和 他 开始 在 满的 速度 到 获得 一个 更高 等级 .

他全力以赴，力求达到更高的水平。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] ;
The incline was almost reached ;
这 倾斜 曾是 几乎 达到 ;

坡道几乎已经到达顶峰；

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈpɑ:rʃəli] ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]
half a dozen steps more and he would be partially sheltered by the jutting
一半 一个 打 步骤 更多的 和 他 会 是 部分 避难所 经过 这 突出
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [slɛt] .
point of slate .
观点 的 石板 .

再走六七步，他就会被突出的石板尖角部分遮挡住。

" [lʌk] [ɪz] [sti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi;; hi] [kraɪd] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ə'blaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd]
" **Luck is still with me , " he cried , so loud that those above must have heard**
" 运气 是 仍然 和 我 , " 他 哭 , 所以 大声 那 那些 多于 必须 有 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的运气依然很好！”他喊道，声音大到连上面的人都听到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [tu;; tə] [rɑ:k] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
and at that instant the earth seemed to rock to and fro ;
和 在 那 立即的 这 地球 似乎 到 岩石 到 和 弗 ;

那一刻，大地仿佛摇晃起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
there was a flash of blinding light , and the air was filled with flying
那里 曾是 一个 闪光 的 失明 光 , 和 这 空气 曾是 已填 和 飞行
['fræɡmənts] .
fragments .
片段 .

一道耀眼的闪光过后，空中充满了飞溅的碎片。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ləʊər] ['lev(ə)][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Where had been the lower level was now an apparently solid mass of earth ,
在哪里 有 到过 这 降低 等级 曾是 现在 一个 显然 坚硬的 大量的 的 地球 ,
[koʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

原本的低洼地带现在似乎变成了一大块坚实的泥土和煤炭。

[ænd; ənd] [sleɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [riːkt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn]
and slate , covering the body of him who had wreaked his vengeance upon
和 石板 , 覆盖 这 身体 的 他 WHO 有 破坏 他的 复仇 之上
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

还有石板，覆盖着那个对公司进行报复的人的尸体。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Joe and Bill were returning from the store when the noise of the
乔 和 账单 是 返回 从 这 店铺 什么时候 这 噪音 的 这
[ɪk'splɒʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
explosion was heard ,
爆炸 曾是 听到 ,
乔和比尔正从商店返回，突然听到爆炸声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [nuː] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns]
and they , as well as everyone in the vicinity , knew from sad experience
和 他们 , 作为 出色地 作为 每个人 在 这 附近 , 知道 从 伤心 经验
[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
what had occurred .
什么 有 发生 .
他们以及附近所有人，都从悲惨的经历中知道发生了什么事。

" [wɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **We're responsible for this !**
" 是 负责的 为了 这 !
“我们对此负有责任！ ”

" [bɪl] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .
" **Bill cried , his face paling .**
" 账单 哭 , 他的 脸 苍白 .
比尔哭了，脸色苍白。

" [ðə; ði][gæs][hæz; həz][bɜːrst] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [drɪft] . "
" **The gas has burst through from the old drift . "**
" 这 气体 有 爆裂 通过 从 这 老的 漂移 . "
“气体从旧矿脉中喷涌而出。”

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz]
" **Thank God it came when most of the poor fellows**
" 感谢 上帝 它 来了 什么时候 最多 的 这 贫穷的 伙伴们
感谢上帝，它来得正是时候，而大多数可怜的家伙.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[wɜːr; wər] ['kwɪtɪn] - [wɜːrk] , " [ænd; ənd][dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , ['fɑːləʊd] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]
were quittin ' work , " and Joe started on a run , followed by every person in
是 戒酒 - 工作 , " 和 乔 开始 在 一个 跑步 , 随后 经过 每一个 人 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .
“我们下班了，”乔开始跑步，村里的每个人都跟着他跑。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .
At the mouth of the slope a vast crowd had gathered .
在 这 嘴 的 这 坡 一个 广阔的 人群 有 聚集 .
山坡入口处聚集了大批人群。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [neɪm] ,
Women were calling their husbands and children by name ,
女性 是 呼叫 他们的 丈夫们 和 孩子们 经过 姓名 ,
妇女们直呼丈夫和孩子的名字 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ˈlɜːrɪd] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz][wɜːr; wər] [seɪf] ,
and as each learned her loved ones were safe ,
和 作为 每个 学习 她 喜爱 一个 是 安全的 ,
当他们得知自己所爱的人平安无事时 ,

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kraɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd]
shouts of joy mingled with the wailings of those whose cries remained unanswered
喊叫 的 喜悦 混合 和 这 哀嚎 的 那些 谁 哭泣 剩余 未解答
.
.
.

欢呼声与无人回应者的哀嚎声交织在一起。
[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ˈmɪstər] . [raɪt] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n] [prɪˈveɪld] .
Even after Mr . Wright arrived the utmost confusion prevailed .
甚至 后 先生 . 赖特 到达的 这 极致 困惑 最终获胜 .
即使赖特先生到达后，现场仍然一片混乱。

[ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] ,
All knew it would be certain death to make a descent ,
全部 知道 它 会 是 肯定 死亡 到 制作 一个 下降 ,
所有人都知道，下去必死无疑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈveɪpər][wʌz; wəz][soʊ] [dens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈsplɒʊzn] [maɪt] [biː; bi]
while the deadly vapor was so dense , and a second explosion might be
尽管 这 致命 汽 曾是 所以 稠密 , 和 一个 第二 爆炸 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
expected at any moment .
预期的 在 任何 片刻 .
当时致命的蒸汽浓度非常高，随时可能发生第二次爆炸。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]
Bill and Joe stood near the mouth of the slope ready to respond to the
账单 和 乔 站立 靠近 这 嘴 的 这 坡 准备好 到 回应 到 这
[fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈvɒləntɪəz] ,
first call for volunteers ,
第一的 称呼 为了 志愿者 ,
比尔和乔站在山坡入口附近，随时准备响应第一批志愿者的号召。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [keɪm] [ʌp] .
when Mrs . Byram came up .
什么时候 太太 . 拜拉姆 来了 向上 .
拜拉姆太太上来的时候。

" [wer] [ɪz] [fred] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
" **Where is Fred ?** " **she asked , with a brave attempt controlling her fears** .
" 在哪里 是 弗雷德 ? " 她 问 , 和 一个 勇敢的 试图 控制 她 恐惧 .
“弗雷德在哪里？”她问道，努力克制住内心的恐惧。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][jɜːr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sæm] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt]
" **He went to your house with Sam , so there's no need to worry about**
" 他 去 到 你的 房子 和 山姆 , 所以 有 不 需要 到 担心 关于
[ðem; ðəm] . " **them** . " **"**
他们 . " **"**
“他和萨姆一起去了你家，所以不用担心他们。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] . "

" They were not there more than ten minutes . "

" 他们 是 不是 那里 更多的 比 十 分钟 . "

“他们在那里待的时间不超过十分钟。”

" [ðen] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌmwɜː] ,

" Then both are in the crowd somewhere ,

" 然后 两个都 是 在 这 人群 某处 ,

那么他们俩肯定都在人群中，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tɪl] [wiː; wi][ɡəːt] [bæk] .

for they wouldn't go down the slope till we got back .

为了 他们 不会 去 向下 这 坡 直到 我们 得到 后退 .

因为在我们回来之前，他们不会下山。

" [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [skɪps] ['siːkrət] [æt; ət] [sʌtʃ]

" The almost distracted mother had no thought of keeping Skip's secret at such

" 这 几乎 愣 母亲 有 不 想法 的 保持 跳过 秘密 在 这样的

[ə; eɪ][taɪm] ,

a time ,

一个 时间 ,

“在这种时候，心不在焉的母亲根本没有想到要保守斯基普的秘密。”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and when the two miners heard her story all hope for the safety of the

和 什么时候 这 二 矿工 听到 她 故事 全部 希望 为了 这 安全 的 这

[bɔɪz] [fled] .

boys fled .

男孩们 逃亡 .

当两名矿工听了她的故事后，他们对男孩们的安全彻底绝望了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [drɪft] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] - - [ɡæs] , " [dʒoʊ]

" They must have been in the old drift underneath the explodin ' gas , " Joe

" 他们 必须 有 到过 在 这 老的 漂移 下 这 - - 气体 , " 乔

[ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌvɔːlən'terəli] .

exclaimed , involuntarily .

惊呼 , 不由自主 .

“他们肯定是在爆炸气体下面的旧矿道里，”乔不由自主地惊呼道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [brɪ'ɡæən] [wer] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [bɪl] [sed] , ['kwɪkli] ,

" It isn't sure the trouble began where we think , " Bill said , quickly ,

" 它 不是 当然 这 麻烦 开始 在哪里 我们 思考 , " 账单 说 , 迅速地 ,

“目前还不能确定麻烦是从我们认为的地方开始的，”比尔迅速说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with a warning glance at his companion .

和 一个 警告 瞥一眼 在 他的 伴侣 .

他警告地瞥了一眼同伴。

" [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ʌt] [ɪn][ə; eɪ][drɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

" I've known of men who were shut in a drift for a week ,

" 我已经 已知 的 男人 WHO 是 关闭 在 一个 漂移 为了 一个 星期 ,

“我认识一些人，他们被困在雪沟里一个星期。”

[æn; ən] - [ðen] [brɔːt] [aʊt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [soʊ][dəʊnt] [dɪ'sper] , ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] .

an ' then brought out none the worse for wear , so don't despair , Mrs . Byram .

一个 - 然后 带来 出去 没有任何 这 更糟 为了 穿 , 所以 不 绝望 , 太太 . 拜拉姆 .

然后她毫发无损地出来了，所以拜拉姆夫人，不要绝望。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ɪznt] ['sʌmθɪŋ] [dʌŋ] [tuː; tə][eɪd][ðəm; ðəm] ? "

" **But why isn't something done to aid them ?** "

" 但 为什么 不是 某物 完毕 到 援助 他们 ? "

“但是为什么不采取措施帮助他们呢？”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]

" **We shall set to work the very minute it is safe to venture into the next**

" 我们 将 放 到 工作 这 非常 分钟 它 是 安全的 到 风险投资 进入 这 下一个

[ˈlev(ə)l] .

level :

等级 :

“一旦可以安全地进入下一阶段，我们将立即开始工作。”

[goʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - [dʒoʊ][ɔːr][aɪ] [waɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] . "

Go home , an ' Joe or I will bring you the first news . "

去 家 , 一个 - 乔 或者 我 将要 带来 你 这 第一的 消息 . "

回家吧，乔或者我会第一时间给你带来消息。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ɔːr] — [ɔːr] — [ded] ?

" **Do you think I could remain there knowing my boy is dying , or — or — dead ?**

" 做 你 思考 我 可以 保持 那里 会心 我的 男生 是 垂死 , 或者 — 或者 — 死的 ?

“你觉得我能待在那里，眼睁睁看着我的孩子奄奄一息，或者——或者——死去吗？”

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [nɪr] [baɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə][kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]

" **The women near by endeavored to console the sorrowing mother with words of**

" 这 女性 靠近 经过 努力 到 安慰 这 悲伤 母亲 和 字 的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

encouragement they themselves believed to be false ,

鼓励 他们 他们自己 相信 到 是 错误的 ,

“附近的妇女们试图用她们自己也认为是虚假的鼓励话语来安慰这位悲伤的母亲。”

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] :

and Bill whispered to his mate :

和 账单 低声说道 到 他的 伴侣 :

比尔低声对他的同伴说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [slɪm] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔr] [lædz] ,

" **There's a mighty slim show for the poor lads ,**

" 有 一个 强大的 苗条的 展示 为了 这 贫穷的 小伙子们 ,

“这些可怜的小伙子们能看的节目少得可怜。”

[æŋ; ən] - [ɪts] [θruː] [ˈhelpɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [kɔːt] .

an ' it's through helpin ' him as tried to murder ' em that they've been caught .

一个 - 它是 通过 帮助 - 他 作为 尝试 到 谋杀 - 呃 那 他们有 到过 捕捉 .

正是因为他们帮助他试图谋杀他们，他们才被抓住了。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði]

" **Mr . Wright was doing his utmost to ascertain how many were yet in the**

" 先生 . 赖特 曾是 正在做 他的 极致 到 探明 如何 许多 是 然而 在 这

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

“赖特先生正在尽最大努力查明还有多少人被困在矿井里。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men]

and after a long while succeeded in learning that at least a dozen men

和 后 一个 长的 尽管 成功了 在 学习 那 在 至少 一个 打 男人

[hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [waɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

had been overpowered while some distance up the slope .

有 到过 实力悬殊 尽管 一些 距离 向上 这 坡 .

过了很久，才得知至少有十二个人在山坡上不远处被制服了。

[ðoʊz] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:l] ,
Those who reached the surface told of a number whom they had seen fall ,
那些 WHO 达到 这 表面 讲述 的 一个 数字 谁 他们 有 已见 落下 ;
那些到达地面的人讲述了他们亲眼目睹的许多人坠落的经过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə][geɪn][ðə; ði] [sloʊp] .
and some were certain one or two did not have time to gain the slope .
和 一些 是 肯定 一 或者 二 做过 不是 有 时间 到 获得 这 坡 .
有些人确信，其中一两个人没有足够的时间爬上坡。

" [hu:] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Who will go with me ?
" WHO 将要 去 和 我 ?
谁愿意和我一起去？
[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] .
" the superintendent asked , as a car was made ready .
" 这 校长 问 , 作为 一个 车 曾是 制成 准备好 ;
“校长问道，同时一辆车已经准备就绪。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['mærid] [men][tu;; tə] [vɑ:lən'tɪr] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
" I don't want the married men to volunteer , for they are needed at home ,
" 我 不 想 这 已婚 男人 到 志愿者 , 为了 他们 是 需要 在 家 ,
“我不想让已婚男士去当志愿者，因为他们需要留在家里。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] . "
and none of us may come back alive . "
和 没有任何 的 我们 可能 来 后退 活 : "
我们当中可能没有人能活着回来。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [jɔ:r'self] ? " [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪd] .
" Then why not stay here yourself ? " a woman cried .
" 然后 为什么 不是 停留 这里 你自己 ? " 一个 女士 哭 :
“那你为什么不留在这里呢？ ”一个女人喊道。

" [jɔr; jər] [waɪf] [æn; ən] - [ˈtʃɪldrən] [ni:d] [ju;; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] [ni:d] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] . "
" Your wife an ' children need you as much as ours need their fathers . "
" 你的 妻子 一个 - 孩子们 需要 你 作为 很多 作为 我们的 需要 他们的 父亲们 : "
“你的妻子和孩子需要你，就像我们的孩子需要他们的父亲一样。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plaɪ] .
" Because it is my duty , " was the calm reply .
" 因为 它 是 我的 责任 , " 曾是 这 冷静的 回复 :
“因为这是我的职责，”他平静地回答道。

" [naʊ] [hu:] [wɪl] [kʌm] ?
" Now who will come ?
" 现在 WHO 将要 来 ?
现在谁会来呢？

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt] [tu:] . "
I only want two . "
我 仅有的 想 二 : "
我只要两个。

" [ðen] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] [fʊl] , " [bɪl] [sed] ,
" Then the car is full , " Bill said ,
" 然后 这 车 是 满的 , " 账单 说 ,
“那车就满了，”比尔说。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] - [laɪk] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
as he and Joe took their places in the box - like vehicle .
作为 他 和 乔 采取 他们的 地方 在 这 盒子 - 喜欢 车辆 :
他和乔在方方正正的车辆里各就各位。

" [wɪə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] , [ɪf] [juːl] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] .
" **We're willin ' to go alone , if you'll stay behind .**
" 是 威林 - 到 去 独自的 , 如果 你会 停留 在后面 .
" 只要你们留下, 我们愿意独自前往。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 142**]
" [页 -]
[第142页]

" [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrɪŋk] .
" **No man shall encounter dangers from which I shrink .**
" 不 男人 将 遇到 危险 从 哪个 我 收缩 .
" 没有人会遇到我畏惧的危险。”

[ˈləʊər] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfæsniŋ] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə]
Lower away slowly , boys , " he added to those who were fastening a rope to
降低 离开 缓慢地 , 男孩们 , " 他 额外 到 那些 WHO 是 紧固 一个 绳索 到
ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,
"慢慢放下来, 孩子们,"他对正在把绳子系在车上的人说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsignəlz] . "
" **and keep a sharp look - out for our signals .** "
" 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 我们的 信号 . "
"密切留意我们的信号。”

" [æn; ən] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ][ˈdʒɪm] [helpt] [traɪ][tuː; tə][bɜːrn] !
" **An it was his house my jim helped try to burn !**
" 一个 - 它 曾是 他的 房子 我的 吉姆 帮助 尝试 到 烧伤 !
"而且, 我吉姆还参与了试图烧毁他的房子! "

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən] [bɪˈfɔːr] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **the woman who had spoken before said in a whisper .**
" 这 女士 WHO 有 说 前 说 在 一个 耳语 .
"之前说话的女人低声说道。

" [meɪk] [heɪst] , " [ˈmɪstər] . [raɪt] [kraɪd] , [ɪmˈpeɪntli] .
" **Make haste , " Mr . Wright cried , impatiently .**
" 制作 匆忙 , " 先生 . 赖特 哭 , 不耐烦地 .
"快点! "赖特先生不耐烦地喊道。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevri] [ˈsekənd] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
" **Remember that every second is precious .**
" 记住 那 每一个 第二 是 宝贵的 .
"记住, 每一秒都很宝贵。

" [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] [breɪv] [ˈɔkjuːpənts][baɪ][ðə; ði][hænd]
" **The miners crowded around the car to shake its brave occupants by the hand**
" 这 矿工 挤 大约 这 车 到 摇 它是 勇敢的 居住者 经过 这 手
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] ,
as if they were never to return ,
作为 如果 他们 是 绝不 到 返回 ,
"矿工们围在车旁, 与车内勇敢的乘客握手, 仿佛他们再也回不来了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
and it was absolutely necessary to push them away in order that the
和 它 曾是 绝对地 必要的 到 推 他们 离开 在 命令 那 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈɡʌn] .
terrible journey might be begun .
糟糕的 旅行 可能 是 开始 .
"必须把他们推开, 可怕的旅程才能开始。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [læmps] [held] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mart] [biː; bi]
With their safety lamps held so that the condition of the air might be
和 他们的 安全 灯 握住 所以 那 这 状况 的 这 空气 可能 是
[æsə'teɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
ascertained at each stage of the descent ,
已确定 在 每个 阶段 的 这 下降 ,
他们手持安全灯，以便在下降的每个阶段都能确定空气状况。

[ðə; ði][men] ['sləʊli] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
the men slowly disappeared from view ,
这 男人 缓慢地 消失 从 看法 ,
男人们渐渐消失在视线中。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɪn][ˈpeɪnf(ə)]
and at the mouth of the slope the crowd surged to and fro in painful
和 在 这 嘴 的 这 坡 这 人群 激增 到 和 弗 在 痛苦
[sə'spens] ;
suspense ;
悬念 ;
在山坡入口处，人群焦急地来回涌动；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
but not a sound could be heard ,
但 不是 一个 声音 可以 是 听到 ,
但周围却听不到任何声音。

[seɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [waɪf] [ɔːr] ['mʌðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
save as some wife or mother gave vent to a sob of distress .
节省 作为 一些 妻子 或者 母亲 给予 发泄 到 一个 哭泣 的 痛苦 .
唯独有些妻子或母亲发出痛苦的啜泣。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ar'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]
DOWN THE SLOPE
向下 这 坡

下坡

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv]
During the time that Billings was making his preparations for the last act of
期间 这 时间 那 比林斯 曾是 制作 他的 准备工作 为了 这 最后的 行为 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
在比林斯为他生命中的最后一件事做准备期间，

[sæm][ænd; ʌnd] [fred] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
Sam and Fred remained seated a short distance from the cut which led to
山姆 和 弗雷德 剩余 坐着 一个 短的 距离 从 这 切 哪个 引领 到
[skɪps] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Skip's hiding place .
跳过 隐藏 地方 .
山姆和弗雷德仍然坐在离通往斯基普藏身之处的小路不远的地方。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [wɪt] [[ʊd; ʃəd] [brɪ'tʊkən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Both were listening intently for the first sound which should betoken the coming
两个都 是 聆听 专注地 为了 这 第一的 声音 哪个 应该 预示 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,
of the miners ,
的 这 矿工 ,

两人都屏息凝神地倾听着，等待着矿工到来的第一个声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['bɪlɪŋz] - [fi:t] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn]
and the falling earth which was displaced by Billings ' feet as he worked in
和 这 坠落 地球 哪个 曾是 流离失所 经过 比林斯 - 脚 作为 他 工作 在
[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
the cutting attracted their attention .
这 切割 吸引 他们的 注意力 .

比林斯在挖沟时，他的脚踩出的泥土引起了他们的注意。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] , " [sæm] ['wɪspəd] .
" There's some one in the tunnel we made , " Sam whispered .
" 有 一些 一 在 这 隧道 我们 制成 , " 山姆 低声说道 .

“我们挖的隧道里有人，”萨姆低声说道。

" [lets] [kri:p] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" Let's creep up and find out who it is . "
" 我们来吧 潜行者 向上 和 寻找 出去 WHO 它 是 . "

“我们悄悄靠近，看看是谁。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] ['bɪlɪŋz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gɔːt] [aʊt]
" That won't do , for there's no chance Billings would come back if he once got out
" 那 惯于 做 , 为了 有 不 机会 比林斯 会 来 后退 如果 他 一次 得到 出去
,
.
,"

“那样不行，因为比林斯一旦出狱，就绝不会再回来了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [səs'pɪfənz] .
and we should arouse suspicions .
和 我们 应该 引起 怀疑 .

我们应该引起怀疑。

" [drɪ'spaɪt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [sæm] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
" Despite this warning Sam advanced a short distance ,
" 尽管 这 警告 山姆 先进的 一个 短的 距离 ,

尽管萨姆发出了警告，但他还是向前推进了一小段距离。

[ænd; ənd][ɑːn] [brɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [rɪ'dʒɔɪnd]
and on becoming convinced that the tunnel really had an occupant rejoined
和 在 成为 确信 那 这 隧道 真的 有 一个 居住者 重新加入
[fred] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] :
Fred , as he whispered :
弗雷德 , 作为 他 低声说道 :

当他确信隧道里确实有人时，他重新走到弗雷德身边，低声说道：

" [wiːd] ['betər] [sniːk] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .
" We'd better sneak further along .
" 我们会 更好的 潜行 更远 沿着 .

我们最好偷偷摸摸地继续前进。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][ɑːn] [gɑːrd] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈmʌzənt][biː; bi] [siːn] [soʊ][fɑːr] [daʊn] .
" I reckon somebody is on guard up there , and we musn't be seen so far down .
我 估计 某人 是 在 警卫 向上 那里 , 和 我们 不得 是 已见 所以 远的 向下 .

我估计上面有人在守卫, 我们不能被人看到我们这么低。

" [hiː; hi][hæd; həd] [held][ðə; ði] [ˈʌv(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
" He had held the shovel during this excursion ,
" 他 有 握住 这 铲 期间 这 短途旅行 ,
" 在这次远足中, 他一直拿着铲子。"

[ænd; ənd] [stɪl] [riˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌnˈtɪl] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
and still retained it as they walked noiselessly along the drift until arriving at
和 仍然 保留 它 作为 他们 步行 无声 沿着 这 漂移 直到 抵达 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [sləʊp] .
the mouth of the short slope .
这 嘴 的 这 短的 坡 .

他们沿着斜坡悄无声息地走着, 直到到达短坡的入口, 一路上仍然保持着这种状态。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [gæs] , [ɪgˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən]
Here the two halted at the moment when the confined gas , ignited by the open
这里 这 二 停止 在 这 片刻 什么时候 这 受限 气体 , 点燃 经过 这 打开
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

两人停在这里, 就在这时, 密闭的气体被打开的灯点燃了。

[bɜːrst][ɪts][bɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːk] [sent][ðəm; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .
burst its bonds , and the shock sent them headlong up the incline .
爆裂 它是 债券 , 和 这 震惊 发送 他们 一头扎 向上 这 倾斜 .
束缚挣脱, 冲击力使他们猛地向上冲去。

[hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dɪˈtætʃt] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
Huge masses of earth were detached on every hand ,
巨大的 群众 的 地球 是 分离的 在 每一个 手 ,
四面八方都脱落了巨大的土块,

[ɪkˈsept] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [skɪps] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
except directly in the narrow way leading to Skip's hiding place ,
除了 直接地 在 这 狭窄的 方式 领导 到 跳过 隐藏 地方 ,
除了直接通往斯基普藏身之处的狭窄通道之外,

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [ʃʌt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and on scrambling to their feet a solid wall shut them out from the
和 在 争抢 到 他们的 脚 一个 坚硬的 墙 关闭 他们 出去 从 这
[drɪft] .
drift .
漂移 .

他们挣扎着站起身来, 却发现一堵坚实的墙将他们与雪堆隔绝开来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?
那是什么?

" [fred] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] .
" Fred cried in alarm , as he assured himself his lamp was uninjured .
" 弗雷德 哭 在 警报 , 作为 他 保证 他自己 他的 灯 曾是 未受伤 .
弗雷德惊叫起来, 同时确认自己的台灯没有受伤。

" [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [pend] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [sæm] [rɪˈplaɪd] ,
" An explosion , an ' we're penned in here to starve to death , " Sam replied ,
" 一个 爆炸 , 一个 - 是 撰写 在 这里 到 饿死 到 死亡 , " 山姆 回复 ,
"要是发生爆炸, 我们就被困在这里等死,"萨姆回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **in a trembling voice** .

在 一个 发抖 嗓音 .

声音颤抖地说。

" [kɑːnt] [wiː; wi][dɪɡ] [θruː] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ? "
" **Can't we dig through this bank and reach the hole in the roof ?** "
" 不能 我们 挖 通过 这 银行 和 抵达 这 洞 在 这 屋顶 ? "
“我们能不能挖穿这层堤岸，到达屋顶上的洞口？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər] ['eni] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
" **There is no longer any lower level , as we knew it ,**
" 那里 是 不 更长 任何 降低 等级 , 作为 我们 知道 它 ,
“我们所知的下层阶级已经不复存在了。”

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [drɪft] [ðeəd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['wɜːrkɪŋ] . "
" **and unless we could make a new drift there'd be no use working .** "
和 除非 我们 可以 制作 一个 新的 漂移 那里 是 不 使用 在职的 . "
除非我们能开辟新的漂流路线，否则工作就毫无意义。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **But this part of the mine seems to be all right .**
" 但 这 部分 的 这 矿 似乎 到 是 全部 正确的 .
“但矿井的这一部分看起来没问题。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 144**]
" [页 -]

[第144页]

" [jes] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] - [tɪl] — "
" **Yes , unless there's another explosion I reckon we can stay here ' til —** "
" 是的 , 除非 有 其他 爆炸 我 估计 我们 能 停留 这里 - 直到 — "
“是的，除非再次发生爆炸，我想我们可以一直待在这里直到——”

" - [tɪl] [wʌt] ? "
" ' **Till what ?** "
" - 直到 什么 ? "

“直到什么？ ”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **We shall starve to death after a while .**
" 我们 将 饿死 到 死亡 后 一个 尽管 .

“过不了多久，我们会饿死。”

" [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [skip] ,
" **This mournful conversation was interrupted by Skip ,**
" 这 悲哀 对话 曾是 中断 经过 跳过 ,
“这段悲伤的谈话被斯基普打断了，

[huː] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [fɪr] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri]
who came running down the slope with the most abject fear written on every
WHO 来了 跑步 向下 这 坡 和 这 最多 卑贱 害怕 书面 在 每一个
 ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
feature of his face .
特征 的 他的 脸 .

他从山坡上跑下来，脸上写满了极度的恐惧。

[fə'miliər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [main] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Familiar as he was with the mine he had no need to ask for the
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 矿 他 有 不 需要 到 问 为了 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
cause of the noise ,
原因 的 这 噪音 ,

由于他对矿井很熟悉，所以无需询问噪音的来源。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæm][ðə; ði][lɪt(ə)] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][laɪf] .
and understood as well as Sam the little hope there was for life .
和 理解 作为 出色地 作为 山姆 这 小的 希望 那里 曾是 为了 生活 .

和山姆一样，他也明白生命中那渺茫的希望。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌt] [ɪn] , [tu:] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

" **Are you shut in , too ?** " **he cried .**
" 是 你 关闭 在 , 也 ? " 他 哭 .

“你也被困住了吗？”他喊道。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .

" **We're here ,** " **Sam replied , grimly .**
" 是 这里 , " 山姆 回复 , 阴沉地 .

“我们到了，”萨姆神情严肃地回答道。

" [æn; ən] - [ju:d] [bɪn] [aʊt'saɪd] [ɪf] [aɪ] [hædnt] [wa:ntɪd] [tu:; tə] [ster] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]
" An ' you'd been outside if I hadn't wanted to stay rather than take a
" 一个 - 你会 到过 外部 如果 我 之前没有 通缉 到 停留 相当 比 拿 一个
['flɑ:gɪŋ] . "
flogging . "
鞭答 . "

“如果我不想留下来挨鞭子，你就会待在外面了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [skɪp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .

" **You're right , Skip , but this ain't the time to find fault .**
" 你是 正确的 , 跳过 , 但 这 不是 这 时间 到 寻找 过错 .

“你说得对，斯基普，但现在不是挑剔的时候。”

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks] , [æn; ən] - [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['frendli] . "
All three are in the same box , an ' we might as well be friendly . "
全部 三 是 在 这 相同的 盒子 , 一个 - 我们 可能 作为 出色地 是 友好的 . "

他们三个都在同一个盒子里，我们不如友好相处吧。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ju: 'es] [aʊt] ?

" **Won't they try to get us out ?**
" 惯于 他们 尝试 到 得到 我们 出去 ?

他们难道不会想办法把我们弄出去吗？

" [fred] [æskt] , ['feɪntli] .

" **Fred asked , faintly .**
" 弗雷德 问 , 淡淡的 .

弗雷德轻声问道。

" ['nʊʊbə:di] [noʊz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] , ['bɪtərli] .

" **Nobody knows where we are ,** " **Skip replied , bitterly .**
" 无人 知道 在哪里 我们 是 , " 跳过 回复 , 苦涩地 .

“没人知道我们在哪里，”斯基普苦涩地回答道。

" [wi:; wi][təʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

" **We told mother about you ,**
" 我们 讲述 母亲 关于 你 ,

“我们把你的事告诉了妈妈。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]
and she'll be sure to repeat it to Joe and Bill now we're in such danger
和 壳 是 当然 到 重复 它 到 乔 和 账单 现在 是 在 这样的 危险

.
:
.

现在我们处境如此危险，她一定会把这话告诉乔和比尔的。

" [skɪps] [feɪs] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]
" Skip's face brightened for an instant , and then he said , in a despairing
" 跳过 脸 明亮 为了 一个 立即的 , 和 然后 他 说 , 在 一个 绝望

[toʊn] :
tone :
语气 :

斯基普的脸上瞬间亮了起来，然后他绝望地说：

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .
" They don't know where this place is .
" 他们 不 知道 在哪里 这 地方 是 .

他们不知道这个地方在哪里。

[ˈbɪlɪŋz] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmaɪnərz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ;
Billings is certain the oldest miners never heard of the drift ;
比林斯 是 肯定 这 最老 矿工 绝不 听到 的 这 漂移 ;

比林斯确信，最老的矿工们从未听说过这条矿道；

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] . "
he thinks it was made years before the workings were opened at Farley's . "
他 思考 它 曾是 制成 年 前 这 运作 是 打开 在 法利 . "

他认为这件物品是在法利矿场开工前很多年制作的。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] . "
" Joe and Bill have been down here . "
" 乔 和 账单 有 到过 向下 这里 . "

“乔和比尔来过这里。”

" [ɪːv(ə)n] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] .
" Even they wouldn't know where to start in .
" 甚至 他们 不会 知道 在哪里 到 开始 在 .

“就连他们也不知道从何入手。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [er] [hoʊld] [aʊt] , [sæm] ?
How long will the air hold out , Sam ?
如何 长的 将要 这 空气 抓住 出去 , 山姆 ?

山姆，空气还能维持多久？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈjuːzɪn] - [aɪ 'tiː] [ˈeni] [ˈfæstər] [θænz] [ˈnesəsəri] .
" I don't know , but there's no need of usin ' it any faster than's necessary .
" 我 不 知道 , 但 有 不 需要 的 使用 - 它 任何 快点 Than's 必要的 .

我不知道，但没有必要比必要的速度更快。

[wi:l] [pʊt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ; [wʌn][ɪz] [ɪˈnʌf] ,
We'll put out two of the lamps ; one is enough ,
出色地 放 出去 二 的 这 灯 ; 一 是 足够的 ,

我们关掉两盏灯；一盏就够了。

[æŋ; əŋ] - [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːti] [glæd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ɔɪl] .

an ' we may be mighty glad to drink the oil .

一个 - 我们 可能 是 强大的 高兴的 到 喝 这 油 .

我们或许会非常乐意喝下这油。

" [fred] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

" Fred was very nearly incapable of action .

" 弗雷德 曾是 非常 几乎 无法 的 行动 .

弗雷德几乎丧失了行动能力。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɔːst] [hoʊp] ['lɪtərəli] [deɪzd] [hɪm; ɪm] ,

The knowledge that his companions had lost hope literally dazed him ,

这 知识 那 他的 同伴 有 丢失的 希望 字面上地 茫然 他 ,

得知同伴们已经失去希望，他简直惊呆了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːləʊ] ['sæmz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and he could not even follow Sam's suggestion .

和 他 可以 不是 甚至 跟随 山姆的 建议 .

他甚至连萨姆的建议都无法采纳。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] ,

Two of the lamps were extinguished ,

二 的 这 灯 是 熄灭 ,

其中两盏灯熄灭了。

[ænd; ənd] [sɪnz] [fred] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði]

and since Fred was the only one retaining the means of dispelling the

和 自从 弗雷德 曾是 这 仅有的 一 保留 这 方法 的 驱散 这

['daːrknəs] ,

darkness ,

黑暗 ,

由于弗雷德是唯一一个仍然拥有驱散黑暗力量的人，

[sæm][ænd; ənd][skip] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [stiɪl] [fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Sam and Skip forced him on ahead as they went still further into the tunnel

山姆 和 跳过 强制 他 在 前方 作为 他们 去 仍然 更远 进入 这 隧道

[wer] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pjʊr] .

where the air would be more pure .

在哪里 这 空气 会 是 更多的 纯的 .

山姆和斯基普强迫他先走，他们继续深入隧道，那里的空气会更加纯净。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][eɪd] , " [sæm] [sed] ,

" This is the only point from which we may expect aid , " Sam said ,

" 这 是 这 仅有的 观点 从 哪个 我们 可能 预计 援助 , " 山姆 说 ,

“这是我们唯一可能获得援助的地方，”萨姆说。

" [æŋ; əŋ] - [siːɪn] - [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nɑːθɪn] - [ɪts] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

" an ' seein ' that we can do nothin ' it's better to stay here . "

" 一个 - 看到 - 那 我们 能 做 什么也没有 - 它是 更好的 到 停留 这里 . "

“既然我们什么也做不了，不如留在这里。”

" [wəʊnt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː 'es] ?

" Won't Joe and Bill try to help us ?

" 惯于 乔 和 账单 尝试 到 帮助 我们 ?

乔和比尔难道不愿意帮帮我们吗？

" [fred] [æskt] .

" Fred asked .

" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [ðeɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [weðər] ['ɪtl] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] . "

" **They'll try , but whether it'll be possible to do anything is another matter .** "

" 他们会 尝试 , 但 无论 它将 是 可能的 到 做 任何事物 是 其他 事情 . "

" 他们会尝试, 但能否成功则是另一回事。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][dɪɡ] ?

" **Can't we begin to dig ?**

" 不能 我们 开始 到 挖 ?

" 我们现在不能开始挖掘了吗? "

[wiːv] [gɑːt][wʌn] [ʃʌv(ə)l] . "

We've got one shovel . "

我们已经 得到 一 铲 . "

" 我们只有一把铲子。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn][tuː; tə][stɑːrt] , [æn; ən] - [wen] ['wəːkɪn] - [mɔːr]

" **Neither of us knows in which direction to start , an ' when workin ' more**

" 两者都不 的 我们 知道 在 哪个 方向 到 开始 , 一个 - 什么时候 工作 - 更多的

[fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

food would be needed ,

食物 会 是 需要 ,

" 我们俩都不知道该从哪个方向开始, 而且什么时候工作需要更多食物,"

[ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wiːd] ['betər] [steɪ] ['kwaɪət] .

therefore , to keep alive as long as possible we'd better stay quiet .

所以 , 到 保持 活 作为 长的 作为 可能的 我们会 更好的 停留 安静的 .

因此, 为了尽可能活得更久, 我们最好保持沉默。

" [skɪp] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

" **Skip threw himself on the floor close to the end of the cutting ,**

" 跳过 扔 他自己 在 这 地面 关闭 到 这 结尾 的 这 切割 ,

" 在切割接近尾声时, 斯基普扑倒在地上。"

[æz; əz] [ɪf] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [wət'eɪvər] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd][sæm][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as if reconciled to whatever might happen , and Sam sat down beside him .

作为 如果 和解 到 任何 可能 发生 , 和 山姆 卫星 向下 旁 他 .

仿佛已经接受了可能发生的一切, 萨姆在他旁边坐了下来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?

" **Do you think there is any chance that we can get out of here ?**

" 做 你 思考 那里 是 任何 机会 那 我们 能 得到 出去 的 这里 ?

你认为我们还有机会离开这里吗?

" [fred] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][sæm] [rɪ'plaɪd] , ['ɡreɪvli] :

" **Fred asked after a long silence , and Sam replied , gravely :**

" 弗雷德 问 后 一个 长的 沉默 , 和 山姆 回复 , 严重地 :

一阵长时间的沉默后, 弗雷德问道, 萨姆严肃地回答道:

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

" **We may as well look the matter straight in the face .**

" 我们 可能 作为 出色地 看 这 事情 直的 在 这 脸 .

我们不妨直面这个问题。

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['laɪkli] .

It's possible they can strike us without much trouble , but that ain't likely .

它是 可能的 他们 能 罢工 我们 没有 很多 麻烦 , 但 那 不是 可能 .

他们或许可以轻而易举地袭击我们, 但这不太可能。

[ˈdɔːrɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈʌvər][ðə; ði][bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
During half an hour the boys remained silent and motionless ,
期间 一半 一个 小时 这 男孩们 剩余 沉默的 和 静止不动 ;
半个小时里, 男孩们一动不动, 沉默不语。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [duːm] [wɪtʃ]
as if each was trying to reconcile himself to the terrible doom which
作为 如果 每个 曾是 尝试 到 调和 他自己 到 这 糟糕的 厄运 哪个
[ˈθreɪnd] ,
threatened ,
威胁 ;
仿佛每个人都在试图接受即将到来的可怕厄运。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtʃɪrflnəs] :
and then Fred said , with a feeble attempt at cheerfulness :
和 然后 弗雷德 说 , 和 一个 微弱 试图 在 愉悦 :
然后弗雷德强装出一丝笑容, 说道:

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ˈsʌpər] [taɪm] .
" **It must be near supper time** .
" 它 必须 是 靠近 晚餐 时间 :
“应该快到晚饭时间了。”

[səˈpouz] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [skwer] [mi:l] ? "
Suppose we have one square meal ? "
认为 我们 有 一 正方形 一顿饭 ? "
假设我们只吃一顿饱饭?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ˈhiːz] [ˈsləʊli] [ˈdraʊnɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]
" **Because a man knows he's slowly drowning there's no reason why he should try**
" 因为 一个 男人 知道 他是 缓慢地 溺水 有 不 原因 为什么 他 应该 尝试
[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] ,
to keep his head under water more than is necessary ,
到 保持 他的 头 在下面 水 更多的 比 是 必要的 ;
“因为一个人知道自己正在慢慢溺水, 所以他没有理由再试图把头浸在水下超过必要的时间。”

" [sæm] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" **Sam replied , sternly** :
" 山姆 回复 , 严厉地 :
山姆严厉地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [nəʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
" **We are not suffering with hunger now , but soon will be** ,
" 我们 是 不是 痛苦 和 饥饿 现在 , 但 很快 将要 是 ;
“我们现在还没有遭受饥饿之苦, 但很快就会了。”

[soʊ] [ɪts] [waɪz] [tuː; tə] [wert] [tɪl] [ɡrʌb] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [juː ˈes][əˈlaɪv] . "
so it's wise to wait till grub is absolutely needed to keep us alive . "
所以 它是 明智的 到 等待 直到 幼虫 是 绝对地 需要 到 保持 我们 活 : "
所以, 等到绝对需要食物来维持生命时再去吃才是明智之举。

" [ðen] [lets] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ;
" **Then let's do something** ;
" 然后 我们来吧 做 某物 ;
“那我们就做点什么吧;

[ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈæləti] [kæn; kən]
this sitting still thinking of what is to come seems worse than the reality can
这 坐着 仍然 思维 的 什么 是 到 来 似乎 更糟 比 这 现实 能
[ˈevər][biː; bi] . "
ever be . "
曾经 是 . "

这种静坐沉思未来的感觉，似乎比现实本身还要糟糕。

" [ˈveri] [wel] , [wiːv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] ; [wiːl] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪts] [best] [tuː; tə][dɪɡ] ,
" **Very well , we've got a shovel ; we'll decide in which direction it's best to dig ,**
" 非常 出色地 , 我们已经 得到 一个 铲 ; 出色地 决定 在 哪个 方向 它是 最好的 到 挖 ,
" 好的 , 我们有铲子 ; 我们会决定朝哪个方向挖最好。"

[æn; ən] - [bɪˈɡɪn] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] . "
an ' begin operations . "
一个 - 开始 运营 . "

然后开始运营。

" [ðer; ðər] [ˈfɔrli] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [drɪft] . "
" **There surely is a chance of striking another drift .** "
" 那里 一定 是 一个 机会 的 引人注目 其他 漂移 . "
" 肯定还有机会再遇到一次漂流。"

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sæm] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , there's a chance , " Sam replied , as if the conversation wearied him .**
" 是的 , 有 一个 机会 , " 山姆 回复 , 作为 如果 这 对话 疲惫 他 .
" 是的 , 有机会 , "萨姆回答道 , 仿佛这场谈话让他感到疲惫。

" [iːtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪt] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] .
" **Each one shall say which course he thinks most likely to bring us out .**
" 每个 一 将 说 哪个 课程 他 思考 最多 可能 到 带来 我们 出去 .
" 每个人都应该说他认为最有可能带领我们走出困境的路线。"

" [skɪp] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,
" **Skip wished to continue up the slope ,**
" 跳过 希望 到 继续 向上 这 坡 ,
斯基普想继续向上攀登 ,

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪntʃ] [geɪnd] [wʊd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
arguing that each inch gained would carry them so much nearer the surface ,
争论 那 每个 英寸 获得 会 携带 他们 所以 很多 更近 这 表面 ,
他们认为 , 每前进一英寸 , 就能让他们离水面更近一步。

[waɪl] [fred] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
while Fred believed it best to work through the mass of earth that had fallen ,
尽管 弗雷德 相信 它 最好的 到 工作 通过 这 大量的 的 地球 那 有 倒下 ,
弗雷德认为最好的办法是穿过那堆坍塌的泥土。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəsəri] .
because there a pick would not be necessary .
因为 那里 一个 挑选 会 不是 是 必要的 .
因为那里不需要镐。

" [wiːd] [ˈbetər] [traɪ] [skɪps] [plæn] , " [sæm] [ˈfaɪnəli] [sed] .
" **We'd better try Skip's plan , " Sam finally said .**
" 我们会 更好的 尝试 跳过 计划 , " 山姆 最后 说 .

“我们最好试试斯基普的计划,”萨姆最后说道。

" [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [drɪft] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][gæs] [maɪt] [biː; bi] [straɪk] ,
" **By making our way along the old drift a chamber of gas might be struck ,**
" 经过 制作 我们的 方式 沿着 这 老的 漂移 一个 房间 的 气体 可能 是 击 ,
“沿着旧巷道前进 , 我们或许会发现一个气室。”

[wen] [ɔ:l][hændz] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .
when all hands would be suffocated .

什么时候全部 双手 会 是 窒息 .

那时所有人的手都会窒息。

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:rt][aɪ 'ti:] .
Come on , and I'll start it .

来 在 , 和 患病的 开始 它 .

来吧，我来开始。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 147**]
" [页 -]

[第147页]

[hi:; hi] [wi:lɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌn'tɪl] ['taɪərd] ,
He wielded the shovel until tired ,

他 挥舞 这 铲 直到 疲劳的 ,

他挥舞着铁锹，直到筋疲力尽。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn][ðer; ðər][hæts] ,
the others carrying the earth back to the foot of the slope in their hats ,

这 其他的 携带 这 地球 后退 到 这 脚 的 这 坡 在 他们的 帽子 ,

其他人则把泥土装在帽子里，带回山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪbər] .
and then Fred tried his hand at the labor .

和 然后 弗雷德 尝试 他的 手 在 这 劳动 .

然后弗雷德也尝试了劳动。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [i:tʃ] [dɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
In this manner each did a certain amount of the work ,

在 这 方式 每个 做过 一个 肯定 数量 的 这 工作 ,

这样一来，每个人都完成了一定量的工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] ['sʌfərɪŋ] .
but at the expense of no slight suffering .

但 在 这 费用 的 不 轻微 痛苦 .

但代价却是巨大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
In the confined space it was very warm , and this exercise brought with it

在 这 受限 空间 它 曾是 非常 温暖的 , 和 这 锻炼 带来 和 它

[æn; ən] [ɪn'tens] [θɜ:rst] ,
an intense thirst ,

一个 激烈的 口渴 ,

狭小的空间里非常闷热，运动后人们感到极度口渴。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kwentʃt] .
which , of course , could not be quenched .

哪个 , 的 课程 , 可以 不是 是 淬火 .

当然，这种热情是无法被浇灭的。

[skip] [dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Skip drank a little oil now and then ,

跳过 喝 一个 小的 油 现在 和 然后 ,

Skip偶尔会喝点油。

[bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [stʌf] .
but Fred could not force himself to taste the ill - smelling stuff .

但 弗雷德 可以 不是 力量 他自己 到 品尝 这 患病的 - 闻起来 东西 .

但弗雷德实在无法强迫自己尝到那股难闻的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmeʒərd] .
There was no way by which the passage of time could be measured .
那里 曾是 不 方式 经过 哪个 这 通道 的 时间 可以 是 测量 .

当时没有任何方法可以测量时间的流逝。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsliːpi] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
When all were sleepy they laid down to rest ,
什么时候全部 是 困 他们 铺设 向下 到 休息 ,

当大家都感到困倦时，他们便躺下休息了。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [delt] [aʊt] .
and on awakening a small quantity of food was dealt out .
和 在 唤醒 一个 小的 数量 的 食物 曾是 已处理 出去 .

醒来后，分发了少量食物。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈskænti] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [naʊ] [biˈliːvd]
After the scanty meal had been eaten they continued what every one now believed
后 这 稀少 一顿饭 有 到过 吃 他们 持续 什么 每一个 一 现在 相信
[wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] ,
was useless labor ,
曾是 无用 劳动 ,

吃完那点可怜的饭菜后，他们继续从事着现在每个人都认为毫无意义的劳动。

[ˈsiːsɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] [bɪˈkeɪm] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [əˈɡen] .
ceasing only when the desire for slumber became overpowering again .
停止 仅有的 什么时候 这 欲望 为了 睡眠 成为 压倒性的 再次 .

只有当困意再次强烈时才会停止。

[ˈrekənɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ʌnd][rest][æz; əz] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] ,
Reckoning these periods of work and rest as days and nights ,
清算 这些 时期 的 工作 和 休息 作为 天 和 夜晚 ,

将这些工作和休息时间计算为白天和夜晚，

[ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
seventy - two hours had elapsed when the supply of food was exhausted ,
七十 - 二 小时 有 过去 什么时候 这 供应 的 食物 曾是 筋疲力尽的 ,

七十二小时过去了，食物供应耗尽。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and they realized that the final struggle was at hand .
和 他们 已实现 那 这 最终的 斗争 曾是 在 手 .

他们意识到最后的决战即将到来。

[ðə; ði] [er] [rɪˈmeɪnd] [ˈriːz(ə)nəbli] [pɜːr] , [ˈpraːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [vent] [hæd; həd] [bɪn] [left]
The air remained reasonably pure , probably because a vent had been left
这 空气 剩余 合理 纯的 , 大概 因为 一个 发泄 有 到过 左边
[ˈslʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [tʃoʊkt] [drɪft] ,
somewhere in the choked drift ,
某处 在 这 窒息 漂移 ,

空气仍然相当纯净，可能是因为在堵塞的雪堆中某个地方留下了一个通风口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ɡæs][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] ,
but there were moments when the odor of gas was perceptible ,
但 那里 是 时刻 什么时候 这 气味 的 气体 曾是 可感知的 ,

但有时能闻到煤气味。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [sæm][tuː; tə] [biˈliːv] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ]
thus causing Sam to believe efforts were still being made to reach them by
因此 导致 山姆 到 相信 努力 是 仍然 存在 制成 到 抵达 他们 经过
[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
those on the outside .
那些 在 这 外部 .

因此，萨姆相信外面的人仍在努力与他们取得联系。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] .
But little work was done when the food had been consumed .
但 小的 工作 曾是 完毕 什么时候 这 食物 有 到过 消耗 .
但食物吃完后，就很少有人继续工作了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ju:z] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Now and then one or the other would use the shovel in a listless way for a
现在 和 然后 一 或者 这 其他 会 使用 这 铲 在 一个 蔫 方式 为了 一个
[fju:] [ˈmʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
few moments at a time ,
很少 时刻 在 一个 时间 ,
他们俩偶尔会无精打采地用铲子铲一会儿，每次持续几分钟。

[bʌt; bət] [i:t] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ˈeni] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but each had become so weak that any prolonged exertion was out of the
但 每个 有 变得 所以 虚弱的 那 任何 延长 用力 曾是 出去 的 这
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .
但他们两人都变得非常虚弱，任何长时间的体力消耗都是不可能的。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 148**]
[页 -]
[第148页]

[ðeɪ] [slept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)]
They slept as much as possible , and refrained from discussing the terrible
他们 睡着了 作为 很多 作为 可能的 , 和 克制 从 讨论 这 糟糕的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
他们尽可能多地睡觉，避免谈论这可怕的局面。

[fred] [noʊ] [b:ŋgər] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət]
Fred no longer listened for the sounds which would tell that help was near at
弗雷德 不 更长 听着 为了 这 声音 哪个 会 告诉 那 帮助 曾是 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
弗雷德不再留意那些预示着救援即将到来的声音了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [dɪd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer]
and the odor of the oil did not prevent him now from taking his share
和 这 气味 的 这 油 做过 不是 防止 他 现在 从 采取 他的 分享
[wen] [ðə; ði] [ˈskænti] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [dɔʊld] [aʊt] .
when the scanty allowance was doled out .
什么时候 这 稀少 津贴 曾是 施 出去 .
即使闻到油的气味，也阻止不了他领取那点微薄的津贴。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [læst] [drɔ:p] [hæd; həd] [bɪn] [dræŋk] .
Finally the hour came when the last drop had been drank .
最后 这 小时 来了 什么时候 这 最后的 降低 有 到过 喝 .
终于，最后一滴酒也喝光了。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd]
The tiny flame of the lamp seemed to have been the only link which connected
这 微小的 火焰 的 这 灯 似乎 到 有 到过 这 仅有的 关联 哪个 连接
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] ,
them with the outer world ,
他们 和 这 外 世界 ,
那盏灯微弱的火焰似乎是他们与外界联系的唯一纽带。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'dəʊt] [eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] ['bɪtərnəs]
and then without any means of dispelling the profound darkness the bitterness
和 然后 没有 任何 方法 的 驱散 这 深刻的 黑暗 这 苦味
[ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
of death came upon them .
的 死亡 来了 之上 他们 :

然后, 在没有任何办法驱散深渊黑暗的情况下, 死亡的苦涩降临到他们身上。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] ['oʊnli][æt; ət]
Fred was the first to sink into a stupor from which he awakened only at
弗雷德 曾是 这 第一的 到 下沉 进入 一个 昏迷 从 哪个 他 觉醒 仅有的 在
[rer] ['ɪntərvlz] .
rare intervals .
稀有的 间隔 :

弗雷德是第一个陷入昏迷状态的人, 他只有极少数时间才会醒来。

[ðen] [skɪp] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'loʊn] .
Then Skip yielded to despair , and Sam was virtually alone .
然后 跳过 产生 到 绝望 , 和 山姆 曾是 几乎 独自的 :

然后, 斯基普陷入了绝望, 萨姆几乎孤身一人。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][hæf] ['sɪtɪŋ] , [hæf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ekska'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
All three were half sitting , half lying in the excavation they had made ,
全部 三 是 一半 坐着 , 一半 说谎 在 这 挖掘 他们 有 制成 ,
三人半坐半卧地躺在他们挖好的坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .
and the moments passed unheeded .
和 这 时刻 通过了 无人理会 :

时间就这样悄然流逝, 无人察觉。

[tu:; tə] [fred] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [wen]
To Fred it seemed as if he had been unconscious for many days when
到 弗雷德 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 无意识 为了 许多 天 什么时候
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][sæm][wʌz; wəz] ['faʊtɪŋ] ['waɪldli] .
he became aware that Sam was shouting wildly .
他 成为 意识到的 那 山姆 曾是 喊叫 疯狂地 :

弗雷德感觉自己好像昏迷了很多天, 才意识到山姆正在疯狂地大喊大叫。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
In a dazed way he raised his head ,
在 一个 茫然 方式 他 提高 他的 头 ,

他茫然地抬起头,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt]
and after a while understood that his companion was saying in an incoherent
和 后 一个 尽管 理解 那 他的 伴侣 曾是 说 在 一个 语无伦次
[toʊn] :
tone :
语气 :

过了一会儿, 他才明白同伴是在用语无伦次的语气说话:

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" **They're coming !**
" 它们是 未来 !

他们来了!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
They're coming ! "
它们是 未来 ! "

他们来了!

" [hu:] ?
" **Who** ?
" WHO ?

“WHO?”

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

" [skɪp] [æskt] , [ˈfiːbli] , [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Skip asked , feebly , trying in vain to rise to his feet .**
" 跳过 问 , 虚弱地 , 尝试 在 徒劳 到 上升 到 他的 脚 .

“斯基普虚弱地问道，徒劳地试图站起来。”

" [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] !
" **The miners !**
" 这 矿工 !

“矿工们！ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɪks] ?
Can't you hear the sound of their picks ?
不能 你 听到 这 声音 的 他们的 精选 ?

你听不到他们拨动拨片的声音吗？

" [wen] [ðei] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsæmz] [wɜːrdz]
" **When they could bring themselves to understand the meaning of Sam's words**
" 什么时候 他们 可以 带来 他们自己 到 理解 这 意义 的 山姆的 字
[bəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [riˈvaɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [ˈstægər] [tuː; tə]
both the sufferers were revived by the excitement sufficiently to stagger to
两个都 这 受害者 是 复活 经过 这 激动 足够 到 错开 到
[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi](ə)n] ,
an upright position ,
一个 直立 位置 ,

“当他们终于理解了山姆的话之后，两个病人都激动不已，重新振作起来，踉跄着站了起来。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ]
but as only at intervals was the cheering
但 作为 仅有的 在 间隔 曾是 这 欢呼

但欢呼声只是偶尔响起。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[saʊnd] [hɜːrd] , [fəˈtiːg] [suːn] [əʊvəˈpaʊəd] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sæm] [əˈloʊn]
sound heard , fatigue soon overpowered them again , and once more Sam alone
声音 听到 , 疲劳 很快 实力悬殊 他们 再次 , 和 一次 更多的 山姆 独自的
[rɪˈmeɪnd] [ˈkɑːnʃəs] .
remained conscious .
剩余 有意识的 .

他们听到声音，但很快又感到疲惫，只有山姆一人保持清醒。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ,
He made every effort to preserve all his faculties , and after another long ,
他 制成 每一个 努力 到 保存 全部 他的 学院 , 和 后 其他 长的 ,

他竭尽全力保护自己的所有能力，又过了漫长的一段时间后，

[ˈpeɪnf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [səˈspens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] .
painful time of suspense he was rewarded by hearing a faint hail .
痛苦 时间 的 悬念 他 曾是 奖励 经过 听力 一个 头晕的 冰雹 .

经历了煎熬的等待后，他听到了一声轻微的冰雹声，这算是对他的一种补偿。

" [hə'loʊ] ! [lædz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪr] ? "

" **Hello ! lads , are you near ?** "

" 你好 ! 小伙子们 , 是 你 靠近 ? "

“喂！伙计们，你们在附近吗？”

" [jes] ! [jes] !

" **Yes ! yes !**

" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [slope] . "

In the end of a short slope . "

在 这 结尾 的 一个 短的 坡 . "

在一段短坡的尽头。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "

" **How many are there ?** "

" 如何 许多 是 那里 ? "

“一共有多少个？”

" [θri:] . "

" **Three .** "

" 三 . "

“三。”

" [ɔ:l] [wel] ? "

" **All well ?** "

" 全部出色地 ? "

“一切都好吗？”

" [tu:] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [nɪr] [gɔ:n] .

" **Two are pretty near gone .**

" 二 是 漂亮的 靠近 已消失 .

“两个差不多已经报废了。”

['hɜ:ri] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

Hurry as fast as possible . "

匆忙 作为 快速地 作为 可能的 . "

尽快行动。

" [dəʊnt] [fret] , [læd] , [wɪə(r)] ['wə:kin] - [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] , [æn; ən] - [hæv; həv] [bɪn] [ði:z]

" **Don't fret , lad , we're workin ' the best we know how , an ' have been these**

" 不 烦恼 , 小伙子 , 是 工作 - 这 最好的 我们 知道 如何 , 一个 - 有 到过 这些

[fɔ:r] [deɪz] ,

four days ,

四 天 ,

“别担心，伙计，我们已经尽我们所能做到最好了，这四天来一直如此。”

[ðoʊ] [nɑ:t] ['ɔləz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

though not allers on the right track .

尽管 不是 过敏 在 这 正确的 追踪 .

虽然过敏症状没有得到有效缓解。

" [ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['di:vɪet]

" **Then from time to time the laborers shouted in order that they might not deviate**

" 然后 从 时间 到 时间 这 劳工 喊叫 在 命令 那 他们 可能 不是 偏离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] ,

from the right course ,

从 这 正确的 课程 ,

“于是，工人们不时地大声喊叫，以免偏离正确的方向。”

下坡(Down the Slope)

第8/14页

[ænd; ʌnd][sæm] [ˈænsər] [i:t] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fɒl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and Sam answered each call at the full strength of his lungs ,
和 山姆 回答 每个 称呼 在 这 满的 力量 的 他的 肺 ,
山姆每次都用尽全力回应呼叫。

[wɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [feɪnt] .
which at the best was faint .
哪个 在 这 最好的 曾是 头晕的 .

充其量也只是微弱的。

[ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃʌvlz] [ænd; ʌnd] [ˈpɪks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ]
Nearer and nearer came the sound of shovels and picks until the trembling
更近 和 更近 来了 这 声音 的 铲子 和 精选 直到 这 发抖
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [toʊld] [ðæt] [laɪf] ,
of the wall told that life ,
的 这 墙 讲述 那 生活 ,
铁锹和镐的声音越来越近, 直到墙壁的颤抖表明, 生命.....

[ˈlɪbərti] , [ænd; ʌnd] [fu:d] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
liberty , and food were near at hand .
自由 , 和 食物 是 靠近 在 手 .

自由和食物近在咫尺。

[sæm] [rɪˈmeɪnd] [ˈli:nɪŋ] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ˈevri] [heɪl] ,
Sam remained leaning close against the barrier that he might hear every hail ,
山姆 剩余 倾斜 关闭 反对 这 障碍 那 他 可能 听到 每一个 冰雹 ,
山姆仍然紧贴着栏杆, 这样他就能听到每一声冰雹。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɜ:rθ]
until he saw the face of a man appear from amid a shower of falling earth
直到 他 锯 这 脸 的 一个 男人 出现 从 之中 一个 淋浴 的 坠落 地球
,
.
,
直到他看到一张人脸从如雨般落下的泥土中显现出来,

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] [hi:; hi] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
and then , knowing the rescue was accomplished he lost consciousness .
和 然后 , 会心 这 救援 曾是 完成 他 丢失的 意识 .

然后, 他知道救援已经完成, 便失去了意识。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [bɔɪz]
Around the mouth of the shaft stood a great crowd when the inanimate boys
大约 这 嘴 的 这 轴 站立 一个 伟大的 人群 什么时候 这 无生命 男孩们
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] .
were brought out .
是 带来 出去 .

当那些没有生命的男孩被抬出来时, 井口周围聚集了很多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] [ðɪs] [θrɔ:ŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz]
During the nights as well as days this throng remained waiting to see those
期间 这 夜晚 作为 出色地 作为 天 这 人群 剩余 等待 到 看 那些
[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈru:ɪnd] [maɪn] .
known to be in the half - ruined mine .
已知 到 是 在 这 一半 - 毁坏 矿 .

无论白天还是夜晚, 这群人都守候在那里, 等待着见到那些已知被困在半毁矿井里的人。

[ði:z] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɒtʃəz] , [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]
These anxious watchers , sympathizing with the three
这些 焦虑的 观察者 , 同情的 和 这 三
这些焦急的旁观者，对这三人深表同情。

[gri:f] - [ˈstri:kən] [ˈmʌðərz] , [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][pousts][ˈoʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli]
grief - stricken mothers , had left their posts only so long as was absolutely
悲伤 - 受打击的 母亲们 , 有 左边 他们的 帖子 仅有的 所以 长的 作为 曾是 绝对地
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
悲痛欲绝的母亲们，只有在绝对必要的情况下才会离开工作岗位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
and had seen each lifeless body as it was sent to the surface ,
和 有 已见 每个 无生命 身体 作为 它 曾是 发送 到 这 表面 ,
他亲眼目睹了每一具冰冷的尸体被送往地面。

[ðə; ði][ləst] [ˈlʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slope] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkeɪl] [ˈbɪlɪŋz] .
the last coming from the slope being the mangled remains of Cale Billings .
这 最后的 未来 从 这 坡 存在 这 残缺不全 遗迹 的 凯尔 比林斯 .
从山坡上下来最后一个人，是凯尔·比林斯残缺不全的遗骸。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər][æt; ət]
Each morning the newspapers had printed long articles regarding the disaster at
每个 早晨 这 报纸 有 打印 长的 文章 关于 这 灾难 在
[ˈfɑ:rlɪz] ,
Farley's ,
法利 ,
每天早晨，报纸上都刊登了关于法利餐厅灾难的长篇报道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪlɪst][ʌv; əv] [ðouz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [neɪmz] ,
and in the list of those known to be dead were four names ,
和 在 这 列表 的 那些 已知 到 是 死的 是 四 姓名 ,
已知死亡名单中有四个名字，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] [ˈsækrɪfaɪst] [ðæt] [ˈbɪlɪŋz] [maɪt] [əˈvendʒ] [ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [rɔ:ŋ] .
the number of victims sacrificed that Billings might avenge a fancied wrong .
这 数字 的 受害者 牺牲 那 比林斯 可能 报仇 一个 幻想 错误的 .
为了报复比林斯臆想中的冤屈，牺牲了无数受害者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
With the rescue of the boys the work was finished ,
和 这 救援 的 这 男孩们 这 工作 曾是 完成的 ,
随着男孩们的获救，这项工作就完成了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberərz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ænd; ənd] [ˈlæbɔ:ərz] [ˈfɑ:lʊəd] [tu:; tə]
and in the rear of the bearers all the watchers and laborers followed to
和 在 这 后部 的 这 持有者 全部 这 观察者 和 劳工 随后 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
所有的看守和劳工都跟在抬货人的后面，前往村庄。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌnˈtɪl] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [ðæt] [noʊ] [ˈɪndʒəɪz] [hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] .
remaining in the streets until word was sent that no injuries had been sustained .
其余的 在 这 街道 直到 单词 曾是 发送 那 不 受伤 有 到过 持续 .
他们一直待在街上，直到传来消息说没有人受伤。

[ðen] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Then , perhaps for the first time ,
然后 , 也许 为了 这 第一的 时间 ,
然后, 或许是第一次,

[keɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ðæt] ['fɑːrlɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
came the question of what was to be done now that Farley's was in such
来了 这 问题 的 什么 曾是 到 是 完毕 现在 那 法利 曾是 在 这样的
[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd]
a condition as to preclude any possibility that the works could be opened
一个 状况 作为 到 排除 任何 可能性 那 这 作品 可以 是 打开
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
for several months .
为了 一些 几个月 .
现在的问题是, 由于法利工厂的情况, 几个月内都不可能开工, 那么接下来该怎么办呢?

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [wʌn][oʊld][ˈmaɪnər] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪt] ,
" **It's a hard look - out for all of us , " one old miner said to a mate ,**
" 它是 一个 难的 看 - 出去 为了 全部 的 我们 , " 一 老的 矿工 说 到 一个 伴侣 ,
“这对我们所有人来说都是个艰难的处境,”一位老矿工对他的同伴说。

" [bʌt; bət] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪlɪŋz] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz]
" **but thank God that villain of a Billings has no more than four lives**
" 但 感谢 上帝 那 恶棍 的 一个 比林斯 有 不 更多的 比 四 生活
[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
to answer for .
到 回答 为了 .
“但感谢上帝, 比林斯这个恶棍最多只有四条命要为之负责。”

" ['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːrɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八
第十八章

[ʃʌt] [daʊn]
SHUT DOWN
关闭 向下
关闭

[fuːd] [ænd; ənd] [rest][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Food and rest were all that was needed to restore the boys who had been
食物 和 休息 是 全部 那 曾是 需要 到 恢复 这 男孩们 WHO 有 到过
['reskjuːd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈnɔːrm(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ,
rescued to their normal condition once more ,
获救 到 他们的 普通的 状况 一次 更多的 ,
获救的男孩们只需要食物和休息就能恢复正常状态。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [ʃʌt] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæmp(ə)] [ˌɑːpər'tuːnəti]
and since the works were necessarily shut down they had ample opportunity
和 自从 这 作品 是 一定 关闭 向下 他们 有 充足 机会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['remədi] .
for the latter remedy .
为了 这 后者 补救 .
由于工程必须停工, 他们有充足的机会采取后一种补救措施。

[fred] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]
Fred learned from his mother that Bill and Joe had
弗雷德 学习 从 他的 母亲 那 账单 和 乔 有
弗雷德从母亲那里得知比尔和乔已经

[rɪˈmeɪnd] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæbəʊərz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
remained foremost among the laborers nearly every moment of the time they were
剩余 首先 之中 这 劳工 几乎 每一个 片刻 的 这 时间 他们 是
[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ;
imprisoned in the drift ;
被监禁 在 这 漂移 ;

在被困于矿井的每一刻，他几乎都始终走在劳动者的最前面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuːld] [ʌnˈtɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
but the full story of the rescue was not told until on the second day ,
但 这 满的 故事 的 这 救援 曾是 不是 讲述 直到 在 这 第二 天 ,
但救援行动的全部经过直到第二天早上才被讲述出来。

[wen] [dʒʊʊ] [kɔːld] .
when Joe called .
什么时候 乔 称为 .

乔打电话来的时候。

" [aɪ ˈtiː] [ləkt] [ˈprɪti] [bluː] [wʌn] [spel] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈfredz] [ˈkwestʃənz] .
" **It looked pretty blue one spell , " the latter said in reply to Fred's questions .**
" 它 看起来 漂亮的 蓝色的 一 拼写 , " 这 后者 说 在 回复 到 弗雷德的 问题 .
“有一幕看起来很蓝,”后者回答弗雷德的问题时说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
" **The first attempt to get down the slope was a failure .**
" 这 第一的 试图 到 得到 向下 这 坡 曾是 一个 失败 .
“第一次尝试下山失败了。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [er]
When we reached the upper level all three were so nearly overcome by the foul air
什么时候 我们 达到 这 上 等级 全部 三 是 所以 几乎 克服 经过 这 犯规 空气
[ðæt] [ˈmɪstər] . [raɪt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [bæk]
that Mr . Wright could hardly make the signal for the car to be pulled back
那 先生 . 赖特 可以 几乎 制作 这 信号 为了 这 车 到 是 拉 后退
.
:
.

当我们到达上层时，我们三人几乎都被污浊的空气呛得喘不过气来，以至于赖特先生几乎无法发出让车子倒退的信号。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [traɪd] [aɪ ˈtiː][əˈʌɪn] ,
Late at night we tried it agin ,
晚的 在 夜晚 我们 尝试 它 再次 ,

深夜我们再次尝试了一次，

[æn; ən] - [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [pʊr] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊp] .
an ' brought out the four poor fellows who were caught on the slope .
一个 - 带来 出去 这 四 贫穷的 伙伴们 WHO 是 捕捉 在 这 坡 .

然后把在山坡上被困的四个可怜的家伙带了出来。

[nekst][ˈmɔːrnɪn] - [ˈbɪlɪŋz] - [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt]
Next mornin ' Billings ' body was found , an ' then it wasn't hard to tell what
下一个 早晨 - 比林斯 - 身体 曾是 成立 , 一个 - 然后 它 不是 难的 到 告诉 什么
[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . " **caused the trouble . "**
导致 这 麻烦 . "

第二天早上，比林斯的尸体被发现了，这时就不难看出是什么原因导致了这场悲剧。

" [dɪd][juː; jʊ][spend] ['eni] [taɪm][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "

" **Did you spend any time there looking for us ?** "

" 做过 你 花费 任何 时间 那里 寻找 为了 我们 ？ "

“你们有没有在那里花时间找我们？”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[fɔːr; fər] [bɪl] [ænd; ənd][em 'iː][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt][gɑːt][tuː; tə][skip] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'splɒʒn]

for Bill and me calculated that if you hadn't got to Skip before the explosion

为了 账单 和 我 计算 那 如果 你 之前没有 得到 到 跳过 前 这 爆炸

[kʌm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

come it would be a month's work to find the bodies .

来 它 会 是 一个 月份 工作 到 寻找 这 身体 .

我和比尔计算过，如果你在爆炸发生前没能找到斯基普，那么找到尸体就需要一个月的时间。

[wiː; wi][went] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [jæft] , [æn; ən] - [brɪ'gæn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

We went down the old shaft , an ' began from there ,

我们 去 向下 这 老的 轴 , 一个 - 开始 从 那里 ,

我们沿着旧矿井下去，从那里开始。

['wəːkɪn] - [æt; ət] [ges] [tɪl] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][brɪ'gæn][tuː; tə] [brɪ'liːv] [wiːd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

workin ' at guess till both of us began to believe we'd gone wrong .

工作 - 在 猜测 直到 两个都 的 我们 开始 到 相信 我们会 已消失 错误的 .

我们一直猜测，直到我们俩都开始相信自己错了。

[ɪf] [sæm][ˈhædnt] [jeld] [dʒest][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

If Sam hadn't yelled jest as he did the gang would have started in from the

如果 山姆 之前没有 大喊 笑话 作为 他 做过 这 帮派 会 有 开始 在 从 这

[oʊld][drɪft] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] . "

old drift that runs to the chamber . "

老的 漂移 那 跑步 到 这 房间 . "

如果萨姆没有像刚才那样大喊大叫，那帮人就会从通往密室的那条旧沟渠里冲进去了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] . "

" **In that case we wouldn't have been found in time . "**

" 在 那 案件 我们 不会 有 到过 成立 在 时间 . "

“那样的话，我们就无法及时被发现了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz][wiː; wi][dɪd][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [sɪ'kjər] ,

" **You're right ; but seein ' as we did find you all secure ,**

" 你是 正确的 ; 但 看到 - 作为 我们 做过 寻找 你 全部 安全的 ,

“你说得对；但既然我们发现你们都很安全，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [spekʃələtən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "

there's no use speculatin ' about the other side of the matter . "

有 不 使用 推测 - 关于 这 其他 边 的 这 事情 . "

猜测事情的另一面毫无意义。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [skip] ? "

" **Have you seen Skip ?** "

" 有 你 已见 跳过 ？ "

你见过斯基普吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['telɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] -

" **He was down to the store this mornin ' tellin ' what he knew of Billings '**

" 他 曾是 向下 到 这 店铺 这 早晨 - 告诉 - 什么 他 知道 的 比林斯 -

[ˈmuːvmənts] ,

movements ,

移动 ,

“他今天早上去了商店，把他所知道的比林斯的动向告诉了别人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ɪz][ɪnˈvestəgeɪtən] - [ðə; ði] [əˈfer] . "

for the coroner is investigatin ' the affair . "

为了 这 验尸官 是 调查 - 这 事务 . "

因为验尸官正在调查此事。

" [ænd; ənd][sæm] ?

" And Sam ?

" 和 山姆 ?

“还有萨姆？ ”

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 152]

" [页 -]

[第152页]

" [ˈhiːz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , [æn; ən] - [kaʊnts] [ɑːn] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . "

" He's lively as a cricket , an ' counts on comin ' here this afternoon . "

" 他是 热闹 作为 一个 蟋蟀 , 一个 - 计数 在 即将到来 - 这里 这 下午 . "

“他精神抖擞，今天下午肯定会来。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] [ˈoʊpənd] [əˈgen] ? "

" How long will it be before the works can be opened again ? "

" 如何 长的 将要 它 是 前 这 作品 能 是 打开 再次 ? "

“工程何时才能重新开工？ ”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [gæn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [ɪn][hæf] [ðæt]

" Two or three months for the whole gang , but some can begin in half that

" 二 或者 三 几个月 为了 这 所有的 帮派 , 但 一些 能 开始 在 一半 那

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“整个团伙需要两到三个月的时间，但有些人可以在一半的时间内开始训练。”

[aɪ] [ˈrekən] .

I reckon .

我 估计 .

我想是的。

[ɪts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ]

It's goin ' to be rough on them as haven't anything laid by for a rainy day

它是 去 - 到 是 粗糙的 在 他们 作为 还没有 任何事物 铺设 经过 为了 一个 下雨 天

. "

. "

. "

. "

对他们来说这将很艰难，因为他们没有任何未雨绸缪的打算。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] , " [fred] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" And mother and I can be counted among those , " Fred said , with a

" 和 母亲 和 我 能 是 计数 之中 那些 , " 弗雷德 说 , 和 一个

[saɪ] .

sigh .

叹 .

“我和母亲也算其中之一，”弗雷德叹了口气说道。

" [daʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [maɪ][sʌn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrəli] .

" Don't worry about that my son , " Mrs . Byram replied cheerily .

" 不 担心 关于 那 我的 儿子 , " 太太 . 拜拉姆 回复 兴高采烈地 .

“别担心，我的儿子，”拜拉姆太太愉快地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [hæz; hæz] [bɪn] [spɜrd] ,

" It is sufficient for me that your life has been spared ,

" 它 是 充足的 为了 我 那 你的 生活 有 到过 幸存 ,

“你保住了性命，这对我来说就足够了。”

ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
and I am certain we shall be able to provide for the future ,
和 我 是 肯定 我们 将 是 有能力的 到 提供 为了 这 未来 ,
我确信我们能够为未来做好准备。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][tuː; tə][ɡoo][ˈɪntuː][ðə; ði][maɪn] [əˈgen] .
but you are not to go into the mine again .
但 你 是 不是 到 去 进入 这 矿 再次 .
但你不准再进入矿井。

[ðə; ði][fɔːr] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][sloʊp] ,
The four terrible days spent at the slope ,
这 四 糟糕的 天 花费 在 这 坡 ,
在滑雪场度过的那可怕的四天,

[fiərɪŋ] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈpɑ:rti] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][drɪft] [tuː] [leɪt] ,
fearing each instant that the rescuing party would reach the drift too late ,
害怕 每个 立即的 那 这 救援 派对 会 抵达 这 漂移 也 晚的 ,
每一刻都担心救援队会错过救援时机,

[kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][ɪkˈspoozd][tuː; tə] [eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz] .
caused me to resolve that you should not be exposed to any more such dangers .
导致 我 到 解决 那 你 应该 不是 是 裸露 到 任何 更多的 这样的 危险 .
"
"
"

这让我下定决心，绝不让你再面临任何此类危险。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt][stænd][tuː; tə] [riːz(ə)n] [ˈhiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [ðə; ði][ləst] , "
" But it don't stand to reason he'll have another experience like the last , "
" 但 它 不 站立 到 原因 地狱 有 其他 经验 喜欢 这 最后的 , "
[dʒʊʊ] [sed] , [ˈprɑːmptli] .
Joe said , promptly .
乔 说 , 及时 .

“但按理说，他不会再有像上次那样的经历了，”乔立刻说道。

" [ˈhiːz] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] [θruː] [mə'ren] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es] [ˈfelɜːz] ,
" He's already gone through more'n the majority of us fellers ,
" 他是 已经 已消失 通过 更多 这 多数 的 我们 伙计们 ,
“他经历的比我们大多数人都要多。”

[æn; ən] - [ˈlaɪtnɪŋ] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [straɪk] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
an ' lightning don't often strike twice in the same place .
一个 - 闪电 不 经常 罢工 两次 在 这 相同的 地方 .
闪电很少会两次击中同一个地方。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] ,
" Mrs . Byram shook her head to signify that the decision was final ,
" 太太 : 拜拉姆 摇晃 她 头 到 表示 那 这 决定 曾是 最终的 ,
拜拉姆夫人摇了摇头，表示决定已成定局。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ei diː 'diː][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ˈmɪstər] . [raɪt] [nɑːkt] [æt; ət]
but before she could add words to the gesture Mr . Wright knocked at
但 前 她 可以 添加 字 到 这 手势 先生 : 赖特 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

但她还没来得及对这个举动说些什么，赖特先生就敲响了门。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [fred] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **I have come to make some arrangements with Fred about working in the**
" 我 有 来 到 制作 一些 安排 和 弗雷德 关于 在职的 在 这
[stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
store , " he said ,
店铺 , " 他 说 ,
"我来和弗雷德商量一下在店里工作的事宜,"他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪz] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] , [æftər][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə]
as his summons was answered , and entering , continued , after a nod to
作为 他的 传票 曾是 回答 , 和 进入 , 持续 , 后 一个 点头 到
[ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][dʒoʊ] ,
the invalid and Joe ,
这 无效的 和 乔 ,
他的召唤得到回应, 他走了进去, 向病人及乔点了点头, 然后继续说道:

" [wiː; wi][æɪ; əl] [niːd] [mɔːr] [help][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz]
" **we shall need more help there for a while , and will pay three dollars**
" 我们 将 需要 更多的 帮助 那里 为了 一个 尽管 , 和 将要 支付 三 美元
[pər] [wi:k] .
per week .
每 星期 .
"我们暂时需要更多人手帮忙, 每周将支付三美元。"

" [,piː 'dʒɪː -]
" **[Pg 153]**
" [页 -]

[第153页]

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][,prəːpə'zɪ(ə)n] ,
There could be no hesitation about accepting the proposition ,
那里 可以 是 不 犹豫 关于 接受 这 主张 ,
接受这个提议应该毫无犹豫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [left] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fred] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [nekst]
and before the superintendent left it was decided Fred should begin next
和 前 这 校长 左边 它 曾是 决定 弗雷德 应该 开始 下一个
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
在校长离开之前, 大家决定弗雷德第二天早上开始上班。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [felt] [sə'fɪjntli] [strɔːŋ] .
provided he felt sufficiently strong .
假如 他 毛毡 足够 强的 .
前提是他觉得自己足够强壮。

" [sæm] ['θɔːrp] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Sam Thorpe is to work with you ,**
" 山姆 索普 是 到 工作 和 你 ,
"萨姆·索普将与你合作,

" ['mɪstər] . [raɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **Mr . Wright said as he turned to leave the house ,**
" 先生 . 赖特 说 作为 他 转向 到 离开 这 房子 ,
赖特先生说着, 转身离开了房子。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ɡʊd] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [nuː] [klaːks] . "
" **and I expect good service from my new clerks . "**
" 和 我 预计 好的 服务 从 我的 新的 职员 . "
"我希望我的新职员能提供良好的服务。"

" [aɪ] [gəʊ][beɪ] [ðæt] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] , " [dʒəʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [æn; ən] - [naʊ] ,
" **I'll go bail that you get it** , " **Joe said** , **with a laugh** , " **an** ' **now** ,
" 患病的 去 保释 那 你 得到 它 , " 乔 说 , 和 一个 笑 , " 一个 - 现在 ,
"我会确保你拿到它,"乔笑着说, "现在,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'skɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,
if it ain't askin' too much ,
如果 它 不是 问 - 也 很多 ,

如果要求不算过分的话,

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . " **I'd like to know what chance there is for the rest of us** . "
ID 喜欢 到 知道 什么 机会 那里 是 为了 这 休息 的 我们 : "

我想知道我们其他人还有多少机会。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] .
" **We can use about a hundred men** , **among whom will be you and Bill** .
" 我们 能 使用 关于 一个 百 男人 , 之中 谁 将要 是 你 和 账单 :
"我们可以用大约一百个人, 其中就包括你和比尔。"

[ðə; ði] [pʌmps] [hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˈiːv(ə)n]
The pumps have been choked so long that it will be some time before even
这 水泵 有 到过 窒息 所以 长的 那 它 将要 是 一些 时间 前 甚至
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʃeɪp] ,
the upper level can be put into working shape ,
这 上 等级 能 是 放 进入 在职的 形状 ,
水泵堵塞时间过长, 即使是上层水泵也需要一段时间才能恢复正常运行。

[bʌt; bət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɔːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] .
but employment shall be given to all at the earliest possible moment .
但 就业 将 是 给定 到 全部 在 这 最早 可能的 片刻 :
但应尽早为所有人提供就业机会。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [raɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] ,
" **Then Mr . Wright returned to the office** ,
" 然后 先生 : 赖特 返回 到 这 办公室 ,
然后赖特先生回到了办公室。

[ænd; ənd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fred] [hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɔːləz] [æz; əz]
and during the remainder of the day Fred had quite as many callers as
和 期间 这 余 的 这 天 弗雷德 有 相当 作为 许多 来电者 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [entər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
could be entertained in the little house .
可以 是 娱乐 在 这 小的 房子 :
在当天剩余的时间里, 弗雷德接待了络绎不绝的访客, 小房子几乎容纳不下所有人。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wɜːr; wər][sæm][ænd; ənd] [skɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd]
Among these were Sam and Skip , **and the latter renewed the promises made**
之中 这些 是 山姆 和 跳过 , 和 这 后者 更新 这 承诺 制成
[ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
in the mine .
在 这 矿 :
这些人中包括萨姆和斯基普, 后者重申了在矿井中许下的承诺。

" [aɪv] [bækt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈregjʊləɪtəz] ,
" **I've backed out from the Regulators** ,
" 我已经 支持的 出去 从 这 监管机构 ,
"我已经退出监管机构了,

[æn; ən] - [waɪ] [ðə; ði] [ʌt] [daʊn] ['læsts] [eɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei]
an ' while the shut down lasts am goin ' to see what I can do in the way
一个 - 尽管 这 关闭 向下 持续时间 是 去 - 到 看 什么 我 能 做 在 这 方式
[ʌv; əv] ['wəːkɪn] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
of workin ' the garden .
的 工作 - 这 花园 .

在停工期间，我打算看看我能做些什么来打理花园。

['faːðəz] [let] [em 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɑːɡɪn] - [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [streɪt] ['æftər] [ðɪs] .
Father's let me off from a floggin ' if I go straight after this .
父亲的 让 我 离开 从 一个 鞭答 - 如果 我 去 直的 后 这 .

如果我做完这件事就直接去，父亲会饶我一命。

" [ɑːn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [fred] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ]
" On the following morning Fred was at his new place of business at a
" 在 这 下列的 早晨 弗雷德 曾是 在 他的 新的 地方 的 商业 在 一个
[veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
very early hour ,
非常 早期的 小时 ,

第二天一大早，弗雷德就到了他的新工作地点。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [faʊnd] ['plenti] [wið; wiθ] [wɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðər; ðər][taɪm] [ʌn'tɪl]
and both he and Sam found plenty with which to occupy their time until
和 两个都 他 和 山姆 成立 很多 和 哪个 到 占据 他们的 时间 直到
[sʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

他和萨姆都找到了很多事情来打发时间，直到日落。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
when they were at liberty to do as they chose .
什么时候 他们 是 在 自由 到 做 作为 他们 选择 .

那时他们可以自由地做自己想做的事。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːks] [træn'spaɪərd] .
During the next week nothing of particular interest to the young clerks transpired .
期间 这 下一个 星期 没有什么 的 特别的 兴趣 到 这 年轻的 职员 发生了 .

接下来的一周，并没有发生什么让这些年轻的职员们特别感兴趣的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɔːrs] , [wɪt] [kɒd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [wʌz; wəz]
At the mine the largest force , which could be worked to advantage , was
在 这 矿 这 最大 力量 , 哪个 可以 是 工作 到 优势 , 曾是
[ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
employed , and those who
受雇 , 和 那些 WHO

矿井里投入了尽可能多的人力，以便发挥其优势，而那些

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rent] .
were forced to remain idle were given credit for food and rent .
是 强制 到 保持 闲置的 是 给定 信用 为了 食物 和 租 .

被迫闲置的人获得了食物和房租的信贷。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪbər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪstɪmətaɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
When the labor had become systematized to such a degree as to allow the
什么时候 这 劳动 有 变得 系统化的 到 这样的 一个 程度 作为 到 允许 这
[suːpərɪnˈtendənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] ,
superintendent a little leisure ,
校长 一个 小的 闲暇 ,
当劳动流程系统化到一定程度，足以让主管稍微放松一下的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [fred] [wʌz; wəz] [ˈkɑːpiɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,
and while Fred was copying some letters in the private office ,
和 尽管 弗雷德 曾是 复制 一些 信件 在 这 私人的 办公室 ,
当弗雷德在私人办公室抄写一些信件时，

[ˈmɪstər] . [raɪt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] , [æskt] :
Mr . Wright watching him several moments in silence , asked :
先生 . 赖特 观看 他 一些 时刻 在 沉默 , 问 :
赖特先生沉默地看了他一会儿，然后问道：

" [duː;][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [maɪn] , [fred] ? "
" Do you never expect to do anything but work in a mine , Fred ? "
" 做 你 绝不 预计 到 做 任何事物 但 工作 在 一个 矿 , 弗雷德 ? "
弗雷德，你难道就没想过除了在矿井里干活之外还能做什么吗？

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ;
" Oh , yes , sir ;
" 哦 , 是的 , 先生 ;
“哦，是的，先生；

[ɪf] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [leɪd][baɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
if mother and I can get some money laid by I want to go to the city .
如果 母亲 和 我 能 得到 一些 钱 铺设 经过 我 想 到 去 到 这 城市 .
"
"
"
如果我和妈妈能弄到一些钱，我想去城里。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː;][ðər; ðər] ? "
" What will you do there ? "
" 什么 将要 你 做 那里 ? "
你到那儿会做什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] ,
" I don't know , sir ,
" 我 不 知道 , 先生 ,
我不知道，先生。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
but there should be plenty of chances for a fellow who is willing to work .
但 那里 应该 是 很多 的 机会 为了 一个 同伴 WHO 是 愿意的 到 工作 .
"
"
"
但只要肯努力，就应该有很多机会。

" [ðər; ðər][ɑːr; ər] ,
" There are ,
" 那里 是 ,
“有，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃ: r] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [li: v]
but since it may be some time before you are in a condition to leave
但 自从 它 可能 是 一些 时间 前 你 是 在 一个 状况 到 离开
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但由于你可能还需要一段时间才能达到离开这里的条件，

[waɪ] [nɑ: t] [meɪk] [jɔ: r'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ? "
why not make yourself familiar with this branch of mining ? "
为什么 不是 制作 你自己 熟悉的 和 这 分支 的 矿业 ? "
何不了解一下采矿的这个分支呢？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] , [sɜ: r] ? "
" How could that be done , sir ? "
" 如何 可以 那 是 完毕 , 先生 ? "

“先生，这怎么可能做到呢？”

" [baɪ][hɑ: rd] ['stʌdɪ] .
" By hard study .
" 经过 难的 学习 .

通过刻苦学习。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ju: z] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,
You may use any of my books ,
你 可能 使用 任何 的 我的 图书 ,

你可以使用我的任何一本书，

[ænd; ænd]['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
and after getting a smattering of the business you might decide to take up
和 后 获得 一个 零星 的 这 商业 你 可能 决定 到 拿 向上
['sɪv(ə)l] ['endʒɪ'nɪrɪŋ] ,
civil engineering ,
民用 工程 ,

在对商业有了初步了解之后，你可能会决定从事土木工程。

[ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [su: t][ju:; jʊ] ['ædmərəbli] . "
a profession which would suit you admirably . "
一个 职业 哪个 会 套装 你 令人钦佩地 . "

这份职业非常适合你。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] . "
" If I only could . "
" 如果 我 仅有的 可以 . "

“如果我能做到就好了。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] .
" There is nothing to prevent .
" 那里 是 没有什么 到 防止 .

“没有什么可阻止的。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜ: rk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
Here is a work which you can understand ,
这里 是 一个 工作 哪个 你 能 理解 ,

这是一部你能看懂的作品，

[ænd; ænd]['æftər] ['mæstərɪŋ] [ɪts] ['kɑ: ntents] [aɪl] [gærən'ti:] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][hoʊld][jər; jər] [oʊn]
and after mastering its contents I'll guarantee you're ready to hold your own
和 后 掌握 它是 内容 患病的 保证 你是 准备好 到 抓住 你的 自己的
[ə'genst] ['eni] ['endʒə'ni: rz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [fi: ld] .
against any engineer's assistant in the middle field .
反对 任何 工程师的 助手 在 这 中间 场地 .

掌握了其中的内容之后，我保证你完全有能力在中级领域与任何工程师的助手一较高下。

" [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [fred] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
" **On that very day Fred began his studies** ,
" 在 那 非常 天 弗雷德 开始 他的 研究 ,
“弗雷德就在那一天开始了学业,”

[ænd; ənd][sæm][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
and Sam joined him with the understanding that not less than two hours of
和 山姆 加入 他 和 这 理解 那 不是 较少的 比 二 小时 的
[i:tʃ] [ˈi:vənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
each evening should be devoted to the work .
每个 晚上 应该 是 奉献 到 这 工作 .
山姆也加入了他的行列，双方约定每晚至少要抽出两个小时来从事这项工作。

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [haʊ]
Both the boys were astonished at discovering how
两个都 这 男孩们 是 惊讶 在 发现 如何
两个男孩都惊讶地发现.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [ˈri:əli] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
little they really knew about mining , even though well acquainted with many of the
小的 他们 真的 知道 关于 矿业 , 甚至 尽管 出色地 熟人 和 许多 的 这
[diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
尽管他们对采矿的许多细节非常熟悉，但实际上却知之甚少。

[ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈpra:ɡres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] .
and rapid progress was made during the fortnight that followed .
和 迅速的 进步 曾是 制成 期间 这 两星期 那 随后 .
随后两周内取得了快速进展。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:l] [bi:; bi] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [nu:] - ,
" **If you keep on at this rate we'll be lookin ' for new buttys** ,
" 如果 你 保持 在 在 这 速度 出色地 是 在看 - 为了 新的 - ,
“如果你继续这样下去，我们就得另找三明治了。”

" [bɪl] [sed] [wʌn] [ˈi:vənɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
" **Bill said one evening when the students had explained to him the principles**
" 账单 说 一 晚上 什么时候 这 学生 有 解释 到 他 这 原则
[ʌv; əv] [haɪˈdrɔ:liks] .
of hydraulics .
的 液压 .
一天晚上，学生们向比尔解释了水力学的原理后，比尔说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] ,
" **You won't need any for some time , and then , perhaps** ,
" 你 惯于 需要 任何 为了 一些 时间 , 和 然后 , 也许 ,
“你暂时不需要任何这些东西，然后，或许.....”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [ˈɪɡnərənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] . " **we shall have learned how ignorant we are , and give up in despair** . " **"**
我们 将 有 学习 如何 无知 我们 是 , 和 给 向上 在 绝望 . " **"**
我们将认识到自己的无知，并绝望地放弃。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **There'll be a good many called for to - morrow** .
" 将会 是 一个 好的 许多 称为 为了 到 - 明天 .
“明天会有很多人被叫来。”

[ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l][ɪz][ɪn] ['wə:kin] - ['ɔ:rdər] ,
The upper level is in workin ' order ,
这 上 等级 是 在 工作 - 命令 ,

楼上运转正常。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
an ' a hundred men are to be put on in the morning .
一个 - 一个 百 男人 是 到 是 放 在 在 这 早晨 .

明天早上要安排一百名士兵上场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [gʊd] [nu:z] .
" This was , indeed , good news .
" 这 曾是 , 的确 , 好的 消息 .

“这的确是个好消息。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['fɑ:rlɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʌsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd]
The inhabitants of Farley's had been anxiously awaiting the day when it would
这 居民 的 法利 有 到过 焦虑地 等待中 这 天 什么时候 它 会
[bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rɪn] ['sʌmθɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] ,
be possible to earn something toward the household expenses ,
是 可能的 到 赚 某物 朝向 这 家庭 开支 ,

法利镇的居民们一直焦急地盼望着能够挣些钱来补贴家用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
and this first evidence that the works were really to be opened caused a
和 这 第一的 证据 那 这 作品 是 真的 到 是 打开 导致 一个
[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
great amount of pleasurable excitement .
伟大的 数量 的 令人愉悦的 激动 .

而这一工程即将开放的第一个证据，引起了人们极大的兴奋和喜悦。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
Nearly every one in the village was at the mouth of the slope to see the
几乎 每一个 一 在 这 村庄 曾是 在 这 嘴 的 这 坡 到 看 这
['wɜ:kmen] [gəʊ][ɪn] ,
workmen go in ,
工人 去 在 ,

村里几乎所有人都聚集在山坡入口处，观看工人们下山。

[ænd; ənd][ðər; ðər][sæm][ænd; ənd] [fred] [met] [skɪp] .
and there Sam and Fred met Skip .
和 那里 山姆 和 弗雷德 遇见 跳过 .

在那里，山姆和弗雷德遇到了斯基普。

" ['mɪstər] . ['dɑ:nəvən][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪkər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" Mr . Donovan has promised to take me into the breaker as soon as
" 先生 . 多诺万 有 承诺 到 拿 我 进入 这 断路器 作为 很快 作为
[ðər; ðər][ɪz] ['eni] [kəʊl][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
there is any coal to come out ,
那里 是 任何 煤炭 到 来 出去 ,

“多诺万先生答应我，只要有煤出来，就带我去碎煤厂。”

" [hi:; hi] [sed] , ['gli:fəli] , " [æn; ən] - [maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['lʊkɪn] - [faɪn] . "
" he said , gleefully , " an ' my garden is lookin ' fine . "
" 他 说 , 兴高采烈地 , " 一个 - 我的 花园 是 在看 - 美好的 . "

“我的花园看起来很棒。”他高兴地说。

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ju:v] [soʊld] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [jet] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] .
" I don't reckon you've sold many vegetables yet , " Sam replied , laughing .
" 我 不 估计 你已经 卖 许多 蔬菜 然而 , " 山姆 回复 , 笑着 .

“我估计你还没卖出多少蔬菜呢，”萨姆笑着回答。

" [ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌst][ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] ;
" The plants are only just up , an ' the stuff will be late ;
" 这 植物 是 仅有的 只是 向上 , 一个 - 这 东西 将要 是 晚的 ;
“植物才刚刚发芽，东西会晚点到货；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ɪz][raɪp][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send] [ju:; jə] ['felɜ-z] , [æn; ən] - [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
but the first that is ripe I'm going to send you fellers , an ' Bill and Joe .
但 这 第一的 那 是 成熟 我是 去 到 发送 你 伙计们 , 一个 - 账单 和 乔 .
但第一个成熟的果实，我会送给你们，还有比尔和乔。

" [ðə; ði]['maɪnərz] ['entərd] , [waɪl] [ðə; ði][spek'teɪtəs] [tʃɪrd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪd(ə)]
" The miners entered , while the spectators cheered loudly , and then the idle
" 这 矿工 进入 , 尽管 这 观众 欢呼 高声 , 和 然后 这 闲置的
[wʌnz] [dɪ'spɜ:rst] ,
ones dispersed ,
一个 分散的 ,
矿工们走了进去，围观者们大声欢呼，然后闲散的人散去了。

[wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][taɪm] [wʊd] [su:n] [kʌm] .
well content to know their time would soon come .
出色地 内容 到 知道 他们的 时间 会 很快 来 .
他们心满意足地知道，自己的时代很快就会到来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[skɪp] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [waɪl] [sæm][ænd; ənd] [fred] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Skip returned to his garden , while Sam and Fred resumed their duties at the
跳过 返回 到 他的 花园 , 尽管 山姆 和 弗雷德 恢复 他们的 职责 在 这
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,
Skip回到了他的花园，而Sam和Fred则继续在商店里工作。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][baɪ]['mɪstər] . [raɪt] , [hu:] [sed] :
but were interrupted an hour later by Mr . Wright , who said :
但 是 中断 一个 小时 之后 经过 先生 . 赖特 , WHO 说 :
但一个小时后，赖特先生打断了他们，他说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['blæk'taɪn] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
" It is important that a message be delivered in Blacktown before noon ,
" 它 是 重要的 那 一个 信息 是 发表 在 布莱克敦 前 中午 ,
“必须在中午之前将信息传达到布莱克敦，这一点非常重要。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [treɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
and there will be no train until late this afternoon .
和 那里 将要 是 不 火车 直到 晚的 这 下午 .
今天下午早些时候才会有火车。

[du:][ju:; jə] [bɔɪz] [fi:l] [ɪn][trɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] [maɪl] [træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? "
Do you boys feel in trim for a ten mile tramp across the mountain ?"
做 你 男孩们 感觉 在 修剪 为了 一个 十 英里 流浪汉 穿过 这 山 ？ "
你们几个小伙子觉得自己体力够好，能徒步穿越十英里的山吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [æn; ən] - ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪf] ['nesəsəri] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , ['prɑ:mpɪli] .
" Yes , sir , an ' double the distance if necessary , " Sam replied , promptly .
" 是的 , 先生 , 一个 - 双倍的 这 距离 如果 必要的 , " 山姆 回复 , 及时 .
“是的，先生，如有必要，距离加倍。”萨姆立即回答道。

" [ˈveri] [wel] ; [ræp] [ʌp][sʌm; səm] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
" **Very well ; wrap up some crackers and cheese while I write a letter .**
" 非常 出色地 ; 裹 向上 一些 饼干 和 奶酪 尽管 我 写 一个 信 .
好的 ; 在我写信的时候 , 给你准备些饼干和奶酪。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slɑːt] [tæsk] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm]
" **Ten minutes later the two were on their way with no slight task before them**
" 十 分钟 之后 这 二 是 在 他们的 方式 和 不 轻微 任务 前 他们
,
.
,
.

十分钟后 , 两人出发了 , 他们肩负着一项艰巨的任务。
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstəns]
for it would be necessary to travel over a rough country the entire distance
为了 它 会 是 必要的 到 旅行 超过 一个 粗糙的 国家 这 全部的 距离
,
.
.

因为全程都必须穿越崎岖不平的地形。
[sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]
since the journey by the road around the mountain could not be performed in a
自从 这 旅行 经过 这 路 大约 这 山 可以 不是 是 执行 在 一个
[deɪ] .
day .
天 .

因为绕山而行的路程一天之内无法走完。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
It was an agreeable change after having been confined to the store so long ,
它 曾是 一个 同意 改变 后 拥有 到过 受限 到 这 店铺 所以 长的 ,
长时间待在店里之后 , 这真是一个令人愉快的改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [ˈmerəli] ,
and they trudged on merrily ,
和 他们 艰难跋涉 在 兴高采烈地 ,
他们兴高采烈地继续前行。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [ˈfæ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [raɪt] [hæd; həd] [sed]
resolved to return in a more leisurely fashion because Mr . Wright had said
已解决 到 返回 在 一个 更多的 悠闲 时尚 因为 先生 : 赖特 有 说
[noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
no more work would be required of them until morning .
不 更多的 工作 会 是 必需的 的 他们 直到 早晨 .
他们决定以更轻松的方式返回 , 因为赖特先生说过 , 直到明天早上之前他们不需要再工作了。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei]
In three hours the message had been delivered , and they were on their way
在 三 小时 这 信息 有 到过 发表 , 和 他们 是 在 他们的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .
三个小时后 , 消息送达 , 他们踏上了回家的路。

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Little time was spent in the valley ,
小的 时间 曾是 花费 在 这 谷 ,
在山谷里待的时间很短。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [lʌnt] .
but on ascending the mountain once more a halt was made for lunch .
但 在 上升 这 山 一次 更多的 一个 停止 曾是 制成 为了 午餐 .
但再次登山时，他们停下来吃午饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] ['blæk'taɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:rlɪz] .
They were midway between Blacktown and Farley's .
他们 是 中途 之间 布莱克敦 和 法利 .
他们当时位于布莱克敦和法利镇的中间位置。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Not a dwelling could be seen in either direction ,
不是 一个 住宅 可以 是 已见 在 任何一个 方向 ,
两边都看不到任何房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [laɪk] [brɪ'fɔ:r] [kʊʊl][wʌz; wəz]
and the boys speculated as to what the country looked like before coal was
和 这 男孩们 推测 作为 到 什么 这 国家 看起来 喜欢 前 煤炭 曾是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
found in the vicinity .
成立 在 这 附近 .
男孩们开始猜测，在附近发现煤矿之前，这个国家是什么样子。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" I wonder what caused the first man to come here lookin ' for it ?
" 我 想知道 什么 导致 这 第一的 男人 到 来 这里 在看 - 为了 它 ?
“我想知道是什么原因促使第一个人来到这里寻找它？”

" [sæm] [sed] , ['mju:zɪŋli] .
" Sam said , musingly .
" 山姆 说 , 若有所思地 .
“萨姆若有所思地说。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]
[第157页]

" [moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn] [wel] [ʌp][ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd]
" Most likely some one well up in geology was hunting for specimens , and
" 最多 可能 一些 一 出色地向上 在 地质学 曾是 打猎 为了 标本 , 和
[faʊnd] [æn; ən][aʊt] - ['krɒpɪŋ] [veɪn] . "
found an out - cropping vein . "
成立 一个 出去 - 裁剪 静脉 . "
“很可能是某个地质学专家在寻找标本时，发现了一条露头的矿脉。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . "
" It must have been a mighty pleasant surprise . "
" 它 必须 有 到过 一个 强大的 令人愉快的 惊喜 . "
“这一定是一个非常令人惊喜的消息。”

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
" And one that I would like to experience .
" 和 一 那 我 会 喜欢 到 经验 .
“而这正是我想要体验的。”

[dʒʌst][ˈfænsɪ] [pʊʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tɪl] [ju:; jʊ] [strʌk] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
Just fancy poking around in this way till you struck what could be easily turned into
只是 想要 戳 大约 在 这 方式 直到 你 击 什么 可以 是 容易地 转向 进入
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .
就当是随意探索一番，直到发现可以轻易变成黄金的东西。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [fred] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['pleɪɪŋ]
" **As he spoke Fred dug up the earth here and there with a stick , playing**
" 作为 他 辐 弗雷德 挖 向上 这 地球 这里 和 那里 和 一个 戳 , 玩耍
[ðə; ði][pɑ:rt] ,
the part ,
这 部分 ,

“他说话的时候，弗雷德用棍子不时地挖开泥土，扮演着他的角色。”

[æz; əz][hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'sklʌvərər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
as he supposed , of the first discoverer , and at the same time
作为 他 据称 , 的 这 第一的 发现者 , 和 在 这 相同的 时间
[ˈsləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
slowly ascending the mountain .
缓慢地 上升 这 山 .
正如他所料，第一个发现者，同时缓缓攀登着这座山峰。

" [hoʊld][ɑ:n] ; [dəʊnt] [li:v] [soʊ] [su:n] .
" **Hold on ; don't leave so soon .**
" 抓住 在 ; 不 离开 所以 很快 .

“等等，别这么快就走。”

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rest][ɪn]['prɑ:pər] [stɑɪl] .
I'm just getting ready to rest in proper style .
我是 只是 获得 准备好 到 休息 在 恰当的 风格 .

我正准备好好休息一下。

" [fred] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
" **Fred turned around to return when he struck his toe against what appeared to**
" 弗雷德 转向 大约 到 返回 什么时候 他 击 他的 脚趾 反对 什么 出现 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
be a projecting rock ,
是 一个 投影 岩石 ,

弗雷德转身往回走时，脚趾撞到了一块看起来像是凸起的石头的东西。

[ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:n] .
and fell headlong .
和 跌倒 一头扎 .

然后一头栽了下去。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər]['traɪn] - [jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['prɑ:spektɪŋ] , " [sæm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **That's what you get for tryin ' your hand at prospecting , " Sam said , with a**
" 那就是 什么 你 得到 为了 尝试 - 你的 手 在 勘探 , " 山姆 说 , 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“这就是你尝试勘探的下场，”萨姆笑着说。

[ænd; ənd] [fred] [ə'rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and Fred arose to his feet with a rueful look on his face ,
和 弗雷德 出现 到 他的 脚 和 一个 懊悔的 看 在 他的 脸 ,
弗雷德站起身来，脸上带着懊悔的神色。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [jet] [mɔ:r] [mɜ:rθ] .
which caused his companion yet more mirth .
哪个 导致 他的 伴侣 然而 更多的 欢笑 .

这让他的同伴更加开心了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **It may be sport for you ,**
" 它 可能 是 运动 为了 你 ,

“这或许对你来说是一种运动，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ʌni] [ə'baʊt] ['nɒkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f] — — [hə'loʊ] !
" **but I don't see anything so funny about knocking all the skin off — — Hello !**
" 但 我 不 看 任何事物 所以 有趣的 关于 敲门 全部 这 皮肤 离开 — — 你好 !
但我并不觉得把皮都剥掉有什么好笑的——你好！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [rɑ:k][aɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] !
What a queer looking rock I tumbled over !
什么 一个 酷儿 寻找 岩石 我 翻滚 超过 !
我绊倒的这块石头长得真奇怪！

" [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['frægmənt]
" **He had turned , and was gazing at the projecting point , a fragment**
" 他 有 转向 , 和 曾是 凝视 在 这 投影 观点 , 一个 分段
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
of which was broken ,
的 哪个 曾是 破碎的 ,
他转过身，凝视着那个突出的部分，那部分已经断裂了。

[wen] [sæm] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
when Sam came up to learn the cause of his companion's astonishment .
什么时候 山姆 来了 向上 到 学习 这 原因 的 他的 同伴的 惊讶 .
山姆上前询问同伴惊讶的原因。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [koʊl] !
" **Why , it looks like coal !**
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 煤炭 !
“哎呀，看起来像煤炭！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
" **he exclaimed , taking a piece from the ground to examine it more closely ,**
" 他 惊呼 , 采取 一个 片 从 这 地面 到 检查 它 更多的 密切 ,
“他惊呼一声，从地上捡起一块碎片仔细查看。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [fred] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌʊt] , " [aɪ 'ti:][ɪz][koʊl] !
and an instant later Fred was startled by hearing him shout , " It is coal !
和 一个 立即的 之后 弗雷德 曾是 惊慌 经过 听力 他 喊 , " 它 是 煤炭 !
片刻之后，弗雷德被他喊道：“是煤！”吓了一跳。

[ðə; ði][veɪn] [æt; ət] ['fɑ:rlɪz] [mʌst; məst] [rʌn] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] !
The vein at Farley's must run straight through the hill !
这 静脉 在 法利 必须 跑步 直的 通过 这 爬坡道 !
法利矿脉一定贯穿了整座山！

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" **[Pg 158]**
" [页 -]
[第158页]

" [ðen] [ðɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
" **Then this belongs to the company . "**
" 然后 这 属于 到 这 公司 . "
“那么这属于公司。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][lənd][kæn; kən] [wɜ:rk] [hɪr] ,
The one who owns the land can work here ,
这 一 WHO 拥有 这 土地 能 工作 这里 ,
土地所有者可以在这里工作。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈeɪkəs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
and if we could raise money enough to buy ten or fifteen acres on this side
和 如果 我们 可以 增加 钱 足够的 到 买 十 或者 十五 英亩 在 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

如果我们能筹集到足够的资金，在山坡这边买下十到十五英亩土地，

[ˈbɪrəm] [ænd; ʌnd] [ˈθɔːrp] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [rɪtʃ] [ˈfeləʊz] .
Byram and Thorpe would be mighty rich fellows .
拜拉姆 和 索普 会 是 强大的 富有的 伙伴们 .

拜拉姆和索普将会成为非常富有的人。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
THE CONSULTATION
这 咨询

咨询

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːvər] [ʌv; əv]
It is not to be wondered at that the boys were in a perfect fever of
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这 男孩们 是 在 一个 完美的 发烧 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
excitement because of their startling discovery .
激动 因为 的 他们的 令人震惊 发现 .

男孩们因为这一惊人的发现而兴奋不已，这不足为奇。

[ðeɪ] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [spɜːrɪz] [ʌv; əv] [pɜːr] [koʊl] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː]
They uncovered the spurs of pure coal sufficiently to learn that it was a true
他们 裸露 这 马刺 的 纯的 煤炭 足够 到 学习 那 它 曾是 一个 真的
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,

他们发现了一些纯净的煤层，足以证明这是一条真正的煤矿脉。

[ænd; ʌnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪndəˈkeɪʃənz] ,
and , judging from the indications ,
和 , 评判 从 这 症状 ,

而且，从种种迹象来看，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈerɪə] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
there could be no question but it extended over a large area just below the
那里 可以 是 不 问题 但 它 扩展 超过 一个 大的 区域 只是 以下 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

毫无疑问，它覆盖了地表以下的大片区域。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ˈteɪkən] [aʊt] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] ?
" Is it as good as that taken out at Farley's ?
" 是 它 作为 好的 作为 那 已采取 出去 在 法利 ?

“它和法利餐厅卖的一样好吗？”

" [fred] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Fred asked , when they ceased digging for a moment .
" 弗雷德 问 , 什么时候 他们 停止 挖掘 为了 一个 片刻 .

“弗雷德问道，这时他们暂时停止了挖掘。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **I can't see any difference** .
" 我 不能 看 任何 不同之处 .

“我看不出有什么区别。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][kɒd; kəd][maɪn] ['hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['prɪti] [nɪr] [rɪtʃ] ,
Why , you and I alone could mine enough to make us pretty near rich ,
为什么 , 你 和 我 独自的 可以 矿 足够的 到 制作 我们 漂亮的 靠近 富有的 ,
为什么? 光是你我两个人就能挖到足够的矿, 让我们几乎富裕起来。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['ni:ðər] [ʃæft] [nɔ:r][sloʊp][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] . "
for there's neither shaft nor slope to be made . "
为了 有 两者都不 轴 也不 坡 到 是 制成 . "

因为这里既没有竖井也没有斜坡可挖。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [lænd][ɪz]['væljuəb(ə)l] ? "
" **Do you suppose this land is valuable ?** "
" 做 你 认为 这 土地 是 有价值的 ? "

你认为这块地值钱吗?

" [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɪŋ] [pɜ:pəsəz, pɜ:pəsɪz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] ,
" **For farming purposes it isn't worth a cent** ,
" 为了 农业 目的 它 不是 值得 一个 中心 ,

“就农业用途而言, 它一文不值。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and unless the owner knows what is here it could be bought for a song .
和 除非 这 所有者 知道 什么 是 这里 它 可以 是 买 为了 一个 歌曲 .
"
"
"

除非主人知道这里有什么, 否则它可能会被低价买走。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmənt] ? "
" **What is the price of a song according to that estimate ?** "
" 什么 是 这 价格 的 一个 歌曲 根据 到 那 估计 ? "

“按照这个估价, 一首歌的价格是多少? ”

" [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] . "
" **Well , say a thousand dollars for a hundred acres** . "
" 出色地 , 说 一个 千 美元 为了 一个 百 英亩 . "

“嗯, 比如说一百英亩地一千美元。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ni:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət] [ðɪs] [veɪn] .
" **But you wouldn't need as much in order to get at this vein** .
" 但 你 不会 需要 作为 很多 在 命令 到 得到 在 这 静脉 .

“但要找到这条静脉, 你并不需要那么多东西。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 159**]
" [页 -]

[第159页]

" ['bɪldɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Buildings would be necessary after a while** ,
" 建筑物 会 是 必要的 后 一个 尽管 ,

“过一段时间后, 建筑物就必不可少了。”

[æn; ən] - [ju:d] [wa:nt][ə; eɪ] [træk] [tu:; tə][get][ðə; ði][kəʊl]['ɪntu:] ['mɑ:rkɪt] . "
an ' you'd want a track to get the coal into market . "
一个 - 你会 想 一个 追踪 到 得到 这 煤炭 进入 市场 . "

而且你还需要一条轨道才能把煤炭运到市场。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɒd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ? "

" **Don't you suppose we could manage to get a thousand dollars ?** "

" 不 你 认为 我们 可以 管理 到 得到 一个 千 美元 ？ "

“你觉得我们能不能筹到一千美元？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn][dɔɪn] - [aɪ 'tiː][baɪ] ['wəːkɪn] - [æt; ət] ['fɑːrlɪz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

" **If you count on doing it by working at Farley's , it would take about a**

" 如果 你 数数 在 做 - 它 经过 工作 - 在 法利 , 它 会 拿 关于 一个

[θaʊz(ə)nd] [jɪrz] .

thousand years .

千 年 .

“如果你指望通过在法利公司工作来实现这个目标，那大概需要一千年。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæən; kən] [ɜːrɪn] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][fæməli] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðər]

All the money I can earn has to be used by the family now that father

全部 这 钱 我 能 赚 有 到 是 用过的 经过 这 家庭 现在 那 父亲

[ɪznt] ['wɜːrkɪŋ] . "

isn't working . "

不是 在 职 的 . "

父亲不工作了，我挣的钱都必须用来养家糊口。

" [bʌt; bət][kæən; kən][wiː; wi][duː] ['nɑːθɪn] - ? "

" **But can we do nothin ' ?** "

" 但 能 我们 做 什么也没有 - ？ "

但我们真的什么都做不了吗？

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['kɪndər] [tʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

" **It does seem kinder tough to find a fortune ,**

" 它 做 似乎 幼儿园 艰难的 到 寻找 一个 财富 ,

“现在想发一笔财富似乎更难了。”

[ænd; ænd][nɑːt][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

and not be able to take advantage of it ,

和 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 它 ,

却无法利用它，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][kæən; kən][tɜːrɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] . "

but I can't figure out how we can turn it to account . "

但 我 不能 数字 出去 如何 我们 能 转动 它 到 帐户 . "

但我不知道我们该如何利用它。

" [lets] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːsɪz] , [ænd; ænd] [tel] ['mɪstər] . [raɪt] [wʌt] [wiːv]

" **Let's fill our pockets with these pieces , and tell Mr . Wright what we've**

" 我们来吧 充满 我们的 口袋 和 这些 件 , 和 告诉 先生 . 赖特 什么 我们已经

[strʌk] . "

struck . "

击 . "

“让我们把这些碎片装进口袋，然后告诉赖特先生我们发现了什么。”

" [jes] , [æn; ən] - [brɪfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [naɪt] ['hiːd] [oʊn] [ðɪs] [hoʊl] [trækt] .

" **Yes , an ' before to - morrow night he'd own this whole tract .**

" 是的 , 一个 - 前 到 - 明天 夜晚 他会 自己的 这 所有的 通道 .

“是的，而且在明天晚上之前，他就能拥有这整块地了。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪzər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪl] [æn; ən] - [dʒoʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

It would be wiser to see what Bill an ' Joe think about the chances of

它 会 是 更明智 到 看 什么 账单 一个 - 乔 思考 关于 这 机会 的

[reɪz(ə)n] - ['mʌni] . "

raisin ' money . "

葡萄干 - 钱 . "

最好还是听听比尔和乔对筹款前景的看法。

" [ˈveri] [wel] , [wi:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" **Very well , we'll talk with them** .
" 非常 出色地 , 出色地 讲话 和 他们 :

好的, 我们会和他们谈谈。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ʌnˈklʌvəd] , [æn; ən] - [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [get] [bæk] .
It won't do to leave this uncovered , an ' I'm in a hurry to get back .
它 惯于 做 到 离开 这 裸露 , 一个 - 我是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 :

这件事不能就这么不了了之, 我得赶紧回去。

" [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] ,
" **The earth was scraped** ,
" 这 地球 曾是 刮擦 ,

泥土被刮平了,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stru:d] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
and above this the boys strewed branches and leaves until one might have
和 多于 这 这 男孩们 散落的 分支 和 树叶 直到 一 可能 有
[sə:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kret] .
searched a long while without discovering the secret .
搜索 一个 长的 尽管 没有 发现 这 秘密 :

男孩们在上面铺满了树枝和树叶, 以至于人们可能要找很久才能发现这个秘密。

[ðen] , [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [peɪs] , [ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈprɒs,pektəz] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [tə:rd]
Then , walking at their best pace , the successful prospectors continued on toward
然后 , 步行 在 他们的 最好的 步伐 , 这 成功的 探矿者 持续 在 朝向
[ˈfɑ:rlɪz] ,
Farley's ,
法利 ,

然后, 这些成功的探矿者以他们最快的速度继续向法利的矿场走去。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [səˈpres] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
trying in vain to suppress their excitement .
尝试 在 徒劳 到 压制 他们的 激动 :

他们竭力压抑住内心的激动。

[ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maɪn] ,
Those whom they wished to consult were at the mine ,
那些 谁 他们 希望 到 咨询 是 在 这 矿 ,

他们想咨询的那些人都在矿上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ðeɪ] [went]
and without even stopping to tell Mrs . Byram of their discovery they went
和 没有 甚至 停止 到 告诉 太太 : 拜拉姆 的 他们的 发现 他们 去
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sloʊp] .
directly to the slope .
直接地 到 这 坡 :

他们甚至没有停下来告诉拜拉姆太太他们的发现, 就直接走向了山坡。

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈlev(ə)] ,
Bill and Joe were in the second level ,
账单 和 乔 是 在 这 第二 等级 ,

比尔和乔在第二层。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɜ:kmen] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əˈraɪvd] .
at some distance from the other workmen when the boys arrived .
在 一些 距离 从 这 其他 工人 什么时候 这 男孩们 到达的 :

男孩们到达时, 与其他工人有一段距离。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [fred] [æskt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **What do you think of that ? " Fred asked , excitedly** ,
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 弗雷德 问 , 兴奋地 ,

“你觉得怎么样?” 弗雷德兴奋地问道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] .

as he held out one of his specimens .

作为 他 握住 出去 一 的 他的 标本 .

他举起其中一个标本。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 160]

[页 -]

[第160页]

[bɪl] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] ,

Bill , supposing he was to see a rare sight ,

账单 , 假如 他 曾是 到 看 一个 稀有的 视线 ,

比尔以为自己将会看到罕见的景象,

[brɔːt] [hɪz; ɪz][kæp] - [læmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

brought his cap - lamp close to the object for a second , and then said

带来 他的 帽 - 灯 关闭 到 这 目的 为了 一个 第二 , 和 然后 说

['æŋgrəli] :

angrily :

愤怒地 :

他把帽灯凑近那个东西照了一会儿, 然后生气地说:

" ['hævnt] [juː; jə] [bɔɪz] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [brɪŋ] [koʊl][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es]

" Haven't you boys got anything better to do than bring coal in here for us

" 还没有 你 男孩们 得到 任何事物 更好的 到 做 比 带来 煤炭 在 这里 为了 我们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

to look at ?

到 看 在 ?

“你们这些小子难道就没什么比把煤搬进来给我们看更有意义的事情可做了吗? ”

[wiː; wi] [siː] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [wɪ'ðəʊt] - - [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɑːsər; ɑːr] ['pɔːkəts] . "

We see enough of that stuff without luggin ' it around in our pockets . "

我们 看 足够的 的 那 东西 没有 - - 它 大约 在 我们的 口袋 . "

我们已经见识过太多这类东西了, 没必要再把它们揣在口袋里到处跑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɑːrlɪz] . "

" But this didn't come from Farley's . "

" 但 这 没有 来 从 法利 . "

“但这并非来自法利。”

" [wel] , - [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Well , s'posin it didn't , what of that ?

" 出色地 , - 它 没有 , 什么 的 那 ?

“好吧, 假设它没有发生, 那又怎样呢? ”

" [ænd; ənd] [bɪl] [θruː] [ðə; ðɪ][koʊl][fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [drɪft] .

" and Bill threw the coal far down the drift .

" 和 账单 扔 这 煤炭 远的 向下 这 漂移 .

比尔把煤扔到巷子很远的地方。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [veɪn] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]

" Not much , except that Sam and I found a vein three miles from any

" 不是 很多 , 除了 那 山姆 和 我 成立 一个 静脉 三 英里 从 任何

['set(ə)lmənt] . "

settlement . "

沉降 . "

“没什么特别的, 除了我和萨姆在离任何居民点三英里远的地方发现了一条矿脉。”

" [wʌt] ? " [bəʊθ][ðə; ðɪ]['maɪnərz] [kraɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ,

" What ? " both the miners cried in the same breath ,

" 什么 ? " 两个都 这 矿工 哭 在 这 相同的 气息 ,

“什么?”两个矿工异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [bɪl] [ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] [soʊ] [kən'temptʃuəsli] .
" **and Bill ran to pick up what he had thrown away so contemptuously** . "

和 账单 跑 到 挑选 向上 什么 他 有 抛掷 离开 所以 轻蔑地 .

比尔跑去捡起他之前轻蔑地扔掉的东西。

[fred] [brɪ'gæn][ænd; ənd][sæm] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪnd] ,
Fred began and Sam ended the story of the " find ,

弗雷德 开始 和 山姆 结束 这 故事 的 这 " 寻找 ,

弗雷德开始讲述“发现”的故事，而萨姆则结束了这个故事。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [bi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['seɪɪŋ]
" **and while they were talking Bill turned the specimen over and over , saying** "

和 尽管 他们 是 说 账单 转向 这 标本 超过 和 超过 , 说

[wen] [ðeɪ] [kən'klu:did] :
when they concluded :

什么时候 他们 结束 :

“在他们交谈的时候，比尔反复翻动着标本，当他们得出结论时，他说：

" [ɪf] [æz; əz] [gʊd] [kʊl] [æz; əz] [ðæt] [ʃoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [veɪn] .
" **If as good coal as that shows at the surface it must be a big vein** . "

如果 作为 好的 煤炭 作为 那 演出 在 这 表面 它 必须 是 一个 大的 静脉 .

"

"

“如果地表显示的煤炭质量这么好，那肯定是一个很大的煤层。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ?
" **It is , but how can we take advantage of the discovery ?** "

它 是 , 但 如何 能 我们 拿 优势 的 这 发现 ?

“确实如此，但我们如何利用这一发现呢？ ”

[sæm] [θɪŋks] [ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
Sam thinks the land could be bought for a thousand dollars . "

山姆 思考 这 土地 可以 是 买 为了 一个 千 美元 . "

山姆认为这块地一千美元就能买到。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "
" **Then you must buy it** . "

然后 你 必须 买 它 . "

“那你必须买下它。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [reɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
" **How could we raise so much money ?** "

如何 可以 我们 增加 所以 很多 钱 ? "

“我们是怎么筹集到这么多钱的？ ”

" [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ˈɔ:lɜ:z] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [baɪ] .
" **People don't allers pay cash for what they buy** . "

人们 不 过敏 支付 现金 为了 什么 他们 买 .

“人们并不总是用现金购买商品。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ]
You might get it for two or three hundred dollars down , with a mortgage

你 可能 得到 它 为了 二 或者 三 百 美元 向下 , 和 一个 抵押

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] . "
for the balance . "

为了 这 平衡 . "

你或许可以首付两三百美元，剩下的部分通过贷款支付。

" [ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "
" **Even then I don't see how it can be done** . "

甚至 然后 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 . "

“即便如此，我也看不出该如何实现。”

" [nɔːr][aɪ][dʒest] [naʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] ['fɪgjər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
" **Nor I jest now , but we'll figure the thing out to - night at your house .**
" 也不 我 笑话 现在 , 但 出色地 数字 这 事物 出去 到 - 夜晚 在 你的 房子 .
“我可不是开玩笑，我们今晚在你家把这件事解决掉。”

[dʒoʊ][æn; ən] - [em 'i:] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ˈæftər] [ˈsʌpər] .
Joe an ' me will be there after supper .
乔 一个 - 我 将要 是 那里 后 晚餐 .
晚饭后，我和乔会到那里。

[dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['mʌðər] , - [en'di:]
Don't tell anyone except your mother , ' nd
不 告诉 任何人 除了 你的 母亲 , - 和
除了你妈妈以外，不要告诉任何人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]
[第161页]

[wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['breɪkər] [bɔːs] .
when you boys are rich I speak for the job of breaker boss .
什么时候 你 男孩们 是 富有的 我 说话 为了 这 工作 的 断路器 老板 .
等你们这些小子有钱了，我就去当拆车厂老板。

" [ðen] [bɪl] [ænd; ænd][dʒoʊ] , [ˈhɑːrdli] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðæn][ðər; ðər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] , [ri'zjuːmd]
" **Then Bill and Joe , hardly less excited than their younger companions , resumed**
" 然后 账单 和 乔 , 几乎 较少的 兴奋的 比 他们的 年轻 同伴 , 恢复
[ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['leɪbər] ,
the interrupted labor ,
这 中断 劳动 ,
“然后，比尔和乔，也和他们的年轻同伴一样兴奋，继续着被打断的工作。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæmətər] ['prɒs,pektəz] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['bɪrəm] .
and the amateur prospectors went to tell the wonderful news to Mrs . Byram .
和 这 业余 探矿者 去 到 告诉 这 精彩的 消息 到 太太 . 拜拉姆 .
于是，这些业余探矿者去把这个好消息告诉了拜拉姆太太。

['frɛdz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [r'leɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [dɪ'mɑːndɪd] ,
Fred's mother was not as elated as the boys thought the occasion demanded ,
弗雷德的 母亲 曾是 不是 作为 欣喜若狂 作为 这 男孩们 想法 这 场合 要求 ,
弗雷德的母亲并没有像男孩们认为的那种场合应该有的喜悦之情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['maɪnərz] [ə'raɪvd] ,
but when the miners arrived ,
但 什么时候 这 矿工 到达的 ,
但当矿工们到达时，

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]
and appeared to be so sanguine that the discovery would be of great
和 出现 到 是 所以 乐观 那 这 发现 会 是 的 伟大的
[pɪ'kjuːnieri] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
pecuniary benefit to those who made it she became greatly interested .
金钱 益处 到 那些 WHO 制成 它 她 成为 非常 感兴趣的 .
她似乎非常乐观地认为，这项发现将给发现者带来巨大的经济利益，因此她对此产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The main question was how to raise the necessary money with which to
这 主要的 问题 曾是 如何 到 增加 这 必要的 钱 和 哪个 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][lənd] ,
purchase the land ,
购买 这 土地 ,
主要问题是如何筹集购买土地所需的资金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈænsər] [wen][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .
and this had not been answered when the party broke up at a late hour .
和 这 有 不是 到过 回答 什么时候 这 派对 打破 向上 在 一个 晚的 小时 .
直到深夜聚会结束时，这个问题仍未得到解答。

" [wi:l] [ˈfɪɡər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] , " [bɪl] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈroʊz][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .
" We'll figger it out somehow , " Bill said as the visitors arose to depart .
" 出色地 菲格 它 出去 不知何故 , " 账单 说 作为 这 访客 出现 到 离开 .
“我们总会想办法的,”比尔说着，访客们起身准备离开。

" [ɪts] [bɪn] [sprʌŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
" It's been sprung so sudden like that we haven't had time .
" 它是 到过 弹簧 所以 突然 喜欢 那 我们 还没有 有 时间 .
“事情发生得太突然了，我们根本没有时间。”

[dʒoʊ][æn; ən] - [em ˈi:] [wɪl] [lɜ:rn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][lənd][fɜ:rst] ,
Joe an ' me will learn who owns the land first ,
乔 一个 - 我 将要 学习 WHO 拥有 这 土地 第一的 ,
我和乔会先弄清楚这块地是谁的。

[æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ʌsɪ] [get][ə; eɪ] [braɪt] [ˈi:ˈdeɪ] .
an ' then some of us'll get a bright idee .
一个 - 然后 一些 的 美国将 得到 一个 明亮的 想法 .
然后我们中的一些人就会灵光一闪。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdʒɜ:nd] ,
" With these cheering words the meeting was adjourned ,
" 和 这些 欢呼 字 这 会议 曾是 休会 ,
在这些欢呼声中，会议结束了。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [fred] [went] [tu:; tə][bed][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˌmɪljəˈneəz] [θru:]
and Sam and Fred went to bed to dream of becoming millionaires through
和 山姆 和 弗雷德 去 到 床 到 梦 的 成为 百万富翁 通过
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [koʊl] .
the accident which befell the latter as he fell over the spur of coal .
这 事故 哪个 发生 这 后者 作为 他 跌倒 超过 这 刺 的 煤炭 .
萨姆和弗雷德上床睡觉，梦想着通过弗雷德不慎跌倒在煤矿上而发生的意外成为百万富翁。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Next morning , however ,
下一个 早晨 , 然而 ,
然而，第二天早上，

[ðeɪ] [əˈwoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈvɪznz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [ɪn][ðə; ði]
they awoke to the fact that the day's provisions depended upon their labors in the
他们 醒来 到 这 事实 那 这 天 条款 取决于 之上 他们的 劳动 在 这
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,
他们这才意识到，当天的伙食供应取决于他们在店里的劳动成果。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɜ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ˈɜ:rnɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ]
and as this was also the first step toward earning sufficient money with
和 作为 这 曾是 还 这 第一的 步 朝向 收入 充足的 钱 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][lənd] ,
which to buy the land ,
哪个 到 买 这 土地 ,
这也是赚取足够资金购买土地的第一步，

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][æt; ət][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
both were on hand at an unusually early hour .
两个都 是 在 手 在 一个 异常地 早期的 小时 .
两人都异常早地到了现场。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊv][ˈoʊvər][tu:; tə] ['blæk'tajn] [bæŋk] ,
" I want you to go over to Blacktown bank ,
" 我 想 你 到 去 超过 到 布莱克敦 银行 ,

“我希望你去布莱克敦银行一趟，

" ['mɪstər] . [raɪt] [sed] [tu:; tə][sæm] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Mr . Wright said to Sam when he entered the building .
" 先生 . 赖特 说 到 山姆 什么时候 他 进入 这 建筑 .

“赖特先生对萨姆说，当他走进大楼时。”

" [ðə; ði] [treɪn] [li:vz] [ɪn] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" The train leaves in half an hour , and since you can

火车半小时后出发，既然你可以

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [tu:] [bɔɪz] [ə; eɪ]
return by the same conveyance there is no reason why I should give two boys a

返回 经过 这 相同的 输送 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 给 二 男孩们 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

乘坐同一交通工具返回，我没有理由让两个男孩放假。

[æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] . "
as I did yesterday . "
作为 我 做过 昨天 . "

就像我昨天做的那样。

" [aɪ] [waɪ] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [fred] ['wɪspəd] :
" I will be ready in time , sir , " Sam replied , and Fred whispered :
" 我 将要 是 准备好 在 时间 , 先生 , " 山姆 回复 , 和 弗雷德 低声说道 :

“我会及时准备好的，先生，”萨姆回答道，弗雷德低声说道：

" [waɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] [hoʊm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɜ:r]
" Why not walk home , and see if anybody has been fooling around the spur

" 为什么 不是 走 家 , 和 看 如果 任何人 有 到过 愚弄 大约 这 刺
[wi:; wi] [faʊnd] . "
we found . "
我们 成立 . "

“不如走回家，看看有没有人在我们找到的那个岔路口附近乱搞过。”

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [du:] , [prə'veɪdɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz]
" That's jest what I'll do , providin ' it is possible to get back before the train is

" 那就是 笑话 什么 患病的 做 , 普罗维丁 - 它 是 可能的 到 得到 后退 前 这 火车 是
[du:] .
due .
到期的 .

“如果能在火车到站前赶回去，我就会这么做。”

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['kɪkɪn] - [ɪf] [aɪm] [hɪr] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
There can't be any kickin ' if I'm here an hour or two ahead of time .
那里 不能 是 任何 起作用 - 如果 我是 这里 一个 小时 或者 二 前方 的 时间 .

如果我提前一两个小时到，就不会有人踢我了。

" [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪpərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [sæm] [baɪ] [ðə; ðɪ]
" A package of papers and a bank book was given to Sam by the
" 一个包裹的文件和一个银行书曾是给定到山姆经过这
[kæʃɪr] ,
cashier ,
出纳员 ,

收银员给了山姆一包文件和一个银行存折，

[huː] [sed] , [ˈwɔrnɪŋli] :
who said , warningly :
WHO 说 , 警告 :

他警告说：

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ɪn] [tʃeks] ,
" Here are two thousand dollars in checks ,
" 这里是二千美元在检查 ,

这里有两千美元的支票，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
and you are to bring back eight hundred dollars in change .
和 你 是 到 带来 后退 八 百 美元 在 改变 .

你要找回八百美元零钱。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] ,
Be careful what you do ,
是 小心 什么 你 做 ,

做事要小心。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [treɪn] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . "
and come home on the first train after the business has been done . "
和 来 家 在 这 第一的 火车 后 这 商业 有 到过 完毕 . "

事情办完后，搭乘第一班火车回家。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˈrekən] [ˈeni] [wʌn] [wəd] [kɪk] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [ʌnˈtɪl] [ˈæftərˈnuːn]
" I don't reckon any one would kick if I walked instead of waitin ' until afternoon
" 我 不 估计 任何 一 会 踢 如果 我 步行 反而 的 等待 - 直到 下午

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] ,
for the cars ,
为了 这 汽车 ,

“我觉得如果我步行而不是等到下午等车，应该没人会反对吧。”

" [sæm] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːkjuments] .
" Sam said as he took the documents .
" 山姆 说 作为 他 采取 这 文件 .

“萨姆接过文件时说道。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] ;
" It isn't very safe to come across the mountains with so much cash ;
" 它 不是 非常 安全的 到 来 穿过 这 山脉 和 所以 很多 现金 ;

“带着这么多现金穿越山区不是很安全；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [rɪˈplaɪd] ,
but I don't suppose there is any danger , " the man replied ,
但 我 不 认为 那里 是 任何 危险 , " 这 男人 回复 ,

“但我认为应该没有什么危险，”那人回答说。

[ænd; ənd] [sæm] [ɡlɑːnst] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [fred] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
and Sam glanced meaningly at Fred as he left the building .
和 山姆 瞥了一眼 有意义的 在 弗雷德 作为 他 左边 这 建筑 .

弗雷德离开大楼时，萨姆意味深长地看了他一眼。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪn] ,
" **I wish I hadn't said anything to him about looking at the vein** ,
" 我 希望 我 之前没有 说 任何事物 到 他 关于 寻找 在 这 静脉 ,
“我真希望我没跟他说过要看静脉的事。”

" [fred] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" **Fred muttered to himself as his companion disappeared from view** .
" 弗雷德 低声说道 到 他自己 作为 他的 伴侣 消失 从 看法 .
弗雷德喃喃自语，看着同伴消失在他的视线中。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl]
" **It would be better if he came directly back without thinking of what will**
" 它 会 是 更好的 如果 他 来了 直接地 后退 没有 思维 的 什么 将要
[nevər] [brɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] .
never bring us in a cent of money .
绝不 带来 我们 在 一个 中心 的 钱 .
“如果他能直接回来，不要去想那些永远不会给我们带来一分钱的东西，那就更好了。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən]
" **It was too late now , however , to regret the words which had been spoken**
" 它 曾是 也 晚的 现在 , 然而 , 到 后悔 这 字 哪个 有 到过 说
,
.
,
“然而，现在后悔已经太晚了，那些话已经说出口了。”

[ænd; ænd] [fred] [faʊnd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and Fred found plenty with which to busy himself during the remainder of
和 弗雷德 成立 很多 和 哪个 到 忙碌的 他自己 期间 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

弗雷德在当天剩下的时间里找到了很多事情来做。
[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [raɪt] ,
At noon a telegram came for Mr . Wright ,
在 中午 一个 电报 来了 为了 先生 . 赖特 ,
中午时分，赖特先生收到了一封电报。

[ænd; ænd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] ,
and in response to what was probably an imperative summons ,
和 在 回复 到 什么 曾是 大概 一个 至关重要的 传票 ,
而这很可能是一份紧急传唤令，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]
[第163页]

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ;
he started for the city on the next train ;
他 开始 为了 这 城市 在 这 下一个 火车 ;
他搭乘下一班火车前往市区；

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk]
the one on which Sam would have returned had he not determined to walk
这 一 在 哪个 山姆 会 有 返回 有 他 不是 决定 到 走
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
across the mountain .
穿过 这 山 .
如果山姆没有决定徒步翻越这座山，他本会乘那条路返回。

[æn; ən][ˈʌʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .

An hour passed , and yet the messenger was absent .
一个 小时 通过了 , 和 然而 这 信使 曾是 缺席的 .

一个小时过去了, 信使却仍未出现。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][ˈtræv(ə)] [twais] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈblæk'tajn] [hɪr] ,
That boy has had time to travel twice the distance from Blacktown here ,
" 那 男生 有 有 时间 到 旅行 两次 这 距离 从 布莱克敦 这里 ,

“那个男孩有时间从布莱克敦走完两倍于此的路程。”

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [tu;; tə] [fred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plai] ,
the cashier said impatiently to Fred , and the latter could make no reply ,
" 这 出纳员 说 不耐烦地 到 弗雷德 , 和 这 后者 可以 制作 不 回复 ,

收银员不耐烦地对弗雷德说, 而弗雷德却无法回答。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .

but he in turn was growing very anxious .
但 他 在 转动 曾是 生长 非常 焦虑的 .

但他却变得越来越焦虑。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?

How would it do for me to go and meet him ?
" 如何 会 它 做 为了 我 到 去 和 见面 他 ?

“如果我去见他, 会怎么样? ”

" [hi;; hi] [æskt] [ˈfaɪnəli] .

he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [rɪ'plai] .

That is foolish talk , " was the petulant reply .
" 那 是 愚蠢 讲话 , " 曾是 这 任性的 回复 .

“那是愚蠢的言论,”对方不耐烦地回答道。

" [ɪf] [hi;; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [su:n] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi;; bi][best][tu;; tə][send] [ə; eɪ][ˈferəfs, 'ferɪfs] [ˈɑ:fɪsər] .

If he doesn't come soon it will be best to send a sheriff's officer .
" 如果 他 不 来 很快 它 将要 是 最好的 到 发送 一个 警长的 官 .

“如果他不尽快过来, 最好派一名警长去。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [meɪk] [fred] [jet] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] .

This remark was well calculated to make Fred yet more nervous .
" 这 评论 曾是 出色地 计算 到 制作 弗雷德 然而 更多的 紧张的 .

“这句话显然是故意让弗雷德更加紧张的。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hi;; hi] [bɪ'li:v] [sæm] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

Not for a moment did he believe Sam would do anything dishonest ,
不是 为了 一个 片刻 做过 他 相信 山姆 会 做 任何事物 不诚实 ,

他丝毫没有相信山姆会做任何不诚实的事。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] , [i:v(ə)n][ɪn] [keɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
and yet he should have been back , even in case he had walked home ,
和 然而 他 应该 有 到过 后退 , 甚至 在 案件 他 有 步行 家 ,

[ˈsevrəl] [ˈʌʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

several hours before .
一些 小时 前 .

即使他是步行回家的, 他也应该在几个小时前就回来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

It was after sunset when the messenger finally made his appearance ,
它 曾是 后 日落 什么时候 这 信使 最后 制成 他的 外貌 ,

信使直到日落之后才出现。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dʒest] ,
and Fred was about to greet him with words of jest ,
和 弗雷德 曾是 关于 到 迎接 他 和 字 的 笑话 ;
弗雷德正要用玩笑的话语和他打招呼,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] ['sæmz] [feɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'lɑ:rm] .
but the expression on Sam's face caused him decided alarm .
但 这 表达 在 山姆的 脸 导致 他 决定 警报 .
但山姆脸上的表情让他感到非常不安。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" What is the matter ? " he asked , anxiously .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 焦虑地 .
“出什么事了? ”他焦急地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" I have been robbed , " was the reply , in a hoarse whisper .
" 我 有 到过 被抢劫 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“我被抢劫了,”他用沙哑的低语回答道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
“如何? ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ,
Coming across the mountain I laid down on the land we wanted to buy ,
未来 穿过 这 山 我 铺设 向下 在 这 土地 我们 通缉 到 买 ,
翻过山后,我躺在了我们想买的那块地上。

[æn; ən] - [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
an ' I fell asleep .
一个 - 我 跌倒 睡着了 .
然后我就睡着了。
[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
When I awakened the money was gone , an ' that is all I know about it . "
什么时候 我 觉醒 这 钱 曾是 已消失 , 一个 - 那 是 全部 我 知道 关于 它 . "
我醒来时钱已经不见了,这就是我所知道的全部事情。

" ['mʌni] [gɔ:n] , [eɪ] ?
" Money gone , eh ?
" 钱 已消失 , 嗯 ?
钱没了,是吗?

" [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [kraɪd] .
" the bookkeeper cried .
" 这 会计 哭 .
记账员哭了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] [fɔ:r; fər] ?
" What did you want to buy land for ?
" 什么 做过 你 想 到 买 土地 为了 ?
你买地是为了什么?

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ,
" That has nothing to do with the loss of the cash ,
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 损失 的 这 现金 ,
“这与现金损失无关。”

" [sæm] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Sam replied as he looked the man full in the face .
" 山姆 回复 作为 他 看起来 这 男人 满的 在 这 脸 .
“萨姆直视着那人的脸回答道。”

" [aɪ] [ɔːst][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
" I lost the package which was given me at the bank ,
" 我 丢失的 这 包裹 哪个 曾是 给定 我 在 这 银行 ,
“我把银行交给我的包裹弄丢了。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sɪns] [nuːn] . "
" and have been hunting for it since noon . "
" 和 有 到过 打猎 为了 它 自从 中午 . "
从中午就开始找了。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfrəns] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪəd]
" It will make considerable difference , as you'll find out before this thing is cleared
" 它 将要 制作 大量 不同之处 , 作为 你会 寻找 出去 前 这 事物 是 已清除
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“这将产生相当大的影响，你会在事情澄清之前发现这一点。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kæʃɪr] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
" and the cashier moved toward the door as if to prevent the boy from
" 和 这 出纳员 已搬 朝向 这 门 作为 如果 到 防止 这 男生 从
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
leaving the building .
离开 这 建筑 .
收银员走向门口，似乎要阻止男孩离开大楼。

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Why not tell the truth , and say you stole the money ? "
" 为什么 不是 告诉 这 真相 , 和 说 你 偷窃 这 钱 ? "
“为什么不说实话，承认是你偷的钱呢？ ”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" Because I didn't do anything of the kind . "
" 因为 我 没有 做 任何事物 的 这 种类 . "
“因为我根本没做过那种事。”

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reɪnz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [,em 'iː] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
" Tell that to the marines , for you can't make me believe it .
" 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 为了 你 不能 制作 我 相信 它 .
“你去跟海军陆战队员说说看，我根本不相信。”

[θiːvz] [dəʊnt][lʊʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
Thieves don't loaf around the mountain . "
窃贼 不 面包 大约 这 山 . "
盗贼不会在山上闲逛。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːkt] ['nɪrli] [bæk] [tuː; tə]
" They must have done so in this case , for I walked nearly back to
" 他们 必须 有 完毕 所以 在 这 案件 , 为了 我 步行 几乎 后退 到
[ˈblæk'taɪn] ,
Blacktown ,
布莱克敦 ,
“他们肯定是这么做的，因为我几乎走回了布莱克镇。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][ˈpækɪdʒ][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][frəm; frəm][maɪ][ˈpɑːkɪt] . "
and should have found the package if it had fallen from my pocket . "
和 应该 有 成立 这 包裹 如果 它 有 倒下 从 我的 口袋 . "

如果包裹是从我口袋里掉出来的，我应该能找到它。

" [ðen] [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" Then where is it ? "
" 然后 在哪里 是 它 ? "

“那它在哪儿？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [fred] , [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
" Fred , go for a constable .
" 弗雷德 , 去 为了 一个 警官 .

“弗雷德，去找个警员。”

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [jet] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The cashier yet remained by the door ,
" 这 出纳员 然而 剩余 经过 这 门 ,

收银员仍然站在门口，

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][held][aɪˈtiː][ˈoʊpən][ə; eɪ][fjuː] [ɪntɪz] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [maɪt] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] .
and now he held it open a few inches that his order might be obeyed .
和 现在 他 握住 它 打开 一个 很少 英寸 那 他的 命令 可能 是 服从 .

现在他把门打开几英寸，以便他的命令能够得到执行。

" [pliːz] [dəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [fred] [kraɪd] ,
" Please don't do a thing like that , " Fred cried ,
" 请 不 做 一个 事物 喜欢 那 , " 弗雷德 哭 ,

“求求你，别那样做！”弗雷德哭喊道。

[waɪl] [sæm] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][desk] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ˈbriːðɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
while Sam stood near the desk pale as death , but every action breathing defiance .
尽管 山姆 站立 靠近 这 桌子 苍白 作为 死亡 , 但 每一个 行动 呼吸 蔑视 .

山姆站在桌子旁，脸色苍白如死，但他的一举一动都透着一股反抗精神。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][ə; eɪ] [bɔɪ] [stiːl] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ]
" Do you think I'll let a boy steal eight hundred dollars , and do nothing
" 做 你 思考 患病的 让 一个 男生 偷 八 百 美元 , 和 做 没有什么
[tɔːrd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [aɪˈtiː] ? "
toward recovering it ? "
朝向 恢复中 它 ? "

“你觉得我会放任一个男孩偷走八百美元，而不采取任何措施追回吗？”

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [raɪt] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] . "
" Wait until Mr . Wright comes back and see what he thinks . "
" 等待 直到 先生 . 赖特 来 后退 和 看 什么 他 思考 . "

“等赖特先生回来，看看他怎么想。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm]
" And in the meantime he or his accomplice will have had plenty of time
" 和 在 这 与此同时 他 或者 他的 同案犯 将要 有 有 很多 的 时间
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [kæʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈtʃ] . "
in which to carry the cash beyond our reach . "
在 哪个 到 携带 这 现金 超过 我们的 抵达 . "

“与此同时，他或他的同伙将有足够的时间把钱转移到我们无法触及的地方。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" But I am sure that what he tells is the truth .
" 但 我 是 当然 那 什么 他 讲述 是 这 真相 :
但我确信他说的都是真话。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I don't believe a word of it .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 :

“我一个字都不信。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,
Such a thing never happened before ,
这样的 一个 事物 绝不 发生 前 ,

这种事以前从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] - [goʊ] [friː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
and the thief sha'nt go free now if I can prevent it .
和 这 贼 - 去 自由的 现在 如果 我 能 防止 它 :

如果我能阻止，小偷现在休想逍遥法外。

" [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pliːd] [jet] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃɪr]
" Fred was about to plead yet further for his friend , but the cashier
" 弗雷德 曾是 关于 到 恳求 然而 更远 为了 他的 朋友 , 但 这 出纳员
[tʃekt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :
checked him by saying :
已检查 他 经过 说 :

弗雷德正要继续为他的朋友求情，但收银员却打断了他，说道：

" [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]
" Another word in his behalf and I shall believe you know something of this very
" 其他 单词 在 他的 代表 和 我 将 相信 你 知道 某物 的 这 非常
[mɪ'stɪriəs] ['rɑːbəri] .
mysterious robbery :
神秘 抢劫 :

“你再为他多说几句，我就会相信你对这起非常神秘的抢劫案有所了解。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ? "
Will you go for the constable ? "
将要 你 去 为了 这 警官 ? "

你会去找那个警员吗？

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [muːv] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [raɪt] [kʌmz] [bæk] .
" No , I won't move a step from this place until Mr . Wright comes back .
" 不 , 我 惯于 移动 一个 步 从 这 地方 直到 先生 : 赖特 来 后退 :

“不，在赖特先生回来之前，我一步也不会离开这里。”

" [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [sæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnəmiːni]
" This show of friendship was not sufficient to save Sam from the ignominy
" 这 展示 的 友谊 曾是 不是 充足的 到 节省 山姆 从 这 耻辱
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'rest] .
of an arrest .
的 一个 逮捕 :

“这种友谊的示好并不足以让萨姆免于被捕的耻辱。”

[ðə; ði] [kæʃɪr] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [meɪd] [æn; ən]
The cashier had hardly ceased speaking when one of the miners made an
这 出纳员 有 几乎 停止 请讲 什么时候 一 的 这 矿工 制成 一个
[əˈtempt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [stɔːr] ,
attempt to enter the store ,
试图 到 进入 这 店铺 ,
收银员话还没说完, 其中一个矿工就试图进入商店。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [əˈfɪ(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
and the angry official sent him for the guardian of the peace .
和 这 生气的 官方的 发送 他 为了 这 监护人 的 这 和平 .
于是, 愤怒的官员派他去请治安官来。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə] ['blæk'taɪn] ,
" **You'll have a chance to go back to Blacktown ,**
" 你会 有 一个 机会 到 去 后退 到 布莱克敦 ,
“你将有机会回到布莱克镇,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,
and it may be that you will find the money on the way , " he said ,
和 它 可能 是 那 你 将要 寻找 这 钱 在 这 方式 , " 他 说 ,
“或许你会在路上找到这笔钱,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
in a tone of irony .
在 一个 语气 的 讽刺 .
带着讽刺的语气。

[sæm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Sam made no reply .
山姆 制成 不 回复 .
山姆没有回答。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
Silent and motionless he awaited the coming of the officer .
沉默的 和 静止不动 他 等待中 这 未来 的 这 官 .
他一动不动, 默默地等待着军官的到来。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] [ə'kjuːzd]
THE ACCUSED
这 被告
被告

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd] [fred] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][sæm][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]
Not for a moment did Fred believe it possible Sam had done anything
不是 为了 一个 片刻 做过 弗雷德 相信 它 可能的 山姆 有 完毕 任何事物
[dɪs'ɑːnɪst] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ,
dishonest in regard to the money ,
不诚实 在 看待 到 这 钱 ,
弗雷德丝毫没有相信山姆会在钱的问题上做任何不诚实的事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [wɪ'ðaʊt]
and yet it seemed very singular that he could have been robbed without
和 然而 它 似乎 非常 单数 那 他 可以 有 到过 被抢劫 没有
[ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
knowing when the deed was committed .
会心 什么时候 这 契据 曾是 坚定的 .
然而, 非常奇怪的是, 他竟然在不知道抢劫发生时间的情况下被抢劫了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [bɔɪ] ,
He had no opportunity to speak privately to the accused boy ,
他 有 不 机会 到 说话 私下 到 这 被告 男生 ,
他没有机会与被告男孩私下交谈。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [wɑːtʃ] [meɪnˈteɪnd] [baɪ]
because of the strict watch maintained by
因为 的 这 严格的 手表 维持 经过
由于受到严格的监视

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 166]
[页 -]
[第166页]

[ðə; ði] [kæʃɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ]
the cashier , but he remained very near him , as if eager to show
这 出纳员 , 但 他 剩余 非常 靠近 他 , 作为 如果 渴望的 到 展示
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
confidence in his innocence .
信心 在 他的 无辜 .
但他仍然离收银员很近，仿佛急于表明自己无罪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈmaɪnər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [nɑːt][ə; eɪ]
From the time the miner had been sent in search of an officer not a
从 这 时间 这 矿工 有 到过 发送 在 搜索 的 一个 官 不是 一个
[wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
word was spoken .
单词 曾是 说 .
从矿工被派去寻找军官的那一刻起，两人就没说过一句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [biː; bi]
Now and then Sam glanced at his friend as if to ask that his story be
现在 和 然后 山姆 瞥了一眼 在 他的 朋友 作为 如果 到 问 那 他的 故事 是
[ˈkredɪtɪd] ,
credited ,
已认可 ,
山姆时不时地瞥一眼他的朋友，好像在请求他把故事的功劳归于自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzər] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
and the accuser kept a strict watch over every movement .
和 这 原告 保留 一个 严格的 手表 超过 每一个 移动 .
原告严密监视着他的一举一动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɑːrli] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz][ˈduːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
There was no parley when the officer arrived , his duty was to take the
那里 曾是 不 谈判 什么时候 这 官 到达的 , 他的 责任 曾是 到 拿 这
[ˈprɪz(ə)nər] [əˈwei] ,
prisoner away ,
囚犯 离开 ,
军官到达时没有进行谈判，他的职责是带走囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈmænər] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈfredz]
and he did so in a matter - of - fact manner which aroused all of Fred's
和 他 做过 所以 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 哪个 被唤醒 全部 的 弗雷德的
[ˈæŋgər] .
anger .
愤怒 .
他以一种不带任何感情色彩的方式这样做，这激起了弗雷德所有的愤怒。

" [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θi:f] , " [hi:; hi]
" It wouldn't do him any harm to say he knows you ain't a thief , " he
" 它 不会 做 他 任何 伤害 到 说 他 知道 你 不是 一个 贼 , " 他
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“告诉他他知道你不是小偷，对他来说也没什么坏处，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bɪl] [æn; ən] - [dʒoʊ][jæl; əl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" but never mind , old fellow , Bill an ' Joe shall come to see you . "
" 但 绝不 头脑 , 老的 同伴 , 账单 一个 - 乔 将 来 到 看 你 . "
" 不过没关系，老伙计，比尔和乔会来看你的。 "

" [bɪ'li:v] [aɪv] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] ,
" Believe I've told the truth , an ' that is enough for me , " Sam replied ,
" 相信 我已经 讲述 这 真相 , 一个 - 那 是 足够的 为了 我 , " 山姆 回复 ,
" 相信我说的都是实话，这就足够了，”萨姆回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [es ʊθ 'bi:] .
with a choking sob .
和 一个 窒息 哭泣 :

带着哽咽的抽泣声。

" [tel] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" Tell the folks at home about it ,
" 告诉 这 各位 在 家 关于 它 ,
" 把这件事告诉家里人，”

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lər] .
but try to make ' em know I never stole a dollar .
但 尝试 到 制作 - 呢 知道 我 绝不 偷窃 一个 美元 :

但你要让他们知道我一分钱都没偷过。

" [fred] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
" Fred promised to do this ,
" 弗雷德 承诺 到 做 这 ,
弗雷德答应过要这么做，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæʃɪr]
and would have accompanied his friend to the depot but for the cashier
和 会 有 伴随 他的 朋友 到 这 仓库 但 为了 这 出纳员
, [hu:] [sed] , [ˈstɜ:rnli] :
, who said , sternly :
, WHO 说 , 严厉地 :

他本想陪朋友一起去车站，但收银员严厉地说：

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔ:; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
" I insist on your remaining here .
" 我 坚持 在 你的 其余的 这里 :

我坚持你留在这里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ; [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gə:t][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
A large amount of money is missing ; you boys have got a secret between you ,
一个 大的 数量 的 钱 是 丢失的 ; 你 男孩们 有 得到 一个 秘密 之间 你 ,
一大笔钱不见了；你们几个小子之间肯定藏着什么秘密。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] .
and it may have some connection with the robbery .
和 它 可能 有 一些 联系 和 这 抢劫 :

这或许与抢劫案有关。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] . "
I will not allow you to talk with the prisoner ."

我 将要 不是 允许 你 到 讲话 和 这 囚犯 . "

我不会允许你和囚犯交谈。

" [du:][æz; əz][hi:; hi] [sez] , [æn; ən] - [dəunt][hæv; həv] ['eni] [roʊ] , " [sæm] ['ædɪd] .
" Do as he says , an ' don't have any row , " Sam added .

" 做 作为 他 说道 , 一个 - 不 有 任何 排 , " 山姆 额外 .

“照他说的做，别跟他吵架。”萨姆补充道。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I'll stay here , " was the reply ,

" 患病的 停留 这里 , " 曾是 这 回复 ,

“我会留在这里，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [raɪt] [gets] [bæk] [wi:l] [si:] [wʌt] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" and when Mr . Wright gets back we'll see what he's got to say about it . "

" 和 什么时候 先生 . 赖特 获得 后退 出色地 看 什么 他是 得到 到 说 关于 它 . "

“等赖特先生回来，我们再看看他对此有何看法。”

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] , " [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɪntə'rʌptɪd] .
" It's time for the train , " the constable interrupted .

" 它是 时间 为了 这 火车 , " 这 警官 中断 .

“该赶火车了，”警员打断道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" [goʊ][ɑ:n] ['kwɪkli] , [sæm] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərz] .
" Go on quickly , Sam , before a crowd gathers .

" 去 在 迅速地 , 山姆 , 前 一个 人群 聚集 .

“萨姆，快点走，免得人群聚集。”

" [fred] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Fred gazed after the accused until he was lost to view in the distance ,

" 弗雷德 凝视 后 这 被告 直到 他 曾是 丢失的 到 看法 在 这 距离 ,

弗雷德目送着被告消失在远方，直到他的身影消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
and then turned away with a heavy heart .

和 然后 转向 离开 和 一个 重的 心 .

然后，他怀着沉重的心情转身离去。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
The cashier had nothing more to say about the robbery ,

这 出纳员 有 没有什么 更多的 到 说 关于 这 抢劫 ,

收银员对抢劫案没有再多说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][du:] ,
but he found plenty of work for the boy to do ,

但 他 成立 很多 的 工作 为了 这 男生 到 做 ,

但他给这孩子找了很多活儿干。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [raɪt] [keɪm] [hoʊm] .
much as if wishing to keep him in sight until Mr . Wright came home .

很多 作为 如果 祝 到 保持 他 在 视线 直到 先生 . 赖特 来了 家 .

仿佛想让他一直待在视线范围内，直到赖特先生回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [eit] [wen] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
It was half - past eight when the last train arrived and the superintendent
它 曾是 一半 - 过去的 八 什么时候 这 最后的 火车 到达的 和 这 校长

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

was not on it .
曾是 不是 在 它 :

最后一班火车到达时是八点半，而列车长不在车上。

[fred] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Fred should have been home two hours before , and his mother ,
弗雷德 应该 有 到过 家 二 小时 前 , 和 他的 母亲 ,

弗雷德本应提前两个小时到家，他的母亲

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] , [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
always in fear of an accident since the explosion , came in search of him .
总是 在 害怕 的 一个 事故 自从 这 爆炸 , 来了 在 搜索 的 他 .

自爆炸事件以来，我一直担心他会发生意外，于是前来寻找他。

[tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsæmz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
To her the story of Sam's misfortune was told ,
到 她 这 故事 的 山姆的 不幸 曾是 讲述 ,

她听说了萨姆的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ɪz; ɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
and she at once demanded a private interview with the cashier .
和 她 在 一次 要求 一个 私人的 面试 和 这 出纳员 .

她立即要求与收银员单独面谈。

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [wɪz; wɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [baɪ] [lænd] , " [fred] [ˈwɪspəd] ,
" Don't tell him why we wanted to buy land , " Fred whispered ,
" 不 告诉 他 为什么 我们 通缉 到 买 土地 , " 弗雷德 低声说道 ,

“别告诉他我们为什么想买地，”弗雷德低声说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
and his mother promised to keep the secret for a short time at least .
和 他的 母亲 承诺 到 保持 这 秘密 为了 一个 短的 时间 在 至少 .

他的母亲答应至少暂时保守这个秘密。

[ten] [ˈmɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ə'fɪ(ə)] [sə'faɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [went]
Ten minutes ' conversation with the angry official sufficed , and then the two went
十 分钟 - 对话 和 这 生气的 官方的 足够了 , 和 然后 这 二 去

[tu;; tə] [ˈsæmz] [hoʊm] ,
to Sam's home ,
到 山姆的 家 ,

与那位愤怒的官员交谈了十分钟就足够了，然后两人去了萨姆家。

[wer] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [wʌz; wəz] [təʊld] .
where the sad news was told .
在哪里 这 伤心 消息 曾是 讲述 .

在那里，人们听到了这个噩耗。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɒk, əu-] [dɪd] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:trɪdʒ] [wer] [bɪl]
Not until ten o'clock did Fred and his mother reach the little cottage where Bill
不是 直到 十 点钟 做过 弗雷德 和 他的 母亲 抵达 这 小的 小屋 在哪里 账单

[ænd; ənd] [dʒɔʊ] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)] .
and Joe were impatiently awaiting their arrival .
和 乔 是 不耐烦地 等待中 他们的 到达 .

直到十点钟，弗雷德和他的母亲才到达比尔和乔焦急地等待他们到来的那间小屋。

" [wi:v] [hɜ:rd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [sed] , " [ænd; ənd] [wɔ:nt] [tu:; tə]
" **We've heard something about the trouble , " the former said , " and want to**
" 我们已经 听到 某物 关于 这 麻烦 , " 这 以前的 说 , " 和 想 到
[noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] - .
know all the perticlars .
知道 全部 这 - .

“我们听说了一些关于麻烦的事情,”前者说,“想知道所有细节。”

" [fred] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:ld] , [ænd; ənd] [ædɪd] :
" **Fred repeated what has already been told , and added :**
" 弗雷德 重复 什么 有 已经 到过 讲述 , 和 额外 :

弗雷德重复了之前说过的话,并补充道:

" [wʌt] [hi:; hi] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kæʃ'ɪr]
" **What he said concerning the land we talked of buying has made the cashier**
" 什么 他 说 有关 这 土地 我们 谈话 的 购买 有 制成 这 出纳员
[mɔ:ɹ] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
more suspicious than he would have been .
更多的 可疑的 比 他 会 有 到过 .

“他关于我们谈论要购买的土地的那些话,让收银员比他原本应该更加怀疑了。”

[ɪts] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['si:kret] [ə'weɪ] ,
It's too bad to give the secret away ,
它是 也 坏的 到 给 这 秘密 离开 ,

泄露这个秘密太可惜了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ən'les] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] .
but it must be done unless the money can be found .
但 它 必须 是 完毕 除非 这 钱 能 是 成立 .

但除非能找到资金,否则就必须这样做。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 168]**
" [页 -]

[第168页]

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [dʒoʊ] [sed] ['æftər] [slʌm; səm] [θɔ:t] .
" **There's no reason why we can't wait a while , " Joe said after some thought .**
" 有 不 原因 为什么 我们 不能 等待 一个 尽管 , " 乔 说 后 一些 想法 .

“我们没理由不能再等一段时间,”乔想了想说道。

" [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['blæk'tajn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æn; ən] - [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **I'll go to Blacktown to - morrow , an ' see him . "**
" 患病的 去 到 布莱克敦 到 - 明天 , 一个 - 看 他 . "

“我明天要去布莱克镇看他。”

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrlɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ? "
" **You surely can't think he took it ? "**
" 你 一定 不能 思考 他 采取 它 ? "

你肯定不会认为他拿走了吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [æn; ən] - [jet] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [bɪn] [stoʊl] . "
" **Of course not , an ' yet I don't understand how it could ' a been stole . "**
" 的 课程 不是 , 一个 - 然而 我 不 理解 如何 它 可以 - 一个 到过 偷窃 . "

“当然不是,但我还是不明白它怎么会被偷走。”

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **He must have lost the money . "**
" 他 必须 有 丢失的 这 钱 . "

他一定是把钱弄丢了。

" [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈblæk'tajn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm]
" It wouldn't be a bad plan for us to walk to Blacktown over the same
" 它 不会 是 一个 坏的 计划 为了 我们 到 走 到 布莱克敦 超过 这 相同的
[pæθ] [hiː; hi] [tʊk] ,
path he took ,
小路 他 采取 ,

“我们沿着他走过的路走到布莱克镇，这倒是个不错的计划。”

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [fred] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] . "
" Fred can show us the way . "
" 弗雷德 能 展示 我们 这 方式 . "

“弗雷德可以给我们指明方向。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪl] [let][em 'i:] [li:v] .
" I don't believe they'll let me leave .
" 我 不 相信 他们会 让 我 离开 .

我不认为他们会让我离开。

[ðə; ði] [kæʃ'ɪr] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] . "
The cashier seems to think I'm concerned in the robbery . "
这 出纳员 似乎 到 思考 我是 担心的 在 这 抢劫 . "

收银员似乎认为我与抢劫案有关。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dəʊnt] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] .
" It won't take me long to tell him he don't run this place .
" 它 惯于 拿 我 长的 到 告诉 他 他 不 跑步 这 地方 .

“我很快就会告诉他，他管不了这个地方。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪts] [haʊs] , [faɪnd][aʊt] [wen] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,
I'll go to Mr . Wright's house , find out when he's likely to be back ,
患病的 去 到 先生 . 赖特的 房子 , 寻找 出去 什么时候 他是 可能 到 是 后退 ,

我会去赖特先生家，打听一下他大概什么时候回来。

[æn; ən] - [ðen] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mætər] .
an ' then tend to the other matter .
一个 - 然后 趋向 到 这 其他 事情 .

然后处理其他事情。

[dʒoʊ] , [weɪt] [hɪr] .
Joe , wait here .
乔 , 等待 这里 .

乔，你在这儿等着。

" [ðə; ði]['maɪnər][wɒz; wəz][nɔːt]['æbsənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
" The miner was not absent more than an hour ,
" 这 矿工 曾是 不是 缺席的 更多的 比 一个 小时 ,

“这名矿工缺勤时间不超过一个小时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [sæm]
and when he returned the others had come to the conclusion that Sam
和 什么时候 他 返回 这 其他的 有 来 到 这 结论 那 山姆
[hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] ['mʌni] [brɪ'fɔːr] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [veɪn] .
had lost the money before reaching the coal vein .
有 丢失的 这 钱 前 到达 这 煤炭 静脉 .

当他回来时，其他人已经得出结论：山姆在到达煤矿之前就已经把钱弄丢了。

" ['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz][dʒest] ['teləgræft] [ðæt] ['hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
" **Mr Wright has jest telegraphed that he's on his way to New York** ,
" 先生 . 赖特 有 笑话 电报 那 他是 在 他的 方式 到 新的 约克 ,
" 赖特先生刚刚发来电报说他正在前往纽约的路上。"

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
so we may not see him for two or three days .
所以 我们 可能 不是 看 他 为了 二 或者 三 天 .
所以我们可能两三天都见不到他。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
I've told the folks at the store what's to be done ,
我已经 讲述 这 各位 在 这 店铺 是什么 到 是 完毕 ,
我已经把该怎么做告诉店里的人了。

[æn; ən] - [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] ['fredz] ['li:vɪn] - , [ðeɪ] [dəʊnt] [der] [tu:; tə] [seɪ]
an ' though there's some kickin ' about Fred's leavin ' , they don't dare to say
一个 - 尽管 有 一些 起作用 - 关于 弗雷德的 离开 - , 他们 不 敢 到 说
[veri] [mʌt]] .
very much .
非常 很多 .
虽然有人对弗雷德要离开感到不满，但他们不敢多说。

" [ðen] [ðə; ði][sæd] ['vɪzɪdʒd] ['pɑ:rti] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌt] [rest][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
" **Then the sad visaged party separated to get as much rest as possible** ,
" 然后 这 伤心 面容 派对 分开 到 得到 作为 很多 休息 作为 可能的 ,
然后，面容悲伤的那群人各自散开，尽可能地休息。

[ænd; ænd][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər][æt; ət]['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [ə'gen] .
and at early dawn the miners were at Mrs . Byram's again .
和 在 早期的 黎明 这 矿工 是 在 太太 . 拜拉姆的 再次 .
黎明时分，矿工们又来到了拜拉姆太太家。

[bɪ'li:vɪŋ] [sæm][hæd; həd] ['trævlɪd] ['oʊvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][hi:; hi]
Believing Sam had traveled over nearly the same course as that taken by he
相信 山姆 有 旅行 超过 几乎 这 相同的 课程 作为 那 已采取 经过 他
[ænd; ænd] [fred] ,
and Fred ,
和 弗雷德 ,
他认为萨姆走过的路线几乎和他与弗雷德走过的路线相同，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [gɑrd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [kə'rektli] .
the latter did his best to guide the searchers correctly .
这 后者 做过 他的 最好的 到 指导 这 搜索者 正确 .
后者尽力为搜寻人员提供正确的指导。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [hʌnt] [raʊnd] [veri] [mʌt] [tɪl] [wi:; wi]
" **There's no use to hunt round very much till we**
" 有 不 使用 到 打猎 圆形的 非常 很多 直到 我们
"在我们之前四处搜寻是没用的。"

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 169**]
[页 -]
[第169页]

[straɪk] [ðə; ði][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌni] ,
strike the vein , for there's where he missed the money ,
罢工 这 静脉 , 为了 有 在哪里 他 错过 这 钱 ,
找到血管，因为他错失的钱就在那里。

[soʊ] [wi:d] ['betər] ['træv(ə)] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [best] [geɪt] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , " [dʒoʊ] [sed] ,
so we'd better travel at our best gait to that place , " Joe said ,
所以 我们会 更好的 旅行 在 我们的 最好的 步态 到 那 地方 , " 乔 说 ,
“所以我们最好以最快的速度前往那里,”乔说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [fred] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
as he led the way with Fred by his side .
作为 他 引领 这 方式 和 弗雷德 经过 他的 边 .
他走在前面，弗雷德在他身边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt]
The sun had been above the horizon but a few moments when they reached
这 太阳 有 到过 多于 这 地平线 但 一个 很少 时刻 什么时候 他们 达到
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,
the scene of the discovery ,
这 场景 的 这 发现 ,
他们到达发现现场时，太阳刚升起不久。

[ænd; ænd] [dɪ'spaɪt] ['sæmz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] [bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - ['krɒpɪŋ] [ʌv; əv]
and despite Sam's dangerous position Bill insisted on viewing the out - cropping of
和 尽管 山姆的 危险的 位置 账单 坚持 在 观看 这 出去 - 裁剪 的
[koʊl] .
coal .
煤炭 .
尽管萨姆处境危险，比尔还是坚持要去看煤层的露头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] [veɪn] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)]
" It's a true vein , there's no question of that , " he said , after a careful
" 它是 一个 真的 静脉 , 有 不 问题 的 那 , " 他 说 , 后 一个 小心
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
“这是一条真正的血管，这一点毋庸置疑,”他仔细检查后说道。

" [æn; ən] - [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hʌs(ə)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kæʃ] [wɒts] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
" an ' we must hustle to get the cash what's needed to buy the property .
" 一个 - 我们 必须 努力奋斗 到 得到 这 现金 是什么 需要 到 买 这 财产 .
"
"
"

“我们必须抓紧时间筹钱，买下这处房产。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [fər] [ɪf] [sæm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skreɪp] . "
" I'd be willin ' to give up my share if Sam was out of his scrape . "
" ID 是 威林 - 到 给 向上 我的 分享 如果 山姆 曾是 出去 的 他的 刮 . " "
“如果萨姆能摆脱困境，我愿意放弃我的那份。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
" You won't do any such foolish thing .
" 你 惯于 做 任何 这样的 愚蠢 事物 .
你不会做这种蠢事的。

[wi:l] [help] [ðə; ði] [ləd] [æn; ən] - [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
We'll help the lad an ' ourselves at the same time ,
出色地 帮助 这 小伙子 一个 - 我们自己 在 这 相同的时间 ,
我们会同时帮助这孩子和我们自己。

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] [hɪr] [wɪtʃ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
for there's a chance to get rich here which mustn't be lost ,
为了 有 一个 机会 到 得到 富有的 这里 哪个 不得 是 丢失的 ,
因为这里有一个致富的机会，千万不能错失。

" [ænd; ənd] [bɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði][spɜːr][wʌnz] [mɔːr] .
" and Bill covered the spur once more .
" 和 账单 涵盖 这 刺 一次 更多的 :

比尔再次盖住了马刺。

[naʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
Now the search was begun .
现在 这 搜索 曾是 开始 :

搜寻工作随即展开。

[fred] [led][ðə; ði] [wei] ['sləʊli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,
Fred led the way slowly , the others following a short distance behind ,
弗雷德 引领 这 方式 缓慢地 , 这 其他的 下列的 一个 短的 距离 在后面 ,
弗雷德走在前面, 其他人紧随其后, 保持着一段距离。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['skruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] .
and all three scrutinized the ground carefully .
和 全部 三 仔细审查 这 地面 小心 :

三人仔细地观察着地面。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spəʊkən][baɪ] ['iːðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] ['blæk'taɪn]
Not a word was spoken by either until they were on the highway near Blacktown
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 直到 他们 是 在 这 公路 靠近 布莱克敦
,
,
,

直到他们驶上布莱克镇附近的高速公路时, 两人才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [sed] ['sædli] :
and then Bill said sadly :
和 然后 账单 说 令人遗憾的是 :

然后比尔悲伤地说:

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
" If it was lost somebody has found it ,
" 如果 它 曾是 丢失的 某人 有 成立 它 ,

“如果它丢失了, 那肯定有人找到了。”

[æn; ən] - [ɪn] [keɪs] [θiːvz] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fuːli]
an ' in case thieves run him down it ain't likely they're going to be so foolish
一个 - 在 案件 窃贼 跑步 他 向下 它 不是 可能 它们是 去 到 是 所以 愚蠢
[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [træk] . "
as to give us a chance to get on their track . "
作为 到 给 我们 一个 机会 到 得到 在 他们的 追踪 : "

即使有窃贼开车撞了他, 他们也不太可能愚蠢到给我们机会追踪他们。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] ? " [fred] [æskt] .
" Where are we to go now ? " Fred asked .
" 在哪里 是 我们 到 去 现在 ? " 弗雷德 问 :

“我们现在该去哪儿?” 弗雷德问道。

" [wiːl] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" We'll see a lawyer if there's one in the place , an ' then have a talk with
" 出色地 看 一个 律师 如果 有 一 在 这 地方 , 一个 - 然后 有 一个 讲话 和
[sæm] .
Sam .
山姆 :

“如果当地有律师, 我们会去找律师, 然后再和萨姆谈谈。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['liːɡ(ə)l] [əd'vaɪs] ,
" There was no trouble about getting legal advice ,
" 那里 曾是 不 麻烦 关于 获得 合法的 建议 ,

“获取法律咨询方面没有任何困难,”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ʌʃəd]
and in the company of a kindly - faced gentleman the party were ushered
和 在 这 公司 的 一个 亲切地 - 面对 绅士 这 派对 是 引导
[ˈɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] [wɜr] [sæm] ,
into the jail where Sam ,
进入 这 监狱 在哪里 山姆 ,
在一位面容和善的绅士的陪同下，一行人被带进了监狱，在那里，萨姆.....

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .
in the lowest depths of despair , was found .
在 这 最低 深度 的 绝望 , 曾是 成立 .
在绝望的深渊中，他被发现了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 170]
[页 -]
[第170页]

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] !
" Oh , I'm so glad you've come !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 !
“哦，我太高兴你来了！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['si:zɪŋ] [fred] [baɪ][bəʊθ][hændz] .
" he cried , seizing Fred by both hands .
" 他 哭 , 抓住 弗雷德 经过 两个都 双手 .
他喊道，双手抓住弗雷德。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['terəb(ə)l] [hɪr] . "
" It has been terrible here . "
" 它 有 到过 糟糕的 这里 . "
这里的情况糟透了。

" [dəʊnt][bi:; bi] [daʊn'hɑ:rtɪd] , [læd] , " [bɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .
" Don't be downhearted , lad , " Bill said , with an attempt at cheerfulness .
" 不 是 消沉 , 小伙子 , " 账单 说 , 和 一个 试图 在 愉悦 .
“别灰心，孩子，”比尔努力装出一副乐观的样子说道。

" [wi:l] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . "
" We'll stick by you no matter what happens . "
" 出色地 戳 经过 你 不 事情 什么 发生 . "
“无论发生什么，我们都会支持你。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" I want you to tell me the whole story , " the lawyer interrupted .
" 我 想 你 到 告诉 我 这 所有的 故事 , " 这 律师 中断 .
“我要你把事情的来龙去脉都告诉我，”律师打断道。

" [dɪ'skraɪb] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . "
" Describe every little particular of the journey . "
" 描述 每一个 小的 特别的 的 这 旅行 . "
“详细描述旅途中的每一个细节。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
" There isn't much to tell .
" 那里 不是 很多 到 告诉 .
没什么好说的。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [wɔ:kt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
I got the money , an ' walked as fast as I could to a place on the
我 得到 这 钱 , 一个 - 步行 作为 快速地 作为 我 可以 到 一个 地方 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

我拿到钱后，便以最快的速度走到山上的一个地方。

[wer] [aɪ][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][rest] , [æn; ən] - [fel] [ə'sli:p] .
where I laid down to rest , an ' fell asleep .
在哪里 我 铺设 向下 到 休息 , 一个 - 跌倒 睡着了 .

我躺下休息，然后睡着了。

[wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
When I woke up the package was gone . "
什么时候 我 觉醒 向上 这 包裹 曾是 已消失 . "

我醒来时包裹已经不见了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
" Did you see anyone who might be following you ? "
" 做过 你 看 任何人 WHO 可能 是 下列的 你 ? "

你有没有看到有人在跟踪你？

" [nʊʊ][sɜ:r] . "
" No sir . "
" 不 先生 . "

“不，先生。”

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ? "
" Whom did you meet after leaving the town ? "
" 谁 做过 你 见面 后 离开 这 镇 ? "

“离开小镇后，你遇到了谁？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] . "
" Not a single person . "
" 不是 一个 单身的 人 . "

“一个也没有。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ][leɪd] [daʊn] ? "
" Are you certain the money was in your pocket when you laid down ? "
" 是 你 肯定 这 钱 曾是 在 你的 口袋 什么时候 你 铺设 向下 ? "

“你确定躺下时钱就在你口袋里吗？ ”

" [aɪ] [felt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] .
" I felt of it a little while before that .
" 我 毛毡 的 它 一个 小的 尽管 前 那 .

“在那之前不久，我就感觉到了。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] [sæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['geɪnɪŋ]
" The lawyer continued to question Sam for a long while , but without gaining
" 这 律师 持续 到 问题 山姆 为了 一个 长的 尽管 , 但 没有 获得
[ˈeni] [nu:] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
any new information ,
任何 新的 信息 ,

律师继续盘问萨姆很长时间，但没有获得任何新的信息。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and even the boy's friends were forced to admit that the story was a
和 甚至 这 男孩们 朋友们 是 强制 到 承认 那 这 故事 曾是 一个
[streɪndʒ] [wʌn] .
strange one .
奇怪的 一 .

就连男孩的朋友们也不得不承认，这个故事很离奇。

" [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [θɪn] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [sæm] [soʊ] [wel] ,
" **I'd say it was thin if I didn't know Sam so well ,**
" ID 说 它 曾是 薄的 如果 我 没有 知道 山姆 所以 出色地 ,
“如果我不是那么了解萨姆，我会说它很薄。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第9/14页

" [bɪl] [mju:zd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpa:rti] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][ˈæftər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn]
" Bill mused as the party left the jail after promising the prisoner they would return
" 账单 沉思 作为 这 派对 左边 这 监狱 后 有前途 这 囚犯 他们 会 返回
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
at the earliest opportunity .
在 这 最早 机会 .

比尔沉思着，一行人离开监狱时，向囚犯承诺会尽快回来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊdnt] - [ə; eɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ;
" The boy couldn't ' a took the money , that's certain ;
" 这 男生 不能 - 一个 采取 这 钱 , 那就是 肯定 ;

“那孩子不可能拿走那笔钱，这是肯定的；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bi:ts] [em ˈi:] . "
but how he contrived to get rid of it beats me . "
但 如何 他 人为的 到 得到 摆脱 的 它 节拍 我 . "

但他究竟是如何摆脱它的，我百思不得其解。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpa:səb(ə)] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ədˈvæntɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl]
" It is possible we may learn something to our advantage before the trial
" 它 是 可能的 我们 可能 学习 某物 到 我们的 优势 前 这 审判
[kæn; kən][bi:; bi] [held] ,
can be held ,
能 是 握住 ,

“在审判举行之前，我们或许能了解到一些对我们有利的信息。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪt] [tu:; tə] [fred] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs]
" the lawyer suggested in a tone which to Fred sounded the reverse
" 这 律师 建议 在 一个 语气 哪个 到 弗雷德 听起来 这 撤销

律师的语气听起来却截然相反，弗雷德却觉得他的意思恰恰相反。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ju:; jʊ] [ʃʊd; əd] [si:] [ˈmɪstər] . [raɪt]
of cheerful ; " but I think it very important you should see Mr . Wright
的 快乐 ; " 但 我 思考 它 非常 重要的 你 应该 看 先生 . 赖特
[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . "
without delay . "
没有 延迟 . "

语气欢快；“但我认为你尽快去见赖特先生非常重要。”

" [dʒoʊ][jæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
" Joe shall go to New York . "
" 乔 将 去 到 新的 约克 . "

“乔将前往纽约。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ? "
" How could I find him there ? "
" 如何 可以 我 寻找 他 那里 ? "

我怎么可能在那里找到他呢？

" [fred] [ænd; ənd] - [get] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ˈfɑ:rlɪz] , [æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
" **Fred and me'll get right back to Farley's , ask for his address ,**
" 弗雷德 和 - 得到 正确的 后退 到 法利 , 问 为了 他的 地址 ,
"弗雷德和我马上就回法利家, 问问他的地址。"

[æn; ən] - [send][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪgræf] . "
an ' send it to you by telegraph ."
一个 - 发送 它 到 你 经过 电报 . "
然后我会用电报寄给你。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" **That is a very good idea .**
" 那 是 一个 非常 好的 主意 .
"这真是个好主意。"

[ə; eɪ][treɪn] [li:vz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [əˈpru:vɪŋli] .
A train leaves in less than an hour , " the lawyer said approvingly .
一个 火车 树叶 在 较少的 比 一个 小时 , " 这 律师 说 赞许地 .
"不到一个小时火车就开了,"律师赞许地说。

" [dɪ'saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [[æ;l; ʒəl][bi:; bi][sent] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
" **Decide where the message shall be sent , and it will be there before he**
" 决定 在哪里 这 信息 将 是 发送 , 和 它 将要 是 那里 前 他
[əˈraɪvz] .
arrives .
到达 .
"决定将信息发送到哪里, 在他到达之前, 信息就会到达那里。"

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] ,
" **Joe was unwilling to take so much responsibility upon himself ,**
" 乔 曾是 不情愿 到 拿 所以 很多 责任 之上 他自己 ,
"乔不愿意承担这么多责任,

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɪt][tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
and urged that he did not look fit to visit the city ;
和 敦促 那 他 做过 不是 看 合身 到 访问 这 城市 ;
并强调他看起来不适合去这座城市;

[bʌt; bət] [bɪl] [əʊvəˈru:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] .
but Bill overruled all his objections .
但 账单 否决 全部 他的 反对意见 .
但比尔驳回了他所有的反对意见。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][goʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] ,
" **You're the one to go , so that settles it ,**
" 你是 这 一 到 去 , 所以 那 定居点 它 ,
"你该走, 就这么定了。"

" [ðə; ði][ˈmaɪnər] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] .
" **the miner said as he pulled out his wallet .**
" 这 矿工 说 作为 他 拉 出去 他的 钱包 .
"矿工一边说着, 一边掏出钱包。"

" [hɪəz] [wʌt] [ˈmʌni] [aɪv] [gɔ:t] , [æn; ən] - [ɪf] [mɔ:rz] [ˈni:dɪd] [let][em ˈi:] [noʊ] . "
" **Here's what money I've got , an ' if more's needed let me know .**"
" 这里是 什么 钱 我已经 得到 , 一个 - 如果 更多 需要 让 我 知道 . "
"这是我现有的钱, 如果需要更多, 请告诉我。"

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" **What am I to say to the superintendent if I see him ?**"
" 什么 是 我 到 说 到 这 校长 如果 我 看 他 ? "
"如果我见到校长, 我该跟他说些什么? "

" [ɜ:rdʒ] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [steps] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Urge that no further steps be taken against the boy .**
" 敦促 那 不 更远 步骤 是 已采取 反对 这 男生 .
“敦促不要对该男孩采取进一步措施。”

[ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪət][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [[ʊd; ʃəd]
After what you say he did during the riot the officers of the company should
后 什么 你 说 他 做过 期间 这 暴动 这 警官 的 这 公司 应该
[bi:; bi] [ˈli:nɪənt] . " **be lenient .** "
是 宽容 . "

鉴于你所说的他在暴乱期间的所作所为，公司官员应该从轻发落。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʊ:k] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [biˈli:vð] [ˈhi:d] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **But that kind of talk sounds as if you believed he'd stole the money ,**
" 但 那 种类 的 讲话 声音 作为 如果 你 相信 他会 偷窃 这 钱 ,
“但你这种说法听起来好像你认为他偷了钱似的。”

" [bɪl] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Bill exclaimed in surprise .**
" 账单 惊呼 在 惊喜 .

比尔惊讶地叫道。

" [ðə; ði] [keɪs] [[ʊks] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **The case looks very bad for him ,**
" 这 案件 看起来 非常 坏的 为了 他 ,

“案情对他非常不利，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]
and if it should be called up before we found some evidence in his favor
和 如果 它 应该 是 称为 向上 前 我们 成立 一些 证据 在 他的 偏爱
[hi:; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kənˈvɪktɪd] .
he would most certainly be convicted .
他 会 最多 当然 是 已定罪 .

如果在我们找到对他有利的证据之前就提起诉讼，他肯定会被定罪。

" [ˈsæmz] [frendz] [geɪzd] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Sam's friends gazed at each other in astonishment .**
" 山姆的 朋友们 凝视 在 每个 其他 在 惊讶 .

山姆的朋友们惊讶地互相看着对方。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪnˈtɪmət] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ]
That the lawyer employed to defend him should thus intimate he was guilty
那 这 律师 受雇 到 保卫 他 应该 因此 亲密的 他 曾是 有罪的
[ˈɔ:lmoʊst] [[ʊk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪnəsns] .
almost shook their faith in the boy's innocence .
几乎 摇晃 他们的 信仰 在 这 男孩们 无辜 .

律师为他辩护时竟然暗示他有罪，这几乎动摇了他们对男孩清白的信念。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [bɪl] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **You must go all the same , " Bill said , after a long pause ,**
" 你 必须 去 全部 这 相同的 , " 账单 说 , 后 一个 长的 暂停 ,
“无论如何，你都必须去，”比尔沉默良久后说道。

" [æn; ən] - [em ˈi:] [æn; ən] - [fred] [wɪl] [ˈtɑ:dl] [bæk] [hoʊm] .
" **an ' me an ' Fred will toddle back home .**
" 一个 - 我 一个 - 弗雷德 将要 蹒跚学步 后退 家 .

“然后我和弗雷德会蹒跚着回家。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 172]**
" [页 -]

[ðə; ði] [ə'dju:] [kən'sistɪd] ['oʊnlɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " [gʊd] - [baɪ] ,
" **The adieus consisted only of the words " good - bye ,**
" 这 再见 由.....组成 仅有的 的 这 字 " 好的 - 再见 ,
告别语只有“再见”两个字。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mainər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] ['fa:rlɪz] [wʌns] [mɔ:r]
" **and then the miner and the boy turned their faces toward Farley's once more**
" 和 然后 这 矿工 和 这 男生 转向 他们的 面孔 朝向 法利 一次 更多的
.
:
.
然后，矿工和男孩再次把脸转向了法利。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][kʊʊl][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
" **It seems as if finding the coal was bad luck for us ,**
" 它 似乎 作为 如果 寻找 这 煤炭 曾是 坏的 运气 为了 我们 ,
“看来发现煤矿对我们来说是个厄运。”

" [fred] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **Fred said when they were on the mountain .**
" 弗雷德 说 什么时候 他们 是 在 这 山 .
弗雷德说，当时他们在山上。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [pɜr] [sæm] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]
" **If it hadn't been for that , poor Sam never would have thought of walking**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 贫穷的 山姆 绝不 会 有 想法 的 步行
[hoʊm] . " **home . "**
" 家 . "
“要不是因为这件事，可怜的萨姆根本不会想到要走回家。”

" [aɪ][dəʊnt][gʊʊ] ['veri] [mʌt] [ɑ:n] [wʌt] [fʊʊks][kɔ:l] [lʌk] , [læd] .
" **I don't go very much on what folks call luck , lad .**
" 我 不 去 非常 很多 在 什么 各位 称呼 运气 , 小伙子 .
“我不太相信人们所说的运气，小伙子。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['weðər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [veɪn] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
" **The thing was bound to come whether you saw the vein or not ,**
" 这 事物 曾是 边界 到 来 无论 你 锯 这 静脉 或者 不是 ,
不管你有没有看到血管，这件事迟早都会发生。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [bʌk] [ə'^ɪn][aɪ 'ti:] . " **so we must buck agin it . "**
" 所以 我们 必须 巴克 再次 它 . "
所以我们必须反抗它。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [θɪŋks] [sæm] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] . " **The lawyer thinks Sam stole the money . "**
" 这 律师 思考 山姆 偷窃 这 钱 . "
“律师认为萨姆偷了钱。”

" [æn; ən] - [mə'ren] ['hi:l] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [dəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] . " **An ' more'n he'll believe the same if somethin ' don't turn up . "**
" 一个 - 更多 地狱 相信 这 相同的 如果 某物 - 不 转动 向上 . "
“如果什么都没发生，他肯定也会这么想。”

" [aɪ][kɑ:nt] ['fænsɪ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [ən'les] [ðə; ði] [θi:f] [hɪm'self] [keɪm]
" **I can't fancy what could happen to help him unless the thief himself came**
" 我 不能 想要 什么 可以 发生 到 帮助 他 除非 这 贼 他自己 来了
[fɔ:rwərd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] . " **forward to tell the whole story . "**
" 向前 到 告诉 这 所有的 故事 . "
“除非窃贼本人主动站出来把事情全部说出来， 否则我想不出有什么办法能帮到他。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] ['kɪndə] [blæk] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [lu:z] [hɑ:rt] . "

" **It does look kinder black , but we mustn't lose heart .** "

" 它 做 看 幼儿园 黑色的 , 但 我们 不得 失去 心 . "

" "黑色看起来确实更柔和一些, 但我们不能灰心丧气。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['setlɪz] [ʼaʊə; ɑ:r] [tʼænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][lənd] . "

" **Of course this settles our chances of buying the land .** "

" 的 课程 这 定居点 我们的 机会 的 购买 这 土地 . "

" "这当然就决定了我们能否买到这块地。"

" ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" **Nothin ' of the kind .**

" 什么也没有 - 的 这 种类 .

绝非如此。

[maɪ] [deɪ] [ɪz] [broʊk] [ʌp] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [spend][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lʊkɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . "

My day is broke up now , an ' I'll spend the rest of it lookin around a bit . "

我的 天 是 打破 向上 现在 , 一个 - 患病的 花费 这 休息 的 它 在看 大约 一个 少量 . "

" 我今天的行程现在被打乱了, 剩下的时间我打算四处逛逛。

" [sæm] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [spend] . "

" **Sam will need all the money we've got to spend .** "

" 山姆 将要 需要 全部 这 钱 我们已经 得到 到 花费 . "

" "萨姆需要我们所有的钱来花。"

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

" **I've a little laid by for a rainy day ,**

" 我已经 一个 小的 铺设 经过 为了 一个 下雨 天 ,

我留了一点钱以备不时之需。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɒʊ][kæn; kən] [reɪz] [wi:; wi] [ɔ:t] [pʊl] [θru:] [ɑ:n][bəʊθ][dʒɑ:bz] .

an ' with what Joe can raise we oughter pull through on both jobs .

一个 - 和 什么 乔 能 增加 我们 应该 拉 通过 在 两个都 工作 .

" 有了乔能筹集到的资金, 我们应该能搞定这两份工作。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɜ:r] [ə'hʌðə] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]

" **On arriving at the spur another search was made with the same result as**

" 在 抵达 在 这 刺 其他 搜索 曾是 制成 和 这 相同的 结果 作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before ,

前 ,

"到达岔路口后, 我们再次进行了搜索, 结果与之前相同。"

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][dʒɒʊ] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftə]

and then the two hurried on , sending a telegram to Joe immediately after

和 然后 这 二 慌忙 在 , 发送 一个 电报 到 乔 立即地 后

[rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

reaching the town .

到达 这 镇 .

然后两人匆匆赶路, 一到镇上就立即给乔发了一封电报。

['æmətər]

AMATEUR

[dɪ'tektɪv]

DETECTIVES

业余

侦探

业余侦探

[fred] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]
Fred was forced to attend to his duties at the store immediately after the
弗雷德 曾是 强制 到 出席 到 他的 职责 在 这 店铺 立即地 后 这
[rɪ'tʃːrɪn] [frʌm; frəm] [blæk] [taʊn] ,
return from Black town ,
返回 从 黑色的 镇 ,

从黑镇回来后，弗雷德被迫立即回到店里继续工作。

[ænd; ænd] [waɪl] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meni] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs]
and while so engaged could not fail to hear the many comments upon the case
和 尽管 所以 已订婚的 可以 不是 失败 到 听到 这 许多 评论 之上 这 案件
.
:
.

在如此专注的情况下，他不可能听不到人们对这个案件的许多评论。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdətɪ] ,
The news of the alleged robbery had spread with wonderful rapidity ,
这 消息 的 这 据称 抢劫 有 传播 和 精彩的 快速 ,
据称发生的抢劫案的消息以惊人的速度传播开来。

[ænd; ænd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [bɪ'liːvd] [sæm][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] .
and the majority of the miners believed Sam to be guilty .
和 这 多数 的 这 矿工 相信 山姆 到 是 有罪的 .
大多数矿工都认为山姆有罪。

[twɑːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] [ðə; ði] [kæʃɪr] ['kwɛstʃənd] [fred] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]
Twice during the afternoon the cashier questioned Fred closely as to what the
两次 期间 这 下午 这 出纳员 被质问 弗雷德 密切 作为 到 什么 这
[ˈprɪz(ə)nər] [ment] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [baɪ] [lənd] ,
prisoner meant when he spoke of their desire to buy land ,
囚犯 意思是 什么时候 他 辐 的 他们的 欲望 到 买 土地 ,
当天下午，收银员两次仔细询问弗雷德，囚犯所说的他们想买地是什么意思。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [θrets] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]
but despite the coaxing and even threats he refused to divulge the
但 尽管 这 哄骗 和 甚至 威胁 他 拒绝 到 泄露 这
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

尽管有人劝说甚至威胁，他仍然拒绝透露这个秘密。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [aɪl] [tel] ['mɪstər] . [raɪt] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [els] , " [ðə; ði] [bɔɪ]
" If it can't be helped I'll tell Mr . Wright , but nobody else , " the boy
" 如果 它 不能 是 帮助 患病的 告诉 先生 . 赖特 , 但 无人 别的 , " 这 男生
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

“如果实在没办法，我会告诉赖特先生，但不会告诉其他人，”男孩重复道。

[ænd; ænd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] .
and further than this he positively refused to speak .
和 更远 比 这 他 积极地 拒绝 到 说话 .
而且他断然拒绝再说任何话。

" [ðen] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] , " [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['fɑːnəli] [sed] , [ɪn][æn; ən][ʼæŋɡri] [toʊn] .
" **Then it's time you went home , " the official finally said , in an angry tone .**
" 然后 它是 时间 你 去 家 , " 这 官方的 最后 说 , 在 一个 生气的 语气 :

“那你该回家了,”官员最后用愤怒的语气说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
" **You know so much about this thing that I don't believe it's safe to have you**
" 你 知道 所以 很多 关于 这 事物 那 我 不 相信 它是 安全的 到 有 你
[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈstoʊlən] . "
where there are many valuable things which might be stolen . "
在哪里 那里 是 许多 有价值的 事物 哪个 可能 是 被盗 . "

“你对这件事了解得太多，我觉得让你待在有很多贵重物品的地方不安全，因为这些东西可能会被盗。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , [waɪ] [nɑːt] [send] [em 'iː][tuː; tə][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][sæm] ? "
" **If you think I'm a thief , why not send me to jail with Sam ? "**
" 如果 你 思考 我是 一个 贼 , 为什么 不是 发送 我 到 监狱 和 山姆 ? "
“如果你认为我是小偷，为什么不把我跟萨姆一起送进监狱呢？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ænd][aɪ] ['fænsi] ['hiːl]
" **I shall suggest to Mr . Wright that you be arrested , and I fancy he'll**
" 我 将 建议 到 先生 : 赖特 那 你 是 被捕 , 和 我 想要 地狱
['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
follow my advice .
跟随 我的 建议 .
“我会建议赖特先生逮捕你，我想他会采纳我的建议。”

" [fred] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd]
" **Fred walked out of the store knowing that several of the clerks had overheard**
" 弗雷德 步行 出去 的 这 店铺 会心 那 一些 的 这 职员 有 无意中听到
[ðə; ði] ['lætər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
the latter portion of the conversation ,
这 后者 部分 的 这 对话 ,
弗雷德走出商店时，知道有好几个店员都听到了谈话的后半部分。

[ænd; ænd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
and believing those whom he met on the street already looked upon him as
和 相信 那些 谁 他 遇见 在 这 街道 已经 看起来 之上 他 作为
[ə; eɪ] [θiːf] .
a thief .
一个 贼 :
他相信他在街上遇到的所有人都把他当成了小偷。

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" **It can't be helped , my boy , " his mother said .**
" 它 不能 是 帮助 , 我的 男生 , " 他的 母亲 说 :
“没办法，孩子,”他母亲说。
" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][,ækju'zeɪ(ə)n][ɪz] [fɔːls] ,
" **You have the satisfaction of knowing the accusation is false ,**
" 你 有 这 满意 的 会心 这 指控 是 错误的 ,
“你可以欣慰地知道，这个指控是虚假的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [ʌn'ti:] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt]
and that must suffice until the time when the whole affair is brought to light
和 那 必须 足够了 直到 这 时间 什么时候 这 所有的 事务 是 带来 到 光
.
."
:
."
.

在整件事真相大白之前，就先这样吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
" I'm afraid that never will be .
" 我是 害怕的 那 绝不 将要 是 .

恐怕永远不会实现。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [sæm][ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Everybody thinks Sam is lying ,
大家 思考 山姆 是 说谎 ,

大家都认为萨姆在撒谎。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [wi:; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [seɪ] [fɔ:r; fər]
and if we should tell of the coal we discovered the folks would say for
和 如果 我们 应该 告诉 的 这 煤炭 我们 发现 这 各位 会 说 为了
[ʃɒr] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .
sure he stole the money .
当然 他 偷窃 这 钱 .

如果我们把发现煤炭的事告诉大家，人们肯定会说他偷了钱。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fred] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" During the remainder of the day Fred staid in the house ,
" 期间 这 余 的 这 天 弗雷德 稳重 在 这 房子 ,
“当天剩余时间里，弗雷德都待在屋里。”

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] ['sʌnset] [bɪl]
not so much as showing his face at the window , and shortly after sunset Bill
不是 所以 很多 作为 显示 他的 脸 在 这 窗户 , 和 不久 后 日落 账单
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

他甚至都没在窗边露个面，日落后不久，比尔就打来了电话。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][lənd] , " [hi:; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I've found out who owns the land , " he cried triumphantly .
" 我已经 成立 出去 WHO 拥有 这 土地 , " 他 哭 凯旋而归 .
“我已经找到这块地的主人了！”他得意地喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['nevər] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" I wish we'd never walked across the mountain . "
" 我 希望 我们会 绝不 步行 穿过 这 山 . "

“我真希望我们当初没走过那座山。”

" [naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [læd] . "
" Now don't be foolish , lad . "
" 现在 不 是 愚蠢 , 小伙子 . "

“别犯傻了，小伙子。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] [wen] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [θi:f] . "
" How can I help it when people call me a thief . "
" 如何 能 我 帮助 它 什么时候 人们 称呼 我 一个 贼 . "

“别人叫我小偷，我还能怎么办呢？”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kæʃɪr] [hæd; həd] ['kɪndər] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [aʊt] : [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] - [maʊnt] [tu:; tə]
" **I heard the cashier had kinder turned you out : but that don't ' mount to**
" 我 听到 这 出纳员 有 幼儿园 转向 你 出去 : 但 那 不 - 山 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :

“我听说收银员把你赶了出去：但这并不能说明什么。”

[wert] [tɪl] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [kʌmz] [bæk] . "
Wait till the superintendent comes back . "
等待 直到 这 校长 来 后退 :

等校长回来再说。

" ['hi:l] [bɪ'li:v] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [du:] . "
" **He'll believe as the others do . "**
" 地狱 相信 作为 这 其他的 做 :

“他会和其他人一样相信。”

" [ðen] [wert] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['ri:əl] [θi:f] . "
" **Then wait till I catch the real thief . "**
" 然后 等待 直到 我 抓住 这 真实的 贼 :

“那就等着瞧吧，等我抓到真正的窃贼。”

" [ju:; jʊ] ? "
" **You ? "**
" 你 ? "

“你？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] . "
" **I'm going to try it . "**
" 我是 去 到 尝试 它 :

“我打算试一试。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [maɪn] . "
" **But you can't leave the mine . "**
" 但 你 不能 离开 这 矿 :

“但是你不能离开矿井。”

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] . "
" **That's jest what I have done . "**
" 那就是 笑话 什么 我 有 完毕 :

“我做的就是这些。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:b] ? "
Have you thrown up the job ? "
有 你 抛掷 向上 这 工作 ? "

你是不是已经放弃这份工作？

" [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] [kæʃɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
" **Me an ' the cashier had a little tiff a few minutes ago ,**
" 我 一个 - 这 出纳员 有 一个 小的 蒂芙 一个 很少 分钟 前 ,

“我和收银员几分钟前发生了一点小争执。”

[æn; ən] - [aɪv] [kloʊzd] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rlɪz] . "
an ' I've closed accounts with Farley's . "
一个 - 我已经 关闭 账户 和 法利 :

我已经关闭了在法利公司的账户。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **I hope you didn't take up what he said to me .** "

" 我 希望 你 没有 拿 向上 什么 他 说 到 我 . "

“我希望你没有把他跟我说的话当真。”

" [wel] , [aɪ] [ˈkɪndər] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r]

" **Well , I kinder had a row on my own account , but that ain't neither here nor**

" 出色地 , 我 幼儿园 有 一个 排 在 我的 自己的 帐户 , 但 那 不是 两者都不 这里 也不

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

“嗯，我当时确实因为自己的原因跟人吵了一架，但这跟现在的情况无关。”

[wɪə(r)] [bəuθ] [loʊfɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

We're both loafin ' now , an ' I want you to take a trip with me .

是 两个都 洛芬 - 现在 , 一个 - 我 想 你 到 拿 一个 旅行 和 我 .

我们现在都很闲，我想邀请你和我一起去旅行。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 175]**

" [页 -]

[第175页]

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [dʒest] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wi:l] [straɪk] [ˈblækˈtʃaɪn] [fɜ:rst] , [æn; ən] - [ðen] [ɡoʊ] [werˈevər] [θɪŋz]

" **I ain't jest sure , but we'll strike Blacktown first , an ' then go wherever things**

" 我 不是 笑话 当然 , 但 出色地 罢工 布莱克敦 第一的 , 一个 - 然后 去 无论 事物

[lʊk] [moʊst] - . "

look most promisin ' . "

看 最多 - . "

“我不敢肯定，但我们会先攻打布莱克镇，然后再去任何看起来最有希望的地方。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] ?

" **Have you heard anything ?**

" 有 你 听到 任何事物 ?

你听到什么消息了吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [æskt] , [æz; əz][i:; ji] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [ˈɑ:rpli] .

" **Mrs . Byram asked , as she gazed at the man sharply .**

" 太太 . 拜拉姆 问 , 作为 她 凝视 在 这 男人 尖锐地 .

“拜拉姆太太问道，她目光锐利地盯着那个男人。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈhævnt] .

" **I can't say I have , an ' I can't say I haven't .**

" 我 不能 说 我 有 , 一个 - 我 不能 说 我 还没有 .

“我不能说我有，也不能说我没有。”

[skip] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈi:ˈdeɪ] [ðæts] [wɜ:rθ] [ˈwə:kɪn] - [ʌp][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈnɑ:θɪn] - ,

Skip give me a idee that's worth workin ' up even if it comes to nothin ' ,

跳过 给 我 一个 想法 那就是 值得 工作 - 向上 甚至 如果 它 来 到 什么也没有 - ,

Skip，给我一个值得去实践的想法，即使最终可能一事无成。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n] . "

so we'll have a vacation . "

所以 出色地 有 一个 假期 . "

所以我们要去度假。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:v] [hɜ:rd] ?
" **Tell me what you've heard ?**
" 告诉 我 什么 你已经 听到 ？ "

“告诉我你听到了什么？ ”

" [fred] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Fred cried , excitedly .**
" 弗雷德 哭 ， 兴奋地 ．

弗雷德兴奋地喊道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli][dʒest] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][em 'i:] [ˈθɪŋkɪn] - .
" **It ain't so very much , only jest enough to set me thinkin ' .**
" 它 不是 所以 非常 很多 ， 仅有的 笑话 足够的 到 放 我 思考 ． "

“其实也没什么大不了的，只是个玩笑，足以让我思考一下。”

[wʌn] [ʌv; əv] [skɪps] ['regjʊleɪtəz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [nu:n] ,
One of Skip's regulators was over here this noon ,
一 的 跳过 监管机构 曾是 超过 这里 这 中午 ，

今天中午，Skip的一名监管人员来过这里。

[æn; ən] - [flæʃt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
an ' flashed up considerable money for a boy like him . "
一个 ． 闪光灯 向上 大量 钱 为了 一个 男生 喜欢 他 ． "

对于他这样的男孩来说，这笔钱可真不少。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][sæm] ? "
" **And you think he stole the package from Sam ?** "
" 和 你 思考 他 偷窃 这 包裹 从 山姆 ？ "

“你觉得是他从萨姆那里偷的包裹？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [skɪp] [hɜ:rd] - [baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [sæm][wʌz; wəz]
" **I don't say anything of the kind , but Skip heard ' bout the trouble Sam was**
" 我 不 说 任何事物 的 这 种类 ， 但 跳过 听到 ． 回合 这 麻烦 山姆 曾是

[ɪn] ,
in ,
在 ，

“我没说那样的话，但斯基普听说了萨姆遇到的麻烦事。”

[æn; ən] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðɪs] ['felər]
an ' thought it wouldn't do a bit of harm if we found out where this feller
一个 ． 想法 它 不会 做 一个 少量 的 伤害 如果 我们 成立 出去 在哪里 这 伙计

[gɑ:tʃ][soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] . "
got so much cash . "
得到 所以 很多 现金 ． "

我想，如果我们查出这家伙是从哪儿弄来这么多钱的，应该也没什么坏处吧。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **When are you going ?** "
" 什么时候 是 你 去 ？ "

你什么时候走？

" [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - , [bʌt; bət][dəʊnt][get][jʊr; jər] [hoʊps] [ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l] [end][ɪn] [smoʊk] .
" **In the mornin ' , but don't get your hopes up , for it may all end in smoke .**
" 在 这 早晨 ． ， 但 不 得到 你的 希望 向上 ， 为了 它 可能 全部 结尾 在 抽烟 ．

“早上吧，但别抱太大希望，因为一切都可能化为乌有。”

" [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [fred] [dɪd] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Regardless of this warning Fred did grow excited ,**
" 不管 的 这 警告 弗雷德 做过 生长 兴奋的 ，

尽管有人警告，弗雷德还是兴奋起来。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [suːn]
and before Bill took his departure he felt quite confident that the thief would soon
和 前 账单 采取 他的 离开 他 毛毡 相当 自信的 那 这 贼 会 很快
[biː; bi] [drɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

比尔临走前十分自信，小偷很快就会被发现。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fel] [kən'sɪdərəbli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
His spirits fell considerably next morning when Joe returned from New York ,
他的 烈酒 跌倒 相当 下一个 早晨 什么时候 乔 返回 从 新的 约克 ,
第二天早上乔从纽约回来后，他的情绪明显低落下来。
[ˈhævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
having come home on the night train .
拥有 来 家 在 这 夜晚 火车 .

乘坐夜班火车回家。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
" It's no use , " he said sadly ,
" 它是 不 使用 , " 他 说 令人遗憾的是 ,
“没用了，”他悲伤地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi]
as he entered Mrs . Byram's home just as Fred and Bill were making ready
作为 他 进入 太太 . 拜拉姆的 家 只是 作为 弗雷德 和 账单 是 制作 准备好
[tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['blæk'taɪn] .
to set out for Blacktown .
到 放 出去 为了 布莱克敦 .

当他走进拜拉姆太太家时，弗雷德和比尔正准备出发前往布莱克镇。

" [wəʊnt] ['mɪstər] . [raɪt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [sæm] ?
" Won't Mr . Wright do anything to help Sam ?
" 惯于 先生 . 赖特 做 任何事物 到 帮助 山姆 ?
赖特先生难道就不能帮帮萨姆吗？

" [,piː 'dʒiː -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætər]
he says if the boy is innocent it will be much better to have the matter
他 说道 如果 这 男生 是 清白的 它 将要 是 很多 更好的 到 有 这 事情
['setld] [ɪn] [kɔːrt] ,
settled in court ,
定居 在 法庭 ,

他说，如果这名男孩是无辜的，最好还是通过法庭来解决此事。

[wen] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] . "
when everybody will know he was wrongfully accused . "
什么时候 大家 将要 知道 他 曾是 错误地 被告 . "
当所有人都知道他是被冤枉的时候。”

" [dʌz] [hiː; hi] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] ? "
" Does he believe him guilty ? "
" 做 他 相信 他 有罪的 ? "
“他相信他有罪吗？ ”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] . "

" **I'm afraid so , though he didn't say very much .** "

" 我是 害怕的 所以 , 尽管 他 没有 说 非常 很多 . "

“恐怕是这样，虽然他没说太多。”

" [wen] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? "

" **When is he coming home ?** "

" 什么时候 是 他 未来 家 ? "

他什么时候回家？

" [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

" **Day after to - morrow .**

" 天 后 到 - 明天 .

“后天。”

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kæʃɪr] ['jestərdeɪ] ,

He got a long letter from the cashier yesterday ,

他 得到 一个 长的 信 从 这 出纳员 昨天 ,

他昨天收到收银员寄来的一封长信。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [lʊk] ['prɪti] [tʌf] [ə'^ɪn][sæm] . "

an ' I reckon that made the case look pretty tough agin Sam . "

一个 - 我 估计 那 制成 这 案件 看 漂亮的 艰难的 再次 山姆 . "

我觉得这让萨姆的案子看起来相当棘手。

" [wel] , " [bɪl] [sed] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

" **Well , " Bill said , speaking for the first time since the arrival of his mate ,**

" 出色地 , " 账单 说 , 请讲 为了 这 第一的 时间 自从 这 到达 的 他的 伴侣 ,

“嗯,”比尔说道，这是自从他的伙伴到来后他第一次开口说话。

" [wi:v] [spent] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] .

" **we've spent the money for nothin ' , but it can't be helped now .**

" 我们已经 花费 这 钱 为了 什么也没有 - , 但 它 不能 是 帮助 现在 .

“我们白花了这笔钱，但现在也没办法了。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

We thought it would be best to see him ,

我们 想法 它 会 是 最好的 到 看 他 ,

我们认为最好还是见见他。

[æn; ən] - [sɪns] [ɪts] [tɜ:rnd] [aʊt] [rɔ:ŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [plæn][fɔ:r; fər]

an ' since it's turned out wrong all we can do is to push the other plan for

一个 - 自从 它是 转向 出去 错误的 全部 我们 能 做 是 到 推 这 其他 计划 为了

[wʌt] [ɪts] [wɜ:rθ] . "

what it's worth . "

什么 它是 值得 . "

既然结果证明是错误的，我们所能做的就是尽力推进另一个方案，尽管它本身并没有什么价值。

" [wʊts] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [plæn] ?

" **What's the other plan ?**

" 是什么 这 其他 计划 ?

还有其他方案吗？

" [dʒoʊ] [æskt] .

" **Joe asked .**

" 乔 问 .

乔问道。

[bɪl] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Bill explained , and concluded by saying :

账单 解释 , 和 结束 经过 说 :

比尔解释道，最后总结说：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['i:'deɪ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [hɪr] [tu:; tə][pəʊst][ju: 'es][ɑ:n] [wɒt] ['hæpənz]
" It will be a good idee to have you here to post us on what happens
" 它 将要 是 一个 好的 想法 到 有 你 这里 到 邮政 我们 在 什么 发生
[waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .
while we're away .
尽管 是 离开 .

“如果你能在这里，随时向我们汇报我们不在期间发生的事情，那就太好了。”

[ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] [pi:lɪd] , [æn; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ] - [tɜ:rnz] [ʌp] [kʌm] ['ɒʊvər] .
Keep your eyes peeled , an ' if anything pertic'lar turns up come over .
保持 你的 眼睛 去皮 , 一个 - 如果 任何事物 - 转弯 向上 来 超过 .

睁大眼睛，如果发现任何可疑情况就过来。

" [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [bɪl]
" Then , without waiting to hear whether Joe was pleased with the idea , Bill
" 然后 , 没有 等待 到 听到 无论 乔 曾是 高兴 和 这 主意 , 账单
[stɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

“然后，不等乔对这个主意是否满意，比尔就开始了.....”

[kɔ:lɪŋ] ['fɑ:rpli] [tu:; tə] [fred] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] :
calling sharply to Fred as he left the house :
呼叫 尖锐地 到 弗雷德 作为 他 左边 这 房子 :

弗雷德离开房子时，他厉声喊道：

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][loʊf] , [læd] ,
" It won't do to loaf , lad ,
" 它 惯于 做 到 面包 , 小伙子 ,

“小伙子，光是偷懒是不行的。”

[ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
if we've got to get Sam out of the scrape with all the officers of the
如果我们已经 得到 到 得到 山姆 出去 的 这 刮 和 全部 这 警官 的 这
[kʌmpəni] [ə'^ɪn][ju: 'es] .
company agin us :
公司 再次 我们 :

如果我们必须让萨姆摆脱困境，让他不再与公司所有军官为敌。

" [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][dʒoʊ] , [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fred] ['fa:lʊd]
" A hurried good - bye to Joe , a kiss from his mother , and Fred followed
" 一个 慌忙 好的 - 再见 到 乔 , 一个 吻 从 他的 母亲 , 和 弗雷德 随后
,
:
,

“匆匆向乔道别，母亲吻别后，弗雷德也跟了上去。”

[bent] [ɑ:n]['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['ɪnəsns] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [maɪt]
bent on proving his friend's innocence in order that the suspicion of crime might
弯曲 在 证明 他的 朋友们 无辜 在 命令 那 这 怀疑 的 犯罪 可能
[ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
also be removed from him :
还 是 已移除 从 他 .

他一心想证明朋友的清白，以便自己也能洗清犯罪嫌疑。

[dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] ['blæk'taɪn] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]
During the walk to Blacktown hardly a word was
期间 这 走 到 布莱克敦 几乎 一个 单词 曾是

前往布莱克镇的路上，几乎一句话也没说。

[ˈspʊkən] , [bʌt; bət] [bɪl] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] :
spoken , **but** **Bill said when they were within sight of the village** :

说 , 但 账单 说 什么时候 他们 是 之内 视线 的 这 村庄 :

比尔说完, 当他们能看到村庄的时候, 他又说道:

" [wi:d] [best] [ˈseprət] [hɪr] [æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [mi:t] [juː; jʊ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] . "

" We'd best separate here an ' to - night I'll meet you over by the hotel . "

" 我们会 最好的 分离 这里 一个 - 到 - 夜晚 患病的 见面 你 超过 经过 这 酒店 . "

“我们最好在这里分开, 今晚我会在酒店那边等你。”

" [eɪnt] [wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sæm] ? "

" Ain't we going to see Sam ? "

" 不是 我们 去 到 看 山姆 ? "

“我们不是要去见山姆吗? ”

" [nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] . "

" Not to - day . "

" 不是 到 - 天 . "

“今天不行。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

" But what am I to do ? "

" 但 什么 是 我 到 做 ? "

“但我该怎么办? ”

" [wɔːk] - [raʊnd] - [tɪl] [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [skɪp] , [æn; ən] - [ðen] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelər]

" Walk ' round ' till you run across Skip , an ' then make friends with the feller

" 走 - 圆形的 - 直到 你 跑步 穿过 跳过 , 一个 - 然后 制作 朋友们 和 这 伙计

[wɒts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

what's with him . "

是什么 和 他 . "

“四处走走, 直到遇到斯基普, 然后和他身边的那个人交个朋友。”

" [ɪz] [skɪp] [hɪr] ?

" Is Skip here ?

" 是 跳过 这里 ?

Skip在这里吗?

" [fred] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" Fred asked in surprise .

" 弗雷德 问 在 惊喜 .

弗雷德惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [els] [həʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ?

" Of course , else how could we find the boy ?

" 的 课程 , 别的 如何 可以 我们 寻找 这 男生 ?

“当然, 不然我们怎么找到那个男孩呢? ”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [læst] [naɪt] , [æn; ən] - [ˈrekən] [hiː; hi] [kʌm] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . "

I gave him money last night , an ' reckon he come over on the first train . "

我 给予 他 钱 最后的 夜晚 , 一个 - 估计 他 来 超过 在 这 第一的 火车 . "

我昨晚给了他钱, 估计他会搭第一班火车过来。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [ˈhiːd][biː; bi] ? "

" Did he say where he'd be ? "

" 做过 他 说 在哪里 他会 是 ? "

“他有没有说他会在哪里? ”

" [noʊ] , [bat; bət] [ju:l] [ʃʊ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .

" **No** , **but** **you'll** **sure** **run** **across** **him** .

" 不 , 但 你会 当然 跑步 穿过 他 .

“不，但你肯定会遇到他的。”

[ðen] [hæn] - [raʊnd] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .

Then **hang** ' **round** **till** **it's** **time** **to** **meet** **me** .

然后 悬挂 - 圆形的 直到 它是 时间 到 见面 我 .

然后你就待在这里，等到和我见面的时候。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [stænd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wel] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [bat; bət] [wi:l] [get] ['aʊər; ɑ:r]

It **don't** **stand** **to** **reason** **well** **find** **out** **anything** **to** - **day** , **but** **we'll** **get** **our**

它 不 站立 到 原因 出色地 寻找 出去 任何事物 到 - 天 , 但 出色地 得到 我们的

[paɪps] [leɪd] .

pipes **laid** .

管道 铺设 .

今天不太可能查出什么结果，但我们会把管道铺设好。

" [bɪl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [tu:; tə] [prə'loʊŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [lest] [hi:; hi] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]

" **Bill** **turned** **away** **as** **if** **fearing** **to** **prolong** **the** **interview** **lest** **he** **be** **seen** **by**

" 账单 转向 离开 作为 如果 害怕 到 延长 这 面试 免得 他 是 已见 经过

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] ['fænsɪd] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

the **boy** **whom** **he** **fancied** **knew** **something** **about** **the** **case** ,

这 男生 谁 他 幻想 知道 某物 关于 这 案件 ,

比尔转过身去，似乎害怕延长采访时间会被那个他认为了解案情的男孩看到。

[ænd; ænd] [fred] [wɔ:kt] ['eɪmləsli] [tu:; tə] [ænd; ænd] [froʊ] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [hi:; hi]

and **Fred** **walked** **aimlessly** **to** **and** **fro** **for** **nearly** **an** **hour** , **when** **he**

和 弗雷德 步行 漫无目的地 到 和 弗 为了 几乎 一个 小时 , 什么时候 他

[wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [skɪp] .

was **accosted** **by** **Skip** .

曾是 被骚扰 经过 跳过 .

弗雷德漫无目的地来回走了将近一个小时，这时斯基普上前搭讪。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

" **When** **did** **you** **come** ?

" 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] ,

" **the** **latter** **asked** ,

" 这 后者 问 ,

后者问道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səɪ'praɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['mi:nɪŋli] [tə:rd] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ]

as **if** **in** **surprise** **as** **he** **glanced** **meaningly** **toward** **a** **rather** **disreputable** **looking**

作为 如果 在 惊喜 作为 他 瞥了一眼 有意义的 朝向 一个 相当 声名狼藉的 寻找

[bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

boy **at** **his** **side** .

男生 在 他的 边 .

他似乎有些惊讶，意味深长地瞥了一眼身旁一个看起来不太体面的男孩。

[fred] [təʊld] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] ,

Fred **told** **the** **exact** **truth** ,

弗雷德 讲述 这 精确的 真相 ,

弗雷德说的都是实话。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['leɪɪŋ] [ɔːf] " [frʌm; frəm][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
and added that he was " laying off " from work for a day or two
和 额外 那 他 曾是 " 躺下 离开 " 从 工作 为了 一个 天 或者 二
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɪl] ['tɒməs] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['blæk'taɪn] .
because of an invitation of Bill Thomas ' to see the sights in Blacktown .
因为 的 一个 邀请 的 账单 托马斯 - 到 看 这 景点 在 布莱克敦 .

他还补充说，由于比尔·托马斯邀请他去布莱克敦观光，他将“请假”一两天。

[skɪps] [frend] [æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [ðæt] [fred] [spend][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Skip's friend at once proposed that Fred spend the day with them ,
跳过 朋友 在 一次 建议的 那 弗雷德 花费 这 天 和 他们 ,
Skip的朋友立刻提议Fred和他们一起度过一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and the two strangers in the village
和 这 二 陌生人 在 这 村庄
还有村里的两个陌生人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]
[第178页]

[wɜːr; wər] [suːn] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz]
were soon pretending to enjoy the lavish hospitality of the fellow who was
是 很快 假装 到 享受 这 奢华的 热情好客 的 这 同伴 WHO 曾是
[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡʌs] ['dɑːbsən] .
known by the name of Gus Dobson .
已知 经过 这 姓名 的 格斯 多布森 .

他们很快就假装很享受那位名叫格斯·多布森的人的热情款待。

['oʊnli] [wʌns] ,
Only once ,
仅有的 一次 ,
仅一次，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [bɪl] [dɪd] [skɪp] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli]
before it was time to meet Bill did Skip have a chance to speak privately
前 它 曾是 时间 到 见面 账单 做过 跳过 有 一个 机会 到 说话 私下
[wɪð; wɪθ] [fred] .
with Fred .
和 弗雷德 .

在与比尔见面之前，斯基普有机会和弗雷德私下交谈吗？

[ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['hɪwɪspəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]
Their host had left them while he talked in whispers for several moments
他们的 主持人 有 左边 他们 尽管 他 谈话 在 低语 为了 一些 时刻
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,
with a friend of about the same age and general appearance ,
和 一个 朋友 的 关于 这 相同的 年龄 和 一般的外貌 ,
他们的主人离开后，与一位年龄和外貌都与他们相仿的朋友低声交谈了好一会儿。

[ænd; ənd] [skɪp] [sed] :
and Skip said :
和 跳过 说 :
Skip说道：

" [aɪ'd] [laɪk] ['mɑːti] [wel] [tuː; tə] [help] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪp] ,
" I'd like mighty well to help Sam out of his scrape ,
" ID 喜欢 强大的 出色地 到 帮助 山姆 出去 的 他的 刮 ,
“我非常乐意帮助山姆摆脱困境，”

- [kɔːz] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈkɪndər] [skwer] [ɔːf] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] . "
" **cause** **it** **would** **kinder** **square** **off** **what** **I** **did** **to** **hurt** **you** **an** ' **him** . "

- 原因 它 会 幼儿园 正方形 离开 什么 我 做过 到 伤害 你 一个 - 他 . "

因为这样可以稍微弥补我伤害你和他的行为。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" **Do** **you** **think** **this** **fellow** **knows** **anything** **about** **the** **money** ? "

" 做 你 思考 这 同伴 知道 任何事物 关于 这 钱 ? "

你觉得这个人懂钱吗？

" [hiː; hi] [eɪnt] [ˈgɪvɪn] - [hɪmˈself] [əˈwei] ; [bʌt; bət][dʒest] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [ˈhiːz][gɑːt] .
" **He** **ain't** **givin** ' **himself** **away** ; **but** **jest** **see** **how** **much** **cash** **he's** **got** .

" 他 不是 给予 - 他自己 离开 ; 但 笑话 看 如何 很多 现金 他是 得到 . "

“他不会轻易透露自己的身份；但看看他身上有多少现金吧。”

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [stɪl]
As **many** **as** **three** **dollars** **were** **spent** **yesterday** **at** **Farley's** , **and** **he's** **still**
作为 许多 作为 三 美元 是 花费 昨天 在 法利 , 和 他是 仍然
[ˈslɪŋɪn] - [aɪˈtiː][aʊt] . "

slingin ' **it** **out** . "

- 投掷 - 它 出去 . "

昨天在法利的店里，顾客消费了多达三美元，而且他还在继续卖东西。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] . "
" **Perhaps** **this** **is** **some** **he's** **been** **saving** . "

" 也许 这 是 一些 他是 到过 保存 . "

“或许这是他一直攒下的钱。”

" [ɡʌs] [ˈdɑːbsən] [ˈhæznt] [wɜːrkt] [ˈeni][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [ˈregjʊləɪtəz] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] ,
" **Gus** **Dobson** **hasn't** **worked** **any** **to** **speak** **of** **since** **the** **Regulators** **was** **started** ,

" 格斯 多布森 还没有 工作 任何 到 说话 的 自从 这 监管机构 曾是 开始 ,

“自从监管者乐队成立以来，格斯·多布森几乎没有参与过任何相关活动。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] [ˈʊʊvər][tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] .
an ' **I** **know** **he** **hadn't** **a** **cent** **at** **the** **time** **of** **the** **fuss** **over** **to** **Farley's** .

一个 - 我 知道 他 之前没有 一个 中心 在 这 时间 的 这 大惊小怪 超过 到 法利 .

"
"

我知道，在去法利家闹事的时候，他身无分文。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sæm] ? "
" **Has** **he** **said** **anything** **about** **Sam** ? "

" 有 他 说 任何事物 关于 山姆 ? "

他有没有提到萨姆？

" [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] . "
" **Yesterday** **he** **asked** **a** **good** **many** **questions** . "

" 昨天 他 问 一个 好的 许多 问题 . "

“昨天他问了很多问题。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ənˈles]
" **I** **don't** **see** **how** **we're** **going** **to** **find** **out** **where** **the** **money** **comes** **from** **unless**

" 我 不 看 如何 是 去 到 寻找 出去 在哪里 这 钱 来 从 除非

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] ,
he **wants** **to** **tell** **us** ,

他 想要 到 告诉 我们 ,

“除非他愿意告诉我们，否则我不知道我们该如何查明这笔钱的来源。”

" [fred] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [gʌs] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:rbd] , [dʒɔɪnd]
" **Fred said , with a sigh , and then Gus , looking considerably disturbed , joined**
" 弗雷德 说 , 和 一个 叹 , 和 然后 格斯 , 寻找 相当 不安 , 加入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

弗雷德叹了口气说道, 然后格斯神情十分不安地加入了他们。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['felə-z] ['gɔɪn] - [hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" **When are you fellers goin ' home ? " he asked , abruptly .**
" 什么时候 是 你 伙计们 去 - 家 ? " 他 问 , 突然 .

“你们什么时候回家？”他突然问道。

" [aɪl] [sta:tɹt] ['prɪti] [su:n] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] ,
" **I'll start pretty soon , " Skip replied ,**
" 患病的 开始 漂亮的 很快 , " 跳过 回复 ,

“我很快就会开始,”斯基普回答道。

" [bʌt; bət] [fred] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tɪl] [bɪl] ['tɒməs] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" **but Fred don't have to leave till Bill Thomas gives the word .**
" 但 弗雷德 不 有 到 离开 直到 账单 托马斯 给予 这 单词 .

“但是, 在比尔·托马斯下令之前, 弗雷德不必离开。”

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 179]**
" [页 -]

[第179页]

" ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] - [sept] [aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][ə'^ɪn] . "
" **Nothin ' much ' cept I won't see you agin . "**
" 什么也没有 - 很多 - 除外 我 惯于 看 你 再次 . "

“没什么, 只是以后再也见不到你了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][trɪp][wið; wiθ][ðə; ði] ['felər] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒest] [hɪr] ,
" **I promised to take a trip with the feller what was jest here ,**
" 我 承诺 到 拿 一个 旅行 和 这 伙计 什么 曾是 笑话 这里 ,

“我答应过要和那家伙一起去旅行, 这只是个玩笑。”

[æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:f] . "
an ' it's time we was off . "
一个 - 它是 时间 我们 曾是 离开 : "

我们该下车了。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What's that for ? "**
" 是什么 那 为了 ? "

“那是做什么用的？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] ['biznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] , " [ænd; ənd] [gʌs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests]
" I don't know as it's any business of yours , " and Gus looked at his guests
" 我 不 知道 作为 它是 任何 商业 的 你的 , " 和 格斯 看起来 在 他的 客人
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously :
可疑地 :

"我不知道，这不关你的事。”格斯狐疑地看着他的客人们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] , " [skip] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,
" Of course not , " Skip replied quickly ,
" 的 课程 不是 , " 跳过 回复 迅速地 ,
"当然不是，”斯基普迅速回答道。

" [bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [help] ['fi:lɪŋ] - ['sa:ri] [ju:v]
" but we've had such a good time that a feller can't help feelin ' sorry you've
" 但 我们已经 有 这样的 一个 好的 时间 那 一个 伙计 不能 帮助 感觉 - 对不起 你已经
[ɡɑ:t][tuː; tə][ɡoʊ] .
got to go :
得到 到 去 :

"但是我们玩得太开心了，你不得不离开，我实在感到很遗憾。”

" [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n[dɪd][na:t] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] .
" This explanation did not appear to be entirely satisfactory .
" 这 解释 做过 不是 出现 到 是 完全 令人满意的 :
"这个解释似乎并不完全令人满意。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːltərnətli] [geɪzd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn]
The boy alternately gazed at one and then the other for several moments in
这 男生 交替 凝视 在 一 和 然后 这 其他 为了 一些 时刻 在
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

男孩沉默地交替注视着其中一人，又注视着另一人，持续了好一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] :
and finally said in a threatening tone :
和 最后 说 在 一个 威胁 语气 :
最后，他用威胁的语气说道：

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['feləz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" A good many fellers have tried to get the best of me ,
" 一个 好的 许多 伙计们 有 尝试 到 得到 这 最好的 的 我 ,
"很多人都想占我便宜，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔləz] [meɪd] - [ɪm] [sɪk] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . "
but I allers made ' em sick before the job was finished . "
但 我 过敏 制成 - 呃 生病的 前 这 工作 曾是 完成的 : "
但还没等工作完成，我就让他们过敏了。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
" Now what are you drivin ' at ?
" 现在 什么 是 你 驾驶 - 在 ?
“你现在到底想表达什么？ ”

" [skip] [æskt] , [ɪn] [wel] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .
" Skip asked , in well simulated surprise .
" 跳过 问 , 在 出色地 模拟 惊喜 :

Skip装出一副惊讶的样子问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" If you don't know I won't waste time talking , " was the reply ,
" 如果 你 不 知道 我 惯于 浪费 时间 说 , " 曾是 这 回复 ,
“如果你不知道，我就不浪费时间说话了。”对方回答道。

[æz; əz] [gʌs] [wɔ:kt] [ˈhɜ:ridli] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]
as Gus walked hurriedly away , and the boys saw him join his friend a
作为 格斯 步行 匆匆 离开 , 和 这 男孩们 锯 他 加入 他的 朋友 一个
[ɔ:rt] [ˈdistəns] [ɔ:f] .
short distance off .
短的 距离 离开 .

格斯匆匆走开，男孩们看到他走到不远处与朋友会合。

" [hi:z] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [geɪm] , " [skɪp] [sed] [ˈsædli] ,
" **He's tumbled to our game , " Skip said sadly ,**
" 他是 翻滚 到 我们的 游戏 , " 跳过 说 令人遗憾的是 ,
"他已经跌入我们的游戏圈了，"斯基普悲伤地说。

" [æn; ən] - [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfelər] [wʌt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][aɪˈti:] . "
" **an ' I'd like to knock the head off the feller what put him up to it . "**
" 一个 - ID 喜欢 到 敲 这 头 离开 这 伙计 什么 放 他 向上 到 它 . "
"我真想把那个怂恿他这么做的家伙的脑袋拧下来。"

" [ðæt] [ˈfoʊz] [hi:; hi] [noʊz] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **That shows he knows something about the money . "**
" 那 演出 他 知道 某物 关于 这 钱 . "
"这说明他对金钱有所了解。"

" [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈræktɪ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [loʊfɪn] - - [raʊnd] [hɪr] .
" **He may think we're on another racket ; but there's no use loafin ' ' round here .**
" 他 可能 思考 是 在 其他 球拍 ; 但 有 不 使用 洛芬 - - 圆形的 这里 .
"他可能认为我们在搞别的勾当；但在这里游手好闲是没用的。"

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][æn; ən] - [ju:; jʊ][faɪnd] [bɪl] .
I'll go to the depot an ' you find Bill .
患病的 去 到 这 仓库 一个 - 你 寻找 账单 .
我去车站，你去找比尔。

" [,pi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 180**]
" [页 -]

[第180页]

[fred] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðɪs] [ləst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Fred had no difficulty in following this last suggestion .
弗雷德 有 不 困难 在 下列的 这 最后的 建议 .
弗雷德毫不费力地就采纳了最后一个建议。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] ,
The miner was already at the rendezvous ,
这 矿工 曾是 已经 在 这 会合 ,
矿工已经到达了会合地点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd]
and when the details of the apparent failure had been given , he exclaimed
和 什么时候 这 细节 的 这 明显 失败 有 到过 给定 , 他 惊呼
[ˈæŋɡrəli] :
angrily :
愤怒地 :

当失败的细节被详细说明后，他愤怒地喊道：

" [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , [æn; ən] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪn] - [sæm]
" **It's all my fault , an ' instead of helpin ' Sam**
" 它是 全部 我的 过错 , 一个 - 反而 的 帮助 - 山姆
"都是我的错，但我没有帮助山姆....."

[aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɑ:rm] . "
I've done him a power of harm ."
我已经 完毕 他 一个 力量 的 伤害 . "

我给他造成了极大的伤害。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [maɪ'self] [ˈmɑ:ti] [smɑ:rt] ,
" I was in too much of a hurry , and thought myself mighty smart ,
" 我 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 , 和 想法 我 强大的 聪明的 ,

“我当时太着急了，还自以为很聪明。”

[soʊ][təʊld][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌt] [wi:; wi] [səˈspiʃ(ə)n] .
so told the lawyer what we suspected .
所以 讲述 这 律师 什么 我们 怀疑 .

于是我们把我们的怀疑告诉了律师。

[hi:; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
He ain't much less of a fool than I am ,
他 不是 很多 较少的 的 一个 傻子 比 我 是 ,

他其实也没比我聪明多少。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sent] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [gʌs] - , [ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
for he sent out to find a friend of Gus ' , and asked him all kinds of
为了 他 发送 出去 到 寻找 一个 朋友 的 格斯 - , 和 问 他 全部 种类 的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

因为他派人去找古斯的一个朋友，问了他各种各样的问题。

[naʊ] [wi:v] [ˈdrɪvŋ] - [ɪm] [əˈweɪ] , [æn; ʌn] - [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑ:r'selvz] . "
Now we've driven ' em away , an ' may as well go ourselves ."
现在 我们已经 驱动 - 呃 离开 , 一个 - 可能 作为 出色地 去 我们自己 . "

既然我们已经把他们赶走了，那我们自己也走吧。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈwɜ:rkɪŋ] ? "
" Are we to give up working ? "
" 是 我们 到 给 向上 在职的 ? "

难道我们要放弃工作吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [steɪn] - [hɪr] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] , [æn; ʌn] - [wi:l] [straɪk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" There's no use in stayin ' here any longer , an ' we'll strike across the mountain .
" 有 不 使用 在 待在 - 这里 任何 更长 , 一个 - 出色地 罢工 穿过 这 山 .

“我们再待在这里也没用了，我们要翻过这座山。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈsoʊz] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l][tu:; tə][get] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
Come on , so's it'll be possible to get home before dark .
来 在 , 所以也是 它将 是 可能的 到 得到 家 前 黑暗的 .

快点，这样才能在天黑前到家。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [nu:z]
UNEXPECTED NEWS
意外 消息

意料之外的消息

[fred] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] ['blæk'taɪn] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [sæm] ; [bʌt; bət] [bɪl] ,
Fred was opposed to leaving Blacktown without seeing Sam ; but Bill ,
弗雷德 曾是 反对 到 离开 布莱克敦 没有 看到 山姆 ; 但 账单 ;
弗雷德反对在没见到萨姆的情况下离开布莱克镇; 但比尔

[ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fi:t] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]
smarting under the sense of having brought about his own defeat , insisted upon
刺痛 在下面 这 感觉 的 拥有 带来 关于 他的 自己的 击败 , 坚持 之上
[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
an immediate departure .
一个 即时 离开 .
他因觉得自己一手造成了失败而感到愤愤不平, 坚持立即离开。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒerl] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [fa:r] [spent] ,
" **It ain't likely we could get into the jail now the day is so far spent ,**
" 它 不是 可能 我们 可以 得到 进入 这 监狱 现在 这 天 是 所以 远的 花费 ;
“现在时间已经过去这么久了, 我们不太可能进到监狱去了。”

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ju:z] ?
an ' if we did , what would be the use ?
一个 - 如果 我们 做过 ; 什么 会 是 这 使用 ?
即使我们这么做了, 又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
There's nothing that could be said to cheer the boy . "
有 没有什么 那 可以 是 说 到 欢呼 这 男生 . "
没有什么话能让这个男孩高兴起来。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] .
" **I promised .**
" 我 承诺 .
我答应过。
" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 181]**
" [页 -]
[第181页]

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] ,
" **You can keep it the next time we come ,**
" 你 能 保持 它 这 下一个 时间 我们 来 ;
“下次我们来的时候你可以留着它。”
" [ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['sta:tɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **and Bill put an end to the discussion by starting toward the mountain .**
" 和 账单 放 一个 结尾 到 这 讨论 经过 开始 朝向 这 山 .
比尔结束了这场讨论, 开始向山上走去。

[fred] [ˈfɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] ,
Fred followed with a heavy heart ,
弗雷德 随后 和 一个 重的 心 ,
弗雷德怀着沉重的心情跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
and the two trudged on in silence until they were within a short distance of
和 这 二 艰难跋涉 在 在 沉默 直到 他们 是 之内 一个 短的 距离 的
[ðə; ði] [ˈnu:li] - [dɪ'skʌvəd] [kəʊl] [veɪn] ,
the newly - discovered coal vein ,
这 新 - 发现 煤炭 静脉 ;
两人默默地跋涉, 直到离新发现的煤层不远。

[wen] [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] :
when Bill exclaimed in surprise :
什么时候 账单 惊呼 在 惊喜 :

比尔惊讶地惊呼道：

" [aɪm] [blest] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [dʒoʊ] !
" I'm blest if there isn't Joe !
" 我是 祝福 如果 那里 不是 乔 !

如果没有乔，我真是太幸运了！

[wɒts] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What's up now , I wonder ?
是什么 向上 现在 , 我 想知道 ?

不知道现在情况如何？

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [su:n] ['ænsər] .
" This question was soon answered .
" 这 问题 曾是 很快 回答 :

这个问题很快就有了答案。

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['maɪnər] [kraɪd] [waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] :
The approaching miner cried while yet some distance away :
这 接近 矿工 哭 尽管 然而 一些 距离 离开 :

远处传来矿工的哭声：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [bæk] [soʊ] [su:n] [fɔ:r; fər] ? "
" What are you comin ' back so soon for ? "
" 什么 是 你 即将到来 - 后退 所以 很快 为了 ? "

“你这么快就回来做什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , " [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['sperɪŋ]
" There was no reason why we should stay longer , " and without sparing
" 那里 曾是 不 原因 为什么 我们 应该 停留 更长 , " 和 没有 节省
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] ,
himself in the slightest ,
他自己 在 这 丝毫 ,

“我们没有理由继续待下去，”他毫不留情地说道。

[bɪl] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
Bill explained what a blunder had been committed .
账单 解释 什么 一个 错误 有 到过 坚定的 :

比尔解释了犯下的错误。

" [wel] , [ju:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə] ['blæk'taɪn] [ə'^ɪn] , [ɔ:r] [els] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] . "
" Well , you'd better go to Blacktown agin , or else take the train for New York . "
" 出色地 , 你会 更好的 去 到 布莱克敦 再次 , 或者 别的 拿 这 火车 为了 新的 约克 . "

“那你最好再去一趟布莱克镇，或者坐火车去纽约。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðə; ðɪ] [kæʃɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['swerɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['fredz] [ə'rest] ,
" The cashier has been swearin ' out a warrant for Fred's arrest ,
" 这 出纳员 有 到过 发誓 - 出去 一个 保证 为了 弗雷德的 逮捕 ,

“收银员一直在发誓要申请逮捕弗雷德的逮捕令，

[æn; ən] - ['ɪtl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [gets] [bæk] . "
an ' it'll be served the minute he gets back . "
一个 - 它将 是 服务 这 分钟 他 获得 后退 . "

他一回来就会马上上菜。

" [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][,em 'iː] ?
" **A warrant for me ?**
" 一个 保证 为了 我 ？ "

“给我逮捕令？ ”

" [fred] [kraɪd] [ɪn][ə'ɫɑːrm] .
" **Fred cried in alarm** .
" 弗雷德 哭 在 警报 ．

弗雷德惊叫起来。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **What have I done ?** "
" 什么 有 我 完毕 ？ "

我做了什么？

" [ðə; ði] [fuːl] [θɪŋks] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]
" **The fool thinks you know where the money is , an ' that you made the**
" 这 傻子 思考 你 知道 在哪里 这 钱 是 , 一个 - 那 你 制成 这
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][sæm] ,
arrangements with Sam ,
安排 和 山姆 ,

“那个傻瓜以为你知道钱在哪儿，还以为你和山姆安排好了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] . "
before he left , to get away with it . "
前 他 左边 , 到 得到 离开 和 它 ． "

在他离开之前，为了逃脱惩罚。

" ['mɪstər] . [raɪt] [wəʊnt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Mr . Wright won't allow such a thing .** "
" 先生 ． 赖特 惯于 允许 这样的 一个 事物 ． "

“赖特先生绝不会允许这种事情发生。”

" [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [nek] ['stɪfɜː] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː]
" **The letter he wrote seems to have made the cashier's neck stiffer than it**
" 这 信 他 写道 似乎 到 有 制成 这 收银员 脖子 更硬 比 它
[wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,
was yesterday ,
曾是 昨天 ,

“他写的那封信似乎让收银员的脖子比昨天更僵硬了。”

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ' I don't reckon it would do much good to depend on any officer of the
一个 - 我 不 估计 它 会 做 很多 好的 到 依赖 在 任何 官 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 ．

而且我认为依靠公司的任何一位高管都不会有什么好处。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 182]**
" [页 -]

[第182页]

" [aɪl] [ɡɪv] [ðæt] ['felər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , " [bɪl] [kraɪd] ['æŋɡrəli] , [ænd; ɛnd][dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] :
" **I'll give that feller a piece of my mind , " Bill cried angrily , and Joe replied :**
" 患病的 给 那 伙计 一个 片 的 我的 头脑 , " 账单 哭 愤怒地 , 和 乔 回复 :
“我要好好教训那家伙一顿！ ”比尔愤怒地喊道，乔回答说：

" [dəʊnt][duː;][,aɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Don't do it yet a while .**
" 不 做 它 然而 一个 尽管 ．

“暂时不要这样做。”

[hiː; hi][tʊɔld][ˈdɑːnəvən][ðɪs][nuːn][ðæt][juːd][gɔːn][wɪð; wiθ][fred][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæʃ][ɪn][ə; eɪ][seɪf]
He told Donovan this noon that you'd gone with Fred to put the cash in a safe
他 讲述 多诺万 这 中午 那 你会 已消失 和 弗雷德 到 放 这 现金 在 一个 安全的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他今天中午告诉多诺万，你和弗雷德一起去把现金放到安全的地方了。

[soʊ][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðæt][ðə; ði][ˈkɑːnstəbl][wʊd][laɪk][tuː; tə][siː][juː; jə][baɪ][ðɪs][taɪm] . "
so it may be that the constable would like to see you by this time . "所以 它 可能 是 那 这 警官 会 喜欢 到 看 你 经过 这 时间 . "

所以，警员可能想在这个时间见到你。

" [waɪ] , [wer] [dʌz][hiː; hi][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ? "
" Why , where does he think it was ? "
" 为什么 , 在哪里 做 他 思考 它 曾是 ? "

“为什么？他觉得它在哪儿？”

" ['berɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈsʌmwər] ,
" Buried on the mountain somewhere ,
" 埋葬 在 这 山 某处 ,

“埋在山上的某个地方，

[æn; ən] - [ɪf][hiː; hi][sendz][men][aʊt][tuː; tə][siː][ɪf][ˈeni][ˈdɪɡɪn] - [hæz; həz][bɪn][dʌn][ˈleɪtli] ,
an ' if he sends men out to see if any diggin ' has been done lately ,
一个 - 如果 他 发送 男人 出去 到 看 如果 任何 挖掘 - 有 到过 完毕 最近 ,

如果他派人出去查看最近是否有人挖掘过，

[ðə; ði][veɪn][wɪl][ˈʃʊrli][biː; bi][faʊnd] . "
the vein will surely be found . "
这 静脉 将要 一定 是 成立 . "

肯定能找到血管。

" [aɪl][goʊ][bæk][ˈeni][wei] !
" I'll go back any way !
" 患病的 去 后退 任何 方式 !

“无论如何我都会回去！”

" [bɪl][kraɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈɔːrt][pɔːz] .
" Bill cried after a short pause .
" 账单 哭 后 一个 短的 暂停 .

比尔停顿了一下，然后哭了起来。

" [sʌtʃ][æz; əz][hɪm; ɪm][jʌənt][kɔːl][,emˈiː][ə; eɪ][θiːf] . "
" Such as him shan't call me a thief . "
" 这样的 作为 他 不会 称呼 我 一个 贼 . "

“像他这样的人不会叫我小偷。”

" [naʊ] , [lʊk][hɪr] , [ˈmerti] , [wʌt][wɪl][biː; bi][ðə; ði][gʊd][ʌv; əv][ˈgetɪn] - [jɔːrˈself][ɪn][dʒeɪl] ?
" Now , look here , matey , what will be the good of gettin ' yourself in jail ?
" 现在 , 看 这里 , 伙计 , 什么 将要 是 这 好的 的 获得 - 你自己 在 监狱 ?

“伙计，听着，把自己关进监狱有什么好处呢？”

[aɪv][tʊɔld][ˈfredz][ˈmʌðər][dʒest][haʊ][ðə; ði][ˈmætər][stændz] , [æn; ən] - [ʃiː; ji][bɪˈliːvz][æz; əz][aɪ][duː] ,
I've told Fred's mother jest how the matter stands , an ' she believes as I do ,
我已经 讲述 弗雷德的 母亲 笑话 如何 这 事情 站立 , 一个 - 她 相信 作为 我 做 ,

我已经把事情的进展情况告诉了弗雷德的母亲，她和我的看法一致。

[ðæt][ˈɪtl][biː; bi][ˈbetər][tuː; tə][hæŋ][ɔːf][ə; eɪ][waɪl][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ˈsʌmθɪŋ][wɪl][tʃɜːrn][ʌp] . "
that it'll be better to hang off a while in the hope something will turn up . "
那 它将 是 更好的 到 悬挂 离开 一个 尽管 在 这 希望 某物 将要 转动 向上 . "

最好再等等，看看会不会有什么转机。

" [æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['tʃæsɪn] - [ju: 'es][ɔ:ɪ][ʼoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] . "

" **An ' have the constables chasin ' us all over the country . "**

" 一个 - 有 这 警员 追逐 - 我们 全部 超过 这 国家 . "

“然后警察就会在全国范围内追捕我们。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪl] [du:] [ðæt] . "

" **It ain't certain they'll do that . "**

" 它 不是 肯定 他们会 做 那 . "

“他们是否会这样做还不能确定。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] ['pɑ:zətɪvli] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [fred] ['ædɪd] . "

" **But it may never be known positively who took the money , " Fred added . "**

" 但 它 可能 绝不 是 已知 积极地 WHO 采取 这 钱 , " 弗雷德 额外 . "

“但可能永远无法确切知道是谁拿走了这笔钱，”弗雷德补充道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [bəuθ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , "

" **If you're both so anxious to go to jail , "**

" 如果 你是 两个都 所以 焦虑的 到 去 到 监狱 , "

“如果你们俩都这么渴望坐牢，

[weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:]ɪz] [pru:vɪd] [sæm]ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , [æn; ən] - [ðen] [ʃoʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] . "

wait till it is proved Sam is a thief , an ' then show up to the constable . "

等待 直到 它 是 已证实 山姆 是 一个 贼 , 一个 - 然后 展示 向上 到 这 警官 . "

等到证实山姆是小偷之后，再去见警官。

[θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hʊʊldɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

Things can't be worse for holdin ' on a few days . "

事物 不能 是 更糟 为了 持有 - 在 一个 很少 天 . "

再坚持几天，情况总不会更糟吧。

" - - - [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [fɪgɜ:ɪn] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði][koʊl] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] . "

" **' Cordin ' to your own figgerin ' there's a chance the coal will be found . "**

" - - - 到 你的 自己的 无花果 - 有 一个 机会 这 煤炭 将要 是 成立 . "

“依你看来，煤矿还是有可能被发现的。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [waɪl] [ju:; jʊ][æn; ən] - [fred] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "

" **I'll take care of that business while you an ' Fred keep out of sight . "**

" 患病的 拿 关心 的 那 商业 尽管 你 一个 - 弗雷德 保持 出去 的 视线 . "

“我会处理这件事，你和弗雷德就躲起来吧。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] , [æn; ən] - [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] , [aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [æn; ən]

With what I had , an ' what could be borrowed , I've got two hundred an

和 什么 我 有 , 一个 - 什么 可以 是 借来的 , 我已经 得到 二 百 一个

- ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

' twenty dollars .

- 二十 美元 .

算上我所有的钱，再加上能借到的钱，我一共花了220美元。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 183**]

[页 -]

[第183页]

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:d] ['mʌni] , "

You shall take the odd money ,

你 将 拿 这 奇怪的 钱 , "

你要把零钱收下。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bæləns] [aɪl] [plæŋk] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] ['peɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] . "

an ' the balance I'll plank down as a first payment on the land . "

一个 - 这 平衡 患病的 板 向下 作为 一个 第一的 支付 在 这 土地 . "

剩下的钱我将用来支付土地的首付款。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [oʊnz] [aɪ 'ti:] ? "

" **Do you know who owns it ?** "

" 做 你 知道 WHO 拥有 它 ? "

你知道它的主人是谁吗？

" [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [lɪvd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈblæk'tajn] . "

" **A farmer who lived five or six miles the other side of Blacktown** . "

" 一个 农民 WHO 居住地 五 或者 六 英里 这 其他 边 的 布莱克敦 . "

“一位住在布莱克镇另一边五六英里外的农民。”

" [ðæts] [kə'rekt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] . "

" **That's correct , an ' the sooner you see him the better** . "

" 那就是 正确的 , 一个 - 这 很快 你 看 他 这 更好的 . "

“没错，你越早见到他越好。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rlɪz] ? "

" **Will you agree to keep away from Farley's ?** "

" 将要 你 同意 到 保持 离开 从 法利 ? "

你同意远离法利餐厅吗？

" [jes] , " [bɪl] [sed] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] . "

" **Yes , " Bill said slowly , as if angry with himself for making the promise** . "

" 是的 , " 账单 说 缓慢地 , 作为 如果 生气的 和 他自己 为了 制作 这 承诺 . "

“是的,”比尔缓缓说道，仿佛对自己做出的承诺感到懊恼。

" [fred] [æn; ən] - - [sni:k] - [raʊnd] - [tɪl] [ðə; ði] [ˈtreɪdz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , "

" **Fred an ' me'll sneak ' round ' till the trade's made for this side the mountain** , "

" 弗雷德 一个 - - 潜行 - 圆形的 - 直到 这 贸易的 制成 为了 这 边 这 山 , "

“弗雷德和我会偷偷摸摸地绕到山这边，直到交易完成。”

[æn; ən] - [ðen] [ˈfɪɡər] [ʌp] [wʌt] [ɪts] [best][tu:; tə][du:] . "

an ' then figger up what it's best to do . "

一个 - 然后 菲格 向上 什么 它是 最好的 到 做 . "

然后想办法找出最好的解决办法。

" [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "

" **Where can I see you to - morrow ?** "

" 在哪里 能 我 看 你 到 - 明天 ? "

“明天我可以在哪里见到你？ ”

" [raɪt] [hɪr] . "

" **Right here** . "

" 正确的 这里 . "

就在这里。

[wi:l] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] . "

We'll stay in the woods a night or two . "

出色地 停留 在 这 树林 一个 夜晚 或者 二 . "

我们将在树林里待上一两晚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "

" **Have you got anything to eat ?** "

" 有 你 得到 任何事物 到 吃 ? "

你有吃的吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][wi:; wi][wa:nt] . "

" **No ; but it's an easy matter to buy all we want** . "

" 不 ; 但 它是 一个 简单的 事情 到 买 全部 我们 想 . "

“不，但买我们想要的东西很容易。”

" [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , [æn; ən] - [aɪl] [ɡoʊ][ɑːn]
" **Take this money in case it is necessary to leave on the jump , an ' I'll go on**
" 拿 这 钱 在 案件 它 是 必要的 到 离开 在 这 跳 , 一个 - 患病的 去 在
.
:
.

“带上这笔钱，以防万一需要跳下去，我继续前进。”

" [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [dʒoʊ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [geɪt] [tɔːrd]
" **Handing his mate the twenty dollars , Joe went at a sharp gait toward**
" 处理 他的 伴侣 这 二十 美元 , 乔 去 在 一个 锋利的 步态 朝向
[ˈblækˈtʃaɪn] , [ænd; ənd] [bɪl] [sed] ,
Blacktown , and Bill said ,
布莱克敦 , 和 账单 说 ,
乔把二十美元递给同伴，然后快步朝布莱克镇走去，比尔说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] :
with a shrug of the shoulders :
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 :

他耸了耸肩：

" [soʊ] [wɪə(r)] [bəʊθ] [θiːvz] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃˈɪrɪz] [aɪˈdiːəz] ; [bʌt; bət] [wert] - [tɪl] [wiː; wi][get]
" **So we're both thieves ' cordin ' to the cashier's ideas ; but wait ' till we get**
" 所以 是 两个都 窃贼 - - - 到 这 收银员 想法 ; 但 等待 - 直到 我们 得到
[ðə; ði][lənd] [sɪˈkjɔrd] ,
the land secured ,
这 土地 安全 ,
“所以按照收银员的说法，我们俩都是小偷；但等我们把地弄到手再说吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] . "
an ' I'll give that young man a lesson such as won't be very pleasant . "
一个 - 患病的 给 那 年轻的 男人 一个 课 这样的 作为 惯于 是 非常 令人愉快的 . "
我会给那个年轻人一个教训，一个不太愉快的教训。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **Do you really mean to sleep in the woods ? "**
" 做 你 真的 意思是 到 睡觉 在 这 树林 ? "

你真的打算睡在树林里吗？

" [waɪ] [naːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪts] [wɔːrm] [ˈweðər] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [ˈprɪti] [naɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːf][ðer; ðər][æz; əz][æt; ət] [hoʊm] . "
It's warm weather , an ' we'll be pretty nigh as well off there as at home . "
它是 温暖的 天气 , 一个 - 出色地 是 漂亮的 夜 作为 出色地 离开 那里 作为 在 家 . "
那里天气暖和，我们在那里过得应该和在家差不多。

" [ðen] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
" **Then we'd better be looking for a good place .**
" 然后 我们会 更好的 是 寻找 为了 一个 好的 地方 .
“那我们最好找个好地方。”

[ɪf] [ˈmʌðər] [ˈhædnt] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , [aɪˈd]
If mother hadn't sent word that I was to stay away , I'd
如果 母亲 之前没有 发送 单词 那 我 曾是 到 停留 离开 , ID
如果母亲没有捎信让我远离那里，我

[gʊʊ][tu:; tə] [ˈfɑ:rlɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [ə'rest] [em 'i:] ,
go to Farley's this minute an ' let them arrest me ,
去 到 法利 这 分钟 一个 - 让 他们 逮捕 我 ,
现在就去法利那里，让他们逮捕我。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ækt] ['ɡɪltɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] . "
for it seems as if we act guilty by running off . "
为了 它 似乎 作为 如果 我们 行为 有罪的 经过 跑步 离开 . "
因为逃跑似乎就等于我们犯了罪。

" [ðæts] [dʒest][maɪ][i:'deɪ] , [læd] ; [bat; bət] [wi:l] [ə'beɪ] [ɔ:'rdərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" That's jest my idee , lad ; but we'll obey orders a day or two .
" 那就是 笑话 我的 想法 , 小伙子 ; 但 出色地 服从 订单 一个 天 或者 二 .
“这只是我的一个想法，小伙子；不过我们会服从命令一两天。”

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [grʊʊv] ,
" A short distance to the right was a thickly - wooded grove ,
" 一个 短的 距离 到 这 正确的 曾是 一个 浓密 - 树木繁茂的 树林 ,
右侧不远处是一片树木茂密的小树林，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [su:n] [faʊnd] [wʌt] [wʊd] [sɜ:rv] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp] .
and here the two soon found what would serve very well as a camp .
和 这里 这 二 很快 成立 什么 会 服务 非常 出色地 作为 一个 营 .
于是，两人很快在这里找到了一个非常适合作为营地的地方。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪrd] [speɪs] , [ɔ:'lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ] [bʊʃɪz] ,
A small cleared space , almost entirely screened from view by bushes ,
一个 小的 已清除 空间 , 几乎 完全 筛选 从 看法 经过 灌木丛 ,
一小块空地，几乎完全被灌木丛遮挡住了视线。

[ə'fɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
afforded all the protection which might be needed , and Bill threw himself on the
提供 全部 这 保护 哪个 可能 是 需要 , 和 账单 扔 他自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

比尔得到了所有可能需要的保护，然后他扑倒在地。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ['sʌpər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] ,
" I reckon we can go without supper , " he said , with forced cheerfulness ,
" 我 估计 我们 能 去 没有 晚餐 , " 他 说 , 和 强制 愉悦 ,
“我想我们可以不吃晚饭了，”他强装出一副高兴的样子说道。

" [æn; ən] - ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['ba:ðər] [ə'baʊt] ['lʌkɪn] - [ðə; ði] [dɔ:z] . "
" an ' there'll be no bother about lockin ' the doors . "
" 一个 - 将会 是 不 打扰 关于 锁定 - 这 门 . "
“这样就不会有锁门的问题了。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:n] [br'fɔ:r] [aɪm] [ə'sli:p] .
" It won't be long before I'm asleep .
" 它 惯于 是 长的 前 我是 睡着了 .
我很快就要睡着了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][t'aɪərd][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
Walking around so much has tired me more than a full day's work in the
步行 大约 所以 很多 有 疲劳的 我 更多的 比 一个 满的 天 工作 在 这
[ˈbreɪkər] . "
breaker . "
断路器 . "

走了这么多路，比在拆船厂干一整天活还累。

" [dəʊnt] [ki:p] [ə'weɪk] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" **Don't keep awake on my account** .
" 不 保持 醒 在 我的 帐户 .

“别因为我的缘故熬夜。”

[ðə; ði] ['su:nər] [jɜ; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:l] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
The sooner your eyes are closed the sooner you'll forget that there's a chance of
这 很快 你的 眼睛 是 关闭 这 很快 你会 忘记 那 有 一个 机会 的
[ˈbi:n] - [sent] [tu;: tə][dʒeɪl] .
bein ' sent to jail .
是 - 发送 到 监狱 .

你越早闭上眼睛，就越早忘记自己有可能被送进监狱。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪləʊd] [ɑ:n][sʌm; səm][draɪ] [li:vz] [fred] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" **With his head pillowed on some dry leaves Fred had no difficulty in**
" 和 他的 头 枕头 在 一些 干燥 树叶 弗雷德 有 不 困难 在
[ˈsʌməniŋ] ['slʌmbər] ;
summoning slumber ;
召唤 睡眠 ;

“弗雷德把头枕在干树叶上，很快就睡着了；

[bʌt; bət] [bɪl] [tɔ:st] [tu;: tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][bed] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
but Bill tossed to and fro on the hard bed without the slightest desire for
但 账单 抛掷 到 和 弗 在 这 难的 床 没有 这 丝毫 欲望 为了
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

但比尔在硬床上辗转反侧，丝毫没有睡意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌɪt(ə)l] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sləʊp] ['æftər][ðə; ði]
The boy was dreaming of the frightful hours spent in the short slope after the
这 男生 曾是 做梦 的 这 可怕 小时 花费 在 这 短的 坡 后 这
[ɪk'spləʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

男孩梦见了爆炸后在短坡上度过的可怕几个小时。

[wen] [hi;: hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
when he was awakened by the pressure of a hand on his mouth .
什么时候 他 曾是 觉醒 经过 这 压力 的 一个 手 在 他的 嘴 .

当他被捂住嘴的手惊醒时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
It was dark , save for the twinkling stars , and silent ,
它 曾是 黑暗的 , 节省 为了 这 闪烁 明星 , 和 沉默的 ,

除了闪烁的星光，天色已黑，一片寂静。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [swei] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] .
except when the leaves were swayed by the gentle wind .
除了 什么时候 这 树叶 是 摇摆 经过 这 温和的 风 .

唯有微风吹拂树叶时，树叶才会摇曳。

" [dəʊnt] [spi:k] , " [bɪl] ['wɪspəd] [æz; əz][hi;: hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Don't speak , " Bill whispered as he removed his hand** .
" 不 说话 , " 账单 低声说道 作为 他 已移除 他的 手 .

“别说话,”比尔一边把手抽回来，一边低声说道。

" [aɪ][kæən; kən] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu;: tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **I can see the light of a fire over there to the right** ,
" 我 能 看 这 光 的 一个 火 超过 那里 到 这 正确的 ,

“我可以看到右边那边有火光,”

[æ̃n; ə̃n] - [its] [wɛl] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][ˈkæmpɪn] - [soʊ] [nɪr] .
an ' it's well for us to know who are campin ' so near .
一个 - 它是出色地 为了 我们 到 知道 WHO 是 露营 - 所以 靠近 .

知道附近有哪些人露营对我们来说很有意义。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? "
" What do you want me to do ? "
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

[wiːl] [kriːp] [ʌp][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʊts] [ˈɡoɪn] - [ɑːn] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [kʌm] [bæk] ,
We'll creep up far enough to see what's goin ' on , an ' then come back ,
出色地 潜行者 向上 远的 足够的 到 看 是什么 去 - 在 , 一个 - 然后 来 后退 ,

我们会悄悄靠近到足以看看发生了什么事的地方，然后再回来。

[ənˈles] [ð̃eəz; ð̃əz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][tˈʃeɪndʒɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] . "
unless there's reason for changin ' our lodgings ."
除非 有 原因 为了 变化 - 我们的 住宿 . "

除非有理由更换住处。

" [aɪl] [kiːp] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , " [ænd; ə̃nd] [fred] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" I'll keep close behind you , " and Fred rose to his feet ,
" 患病的 保持 关闭 在后面 你 , " 和 弗雷德 玫瑰 到 他的 脚 ,

“我会紧跟在你身后，”弗雷德说着站了起来。

[bɪl] [ˈpɑːrtɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈslaɪtəst] [ˈnoɪz] .
Bill parting the bushes with both hands to avoid the slightest noise .
账单 离别 这 灌木丛 和 两个都 双手 到 避免 这 丝毫 噪音 .

比尔双手拨开灌木丛，生怕发出任何声响。

[ð̃ə; ð̃i] [ɡloʊ] [ʌv; ə̃v] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
The glow of flames could be seen a long distance away ,
这 辉光 的 火焰 可以 是 已见 一个 长的 距离 离开 ,

远处都能看到火焰的光芒。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɡroʊv] ,
evidently on the opposite edge of the grove ,
显然 在 这 对面的 边缘 的 这 树林 ,

显然是在树林的另一侧边缘，

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [tuː] [əˈproʊtʃt] [aɪ ˈtiː][æ̃z; ə̃z] [ˈræpɪdli][æ̃z; ə̃z][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] .
and the two approached it as rapidly as was consistent with silence .
和 这 二 接近 它 作为 快速 作为 曾是 持续的 和 沉默 .

两人以尽可能安静的速度走近它。

[suːn] [ð̃ə; ð̃i] [hʌm] [ʌv; ə̃v] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ə̃nd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪl] [stɔːpt]
Soon the hum of voices was heard , and after a short time Bill stopped
很快 这 哼 的 声音 曾是 听到 , 和 后 一个 短的 时间 账单 停止
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

很快，人们开始低声交谈，过了一会儿，比尔突然停了下来。

[gript] [fred] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə'hed] .
gripped Fred by the hand , and pointed ahead .
紧握 弗雷德 经过 这 手 , 和 尖 前方 .

他抓住弗雷德的手, 指着前方。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] ,
Around a camp - fire , over which pieces of meat were being cooked ,
大约 一个 营 - 火 , 超过 哪个 件 的 肉 是 存在 煮熟 ,
围坐在篝火旁, 篝火上正在烤肉,

[sæt] [gʌs] [ˈdɑːbsən][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌst] [fred] [ænd; ənd]
sat Gus Dobson and the friend who had caused him to distrust Fred and
卫星 格斯 多布森 和 这 朋友 WHO 有 导致 他 到 怀疑 弗雷德 和
[skip] .
Skip .
跳过 .

格斯·多布森和让他不信任弗雷德和斯基普的朋友坐在一起。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
" **There may be a chance for us to find out a good deal of what we**
" 那里 可能 是 一个 机会 为了 我们 到 寻找 出去 一个 好的 交易 的 什么 我们
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
want to know ,
想 到 知道 ,

“我们或许有机会了解到很多我们想知道的事情,”

" [bɪl] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔː(ə)n] .
" **Bill whispered , and once more he advanced , moving with the utmost caution .**
" 账单 低声说道 , 和 一次 更多的 他 先进的 , 移动 和 这 极致 警告 .

比尔低声说道, 然后再次向前走去, 动作极其谨慎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]
It was possible for the spies to creep within five yards of the encampment
它 曾是 可能的 为了 这 间谍 到 潜行者 之内 五 码 的 这 营地
,
.
,

间谍有可能悄悄潜入距离营地五码以内的地方。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
thanks to the bushes , and when this had been accomplished the boys were
谢谢 到 这 灌木丛 , 和 什么时候 这 有 到过 完成 这 男孩们 是
[iːtɪŋ] [ˈsʌpər] .
eating supper .
吃 晚餐 .

多亏了灌木丛, 事情办妥后, 男孩们正在吃晚饭。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [steɪn] - [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] ,
" **I don't believe in stayin ' here too long ,**
" 我 不 相信 在 待在 - 这里 也 长的 ,

“我不相信应该在这里待太久,

" [gʌs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [fred] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈnʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
" **Gus was saying when Fred and Bill were near enough to distinguish the**
" 格斯 曾是 说 什么时候 弗雷德 和 账单 是 靠近 足够的 到 区分 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“当弗雷德和比尔离得足够近, 能够分辨出他们的谈话时, 格斯说道。”

" [ˈnoʊbəːdi] - [di:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈplaɪd] ,
" **Nobody** ' **d think of huntin ' for us in this place , " his companion replied ,**
" 无人 - d 思考 的 亨廷顿 - 为了 我们 在 这 地方 , " 他的 伴侣 回复 ,
"没人会想到在这个地方追捕我们,"他的同伴回答说。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][kɑːrɪz] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **an ' it ain't safe to take the cars yet a while ,**
" 一个 - 它 不是 安全的 到 拿 这 汽车 然而 一个 尽管 ,
"现在开车还不安全, 暂时不行。"

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['faːrlɪz] [hæv; həv][gɑːt][men][tu:; tə] [bæk] - [ɪm] .
for them boys from Farley's have got men to back ' em .
为了 他们 男孩们 从 法利 有 得到 男人 到 后退 - 呃 :
法利家的那些小伙子们有靠山撑腰。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 186]**
" [页 -]
[第186页]

" - [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" **S'pposen they have ?**
" - 他们 有 ?
假设他们有呢？

[haʊ] [kæn; kən] ['enɪbəːdi] [faɪnd][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [wɔːk] [ʌp][ðə; ðɪ] [træk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst]['steɪ(ə)n] ? " **How can anybody find us if we walk up the track to the next station ? "**
如何 能 任何人 寻找 我们 如果 我们 走 向上 这 追踪 到 这 下一个 车站 ? "
如果我们沿着铁轨走到下一站, 别人怎么能找到我们呢？

" [ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send] [wɜːrd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
" **It's easy enough to send word all around ,**
" 它是 简单的 足够的 到 发送 单词 全部 大约 ,
"把消息传遍各地很容易,

[æn; ən] - [ðen] [wiːd] [bi:; bi] [næbd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [ʃʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] . " **an ' then we'd be nabbed the minute we showed our noses in a town . "**
一个 - 然后 我们会 是 被抓获 这 分钟 我们 显示 我们的 鼻子 在 一个 镇 . "
"那样的话, 我们只要一踏进镇子, 就会立刻被抓走。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒest][æz; əz][bæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər][ju: 'es] . " **It will be jest as bad if they come here huntin ' for us . "**
" 它 将要 是 笑话 作为 坏的 如果 他们 来 这里 亨廷顿 - 为了 我们 : "
"如果他们来这里追捕我们, 那情况也好不到哪儿去。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [fuːl] , [ɡʌs] ['dɑːbsən] .
" **You're a reg'lar fool , Gus Dobson .**
" 你是 一个 reg'lar 傻子 , 格斯 多布森 :
"你真是个十足的傻瓜, 格斯·多布森。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wer] [aɪ 'ti:]ɪz] , [ˈhwʌtəl] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈrɛstɪn]
So long as we can keep the stuff where it is , what'll be gained by arrestin
所以 长的 作为 我们 能 保持 这 东西 在哪里 它 是 , 什么会 是 获得 经过 逮捕
- [ju: 'es] ?
' us ?
- 我们 ?
只要我们能把东西留在原地, 逮捕我们又能得到什么好处呢？

[wiːv] [gɑːt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [liːv] ,
We've got to take it with us when we leave ,
我们已经 得到 到 拿 它 和 我们 什么时候 我们 离开 ,
我们离开的时候必须把它带走。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hu:'evər] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [faɪn] . "
an ' then whoever catches us will have the thing down fine . "
一个 然后 谁 捕获物 我们 将要 有 这 事物 向下 美好的 . "

这样一来，不管是谁抓住了我们，事情就迎刃而解了。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] . "
" But we can't stay here forever . "
" 但 我们 不能 停留 这里 永远 . "

但我们不能永远留在这里。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju: 'es] ,
" A couple of weeks won't hurt us ,
" 一个 夫妻 的 周 惯于 伤害 我们 ,
“两周时间对我们不会有太大影响。”

[æŋ; əŋ] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [fʊks] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪn] - [soʊ] [ʃɑ:rp] .
an ' by that time folks will give up lookin ' so sharp .
一个 经过 那 时间 各位 将要 给 向上 在看 - 所以 锋利的 .
到那时，人们就会放弃追求如此精致的外表了。

[ðeɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'weɪ] . "
They'll think we got away . "
他们会 思考 我们 得到 离开 . "

他们会以为我们逃脱了。

" [wɪə(r)] [tu:] [nɪr] ['fɑ:rlɪz] . "
" We're too near Farley's . "
" 是 也 靠近 法利 . "

“我们离法利家太近了。”

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .
" Then make a move .
" 然后 制作 一个 移动 .

然后采取行动。

[wi:; wi][kæŋ; kən] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [æŋ; əŋ] - ['beri] [ðə; ði]
We can keep on a dozen miles or so through the woods , an ' bury the
我们 能 保持 在 一个 打 英里 或者 所以 通过 这 树林 , 一个 - 埋葬 这
[stʌf] [ə'^ɪn] . "
stuff agin . "
东西 再次 . "

我们可以继续穿过树林走十几英里，把那些东西再埋起来。

" [aɪ]['wɑ:ntər] [get][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
" I want'er get to New York . "
" 我 想要 得到 到 新的 约克 . "

“我想去纽约。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
" There's plenty of time for that ,
" 有 很多 的 时间 为了 那 ,
“时间很充裕。”

[æŋ; əŋ] - ['ɪtl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mə'reŋ] [fʌŋ] [tu:; tə][kæmp] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
an ' it'll be nothing more'n fun to camp out two or three weeks .
一个 - 它将 是 没有什么 更多 乐趣 到 营 出去 二 或者 三 周 .
露营两三个星期肯定很有趣。

" [gʌs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [daʊn]
" **Gus made no reply , and after supper had been eaten his companion lay down**
" 格斯 制成 不 回复 , 和 后 晚餐 有 到过 吃 他的 伴侣 躺 向下
[br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
beside the fire ,
旁 这 火 ,

格斯没有回答，晚饭后，他的同伴躺在火堆旁。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :
saying as he did so :
说 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边说道：

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [sli:p] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [br'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ˈmɔ:rnɪŋ] -
" **I'm goin ' to sleep ; you can figger the thing out between now and mornin ' -**
" 我是 去 - 到 睡觉 ; 你 能 菲格 这 事物 出去 之间 现在 和 早晨 -
,
:
,

“我要睡觉了；你可以在明天早上之前把事情想清楚。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][du:] . "
and say what you're willin ' to do . "
和 说 什么 你是 威林 - 到 做 . "

说出你愿意做的事情。

" ['ɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [spoʊz] , " [gʌs] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlkɪli] ;
" **It'll have to be as you say , I s'pose , " Gus replied , sulkily ;**
" 它将 有 到 是 作为 你 说 , 我 假设 , " 格斯 回复 , 闷闷不乐 ;

“看来只能按你说的做了，”格斯闷闷不乐地回答道；

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪr] . "
" **but we must leave here . "**
" 但 我们 必须 离开 这里 . "

但我们必须离开这里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
" **All right , we'll start to - morrow , an ' when a good place is found , put up a**
" 全部 正确的 , 出色地 开始 到 - 明天 , 一个 - 什么时候 一个 好的 地方 是 成立 , 放 向上 一个
[rɛɡlɜː] [kæmp] .
reg'lar camp .
reg'lar 营 .

“好的，我们明天就开始，找到好地方后，就搭个正规的营地。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 187]**
" [页 -]

[第187页]

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊld] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][end][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
As he said this the boy rolled over as if to end the conversation ,
作为 他 说 这 这 男生 滚动 超过 作为 如果 到 结尾 这 对话 ,

话音刚落，男孩就翻了个身，似乎想结束这段对话。

[ænd; ənd] [gʌs] [leɪd] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and Gus laid down beside him .
和 格斯 铺设 向下 旁 他 .

格斯躺在他旁边。

[bɪl] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd]
Bill waited until the heavy breathing of both told that they were asleep , and
账单 等待 直到 这 重的 呼吸 的 两个都 讲述 那 他们 是 睡着了 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

比尔等到两人沉重的呼吸声表明他们已经睡着后，才停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊ(ə)n] [tuː; tə] [fred] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
with a motion to Fred , he began to retreat .
和 一个 运动 到 弗雷德 , 他 开始 到 撤退 .

他向弗雷德示意了一下，然后开始后退。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] [dɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [hɔːlt]
Not until he was an hundred yards from the camp - fire did the miner halt
不是 直到 他 曾是 一个 百 码 从 这 营 - 火 做过 这 矿工 停止
,
:
,

直到离篝火一百码远的时候，矿工才停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] :
and said in a low whisper :
和 说 在 一个 低的 耳语 :

他低声耳语道：

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæt] [ˈwɔːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] [aʊt]
" **It was a mighty good thing for us that warrant had been sworn out**
" 它 曾是 一个 强大的 好的 事物 为了 我们 那 保证 有 到过 宣誓 出去
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“对我们来说，能签发逮捕令真是太好了。”

[ɪf] [ðə; ði] [kæʃɪr] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [wiːd] [ɡɔːn] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈdeɪ] [ʌv; əv]
If the cashier had waited a day or so we'd gone home without an idea of
如果 这 出纳员 有 等待 一个 天 或者 所以 我们会 已消失 家 没有 一个 想法 的
[wer] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəlz] [wɜːr; wər] . "
where them young scoundrels were . "
在哪里 他们 年轻的 无赖 是 . "

如果收银员再等一天左右，我们回家的时候就不知道那几个小混混在哪儿了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **It seems certain they've got the money . "**
" 它 似乎 肯定 他们有 得到 这 钱 . "

“他们肯定有钱。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" **Not a doubt of it . "**
" 不是 一个 怀疑 的 它 . "

“毫无疑问。”

" [waɪ] [dəʊnt] [wiː; wi] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?
" **Why don't we jump right in on them ?**
" 为什么 不 我们 跳 正确的 在 在 他们 ?

“我们为什么不直接加入他们呢？ ”

[pərˈhæps] [ðeɪd] [tel] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] . "
Perhaps they'd tell where it was buried . "
也许 他们会 告诉 在哪里 它 曾是 埋葬 . "

或许他们会告诉我它埋在哪里。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wi:d] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæən; ðən] [bɪfɔ:r] ,
" **If they didn't we'd be worse off than before** ,
" 如果 他们 没有 我们会 是 更糟 离开 比 前 ,
如果他们不这样做, 我们的处境会比以前更糟。

[fɔ:r; fər] [i:ðər] [wʌn][ɪz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [ɪm] [waɪl]
for either one is smart enough to know nothin ' can be done to ' em while
为了 任何一个 一 是 聪明的 足够的 到 知道 什么也没有 - 能 是 完毕 到 - 呃 尽管
[ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][hɪd] .
the cash is hid .
这 现金 是 隐藏 .

因为他们俩都足够聪明, 知道只要现金藏好, 就没人能拿他们怎么样。
[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [æən; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlənz] ,
The only way for us is to keep an eye on the little villains ,
这 仅有的 方式 为了 我们 是 到 保持 一个 眼睛 在 这 小的 反派 ,
我们唯一的办法就是盯紧这些小坏蛋。

- [tɪl] [ðeɪ] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] .
" **till they get ready for a move** .
- 直到 他们 得到 准备好 为了 一个 移动 .
直到他们准备搬家为止。

[ðen] [wi:l] [du:]['ʌʊər; ɑ:r][wɜ:rk] . "
Then we'll do our work . "
然后 出色地 做 我们的 工作 . "
然后我们就开始工作。

" ['ɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [wa:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɑ:r'selvz] . "
" **It'll be pretty hard to watch in the daytime without being seen ourselves** . "
" 它将 是 漂亮的 难的 到 手表 在 这 白天 没有 存在 已见 我们自己 . "
“白天看电视不被发现, 这可不容易。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ʌʊər; ɑ:r][læst]
" **We must manage to do it somehow , for this is , perhaps , our last**
" 我们 必须 管理 到 做 它 不知何故 , 为了 这 是 , 也许 , 我们的 最后的
[tʃæns] [tu:; tə][help][sæm] .
chance to help Sam .
机会 到 帮助 山姆 .

“我们必须想办法做到这一点, 因为这可能是我们帮助萨姆的最后机会了。”
" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章
[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər]
A MISADVENTURE
一个 不幸遭遇

一场意外
['ni:ðər] [fred] [nɔ:r] [bɪl] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] ,
Neither Fred nor Bill had any desire to sleep ,
两者都不 弗雷德 也不 账单 有 任何 欲望 到 睡觉 ,
弗雷德和比尔都不想睡觉。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [si:md] [soʊ] [nɪr] .
now that the solution of the mystery seemed so near .
现在 那 这 解决方案 的 这 神秘 似乎 所以 靠近 .
谜团似乎近在眼前, 就要解开了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weɪ] [ðə; ði][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd]
They remained in the same place where the halt was made
他们 剩余 在 这 相同的 地方 在哪里 这 停止 曾是 制成
他们仍然停留在停车的地方。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [geɪv] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [peɪl] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] .
until the blackness of night gave way before the pale threads of light .
直到 这 黑 的 夜晚 给予 方式 前 这 苍白 线程 的 光 .
直到夜幕消散，露出微弱的光芒。

" [ɪts] ['getɪn] - ['prɪti] [naɪ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , " [bɪl] [sed] ,
" **It's gettin ' pretty nigh time to begin our work , " Bill said ,**
" 它是 获得 - 漂亮的 夜 时间 到 开始 我们的 工作 , " 账单 说 ,
“差不多该开始工作了,”比尔说。

" [æn; ən] - [ðɪs] [hi:t] [wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] . "
" **an ' this heat we mustn't make any mistake . "**
" 一个 - 这 热 我们 不得 制作 任何 错误 . "
“在这种高温天气下，我们绝不能犯任何错误。”

" [aɪm][ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **I'm afraid we can't get near enough to see whether they take the money or not .**
" 我是 害怕的 我们 不能 得到 靠近 足够的 到 看 无论 他们 拿 这 钱 或者 不是 .
“恐怕我们无法靠近到足以看到他们是否收了钱的程度。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniwɛr] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
Perhaps it isn't anywhere around here . "
也许 它 不是 任何地方 大约 这里 . "
或许它不在这附近。

" [ðen] [wi:l] ['fɑ:lʊʊ] - [ɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] .
" **Then we'll follow ' em , if it takes a week , to find out what we're after .**
" 然后 出色地 跟随 - 呃 , 如果 它 需要 一个 星期 , 到 寻找 出去 什么 是 后 .
“那么，即使要花一周时间，我们也会跟踪他们，以查明我们想要的是什麼。”

[maɪ]['i:'deɪ][ɪz] [ðæt] [wi:d] ['betər] ['seprət] , [ˈsoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [wɒts] ['ɡoɪn] -
My idee is that we'd better separate , so's to make sure of knowin ' what's goin '
我的 想法 是 那 我们会 更好的 分离 , 所以也是 到 制作 当然 的 知道 - 是什么 去 -
[ɑ:n] .
on .
在 .
我的想法是，我们最好分开，这样才能确保知道发生了什么事。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [kri:p] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
You stay here , an ' I'll creep over to the other side ,
你 停留 这里 , 一个 - 患病的 潜行者 超过 到 这 其他 边 ,
你待在这里，我悄悄溜到另一边去。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dʌblɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] . "
then we shall be doublin ' our chances . "
然后 我们 将 是 双倍 - 我们的 机会 . "
这样一来，我们的机会就将翻倍了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **But what is to be done in case we don't see them dig up the money ? "**
" 但 什么 是 到 是 完毕 在 案件 我们 不 看 他们 挖 向上 这 钱 ? "
“但如果我们看不到他们把钱挖出来怎么办？”

" [ˈfɒləɹ] , [ˈnɒʊ] [ˈmætəɹ] [ˈhaʊ] [ˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪs] [ðeɪ] [ˈliːd] [ˈjuːˈes] .

" **Foller , no matter how long a chase they lead us .**
" 福勒 , 不 事情 如何 长的 一个 追赶 他们 带领 我们 .

“福勒，不管他们让我们追逐多久。”

[wiː; wi][ˈæɫ; ʃəl] [ˈkʌm] [ˈtəˈgeðəɹ] [ˈsʌmwɛɹ] [ˈɑːn][ðə; ði][ˈroʊd] ;

We shall come together somewhere on the road ;
我们 将 来 一起 某处 在 这 路 ;

我们会在路上的某个地方相遇；

[ˈbʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wəʊnt][ˈbiː; bi][ə; eɪ][ˈbæd][ˈplæn][ˈfɔːr; fəɹ][ˈjuː; jʊ][ˈtuː; tə] [ˈteɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] .

but it won't be a bad plan for you to take a little of this money .
但 它 惯于 是 一个 坏的 计划 为了 你 到 拿 一个 小的 的 这 钱 .

但从中拿出一点钱来对你来说也并非坏事。

[ɪf] [wiː; wi][ˈhæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɔːt] [ˈsʌm; səm] [ˈgrʌb] [ˈlæst] [ˈnaɪt] [θɪŋz] [ˈwʊd] [ˈbiː; bi][ɪn] [ˈbetəɹ] [ˈʃeɪp] . "

If we had only bought some grub last night things would be in better shape . "
如果 我们 有 仅有的 买 一些 幼虫 最后的 夜晚 事物 会 是 在 更好的 形状 . "

如果我们昨晚买了点吃的，情况就会好得多。

" [aɪ][ˈkæn; kən][ˈget] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfuːd] [ˈfɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ðɛr; ðəɹ][ɪz] [ˈeni] [ˈhoʊp][ˈʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]

" **I can get along without food for a week if there is any hope of helping**
" 我 能 得到 沿着 没有 食物 为了 一个 星期 如果 那里 是 任何 希望 的 帮助

[ˈsæm] . "

Sam . "

山姆 . "

“如果能帮到萨姆，我可以一个星期不吃饭。”

" [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [ˈwɪl] [ˈbiː; bi] [ˈklɪɹd] [ˈʌp][ˈprəˈvaɪdɪŋ] - [wiː; wi][ˈdəʊnt] [ˈluːs] [ˈsaɪt] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **The whole thing will be cleared up providin ' we don't loose sight of them .**
" 这 所有的 事物 将要 是 已清除 向上 普罗维丁 - 我们 不 松动的 视线 的 他们 .

“只要我们不忽视他们，整件事都会得到澄清。”

[ˈhiəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈæn; ən] - [ˈnaʊ] [aɪl] [ˈbiː; bi][ˈɔːf] .

Here's the money , an ' now I'll be off .

这里是 这 钱 , 一个 - 现在 患病的 是 离开 .

钱给你了，我现在要走了。

[ˈjuːd] [ˈbest] [ˈkrɔːl] [ˈnɪrəɹ] [ˈbɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈraɪzɪz] .

You'd best crawl nearer before the sun rises .

你会 最好的 爬行 更近 前 这 太阳 上升 .

你最好在太阳升起之前爬过去。

" [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃəɹ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd] [ˈbɪl] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪd] [ˈdiːtʊɹ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

" **With a pressure of the hand Bill started , making a wide detour around the**
" 和 一个 压力 的 这 手 账单 开始 , 制作 一个 宽的 車輛改道 大约 这

[ɪnˈkæmpmənt] ,

encampment ,

营地 ,

“比尔用手施压着，开始绕着营地走了一大圈。”

[ˈænd; ənd] [ˈfred] [ˈwʌz; wəz] [əˈloun] ,

and Fred was alone ,

和 弗雷德 曾是 独自的 ,

弗雷德独自一人待着。

[ˈtraɪŋ] [ˈhɑːrd][ˈtuː; tə] [ˈrɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈtreməɹ] [ˈʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈwɪtʃ] [ˈwʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈhɪm; ɪm][ˈtuː; tə]

trying hard to repress a tremor of excitement which was causing him to
尝试 难的 到 抑 一个 震颤 的 激动 哪个 曾是 导致 他 到

[ˈtremb(ə)l][ˈæz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈæn; ən][ˈeɪɡjuː] [ˈfɪt] .

tremble as if in an ague fit .

颤抖 作为 如果 在 一个 疟疾 合身 .

他努力压抑住激动的颤抖，这种颤抖让他像得了疟疾一样浑身发抖。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [əˈfɔɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [fred]
After waiting half an hour , and assuring himself that Bill was well off , Fred
后 等待 一半 一个 小时 , 和 保证 他自己 那 账单 曾是 出色地 离开 , 弗雷德
[brɪˈɡæn][æn; ən][ædˈvæns] ,
began an advance ,
开始 一个 进步 ,
等了半个小时, 确认比尔经济条件优渥后, 弗雷德开始上前。

[ˈwɜːrkɪŋ]
working
在职的
在职的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]
[第189页]

[hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ʌnˈtɪl] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [noʊ] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ]
his way from bush to bush until convinced he could approach no nearer with
他的 方式 从 衬套 到 衬套 直到 确信 他 可以 方法 不 更近 和
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .
他从一片灌木丛走到另一片灌木丛, 直到确信自己无法在安全的情况下再靠近一些。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
By this time the sun had risen , and his rays falling upon the faces of the
经过 这 时间 这 太阳 有 升起 , 和 他的 射线 坠落 之上 这 面孔 的 这
[ˈsliːpəz] ,
sleepers ,
卧铺 ,
这时太阳已经升起, 阳光洒在熟睡者的脸上。

[əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] .
awakened them .
觉醒 他们 .
唤醒了他们。

[bəʊθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Both sprang to their feet ,
两个都 弹簧 到 他们的 脚 ,
两人立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ɡʌs] [brɪˈɡæn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət]
and Gus began building the fire while his companion was busily engaged at
和 格斯 开始 建筑 这 火 尽管 他的 伴侣 曾是 忙碌地 已订婚的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] ,
something among the bushes — preparing food for cooking ,
某物 之中 这 灌木丛 — 准备 食物 为了 烹饪 ,
格斯开始生火, 而他的同伴则忙着在灌木丛中做着什么——准备烹饪用的食材。

[æz; əz] [fred] [θɔːt] .
as Fred thought .
作为 弗雷德 想法 .
正如弗雷德所想的那样。

" [ðen] [juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [liːv] [hɪr] ?
" **Then you still think we oughter leave here ?**
" 然后 你 仍然 思考 我们 应该 离开 这里 ?
“那你仍然认为我们应该离开这里吗? ”

" [gʌs] [sed] , [ɪntəˈrɑ:ɡətɪvli] .
" **Gus said , interrogatively** .
" 格斯 说 , 疑问句 .

“格斯问道。”

" [jes] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" **Yes , an ' the sooner the better** .
" 是的 , 一个 - 这 很快 这 更好的 .

“是的，而且越快越好。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wen] [ðæt] ['felərz] [frendz] [meɪ] [kʌm] ['sni:kɪn] - [əˈraʊnd] [ə'^ɪn] .
There's no knowin ' when that feller's friends may come sneakin ' around agin .
有 不 知道 - 什么时候 那 伙计们 朋友们 可能 来 偷偷摸摸 - 大约 再次 .

谁也不知道那家伙的朋友什么时候会再次偷偷摸摸地过来。

[wi:l] ['hɜ:ri] [ʌp][wið; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] , [æn; ən] - [stɑ:rt] [wen] [ɪts] ['oʊvər] .
We'll hurry up with the breakfast , an ' start when it's over .
出色地 匆忙 向上 和 这 早餐 , 一个 - 开始 什么时候 它是 超过 .

我们会尽快吃完早餐，吃完就开始。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kwɪt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , [æz; əz] [fred] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] .
" **The boys had quite an outfit , as Fred could now see** .
" 这 男孩们 有 相当 一个 全套服装 , 作为 弗雷德 可以 现在 看 .

“弗雷德现在看得出来，男孩们的装扮相当别致。”

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , [tɪn] [kʌps] , [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [wel] [fɪld] [wið; wɪθ]
A frying - pan , coffee - pot , tin cups , plates , and a bag well filled with
一个 煎炸 - 平底锅 , 咖啡 - 锅 , 锡 杯子 , 盘子 , 和 一个 包 出色地 已填 和
[prə'vɪzɪnz] .
provisions .
条款 .

一口煎锅、一个咖啡壶、几个锡杯、几个盘子，以及一个装满食物的袋子。

[gʌs] ['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kʊk] ,
Gus acted the part of cook ,
格斯 行动 这 部分 的 厨师 ,

Gus扮演厨师的角色，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and soon the odor of hot coffee was wafted in the direction of the
和 很快 这 气味 的 热的 咖啡 曾是 飘散 在 这 方向 的 这
[wɑ:tʃər] ,
watcher ,
观察者 ,

很快，一股热咖啡的香味飘向了观察者的方向。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
causing him to feel the need of something to eat .
导致 他 到 感觉 这 需要 的 某物 到 吃 .

这让他感到需要吃点东西。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .
But little conversation was indulged in during the preparations for the meal .
但 小的 对话 曾是 沉溺其中 在 期间 这 准备工作 为了 这 一顿饭 .

但在准备餐食的过程中，大家几乎没有交谈。

[gʌs] - [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Gus ' companion did not show himself until everything was ready ,
格斯 - 伴侣 做过 不是 展示 他自己 直到 一切 曾是 准备好 ,

格斯的同伴直到一切准备就绪才现身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
and then he ate hurriedly as if time was too precious to admit of talking
和 然后 他 吃 匆匆 作为 如果 时间 曾是 也 宝贵的 到 承认 的 说
.
:
.

然后他狼吞虎咽地吃着，仿佛时间太宝贵，容不得半点说话。

" [naʊ] [lets] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][looʊd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" Now let's divide the load , " the boy said ,
" 现在 我们来吧 划分 这 加载 , " 这 男生 说 ,
“现在我们来分担一下,”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] [təˈgeðər] .
as he leaped to his feet and began tying the cooking utensils together .
作为 他 跳跃 到 他的 脚 和 开始 捆绑 这 烹饪 餐具 一起 .

他猛地站起身，开始把烹饪用具捆扎在一起。

" [ɪf] [juːl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrʌb] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
" If you'll see to the grub , I'll take care of these .
" 如果 你会 看 到 这 幼虫 , 患病的 拿 关心 的 这些 :
“如果你能解决吃饭问题，这些我都会处理好。”

" [fred] [geɪzd] [ɪnˈtentli] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ;
" Fred gazed intently , expecting to see the money exposed to view ;
" 弗雷德 凝视 专注地 , 期待 到 看 这 钱 裸露 到 看法 ;
弗雷德目不转睛地盯着，期待看到那些钱露在外面；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but no mention was made of it .
但 不 提到 曾是 制成 的 它 :
但没有人提及此事。

[ɡʌs] [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði][bæg] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [swʌŋ] [ðə; ði]
Gus shouldered the bag ; his companion swung the
格斯 肩部 这 包 ; 他的 伴侣 摇摆 这
格斯把包扛在肩上；他的同伴挥舞着.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] ,
remainder of the baggage over his shoulder , and the two started ,
余 的 这 行李 超过 他的 肩膀 , 和 这 二 开始 ,
他把剩下的行李扛在肩上，两人便出发了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
walking rapidly around the mountain on a course which would carry them to the
步行 快速 大约 这 山 在 一个 课程 哪个 会 携带 他们 到 这
[ˈiːstwərd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] .
eastward at right angles with the railroad track .
向东 在 正确的 角度 和 这 铁路 追踪 :
他们绕着山快速走，路线将带他们向东，与铁轨成直角。

[fred] [ˈfaːlooʊd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz][faːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm]
Fred followed , remaining as far in the rear as was possible to keep them
弗雷德 随后 , 其余的 作为 远的 在 这 后部 作为 曾是 可能的 到 保持 他们
[wɪˈðɪn] [vjuː] ,
within view ,
之内 看法 ,
弗雷德跟在后面，尽可能地留在队伍最后面，以便始终保持在他们的视线范围内。

[ænd; ænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['distəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and at such a distance that he could no longer overhear the conversation .
和 在 这样的 一个 距离 那 他 可以 不 更长 无意中听到 这 对话 .
而且距离如此之远，他再也听不到他们的谈话了。

[brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [bɪl] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ɪn] [pər'suːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
Beyond a doubt Bill was also in pursuit ; but he did not show himself ,
超过 一个 怀疑 账单 曾是 还 在 追逐 ; 但 他 做过 不是 展示 他自己 ,
毫无疑问，比尔也在追捕他；但他没有露面。

[ænd; ænd] [fred] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [laɪn]
and Fred fancied he was well over to the left travelling on a parallel line
和 弗雷德 幻想 他 曾是 出色地 超过 到 这 左边 旅行 在 一个 平行线 线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
with the boys .
和 这 男孩们 .
弗雷德觉得自己已经远远地偏左了，和男孩们沿着平行线行进。

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðiːz] ['relatɪv] [pəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] ,
During an hour these relative positions were maintained ,
期间 一个 小时 这些 相对的 职位 是 维持 ,
在一小时内，这些相对位置保持不变。

[ænd; ænd] [ðen] [ɡʌs] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][bæg][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] .
and then Gus threw down the bag as if to make a halt .
和 然后 格斯 扔 向下 这 包 作为 如果 到 制作 一个 停止 .
然后格斯把袋子扔在地上，好像要阻止什么似的。

" [naʊ] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , " [fred] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Now they're going to dig up the money , " Fred said to himself ,
" 现在 它们是 去 到 挖 向上 这 钱 , " 弗雷德 说 到 他自己 ,
“现在他们要去把钱挖出来了，”弗雷德自言自语道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] .
and he pressed forward that he might see all which occurred .
和 他 按下 向前 那 他 可能 看 全部 哪个 发生 .
他奋力向前，想要看清所发生的一切。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] .
In this he was mistaken , however .
在 这 他 曾是 错误 , 然而 .
然而，他在这点上错了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [rest] ,
The two had simply stopped to rest ,
这 二 有 简单地 停止 到 休息 ,
两人只是停下来休息一下。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] [ˈoʊnli][hæd; həd] ['refrəns]
and such of the conversation as could be overheard only had reference
和 这样的 的 这 对话 作为 可以 是 无意中听到 仅有的 有 参考
[tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [kæmp] ,
to the location for a permanent camp ,
到 这 地点 为了 一个 永恒的 营 ,
而人们能听到的谈话内容，只涉及永久营地的选址。

[ɡʌs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
Gus insisting they were far enough away from the villages ,
格斯 坚持 他们 是 远的 足够的 离开 从 这 村庄 ,
格斯坚持说他们离村庄足够远了，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [twɑɪs] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌvəd] .
while his companion urged that twice this distance should be covered .

尽管 他的 伴侣 敦促 那 两次 这 距离 应该 是 涵盖 .

而他的同伴则力主走完两倍的距离。

" [ɪts] [pleɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] , " [fred] [ˈmʌtəd] .
" It's plain they have no idea of digging , " Fred muttered .

" 它是 清楚的 他们 有 不 主意 的 挖掘 , " 弗雷德 低声说道 .

“很明显，他们根本不懂怎么挖，”弗雷德嘟囔道。

" [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz]
" It begins to look as if we had made a big mistake ; but if that is
" 它 开始 到 看 作为 如果 我们 有 制成 一个 大的 错误 ; 但 如果 那 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“看起来我们好像犯了个大错误；但如果真是这样的话，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːk] [ðeɪ] [meɪd] [læst] [naɪt] ?
what was the meaning of the talk they made last night ?

什么 曾是 这 意义 的 这 讲话 他们 制成 最后的 夜晚 ?

他们昨晚谈话的内容是什么意思？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [sɔːlv] .
" It was an enigma which he could not solve .

" 它 曾是 一个 谜 哪个 他 可以 不是 解决 .

这是一个他无法解开的谜团。

[ɔːl'doʊ] [brɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [træk] ,
Although believing they were on the wrong track ,

虽然 相信 他们 是 在 这 错误的 追踪 ,

尽管他们认为自己走错了方向，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [sɜːrtɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ,
he did not feel at liberty to abandon the search until after consulting with Bill ,

他 做过 不是 感觉 在 自由 到 放弃 这 搜索 直到 后 咨询 和 账单 ,

在与比尔商量之后，他才觉得可以放弃搜寻。

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and as yet no signs had been seen of that gentleman .

和 作为 然而 不 标志 有 到过 已见 的 那 绅士 .

至今仍未见到那位先生的踪迹。

[ðə; ðɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɑːn]
The halt was continued for half an hour , and then the two boys pushed on

这 停止 曾是 持续 为了 一半 一个 小时 ; 和 然后 这 二 男孩们 推动 在

[ə'gen] ,
again ,

再次 ,

停留了半个小时后，两个男孩再次继续前进。

[ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [spent] ,
walking at a leisurely pace until the forenoon was well nigh spent ,

步行 在 一个 悠闲 步伐 直到 这 午前 曾是 出色地 夜 花费 ;

悠闲地漫步，直到上午时间几乎结束。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] .
when they came to a full stop at the bank of a small brook .
什么时候 他们 来了 到 一个 满的 停止 在 这 银行 的 一个 小的 溪 .

当他们停在一条小溪岸边时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [fred] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]
They were now , as nearly as Fred could judge , eight or nine miles from
他们 是 现在 , 作为 几乎 作为 弗雷德 可以 法官 , 八 或者 九 英里 从
[ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] ,
the starting point ,
这 开始 观点 ,

据弗雷德估计，他们现在距离起点大约有八九英里了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði]
and that this was the end of the journey could be told by the
和 那 这 曾是 这 结尾 的 这 旅行 可以 是 讲述 经过 这
[ˌprepə'reɪnɪz] [meɪd] .
preparations made .
准备工作 制成 .

从所做的准备可以看出，这是旅程的终点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [nuː] [ˈhætʃɪt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
From the bag a new hatchet was produced ,
从 这 包 一个 新的 斧头 曾是 生产 ,

从袋子里掏出了一把新斧头。

[ænd; ænd][bəʊθ] [set] [əˈbaʊt] [hju:ɪŋ] [smɔ:l] [triːz] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and both set about hewing small trees and bushes with which to build a
和 两个都 放 关于 砍伐 小的 树木 和 灌木丛 和 哪个 到 建造 一个
[kæmp] .
camp .
营 .

于是两人开始砍伐小树和灌木，用来搭建营地。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [dɪd] [fred] [der] [tuː; tə] [mu:v] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
Not until this shelter was put up did Fred dare to move near enough to hear what
不是 直到 这 庇护所 曾是 放 向上 做过 弗雷德 敢 到 移动 靠近 足够的 到 听到 什么
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

直到这个避难所搭起来，弗雷德才敢靠近到足以听清他们在说什么。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
and then he found a hiding - place in the thicket twenty paces in the rear of
和 然后 他 成立 一个 隐藏 - 地方 在 这 灌木丛 二十 步幅 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ruːd] [ˈdwellɪŋ] .
the rude dwelling .
这 粗鲁的 住宅 .

然后，他在简陋住所后方二十步远的灌木丛中找到了一个藏身之处。

[ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
Even though two hours had been spent in this work , Bill did not show himself .
甚至 尽管 二 小时 有 到过 花费 在 这 工作 , 账单 做过 不是 展示 他自己 .

尽管这项工作已经耗费了两个小时，比尔却始终没有露面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ɪn]
It was possible , however , that he believed it dangerous to move about in
它 曾是 可能的 , 然而 , 那 他 相信 它 危险的 到 移动 关于 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
the daytime ,
这 白天 ,

然而，他也有可能认为白天外出很危险。

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər][da:rk] .
but would join his companion after dark .

但 会 加入 他的 伴侣 后 黑暗的 。

但天黑后他会和他的同伴会合。

[sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
Such conversation as the boys indulged in had no especial interest to the
这样的 对话 作为 这 男孩们 沉溺其中 在 有 不 特别的 兴趣 到 这
[lɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

男孩们的谈话内容并没有引起听者的任何兴趣。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
since it referred almost entirely to the length of time they would remain in
自从 它 指 几乎 完全 到 这 长度 的 时间 他们 会 保持 在
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 。

因为它几乎完全是指他们在营地停留的时间长短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第10/14页

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [fred] [hæd; həd] [nɑːt] [həːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
When the day came to an end Fred had not heard anything of importance ,
什么时候 这 天 来了 到 一个 结尾 弗雷德 有 不是 听到 任何事物 的 重要性 ,
一天结束时, 弗雷德并没有听到任何重要的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] [wen] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd]
and he resolved to advise an immediate return to Farley's when Bill should
和 他 已解决 到 建议 一个 即时 返回 到 法利 什么时候 账单 应该
[dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
join him :
加入 他 :

他决定建议比尔到法利家后立即返回。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ] [ɡʌs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] ; [ðeɪ]
During the evening Gus and his companion appeared to be very jolly ; they
期间 这 晚上 格斯 和 他的 伴侣 出现 到 是 非常 快乐的 ; 他们
[təʊld] [ˈstɔːrɪz] ,
told stories ,
讲述 故事 ,

当晚, 格斯和他的同伴看起来非常开心; 他们讲故事,

[sæŋ] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " ['kæmpɪŋ]
sang , and laughed as if there was nothing in connection with this " camping
唱 , 和 笑了 作为 如果 那里 曾是 没有什么 在 联系 和 这 " 野营
[aʊt] " [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsiːld] ,
out " to be concealed ,
出去 " 到 是 暗 ,

他们唱歌、大笑, 仿佛这次“露营”没有什么需要隐瞒的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
and the watcher in the bushes wondered why the miner did not come .
和 这 观察者 在 这 灌木丛 想知道 为什么 这 矿工 做过 不是 来 :
灌木丛中的观察者纳闷, 为什么矿工没有出现。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
Half a dozen men might have walked around the encampment without being
一半 一个 打 男人 可能 有 步行 大约 这 营地 没有 存在
[əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
observed by the boys ,
观察到 经过 这 男孩们 ,

可能有五六个男人在营地里走来走去, 而没有被男孩们发现。

[ænd; ənd] [ˈbɪlz] [dɪˈleɪ] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɪ] .
and Bill's delay seemed very singular .
和 法案的 延迟 似乎 非常 单数 :

比尔的迟到似乎非常特殊。

[fred] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
Fred did not dare to leave his place of concealment ,
弗雷德 做过 不是 敢 到 离开 他的 地方 的 隐蔽 ,
弗雷德不敢离开他的藏身之处。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [seɪf] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,
and even if it had been perfectly safe to do so ,
和 甚至 如果 它 有 到过 完美 安全的 到 做 所以 ,
即使这样做完全安全,

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t][ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
he knew not in which direction to look for his friend ,
他 知道 不是 在 哪个 方向 到 看 为了 他的 朋友 ,
他不知道该往哪个方向找他的朋友。

[ˈðerfɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [seɪv] [ˈeksəsaɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
therefore nothing could be done save exercise patience .
所以 没有什么 可以 是 完毕 节省 锻炼 耐心 .
因此, 除了保持耐心之外, 别无他法。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
The hours passed without any change in the condition of affairs .
这 小时 通过了 没有 任何 改变 在 这 状况 的 事务 .
时间一分一秒地过去, 事态没有任何改变。

[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə] [bə:nd] [ɪtˈself] [aʊt] .
The camp - fire burned itself out .
这 营 - 火 烧伤 本身 出去 .
篝火自行熄灭了。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈkʌlprɪts] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] , [ænd; ʌnd] [fred] ,
The supposed culprits retired to rest , and Fred ,
这 据称 罪魁祸首 退休 到 休息 , 和 弗雷德 ,
那些被指控的罪犯们都回去休息了, 而弗雷德,

[hu:] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
who had slept but a short time during the previous night ,
WHO 有 睡着了 但 一个 短的 时间 期间 这 以前的 夜晚 ,
前一晚只睡了很短时间的人

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [æbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] .
found it absolutely impossible to prevent his eyes from closing .
成立 它 绝对地 不可能的 到 防止 他的 眼睛 从 结束 .
发现自己完全无法阻止他闭上眼睛。

[ˈloʊə] [ænd; ʌnd] [ˈloʊə] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ʌnˈtɪl] [ˈslʌmbə] [keɪm] ,
Lower and lower his head drooped upon his breast until slumber came ,
降低 和 降低 他的 头 下垂 之上 他的 胸部 直到 睡眠 来了 ,
他的头渐渐低垂, 垂在胸前, 直到睡着。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
and he remained unconscious for many hours .
和 他 剩余 无意识 为了 许多 小时 .
他昏迷了好几个小时。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][ˈæftə] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:z; wə] ,
The glare of the sunlight aroused him after the occupants of the camp were
这 强光 的 这 阳光 被唤醒 他 后 这 居住者 的 这 营 是
[əˈste:] ,
astir ,
搅拌 ,
营地里的人们都动了动之后, 刺眼的阳光把他惊醒了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
and he sprang to his feet in alarm .
和 他 弹簧 到 他的 脚 在 警报 .
他惊恐地跳了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ˈstɑ:rtld] [ðʊʊz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
The noise made by this sudden movement startled those whom he had been
这 噪音 制成 经过 这 突然 移动 惊慌 那些 谁 他 有 到过
[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
detailed to watch ,
详细的 到 手表 ,
这一突如其来的动作所发出的声响惊扰了他负责监视的那些人。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [fred] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n]
and before Fred could collect his scattered senses both the boys were upon
和 前 弗雷德 可以 收集 他的 疏散 感官 两个都 这 男孩们 是 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

弗雷德还没来得及回过神来，两个男孩就已经扑向了他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
For a single instant the three stood surveying each other ,
为了 一个 单身的 立即的 这 三 站立 测量 每个 其他 ,
三人对视了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [si:zd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [spai][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
and then Gus and his companion seized the bewildered spy by the arms ,
和 然后 格斯 和 他的 伴侣 查获 这 困惑 间谍 经过 这 武器 ,
然后，格斯和他的同伴抓住了那名不知所措的间谍的胳膊。

[ˈrendəɪŋ] [ˈju:sləs] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
rendering useless his frantic struggles to defend himself .
渲染 无用 他的 疯狂的 斗争 到 保卫 他自己 .
使他拼命自卫的努力都无济于事。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] , [tɪm] , [waɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] ?
" **Can you hold him , Tim , while I get something to tie his hands ?**
" 能 你 抓住 他 , 蒂姆 , 尽管 我 得到 某物 到 领带 他的 双手 ?
“蒂姆，你能按住他吗？我去拿东西把他的手绑起来。”

" [gʌs] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɪm] [rɪˈplaɪd] :
" **Gus cried , and Tim replied :**
" 格斯 哭 , 和 蒂姆 回复 :
格斯哭了，蒂姆回答说：

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʒest][laɪk][hɪm; ɪm] .
" **I can take care of three or four jest like him :**
" 我 能 拿 关心 的 三 或者 四 笑话 喜欢 他 :
“我可以照顾三四个像他一样的家伙。”

[get][ðə; ði][roʊp] [ˈaʊtər] [ðə; ði][bæg] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
Get the rope outer the bag ; that'll be strong enough .
得到 这 绳索 外 这 包 ; 那将 是 强的 足够的 .
把绳子从袋子外面拿出来；这样就足够结实了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kla:spt] [fred]
" **With a quick movement the boy clasped Fred**
" 和 一个 快的 移动 这 男生 紧握 弗雷德
男孩迅速抓住了弗雷德

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli] [ʌn'tɪl] [gʌs] [rɪ'tɜ:rnd] .
around the waist and held him firmly until Gus returned .

大约 这 腰部 和 握住 他 牢牢 直到 格斯 返回 .

她搂住他的腰，紧紧地抱着他，直到格斯回来。

[wen] [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] [læf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə]
When the prisoner's hands had been lashed to his side he was led to
什么时候 这 囚犯的 双手 有 到过 鞭打 到 他的 边 他 曾是 引领 到
[ðə; ði] [kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

囚犯的双手被绑在腰间后，被押往营地。

[wer] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptəz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt]
where his legs were also bound , and the captors seated themselves in front
在哪里 他的 腿 是 还 边界 , 和 这 俘虏者 坐着 他们自己 在 正面
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的双腿也被绑了起来，绑匪们坐在他面前。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðæt] [mæn] [ɪz] ?
" **Now tell us where that man is ?**
" 现在 告诉 我们 在哪里 那 男人 是 ?

“现在告诉我们，那个人在哪里？ ”

" [tɪm] [sed] , ['stɜ:rnli] .
" **Tim said , sternly .**
" 蒂姆 说 , 严厉地 .

蒂姆严肃地说。

" [wʌt] [mæn] ? "
" **What man ?** "
" 什么 男人 ? "

“哪个男人？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] ; [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] ['blæk'taɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æn; ən]
" **You know who I mean ; the feller what come over to Blacktown with you an**
" 你 知道 WHO 我 意思是 ; 这 伙计 什么 来 超过 到 布莱克敦 和 你 一个
- [skɪp] . "
' **Skip .** "
- 跳过 . "

“你知道我指的是谁；就是跟你和斯基普一起来黑镇的那个家伙。”

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] , " [fred] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I wish I knew , " Fred replied with a sigh .**
" 我 希望 我 知道 , " 弗雷德 回复 和 一个 叹 .

“我真希望我知道，”弗雷德叹了口气回答道。

" [dəʊnt] [laɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] , " [ænd; ənd] [gʌs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɔɪz] [feɪs] .
" **Don't lie to us , " and Gus shook his fist in the helpless boy's face .**
" 不 说谎 到 我们 , " 和 格斯 摇晃 他的 拳头 在 这 无助 男孩们 脸 .

“别骗我们！”格斯说着，对着无助的男孩挥舞着拳头。

" [ðæt] ['maɪnər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æ; ən] - [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [sti:lɪn] -
" **That miner went to a lawyer an ' told him I had a hand in stealin '**
" 那 矿工 去 到 一个 律师 一个 - 讲述 他 我 有 一个 手 在 偷窃 -
[ðə; ði] ['mʌni] [wʌt] [sæm] ['θɔ:rp] [lɔ:st] .
the money what Sam Thorpe lost .
这 钱 什么 山姆 索普 丢失的 .

“那个矿工去找了律师，告诉他我参与了偷走山姆·索普损失的钱。”

[ðən] [ju:; jʊ] [æən; ən] - [skip] [traɪd] [tu:; tə] [pʌmp] [em 'i:] .

Then you an ' Skip tried to pump me :
然后 你 一个 - 跳过 尝试 到 泵 我 :

然后你和Skip试图强奸我。

[naʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:rn] , [ɔ:r] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['maɪti] [hɑ:t] .

Now give us the whole yarn , or things will be mighty hot .
现在 给 我们 这 所有的 纱 , 或者 事物 将要 是 强大的 热的 .

现在把事情的来龙去脉都告诉我们，否则事情会变得非常棘手。

" [fred] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

" Fred remained silent .
" 弗雷德 剩余 沉默的 .

弗雷德保持沉默。

" ['hi:z] [bɪn] [fɑ:lʌ:n] - [ju: 'es] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] , " [tɪm] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

" He's been follerin ' us ever since we left the town , " Tim said after a moment's
" 他是 到过 卵泡素 - 我们 曾经 自从 我们 左边 这 镇 , " 蒂姆 说 后 一个 瞬间
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“自从我们离开小镇后，他就一直跟踪我们，”蒂姆想了一会儿后说道。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [stændz] [ju: 'es] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [get] ['aʊtər] [ðɪs] ['laɪvli] ,

" an ' it stands us in hand to get outer this lively ,
" 一个 - 它 站立 我们 在 手 到 得到 外 这 热闹 ,

它让我们能够摆脱这种活跃的局面，

[ɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ju: 'es] . "

or the rest of his gang will be on us . "
或者 这 休息 的 他的 帮派 将要 是 在 我们 . "

否则他的其他同伙就会来找我们麻烦。

" [hæv; həv] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [træmpɪn] - [dʒest] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sni:k] [laɪk] [ðɪs] ?

" Have we got to do more trampin ' jest on account of a sneak like this ?
" 有 我们 得到 到 做 更多的 蹦床 - 笑话 在 帐户 的 一个 潜行 喜欢 这 ?

“难道因为这种偷偷摸摸的事情，我们就得再搞些流浪的恶作剧吗？ ”

" [gʌs] [æskt] ['fretfəli] .

" Gus asked fretfully .
" 格斯 问 忧心忡忡地 .

“格斯焦急地问道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [steɪ] [æn; ən] - [rʌŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:n] - ['kærid] [bæk] [tu:; tə] ['blæk'taɪn]

" Do you want to stay an ' run the chance of bein ' carried back to Blacktown
" 做 你 想 到 停留 一个 - 跑步 这 机会 的 是 - 携带 后退 到 布莱克敦
? "
? "
? "

“你想留下来冒着被带回黑镇的风险吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ;

" Of course not ;
" 的 课程 不是 ;

当然不是；

[bʌt; bət] ['trævəlɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [gɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪz]

but travelin ' all the time when we mighte got on the cars in the first place is
但 旅行 - 全部 这 时间 什么时候 我们 更强大 得到 在 这 汽车 在 这 第一的 地方 是
[mə'ren] [aɪ] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] . "
more'n I bargained for . "
更多 我 讨价还价 为了 . "

但是，当初我们决定坐车旅行的时候，没想到会一直这样奔波，这远远超出了我的预期。

" [ɪf] [ju:d] [hæd; həd][jər; jər] [wei] [wi:d] [bɪn] [pʊld][ɪn] [brɪb:r] [ðɪs] .
" **If you'd had your way we'd been pulled in before this** .
" 如果 你会 有 你的 方式 我们会 到过 拉 在 前 这 .
“如果你能如愿，我们早就被卷进来了。”

[get][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ʃeɪp] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wi:l] [fɪks]
Get the stuff in shape , an ' I reckon we'll fix
得到 这 东西 在 形状 , 一个 - 我 估计 出色地 使固定
把东西整理好，我想我们就能解决问题。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

[θɪŋz] [raɪt] [naʊ] .
things right now .
事物 正确的 现在 .
现在的情况就是这样。

[let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði][loʊd] , [æn; ən] - [wi:l] [teɪk] [ðə; ði][træmp] ['kɪndər] ['i:zi] .
Let him carry the load , an ' we'll take the tramp kinder easy .
让 他 携带 这 加载 , 一个 - 出色地 拿 这 流浪汉 幼儿园 简单的 .
让他背负重担，我们会善待流浪汉。

" [ɡʌs] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [ɡreɪs] ,
" **Gus obeyed with a very ill grace** ,
" 格斯 服从 和 一个 非常 患病的 优雅 ,
“格斯很不情愿地服从了，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [tə'geðər] [tɪm] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
and while he was getting the cooking utensils together Tim walked along the
和 尽管 他 曾是 获得 这 烹饪 餐具 一起 蒂姆 步行 沿着 这
[bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][flæt] [stoʊn] [leɪ] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
bank of the brook to where a flat stone lay half submerged in the water .
银行 的 这 溪 到 在哪里 一个 平坦的 石头 躺 一半 湮 在 这 水 .
蒂姆一边收拾炊具，一边沿着小溪岸边走到一块半浸在水中的扁平石头旁。

[fred] [wɔ:tɪt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [oʊvər'tɜ:rnd] [ðɪs] ,
Fred watched his every movement as he overturned this ,
弗雷德 观看 他的 每一个 移动 作为 他 翻覆 这 ,
弗雷德目不转睛地盯着他翻倒这个东西的每一个动作。

[ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
and dug with a pointed stick until a small , square package had been
和 挖 和 一个 尖 戳 直到 一个 小的 , 正方形 包裹 有 到过
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] .
exposed to view .
裸露 到 看法 .
然后他用尖头木棍挖，直到露出一个小的方形包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv]
There was no question in the prisoner's mind but that the wrappings of
那里 曾是 不 问题 在 这 囚犯的 头脑 但 那 这 包装 的
[klɔ:θ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mʌni] [sæm][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ,
cloth covered the money Sam was accused of stealing ,
布 涵盖 这 钱 山姆 曾是 被告 的 偷窃 ,
囚犯心中毫不怀疑，包裹着钱财的布袋就是山姆被指控偷窃的那些钱。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [di'skʌvəd] , [ɔ:l] [els] [si:md] ['traɪflɪŋ] [ɪn]
and now the secret had really been discovered , all else seemed trifling in
和 现在 这 秘密 有 真的 到过 发现 , 全部 别的 似乎 琐事 在
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 :

现在秘密真的被揭开了，其他一切都显得微不足道了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læst] [kæmp] ?
" **I wonder how it happened that I didn't see that when they left the last camp ?**
" 我 想知道 如何 它 发生 那 我 没有 看 那 什么时候 他们 左边 这 最后的 营 ?
“我很好奇，为什么我没看到他们离开最后一个营地时的样子？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz] [tɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **he thought , as Tim put the bundle carefully in the inside pocket of his coat .**
" 他 想法 , 作为 蒂姆 放 这 捆 小心 在 这 里面 口袋 的 他的 外套 .
“他心想，一边小心翼翼地把包裹放进外套的内袋里。”

" [soʊ] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [ˈæŋɡrəli] .
" **So you've found out what you come for , eh ? " the boy cried , angrily .**
" 所以 你已经 成立 出去 什么 你 来 为了 , 嗯 ? " 这 男生 哭 , 愤怒地 .
“所以你找到你来的目的了，是吗？”男孩愤怒地喊道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ['eni] [ɡʊd] ,
" **Well , it won't do any good ,**
" 出色地 , 它 惯于 做 任何 好的 ,
“唉，这样做没有任何好处。”

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [sni:kz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] [hɑ:rm] .
for when we get through with sneaks they can't do much harm .
为了 什么时候 我们 得到 通过 和 潜行者 他们 不能 做 很多 伤害 .
因为当我们消灭了潜行者之后，他们就造成不了太大的危害了。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [loʊd] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɔ:k] ['laɪvli] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] . "
Pick up that load , an ' if you don't walk lively I'll find a way to make you . "
挑选 向上 那 加载 , 一个 - 如果 你 不 走 热闹 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 . "
把那堆东西搬起来，如果你走得不轻快，我会想办法让你走起来。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [waɪl] [maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [taɪd] ?
" **How can I pick up anything while my legs are tied ?**
" 如何 能 我 挑选 向上 任何事物 尽管 我的 腿 是 系 ?
“我的腿被绑着，我怎么能拿起东西呢？”

" [tɪm] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] ['fredz] ['æŋklz] ; ['lu:snd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
" **Tim unfastened the ropes from Fred's ankles ; loosened one of his arms ,**
" 蒂姆 解开 这 绳索 从 弗雷德的 脚踝 ; 松动 一 的 他的 武器 ;
蒂姆解开了弗雷德脚踝上的绳子，松开了他的一只胳膊，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and threw the cooking utensils over his shoulder .
和 扔 这 烹饪 餐具 超过 他的 肩膀 .
然后把烹饪用具扔到肩后。

" [kʌm] [ɑ:n] [ɡʌs] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Come on Gus , " he said , impatiently .**
" 来 在 格斯 , " 他 说 , 不耐烦地 .
“快点，格斯，”他不耐烦地说。

" [wi:l] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈkæriŋ] - [ðə; ði] [grʌb] - [tɪl] [wi:v] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tuː; tə] [huːˈevər] [meɪ] [biː; bi]
" **We'll take turns carryin ' the grub ' till we've given the slip to whoever may be**
" 出色地 拿 转弯 携带 - 这 幼虫 - 直到我们已经 给定 这 滑 到 谁 可能 是
[fɑːlɜːn] - ,
follerin ' ,
" 卵泡素 - ,

“我们会轮流搬运食物，直到甩掉任何跟踪我们的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [toʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] .
and then he can tote the whole load .
" 和 然后 他 能 手提袋 这 所有的 加载 .

然后他就可以把所有东西都扛起来了。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 195]**
" [页 -]

[第195页]

[fred] [wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmentəli] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Fred was faint from lack of food ; but he mentally braced himself to
弗雷德 曾是 头晕的 从 缺少 的 食物 ; 但 他 精神上 支撑 他自己 到
[pərˈfɔːrm] [ðə; ði][tæsk] ,
perform the task ,
履行 这 任务 ,

弗雷德因为饥饿而感到虚弱；但他鼓起勇气，决心完成这项任务。

[ænd; ənd] [ɡʌs] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
and Gus cried as he struck him a blow full in the face :
和 格斯 哭 作为 他 击 他 一个 吹 满的 在 这 脸 :

格斯一边哭一边一拳打在他的脸上：

" [step] [aʊt] [naʊ] ,
" **Step out now ,**
" 步 出去 现在 ,

现在就出去，

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [juːl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [sɜːrv] [spaɪz]
an ' when we make camp to - night you'll get a taste of how we serve spies
一个 - 什么时候 我们 制作 营 到 - 夜晚 你会 得到 一个 品尝 的 如何 我们 服务 间谍
.
:
.

今晚我们扎营的时候，你们就会尝到我们是如何对待间谍的了。

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [doʊs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈregjʊləɪtəz] [ˈevər] [geɪv] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [dəʊnt] [fərˈget] [aɪˈtiː]
It'll be a worse dose than the regulators ever gave you , an ' don't forget it
它将 是 一个 更糟 剂量 比 这 监管机构 曾经 给予 你 , 一个 - 不 忘记 它
.
"
:
"
.

剂量会比监管机构给你的还要大，记住这一点。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪfnəs] , " [tɪm] [sed] , [ɪmˈpeɪjntli] .
" **There's no time for foolishness , " Tim said , impatiently .**
" 有 不 时间 为了 愚蠢 , " 蒂姆 说 , 不耐烦地 .

“没时间胡闹了，”蒂姆不耐烦地说。

" [hɪz; ɪz] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [br'haɪnd] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jet] [ə; eɪ]
" **His gang may be close behind , an we can't afford to pay him off yet a**
" 他的 帮派 可能 是 关闭 在后面 , 一个 - 我们 不能 买得起 到 支付 他 离开 然而 一个
[waɪl] .
while .
尽管 :

“他的团伙可能紧随其后，我们暂时还付不起钱把他收买。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [bæg] ,
" **With this sage remark he took up the provision bag ,**
" 和 这 圣人 评论 他 采取 向上 这 条款 包 ,

“说完这番意味深长的话，他拿起了食物袋。”

[ænd; ænd] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
and led the way across the base of the hill ,
和 引领 这 方式 穿过 这 根据 的 这 爬坡道 ,

然后带头穿过山脚，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
at right angles with the course pursued on the previous day ,
在 正确的 角度 和 这 课程 追击 在 这 以前的 天 ,

与前一天所走的路线成直角，

[waɪl] [ɡʌs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɑːn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
while Gus remained in the rear to urge the prisoner on in case he faltered .
尽管 格斯 剩余 在 这 后部 到 敦促 这 囚犯 在 在 案件 他 犹豫不决 :

而格斯则留在后面，以防囚犯意志动摇时鼓励他。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈbɪlɪz] [ˈmɪʃəp]
BILL'S MISHAP
法案的 意外

比尔的失误

[dʒoʊ] [breɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːrlɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [hiː; hi] [wɔːrnd] [bɪl] [ænd; ænd] [fred]
Joe Brace returned to Farley's on the morning after he warned Bill and Fred
乔 支撑 返回 到 法利 在 这 早晨 后 他 警告 账单 和 弗雷德

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] ,
of what the cashier intended to do ,
的 什么 这 出纳员 故意的 到 做 ,

乔·布雷斯在警告比尔和弗雷德收银员的意图后的第二天早上回到了法利的店里。

[ænd; ænd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bɪrəmz] .
and went directly to Mrs . Byram's .
和 去 直接地 到 太太 : 拜拉姆的 :

然后直接去了拜拉姆太太家。

" [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [lənd] !
" **I've bought the land !**
" 我已经 买 这 土地 !

“我已经买下这块地了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪɡ'zʌltəntli] .
" **he cried , exultantly .**
" 他 哭 , 欣喜若狂 :

他欣喜若狂地喊道。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
" The farmer was mighty glad of a chance to sell for five hundred
" 这 农民 曾是 强大的 高兴的 的 一个 机会 到 卖 为了 五 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
“这位农夫很高兴有机会以五百美元的价格卖掉它。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪd][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [ðə; ði] [praɪs] [kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhwɪtlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr]
an ' if I'd had more time the price could have been whittled down to four
一个 - 如果 ID 有 更多的 时间 这 价格 可以 有 到过 削过的 向下 到 四
.
:
.

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
There's a mortgage of three hundred to be paid in a year ,
有 一个 抵押 的 三 百 到 是 有薪酬的 在 一个 年 ,
“如果我有更多的时间，价格可以降到四块。”
“一年内需要偿还三百的抵押贷款。”

[æn; ən] - [ðætəl] [biː; bi][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈnɑːθɪn] - [ˈæftər][wiː; wi] [ʃoʊ] [ʌp] [wɒts] [ðer; ðər] . "
an ' that'll be jest the same as nothin ' after we show up what's there . "
一个 - 那将 是 笑话 这 相同的 作为 什么也没有 - 后 我们 展示 向上 是什么 那里 . "
“等我们把情况摆出来之后，那一切都毫无意义了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [fred] ? " [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Did you see Fred ? " the widow asked , anxiously , paying but little attention to
" 做过 你 看 弗雷德 ? " 这 寡妇 问 , 焦虑地 , 付费 但 小的 注意力 到
[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
the good news .
这 好的 消息 .
“你见到弗雷德了吗？”寡妇焦急地问道，对这好消息却几乎毫不在意。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]
[第196页]

" [met] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [bɪl] [læst] [naɪt] ; [toʊld] - [ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
" Met him an ' Bill last night ; told ' em what was up ,
" 梅特 他 一个 - 账单 最后的 夜晚 ; 讲述 - 呃 什么 曾是 向上 ,
“昨晚见了他和比尔；跟他们说了情况。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [ˈfeɪdi] - [tɪl] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] . "
and they'll keep shady ' till things can be fixed . "
和 他们会 保持 阴凉 - 直到 事物 能 是 固定的 . "
他们会一直偷偷摸摸的，直到问题解决为止。

" [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈblækˈtaɪn] ?
" Then nothing was accomplished by their going to Blacktown ?
" 然后 没有什么 曾是 完成 经过 他们的 去 到 布莱克敦 ?
“那么他们去布莱克镇就什么也没得到吗？ ”

" [dʒoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðæt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" Joe explained why that excursion had been a failure , and added :
" 乔 解释 为什么 那 短途旅行 有 到过 一个 失败 , 和 额外 :
乔解释了那次旅行失败的原因，并补充道：

" [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [raɪt]
" They're on the right track , so we can count on everything comin ' out right
" 它们是 在 这 正确的 追踪 , 所以 我们 能 数数 在 一切 即将到来 - 出去 正确的
[brɪfɔ:r] [lɔ:n] . "
before long . "
前 长的 . "

“他们正走在正确的道路上，所以我们可以期待不久之后一切都会水落石出。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
" Are you intending to stay here ? "
" 是 你 意图 到 停留 这里 ? "

你打算留在这里吗？

" [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
" No ; I only came to tell you what had been done ,
" 不 ; 我 仅有的 来了 到 告诉 你 什么 有 到过 完毕 ,

“不，我只是来告诉你发生了什么事。”

[æn; ən] - [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ] [di:d] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
an ' shall go back on the train to make sure my deed is recorded .
一个 - 将 去 后退 在 这 火车 到 制作 当然 我的 契据 是 记录 ,

我将乘火车返回，以确保我的契约已被登记在案。

[aɪ] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪrəm] , ['θɔ:rp] , ['tɒməs] & [breɪs] .
I bought in the name of Byram , Thorpe , Thomas & Brace .
我 买 在 这 姓名 的 拜拉姆 , 索普 , 托马斯 & 支撑 .

我以 Byram, Thorpe, Thomas & Brace 的名义购买了这笔款项。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm] ? "
How does that strike you for a firm ? "
如何 做 那 罢工 你 为了 一个 公司 ? "

你觉得这对一家公司来说意味着什么？

" [ɔ:l'dʒoʊ] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['mɪstər] . ['tɒməs] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs]
" Although you and Mr . Thomas are so sure the discovery will be a source
" 虽然 你 和 先生 . 托马斯 是 所以 当然 这 发现 将要 是 一个 来源

[ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
of great wealth ,
的 伟大的 财富 ,

“尽管你和托马斯先生都确信这项发现会带来巨大的财富，

[aɪ][kɑ:nt] [fi:l] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] [waɪl] [fred] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
I can't feel much interest in it while Fred is in danger .
我 不能 感觉 很多 兴趣 在 它 尽管 弗雷德 是 在 危险 .

弗雷德身处险境，我实在提不起兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪti] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] . "
I wish they would go to some city , rather than remain so near home . "
我 希望 他们 会 去 到 一些 城市 , 相当 比 保持 所以 靠近 家 . "

我希望他们能去某个城市，而不是一直待在离家这么近的地方。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] - [ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] [æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] ['setld]
" I shall see ' em this afternoon an ' now that the business of the land is settled
" 我 将 看 - 呃 这 下午 一个 - 现在 那 这 商业 的 这 土地 是 定居

,
:
,

“我今天下午会见到他们，现在土地上的事情已经解决了，

[wɪl] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] . "
will advise them to take a little pleasure trip . "
将要 建议 他们 到 拿 一个 小的 乐趣 旅行 . "

我会建议他们出去玩玩。

" [pli:z] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [fu:d] . "

" Please see to it that they do not suffer for food . "

" 请 看 到 它 那 他们 做 不是 遭受 为了 食物 . "

" 请确保他们不会挨饿。 "

" [aɪl] [tend] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ʃeɪp] .

" I'll tend to everything in great shape .

" 患病的 趋向 到 一切 在 伟大的 形状 .

" 我会把一切都安排妥当。 "

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['weðər] ['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [bæk] ? "

Have you heard whether Mr . Wright has got back ? "

有 你 听到 无论 先生 . 赖特 有 得到 后退 ? "

你听说赖特先生回来了吗？

" [hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" He sent word that he would be home to - night . "

" 他 发送 单词 那 他 会 是 家 到 - 夜晚 . "

" 他捎信说他今晚回家。 "

" [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

" Then , perhaps , I'd better wait an ' have another talk with him . "

" 然后 , 也许 , ID 更好的 等待 一个 - 有 其他 讲话 和 他 . "

" 那么，或许我最好等等，再和他谈谈。 "

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

" No , no ; I will see him myself .

" 不 , 不 ; 我 将要 看 他 我 .

" 不，不；我要亲自去见他。 "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] .

It is more important you care for those who are hiding in the woods .

它 是 更多的 重要的 你 关心 为了 那些 WHO 是 隐藏 在 这 树林 .

你更应该关心那些躲在树林里的人。

" [dʒoʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] .

" Joe had no further time for conversation .

" 乔 有 不 更远 时间 为了 对话 .

乔没有时间再和任何人交谈了。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['blæk'taɪn] [wʌz; wəz]

The train by which he intended to return to Blacktown was

这 火车 经过 哪个 他 故意的 到 返回 到 布莱克敦 曾是

他打算乘坐的火车是

[ɔ:'redi] [du:] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:rd] [ə'weɪ] ['æftər] [rɪ'pi:tɪŋ] ['kɔ:nfɪdəntli] :

already due and he hurried away after repeating confidently :

已经 到期的 和 他 慌忙 离开 后 重复 自信地 :

他已经到了到期日，自信地重复了一遍后便匆匆离开了：

" [aɪl] [si:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] ['i:zi] .

" I'll see'em to - night , ma'am , an ' you can rest easy .

" 患病的 看看他们 到 - 夜晚 , 女士 , 一个 - 你 能 休息 简单的 .

" 我今晚就能见到他们，夫人，您可以放心了。 "

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [naʊ] [wi:; wi] [oʊn] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] .

They shall live on the fat of the land now we own a coal mine .

他们 将 居住 在 这 胖的 的 这 土地 现在 我们 自己的 一个 煤炭 矿 .

现在我们拥有了一座煤矿，他们就该过上富足的生活了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər][tuː; tə] [li:p] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,
" **There was barely time for the miner to leap on board the cars** ,
" 那里 曾是 仅仅 时间 为了 这 矿工 到 飞跃 在 木板 这 汽车 ,
“矿工几乎没有时间跳上矿车。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [wɜːrɪ] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ˈendʒɪn] ,
and as they were whirled away by the puffing engine ,
和 作为 他们 是 旋转 离开 经过 这 抽气 引擎 ,
当它们被冒着蒸汽的引擎卷走时,

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [sæm] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
the constable who had arrested Sam accosted him .
这 警官 WHO 有 被捕 山姆 被骚扰 他 .
逮捕萨姆的警员上前盘问他。

" [wer] [juː; jʊ] [baʊnd] , [dʒoʊ] ? "
" **Where you bound , Joe ?** "
" 在哪里 你 边界 , 乔 ? "
“乔，你要去哪儿？ ”

" [tuː; tə] [ˈblækˈtaɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪˈplaɪ] .
" **To Blacktown , was the gruff reply** .
" 到 布莱克敦 , " 曾是 这 粗暴 回复 .
“去布莱克镇,”对方粗声粗气地回答。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" **What are you up to ?**
" 什么 是 你 向上 到 ?
“你要做什么？ ”

[ˈsɜːvɪn] - [ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃɪr] ? "
Servin ' warrants for that fool of a cashier ? "
服务 - 逮捕令 为了 那 傻子 的 一个 出纳员 ? "
要对那个蠢货收银员执行逮捕令？

" [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , I reckon that's about the size of it** . "
" 是的 , 我 估计 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . "
“是的，我估计大概就是这个大小。”

" [gɔːt][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
" **Got one for me ?** "
" 得到 一 为了 我 ? "
“给我一个吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ? "
" **Of course not ; what makes you talk such nonsense ?** "
" 的 课程 不是 ; 什么 制作 你 讲话 这样的 废话 ? "
“当然不是；你为什么会说出这种胡话？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [ˈrestɪd] , - [kɔːz] [ˈhiːd] [traɪd] [tuː; tə][help][sæm] ,
" **I heard that Bill was goin ' to be ' rested , ' cause he'd tried to help Sam** ,
" 我 听到 那 账单 曾是 去 - 到 是 - 休息 , - 原因 他会 尝试 到 帮助 山姆 ,
“我听说比尔要好好休息，因为他尽力帮助了山姆。”

[æn; ən] - [siːmz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn]
an ' seem's he's a mate of mine
一个 - 似乎是 他是 一个 伴侣 的 矿
他好像是我的朋友。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ju:d] [plænd] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] . "
but you'd planned to pull in the whole family . "
但 你会 计划 到 拉 在 这 所有的 家庭 . "
但你原本计划全家都来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [bi; bi] [ˈɑ:nɪst] , [æn; ən] - [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [ˈprɪti] [blæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
" **But now be honest , an ' admit that the case looks pretty black for the two**
" 但 现在 是 诚实的 , 一个 - 承认 那 这 案件 看起来 漂亮的 黑色的 为了 这 二
[bɔɪz] . "
boys . "
男孩们 . "
“但现在请诚实地承认，这两个男孩的处境看起来非常不利。”

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
" **That's all nonsense** .
" 那就是 全部 废话 .
“那全是胡说八道。”

[sæm][lɔ:st][ðə; ði] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] . "
Sam lost the money , an ' it was the fault of the company , not his . "
山姆 丢失的 这 钱 , 一个 - 它 曾是 这 过错 的 这 公司 , 不是 他的 . "
山姆赔了钱，那是公司的错，不是他的错。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" **How do you make that out ?** "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "
你是怎么得出这个结论的？

" [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] .
" **Easy enough** .
" 简单的 足够的 .
“很简单。”

[ðeid] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] .
They'd no business to send him with so much stuff .
他们会 不 商业 到 发送 他 和 所以 很多 东西 .
他们根本没必要让他带这么多东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [ˈdu:ti] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɔ:r] ,
It was the cashier's duty , an ' that's what makes him so sore ,
它 曾是 这 收银员 责任 , 一个 - 那就是 什么 制作 他 所以 疮 ,
那是收银员的职责，也正因如此他才如此耿耿于怀。

- [kɔ:z] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [bleɪm] [sʌtʃ] [slɪp] - [ʃɑ:d] [weɪz] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] . "
' cause Mr . Wright's bound to blame such slip - shod ways of shirkin ' work . "
- 原因 先生 . 赖特的 边界 到 责备 这样的 滑 - 鞋子 方式 的 - 工作 . "
“因为赖特先生肯定会把这种偷懒耍滑的做法归咎于别人。”

" [æləʊɪn] - [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ ˈti:][dəʊnt] [help] [sæm] [θɔ:ɪps] [keɪs] [ˈeni] .
" **Allowin ' you're right , it don't help Sam Thorpe's case any** .
" 允许 - 你是 正确的 , 它 不 帮助 山姆 索普的 案件 任何 .
“你说的没错，这对萨姆·索普的案子没有任何帮助。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 198]**
" [页 -]
[第198页]

" [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈmeni] [deɪz] [ˈoʊldər] .
" **We'll see about it before the world's many days older** .
" 出色地 看 关于 它 前 这 世界的 许多 天 老 .
“在世界变老之前，我们就会知道了。”

[aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fu:l] ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [get] [θru:] [jɜ; jər] [ˈpreʃəs] [kæʃɪr] [wɪl] [fi:l] [sɪk] .
I ain't quite a fool , an ' when I get through your precious cashier will feel sick .
我 不是 相当 一个 傻子 , 一个 - 什么时候 我 得到 通过 你的 宝贵的 出纳员 将要 感觉 生病的 .
我可不是傻子, 等我过了你那位宝贝收银员那关, 她肯定会恶心想吐。

" [æftər] [ðɪs] [θret] [dʒoʊ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
" After this threat Joe refused to indulge in further conversation ,
" 后 这 威胁 乔 拒绝 到 放纵 在 更远 对话 ,
“受到这一威胁后, 乔拒绝继续交谈。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:k] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
and the constable left him to seek more agreeable company .
和 这 警官 左边 他 到 寻找 更多的 同意 公司 .
于是, 警员便离开了他, 去找更合他心意的伙伴了。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [nu:] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɜ:z]
The words of the officer had aroused a new train of thought in the miner's
这 字 的 这 官 有 被唤醒 一个 新的 火车 的 想法 在 这 矿工的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
军官的话在矿工心中激起了新的思考。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [hu:m] [bɪl] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt]
he fancied the lawyer whom Bill had consulted should be informed of what
他 幻想 这 律师 谁 账单 有 咨询 应该 是 知情的 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
他认为应该将发生的事情告知比尔咨询过的律师。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈli:g(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [treɪn] [əˈraɪvd]
With this idea he visited the legal gentleman , immediately after the train arrived
和 这 主意 他 到访 这 合法的 绅士 , 立即地 后 这 火车 到达的
[ɪn] [ˈblækˈtʃaɪn] ,
in Blacktown ,
在 布莱克敦 ,
带着这个想法, 火车一抵达布莱克敦, 他就立刻去拜访了那位律师。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] ;
and not only told him all which had happened relative to the robbery ;
和 不是 仅有的 讲述 他 全部 哪个 有 发生 相对的 到 这 抢劫 ;
不仅把与抢劫案有关的一切都告诉了他;

[bʌt; bət] [diˈvʌldʒd] [ðə; ðɪ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪn] .
but divulged the secret of the vein .
但 泄露 这 秘密 的 这 静脉 .
但他却泄露了静脉的秘密。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [wɜ:r; wər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ,
The knowledge that his clients were in a fair way to be rich , and ,
这 知识 那 他的 客户 是 在 一个 公平的 方式 到 是 富有的 , 和 ,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
他知道他的客户很有可能变得富有, 因此,

[ɪnfluˈen](ə)l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɔjɜ:z] [ˈmænər] ,
influential , caused a very decided change in the lawyer's manner ,
有影响 , 导致 一个 非常 决定 改变 在 这 律师 方式 ,
具有影响力, 导致律师的行事方式发生了非常明显的改变。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən][dʒoʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **and he displayed more zeal than Joe had expected** .

和 他 显示 更多的 热情 比 乔 有 预期的 .

他表现出的热情比乔预想的还要高。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [beɪl][fɔːr; fər][jɔː; jər] [frendz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We can easily get bail for your friends in case they are arrested** , " **he said** ,
" 我们 能 容易地 得到 保释 为了 你的 朋友们 在 案件 他们 是 被捕 , " 他 说 ,
他说：“如果你的朋友被捕，我们很容易就能帮他们获得保释。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [waɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] .
" **and in the meanwhile I will attend to the deeds** .

和 在 这 同时 我 将要 出席 到 这 契约 .

“与此同时，我将处理各项事务。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [səːtɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]
It is necessary the titles should be searched before the discovery is known by the
它 是 必要的 这 标题 应该 是 搜索 前 这 发现 是 已知 经过 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

在公众知晓这一发现之前，必须先对相关标题进行检索。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['mʌni] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [æd'væns] [aɪ 'tiː] . "
and if you need any money I shall be glad to advance it . "

和 如果 你 需要 任何 钱 我 将 是 高兴的 到 进步 它 . "

如果你需要钱，我很乐意预支。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [kaːnt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [wiːv] [gɑːt][ɔːl] [ˈðætəl] [biː; bi] ['waːntɪd] [jet]
" **If the farmer can't back out of his trade , we've got all that'll be wanted yet**
" 如果 这 农民 不能 后退 出去 的 他的 贸易 , 我们已经 得到 全部 那将 是 通缉 然而
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“如果农民不能放弃他的行业，那么我们暂时还能拥有市场所需的一切。”

" [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] " [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒest] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [bɪl] [æɪn; ən] - [ðə; ði]
" **Joe replied " but the most important thing jest now is to get Bill an ' the**
" 乔 回复 " 但 这 最多 重要的 事物 笑话 现在 是 到 得到 账单 一个 - 这
[boɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skreɪp] . "
boys out of their scrape . "
男孩们 出去 的 他们的 刮 . "

乔回答说：“但现在最重要的是让比尔和孩子们脱离困境。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˈmɪstər] . ['tɒməs] ? "
" **Can you find Mr . Thomas ?** "
" 能 你 寻找 先生 : 托马斯 ? "

你能找到托马斯先生吗？

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] . "
" **I reckon so** . "
" 我 估计 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" **Then tell him to come here at once** .
" 然后 告诉 他 到 来 这里 在 一次 .

“那就叫他立刻过来。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [waɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
Perhaps it will be well for the boy to remain in hiding a day or two
也许 它 将要 是 出色地 为了 这 男生 到 保持 在 隐藏 一个 天 或者 二

或许让这男孩躲藏一两天比较好。

[ˌɒŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [æ.səˈteɪn] [wʌt] [ˈeɪdɪəns] [ðer; ðər][ɪz]
longer , **and** **I shall make it my business to ascertain what evidence there is**
更长 , 和 我 将 制作 它 我的 商业 到 探明 什么 证据 那里 是
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

时间更长一些，我将尽力查明有哪些证据对他不利。

" [aɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər] [bɪl] [naʊ] , " [ænd; ənd][dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" **I'll go for Bill now** , " **and Joe left the office** ,
" 患病的 去 为了 账单 现在 , " 和 乔 左边 这 办公室 ,

“我现在去叫比尔，”乔说完便离开了办公室。

[æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈɡen] [əˈfɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti]
after having been again assured by the lawyer that the transfer of the property
后 拥有 到过 再次 保证 经过 这 律师 那 这 转移 的 这 财产
[wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
would be attended to without delay .
会 是 参加 到 没有 延迟 .

在律师再次保证会尽快办理房产过户手续之后。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [priˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪznz] ,
The miner prepared for his walk by buying a small stock of provisions ,
这 矿工 准备 为了 他的 走 经过 购买 一个 小的 库存 的 条款 ,
矿工为步行做准备，购买了一些食物和补给。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and then he set off in the direction of the mountain ,
和 然后 他 放 离开 在 这 方向 的 这 山 ,

然后他朝着山的方向出发了。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
believing it would be possible to find his mate with but little difficulty .
相信 它 会 是 可能的 到 寻找 他的 伴侣 和 但 小的 困难 .

他相信自己能毫不费力地找到伴侣。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [træmp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [veɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi]
An hour's tramp brought him to the famous vein on which he had already
一个 小时 流浪汉 带来 他 到 这 著名的 静脉 在 哪个 他 有 已经
[bɪlt] [ˈmeni] [er] - [ˈkɑːslz] ;
built many air - castles ;
建造 许多 空气 - 城堡 ;

徒步一个小时候后，他来到了那条著名的矿脉，他之前已经在那里建造了许多空中楼阁；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [bɪl] [nɔːr] [fred] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but neither Bill nor Fred could be seen .
但 两者都不 账单 也不 弗雷德 可以 是 已见 .

但比尔和弗雷德都不见了踪影。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]
Satisfying himself that there were no strangers in the vicinity he called them
令人满意 他自己 那 那里 是 不 陌生人 在 这 附近 他 称为 他们
[ˈlaʊdli] [baɪ] [neɪm] ;
loudly by name ;
高声 经过 姓名 ;

确认附近没有陌生人后，他大声喊出他们的名字；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
but without receiving any reply .
但 没有 接收 任何 回复 .

但一直没有收到任何回复。

[ðen] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔ:lternətli] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Then he trudged on around the mountain , shouting alternately for one and the
然后 他 艰难跋涉 在 大约 这 山 , 喊叫 交替 为了 一 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

然后他继续绕着山走，一边走一边交替地呼喊着这两个人的名字。

[ʌnˈtɪl] [əˈfɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈænsər] [heɪl][kʊd; kəd][bi:; bi]
until afar off in the distance it seemed as if an answering hail could be
直到 远方 离开 在 这 距离 它 似乎 作为 如果 一个 回答 冰雹 可以 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

直到远处似乎传来一阵回应的冰雹声。

[naʊ] [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈbɪlz] [ˈvɔɪs]
Now he ran with all speed in that direction , and soon he heard Bill's voice
现在 他 跑 和 全部 速度 在 那 方向 , 和 很快 他 听到 法案的 嗓音
[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

他随即朝着那个方向飞奔而去，很快便听到了比尔的哭声：

" [dʒoʊ] ! [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
" Joe ! Is it you , Joe ? "
" 乔 ! 是 它 你 , 乔 ? "

“乔！是你吗，乔？”

" [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [ˈhɑ:rti] .
" Indeed it is , my hearty .
" 的确 它 是 , 我的 爽朗 .

“的确如此，我的挚爱。”

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ "

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌm] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] .
" Here in the bushes with what come mighty nigh bein ' a broken leg .
" 这里 在 这 灌木丛 和 什么 来 强大的 夜 是 - 一个 破碎的 腿 .

“我躲在灌木丛里，腿差点就断了。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [su:n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
" Joe was soon by the side of his mate ,
" 乔 曾是 很快 经过 这 边 的 他的 伴侣 ,

乔很快就回到了他的伙伴身边。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][læst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
whom he found lying on the ground apparently in the last stages of exhaustion .
谁 他 成立 说谎 在 这 地面 显然 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 .

他发现那人躺在地上，显然已经精疲力竭，奄奄一息。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld][mæn] ?
" What's the matter , old man ?
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ?

“老头，你怎么了？”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ？

你受伤了吗？

" [bɪl] [tʊɔld][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪs]
Bill told of what he and Fred had seen , and about the proposed chase
" 账单 讲述 的 什么 他 和 弗雷德 有 已见 , 和 关于 这 建议的 追赶
, [kən'klu:dɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
, concluding by saying :
, 总结 经过 说 :

比尔讲述了他和弗雷德所看到的一切，以及计划中的追逐行动，最后总结道：

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] ,
When the little villains started around the mountain I follered ,
" 什么时候 这 小的 反派 开始 大约 这 山 我 跟随 ,
“当那些小恶棍开始绕着山转的时候，我就跟着他们走了。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] - [em 'i:][hæd; həd] [ə'gri:d] [ɑ:n] ; [bʌt; bət]
as the boy an ' me had agreed on ; but
作为 这 男生 一个 - 我 有 同意 在 ; 但
正如我和男孩之前商定的那样；但是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[æftər][ə; eɪ] [tu:] - ['aʊz] [træmp][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] , [æn; ən] - ['rekən] [maɪ][leg][ɪz] [broʊk] . "
after a two - hour's tramp I fell into a hole , an ' reckon my leg is broke . "
后 一个 二 - 小时 流浪汉 我 跌倒 进入 一个 洞 , 一个 - 估计 我的 腿 是 打破 . "
走了两个小时后，我掉进了一个洞里，估计腿断了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [hoʊl] , " [dʒʊʊ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I don't see any hole , " Joe said , as he looked about him .
" 我 不 看 任何 洞 , " 乔 说 , 作为 他 看起来 关于 他 .
“我没看到任何洞，”乔环顾四周说道。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt] [bæk] .
" It happened a long bit back .
" 它 发生 一个 长的 少量 后退 .

“那是很久以前的事情了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['lɛtɪn] - [fred] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I didn't want to break up the game by lettin ' Fred know what was wrong ,
我 没有 想 到 休息 向上 这 游戏 经过 莱廷 - 弗雷德 知道 什么 曾是 错误的 ,
我不想因为告诉弗雷德出了什么问题而破坏游戏。

[æn; ən] - [soʊ] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [veɪn] ,
an ' so tried to crawl toward the vein ,
一个 - 所以 尝试 到 爬行 朝向 这 静脉 ,
于是他试图爬向血管。

['θɪŋkɪn] - [ɪf] [fəʊks][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeid] [faɪnd][em 'i:] ;
thinkin ' if folks were sent out to look for the money they'd find me ;
思考 - 如果 各位 是 发送 出去 到 看 为了 这 钱 他们会 寻找 我 ;
我在想，如果派人出去寻找这笔钱，他们肯定会找到我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] .
but this is as far as I could get .
但 这 是 作为 远的 作为 我 可以 得到 .

但我只能做到这里了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈstɑːrvɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] . "
" **It would ' a been a case of starvin ' if you hadn't come along . "**
" 它 会 - 一个 到过 一个 案件 的 饥饿 - 如果 你 之前没有 来 沿着 . "

“要不是你来了，我恐怕就要饿死了。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **If you're hungry I can fix that part of it all right ,**
" 如果 你是 饥饿的 我 能 使固定 那 部分 的 它 全部 正确的 ,
" 如果你饿了，我可以帮你解决这部分问题，没问题。”

" [ænd; ʌnd][dʒʊʊ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
" **and Joe produced the package of provisions .**
" 和 乔 生产 这 包裹 的 条款 .
" 乔拿出了那包物资。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][leg] .
" **Have a good time with this while I take a look at the leg .**
" 有 一个 好的 时间 和 这 尽管 我 拿 一个 看 在 这 腿 .
" 你先好好享受一下，我去看看你的腿。”

" [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
" **Only the most superficial examination was necessary .**
" 仅有的 这 最多 浅 考试 曾是 必要的 .
" 只需要进行最表面的检查。”

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [boʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [felt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈswʊlən] [ðæt]
The broken bones could be plainly felt , and the limb was so swollen that
这 破碎的 骨头 可以 是 显然 毛毡 , 和 这 肢 曾是 所以 肿 那
[aɪ 'ti:] [siːmd] [ɪˈsen(ə)l] ,
it seemed essential ,
它 似乎 基本的 ,
" 断骨明显可以摸到，肢体肿胀得厉害，似乎必不可少。

[ðæt] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ʌnd] [ˈtraʊzərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
that the boot and trousers should be cut from it .
那 这 启动 和 裤子 应该 是 切 从 它 .
" 靴子和裤子应该从中裁剪出来。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] , " [dʒʊʊ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
" **I don't see my way clear in this job , " Joe exclaimed , as he removed the**
" 我 不 看 我的 方式 清除 在 这 工作 , " 乔 惊呼 , 作为 他 已移除 这
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .
" 我觉得我在这份工作里前途渺茫，”乔一边脱衣服一边喊道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
" **It ain't safe to leave you here alone ,**
" 它 不是 安全的 到 离开 你 这里 独自的 ,
" 把你一个人留在这里不安全。”

[æn; ən] - [jet] [help] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] . "
an ' yet help must be had to carry you to Farley's . "
一个 - 然而 帮助 必须 是 有 到 携带 你 到 法利 . "
" 然而，你还得找人帮忙才能到法利家。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɒ:ŋɡər] .
" **Now that I've got a mouthful I can lay here a few hours longer .**
" 现在 那 我已经 得到 一个 一口气 我 能 躺 这里 一个 很少 小时 更长 .
" 现在我嘴里塞满了东西，可以再在这里躺几个小时了。”

[gəʊ][ɑ:n] , [aɪ] [ki:p] [tɪ] [ju:; jə][get] [bæk] . "
Go on , I'll keep till you get back ."
去 在 , 患病的 保持 直到 你 得到 后退 : "
去吧, 我陪你等你回来。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] [nɪr] [baɪ][aɪ][kəd; kəd][taɪ][ju:; jə][ʌp] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" If there was some water near by I could tie you up more comfortable
" 如果 那里 曾是 一些 水 靠近 经过 我 可以 领带 你 向上 更多的 舒服的
[laɪk] . "
like ."
喜欢 : "

“如果附近有水, 我可以把你绑得更舒服些。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] [li:v] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsu:nər] [hɪr] .
" Never mind that , but leave at once , so to be the sooner here .
" 绝不 头脑 那 , 但 离开 在 一次 , 所以 到 是 这 很快 这里 :
“别管那些了, 赶紧走吧, 这样才能早点到这里。”

" [dʒoʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][ˈɔ:ŋgər] ,
" Joe hesitated no longer ,
" 乔 犹豫了一下 不 更长 ,
乔不再犹豫了,

[bʌt; bət][set] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:rlɪz] [ɪn]
but set off across the mountain at a speed which brought him to Farley's in
但 放 离开 穿过 这 山 在 一个 速度 哪个 带来 他 到 法利 在
[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
less than half an hour .
较少的 比 一半 一个 小时 :

但他以极快的速度翻越了山脉, 不到半小时就到达了法利家。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd]
Here it was only necessary to state what had happened in order to find
这里 它 曾是 仅有的 必要的 到 状态 什么 有 发生 在 命令 到 寻找
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈvɒləntiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk]
plenty of volunteers for the task
很多 的 志愿者 为了 这 任务

这里只需要说明发生了什么事, 就能找到大量志愿者来完成这项任务。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bɪl] [hoʊm] ,
of bringing Bill home ,
的 带来 账单 家 ,
把比尔带回家

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [set] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [baɪ][ˈdʒoʊz][saɪd] ,
and as the party set out Mrs . Byram followed a short distance by Joe's side ,
和 作为 这 派对 放 出去 太太 : 拜拉姆 随后 一个 短的 距离 经过 乔的 边 ,
一行人出发时, 拜拉姆太太跟在乔身旁走了一小段路。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] :
in order to say :
在 命令 到 说 :
也就是说:

" [aɪv] [si:n] ['mɪstər] . [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪdəntli] [bɪ'li:vz] [bəuθ][sæm][ænd; ənd] [fred] [ɑ:r; ər]
" **I've seen Mr . Wright , and he evidently believes both Sam and Fred are**
" 我已经 已见 先生 : 赖特 , 和 他 显然 相信 两个都 山姆 和 弗雷德 是
[ˈɡɪlti] . "
guilty . "
有罪的 : "

“我见过赖特先生，他显然认为萨姆和弗雷德都有罪。”

" [wəʊnt] [hi:; hi] [let] [ʌp] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðem; ðəm] ['feləz] [wʌt] [bɪl] [wʌz; wəz] [fɑ:lɜ:ɪn] - ?
" **Won't he let up till we can run down them fellers what Bill was follerin ' ?**
" 惯于 他 让 向上直到 我们 能 跑步 向下 他们 伙计们 什么 账单 曾是 卵泡素 - ?
"
"
"

“难道他非要等到我们追查到比尔跟踪的那些家伙才肯罢休吗？”

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs]
" **He says to me , as he did to you , that the law must take its course**
" 他 说道 到 我 , 作为 他 做过 到 你 , 那 这 法律 必须 拿 它是 课程
,
:
,

“他对我说，就像他对你说的那样，法律必须得到执行。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɔ:t][i:v(ə)n][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['bɪlz] [ə'rest] . "
and will not even do anything to prevent Bill's arrest . "
和 将要 不是 甚至 做 任何事物 到 防止 法案的 逮捕 : "
甚至不会采取任何措施阻止比尔被捕。

" [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] [hoʊm] ,
" **We're goin ' to bring the poor feller home ,**
" 是 去 - 到 带来 这 贫穷的 伙计 家 ,
“我们要把这个可怜的家伙带回家。”

[æn; ən] - [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] ['fɑ:rlɪz] [æn; ən] - ['evri] [soʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər]
an ' this company what think they own Farley's an ' every soul in it had better
一个 - 这 公司 什么 思考 他们 自己的 法利 一个 - 每一个 灵魂 在 它 有 更好的
[let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
let him alone . "
让 他 独自的 : "

这家公司以为他们拥有法利，公司里的每个人最好都别再打扰他了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ]
" **Take him to my house , where he can have more care than at a**
" 拿 他 到 我的 房子 , 在哪里 他 能 有 更多的 关心 比 在 一个
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] . "
boarding - place . "
登机 - 地方 : "

“把他带到我家去，在那里他能得到比寄宿家庭更好的照顾。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [θæŋk] [ji:; ji] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **All right , an ' thank ye , ma'am** . "
" 全部 正确的 , 一个 - 感谢 是的 , 女士 : "
“好的，谢谢您，女士。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [fred] ?
" **But what about Fred ?**
" 但 什么 关于 弗雷德 ?
“那弗雷德呢？”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? " **Where is he ?** "
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] ['wɜ:ri] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **There's no call to worry because of him** .
" 有 不 称呼 到 担心 因为 的 他 .

“因为他，大家不必担心。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪl] [ɪz][ɔ:f][maɪ][hændz] [aɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ,
As soon as Bill is off my hands I'll hunt the boy up ,
作为 很快 作为 账单 是 离开 我的 双手 患病的 打猎 这 男生 向上 ,

等比尔离开我的视线，我就去找那小子。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['ri:əl] [θi:vz] .
an ' p'rhaps the two of us will bring home the real thieves .
一个 - 或许 这 二 的 我们 将要 带来 家 这 真实的 窃贼 .

或许我们俩能把真正的窃贼抓回家。

" [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fa:rðər] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **The widow could go no farther , and Joe took his place at the head of**
" 这 寡妇 可以 去 不 更远 , 和 乔 采取 他的 地方 在 这 头 的

[ðə; ði]['pa:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

寡妇再也走不动了，乔接替他成为队伍的领头人。

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] .
walking at his best pace .
步行 在 他的 最好的 步伐 .

他以最快的速度行走。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪvd] ,
Bill was suffering a great deal of pain when his friends arrived ,
账单 曾是 痛苦 一个 伟大的 交易 的 疼痛 什么时候 他的 朋友们 到达的 ,

朋友们赶到时，比尔正承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
but not a word of complaint escaped his lips ,
但 不是 一个 单词 的 抱怨 逃脱 他的 嘴唇 ,

但他一句抱怨也没说。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['gri:tɪŋ] .
and some pleasant word was exchanged for every greeting .
和 一些 令人愉快的 单词 曾是 交换 为了 每一个 问候 .

每次问候都会互致一些友好的话语。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] [tu:; tə][get][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" **It'll be a hard pull to get me over the mountain** ,
" 它将 是 一个 难的 拉 到 得到 我 超过 这 山 ,

“要让我翻过这座山，将会非常困难。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [si:] ['fa:rlɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld] [aʊt] . "
but I'll not see Farley's for many a long day if you can't hold out . "
但 患病的 不是 看 法利 为了 许多 一个 长的 天 如果 你 不能 抓住 出去 . "

但如果你坚持不下去，那我恐怕很长一段时间都见不到法利家了。

" [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ʊəld][mæn] , [æn; ən] - [nɑ:t][spend] ['eni] [tu:] [mʌt] [breθ] ['ʊvər][ðə; ði]
" **We'll have you there , old man , an ' not spend any too much breath over the**
" 出色地 有 你 那里 , 老的 男人 , 一个 - 不是 花费 任何 也 很多 气息 超过 这
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

“我们会把你送到那儿的，老兄，而且不会在工作上花太多时间。”

" [dʒʊʊ] [sed] [tʃɪrəli] , [æz; əz][hi; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
" **Joe said cheerily , as he began to build a litter .**
" 乔 说 兴高采烈地 , 作为 他 开始 到 建造 一个 垃圾 .

乔一边兴高采烈地一边开始制作担架。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [waɪ] [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] [aʊt] -
Several of the party were curious to learn why Bill had come into that out -
一些 的 这 派对 是 好奇的 到 学习 为什么 账单 有 来 进入 那 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [plɜ:s] ,
of - the - way place ,
的 - 这 - 方式 地方 ,

一行人中有几个人很好奇比尔为什么会来到这个偏僻的地方。

[bʌt; bət][hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [eksplə'neiʃənz] , [ænd; ənd][dʒʊʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
but he refused to make any explanations , and Joe pretended not to
但 他 拒绝 到 制作 任何 解释 , 和 乔 假装 不是 到
[hɪr] [ðə; ði] ['meni] ['kwɛstʃənz] .
hear the many questions .
听到 这 许多 问题 .

但他拒绝做出任何解释，而乔则假装没听到大家的诸多问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪndʒərd][mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [hoʊm] ,
It was nearly dark before the injured man arrived at Mrs . Byram's home ,
它 曾是 几乎 黑暗的 前 这 受伤 男人 到达的 在 太太 : 拜拉姆的 家 ,
受伤男子到达拜拉姆太太家时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪtʃər] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [raɪts] [ðæt] [hi; hi] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌn'tɪl]
and then nature had so far asserted her rights that he lay unconscious until
和 然后 自然 有 所以 远的 断言 她 权利 那 他 躺 无意识 直到
[æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ə'raɪvd] .
after the physician arrived .
后 这 医生 到达的 .

然后，大自然的力量如此强大，以至于他一直昏迷不醒，直到医生赶到。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæts] [pɑ:səb(ə)l] , " [dʒʊʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" **I reckon I've done all that's possible , " Joe said to the widow ,**
" 我 估计 我已经 完毕 全部 那就是 可能的 , " 乔 说 到 这 寡妇 ,
“我想我已经尽力了，”乔对寡妇说。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [stɑ:rt] [bæk] . "
" **an ' now I'll start back . "**
" 一个 - 现在 患病的 开始 后退 : " "

“现在我要重新开始了。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
" **You won't think of searching through the woods in the night . "**
" 你 惯于 思考 的 搜索 通过 这 树林 在 这 夜晚 . " "

“你不会想到要在夜里去树林里搜寻。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [trʌdʒ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ] [faʊnd] [bɪl] ,
" **No ; but I'll trudge over to where I found Bill ,**
" 不 ; 但 患病的 跋涉 超过 到 在哪里 我 成立 账单 ;
“不，但我会跋涉到我发现比尔的地方。”

[ˈsoʊz] [ðə; ði] [hʌnt] [kæn; kən][biː; bi] [brɪˈɡʌn] [braɪt] [æn; ən] - [ˈɜːrli] .
so's the hunt can be begun bright an ' early .
所以也是 这 打猎 能 是 开始 明亮的 一个 - 早期的 .
所以狩猎活动可以一大早就开始了。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [aɪ] [brɪŋ] [fred] [hoʊm] [tɪl] [ˈæftər] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈ^ɪn] . "
It ain't likely I'll bring Fred home till after I've seen the lawyer agin . "
它 不是 可能 患病的 带来 弗雷德 家 直到 后 我已经 已见 这 律师 再次 . "
“我得等再意见律师之后才会把弗雷德带回家。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] . "
" **If he isn't in trouble it will be better to remain away a few days longer . "**
" 如果 他 不是 在 麻烦 它 将要 是 更好的 到 保持 离开 一个 很少 天 更长 . "
“如果他没遇到麻烦，最好还是再待几天。”

" [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **I'll answer for it that he's all right , ma'am** ,
" 患病的 回答 为了 它 那 他是 全部 正确的 , 女士 ,
“我可以保证他没事，夫人。”

[æn; ən][aɪ ˈtiː] [ˈænt] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [naʊ] - [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an it sha'n't be many hours now ' till he can hold his head up with the
一个 它 不会 是 许多 小时 现在 - 直到 他 能 抓住 他的 头 向上 和 这
[best] [ʌv; əv] - [ɪm] .
best of ' em .
最好的 的 - 呢 .

再过几个小时，他就能像其他人一样昂首挺胸了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **With these cheering words Joe left the house ,**
" 和 这些 欢呼 字 乔 左边 这 房子 ,
乔说着这些鼓励的话语离开了房子。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [brɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ;
intending to go home for supper before continuing his task ;
意图 到 去 家 为了 晚餐 前 继续 他的 任务 ;
他打算回家吃晚饭后再继续工作；

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈmɪstər] . [raɪt] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈstɜːrnli] :
but on arriving opposite the store Mr . Wright stopped him by saying sternly :
但 在 抵达 对面的 这 店铺 先生 : 赖特 停止 他 经过 说 严厉地 :
但当他走到商店对面时，赖特先生严厉地拦住了他，说道：

" [aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [breɪs] . "
" **I would like to have a few words with you , Mr . Brace . "**
" 我 会 喜欢 到 有 一个 很少 字 和 你 , 先生 : 支撑 : "
“布雷斯先生，我想和您单独谈谈。”

" [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [dʒoʊ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **My time has come , " Joe muttered to himself ;**
" 我的 时间 有 来 , " 乔 低声说道 到 他自己 ;
“我的时代来临了，”乔喃喃自语道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊ] [ðɪ:z] [smɑ:rt] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɔ:ɪ] [ʌp][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [dʒest]
" **but I'll show these smart fellows that they can't haul up everybody in town jest**
" 但 患病的 展示 这些 聪明的 伙伴们 那 他们 不能 运输 向上 大家 在 镇 笑话
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [pli:zɪz] - [ɪm] .
because it pleases 'em .
因为 它 请 - 呃 .

“但我会向这些自作聪明的家伙们证明，他们不能因为高兴就把镇上所有人都抓起来。”

" [ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
" **[Pg 203]**
" [页 -]

[第203页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈdʒʊʊz] [ˈɪntərvju:]
JOE'S INTERVIEW
乔的 面试

乔的采访

[dʒʊʊ] [breɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]
Joe Brace had a very good idea of why the superintendent wished to see
乔 支撑 有 一个 非常 好的 主意 的 为什么 这 校长 希望 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

乔·布雷斯很清楚校长为什么想见他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [prɪˈperd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈpleɪnli] .
and he entered the office prepared to speak his mind plainly .
和 他 进入 这 办公室 准备 到 说话 他的 头脑 显然 .

他走进办公室，准备直言不讳地表达自己的想法。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
" **I understand that you have not been working for the past day or two** ,
" 我 理解 那 你 有 不是 到过 在职的 为了 这 过去的 天 或者 二 ,
“我了解到你最近一两天没有上班，

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [brɪˈgæn] .
" **Mr . Wright began** .
" 先生 . 赖特 开始 .

赖特先生开口说道。

" [ðæts] [kəˈrekt] . "
" **That's correct** . "
" 那就是 正确的 . "

“没错。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈplɔɪ] ? "
" **Have you left our employ ?** "
" 有 你 左边 我们的 采用 ? "

“你已经离开我们公司了吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ˈprɪti] [mʌt] [ðæt] . "
" **It amounts to pretty much that** . "
" 它 金额 到 漂亮的 很多 那 . "

“基本上就是这样。”

" [hæz; həz] ['tɒməs] [kwɪt] [ˈɔːlsəʊ] ? "
" **Has Thomas quit also ?** "
" 有 托马斯 辞职 还 ？ "

“托马斯也辞职了吗？ ”

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [hiː; hi] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæn] - [raʊnd]
" **When a man knows that he's to be arrested , he ain't likely to hang ' round**
" 什么时候 一个 男人 知道 那 他是 到 是 被捕 , 他 不是 可能 到 悬挂 - 圆形的

“当一个人知道自己要被逮捕时，他不太可能在附近逗留。”

[ˈsoʊz] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
so's the warrant can be served without much trouble to the constable .
所以也是 这 保证 能 是 服务 没有 很多 麻烦 到 这 警官 .

这样，逮捕令就可以顺利送达给警员了。

[bʌt; bət][dʒest] [naʊ] [bɪl] [ˈɪznt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] . "
But jest now Bill isn't in a condition to work for anybody . "
" 但 笑话 现在 账单 不是 在 一个 状况 到 工作 为了 任何人 . "

但现在比尔的身体状况不允许他为任何人工作。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ？ "

“怎么了？ ”

" [hiː; hi] [brʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
" **He broke his leg ,**
" 他 打破 他的 腿 ,

他摔断了腿，

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] [bɪrəmz] [haʊs] . "
an ' a lot of the boys have brought him to the Widder Byram's house . "
一个 - 一个 很多 的 这 男孩们 有 带来 他 到 这 更宽 拜拉姆的 房子 . "

许多男孩都把他带到了寡妇拜拉姆家。

" [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I hadn't heard of that .** "
" 我 之前没有 听到 的 那 . "

“我之前没听说过这件事。”

" [ˈɪt] [kʌm] [ˈkɪndər] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] . "
" **It'll come kinder rough on the constable .** "
" 它将 来 幼儿园 粗糙的 在 这 警官 . "

“对警员来说，后果会更严重。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] , [breɪs] ,
" **I understand to what you refer , Brace ,**
" 我 理解 到 什么 你 参考 , 支撑 ,

“我明白你的意思，布雷斯。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] . "
and am not pleased to hear you speak in such a manner . "
和 是 不是 高兴 到 听到 你 说话 在 这样的 一个 方式 . "

听到你这样说话，我很不高兴。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [sɜːr] .
" **It can't be helped , sir .**
" 它 不能 是 帮助 , 先生 .

“没办法，先生。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈrɪskt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [gʊd]
When a feller sees them as risked everything to do the company a good
什么时候 一个 伙计 看到 他们 作为 冒险 一切 到 做 这 公司 一个 好的
[tɜːrn] [waɪ] [ˈbɪlɪŋz] [hæd; həd] [fʊl] [sweɪ] ,
turn while Billings had full sway ,
转动 尽管 比林斯 有 满的 摇摆 ,

当一个人看到他们在比林斯完全掌控公司的情况下，冒着一切风险为公司做出贡献时，

[rʌn] [daʊn] [æn; ən] - [tʃʌkt] [ˈɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soːr] . "
run down an ' chunked into jail for nothin ' , it makes him feel sore . "
跑步 向下 一个 - 扔掉 进入 监狱 为了 什么也没有 - , 它 制作 他 感觉 疮 . "

“被抓起来，白白进了监狱，这让他很受伤。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][sæm] [ˈθɔːrp] .
" **There was good reason for the arrest of Sam Thorpe .**
" 那里 曾是 好的 原因 为了 这 逮捕 的 山姆 索普 .
" "逮捕萨姆·索普是有充分理由的。"

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 204**]
" [页 -]

[第204页]

" [iːv(ə)n] [ædmitɪn] - [ðæts] [soʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] ,
" **Even admittin ' that's so , which I don't ,**
" 甚至 承认 - 那就是 所以 , 哪个 我 不 ,

“即使承认事实如此（但我并不承认），

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fred] [ˈbɪrəm] [æn; ən] - [bɪl] [biː; bi] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌs] ?
why should Fred Byram an ' Bill be pulled into the fuss ?
为什么 应该 弗雷德 拜拉姆 一个 - 账单 是 拉 进入 这 大惊小怪 ?

为什么要把弗雷德·拜拉姆和比尔卷入这场风波？

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "
There's nothin ' to connect them with it . "
有 什么也没有 - 到 连接 他们 和 它 . "

没有任何证据表明他们与此事有关。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈveri] [səˈspɪʃəsli] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
" **They have acted very suspiciously ever since the money was said to have**
" 他们 有 行动 非常 可疑地 曾经 自从 这 钱 曾是 说 到 有
[bɪn] [lɔːst] . "
been lost . "
到过 丢失的 . "

“自从听说钱丢了之后，他们的行为就一直非常可疑。”

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmækin] - [ə; eɪ][big] [mɪsˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [raɪt] .
" **That's where you are makin ' a big mistake , Mr . Wright .**
" 那就是 在哪里 你 是 制造 - 一个 大的 错误 , 先生 . 赖特 .

“赖特先生，你犯了一个大错误。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [məˈnuːvəz] , [æn; ən] - [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] ,
I've had a hand in all their maneuvers , an ' so has the widder ,
我已经 有 一个 手 在 全部 他们的 机动 , 一个 - 所以 有 这 更宽 ,

他们的所有行动我都参与其中，寡妇也一样。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈɡɪlti] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɑːr; ər] . "
consequently if one is guilty the whole crowd are . "
最后 如果 一 是 有罪的 这 所有的 人群 是 . "

因此，如果一个人有罪，那么所有人就都有罪。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [jet] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
" **I can't explain yet awhile ; but it'll come out before long ,**
" 我 不能 解释 然而 一会儿 ; 但 它将 来 出去 前 长的 ,
“我现在还不能解释，但很快就会真相大白。”

[wen] [ju:l] [si:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [skwer] [æən; ən] - [ə'bʌv] [bɔ:rd] . "
when you'll see everything was square an ' above board . "
什么时候 你会 看 一切 曾是 正方形 一个 - 多于 木板 . "
到那时你就会发现一切都光明正大，光明磊落。

" [lʊk] [hɪr] , [breɪs] , " ['mɪstər] . [raɪt] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [tʊn] :
" **Look here , Brace , " Mr . Wright said , in a friendly tone :**
" 看 这里 , 支撑 , " 先生 : 赖特 说 , 在 一个 友好的 语气 :
“听着，布雷斯，”赖特先生友好地说：

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" **I called you in here to have a confidential chat upon the subject ,**
" 我 称为 你 在 这里 到 有 一个 机密的 聊天 之上 这 主题 ,
我叫你来这里是为了就此事进行一次私下谈话，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ]
and it is not right to keep from me anything which may have a bearing
和 它 是 不是 正确的 到 保持 从 我 任何事物 哪个 可能 有 一个 轴承
[ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] . "
on the matter . "
在 这 事情 . "

对我隐瞒任何可能与此事有关的信息都是不合适的。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
" **What I know can't be told for a while ;**
" 什么 我 知道 不能 是 讲述 为了 一个 尽管 ;
“我所知道的事情暂时还不能说；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] ,
but I'll give you the particulars of what we've already found out ,
但 患病的 给 你 这 细节 的 什么 我们已经 已经 成立 出去 ,
但我会把我们已经发现的情况详细说明给你听。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] [dʒoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [deɪz] ,
" **and without further questioning Joe related the events of the past three days ,**
" 和 没有 更远 提问 乔 有关的 这 活动 的 这 过去的 三 天 ,
乔没有再追问，便将过去三天发生的事情一一叙述了出来。

[sɜ:v] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] .
save so far as they were connected with the discovery of the vein .
节省 所以 远的 作为 他们 是 连接 和 这 发现 的 这 静脉 .
到目前为止，它们都与矿脉的发现有关。

" [aɪ 'ti:] ['fɔrli] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , " [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sed] , ['mju:zɪŋli] ;
" **It surely looks suspicious , " the superintendent said , musingly ;**
" 它 一定 看起来 可疑的 , " 这 校长 说 , 若有所思地 ;
“这看起来确实很可疑，”警长若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [həʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gʌ:tn] [ðə; ði] ['mʌni]
" but I fail to understand how those boys could have gotten the money
" 但 我 失败 到 理解 如何 那些 男孩们 可以 有 获得 这 钱
[frʌm; frəm][sæmz] ['pɑ:kɪt] ,
from Sam's pocket ,
从 山姆的 口袋 ,

但我无法理解那些男孩是如何从萨姆的口袋里拿到钱的。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
unless he remained in town skylarking with them . "

除非 他 剩余 在 镇 欢笑 和 他们 . "

除非他留在镇上和他们一起嬉闹。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] - [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] ;
" That's somethin ' I can't explain ;
" 那就是 某物 - 我 不能 解释 ;

“有些事我无法解释；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] [fred] [wi:l] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] . "
but when I find Fred we'll know a good deal more about the matter . "

但 什么时候 我 寻找 弗雷德 出色地 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 这 事情 . "

但等我找到弗雷德，我们就能对这件事了解更多了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sæm] ? "
" Do you think anything could be accomplished by my visiting Sam ? "

" 做 你 思考 任何事物 可以 是 完成 经过 我的 访问 山姆 ? "

“你觉得我去拜访萨姆会有什么结果吗？ ”

" [aɪm][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" I'm certain of it ,
" 我是 肯定 的 它 ,

我对此深信不疑。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [bəʊnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θi:f] .
for one talk with him is bound to convince you he isn't a thief .

为了 一 讲话 和 他 是 边界 到 说服 你 他 不是 一个 贼 .

只要跟他谈一次，你就会相信他不是小偷。

" [,pi: 'dʒiː] -]
" [Pg 205]
" [页 -]

[第205页]

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
The superintendent remained silent several moments ,

这 校长 剩余 沉默的 一些 时刻 ,

校长沉默了片刻。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [si:md] ['veri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sekənd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒʊə][hæd; həd]
and it seemed very much as if this second conversation with Joe had

和 它 似乎 非常 很多 作为 如果 这 第二 对话 和 乔 有

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
caused a change of opinion .

导致 一个 改变 的 观点 .

看来与乔的第二次谈话确实改变了他的想法。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
" Very well , " he said finally , " I will think the matter over .

" 非常 出色地 , " 他 说 最后 , " 我 将要 思考 这 事情 超过 .

“好吧,”他最后说道,“我会仔细考虑一下这件事。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
Shall you be here in the morning ? "
将 你 是 这里 在 这 早晨 ? "
你明天早上会来吗？

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˈfɑːrlɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
" I'm goin ' to leave Farley's as soon as I get a bite to eat ,
" 我是 去 - 到 离开 法利 作为 很快 作为 我 得到 一个 咬 到 吃 ,
“我吃完东西就离开法利餐厅。”

[æn; ən] - [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [aɪ] [biː; bi] [bæk] - [tɪl] [fred] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
an ' it ain't likely I'll be back ' till Fred can come with me .
一个 - 它 不是 可能 患病的 是 后退 - 直到 弗雷德 能 来 和 我 .
而且，除非弗雷德能跟我一起来，否则我不太可能回来。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [əˈroʊz][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" Mr . Wright arose to intimate that the interview was at an end ,
" 先生 . 赖特 出现 到 亲密的 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 ,
赖特先生起身暗示采访已经结束，

[ænd; ænd][dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌ; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ænd][ˈæŋɡər] [tɔːrd] [ðə; ði]
and Joe left the store with a gesture of defiance and anger toward the
和 乔 左边 这 店铺 和 一个 手势 的 蔑视 和 愤怒 朝向 这
[kæʃɪr] .
cashier .
出纳员 .
乔带着挑衅和愤怒的手势离开了商店，他正对着收银员。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [fred] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈenviəb(ə)]
While all this was taking place Fred occupied anything rather than an enviable
尽管 全部 这 曾是 采取 地方 弗雷德 占领 任何事物 相当 比 一个 令人羡慕
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
在这一切发生的同时，弗雷德的处境却一点也不令人羡慕。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
When the march was begun he found it extremely difficult to make his way
什么时候 这 行进 曾是 开始 他 成立 它 极其 难的 到 制作 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,
行军开始时，他发现穿过树林极其困难。

[ˈloʊdɪd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
loaded down as he was and with one arm tied to his side ;
已加载 向下 作为 他 曾是 和 和 一 手臂 系 到 他的 边 ;
他当时负重过多，而且一只胳膊还被绑在身侧；

[bʌt; bət] [ɡʌs] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .
but Gus had no mercy .
但 格斯 有 不 怜悯 .
但格斯毫不留情。

[æt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At every opportunity he spurred the prisoner on , using a stout stick for the
在 每一个 机会 他 受到刺激 这 囚犯 在 , 使用 一个 肥硕 戳 为了 这
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
他抓住一切机会，用一根粗棍子鞭打囚犯，以此来激励他。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɒns][wɒz; wəz] [fred] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] .
and more than once was Fred on the point of open rebellion .
和 更多的 比 一次 曾是 弗雷德 在 这 观点 的 打开 叛乱 .
弗雷德不止一次濒临公开反叛的边缘。

[hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [der] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkruːəl]
He felt confident the boys would not dare do more than give him a cruel
他 毛毡 自信的 这 男孩们 会 不是 敢 做 更多的 比 给 他 一个 残忍的
[ˈflɑːɡɪŋ] ,
flogging ,
鞭答 ,
他确信那些男孩不敢对他做出更过分的事，顶多给他一顿残酷的鞭打。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [saɪt]
after which they must leave him behind ; but this would be to lose sight
后 哪个 他们 必须 离开 他 在后面 ; 但 这 会 是 到 失去 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
of the thieves ,
的 这 窃贼 ,
之后他们必须把他留下；但这样就会跟丢盗贼。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
and almost anything was preferable to being thus defeated in his purpose .
和 几乎 任何事物 曾是 优选 到 存在 因此 战败 在 他的 目的 .
对他来说，几乎任何事情都比这样无法实现自己的目标要好。

" [aɪ] [stɪk] [aɪˈtiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" I'll stick it out , " he said to himself ,
" 患病的 戳 它 出去 , " 他 说 到 他自己 ,
“我会坚持下去的,”他对自己说。

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][sʌm; səm][wɒn] [huː] [wɪl]
" and wait for the time when I can tell the story to some one who will
" 和 等待 为了 这 时间 什么时候 我 能 告诉 这 故事 到 一些 一 WHO 将要
[help] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz] .
help make them prisoners .
帮助 制作 他们 囚犯 .
“然后等待时机，把这个故事告诉某个人，让他帮忙把他们抓起来。”

" [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtrævld] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡʌs] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]
" During an hour the boys traveled straight ahead , and then Gus insisted upon
" 期间 一个 小时 这 男孩们 旅行 直的 前方 , 和 然后 格斯 坚持 之上
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .
“男孩们径直向前走了一个小时，然后格斯坚持要停下来。”

[tɪm] [əˈɡriːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] ,
Tim agreed , because his breakfast had not been perfectly satisfactory ,
蒂姆 同意 , 因为 他的 早餐 有 不是 到过 完美 令人满意的 ,
蒂姆同意了，因为他的早餐并不完全令人满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [miːl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [friː]
and he wanted a second meal now they were , as he believed , free
和 他 通缉 一个 第二 一顿饭 现在 他们 是 , 作为 他 相信 , 自由的
[frʌm; frəm] [pərˈsuːt] .
from pursuit .
从 追逐 .
他现在想再吃一顿，因为他相信他们已经摆脱了追捕。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,
The provisions were brought out from the bag ,
这 条款 是 带来 出去 从 这 包 ,
食物从袋子里拿出来,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt] [ˈfredz] [ˈhʌŋɡər] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs]
and as the two boys began to eat Fred's hunger returned with such a force
和 作为 这 二 男孩们 开始 到 吃 弗雷德的 饥饿 返回 和 这样的 一个 力量
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] .
that he could not resist the impulse to ask for food .
那 他 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 问 为了 食物 .
当两个男孩开始吃东西时, 弗雷德的饥饿感再次强烈起来, 他无法抑制地想要要食物的冲动。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,
“说,

[ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bred] [aɪl] [ˈkæəri] [ɔːl][ðə; ði][loʊd] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] [əˈɡen]
if you'll give me some of that bread I'll carry all the load when we start again
如果 你会 给 我 一些 的 那 面包 患病的 携带 全部 这 加载 什么时候 我们 开始 再次
.
.
.
如果你能给我一些面包, 等我们重新开始的时候, 我就能承担所有的重担。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈblækˈtaɪn] . "
I haven't had a mouthful since I left Blacktown . "
我 还没有 有 一个 一口气 自从 我 左边 布莱克敦 . "
自从离开布莱克镇以来, 我就没吃过一口东西了。

" [æn; ən] - [juːl] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋɡər] , " [ɡʌs] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs]
" An ' you'll go without two or three days longer , " Gus replied with malicious
" 一个 - 你会 去 没有 二 或者 三 天 更长 , " 格斯 回复 和 恶意
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
“那你还得再等两三天,”格斯带着恶意和得意回答道。

" [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] , [æn; ən] - [noʊ] [treɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] ,
" You'll have the whole load , an ' no trade about it either ,
" 你会 有 这 所有的 加载 , 一个 - 不 贸易 关于 它 任何一个 ,
“全部货物都归你, 没得商量。”

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːr] [aɪl] [juːz][ðə; ði] [stɪk] [əˈɡen] .
so hold your tongue or I'll use the stick again .
所以 抓住 你的 舌头 或者患病的 使用 这 戳 再次 .
所以你最好闭嘴, 否则我还会再用棍子。

" [tɪm] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈbɛɡɪŋ]
" Tim laughed as if he thought it great sport to hear the prisoner begging
" 蒂姆 笑了 作为 如果 他 想法 它 伟大的 运动 到 听到 这 囚犯 乞讨
[fɔːr; fər] [fuːd] ,
for food ,
为了 食物 ,
“蒂姆哈哈大笑, 好像觉得听到囚犯乞讨食物是一件很有趣的事。”

[ænd; ənd] [fred] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'zɑ:lɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'hʌðər]
and Fred threw himself upon the ground , resolving not to give them another
和 弗雷德 扔 他自己 之上 这 地面 , 解决 不是 到 给 他们 其他
[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][mɜ:rθ] .
opportunity for mirth .
机会 为了 欢笑 .

弗雷德猛地扑倒在地，决心不再给他们任何取乐的机会。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bəg][tu;; tə] - [naɪt] [aɪl] [help][maɪ'self] , "
" If there's a chance to get hold of the bag to - night I'll help myself , "
" 如果 有 一个 机会 到 得到 抓住 的 这 包 到 - 夜晚 患病的 帮助 我 , "
[hi;; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

“如果今晚有机会拿到那个包，我就自己动手，”他心想。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi;; bi] ['sti:lɪŋ] ,
" It can't be stealing ,
" 它 不能 是 偷窃 ,
[hi;; hi] [θɔ:t] .
" 这 不 可能 是 偷窃 ,

[fɔ:r; fər][aɪm] ['fɔ:li] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][ə; eɪ] [fɜ] [wen] [ðeɪ] [fɔ:rs] [em 'i:][tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
for I'm surely entitled to a share when they force me to stay with them .
为了 我是 一定 标题 到 一个 分享 什么时候 他们 力量 我 到 停留 和 他们 .
[hi;; hi] [θɔ:t] .
既然他们强迫我留下来，我当然有权获得一部分。

" [gʌs] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [fu:d] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz]
" Gus amused himself for a while by thrusting food close to the prisoner's
" 格斯 觉得好笑 他自己 为了 一个 尽管 经过 推进 食物 关闭 到 这 囚犯的
[feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
face and then withdrawing it ,
脸 和 然后 撤退 它 ,
[hi;; hi] [θɔ:t] .
“格斯自娱自乐了一会儿，他把食物怼到囚犯脸前，然后再拿回来。”

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [fred] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu;; tə] [teɪk] [wʌt] [hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz]
but he tired of this when Fred made no effort to take what he knew was
但 他 疲劳的 的 这 什么时候 弗雷德 制成 不 努力 到 拿 什么 他 知道 曾是
[nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not intended for him .
不是 故意的 为了 他 .
[hi;; hi] [θɔ:t] .
但当弗雷德没有努力去拿走他明知不属于自己的东西时，他就厌倦了。

[ðə; ði][hɔ:lɪt] [kən'tɪnju:d] [ə'baʊt][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [gʌs] [hæd; həd] ['θretnd] ,
The halt continued about an hour , and then , as Gus had threatened ,
这 停止 持续 关于 一个 小时 , 和 然后 , 作为 格斯 有 威胁 ,
[hi;; hi] [θɔ:t] .
停顿持续了大约一个小时，然后，正如格斯威胁的那样，

[bəʊθ][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] ['fredz] ['ʃəʊldəz] .
both packages were placed on Fred's shoulders .
两个都 包裹 是 放置 在 弗雷德的 肩膀 .
[hi;; hi] [θɔ:t] .
两个包裹都被放在了弗雷德的肩膀上。

" [naʊ] [step] [aʊt] ['laɪvli:ɜ] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
" Now step out livelier than you did before ,
" 现在 步 出去 更活泼 比 你 做过 前 ,
[hi;; hi] [θɔ:t] .
现在，请比之前更有活力地走出来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [hɔːlt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
for we don't want to make another halt until we are ready to build a
为了 我们 不 想 到 制作 其他 停止 直到 我们 是 准备好 到 建造 一个
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

因为在我们准备好搭建营地之前，我们不想再次停下脚步。

" [tɪm] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][ðə; ði] [ædˈvæns] .
" **Tim said , as he began the advance .**
" 蒂姆 说 , 作为 他 开始 这 进步 .

蒂姆一边说着，一边开始前进。

" [triːt] [em ˈiː] [ˈdiːsnt] [æn; ən] - [aɪl] [ˈtræv(ə)][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Treat me decent an ' I'll travel as fast as you can .** " "
" 对待 我 体面的 一个 - 患病的 旅行 作为 快速地 作为 你 能 . " "

“好好待我，我就会以最快的速度赶你走。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡetɪn] - [aɪ ˈtiː][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ,
" **You ain't gettin ' it half as bad as you deserve ,**
" 你 不是 获得 - 它 一半 作为 坏的 作为 你 应得 ,

“你受到的惩罚远不及你应得的那么糟糕。”

[æn; ən] - [ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌt] .
an ' it'd be a good idea to keep your mouth shut .
一个 - 它会 是 一个 好的 主意 到 保持 你的 嘴 关闭 .

最好还是闭嘴。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 207]**
" [页 -]

[第207页]

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
As during the first portion of the journey ,
作为 期间 这 第一的 部分 的 这 旅行 ,

与旅程的第一部分一样，

[ɡʌs] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈprɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
Gus amused himself by prodding the prisoner with a stick ,
格斯 觉得好笑 他自己 经过 催促 这 囚犯 和 一个 戳 ,

格斯用棍子戳囚犯，以此取乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd] [tɪm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hɔːlt] ,
but as the day lengthened and Tim refused to halt ,
但 作为 这 天 加长 和 蒂姆 拒绝 到 停止 ,

但随着白昼渐长，蒂姆却拒绝停下来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈplezəntriːz] .
the boy grew too weary to indulge in such pleasantries .
这 男生 生长 也 厌倦 到 放纵 在 这样的 客套话 .

男孩渐渐感到疲倦，无暇顾及这些客套话。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [fred] [maɪt] [ˈkæri] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][,ʌnˈluːsən] [bəʊθ]
In order that Fred might carry all the burden , it was necessary to loosen both
在 命令 那 弗雷德 可能 携带 全部 这 负担 , 它 曾是 必要的 到 松开 两个都

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

为了让弗雷德能够承担所有的重担，必须松开他的双手。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and , without being observed by his companions ,
和 , 没有 存在 观察到 经过 他的 同伴 ,
并且, 在 不被同伴察觉的情况下,

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][træns'fɜ:r] ['sevrəl] ['krækərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
he contrived to transfer several crackers from the bag to his pocket .
他 人为的 到 转移 一些 饼干 从 这 包 到 他的 口袋 .
他设法将几块饼干从袋子里转移到了自己的口袋里。

[ðə; ði] ['sekənd] [sterdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['læstɪd] ['hɪrli] [tu:] ['aʊərz] ,
The second stage of the journey lasted nearly two hours ,
这 第二 阶段 的 这 旅行 持续 几乎 二 小时 ,
旅程的第二阶段持续了近两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪm] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] .
and then Tim decided the camp should be erected on the bank of a small stream .
和 然后 蒂姆 决定 这 营 应该 是 竖立 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 .
然后蒂姆决定把营地建在一条小溪的岸边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fredz] [bɪ'li:f] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈblæk'taɪn] ,
They were now , according to Fred's belief , not more than twenty miles from Blacktown ,
他们 是 现在 , 根据 到 弗雷德的 信仰 , 不是 更多的 比 二十 英里 从 布莱克敦 ,
弗雷德认为, 他们现在距离布莱克镇不超过二十英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)lɪ] [les] [ðæn; ðən][ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['fɑ:rlɪz] .
and a trifle less than that distance from Farley's .
和 一个 琐事 较少的 比 那 距离 从 法利 .
距离法利家的距离略短一些。

[æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [ɪts] [neɪm] .
As far away as the eye could reach was a town , but no one knew its name .
作为 远的 离开 作为 这 眼睛 可以 抵达 曾是 一个 镇 , 但 不 一 知道 它是 姓名 .
目光所及之处有一座城镇, 但无人知晓它的名字。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ['hɪrər] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði][kæmp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
" **We might have stayed nearer home if the camp is to be made so close to a settlement ,**
" 我们 可能 有 入住 更近 家 如果 这 营 是 到 是 制成 所以 关闭 到 一个 沉降 ,
“如果营地要建在离居民区这么近的地方, 我们或许会选择待在离家近的地方。”

" [gʌs] [sed] ['fretfəli] .
" **Gus said fretfully .**
" 格斯 说 忧心忡忡地 .
“格斯焦急地说。”

" [waɪl] [wi:; wi] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌnoʊ'bɔ:di:l] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ,
" **While we keep out of sight nobody'll know we're here ,**
" 尽管 我们 保持 出去 的 视线 没有人会 知道 是 这里 ,
“只要我们躲起来, 就不会有人知道我们在这里。”

[æŋ; əŋ] - [ɪŋ] [keɪs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrɪ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][tuː; tə]
an ' in case we want to leave suddenly on the cars , it won't be far to
一个 - 在 案件 我们 想 到 离开 突然 在 这 汽车 , 它 惯于 是 远的 到
[wɔːk] .
walk .
走 .

而且，万一我们想突然开车离开，步行也不会太远。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
I'd like to get hold of a boat ,
ID 喜欢 到 得到 抓住 的 一个 船 ,

我想弄到一艘船。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
an ' then we could run down the stream without much trouble . "
一个 - 然后 我们 可以 跑步 向下 这 溪流 没有 很多 麻烦 . "

这样我们就能顺利地顺流而下了。

" [waɪ] [nɑːt] [baɪ] [wʌŋ] ? "
" Why not buy one ? "
" 为什么 不是 买 一 ? "

为什么不买一个呢？

" ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiːl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nɪr] .
" After a day or two we'll find out if there is any near .
" 后 一个 天 或者 二 出色地 寻找 出去 如果 那里 是 任何 靠近 .

“过一两天我们就能知道附近有没有了。”

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][kæmp] [bɪlt] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [teɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Just now we must get the camp built , an ' then take things comfortable
只是 现在 我们 必须 得到 这 营 建造 , 一个 - 然后 拿 事物 舒服的

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

现在我们必须先把营地建好，然后好好休息一段时间。

" [fred] [wɑːtʃt] ['tɪmz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]
" Fred watched Tim's every movement in order to learn where the money would be
" 弗雷德 观看 蒂姆的 每一个 移动 在 命令 到 学习 在哪里 这 钱 会 是
[ˈhɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ;

“弗雷德密切观察蒂姆的一举一动，以便了解钱会藏在哪里；

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['berɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but failed to see any attempt at burying it .
但 失败的 到 看 任何 试图 在 埋葬 它 .

但并未看到任何掩埋的尝试。

[ðə; ði] [prɒt'uːbəɪəns] [dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn]
The protuberance just over his breast served to show the treasure was yet in
这 突起 只是 超过 他的 胸部 服务 到 展示 这 宝藏 曾是 然而 在

他胸前隆起的部位表明宝藏还在里面。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[hɪz; ɪz] [pəˈzeɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡʌs] [siːmd] [wel] ['kɑːntent][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
his possession , and Gus seemed well content it should remain there .
他的 拥有 , 和 格斯 似乎 出色地 内容 它 应该 保持 那里 .

这是他的财产，格斯似乎也很乐意让它留在那里。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
The prisoner was ordered to hew the materials for the camp while the others
这 囚犯 曾是 订购 到 槎 这 材料 为了 这 营 尽管 这 其他的
[pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
put them together ,
放 他们 一起 ,

囚犯奉命砍伐营地所需的材料，其他人则负责组装。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪːt] [ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈkrækərz] .
and during this work he contrived to eat the stolen crackers .
和 期间 这 工作 他 人为的 到 吃 这 被盗 饼干 .

在做这件事的过程中，他设法吃掉了偷来的饼干。

[ðə; ði] [ˈfeltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [əˈfer] ,
The shelter was a rude affair ,
这 庇护所 曾是 一个 粗鲁的 事务 ,

收容所条件很差。

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
hardly more than sufficient to protect them from the rays of the sun ,
几乎 更多的 比 充足的 到 保护 他们 从 这 射线 的 这 太阳 ,
勉强够用，只能保护他们免受阳光照射。

[ænd; ənd] [wen] [kəmˈpliːtɪd] [ɔːl][hændz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
and when completed all hands lay down to rest ,
和 什么时候 完全的 全部 双手 躺 向下 到 休息 ,

仪式结束后，所有工作人员都躺下休息。

[fred] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .
Fred being bound hand and foot again to prevent any attempt at escape .
弗雷德 存在 边界 手 和 脚 再次 到 防止 任何 试图 在 逃脱 .

为了防止弗雷德试图逃跑，他的手脚再次被捆绑起来。

[nɔːt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈɡɪv(ə)n] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡʌs] [dəʊld] [aʊt] [tuː] [ˈkrækərz]
Not until night was the prisoner given food , and then Gus doled out two crackers
不是 直到 夜晚 曾是 这 囚犯 给定 食物 , 和 然后 格斯 施 出去 二 饼干
,
.
,

直到晚上，囚犯才得到食物，格斯分给了他两块饼干。

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌægrəˈveɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
an amount which would have been little more than an aggravation if he
一个 数量 哪个 会 有 到过 小的 更多的 比 一个 加重 如果 他
[hæd; həd][nɔːt] [ˈpriːviəsli] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɒnts] .
had not previously ministered to his own wants .
有 不是 之前 服事 到 他的 自己的 想要 .

如果他之前没有满足自己的欲望，这笔钱对他来说不过是件烦心事而已。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ; [bʌt; bət] [fred] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk]
During the hours of darkness no watch was kept ; but Fred remained awake
期间 这 小时 的 黑暗 不 手表 曾是 保留 ; 但 弗雷德 剩余 醒
[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
nearly all the time ,
几乎 全部 这 时间 ,

夜幕降临后无人值守；但弗雷德几乎一直保持清醒。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] .
straining his ears in the vain hope that he might hear something of Bill .
紧张 他的 耳朵 在 这 徒劳 希望 那 他 可能 听到 某物 的 账单 .

他竖起耳朵，徒劳地希望能够听到比尔的消息。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [deɪz] [wɜ:r; wə] [bʌt; bət] [repi'tɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
The second and third days were but repetitions of the first ,
这 第二 和 第三 天 是 但 重复 的 这 第一的 ,
第二天和第三天的情况与第一天完全相同。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:rdə] [tu:; tə] [prə'kjʊ] [fu:d] .
and then it became necessary to visit the village in order to procure food .
和 然后 它 成为 必要的 到 访问 这 村庄 在 命令 到 采购 食物 .
后来, 为了采购食物, 就必须去村里去。

" [aɪ] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] - [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɪz] [faʊnd] , " [tɪm] [sed] ,
" I'll walk up the stream 'till a place to cross is found , " Tim said ,
" 患病的 走 向上 这 溪流 - 直到 一个 地方 到 叉 是 成立 , " 蒂姆 说 ,
“我会沿着溪流走, 直到找到过河的地方,”蒂姆说。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] [boʊt] [br'fɔ:r] [ðen] , [wɪl] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taʊn] .
" an ' if I don't see a boat before then , will strike out for the town .
" 一个 - 如果 我 不 看 一个 船 前 然后 , 将要 罢工 出去 为了 这 镇 .
“an”如果在那之前我没看到船, 就出发去镇上。

[ki:p] [jʊ; jə] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sni:k] , [æn; ən] - [dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] . "
Keep your eye on the sneak , an ' don't give him a chance to get away . "
保持 你的 眼睛 在 这 潜行 , 一个 - 不 给 他 一个 机会 到 得到 离开 . "
盯紧那个潜行者, 别给他逃脱的机会。

" [help] [em 'i:] [fɪks] [ðə; ði] [roʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪtə] ,
" Help me fix the ropes around his legs a little tighter ,
" 帮助 我 使固定 这 绳索 大约 他的 腿 一个 小的 更紧 ,
“帮我把绑在他腿上的绳子再系紧一点。”

[æn; ən] - [aɪ] ['ænsə] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [goʊ] [fɑ:r] .
an ' I'll answer for it that he won't go far .
一个 - 患病的 回答 为了 它 那 他 惯于 去 远的 .
我可以保证他不会走远。

" [tɪm] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] [wen] [fred] [wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
" Tim complied with this request , and when Fred was trussed up like a chicken
" 蒂姆 遵命 和 这 要求 , 和 什么时候 弗雷德 曾是 桁架 向上 喜欢 一个 鸡
,
,
,
蒂姆照做了, 当弗雷德像只鸡一样被捆绑起来时,

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] [ðə; ði] ['stəʊlə] ['mʌni] .
he took from his pocket the stolen money .
他 采取 从 他的 口袋 这 被盗 钱 .
他从口袋里掏出了偷来的钱。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðɪs] , [soʊ] [ju:d] ['betə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪl] .
" It won't do to carry all this , so you'd better take care of it a while .
" 它 惯于 做 到 携带 全部 这 , 所以 你会 更好的 拿 关心 的 它 一个 尽管 .
“带着这些东西可不行, 所以你最好先好好保管一段时间。”

[ten] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʊəd] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s]
Ten dollars will be enough for me , even if I should happen to come across
十 美元 将要 是 足够的 为了 我 , 甚至 如果 我 应该 发生 到 来 穿过
[ðə; ði][bəʊt] .
the boat .
这 船 .

即使我碰巧遇到那艘船，十美元也足够我用了。

" [səb'træktɪŋ] [ðɪs] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə] [gʌs] ,
" **Subtracting this amount from the total , he gave the remainder to Gus ,**
" 减去 这 数量 从 这 全部的 , 他 给予 这 余 到 格斯 ,
他从总额中减去这笔钱，把剩下的钱给了格斯。

[hu:] [pʊt][,aɪ 'ti:] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]
who put it carelessly in his pocket as if accustomed to handling large sums of
WHO 放 它 粗心大意 在 他的 口袋 作为 如果 习惯 到 处理 大的 总和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他漫不经心地把钱放进口袋，仿佛习惯了经手大笔现金。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'kʌmpəniɪŋ]
Then he started along the bank of the stream , his companion accompanying
然后 他 开始 沿着 这 银行 的 这 溪流 , 他的 伴侣 随同
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
him a short distance ,
他 一个 短的 距离 ,

然后他沿着溪岸走去，他的同伴陪他走了一小段路。

[ænd; ənd] [fred] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn]
and Fred realized that the time had come when he must make one
和 弗雷德 已实现 那 这 时间 有 来 什么时候 他 必须 制作 一
['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləɾ][ˈprɪz(ə)nər] .
desperate attempt to take his jailer prisoner .
绝望的 试图 到 拿 他的 狱卒 囚犯 .

弗雷德意识到，他必须孤注一掷，尝试将狱卒俘虏起来。

" [gʌs] [hæz; həz][gɑ:t] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Gus has got nearly all the money , " he said to himself ,**
" 格斯 有 得到 几乎 全部 这 钱 , " 他 说 到 他自己 ,
“格斯几乎拿走了所有的钱，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði][roʊps][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən]
" **and if I could manage to slip the ropes it would only be a question**
" 和 如果 我 可以 管理 到 滑 这 绳索 它 会 仅有的 是 一个 问题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
of a fight ,
的 一个 斗争 ,

“如果我能挣脱绳索，那就只会是一场搏斗了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪm][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
in which I'm almost certain to get the upper hand .
在 哪个 我是 几乎 肯定 到 得到 这 上 手 .
我几乎肯定能占上风。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
" **He had been left seated with his back against the trunk of a tree ,**
" 他 有 到过 左边 坐着 和 他的 后退 反对 这 树干 的 一个 树 ,
他当时背靠着树干，坐在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and the first move necessary was to release his arms .
和 这 第一的 移动 必要的 曾是 到 发布 他的 武器 :

而首先要做的就是松开他的手臂。

[tu:; tə][du:][ðɪs] [hi:; hi] ['strʌɡld] ['despəətli] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ;
To do this he struggled desperately , regardless of the pain ;
到 做 这 他 挣扎 绝望地 , 不管 的 这 疼痛 ;

为了做到这一点，他不顾痛苦，拼命挣扎；

[bʌt; bət][ðə; ði][bə:ndz] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] [ʌn'tɪl] [gʌs] [rɪ'tɜ:rnd] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
but the bonds remained firm until Gus returned , when , as a matter of course
但 这 债券 剩余 公司 直到 格斯 返回 , 什么时候 , 作为 一个 事情 的 课程
:
:
:

但这份情谊一直牢固，直到格斯回来，然后，理所当然地，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['mu:vmənt] .
he did not dare to make any further movement .
他 做过 不是 敢 到 制作 任何 更远 移动 :

他不敢再做任何动作。

" [naʊ] [tɪm] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [ɪntər'fɪr] ,
" **Now Tim is so far away that he can't interfere ,**
" 现在 蒂姆 是 所以 远的 离开 那 他 不能 干扰 ,

“现在蒂姆离得太远了，他无法干预。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['pleɪn] - [ðə; ði] [sni:k] , " [gʌs] [sed] ,
I'm going to pay you off for playin ' the sneak , " Gus said ,
我是 去 到 支付 你 离开 为了 玩耍 - 这 潜行 , " 格斯 说 ,

“我要付钱让你为你的偷偷摸摸的行为付出代价，”格斯说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
as he took up his station directly in front of the prisoner .
作为 他 采取 向上 他的 车站 直接地 在 正面 的 这 囚犯 :

他径直走到囚犯面前，站好了位置。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [ɪ:t] [frʌm; frəm] [naʊ] [aʊt] ,
" **If I had my way you shouldn't have a bite to eat from now out ,**
" 如果 我 有 我的 方式 你 不应该 有 一个 咬 到 吃 从 现在 出去 ,

“如果我说了算，从现在开始你就别想吃东西了。”

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][get] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][mʌt] ['mɪstɪf] . "
an ' by the time we get ready to leave you couldn't do much mischief . "
一个 - 经过 这 时间 我们 得到 准备好 到 离开 你 不能 做 很多 恶作剧 . "

等我们准备离开的时候，你已经弄不出什么么蛾子了。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [em 'i:] ?
" **If you're afraid , why not kill me ?**
" 如果 你是 害怕的 , 为什么 不是 杀 我 ?

“如果你害怕，为什么不杀了我？ ”

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] . "
That's the safest plan . "
那就是 这 最安全 计划 . "

这是最稳妥的方案。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'plaɪ] ,
" **I'd like to , " was the savage reply ,**
" ID 喜欢 到 , " 曾是 这 野蛮的 回复 ,

“我愿意，”对方冷酷地回答道。

" [æ̃n; ə̃n] - [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:n] - [pʊld] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] .
" an ' would if I was sure of not bein ' pulled up for murder .
" 一个 会 如果 我 曾是 当然 的 不是 是 拉 向上 为了 谋杀 .
“如果我确定不会因为谋杀罪被抓，我当然会这么做。”

[aɪ][kæ̃n; kən]
I can
我 能

我可以

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] , [ðʊʊ] .
give you a lively time for the next two or three hours , though .
给 你 一个 热闹 时间 为了 这 下一个 二 或者 三 小时 , 尽管 .
不过，接下来的两三个小时，它会让你过得非常充实有趣。

" [gʌs] [bɪ'gæ̃n][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [baɪ] [ˈtɪklɪŋ] [ˈfrɛdz] [nʊʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪg] ,
" Gus began to fulfill his promise by tickling Fred's nose with a twig ,
" 格斯 开始 到 实现 他的 承诺 经过 挠痒痒 弗雷德的 鼻子 和 一个 枝条 ,
“格斯开始履行他的承诺，用树枝挠弗雷德的鼻子，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][baɪ][nʊʊ] [mi:nz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl][spɔ:rt] ,
and the prisoner was by no means averse to the cruel sport ,
和 这 囚犯 曾是 经过 不 方法 反 到 这 残忍的 运动 ,
而这名囚犯丝毫不厌恶这种残酷的运动。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .
since it gave him a good excuse to struggle .
自从 它 给予 他 一个 好的 原谅 到 斗争 .
因为这给了他一个很好的借口去挣扎。

[hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mu:v] [bɪˈjɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] ;
He writhed and twisted as if to move beyond reach of his tormentor ;
他 扭动 和 扭曲 作为 如果 到 移动 超过 抵达 的 他的 折磨者 ;
他扭动挣扎，仿佛要逃离折磨他的人的魔爪；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz][hændz] ,
but all the while his sole aim was to release his hands ,
但 全部 这 尽管 他的 唯一 目的 曾是 到 发布 他的 双手 ,
但他始终唯一的目的是挣脱束缚。

[ænd; ænd] [gʌs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn'grʊʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərts] [tu:; tə] [kɔ:z] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi]
and Gus was so deeply engrossed with the efforts to cause pain that he
和 格斯 曾是 所以 深 全神贯注 和 这 努力 到 原因 疼痛 那 他
[feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [mʌt] [sək'si:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
failed to understand what his victim might succeed in doing .
失败的 到 理解 什么 他的 受害者 可能 成功 在 正在做 .
而格斯一心只想给受害者带来痛苦，以至于他没有意识到他的受害者可能会因此而受到怎样的伤害。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz]
TURNING THE TABLES
转弯 这 表格

扭转乾坤

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈstreɪnɪŋ] [kɔːzd] [fred][tuː; tə][pərˈspaɪər] [ˈfriːli] ,
The constant straining caused Fred to perspire freely ,
这 持续的 紧张 导致 弗雷德 到 出汗 自由 ,
持续的用力使弗雷德汗流浹背。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [veɪn] [ˈefərts] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ]
and after many vain efforts he succeeded in catching the rope which
和 后 许多 徒劳 努力 他 成功了 在 捕捉 这 绳索 哪个
[wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
was around his wrists ,
曾是 大约 他的 手腕 ,
经过多次徒劳的努力，他终于抓住了缠在手腕上的绳子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
under the point of a projecting limb of the tree .
在下面 这 观点 的 一个 投影 肢 的 这 树 .
在树木伸出的树枝尖端下方。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] ,
Now he had a purchase ,
现在 他 有 一个 购买 ,
现在他买到东西了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [gʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and by a mighty effort at the moment when Gus made a more than
和 经过 一个 强大的 努力 在 这 片刻 什么时候 格斯 制成 一个 更多的 比
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈvɪjəs] [lʌndʒ] ,
usually vicious lunge ,
通常 恶毒 弓步 ,
就在格斯做出比平时更加凶猛的扑击的那一刻，他奋力反击。

[slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][bəˈndz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [wɪtʃ]
slipped one of his hands from the bonds , thanks to the perspiration which
滑倒了 一 的 他的 双手 从 这 债券 , 谢谢 到 这 汗 哪个
[ˈmɔɪsnd] [ðə; ði][strændz] .
moistened the strands .
湿润 这 线 .
汗水浸湿了绳索，他得以从绳索中挣脱一只手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
He did not take immediate advantage of his freedom .
他 做过 不是 拿 即时 优势 的 他的 自由 .
他并没有立即利用获得的自由。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l [tuː; tə][əˈweɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
It was essential to await a favorable opportunity ,
它 曾是 基本的 到 等待 一个 有利 机会 ,
等待有利时机至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [wen] [gʌs] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði]
and this came when Gus knelt before him for the purpose of pricking the
和 这 来了 什么时候 格斯 跪下 前 他 为了 这 目的 的 刺 这
[əˈpærəntli] [ˈhelpləs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
apparently helpless boy with the blade of his knife .
显然 无助 男生 和 这 刀刃 的 他的 刀 .
当时，格斯跪在他面前，准备用刀刃刺向这个看似无助的男孩。

[fred] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈraɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] - [nek] ,
Fred could not arise ; but he flung both arms around his tormentor's neck ,
弗雷德 可以 不是 出现 ; 但 他 扔 两个都 武器 大约 他的 - 脖子 ,
弗雷德无法起身；但他双臂紧紧抱住了折磨他的人的脖子。

[ˈhʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] .
hugging him so close as to prevent the latter from using his hands .
拥抱 他 所以 关闭 作为 到 防止 这 后者 从 使用 他的 双手 .
她紧紧地拥抱他，以至于后者无法使用双手。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ;
For an instant his surprise was so great that he remained motionless ;
为了 一个 立即的 他的 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 他 剩余 静止不动 ;
他一时震惊得说不出话来；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnæktɪvəti] [ɡʌs] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
but before Fred could take any advantage of his inactivity Gus recovered from
但 前 弗雷德 可以 拿 任何 优势 的 他的 不活动 格斯 恢复 从
[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
the shock to exert all his strength ,
这 震惊 到 发挥 全部 他的 力量 ,
但弗雷德还没来得及利用他的无所事事，格斯就从震惊中恢复过来，使出了全力。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
and began to free himself .
和 开始 到 自由的 他自己 .

他开始挣脱束缚。

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæptər] ;
Under ordinary circumstances Fred would have been no match for his captor ;
在下面 普通的 情况 弗雷德 会 有 到过 不 匹配 为了 他的 俘虏者 ;
正常情况下，弗雷德根本不是俘虏他的人的对手；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [lent] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈenərɜːdʒi] ,
but now the knowledge of what was to be gained lent him great energy ,
但 现在 这 知识 的 什么 曾是 到 是 获得 借出的 他 伟大的 活力 ,
但现在，想到自己将要获得什么，他充满了动力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] .
and he clung to him with desperation .
和 他 紧紧抓住 到 他 和 绝望 .

他绝望地紧紧抓住他。

" [let] [ɡoʊ] , [ɔːr] [aɪl] [stæb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] , " [ɡʌs] [ˈʃaʊtɪd] ;
" **Let go , or I'll stab you with this knife** , " **Gus shouted** ;
" 让 去 , 或者患病的 刺 你 和 这 刀 , " 格斯 喊叫 ;
“放开我，不然我就用这把刀捅你！”格斯喊道；

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
but Fred was too careful of his wind to make any reply .
但 弗雷德 曾是 也 小心 的 他的 风 到 制作 任何 回复 .
但弗雷德太过小心翼翼地避开风，所以没有做出任何回应。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðeɪ] [roʊld] , [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
Over and over they rolled , one trying to use his weapon ,
超过 和 超过 他们 滚动 , 一 尝试 到 使用 他的 武器 ,
他们翻滚了好几次，其中一人试图使用武器。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪˈtiː] ,
while the other did his best to prevent it ,
尽管 这 其他 做过 他的 最好的 到 防止 它 ,
而另一方则竭尽全力阻止它发生。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən][ˈæksɪdənt][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
and but for an accident the battle might have been continued until the
和 但 为了 一个 事故 这 战斗 可能 有 到过 持续 直到 这
[ˈsmɔːləɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
smaller boy was exhausted .
较小的 男生 曾是 筋疲力尽的 .

若非发生意外，这场战斗可能会一直持续到个子较小的男孩筋疲力尽为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbaːdɪz] ,
It was not possible to control the direction of their bodies ,
它 曾是 不是 可能的 到 控制 这 方向 的 他们的 身体 ,
[ˈbɒdɪz] ,
他们的身体方向无法控制。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [bəʊθ][wɜːr; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and suddenly both were precipitated into the stream .
和 突然 两个都 是 沉淀 进入 这 溪流 .
[ˈsʌdnli] ,
突然间，两者都落入了溪流中。

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪməɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
Fred was a good swimmer , while his adversary knew but little of the art ,
弗雷德 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 尽管 他的 对手 知道 但 小的 的 这 艺术 ,
[ˈlɪtl] ,
弗雷德游泳技术很好，而他的对手对游泳却知之甚少。

[ænd; ænd][hiː; hi][səkˈsɪːdəd, səkˈsɪːdɪd][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡʌs] - [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
and he succeeded in holding Gus ' head under water until he was nearly
和 他 成功了 在 保持 格斯 - 头 在下面 水 直到 他 曾是 几乎
[ˈstræŋɡld] .
strangled .
被勒死 .

他成功地将格斯的头按在水下，直到他几乎窒息而死。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] .
The tables were now turned .
这 表格 是 现在 转向 .
[ˈtɜːrnlɪ] ,
现在形势逆转了。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It only remained for Fred to drag the half - unconscious boy to the shore ,
它 仅有的 剩余 为了 弗雷德 到 拖 这 一半 - 无意识 男生 到 这 支撑 ,
[ˈʃɔːr] ,
弗雷德只需把半昏迷的男孩拖到岸边即可。

[ænd; ænd][ðer; ðər][trænsˈfɜːr][ðə; ði][roʊp] [frʌm; frəm][wʌn] [per] [ʌv; əv] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and there transfer the rope from one pair of legs to the other .
和 那里 转移 这 绳索 从 一 一对 的 腿 到 这 其他 .
[ˈʌðər] ,
然后把绳子从一双腿转移到另一双腿上。

[wen] [ɡʌs] [əˈgen] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] ,
When Gus again had a clear idea of matters he was securely tied ,
什么时候 格斯 再次 有 一个 清除 主意 的 事情 他 曾是 安全地 系 ,
[ˈsɪkjʊrli] ,
当格斯再次清楚地了解情况时，他已经被牢牢地绑住了。

[ænd; ænd] [fred] [hæd; həd] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːkɪt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [sæm]
and Fred had put into his own pocket the package of money which Sam
和 弗雷德 有 放 进入 他的 自己的 口袋 这 包裹 的 钱 哪个 山姆
[wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] .
was accused of stealing .
曾是 被告 的 偷窃 .
[ˈsteɪlɪŋ] ,
弗雷德把山姆被指控偷窃的那包钱放进了自己的口袋。

[tuː; tə] [pæk] [ɪn] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
To pack in small compass the remaining store of provisions , cut a stout stick ,
到 盒 在 小的 罗盘 这 其余的 店铺 的 条款 , 切 一个 肥硕 戳 ,
[ˈstʌt] ,
为了将剩余的补给品装进一个很小的容器里，砍下一根结实的木棍，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn]
and place the hatchet in
和 地方 这 斧头 在

然后将斧头放进去

[ˌpiː 'dʒiː] -
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ə; eɪ] [bɛlt] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
a belt improvised from a piece of the rope , occupied but a few moments ,
一个 腰带 即兴发挥 从 一个 片 的 这 绳索 , 占领 但 一个 很少 时刻 ,
用绳子临时做的一条腰带，只用了很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] [sed] , ['stɜːrnlɪ] :
and then Fred said , sternly :
和 然后 弗雷德 说 , 严厉地 :

然后弗雷德严肃地说：

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['slækən] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [legz] [ə; eɪ] [bɪt] , ['soʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] ,
" I'm going to slacken up on your legs a bit , so's you can walk ,
" 我是 去 到 放松 向上 在 你的 腿 一个 少量 , 所以也是 你 能 走 ,
“我会稍微放松你腿上的束缚，这样你就能走路了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['laɪvli] . "
and now it's your turn to step out lively ."
和 现在 它是 你的 转动 到 步 出去 热闹 . "

现在轮到你精神抖擞地走出来了。

" [wen] [tɪm] [kʌmz] [bæk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" When Tim comes back you shall pay for this ."
" 什么时候 蒂姆 来 后退 你 将 支付 为了 这 . "
“蒂姆回来后，你一定会为此付出代价。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz] . "
" I intend to be a long distance from here before that time arrives ."
" 我 打算 到 是 一个 长的 距离 从 这里 前 那 时间 到达 . "
“我打算在那一天到来之前，远离这里。”

" [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
" He can catch you ."
" 他 能 抓住 你 . "

“他能抓住你。”

" [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] . "
" To do it he'll have to be smarter than I think he is ."
" 到 做 它 地狱 有 到 是 更聪明 比 我 思考 他 是 . "
“要做到这一点，他必须比我想象的更聪明。”

" [weɪt] [æn; ən] - [siː] . "
" Wait an ' see ."
" 等待 一个 - 看 . "

“拭目以待。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [prə'pəʊz] ['dɔɪɪn] - .
" That's just what I don't propose doin ' .
" 那就是 只是 什么 我 不 提出 做 - .
“那正是我不打算做的事。”

[aɪ] [ʌndə'r'stænd] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [naʊ] ; [jʊə(r)] ['traɪn] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
I understand your purpose now ; you're trying to keep me here as long as possible .
我 理解 你的 目的 现在 ; 你是 尝试 到 保持 我 这里 作为 长的 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

我现在明白你的目的了；你是想尽可能长时间地把我留在这里。

[get] [ʌp] . "
Get up ."
得到 向上 . "

起床。”

" [aɪ] [wəʊnt] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] .
I won't an ' you can't make me .
" 我 惯于 一个 - 你 不能 制作 我 .

“我不会，你也强迫不了我。”

" [fred] [strʌk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [bloʊz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [kraɪ]
Fred struck the prisoner several severe blows ; but he did not so much as cry out .
" 弗雷德 击 这 囚犯 一些 严重 打击 ; 但 他 做过 不是 所以 很多 作为 哭
[ɑʊt] .
out .
出去 .

“弗雷德狠狠地打了囚犯几拳；但他连一声哭喊都没有。”

" [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] . "
I'll beat you black and blue , if you don't stand up and walk ."
" 患病的 打 你 黑色的 和 蓝色的 , 如果 你 不 站立 向上 和 走 . "

“如果你不站起来走，我就把你打得鼻青脸肿。”

" [paʊnd] [ə'weɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
Pound away , I can bear a good deal of that rather than go to jail .
" 磅 离开 , 我 能 熊 一个 好的 交易 的 那 相当 比 去 到 监狱 .

“尽管打吧，我宁愿挨打也不愿坐牢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第11/14页

" [ə'gen] [fred] [ju:st] [ðə; ði] [stɪk] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

" Again Fred used the stick ; but in vain .

" 再次 弗雷德 用过的 这 戳 ; 但 在 徒劳 .

弗雷德再次使用棍子；但徒劳无功。

[gʌs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['plʌnɪfɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔʊsɪzəm] ['wɜ:rði]

Gus shut his teeth firmly , and took the punishment with a stoicism worthy

格斯 关闭 他的 牙齿 牢牢 , 和 采取 这 惩罚 和 一个 斯多葛主义 值得

[ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] .

a better cause .

一个 更好的 原因 .

格斯紧紧咬住牙关，以一种不顾一切的坚忍接受了惩罚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] .

It was important that no time should be lost .

它 曾是 重要的 那 不 时间 应该 是 丢失的 .

时间至关重要，一刻也不能耽搁。

[tɪm] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

Tim might find a boat and return to the camp before going to the town .

蒂姆 可能 寻找 一个 船 和 返回 到 这 营 前 去 到 这 镇 .

蒂姆或许会找到一条船，在去镇上之前先返回营地。

[fred] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [pər'pleksəti] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,

Fred stood still in perplexity for an instant ,

弗雷德 站立 仍然 在 困惑 为了 一个 立即的 ,

弗雷德愣在原地，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɪk] [reɪzd] [gʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and then throwing aside the stick raised Gus in his arms .

和 然后 投掷 旁边 这 戳 提高 格斯 在 他的 武器 .

然后他扔掉棍子，把格斯抱了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['stæɡərd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:səb(ə)] [spi:d] .

It was a heavy burden ; but he staggered on with all possible speed .

它 曾是 一个 重的 负担 ; 但 他 交错 在 和 全部 可能的 速度 .

这是一个沉重的负担；但他仍然踉踉跄跄地以最快的速度继续前进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [gʌs] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

As soon as Gus began to understand that he might

作为 很快 作为 格斯 开始 到 理解 那 他 可能

当格斯开始意识到他可能会

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 213]

[页 -]

[第213页]

[bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

be carried away despite his refusal to walk ,

是 携带 离开 尽管 他的 拒绝 到 走 ,

尽管他拒绝行走，还是被抬走了。

[hi:; hi] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [jelz] ,

he set up a series of the most terrific yells ,

他 放 向上 一个 系列 的 这 最多 了不起 喊叫 ,

他发出了一系列极其震撼的呐喊，

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and Fred was forced to come to a halt .
和 弗雷德 曾是 强制 到 来 到 一个 停止 .

于是弗雷德被迫停了下来。

" [aɪl] [suːn] [pʊt] [æ; ən][end][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] ,
" I'll soon put an end to that kind of fun , " he said , angrily ,
" 患病的 很快 放 一个 结尾 到 那 种类 的 乐趣 , " 他 说 , 愤怒地 ,

“我很快就会结束这种乐趣,”他愤怒地说。

[waɪl] [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][sɔːft] [wʊd] .

while whittling a piece of soft wood .
尽管 削木 一个 片 的 柔软的 木头 .

在削一块软木时。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][jɔː; jə] [maʊθ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌt] [ˈskriːmɪŋ] .

" With this in your mouth there won't be much screaming .
" 和 这 在 你的 嘴 那里 惯于 是 很多 尖叫 .

“嘴里含着这个，就不会发出太多尖叫声了。”

" [naʊ] [gʌs] [brɪˈgæ; n][tuː; tə] [ˈfænsi][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfaɪnəli] [ˈbiːt; n] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [nuː]

" Now Gus began to fancy he might be finally beaten , and then tried new
" 现在 格斯 开始 到 想要 他 可能 是 最后 被打败 , 和 然后 尝试 新的

tactics .

tactics .
策略 .

“现在格斯开始觉得他可能最终会被打败，于是尝试了新的战术。”

" [siː] [hɪr] , [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [æ; ən] - [naʊ] [juːv] [gɔːt][aɪˈtiː]

" See here , all you want is the money , an ' now you've got it
" 看 这里 , 全部 你 想 是 这 钱 , 一个 - 现在 你已经 得到 它

“你看，你想要的不过是钱，现在你如愿以偿了。”

[aɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ˈniːðər] [tɪm][nɔːr] - [tʃeɪs] [ɔːr][traɪ][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

I'll agree that neither Tim nor me'll chase or try in any way to catch you ,
患病的 同意 那 两者都不 蒂姆 也不 - 追赶 或者 尝试 在 任何 方式 到 抓住 你 ,

我同意，我和蒂姆都不会追赶你，也不会用任何方式试图抓住你。

[ɪf] [aɪm] [left] [hɪr] .

if I'm left here .
如果 我是 左边 这里 .

如果我被留在这里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][roʊps] ; [bʌt; bət][let][emˈiː] [steɪ] [wer] [ˈhiːl] [siː] [emˈiː]

There's no need even to take off the ropes ; but let me stay where he'll see me
有 不 需要 甚至 到 拿 离开 这 绳索 ; 但 让 我 停留 在哪里 地狱 看 我

.

:

.

甚至无需解开绳索；但请让我待在他能看到我的地方。

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Fred shook his head .
" 弗雷德 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

" I need you quite as much as I do the money ,
" 我 需要 你 相当 作为 很多 作为 我 做 这 钱 ,

“我需要你，就像我需要钱一样。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'ɒːŋ] . "

and I am bound to take you along . "
和 我 是 边界 到 拿 你 沿着 . "

我一定会带上你。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ? "

" What good will it do to have me put in jail ? "
" 什么 好的 将要 它 做 到 有 我 放 在 监狱 ? "

“把我关进监狱有什么用？ ”

" ['ɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [derd] [tuː; tə][biː; bi] .

" It'll be the means of freeing a better fellow than you ever dared to be . "
" 它将 是 这 方法 的 释放 一个 更好的 同伴 比 你 曾经 敢于 到 是 . "

" "
" "

“这将使你成为一个比你更优秀的人，而你却从未敢成为那样的人。”

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

" I'll kill you some day . "
" 患病的 杀 你 一些 天 . "

“总有一天我会杀了你。”

" ['pɔːsəbli] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][let][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

" Possibly , but that don't let you out of this scrape . "
" 可能 , 但 那 不 让 你 出去 的 这 刮 . "

“或许如此，但这并不能让你摆脱困境。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fred] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gæg] ['redi] ,

" By this time Fred had the gag ready , "
" 经过 这 时间 弗雷德 有 这 插科打诨 准备好 ,

这时弗雷德已经准备好了恶作剧道具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['prefər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [tʃiːks] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

and a stout pressure on the prisoner's cheeks caused him to open his
和 一个 肥硕 压力 在 这 囚犯的 脸颊 导致 他 到 打开 他的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

囚犯脸颊上受到一股强大的压力，迫使他张开了嘴。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ɡʌs] - [tiːθ] ,

The wood was thrust between Gus ' teeth ,
这 木头 曾是 推力 之间 格斯 - 牙齿 ,

木头被塞进了格斯的牙齿之间。

[ænd; ənd] [fred] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

and Fred tied his handkerchief over it to prevent it from slipping .
和 弗雷德 系 他的 手帕 超过 它 到 防止 它 从 滑倒 .

弗雷德把手帕绑在上面，防止它滑落。

" [naʊ] [wen] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Now when you're willing to walk I'll take that out , " he said .
" 现在 什么时候 你是 愿意的 到 走 患病的 拿 那 出去 , " 他 说 .

“现在如果你愿意走，我就把它拿出来，”他说。

" [wʌns] [ɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][staːp][tuː; tə][rest] [aɪl] [lʊk] [æt; ət]

" Once in every few minutes , when we have to stop to rest I'll look at
" 一次 在 每一个 很少 分钟 , 什么时候 我们 有 到 停止 到 休息 患病的 看 在

[jʊr; jər] [aɪz] .

your eyes .
你的 眼睛 .

“每隔几分钟，当我们不得不停下来休息时，我会看着你的眼睛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪŋk] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
If you wink , it means you're ready to do as I say .
如果你 眨眼 , 它 方法 你是 准备好 到 做 作为 我 说 :
如果你眨眼, 就表示你愿意听我的话。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 214]
" [页 -]

[gʌs] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
Gus glared at him savagely ; but was careful to keep his eyes wide open .
格斯 怒目而视 在 他 野蛮地 ; 但 曾是 小心 到 保持 他的 眼睛 宽的 打开 :
格斯恶狠狠地瞪着他; 但他小心翼翼地睁大了眼睛。

[ə'gen] [fred] ['ʃʊldərd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , ['ri:ələɪzɪŋ] ,
Again Fred shouldered his burden , realizing ,
再次 弗雷德 肩部 他的 负担 , 意识到 ,
弗雷德再次背起自己的重担, 他意识到:

['mi:nwaɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevə] [ri:tɪ] ['fɑ:rlɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnət] .
meanwhile that he could never reach Farley's if his prisoner remained obstinate .
同时 那 他 可以 绝不 抵达 法利 如果 他的 囚犯 剩余 顽固 :
与此同时, 如果他的囚犯继续顽固不化, 他就永远无法到达法利那里。

[wen] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [rest] .
When an hundred yards had been traversed he was forced to rest .
什么时候 一个 百 码 有 到过 穿越 他 曾是 强制 到 休息 :
走了一百码后, 他被迫休息了。

[gʌs] - [aɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gus ' eyes stared at him .
格斯 - 眼睛 凝视 在 他 :

格斯的目光紧紧地盯着他。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] .
A second and a third time was this repeated .
一个 第二 和 一个 第三 时间 曾是 这 重复 :
这种情况重复了第二遍和第三遍。

[æt; ət] [i:tɪ] ['ɪntərv(ə)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:rtər] , [ænd; ənd] [fred] [nu:] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
At each interval the distance was shorter , and Fred knew he could not
在 每个 间隔 这 距离 曾是 较短 , 和 弗雷德 知道 他 可以 不是
['træv(ə)] [mʌtɪ] ['fɑ:rðər] .
travel much farther .
旅行 很多 更远 :
每次间隔距离都越来越短, 弗雷德知道他不可能走得更远了。

" [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [gɪv] [ɪn] ['prɪti] [su:n] [aɪ][æɪ; fəɪ] ,
" If he don't give in pretty soon I shall ,
" 如果 他 不 给 在 漂亮的 很快 我 将 ,
“如果他再不屈服, 我就屈服了。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" he muttered to himself as he threw his burden to the ground for the
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 扔 他的 负担 到 这 地面 为了 这
[θɜ:rd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 :
他一边喃喃自语, 一边第三次将重物扔到地上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɡʌs] [wɪŋkt] [ˈvaɪələntli] [wen] [fred] [pʊld] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [daʊn] [tuː; tə]
To his great relief Gus winked violently when Fred pulled the handkerchief down to
到 他的 伟大的 宽慰 格斯 眨眼 暴力 什么时候 弗雷德 拉 这 手帕 向下 到
[geɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡæg] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪ'daʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
gain a view of his eyes and the gag was removed without loss of time .
获得 一个 看法 的 他的 眼睛 和 这 插科打诨 曾是 已移除 没有 损失 的 时间 .
令格斯大为欣慰的是，当弗雷德拉下手帕查看他的眼睛时，格斯猛地眨了眨眼，堵住他嘴的布条很快就被取了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you agree to walk now ? " he asked .
" 将要 你 同意 到 走 现在 ? " 他 问 .
“你现在愿意步行吗？”他问道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Yes , yes ; it wouldn't take a feller long to stifle with that thing in his
" 是的 , 是的 ; 它 不会 拿 一个 伙计 长的 到 窒息 和 那 事物 在 他的
[maʊθ] . "
mouth . "
嘴 . "

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] .
" I don't care what happens so long as I get you to Farley's .
" 我 不 关心 什么 发生 所以 长的 作为 我 得到 你 到 法利 .
“我不在乎会发生什么，只要能把 you 送到法利那里就行。”

" [wʌns] [mɔːr] [ɡʌs] [traɪd] [tuː; tə][beg] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [fred] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
" Once more Gus tried to beg off ; but Fred would not listen .
" 一次 更多的 格斯 尝试 到 求 离开 ; 但 弗雷德 会 不是 听 .
“格斯再次试图推辞；但弗雷德不听。”

" [wɔːk] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][jər; jər] [best] , [ɪn] [goʊz][ðə; ði] [ɡæg]
" Walk fast , " he said , " and if you don't do your best , in goes the gag
" 走 快速地 , " 他 说 , " 和 如果 你 不 做 你的 最好的 , 在 去 这 插科打诨
[ə'gen] .
again .
再次 .
“快点走，”他说，“如果你不尽力，那笑话就又要开始了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
" There was no necessity of emphasizing the demand .
" 那里 曾是 不 必要性 的 强调 这 要求 .
“没有必要强调这一需求。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] ;
The prisoner moved with alacrity ;
这 囚犯 已搬 和 敏捷 ;
囚犯行动敏捷；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkæptər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər]
but his captor was by no means certain as to which was the proper
但 他的 俘虏者 曾是 经过 不 方法 肯定 作为 到 哪个 曾是 这 恰当的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
但俘虏他的人却完全不确定哪种做法才是正确的。

[tɪm] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [tɜ:rnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðæt] ['fredz] [aɪ'di:əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts]
Tim had made so many turns in his flight that Fred's ideas regarding the points
蒂姆 有 制成 所以 许多 转弯 在 他的 航班 那 弗雷德的 想法 关于 这 积分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɜ:ɹ; wər] ['veri] ['heɪzi] .
of the compass were very hazy .
的 这 罗盘 是 非常 朦胧 .
蒂姆在飞行过程中转弯太多次，以至于弗雷德对罗盘方向的理解变得非常模糊。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Both the boys were suffering from lack of water ,
两个都 这 男孩们 是 痛苦 从 缺少 的 水 ,
两个男孩都缺水。

[ænd; ənd][noʊ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [pæst] [nu:n] ,
and no halt was made until two or three hours past noon ,
和 不 停止 曾是 制成 直到 二 或者 三 小时 过去的 中午 ,
直到中午过后两三个小时才停止行驶。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] .
when they were at the edge of a swamp .
什么时候 他们 是 在 这 边缘 的 一个 沼泽 .
当时他们正处于沼泽边缘。

['kwentʃɪŋ] [ðer; ðər][θɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['teɪstɪŋ] ['lɪkwɪd] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Quenching their thirst with the ill - tasting liquid , they lay down on the ground
淬火 他们的 口渴 和 这 患病的 - 品尝 液体 , 他们 躺 向下 在 这 地面
[tu:; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,
他们喝了些味道难闻的液体解渴后，便躺在地上休息。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:ɹni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and did not continue their journey for some time .
和 做过 不是 继续 他们的 旅行 为了 一些 时间 .
他们有一段时间没有继续他们的旅程。

" [waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ?
" Why not stay here all night ?
" 为什么 不是 停留 这里 全部 夜晚 ?
为什么不在这里待一整晚呢？

" [ɡʌs] [æskt] .
" Gus asked .
" 格斯 问 .

“格斯问道。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hævnt] ['trævlɪd] [fa:r] [ɪ'nʌf] [jet] . "
" Because we haven't traveled far enough yet . "
" 因为 我们 还没有 旅行 远的 足够的 然而 . "
“因为我们还没走得足够远。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [aʊt] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][traɪ] . "
" But I can't hold out much longer , no matter how hard I try . "
" 但 我 不能 抓住 出去 很多 更长 , 不 事情 如何 难的 我 尝试 . "
“但我坚持不了多久了，无论我多么努力。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][du:]. "

" **You'll have to go as far as I do .** "

" 你会 有 到 去 作为 远的 作为 我 做 . "

" 你得跟我走得一样远。"

" [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - ,

" **Wait till mornin ' ,**

" 等待 直到 早晨 - ,

" 等到早上吧。"

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [wɔ:k] [twais] [æz; əz][fæst][tu:; tə] [merk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [spent] [naʊ] . "

an ' then I'll walk twice as fast to make up for the time spent now . "

一个 - 然后 患病的 走 两次 作为 快速地 到 制作 向上 为了 这 时间 花费 现在 . "

然后我会加快一倍的速度，把现在浪费的时间弥补回来。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊəz] [træmp] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] ,

" **We must get in another hour's tramp before sunset , " Fred replied , determinedly ,**

" 我们 必须 得到 在 其他 小时 流浪汉 前 日落 , " 弗雷德 回复 , 坚定地 ,

" 我们必须在日落前再徒步一个小时，"弗雷德坚定地回答道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [gʌs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['veri] [hɑ:rd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

and although Gus pleaded very hard the decision was not changed .

和 虽然 格斯 恳求 非常 难的 这 决定 曾是 不是 已更改 .

尽管格斯极力恳求，但决定并未改变。

[bʌt; bət][lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] .

But little was accomplished during the last portion of the traveling .

但 小的 曾是 完成 期间 这 最后的 部分 的 这 旅行 .

但在旅程的最后阶段，却几乎没有取得任何成果。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['taɪərd] ,

Both were thoroughly tired ,

两个都 是 彻底 疲劳的 ,

两人都非常疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fædʊʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ['frʌʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ɪn] [glu:m]

and when the shadows of night shrouded the recesses of the forest in gloom

和 什么时候 这 阴影 的 夜晚 被遮蔽的 这 凹陷处 的 这 森林 在 愁云

[ðə; ði] ['welkəm] [wɜ:rd][wʌz; wəz][gɪv(ə)n] .

the welcome word was given .

这 欢迎 单词 曾是 给定 .

当夜幕降临，森林深处笼罩在昏暗之中时，人们发出了欢迎的问候。

" [hɪəz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [stri:m] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [stɑ:p] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" **Here's a little stream , and we'd better stop here , there's a chance for a**

" 这里是 一个 小的 溪流 , 和 我们会 更好的 停止 这里 , 有 一个 机会 为了 一个

[drɪŋk] . "

drink . "

喝 . "

" 这里有条小溪，我们最好在这里停下来，有机会喝点水。"

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , " [gʌs] ['ædɪd] , ['sʌlkɪli] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

" **It's about time , " Gus added , sulkily as he threw himself on the ground .**

" 它是 关于 时间 , " 格斯 额外 , 闷闷不乐 作为 他 扔 他自己 在 这 地面 .

" 早就该这样了，"格斯闷闷不乐地说道，然后把自己扔到了地上。

[fred] [dɪ'vaɪdɪd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] ;

Fred divided half of the food into two portions ;

弗雷德 分割 一半 的 这 食物 进入 二 部分 ;

弗雷德把一半食物分成两份；

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z][ɑ:rmz] [səˈfɪjntli] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv]
but did not dare to loosen the prisoner's arms sufficiently to admit of
但 做过 不是 敢 到 松开 这 囚犯的 武器 足够 到 承认 的
[hɪz; ɪz] [ˈi:tɪŋ] [ʌnˈeɪdɪd] .
his eating unaided .
他的 吃 未受帮助 .

但他不敢将囚犯的手臂完全松开，让他能够独立进食。

" [aɪl] [fi:d] [ju:; jʊ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ] [fer] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll feed you first , and then take my share , " he said ,
" 患病的 喂养 你 第一的 , 和 然后 拿 我的 分享 , " 他 说 ,
"我先喂饱你，然后再拿我的那份，"他说。

[ænd; ənd] [gʌs] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [fu:d] [ˈrævənəsli] , [ˈæftər] [wɪt] [hi:; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] ,
and Gus devoured the food ravenously , after which he quenched his thirst ,
和 格斯 吞噬 这 食物 贪婪地 , 后 哪个 他 淬火 他的 口渴 ,
格斯狼吞虎咽地吃完了食物，然后又喝了点水。

[wen] [fred] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
when Fred bound him securely to a tree .
什么时候 弗雷德 边界 他 安全地 到 一个 树 .

弗雷德把他牢牢地绑在了树上。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [slept] [ˈsaʊndli] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæptər][ðə; ði]
The prisoner slept soundly ; but to his captor the
这 囚犯 睡着了 稳固地 ; 但 到 他的 俘虏者 这
囚犯睡得很香；但对他的俘虏来说，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
night was the longest he had ever known .
夜晚 曾是 这 最长 他 有 曾经 已知 .

这是他经历过的最漫长的一夜。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈhoʊlɪ] [ʌp][tu:; tə] [ˈslʌmbər] [lest] [tɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər]
He did not dare give himself wholly up to slumber lest Tim should be on their
他 做过 不是 敢 给 他自己 完全 向上 到 睡眠 免得 蒂姆 应该 是 在 他们的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

他不敢完全睡着，以免蒂姆发现他们的踪迹。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈreskju:] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:st]
and attempt to effect a rescue , while the fear that the money might be lost
和 试图 到 影响 一个 救援 , 尽管 这 害怕 那 这 钱 可能 是 丢失的
 ,
 ,
 ,

并试图进行营救，同时担心钱款可能会损失殆尽。

[ðɪs] [taɪm] [brɪˈja:nd] [rɪˈkʌvəri] , [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] .
this time beyond recovery , rendered him very nervous .
这 时间 超过 恢复 , 渲染 他 非常 紧张的 .
这次伤势已无力回天，让他非常紧张。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['fɑːrlɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
" **It's going to be tough lines before we get to Farley's , " he said to himself**
" 它是 去 到 是 艰难的 线条 前 我们 得到 到 法利 , " 他 说 到 他自己
;
;
;
;

“在我们到达法利家之前，还有一段艰难的路要走，”他自言自语道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪr] [sæm] [bɪ'jɑːnd]
" **but I ought to hold out if for no other reason than to clear Sam beyond**
" 但 我 应该 到 抓住 出去 如果 为了 不 其他 原因 比 到 清除 山姆 超过
[ə; eɪ] [daʊt] .
a doubt .
一个 怀疑 .

“但我应该坚持下去，哪怕仅仅是为了彻底洗清萨姆的嫌疑。”

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [fred] [fed] [ɡʌs] [ə'gen] ; [bəʊθ] [tʊk] [lɑːrdʒ] [drɪŋks] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" **When the morning finally came Fred fed Gus again ; both took large drinks of water ,**
" 什么时候 这 早晨 最后 来了 弗雷德美联储 格斯 再次 ; 两个都 采取 大的 饮料 的 水 ,
“第二天早上，弗雷德又喂了格斯吃饭；两个孩子都喝了大量的水。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .
and their journey was resumed .
和 他们的 旅行 曾是 恢复 .

于是他们的旅程继续进行。

[naʊ] [ɡʌs] ['niːðər] ['bɛɡd] [nɔːr] [meɪd] ['kɑːments] .
Now Gus neither begged nor made comments .
现在 格斯 两者都不 乞求 也不 制成 评论 .

格斯既没有乞求，也没有发表任何评论。

[hiː; hi] ['mɑːtɪt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænər] ,
He marched just ahead of his captor in a sullen manner ,
他 行军 只是 前方 的 他的 俘虏者 在 一个 忧郁 方式 ,
他阴沉着脸，走在俘虏他的人的前面。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fred] [rɪ'meɪnd]
as if having decided upon a certain course of action , and Fred remained
作为 如果 拥有 决定 之上 一个 肯定 课程 的 行动 , 和 弗雷德 剩余
[kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
continually on the alert ,
持续 在 这 警报 ,

仿佛已经决定了某种行动方案，弗雷德始终保持警惕。

[fɪərɪŋ] [lest][hiː; hi] ['medɪtɜːtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .
fearing lest he meditated an attack .
害怕 免得 他 冥想 一个 攻击 .

担心他可能正在策划袭击。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,
At noon the two halted , and while eating the last of the provisions ,
在 中午 这 二 停止 , 和 尽管 吃 这 最后的 的 这 条款 ,
中午时分，两人停了下来，一边吃着剩下的食物，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] ['hʌŋɡrɪ] [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
knowing that after this they must go hungry until arriving at a settlement ,
会心 那 后 这 他们 必须 去 饥饿的 直到 抵达 在 一个 沉降 ,
他们知道，接下来他们将不得不忍受饥饿，直到抵达定居点。

[fred] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Fred fancied he heard a noise as of someone approaching .
弗雷德 幻想 他 听到 一个 噪音 作为 的 某人 接近 .

弗雷德觉得他好像听到了有人靠近的声音。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər][treɪl] ,
His first thought was that Tim had succeeded in following their trail ,
他的 第一的 想法 曾是 那 蒂姆 有 成功了 在 下列的 他们的 踪迹 ,
他首先想到的是蒂姆成功地追踪到了他们的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ] [gæɡ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][əˈlɑːrm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
and he hurriedly made ready a gag to prevent an alarm from being
和 他 匆匆 制成 准备好 一个 插科打诨 到 防止 一个 警报 从 存在
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他匆忙准备了一个堵嘴的装置，以防止发出警报。
[ɡʌs] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] ,
Gus heard the same noise ,
格斯 听到 这 相同的 噪音 ,
格斯也听到了同样的声音。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][help] .
and before Fred could prevent him he began to shout loudly for help .
和 前 弗雷德 可以 防止 他 他 开始 到 喊 高声 为了 帮助 .
弗雷德还没来得及阻止他，就开始大声呼救。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd]
It was several seconds before the outcries could be checked , and
它 曾是 一些 秒 前 这 抗议 可以 是 已检查 , 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
then the mischief had been done .
然后 这 恶作剧 有 到过 完毕 .
过了好一会儿，人们才制止了这些叫喊声，但那时恶作剧已经造成了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr]
The noise of a heavy body forcing its way through the underbrush sounded more
这 噪音 的 一个 重的 身体 强制 它是 方式 通过 这 草丛 听起来 更多的
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,
沉重的身躯艰难地穿过灌木丛的声音越来越清晰。

[ænd; ənd] [fred] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhætʃɪt] [ɪn][hænd] , [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm'self] [tuː; tə]
and Fred sprang to his feet , hatchet in hand , ready to defend himself to
和 弗雷德 弹簧 到 他的 脚 , 斧头 在 手 , 准备好 到 保卫 他自己 到
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 .
弗雷德猛地站起身，手里拿着斧头，准备全力自卫。

[ɡʌs] [lʊkt] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] ;
Gus looked triumphant , and again shouted loudly ;
格斯 看起来 凯 , 和 再次 喊叫 高声 ;
格斯一脸得意，又大声喊叫起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər]
but the expression of his eye was changed to despair as the stranger
但 这 表达 的 他的 眼睛 曾是 已更改 到 绝望 作为 这 陌生人
[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['foʊlɪdʒ]
burst through the foliage .
爆裂 通过 这 叶子 .

但当陌生人冲破树丛出现时，他的眼神瞬间变成了绝望。

" [waɪ] [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
" Why Joe ! Joe !
" 为什么 乔 ! 乔 !

“为什么是乔！乔！”

" [fred] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [breɪs] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
" Fred cried , as he leaped forward and caught Brace by the hands .
" 弗雷德 哭 , 作为 他 跳跃 向前 和 捕捉 支撑 经过 这 双手 .

“弗雷德大叫一声，纵身跃上前去，一把抓住布雷斯的双手。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] ? "
" How did you happen to get here just when you were most needed ? " "
" 如何 做过 你 发生 到 得到 这里 只是 什么时候 你 是 最多 需要 ? " "

“你怎么偏偏在最需要你的时候出现在这里？”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [gɔːn] [raɪt] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['eniwɪr] [nɪr] ,
" I reckon I'd gone right past without knowin ' you was anywhere near ,
" 我 估计 ID 已消失 正确的 过去的 没有 知道 - 你 曾是 任何地方 靠近 ,

“我想我刚才从你身边经过的时候根本没注意到你就在附近。”

[ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][waɪld] [jelz] . "
if it hadn't been for your wild yells . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 荒野 喊叫 . "

如果不是你那些疯狂的叫喊声的话。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʌs] [huː] [dɪd] [ðæt] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]
" It was Gus who did that , " Fred replied , glancing with a smile toward the
" 它 曾是 格斯 WHO 做过 那 , " 弗雷德 回复 , 瞥了一眼 和 一个 微笑 朝向 这
[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['prɪz(ə)nər] .
discomfited prisoner .
不安 囚犯 .

“是格斯干的，”弗雷德回答道，笑着瞥了一眼那位局促不安的囚犯。

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪm] . "
" He thought as I did , that it was Tim . "
" 他 想法 作为 我 做过 , 那 它 曾是 蒂姆 . "

“他和我一样认为那是蒂姆。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ? "
" Do you mean his partner ? "
" 做 你 意思是 他的 伙伴 ? " "

您指的是他的合伙人吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][bəʊθ] ?
" Have you got the best of both ?
" 有 你 得到 这 最好的 的 两个都 ?

你是否兼具两者的优点？

" [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:rdz]['pɑ:səb(ə)l] [fred] [ɪk'spleɪnd] [həʊ][ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
" **In the fewest words possible Fred explained how the capture had been made** ,
" 在 这 最少 字 可能的 弗雷德 解释 如何 这 捕获 有 到过 制成 ,
弗雷德用尽可能简洁的语言解释了抓捕过程。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['æktʃuəli] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['stɒləŋ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .
and Joe actually leaped for joy when the stolen money was displayed .
和 乔 实际上 跳跃 为了 喜悦 什么时候 这 被盗 钱 曾是 显示 .
当偷来的钱被展示出来时，乔竟然高兴得跳了起来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪˈnaɪəl]
AN UNLOOKED - FOR DENIAL
一个 未曾注意的 - 为了 拒绝

意想不到的否认

" [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [breɪs] [sed] , [əˈpru:vɪŋli] , [wen] [ˈfredz] [ˈstɔ:ri]
" **You've done a big thing , my boy , " Brace said , approvingly , when Fred's story**
" 你已经 完毕 一个 大的 事物 , 我的 男生 , " 支撑 说 , 赞许地 , 什么时候弗雷德的 故事
[wʌz; wəz] [kənˈklu:did] ,
was concluded ,
曾是 结束 ,
“你做了一件了不起的事，孩子，”弗雷德讲完故事后，布雷斯赞许地说。

" [æn; ən] - [aɪˈti:] [wəʊnt][biː; bi] [ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [sæm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑ:rlɪz] [wɪð; wɪθ]
" **an ' it won't be long before we can bring Sam back to Farley's with**
" 一个 - 它 惯于 是 长的 前 我们 能 带来 山姆 后退 到 法利 和
[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈspi](ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
not so much as a suspicion against him .
不是 所以 很多 作为 一个 怀疑 反对 他 .
“不久之后，我们就能把萨姆带回法利家，而且不会再有任何嫌疑。”

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] , [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði][lənd] [ˈðætəl] [merk] [ɔ:l][hændz] [rɪtʃ] . "
Besides that , we own the land that'll make all hands rich . "
除了 那 , 我们 自己的 这 土地 那将 制作 全部 双手 富有的 . "
除此之外，我们还拥有能让所有人都发财的土地。

" [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪˈti:] ?
" **How did you do it ?**
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" [dʒoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [ænd; ənd] [kənˈklu:diŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwi:n]
" **Joe gave him all the details , and concluding with the interview between**
" 乔 给予 他 全部 这 细节 , 和 总结 和 这 面试 之间
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [raɪt] , [sed] :
himself and Mr . Wright , said :
他自己 和 先生 . 赖特 , 说 :
“乔向他提供了所有细节，最后还讲述了他和赖特先生的访谈内容，他说:”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n] ; [bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə] [si:] [pɔr] [bɪl] ,
" **I didn't leave that night as I decided on ; but went back to see poor Bill** ,
" 我 没有 离开 那 夜晚 作为 我 决定 在 ; 但 去 后退 到 看 贫穷的 账单 ,
“那天晚上我没有按计划离开，而是回去看望可怜的比尔。”

[æ̃n; ə̃n] - [j̃ʊ̃r; j̃ə̃r] ['m̃ʌð̃ə̃r] [ɪ̃n'sɪstɪd] [aɪ] [steɪ] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - "
 an ' your mother insisted I stay till mornin ' .
 一个 - 你的 母亲 坚持 我 停留 直到 早晨 - .

你母亲坚持让我留到天亮。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [sʌ̃n] ['wɔ:znt] [ʌ̃p] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊ̃t] ,
 The sun wasn't up when I started out ,
 这 太阳 不是 向上什么时候 我 开始 出去 ,

我出发时太阳还没升起。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [blaɪ̃nd] [hʌ̃nt] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɪl] [ð̃ə; ð̃ɪ] [fɜ:rst] [kæ̃mp] [wʌ̃z; wə̃z] [strʌ̃k] .
 an ' a mighty blind hunt it proved to be till the first camp was struck .
 一个 - 一个 强大的 瞎的 打猎 它 已证实 到 是 直到 这 第一的 营 曾是 击 - .

事实证明，这是一场漫长的盲目狩猎，直到第一个营地被建立起来。

[ð̃æt] ['kɪ̃ndə̃r] ['laɪvə̃nd] [em 'i:][ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌ̃t; bə̃t] [aɪ] ['kud̃nt] [get] ['ɑ:ntə] [ð̃ə; ð̃ɪ] [treɪ̃l] ,
 That kinder livened me a bit ; but I couldn't get onto the trail ,
 那 幼儿园 活跃 我 一个 少量 ; 但 我 不能 得到 到 这 踪迹 ,

那只小鸟让我精神振奋了一些；但我还是没能走上小路。

[æ̃n; ə̃n] - [frʌ̃m; frə̃m] [ð̃en] [tɪl] [gʌ̃s] [jeld] [aɪ] ['hæ̃dnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [goʊ̃] . "
 an ' from then till Gus yelled I hadn't any idea which way to go . "
 一个 - 从 然后 直到 格斯 大喊 我 之前没有 任何 主意 哪个 方式 到 去 - . "

从那时到格斯大喊之前，我完全不知道该往哪走。

" [haʊ̃] [fɑ:r] [du:] [ju:; jʊ̃] [sə'poũz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə̃r] [frʌ̃m; frə̃m] ['fɑ:rlɪz] ? "
 " How far do you suppose we are from Farley's ? "
 " 如何 远的 做 你 认为 我们 是 从 法利 ? "

“你觉得我们离法利家还有多远？ ”

" [aɪ] ['rekən] ['ɪtɪ] [teɪ̃k] [smɑ:rt] [wɑ:kɪ̃n] - [fɔ:r; fə̃r] [ð̃ə; ð̃ɪ] [rest] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [deɪ̃] ,
 " I reckon it'll take smart walkin ' for the rest of this day ,
 " 我 估计 它将 拿 聪明的 步行 - 为了 这 休息 的 这 天 ,

“我估计今天剩下的时间都得小心翼翼地走路了。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃ɪ] [best] [pɑ:rt] [ʌ̃v; ə̃v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ̃] [br̃fɔ:r] [wi:; wi] [si:] [ð̃ə; ð̃ɪ] [wɜ:rk̃s] . "
 an ' the best part of to - morrow before we see the works . "
 一个 - 这 最好的 部分 的 到 - 明天 前 我们 看 这 作品 - . "

还有明天最精彩的部分，在我们欣赏作品之前。”

" [ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃ɪ] [prə'vɪz̃nz] [aɪ] [tʊ̃k] [frʌ̃m; frə̃m] [tɪm] [ænd; ə̃nd] [gʌ̃s] [ɑ:r; ə̃r] [ɔ:l] [gɔ:n] . "
 " And the provisions I took from Tim and Gus are all gone . "
 " 和 这 条款 我 采取 从 蒂姆 和 格斯 是 全部 已消失 - . "

“我从蒂姆和格斯那里拿来的东西也全没了。”

" [aɪv] [gɔ:t] [ɪ'hʌ̃f] [fɔ:r; fə̃r] [sʌ̃pə̃r] , [ɪf] [wi:; wi] [də̃ʊ̃nt] [i:t] [tu:] ['hɑ:rtɪ] ,
 " I've got enough for supper , if we don't eat too hearty ,
 " 我已经 得到 足够的 为了 晚餐 , 如果 我们 不 吃 也 爽朗 ,

“如果晚餐吃得不太丰盛的话，我准备的食材足够了。”

[ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃ɪ] ['bælə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃ɪ] [taɪ̃m] [wi:; wi] [kæ̃n; kə̃n] [sʌ̃k] ['aʊ̃ə̃r; ɑ:r] [θ̃ʌ̃mz] . "
 and the balance of the time we can suck our thumbs . "
 和 这 平衡 的 这 时间 我们 能 吸 我们的 拇指 - . "

剩下的时间我们可以吮吸拇指。

" [ð̃en] [wi:d] ['betə̃r] [meɪ̃k] [ə'hʌ̃ð̃ə̃r] [stɑ:rt] .
 " Then we'd better make another start .
 " 然后 我们会 更好的 制作 其他 开始 - .

“那我们最好重新开始。”

[aɪ 'ti:] [mʌ̃st; mə̃st] [bi:; bi] [θ̃ri:] [ə̃'klɔ̃k, ə̃u-] . "
 It must be three o'clock . "
 它 必须 是 三 点钟 - . "

现在一定是三点钟了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [streɪt] [kʌt] ? "

" **Do you know the straight cut ?** "

" 做 你 知道 这 直的 切 ? "

你知道直剪法吗？

" [aɪm][nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] . "

" **I'm not even certain we're heading right .** "

" 我是 不是 甚至 肯定 是 标题 正确的 . "

“我甚至不确定我们走的路是否正确。”

" [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lænd][wɪ:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwɛr] [nɪr] ['fɑ:rlɪz]

" **By keeping on the high land we are bound to come out somewhere near Farley's**

" 经过 保持 在 这 高的 土地 我们 是 边界 到 来 出去 某处 靠近 法利

[ɔ:r] ['blæk'taɪn] .

or Blacktown .

或者 布莱克敦 .

“只要我们沿着高地走，就一定会到达法利镇或布莱克镇附近。”

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɡʌs] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]['kæptərz][noʊ]

" **When the journey was continued Gus took good care to give his captors no**

" 什么时候 这 旅行 曾是 持续 格斯 采取 好的 关心 到 给 他的 俘虏者 不

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

“旅途继续进行时，格斯非常小心，没有给俘虏他的人带来任何麻烦。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [[oʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsɪ] ,

for he understood that Joe would show but little mercy ,

为了 他 理解 那 乔 会 展示 但 小的 怜悯 ,

因为他明白乔不会对他手下留情。

[ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɔ:z] [dɪ'leɪ] .

if there was any attempt to cause delay .

如果 那里 曾是 任何 试图 到 原因 延迟 .

如果有人试图拖延时间。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ræpɪd] [peɪs] [ðə; ði] [θri:] ['mɑ:tft] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [fɔ:rst] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,

At a reasonably rapid pace the three marched until darkness forced a halt ,

在 一个 合理 迅速的 步伐 这 三 行军 直到 黑暗 强制 一个 停止 ,

三人以相当快的速度行进，直到夜幕降临才被迫停下脚步。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [breɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd]

and then the small amount of provisions Brace had brought was consumed

和 然后 这 小的 数量 的 条款 支撑 有 带来 曾是 消耗

[wɪ'dəʊt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .

without satisfying the hunger of either member of the party .

没有 令人满意 这 饥饿 的 任何一个 成员 的 这 派对 .

然后，布雷斯带来的少量食物被吃光了，但并没有满足队伍中任何一人的饥饿感。

[ɡʌs] [wʌz; wəz][taɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl]

Gus was tied between his captors , where he could stretch himself at full

格斯 曾是 系 之间 他的 俘虏者 , 在哪里 他 可以 拉紧 他自己 在 满的

[lenkθ; lenθ] ,

length ,

长度 ,

格斯被绑在两个绑匪中间，这样他就可以完全伸展开身体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [pæst]

and the night passed

和 这 夜晚 通过了

夜幕降临

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈeni] [fɪr] [tɪm][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈreskjuː] ,
There was no longer any fear Tim could effect a rescue ,
那里 曾是 不 更长 任何 害怕 蒂姆 可以 影响 一个 救援 ,
人们不再担心蒂姆会出手相救。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [fred] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋ]
even though he might be near at hand , and Fred enjoyed a most refreshing
甚至 尽管 他 可能 是 靠近 在 手 , 和 弗雷德 享受 一个 最多 令人耳目一新
[rest] .
rest .
休息 .

即使他就在附近，弗雷德也享受了一段非常舒爽的休息。

[wʌt] [ɔːl] [hoʊpt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [wɪˈðəʊt]
What all hoped would prove to be the last day's journey was begun without
什么 全部 希望 会 证明 到 是 这 最后的 天 旅行 曾是 开始 没有
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

所有人都希望这是旅程的最后一天，但出发时却没有吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈræpɪd] .
and the advance was by no means rapid .
和 这 进步 曾是 经过 不 方法 迅速的 .
而且这一进展绝非迅速。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [fred] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rest] ,
At ten o'clock Fred declared he could go no farther without a rest ,
在 十 点钟 弗雷德 声明 他 可以 去 不 更远 没有 一个 休息 ,
十点钟的时候，弗雷德宣布他再也走不动了，必须休息一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti] [sɔːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈspredɪŋ] [triː] ,
and the party sought shelter from the sun under a wide spreading tree ,
和 这 派对 寻求 庇护所 从 这 太阳 在下面 一个 宽的 传播 树 ,
于是一行人躲到一棵枝繁叶茂的大树下避暑。

[wer] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
where a view could be had of a depression in the land for some
在哪里 一个 看法 可以 是 有 的 一个 沮丧 在 这 土地 为了 一些
[ˈdɪstəns] [əˈhed] .
distance ahead .
距离 前方 .

从那里可以看到远处地势低洼的地方。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊpən] [stretʃ] ,
Joe and Fred were facing this open stretch ,
乔 和 弗雷德 是 面向 这 打开 拉紧 ,
乔和弗雷德正面对着这段开阔地带。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈʌpərmʊst]
and had but just begun to discuss the subject which was ever uppermost
和 有 但 只是 开始 到 讨论 这 主题 哪个 曾是 曾经 最上层
[ɪn][ðər; ðær][maɪndz] — [ðə; ði][koʊl] [veɪn] — [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒd]
in their minds — the coal vein — when a figure carrying a heavy burden emerged
在 他们的 思想 — 这 煤炭 静脉 — 什么时候 一个 数字 携带 一个 重的 负担 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊər] [saɪd] ,
from the thicket on the lower side ,
从 这 灌木丛 在 这 降低 边 ,
他们刚开始讨论他们最关心的话题——煤矿——这时，一个扛着重物的身影从下方灌木丛中走了出来。

[ˈeɪdɪəntli] [bent][ɑːn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
evidently bent on ascending the mountain .
显然 弯曲 在 上升 这 山 .
显然一心想攀登这座山峰。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈfeləʊ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
" Now , what can that fellow be doing ?
" 现在 , 什么 能 那 同伴 是 正在做 ?
“那么，那家伙在做什么呢？”

" [dʒoʊ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Joe asked , as he arose to his feet .
" 乔 问 , 作为 他 出现 到 他的 脚 .
“乔站起身来问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" It's a boy ,
" 它是 一个 男生 ,
是个男孩，

[æn; ən] - [wiːd] [biː; bi][ɪn][bɪɡ] [lʌk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈpreʃəs] [tɪm] . "
an ' we'd be in big luck if it should turn out to be that precious Tim . "
一个 - 我们会 是 在 大的 运气 如果 它 应该 转动 出去 到 是 那 宝贵的 蒂姆 . "
如果真是我们亲爱的蒂姆，那我们可就太幸运了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ; [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][hæt] .
" But it isn't ; he wears a cap , and this one has a hat .
" 但 它 不是 ; 他 穿着 一个 帽 , 和 这 一 有 一个 帽子 .
但事实并非如此；他戴着帽子，而这个人戴着一顶帽子。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] — — [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
It looks something like — — Why it is !
它 看起来 某物 喜欢 — — 为什么 它 是 !
它看起来有点像——为什么是它！

[ɪts] [skip] ! "
It's Skip ! "
它是 跳过 ! "
是斯基普！

" [skip] ?
" Skip ?
" 跳过 ?
“跳过？”

" [dʒoʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Joe repeated in amazement .
" 乔 重复 在 惊愕 .
乔惊讶地重复道。

" [wɒts] [hiː; hi][ˈdɔɪn] - [aʊt] [hɪr] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] ? "

" **What's he doin' out here , an' with such a load ?** "

" 是什么 他 做 - 出去 这里 , 一个 - 和 这样的 一个 加载 ? "

"他在这里干什么？还背着这么重的东西？"

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

" **In order to answer that question I shall have to ask him ,**

" 在 命令 到 回答 那 问题 我 将 有 到 问 他 ,

"为了回答这个问题，我必须问他，"

" [ænd; ənd] [fred] [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] .

" **and Fred shouted the boy's name .**

" 和 弗雷德 喊叫 这 男孩们 姓名 .

弗雷德大声喊出了男孩的名字。

[skip] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

Skip started as if alarmed at being summoned , and then , waving his hat in

跳过 开始 作为 如果 惊慌 在 存在 被召唤 , 和 然后 , 挥手 他的 帽子 在

[ˈtraɪʌmf] ,

triumph ,

胜利 ,

Skip起初似乎对被召唤感到惊慌，然后，他得意地挥舞着帽子。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .

he came toward the party at his best pace .

他 来了 朝向 这 派对 在 他的 最好的 步伐 .

他以最快的速度向聚会走来。

" [aɪ] [nuː] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

" **I knew I'd find you if I hunted long enough ,**

" 我 知道 ID 寻找 你 如果 我 猎杀 长的 足够的 ,

"我知道只要我坚持寻找，就一定能找到你。"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd]

" **he exclaimed as he came within speaking distance , and**

" 他 惊呼 作为 他 来了 之内 请讲 距离 , 和

他走到能说话的距离时，大声说道：“

[ˈædɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .

added when he finally reached the tree and threw down the burden .

额外 什么时候 他 最后 达到 这 树 和 扔 向下 这 负担 .

当他终于走到树下，把重物扔下来时，他补充道。

" [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈhevi] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [spel] [ˈjestərdeɪ] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]

" **It's mighty heavy , an' I thought one spell yesterday I'd have to give up the**

" 它是 强大的 重的 , 一个 - 我 想法 一 拼写 昨天 ID 有 到 给 向上 这

[dʒɑːb] .

job .

工作 .

"它非常沉重，昨天我一度以为我不得不放弃这份工作了。"

[ˈrekən] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][get][aɪˈtiː] , [eɪ] ? "

Reckon you're glad to get it , eh ? "

估计 你是 高兴的 到 得到 它 , 嗯 ? "

看来你很高兴得到它，是吧？

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "

" **What have you there ?** "

" 什么 有 你 那里 ? "

你手里拿的是什麼？

" [grʌb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Grub , of course .**

" 幼虫 , 的 课程 .

当然是食物。

[wen] [dʒoʊ] [ˈdɪdnt] [tʌ:rn] [ʌp] , [æv; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sain] [ʌv; əv] [fred] ,

When Joe didn't turn up , an ' there was no sign of Fred ,

什么时候 乔 没有 转动 向上 , 一个 - 那里 曾是 不 符号 的 弗雷德 ,

乔没出现，弗雷德也杳无音讯。

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ju:d] [bəʊθ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,

I figured that you'd both want somethin ' to eat ,

我 想 那 你会 两个都 想 某物 - 到 吃 ,

我想你们俩应该都想吃点东西吧。

[soʊ] [tɒk] [aʊt][maɪ][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈhændi:əst][tu:; tə] [i:t] .

so took out my wages in what was handiest to eat .

所以 采取 出去 我的 工资 在 什么 曾是 最 到 吃 .

于是我把工资拿出来买了最方便吃的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [sed] [aɪˈd] [ˈnevər] [faɪnd][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə][traɪ] ,

Mrs . Byram said I'd never find you , but it wouldn't do any harm to try ,

太太 . 拜拉姆 说 ID 绝不 寻找 你 , 但 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 ,

拜拉姆太太说我永远也找不到你，但试一试也无妨。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

so here we are . "

所以 这里 我们 是 . "

所以，我们现在的情况就是这样了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spend] [jɔ:; jər] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ju: ˈes] [fu:d] ?

" **Did you spend your money to buy us food ?**

" 做过 你 花费 你的 钱 到 买 我们 食物 ?

你花钱给我们买吃的了吗？

" [fred] [æskt] .

" **Fred asked .**

" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [məˈren] [ðæt] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,

It'll take a good deal more'n that to straighten things between us ,

它将 拿 一个 好的 交易 更多 那 到 拉直 事物 之间 我们 ,

要解决我们之间的关系，需要的远不止这些。

[æv; ən] - [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] - [kaʊnt] [skwɜ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] . "

an ' I'd like to get the ' count squared some time . "

一个 - ID 喜欢 到 得到 这 - 数数 平方 一些 时间 . "

我想找个时间把计数结果平方一下。

" [ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] , [skip] .

" **You've done it already , Skip .**

" 你已经 完毕 它 已经 , 跳过 .

“你已经做到了，斯基普。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jə] [huː] [fɜːrst][pʊt][juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
It was you who first put us on the track of the thieves ,
它是 曾是 你 WHO 第一的 放 我们 在 这 追踪 的 这 窃贼 ,
是你首先帮助我们追踪到了窃贼的踪迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] [əˈbɔːŋ] [ˈwʌndərfəli] ,
and now you've helped the cause along wonderfully ,
和 现在 你已经 帮助 这 原因 沿着 太棒了 ,
现在, 你为这项事业做出了巨大的贡献。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] . "
for it has been a good while since I had all I could eat . "
为了 它 有 到过 一个 好的 尽管 自从 我 有 全部 我 可以 吃 . "
因为我已经很久没有吃饱喝足了。

" [wel] , [fɪl] [jɔːrˈself] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
" Well , fill yourself up right now .
" 出色地 , 充满 你自己 向上 正确的 现在 .
“好了, 现在就去吃饱吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][juː; jə] [kɑːnt] [get][tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - —
There's no need to hurry , for you can't get to Farley's to - night , an ' —
有 不 需要 到 匆忙 , 为了 你 不能 得到 到 法利 到 - 夜晚 , 一个 - —
— [həˈloʊ] , [ɡʌs] !
— Hello , Gus !
— 你好 , 格斯 !

不必着急, 因为你今晚去不了法利家, 而且——你好, 格斯!

[ɡɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][trɪp][soʊ] [suːn] ? "
Got through with your trip so soon ? "
得到 通过 和 你的 旅行 所以 很快 ? "
这么快就结束旅程了?

" [juːl] [wɪ] [aɪ][ˈhædnt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˈendɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈplaɪ] ,
" You'll wish I hadn't before this thing is ended , " was the surly reply ,
" 你会 希望 我 之前没有 前 这 事物 是 结束 , " 曾是 这 粗鲁 回复 ,
“等事情结束了, 你会后悔当初的。”对方冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] .
and then the prisoner turned his back on the ex - chief of the regulators .
和 然后 这 囚犯 转向 他的 后退 在 这 前任 - 首席 的 这 监管机构 .
然后, 这名囚犯背对着前监管机构负责人。

[kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [skɪp] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Quite naturally Skip was eager to hear the result of the chase ,
相当 自然 跳过 曾是 渴望的 到 听到 这 结果 的 这 追赶 ,
斯基普自然很想知道追逐的结果。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] .
and while Joe and Fred were eating they gave him the full particulars .
和 尽管 乔 和 弗雷德 是 吃 他们 给予 他 这 满的 细节 .
乔和弗雷德吃饭的时候, 把所有细节都告诉了他。

" [duː][juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ?
" Do you know the way home ?
" 做 你 知道 这 方式 家 ?
你知道回家的路吗?

" [breɪs] [æskt] [wen] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][təʊld] .
" Brace asked when the story was told .
" 支撑 问 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .
布雷斯问这个故事是什么时候讲的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
 I've been out here half a dozen times .
我已经 到过 出去 这里 一半 一个 打 时代 .

我来过这里不下六次了。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [ki:p] [streɪt] [əˈhed] ? "
 Was you calculatin ' to keep straight ahead ? "
曾是 你 - - 到 保持 直的 前方 ? "

你当时是在计算如何保持直线前进吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juːd] [gɔːn] [sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfɑːrlɪz] . "
" Then you'd gone six miles the other side of Farley's . "
" 然后 你会 已消失 六 英里 这 其他 边 的 法利 . "

“然后你就走到了法利家另一边六英里处。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪts] [ˈʌki] [juː; jʊ] [faʊnd] [juːˈes] .
" If that is the case , it's lucky you found us .
" 如果 那 是 这 案件 , 它是 幸运的 你 成立 我们 .

“如果真是这样，那你真是幸运找到了我们。”

[lets] [meɪk] [əˈhʌðər] [stɑːrt] ;
 Let's make another start ;
我们来吧 制作 其他 开始 ;

让我们重新开始吧；

[naʊ] [aɪv] [fɪld] [ʌp][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈstaːpɪŋ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][aːr; ər]
 now I've filled up it seems possible to travel without stopping again until we are
现在 我已经 已填 向上 它 似乎 可能的 到 旅行 没有 停止 再次 直到 我们 是
[æt; ət] [ˈmʌðəz] [dɔːr] .
 at mother's door .
在 母亲的 门 .

现在油箱满了，看来可以一路不停地开到妈妈家门口了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ænd] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈplenti] ,
" With a guide and provisions in plenty ,
" 和 一个 指导 和 条款 在 很多 ,

“有了向导和充足的补给，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfer] , [ænd; ænd][ðə; ði]
 the long tramp yet to be endured seemed but a trifling affair , and the
这 长的 流浪汉 然而 到 是 忍受 似乎 但 一个 琐事 事务 , 和 这
[ˈpɑːrti] ,
 party ,
派对 ,

即将要忍受的漫长跋涉似乎只是一件小事，而那群人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][gʌs] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .
with the single exception of Gus , were in the best of spirits .
和 这 单身的 例外 的 格斯 , 是 在 这 最好的 的 烈酒 .
除了格斯之外, 其他人都兴致很高。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][spent] [nɪr] [ə; eɪ][smɔːl] ['wɔːtər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
The night was spent near a small water course in the valley ,
这 夜晚 曾是 花费 靠近 一个 小的 水 课程 在 这 谷 ,
当晚他们在山谷里的一条小溪边过夜。

[ænd; ænd][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɔːl][hændz] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [stɔːr] [æt; ət] ['fɑːrlɪz] .
and at three o'clock all hands entered the company's store at Farley's .
和 在 三 点钟 全部 双手 进入 这 公司的 店铺 在 法利 .
三点钟, 所有员工都进入了公司位于法利的商店。

[bəʊθ]['mɪstər] . [raɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [kæʃɪr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Both Mr . Wright and the cashier were in the building ,
两个都 先生 : 赖特 和 这 出纳员 是 在 这 建筑 ,
赖特先生和收银员当时都在楼里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][dʒoʊ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
and they listened in undisguised astonishment as Joe told the story of the
和 他们 听着 在 不加掩饰的 惊讶 作为 乔 讲述 这 故事 的 这
[kæptʃər] .
capture .
捕获 .
乔讲述被俘的故事时, 他们都毫不掩饰地感到惊讶。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][spent] , " [fred] [sed] [wen] [dʒoʊ] [kən'kluːdɪd]
" **Here is the money , except what they have spent , " Fred said when Joe concluded**
" 这里 是 这 钱 , 除了 什么 他们 有 花费 , " 弗雷德 说 什么时候 乔 结束
[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
the recital ,
这 独奏会 ,
“这是钱, 除了他们已经花掉的那部分,”乔演奏结束后, 弗雷德说道。

[ænd; ænd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
and he handed the package to the superintendent .
和 他 递交 这 包裹 到 这 校长 .
他把包裹交给了主管。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [bʌt; bət] ['fɪftɪ] - [θri:] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ænd]
An examination showed that but fifty - three dollars were missing , and
一个 考试 显示 那 但 五十 - 三 美元 是 丢失的 , 和
[ðen] ['mɪstər] . [raɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʌs] ,
then Mr . Wright turned to Gus ,
然后 先生 : 赖特 转向 到 格斯 ,
检查结果显示少了五十三美元, 然后赖特先生转向格斯说:

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ænd] ['ɪnəsns] .
who was wearing a look of mingled indignation and innocence .
WHO 曾是 穿着 一个 看 的 混合 愤慨 和 无辜 .
他脸上带着既愤慨又天真的表情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['θɔːrp] ? "
" **How did you get this money from Thorpe ? "**
" 如何 做过 你 得到 这 钱 从 索普 ? "
你是怎么从索普那里弄到这笔钱的?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] ? "
" **Who is he , sir ? "**
" WHO 是 他 , 先生 ? "
“他是谁, 先生? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] . "

" **The boy who was bringing it from the bank .** "

" 这 男生 WHO 曾是 带来 它 从 这 银行 : "

" 那个从银行拿东西来的男孩。 "

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

" **I never saw him .** "

" 我 绝不 锯 他 : "

" 我从没见过他。 "

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ði:z] [nəʊts] ? "

" **Then how did you get these notes ?** "

" 然后 如何 做过 你 得到 这些 笔记 ? "

" 那你是怎么得到这些笔记的? "

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] - [ɪm] [sɜ:r] .

" **I never had 'em sir .**

" 我 绝不 有 - 呢 先生 :

" 先生，我从来没有过。 "

" [,pi: 'dʒi:] - []

" **[Pg 222]**

" [页 -]

[第222页]

" [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , " [fred] [kraɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Why , I took them out of his pocket , " Fred cried , in surprise .**

" 为什么 , 我 采取 他们 出去 的 他的 口袋 , " 弗雷德 哭 , 在 惊喜 :

" 为什么? 我把它们从他口袋里拿出来了! "弗雷德惊讶地喊道。

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , " ['mɪstər] . [raɪt] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

" **Explain yourself , " Mr . Wright said to the prisoner .**

" 解释 你自己 , " 先生 : 赖特 说 到 这 囚犯 :

" 解释一下,"赖特先生对囚犯说。

" [em 'i:] [æŋ; ən] - [tɪm] ['sæŋər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [waɪl] [wɜ:rk]

" **Me an ' Tim Sanger was goin ' to camp out on the mountains while work**

" 我 一个 - 蒂姆 桑格 曾是 去 - 到 营 出去 在 这 山脉 尽管 工作

[wʌz; wəz] [slæk] ,

was slack ,

曾是 松弛 ,

"我和蒂姆·桑格打算趁着工作不忙的时候去山上露营。 "

" [gʌs] [brɪ'gæŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['tru:θfʌnəs] .

" **Gus began with an air of truthfulness .**

" 格斯 开始 和 一个 空气 的 真实性 :

"格斯一开始表现得非常真诚。 "

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃæntɪ] [bɪlt] , [æŋ; ən] - [tɪm] [went] [ɔ:f] ['fɪʃɪn] - [wen] [ðɪs] ['felər] ,

" **We had a shanty built , an ' Tim went off fishin ' when this feller ,**

" 我们 有 一个 棚屋 建造 , 一个 - 蒂姆 去 离开 钓鱼 - 什么时候 这 伙计 ,

"我们盖了个棚子，蒂姆去钓鱼的时候，这家伙....." "

" [hɪr] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [fred] , " [dʒʌmpt] [ɪn] [ɑ:n] [em 'i:] .

" **here he pointed to the astonished Fred , " jumped in on me .**

" 这里 他 尖 到 这 惊讶 弗雷德 , " 跳了起来 在 在 我 :

"他指着一脸惊讶的弗雷德说，‘跳到我身上了。" "

[aɪ'd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['blæk'taɪn] ,

I'd seen him in Blacktown ,

ID 已见 他 在 布莱克敦 ,

我在布莱克镇见过他。

[soʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] . " **so didn't think anything was out of the way till he knocked me down .** "
所以 没有 思考 任何事物 曾是 出去 的 这 方式 直到 他 敲门 我 向下 . "

所以直到他把我打倒在地，我才意识到事情已经结束了。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jə] ? "
" **Why did he strike you ?** "
" 为什么 做过 他 罢工 你 ? "

他为什么要打你？

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **That's jest what I don't know .**
" 那就是 笑话 什么 我 不 知道 .

“这就是我不知道的。”

[hiː; hi] [taɪd] [em ˈiː] [ɔːl] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
He tied me all up like this ,
他 系 我 全部向上 喜欢 这 ,

他把我这样绑了起来，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tɪl] [wiː; wi] [met] [dʒoʊ] [breɪs] .
an ' I had to do as he said till we met Joe Brace .
一个 - 我 有 到 做 作为 他 说 直到 我们 遇见 乔 支撑 .

我不得不听他的话，直到我们遇到乔·布雷斯。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
Then I heard one of ' em say to the other :
然后 我 听到 一 的 - 呃 说 到 这 其他 :

然后我听到其中一个对另一个说：

- [ðɪs] [wɪl] [get][sæm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ,
' This will get Sam out of the scrape ,
- 这 将要 得到 山姆 出去 的 这 刮 ,

“这能让萨姆摆脱困境。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɡʌs] [ˈdɑːbsən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌt] [wʌz; wəz] [stoʊl] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
for we can say Gus Dobson had the money what was stole , in his
为了 我们 能 说 格斯 多布森 有 这 钱 什么 曾是 偷窃 , 在 他的
[ˈpɑːkɪt] . -
pocket . '
口袋 . -

因为我们可以说，被偷的钱就在格斯·多布森的口袋里。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪlz] [tɪl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . "
That's all I know about it , an ' I never saw them bills till this very minute . "
那就是 全部 我 知道 关于 它 , 一个 - 我 绝不 锯 他们 账单 直到 这 非常 分钟 . "

这就是我所知道的全部，而且直到此刻我才第一次看到那些账单。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skiːm] [fɔːr; fər] [sæm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen]
" **It was a good scheme for Sam to give up the money in this way when**
" 它 曾是 一个 好的 方案 为了 山姆 到 给 向上 这 钱 在 这 方式 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ded] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
he found the case was so dead against him ,
他 成立 这 案件 曾是 所以 死的 反对 他 ,

“对萨姆来说，当他发现案子对他非常不利时，以这种方式放弃这笔钱是个不错的计划。”

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **the cashier said in a low tone , as if speaking to himself ;**
" 这 出纳员 说 在 一个 低的 语气 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ;

“收银员低声说道，仿佛在自言自语；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] .
" **but he took care that Mr . Wright should hear distinctly .**
" 但 他 采取 关心 那 先生 : 赖特 应该 听到 明显地 :
但他确保赖特先生能听得清楚。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
" "你是什么意思?"

" [dʒʊʊ][kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" **Joe cried fiercely .**
" 乔 哭 激烈地 :
乔嚎啕大哭。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] . "
" **Nothing , nothing , I must have been thinking aloud .** "
" 没有什么 , 没有什么 , 我 必须 有 到过 思维 大声 : "
"没什么, 没什么, 我一定是自言自语了。"

" [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈevrɪ] [wɜːrd] , " [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈædɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **You intended we should hear every word , the miner added , excitedly .**
" 你 故意的 我们 应该 听到 每一个 单词 , " 这 矿工 额外 , 兴奋地 :
"你是想让我们听到每一个字,"矿工兴奋地补充道。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [breɪs] , [waɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , " [ˈmɪstər] . [raɪt]
" **Be quiet , Brace , while we get the facts of this strange story , Mr . Wright**
" 是 安静的 , 支撑 , 尽管 我们 得到 这 事实 的 这 奇怪的 故事 , " 先生 : 赖特
[sed] , [ˈʃɑːrpli] .
said , sharply .
说 , 尖锐地 :

"布雷斯, 安静点, 我们要先弄清楚这个奇怪故事的真相。"赖特先生厉声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði][fæktz] [ɔːˈredi] [sɜːr] .
" **You have got the facts already sir .**
" 你 有 得到 这 事实 已经 先生 :
"先生, 您已经掌握了事实。"

[aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪːvz] .
I told you before I left town that this fellow was one of the thieves .
我 讲述 你 前 我 左边 镇 那 这 同伴 曾是 一 的 这 窃贼 :
我离开小镇前就告诉过你, 这家伙是小偷之一。

" [,piː ˈdʒɪː] -]
" **[Pg 223]**
" [页 -]
[第223页]

" [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] , " [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] .
" **That doesn't prove anything , the cashier replied , with a malicious smile .**
" 那 不 证明 任何事物 , " 这 出纳员 回复 , 和 一个 恶意 微笑 :
"那并不能证明什么,"收银员带着恶意的笑容回答道。

" [aɪl] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [ʃʊʊ] [jʊr; jər][noʊz] [aʊt] [dɔːz] . "
" **I'll prove more than that to you , if you dare show your nose out doors .** "
" 患病的 证明 更多的 比 那 到 你 , 如果 你 敢 展示 你的 鼻子 出去 门 : "
"如果你胆敢出门, 我会让你见识到更多。"

" [ˈiːðər] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [breɪs] , [ɔːr][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
" **Either leave the office , Brace , or hold your tongue ,**
" 任何一个 离开 这 办公室 , 支撑 , 或者 抓住 你的 舌头 ,
"要么离开办公室, 布雷斯, 要么就闭嘴。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [su:pəri'n'tendənt] [spu:k] [ɪn] [æn; ən] ['æŋɡri] [tu:n] .

" and now the superintendent spoke in an angry tone .

" 和 现在 这 校长 辐 在 一个 生气的 语气 .

“这时，校长用愤怒的语气说道。”

" [fred] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈstɔ:ri] ? "

" Fred , what have you got to say in answer to this boy's story ? "

" 弗雷德 , 什么 有 你 得到 到 说 在 回答 到 这 男孩们 故事 ? "

弗雷德，对于这个男孩的讲述，你有什么想说的？

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [sɜ:r] .

" Not a word , sir .

" 不是 一个 单词 , 先生 .

先生，一个字都别说。

[wʌt] [dʒʊʊ][hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ][ɪz] [tru:] ,

What Joe has told you is true ,

什么 乔 有 讲述 你 是 真的 ,

乔告诉你的都是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eint] [bi'li:vð] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'fju:d] [fɔ:r; fər]

and if it ain't believed you can serve the warrant which was issued for

和 如果 它 不是 相信 你 能 服务 这 保证 哪个 曾是 发布 为了

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

如果没人相信，你可以出示针对我的逮捕令。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "

as soon as you please . "

作为 很快 作为 你 请 . "

您方便的时候就好。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [ɡʌs] [ˈædɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

" He can't say anything , " Gus added , triumphantly .

" 他 不能 说 任何事物 , " 格斯 额外 , 凯旋而归 .

“他什么也说不出来说，”格斯得意地补充道。

" [ɪf] [tɪm] [wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][dʒest] [waɪ] [wi:; wi] [left] [ˈblæk'tajn] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

" If Tim was here he could tell you jest why we left Blacktown ; but , of

" 如果 蒂姆 曾是 这里 他 可以 告诉 你 笑话 为什么 我们 左边 布莱克敦 ; 但 , 的

[kɔ:rs] ,

course ,

课程 ,

“如果蒂姆在这里，他就能告诉你我们为什么离开布莱克镇；但是，当然，

[hi:; hi] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ðɪs] [ˈfelər] [ɪz] [traɪ] [ɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ɑ:n] [em 'i:] . "

he don't know about the job this feller is try in ' to put up on me . "

他 不 知道 关于 这 工作 这 伙计 是 尝试 在 - 到 放 向上 在 我 . "

他不知道这家伙想让我干什么。

" [wer] [ɪz] [tɪm] ? "

" Where is Tim ? "

" 在哪里 是 蒂姆 ? "

蒂姆在哪儿？

" [aɪ] [də'noʊ] .

" I dunno .

" 我 不知道 .

我不知道。

[ˈhi:l] [ˈlaɪkli] [kʌm] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [em ˈi:] . "
He'll likely come home when he can't find me . "
地狱 可能 来 家 什么时候 他 不能 寻找 我 . "

他可能找不到我就会回家了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] ? "
" Are you willing to stay here until he returns ? "
" 是 你 愿意的 到 停留 这里 直到 他 返回 ? "

“你愿意留在这里直到他回来吗？ ”

" [ʃʊr] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪˈd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] ,
" Sure ; there ain't any reason why I'd want to run off ,
" 当然 ; 那里 不是 任何 原因 为什么 ID 想 到 跑步 离开 ,

“当然，我没有任何理由要逃跑。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ] [fəʊks] [wer] [aɪ] [eɪˈem] .
if you tell my folks where I am .
如果 你 告诉 我的 各位 在哪里 我 是 .

如果你告诉我父母我在哪里。

" [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [b:ŋgər] .
" Joe could contain himself no longer .
" 乔 可以 包含 他自己 不 更长 .

乔再也按捺不住了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [əˈʌɪn] [ˈaʊərz] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɪrsli] .
" Do you mean to put his word agin ours ? " he cried fiercely .
" 做 你 意思是 到 放 他的 单词 再次 我们的 ? " 他 哭 激烈地 .

“你们难道要拿他的话来反驳我们吗？”他怒吼道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [æskt] , [ˈsɔ:ftli] .
" the cashier asked , softly .
" 这 出纳员 问 , 轻轻 .

“收银员轻声问道。”

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən]
" It looks to me very much as if his having been brought here was an
" 它 看起来 到 我 非常 很多 作为 如果 他的 拥有 到过 带来 这里 曾是 一个

[ˈaʊtrɛɪdʒ] . "
outrage . "
暴行 . "

“在我看来，把他带到这里简直是一种侮辱。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈʌɪn] [aɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] , [ju:; jʊ] [kɜ:r] !
" If you speak to me agin I'll spoil the whole of your face , you cur !
" 如果 你 说话 到 我 再次 患病的 剧透 这 所有的 的 你的 脸 , 你 库尔 !

“你再跟我说话，我就把你整张脸都毁了，你这畜生！ ”

[ˈæftər] [ɑrɛstɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ɪn] [ˈdɔɪɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
After arestin ' a boy for meetin ' with an accident in doin ' what you oughter
后 阿雷斯廷 - 一个 男生 为了 会议 - 和 一个 事故 在 做 - 什么 你 应该

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

逮捕一个男孩，因为他在做你应该做的事情时遭遇了意外，

[æn; ən] - ['getɪn] - [aʊt] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər] ['lðər] [wʌt] ['kʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
an ' gettin ' out warrants for others what couldn't have had a hand in the
一个 - 获得 - 出去 逮捕令 为了 其他的 什么 不能 有 有 一个 手 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

还为那些与此事毫无关系的人发出逮捕令。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə]
it's easy to see why you want to
它是 简单的 到 看 为什么 你 想 到
很容易理解你为什么想要.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[br'li:v] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] ['stɔ:ri] .
believe this little villain's story .
相信 这 小的 反派的 故事 .

相信这个小坏蛋的故事。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] [ju:; jə][ʌndər'stænd] ['blesɪd; blest] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:]
When the truth is known you understand blessed well that the town will be too
什么时候 这 真相 是 已知 你 理解 蒙福 出色地 那 这 镇 将要 是 也
[hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ju:; jə] . "
hot to hold you . "
热的 到 抓住 你 . "

真相大白之时，你便会庆幸自己明白，这座小镇将酷热难耐，无法容纳你。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " ['mɪstər] . [raɪt] [kraɪd] , ['stɜ:rnli] .
" That will do , " Mr . Wright cried , sternly .
" 那 将要 做 , " 先生 . 赖特 哭 , 严厉地 .

“这样就行了,”赖特先生严厉地喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [hɪr] .
" I shall have no such language used here .
" 我 将 有 不 这样的 语言 用过的 这里 .

“我不允许在这里使用这种语言。”

[li:v] [ðɪs] ['moʊmənt] , [breɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kɑ:m] [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
Leave this moment , Brace , and when you are more calm we'll discuss the matter .
离开 这 片刻 , 支撑 , 和 什么时候 你 是 更多的 冷静的 出色地 讨论 这 事情 .
布雷斯，先离开这里，等你冷静下来我们再讨论这件事。

" [dʒʊʊ] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [kæʃɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
" Joe looked in silence first at the cashier , and then at the superintendent ,
" 乔 看起来 在 沉默 第一的 在 这 出纳员 , 和 然后 在 这 校长 ,
乔先是沉默地看了看收银员，然后又看了看主管。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fred] [ænd; ənd] [skip] :
after which he said to Fred and Skip :
后 哪个 他 说 到 弗雷德 和 跳过 :

之后，他对弗雷德和斯基普说：

" [kʌm] , [lædz] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" Come , lads , this is no place for us .
" 来 , 小伙子们 , 这 是 不 地方 为了 我们 .

“伙计们，走吧，这里不适合我们。”

[wi:v] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['mʌni] ,
We've saved the company's money ,
我们已经 已保存 这 公司的 钱 ,

我们为公司节省了资金。

[æn; ən] - [naʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['stændɪn] - [baɪ] - [ɪm]
an ' now are likely to be treated as we were for standin ' by ' em
一个 - 现在 是 可能 到 是 治疗 作为 我们 是 为了 替身 - 经过 - 呃
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] .
at the time of the riot .
在 这 时间 的 这 暴动 .

现在他们很可能会像我们当年因为在骚乱中支持他们而受到同样的待遇。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɑ:lʊd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **With this reminder he walked out of the building followed by both the boys** .
" 和 这 提醒 他 步行 出去 的 这 建筑 随后 经过 两个都 这 男孩们 .
“说完这番话，他走出了大楼，两个男孩跟在他身后。”

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə'pɪnjənz]
OPINIONS
意见

观点

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
The three who had entered the store in such high spirits left it in a maze of
这 三 WHO 有 进入 这 店铺 在 这样的 高的 烈酒 左边 它 在 一个 迷宫 的
[brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
bewilderment and anger .
困惑 和 愤怒 .

三个兴高采烈地走进商店的人，出来时却一脸茫然和愤怒。

[ðæt] [gʌs] [kʊd; kəd][kən'kɑ:kt][soʊ]['plɔ:zəb(ə)][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]
That Gus could concoct so plausible a story was none the less astonishing than
那 格斯 可以 编造 所以 合情合理 一个 故事 曾是 没有任何 这 较少的 惊人 比
[ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['kri:d(ə)ns] ,
that Mr . Wright should give it credence ,
那 先生 . 赖特 应该 给 它 信任 ,

格斯能编造出如此合情合理的故事，这固然令人震惊，但更令人惊讶的是，赖特先生竟然会相信这个故事。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪ'mi:diət] [ə'rest] .
so far as to refrain from ordering the boy's immediate arrest .
所以 远的 作为 到 避免 从 订购 这 男孩们 即时 逮捕 .

甚至不下令立即逮捕该男孩。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] ['fredz] [hoʊm] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Joe was so enraged that during the walk to Fred's home he did nothing but
乔 曾是 所以 愤怒 那 期间 这 走 到 弗雷德的 家 他 做过 没有什么 但
[ɪn'veɪ] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
inveigh in the strongest terms against the company ,
令人震惊 在 这 最强 条款 反对 这 公司 ,

乔非常愤怒，在去弗雷德家的路上，他一直在用最强烈的措辞痛斥公司。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðiːz] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɔltɪd] [bəuθ] [hɪmˈself]
and more especially these two of its servants who had insulted both himself
和 更多的 尤其 这些 二 的 它是 仆人 WHO 有 受辱 两个都 他自己
[ænd; ənd] [fred] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈstertmənts] .
and Fred by refusing to believe their united statements .
和 弗雷德 经过 拒绝 到 相信 他们的 团结的 声明 .
尤其是这两位仆人，他们拒绝相信弗雷德和弗雷德的联合声明，这无疑是对他们的侮辱。

" [aɪ] [paʊnd] [ðæt] [kæʃɪr] - [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] [biːnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **I'll pound that cashier ' till he can't say beans , " he cried ,**
" 患病的 磅 那 出纳员 - 直到 他 不能 说 豆子 , " 他 哭 ,
“我要把那个收银员揍得说不出话来！”他喊道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
shaking his fist in impotent rage .
摇晃 他的 拳头 在 阳痿 愤怒 .
他无力地挥舞着拳头，愤怒不已。

" [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
" **What good will that do ?**
" 什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处呢？

[ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] [ˈeni] [ˈkwɪkər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] . " **People won't believe our story any quicker because of it . "**
人们 惯于 相信 我们的 故事 任何 更快 因为 的 它 . "
人们不会因此就更快相信我们的故事。

" [aɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪˈnʌf] . "
" **I'll be satisfied , an ' that's enough . "**
" 患病的 是 使满意 , 一个 - 那就是 足够的 . "
“我会感到满意，这就足够了。”

" [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [θrets] , " [fred] [sed] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" **Don't make such threats , " Fred said , imploringly .**
" 不 制作 这样的 威胁 , " 弗雷德 说 , 恳求地 .
“别发出这样的威胁，”弗雷德恳求道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l]
" **If he hears of them it will only give him a chance to make trouble**
" 如果 他 听到 的 他们 它 将要 仅有的 给 他 一个 机会 到 制作 麻烦
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **for you . "**
为了 你 . "
“如果他听到这些事，只会给他机会给你找麻烦。”

" [aɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [meɪk] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈkæri] [aʊt] [ˈevri] [wʌn] .
" **I'll not only make ' em ; but carry out every one .**
" 患病的 不是 仅有的 制作 - 呃 ; 但 携带 出去 每一个 一 .
“我不仅要把它们做出来，还要把它们全部执行出去。”

[aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][koʊks][emˈiː][ɪntuː] [ˈsɜːvɪŋ] - [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
It won't take much more talk to coax me into servin ' Wright the same way .
它 惯于 拿 很多 更多的 讲话 到 哄 我 进入 服务 - 赖特 这 相同的 方式 .
再多说几句，就能说服我以同样的方式为赖特效力。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnəz] [ə'kweɪntəns] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [pæst] ;
" **Several of the miner's acquaintances hailed him as he passed ;**
" 一些 的 这 矿工的 熟人 赞誉 他 作为 他 通过了 ;

“矿工经过时，他的几个熟人向他打招呼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgə] [ðæt] [hi; hi] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten(ə)n] ,
but his heart was so full of anger that he paid not the slightest attention ,
但 他的 心 曾是 所以 满的 的 愤怒 那 他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 ,
但他当时怒火中烧，根本没在意。

[ænd; ənd] [fred] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
and Fred felt a sense of most profound relief when they were inside the house
和 弗雷德 毛毡 一个 感觉 的 最多 深刻的 宽慰 什么时候 他们 是 里面 这 房子
.
.
.

当他们进入屋内时，弗雷德感到如释重负。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [θrets] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [rɪ'pɔ:rt][ðem; ðəm][æt; ət]
where the wild threats could not be heard by those who might report them at
在哪里 这 荒野 威胁 可以 不是 是 听到 经过 那些 WHO 可能 报告 他们 在
[ðə; ði] [stɔ:r] .
the store .
这 店铺 .

商店里那些可能报警的人听不到那些肆无忌惮的威胁。

[æftər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [ðə; ði]['trævəlɜz, 'trævlɜz] [went] [tu; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər]
After the greetings with Mrs . Byram the travelers went to the chamber
后 这 问候 和 太太 . 拜拉姆 这 旅行者 去 到 这 房间
[wer] [bɪl] [leɪ] ['helpləs] ,
where Bill lay helpless ,
在哪里 账单 躺 无助 ,

与拜拉姆夫人寒暄之后，旅客们前往比尔躺着的房间，比尔无助地躺在那里。

[hɪz; ɪz] ['fræktʃəd] [lɪm] [baʊnd] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .
his fractured limb bound in splints and bandages .
他的 破碎的 肢 边界 在 夹板 和 绷带 .
他骨折的肢体用夹板和绷带包扎着。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][toʊld] [ə'gen] ,
Here the different stories were told again ,
这里 这 不同的 故事 是 讲述 再次 ,
这里再次讲述了不同的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and the invalid's astonishment was not less than that of his companions .
和 这 无效的 惊讶 曾是 不是 较少的 比 那 的 他的 同伴 .
病人的惊讶程度丝毫不亚于他的同伴们。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['hɑ:rdli] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " [hi; hi] ['mʌtəd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" **It don't hardly seem reasonable , " he muttered , after a long pause .**
" 它 不 几乎 似乎 合理的 , " 他 低声说道 , 后 一个 长的 暂停 .
“这似乎不太合理，”他沉默良久后喃喃说道。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [bi; bi][fɔ:r; fər][ju; jʊ][æn; ən] - [fred] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [raɪt]
" **I reckon the best thing would be for you an ' Fred to see the lawyer right**
" 我 估计 这 最好的 事物 会 是 为了 你 一个 - 弗雷德 到 看 这 律师 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“我认为你和弗雷德最好立刻去见律师。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [meɪ] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "
" **There's no knowin ' what kind of a scrape may grow out of this .** "
" 有 不 知道 - 什么 种类 的 一个 刮 可能 生长 出去 的 这 . "

谁也不知道这会演变成什么样的擦伤。

" ['ɪtl] [du:] [dʒest][æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:: wi][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔ:rnɪn] - [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [treɪn] ,
" **It'll do jest as well if we go in the mornin ' on the first train ,**
" 它将 做 笑话 作为 出色地如果 我们 去 在 这 早晨 - 在 这 第一的 火车 ,
“如果我们早上坐第一班火车去，也挺好玩的。”

" [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] .
" **Joe replied .**
" 乔 回复 .

乔回答道。

" [ˈæftər][ðə; ðɪ][træmp] [wi:v] [hæd; həd][aɪˈti:] [kʌmz] ['kɪndər] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ˈhæŋkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
" **After the tramp we've had it comes kinder natural to hanker for a bed .**
" 后 这 流浪汉 我们已经 有 它 来 幼儿园 自然的 到 渴望 为了 一个 床 .
“经历了流浪之后，我们自然而然地渴望一张床。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 226]**
" [页 -]

[第226页]

" [aɪ] [spəʊz] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʌf] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **I s'pose it would be tough ; but don't waste any time to - morrow .** "
" 我 假设 它 会 是 艰难的 ; 但 不 浪费 任何 时间 到 - 明天 . "
“我想这会很艰难；但明天不要浪费时间。”

" [raɪt] [kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [brɪˈtwi:n] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [soʊ][rest] ['i:zi] , [meɪt] .
" **Wright can't do much between now an ' then , so rest easy , mate .**
" 赖特 不能 做 很多 之间 现在 一个 - 然后 , 所以 休息 简单的 , 伴侣 .
“从现在到那时，赖特也做不了什么，所以放心吧，伙计。”

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][lənd][frʌm; frəm][ju: ˈes] ,
They won't be able to take the land from us ,
他们 惯于 是 有能力的 到 拿 这 土地 从 我们 ,
他们夺不走我们的土地。

[æn; ən] - [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [wi:l] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][bɪɡ] - [bʌgz] [ɑ:rˈselvz] . "
an ' in another year we'll be among the big - bugs ourselves . "
一个 - 在 其他 年 出色地 是 之中 这 大的 - 漏洞 我们自己 . "
再过一年，我们自己也会成为大虫子中的一员了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðə; ðɪ] [treɪd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bækt] [aʊt][ʌv; əv] ? "
" **Are you sure the trade can't be backed out of ?** "
" 是 你 当然 这 贸易 不能 是 支持的 出去 的 ? "
“你确定这笔交易无法取消吗？ ”

" [aɪv] [left] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔ:ɪər] , [ænd; ænd] ['hi:l] [fɪks] ['mætərz] [əˈbaʊt] [raɪt] .
" **I've left everything with the lawyer , and he'll fix matters about right .**
" 我已经 左边 一切 和 这 律师 , 和 地狱 使固定 事情 关于 正确的 .
“我已经把一切都交给律师了，他会妥善处理这件事的。”

" [bɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] ; [fred] [went] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Bill closed his eyes as if in thought ; Fred went down stairs to talk with his**
" 账单 关闭 他的 眼睛 作为 如果 在 想法 ; 弗雷德 去 向下 楼梯 到 讲话 和 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

比尔闭上眼睛，似乎在思考；弗雷德下楼去和母亲说话了。

[ænd; ʌnd][skip] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [dʒʊʊ] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and **Skip** **took** **his** **departure** , **Joe** **saying** **as** **he** **accompanied** **him** **to** **the**
和 跳过 采取 他的 离开 , 乔 说 作为 他 伴随 他 到 这
[dɔ:ɹ] :
door :
门 :

于是斯基普离开了，乔陪他走到门口时说道：

" [wi:; wi][wəʊnt] [fər'get] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [læd] ,
" **We** **won't** **forget** **what** **you've** **done** , **lad** ,
" 我们 惯于 忘记 什么 你已经 完毕 , 小伙子 ,
"我们不会忘记你所做的一切，孩子。"

[æn; ən] - [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ju: 'es] [fɔ:r] — [ðæts] ['kaʊntɪn] - [sæm] — [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f]
an ' **before** **long** **us** **four** — **that's** **countin** ' **Sam** — **will** **be** **in** **condition** **to** **pay off**
一个 - 前 长的 我们 四 — 那就是 计数 - 山姆 — 将要 是 在 状况 到 支付 离开
[ʼəʊər; ɑ:ɹ] [skɔ:ɹz] . "
our **scores** . "
我们的 得分 . "

不久之后，我们四个人——算上萨姆——就能还清债务了。

" [aɪl] [hæv; həv][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [wen] [ðə; ði] ['felɜ:z] [aɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fər'get]
" **I'll** **have** **all** **I** **want** **when** **the** **fellers** **I** **buried** **in** **the** **mine** **promise** **to** **forget**
" 患病的 有 全部 我 想 什么时候 这 伙计们 我 埋葬 在这 矿 承诺 到 忘记
[wʌts] [bɪn] [dʌn] . "
what's **been** **done** . "
是什么 到过 完毕 . "

“只要我埋在矿里的那些人答应忘记我们做过的事，我就能得到我想要的一切。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][rest] ['i:zɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ['jestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ]
" **Then** **you** **can** **rest** **easy** , **for** **the** **matter** **was** **settled** **yesterday** **when** **you**
" 然后 你 能 休息 简单的 , 为了 这 事情 曾是 定居 昨天 什么时候 你
[brɔ:t] [ðə; ði] [grʌb] .
brought **the** **grub** .
带来 这 幼虫 .

“那么你就可以放心了，因为昨天你送来食物的时候，这件事就已经解决了。”

" ['æftər] [skip] [left] [dʒʊʊ] [went] [ʌʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **After** **Skip** **left** **Joe** **went** **out** **to** **see** **his** **friends** ,
" 后 跳过 左边 乔 去 出去 到 看 他的 朋友们 ,
Skip离开后，Joe出去见了他的朋友们。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʼəʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [reɪdʒ] .
and **an** **hour** **later** **he** **returned** **in** **a** **perfect** **rage** .
和 一个 小时 之后 他 返回 在 一个 完美的 愤怒 .
一小时后，他怒气冲冲地回来了。

" [ðæt] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæ'ɪr] [hæz; həz]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri]
" **That** **villain** **of** **a** **cashier** **has** **taken** **good** **care** **to** **tell** **his** **side** **of** **the** **story**
" 那 恶棍 的 一个 出纳员 有 已采取 好的 关心 到 告诉 他的 边 的 这 故事
,
,
,
"那个恶棍收银员煞费苦心地讲述了他自己的版本的故事。"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [-] [ru:m] ,
" **he** **exclaimed** , **bursting** **into** **the** **invalid's** **room** ,
" 他 惊呼 , 爆发 进入 这 无效的 房间 ,
他冲进病人的房间，大声喊道。

" [æn; ən] - [mə'ren] [hæf][ðə; ði] [men] [aɪv] [si:n] [bɪ'li:v] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][sæm][tu:; tə]
" **an ' more'n half the men I've seen believe we got the money from Sam to**
" 一个 比 更多 一半 这 男人 我已经 已见 相信 我们 得到 这 钱 从 山姆 到
[stɪk] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ɑ:n] [ðæt] ['θi:vɪn] - [gʌs] .
stick the robbery on that thievin ' Gus .
戳 这 抢劫 在 那 盗窃 比 格斯 比

“我见过的超过一半的人都相信我们从山姆那里拿到了钱，把抢劫罪名栽赃给了那个偷窃犯格斯。”
[ˈmɪstər] . [raɪt] [hæz; hæz][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æn; ən] - [ɪz] ['petɪn] - [hɪm; ɪm] [laɪk]
Mr . Wright has taken the boy up to his house , an ' is pettin ' him like
先生 比 赖特 有 已采取 这 男生 向上 到 他的 房子 比 一个 比 是 佩廷 比 他 喜欢
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 比
赖特先生把男孩带回了家，像对待王子一样抚摸着他。

[aɪ] [spɒʊz] , [tu:; tə] [skwer] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I s'pose , to square off for what we did to him .
我 假设 比 到 正方形 离开 为了 什么 我们 做过 到 他 比
我想，这是为了报复我们对他所做的一切。

[waɪ] , ['i:v(ə)n][ˈdɑ:nəvən] [sez] [oʊld][mæn][ˈdɑ:bsən] [ɔ:t] ['prɑ:sɪkju:t] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
Why , even Donovan says old man Dobson oughter prosecute us for the outrage ,
为什么 比 甚至 多诺万 说道 老的 男人 多布森 应该 起诉 我们 为了 这 暴行 比
[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 比
甚至连多诺万都说，老多布森应该起诉我们犯下他所谓的“暴行”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 227]**
" [页 比]
[第227页]

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **I can't believe it !**
" 我 不能 相信 它 比
我简直不敢相信！

" [bɪl] [kraɪd] , [ˈtraɪn] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
" **Bill cried , trying in vain to rise to a sitting posture .**
" 账单 哭 比 尝试 在 徒劳 到 上升 到 一个 坐着 姿势 比
比尔哭喊着，徒劳地试图坐起来。

" [aɪm] ['telɪn] - [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **I'm tellin ' the truth , all the same .**
" 我是 告诉 比 这 真相 比 全部 这 相同的 比
“我说的都是实话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [taʊn] ,
There's a big excitement in town ,
有 一个 大的 激动 在 镇 比
镇上热闹非凡，

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [fred] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - , [spart] [ʌv; əv]
an ' I wouldn't be surprised if Fred was arrested in the mornin ' , spite of
一个 比 我 不会 是 惊讶 如果 弗雷德 曾是 被捕 在 这 早晨 比 比 尽管如此 的
[wʌt] ['hi:z] [dʌn] . "
what he's done . "
什么 他是 完毕 比 "
即使弗雷德做了那样的事，如果明天早上他被逮捕，我也不会感到惊讶。

" [dəʊnt][ðə; ði][fəʊks] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['dɑ:bsən] ['felər] [ɪz] ? "

" **Don't the folks know what kind of a boy that Dobson feller is ?** "

" 不 这 各位 知道 什么 种类 的 一个 男生 那 多布森 伙计 是 ? "

“难道大家不知道多布森那小子是什么样的人吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðei] [du:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃɪr] [ki:ps] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [dɪstrɔɪn] - [wʌn] ['felərz]

" **I reckon they do ; but the cashier keeps talkin ' about destroyin ' one feller's**

" 我 估计 他们 做 ; 但 这 出纳员 保持 谈话 - 关于 摧毁 - 一 伙计们

['kærəktər] [tu:; tə][help] [ə'nʌðər] ,

character to help another ,

特点 到 帮助 其他 ,

“我估计他们会这么做；但收银员一直在说要毁掉一个人的名誉来帮助另一个人，

[æn; ən] - [ðə; ði][blaɪnd] [fu:lz] [hɪr] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [sez] . "

an ' the blind fools here swallow all he says . "

一个 - 这 瞎的 傻瓜 这里 吞 全部 他 说道 . "

而这里的盲目傻瓜们却对他说的话深信不疑。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] ? "

" **What makes him so down on our crowd ?** "

" 什么 制作 他 所以 向下 在 我们的 人群 ? "

他为什么对我们这群人如此不屑一顾？

" - [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rests] ,

" **' Cause he had no business to make the arrests ,**

" - 原因 他 有 不 商业 到 制作 这 逮捕 ,

“因为他没有资格进行逮捕，”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [gʌs] [æn; ən] - [tɪm] [stoʊl] [aɪ 'ti:] ,

an ' if it was proved Gus an ' Tim stole it ,

一个 - 如果 它 曾是 已证实 格斯 一个 - 蒂姆 偷窃 它 ,

如果证实是格斯和蒂姆偷的，

['hi:d] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [mes] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] . "

he'd be in a bad mess with all hands . "

他会 是 在 一个 坏的 混乱 和 全部 双手 . "

如果所有人都在场，他肯定会陷入困境。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] " — [ænd; ənd] [bɪl] [spoʊk] ['veri] [ˈɜ:rnɪstli] — " [aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

" **Look here , Joe " — and Bill spoke very earnestly — " it don't make any difference**

" 看 这里 , 乔 " — 和 账单 辐 非常 切实 — " 它 不 制作 任何 不同之处

[haʊ] ['taɪərd][ju:; jʊ][æn; ən] - [fred] [ɑ:r; ər] ,

how tired you an ' Fred are ,

如何 疲劳的 你 一个 - 弗雷德 是 ,

“听着，乔，”比尔非常认真地说，“你和弗雷德有多累都没关系，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['blæk'tajn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

you must go to Blacktown this very night .

你 必须 去 到 布莱克敦 这 非常 夜晚 .

你今晚必须去黑镇。

[ðæt] ['lɪər] [wɪl] [tel] [ju: 'es][dʒest] [wʌt] [ɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,

That lawyer will tell us jest what oughter be done ,

那 律师 将要 告诉 我们 笑话 什么 应该 是 完毕 ,

那位律师会告诉我们应该怎么做，

[æn; ən] - [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:θ] [æn; ən] - [neɪl] , [naʊ] [ɔ:l][hændz][ɑ:r; ər][ə'^ɪn][ju: 'es] .

an ' we've got to fight this thing tooth an ' nail , now all hands are agin us .

一个 - 我们已经 得到 到 斗争 这 事物 齿 一个 - 指甲 , 现在 全部 双手 是 再次 我们 .

我们必须拼死抵抗，现在所有人都与我们作对。

" [dʒoʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
" Joe realized that this was good advice ,
" 乔 已实现 那 这 曾是 好的 建议 ,

乔意识到这是个好建议，

[ænd; ɐnd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . ['bɪrəm] [ænd; ɐnd] [fred] .
and went at once to confer with Mrs . Byram and Fred .
和 去 在 一次 到 授予 和 太太 . 拜拉姆 和 弗雷德 .

然后立即去和拜拉姆夫人和弗雷德商量。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈmaɪnər]
The result of this last interview was that an hour after midnight the miner

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪətli] ,
and the boy left the house quietly ,
和 这 男生 左边 这 房子 悄悄 ,

最后一次面谈的结果是，午夜过后一小时，矿工和男孩悄悄地离开了房子。

[ænd; ɐnd] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and walked at a rapid pace directly across the mountain .
和 步行 在 一个 迅速的 步伐 直接地 穿过 这 山 .

然后他快步穿过了山。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [tʌf] , [læd] , " [dʒoʊ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
" This is pretty tough , lad , " Joe said , when they were some distance from

" 这 是 漂亮的 艰难的 , 小伙子 , " 乔 说 , 什么时候 他们 是 一些 距离 从
the town .
这 镇 .

“这可真够艰难的，小伙子，”当他们离镇子还有一段距离时，乔说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [træmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [mʌnθ] . "
" It seems as if I'd done nothin ' but tramp for the last month . "
" 它 似乎 作为 如果 ID 完毕 什么也没有 - 但 流浪汉 为了 这 最后的 月 . "

“感觉我过去一个月除了流浪什么都没做。”

" [aɪ] [wəʊnt] [ˈɡrʌmb(ə)] [ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ˈfaɪnəli] ,
" I won't grumble if this matter is straightened out finally ,
" 我 惯于 叽 如果 这 事情 是 拉直 出去 最后 ,

“如果这件事最终能得到妥善解决，我不会抱怨的。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɔːf] [tuː; tə] [let]
but just now it looks as though all hands would have been better off to let

[θɪŋz] [ɡoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
things go as they might .
事物 去 作为 他们 可能 .

但现在看来，对各方来说，顺其自然或许才是更好的选择。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

" [daʊnt] [get] [daʊnˈhɑːrtɪd] .
" Don't get downhearted .
" 不 得到 消沉 .

不要灰心丧气。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪn] [ɪz] [ˈoʊpən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfreɪkəs] .
When our mine is open you can afford to laugh at this little fracas .
什么时候 我们的 矿 是 打开 你 能 买得起 到 笑 在 这 小的 骚乱 .

当我们的矿井开工时，你们就可以笑着看待这场小骚动了。

" [ɔ:ldʊʊ] [dʒʊʊ] [spʊʊk] [soʊ] [tʃɪrəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [fɪ:lɪŋ] [kʌmftəbl; kʌmfərtəbl][ɪn]
" **Although Joe spoke so cheerily he was far from feeling comfortable in**
" 虽然 乔 辐 所以 兴高采烈地 他 曾是 远的 从 感觉 舒服的 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“虽然乔说话时语气很轻松愉快，但他内心却远非平静。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔjəz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər]
as was apparent when they visited the lawyer's house at a very early hour
作为 曾是 明显 什么时候 他们 到访 这 律师 房子 在 一个 非常 早期的 小时
[nekst] [mɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天一大早，他们就去拜访了律师家，这一点就显而易见了。

[ðə; ði]['ment(ə)l][æŋ'zærəti][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [ri:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
The mental anxiety could be plainly read on his face as he waited to receive
这 精神的 焦虑 可以 是 显然 读 在 他的 脸 作为 他 等待 到 收到
[ðə; ði]['li:g(ə)l][ə'pɪnjən] ['æftər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
the legal opinion after telling his story .
这 合法的 观点 后 讲述 他的 故事 .

在讲述完自己的遭遇后，等待法律意见的过程中，他脸上明显流露出焦虑不安的神情。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)] ,
" **I don't think you need fear any serious trouble** ,
" 我 不 思考 你 需要 害怕 任何 严肃的 麻烦 ,
我认为你无需担心任何严重的麻烦。

[ɔ:ldʊʊ] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .
although matters may be very disagreeable for a while , " that gentleman said .
虽然 事情 可能 是 非常 令人不快的 为了 一个 尽管 , " 那 绅士 说 .

“虽然情况可能会在一段时间内非常不愉快，”那位先生说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑ:bsən] [bɔɪ] ,
" **It will be well for us to make complaint against the Dobson boy** ,
" 它 将要 是 出色地 为了 我们 到 制作 抱怨 反对 这 多布森 男生 ,
“我们最好对多布森家的那个男孩提出控诉。”

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪd]
and by causing his arrest be certain of having him here when he is wanted
和 经过 导致 他的 逮捕 是 肯定 的 拥有 他 这里 什么时候 他 是 通缉
.
:
.

通过逮捕他，确保在需要他的时候能把他抓回来。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "
I will attend to it at once . "
我 将要 出席 到 它 在 一次 . "
我将立即处理此事。

" [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **How much money do you want ?** "
" 如何 很多 钱 做 你 想 ? "
你想要多少钱？

" [wi:; wi][wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" **We won't speak of that now** .
" 我们 惯于 说话 的 那 现在 .
我们现在不谈这件事。

[wɛn] [aɪ][duː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
When I do business for a firm as rich as yours ,
什么时候 我 做 商业 为了 一个 公司 作为 富有的 作为 你的 ;
当我为像贵公司这样财力雄厚的公司做生意时,

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [fiːz] . "
I am not afraid of losing my fees ."
我 是 不是 害怕的 的 输 我的 费用 : "
我不怕损失我的费用。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['puːrɜː] [kən'sɜːrɪn] . "
" It would be hard to find any poorer concern . "
" 它 会 是 难的 到 寻找 任何 贫穷 忧虑 : "
“很难找到比这更糟糕的机构了。”

" [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['mɪstər] . [breɪs] .
" There's where you make a mistake , Mr . Brace .
" 有 在哪里 你 制作 一个 错误 , 先生 : 支撑 :
“布雷斯先生，这就是你犯错的地方。”

[jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [klɪr] ; [æn; ən][ˈɛkspɜːrt] , [huːm] [aɪ][sɛnt] ,
Your title is clear ; an expert , whom I sent ,
你的 标题 是 清除 ; 一个 专家 , 谁 我 发送 ,
您的标题很明确；我派出的一位专家，

[rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][nʊʊ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][lɑːrdʒ]
reports that there can be no question as to the presence of coal in large
报告 那 那里 能 是 不 问题 作为 到 这 在场 的 煤炭 在 大的
[ˈkwaːntətɪz] ,
quantities ,
数量 ,
报告称，毫无疑问，这里蕴藏着大量的煤炭。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [stɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːrmd] . "
and I shall be only too glad to purchase stock when the company is formed . "
和 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 购买 库存 什么时候 这 公司 是 形成 : "
公司成立后，我将非常乐意购买其股票。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [dʒʊʊ] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
" Do you mean the whole of that ? " Joe asked , his eyes glistening with delight
" 做 你 意思是 这 所有的 的 那 ? " 乔 问 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜
:
:
:

“你是说全部吗？”乔问道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɔɪnt] [noʊt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]
" To prove it I will advance on your joint note any reasonable amount of money
" 到 证明 它 我 将要 进步 在 你的 联合的 笔记 任何 合理的 数量 的 钱
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] .
which may be needed .
哪个 可能 是 需要 :
“为了证明这一点，我将按你们的联名贷款预付任何合理的所需款项。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [raɪt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][jər; jər]
I think it would be a good idea to give Mr . Wright a hint of your
我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 给 先生 : 赖特 一个 暗示 的 你的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

我认为最好把你的发现告诉赖特先生一些。

[wen] [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['hi:d] [vju:] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
when I'm quite sure he'd view this whole affair in a different light .
什么时候 我是 相当 当然 他会 看法 这 所有的 事务 在 一个 不同的 光 :
但我确信他会以不同的视角看待整件事。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 229]**
" [页 -]
[第229页]

" [wi:l] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət][ə; eɪ] [waɪl] [b:ŋgər] .
" **We'll keep the secret a while longer** .
" 出色地 保持 这 秘密 一个 尽管 更长 :
“我们会再保守这个秘密一段时间。”

[aɪ'd] ['ræðər] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [bɪ'fɔ:r] [fəʊks] [noʊ] [wʌt] [wi:v] [faʊnd] ,
I'd rather get out of the scrape before folks know what we've found ,
ID 相当 得到 出去 的 这 刮 前 各位 知道 什么 我们已经 成立 ,
我宁愿在人们知道我们发现了什么之前就摆脱困境。

[æn; ən] - [ðen] ['set(ə)l][oʊld] [skɔ:rz] .
an ' then settle old scores .
一个 - 然后 定居 老的 得分 :
然后清算旧账。

[naʊ] , [fred] , [spoʊz] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [sæm] ? "
Now , Fred , s'pose we go to see Sam ? "
现在 , 弗雷德 , 假设 我们 去 到 看 山姆 ? "
弗雷德, 我们去看看萨姆怎么样?

" [aɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I'll walk to the jail with you** ,
" 患病的 走 到 这 监狱 和 你 ,
“我会陪你一起走到监狱去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] ['fɑ:rlɪz] [fɔ:r; fər]
and you can wait until I have despatched an officer to Farley's for
和 你 能 等待 直到 我 有 已派送 一个 官 到 法利 为了
[ðə; ði]['dɑ:bsən] [bɔɪ] .
the Dobson boy .
这 多布森 男生 :

你可以等到我派一名警官去法利家接多布森家的男孩。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɔɪər] ['hʌntər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'fɔ:rd] [ðem; ðəm] ['evri]
" **The fact that Lawyer Hunter had come with the visitors insured them every**
" 这 事实 那 律师 猎人 有 来 和 这 访客 投保人 他们 每一个
[fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [frend] ,
facility for seeing their friend ,
设施 为了 看到 他们的 朋友 ,
“亨特律师陪同访客前来, 确保了他们能够顺利见到朋友。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [met] [ɪn][ðə; ði] - [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and the three met in the turnkey's room with the knowledge that they might
和 这 三 遇见 在 这 - 房间 和 这 知识 那 他们 可能
[bi:; bi] [tə'geðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .
be together the entire day .
是 一起 这 全部的 天 .

三人碰面于狱卒的房间，他们知道可能会一整天都待在一起。

[pʊr] [sæm] [lʊkt] [fər'lo:rn] , [ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
Poor Sam looked forlorn , indeed , when he entered the apartment .
贫穷的 山姆 看起来 绝望 , 的确 , 什么时候 他 进入 这 公寓 .

可怜的萨姆走进公寓时，看起来确实很沮丧。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] ['vɪzɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It had been so long since his friend's last visit that he fancied they were
它 有 到过 所以 长的 自从 他的 朋友们 最后的 访问 那 他 幻想 他们 是
[ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
deserting him .
逃兵 他 .

朋友们已经很久没来看望他了，他甚至觉得他们是要抛弃他。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tʃeɪndʒd] [dɪ'saɪdɪdli] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æbsəns]
His appearance changed decidedly when they explained the reason for their absence
他的 外貌 已更改 绝对地 什么时候 他们 解释 这 原因 为了 他们的 缺席
,
!
,

当他们解释缺席的原因后，他的神情明显发生了变化。

[ænd; ʌnd] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
and two hours were spent in giving a detailed account of all that had
和 二 小时 是 花费 在 给予 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['fɑ:rlɪz] .
happened since his departure from Farley's .
发生 自从 他的 离开 从 法利 .

他花了两个小时详细讲述了自他离开法利餐厅以来发生的一切。

[ðen] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌblz] ,
Then , forgetting the present troubles ,
然后 , 遗忘 这 展示 麻烦 ,
然后，忘却眼前的烦恼，

[ðə; ði] [θri:] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] ['oʊnərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læbəʊərz] ,
the three talked of the day when they would be mine owners instead of laborers ,
这 三 谈话 的 这 天 什么时候 他们 会 是 矿 所有者 反而 的 劳工 ,
三人谈论着他们将来成为矿主而不是矿工的日子。

[ænd; ʌnd] [bɪlt] [soʊ] ['meni] [er] ['kɑ:slz] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:did] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .
and built so many air castles that neither heeded the passage of time until Mr .
和 建造 所以 许多 空气 城堡 那 两者都不 听从了 这 通道 的 时间 直到 先生 .
[ˈhʌntər] [rɪ'tɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['fɑ:rlɪz] ['oʊnli]
Hunter returned with the information that an officer had visited Farley's only
猎人 返回 和 这 信息 那 一个 官 有 到访 法利 仅有的
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [fɔ:r; fər] [ɡʌs] .
to find the superintendent looking anxiously for Gus .
到 寻找 这 校长 寻找 焦虑地 为了 格斯 .

他们建造了许多空中楼阁，以至于两人都没有注意到时间的流逝，直到亨特先生回来，带来了一位官员拜访了法利家的消息，结果发现警长正在焦急地寻找格斯。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [raɪt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
" **It seems that Mr . Wright took the boy home last night , and ,**
" 它 似乎 那 先生 : 赖特 采取 这 男生 家 最后的 夜晚 ; 和 ;
“看来赖特先生昨晚把男孩带回家了， 而且，

[brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [dɪˈspɑɪt] [jər; jər] [ˈtestɪmoʊni] , [left] [hɪm; ɪm]
believing in his protestations of innocence despite your testimony , left him
相信 在 他的 抗议 的 无辜 尽管 你的 见证 , 左边 他
[ʌnˈɡɑːrdɪd] .
unguarded .
无人看守 .

尽管你出示了证词，你仍然相信他无罪的辩解，这使他放松了警惕。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɪˈduːləti] [tuː; tə] [meɪk]
As might have been expected , he took advantage of this credulity to make
作为 可能 有 到过 预期的 , 他 采取 优势 的 这 轻信 到 制作
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

不出所料，他利用了人们的轻信逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈfænsi] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɑːr ˈiː] - [ˈvɪzɪts] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and now I fancy it will be many days before he re - visits this part of the
和 现在 我 想要 它 将要 是 许多 天 前 他 关于 - 访问 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

现在我估计他要过很多天才会再次来到这个地区。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" **[Pg 230]**
" [页 -]

[第230页]

" [ðen] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɡoʊz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [fred] [sed] , [ˈmɔːrnfəli] .
" **Then all we have done goes for nothing , " Fred said , mournfully .**
" 然后 全部 我们 有 完毕 去 为了 没有什么 , " 弗雷德 说 , 悲伤地 .
“那我们所做的一切都白费了，”弗雷德悲伤地说。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
" **In that you are very greatly mistaken .**
" 在 那 你 是 非常 非常 错误 .
“在这点上，你大错特错了。”

[ˈθɔːrp] [wɪl] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Thorpe will be acquitted beyond a doubt ,
索普 将要 是 无罪释放 超过 一个 怀疑 ;
毫无疑问，索普将被判无罪。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [raɪt] [der] [pres] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
and it is not likely Mr . Wright dare press any charge against you at present .
和 它 是 不是 可能 先生 : 赖特 敢 按 任何 收费 反对 你 在 展示 .
赖特先生目前不太可能敢对你提出任何指控。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːrlɪz] , [ˈæftər] [sæm] [ɪz] [rɪˈliːst] [ɑːn] [beɪl] ,
I shall go with you to Farley's , after Sam is released on bail ,
我 将 去 和 你 到 法利 , 后 山姆 是 发布 在 保释 ,
等萨姆获得保释后，我会和你一起去法利家。

[ænd; ənd] [ˌɡærənˈtiː] [ˈmætərz] [wɪl] [biː; bi] [set] [raɪt] . "
and guarantee matters will be set right . "
和 保证 事情 将要 是 放 正确的 : "
并保证事情会得到妥善解决。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ?
" Am I to go out ?
" 是 我 到 去 出去 ?

我可以出去吗？

" [sæm] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Sam asked in surprise .
" 山姆 问 在 惊喜 .

“萨姆惊讶地问道。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" As soon as it can be arranged .
" 作为 很快 作为 它 能 是 安排 .

“一旦可以安排，就尽快安排。”

[jɔː; jər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
Your friends are to accompany me , and the matter can be accomplished
你的 朋友们 是 到 陪伴 我 , 和 这 事情 能 是 完成
[veri] ['kwɪkli] .
very quickly .
非常 迅速地 .

你的朋友们要陪我一起去，这件事很快就能办完。

" [fred] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Fred was amazed at the ease with which all this was done .
" 弗雷德 曾是 惊叹 在 这 舒适 和 哪个 全部 这 曾是 完毕 .

弗雷德对这一切完成得如此轻松感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ʌnd][dʒoʊ] [went] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
He and Joe went before a magistrate ,
他 和 乔 去 前 一个 地方法官 ,

他和乔一起去了地方法官那里。

[ænd; ʌnd] [rɪ'piːtɪd] ['ʌndər] [oʊθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][soʊ][ɔːf(ə)n] ;
and repeated under oath the story they had told so often ;
和 重复 在下面 誓言 这 故事 他们 有 讲述 所以 经常 ;

他们宣誓后又重复了他们已经讲过无数遍的故事；

[tuː] [frendz] [ʌ; ʌv]['mɪstər] . ['hʌntɜːz] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɜːz] [neɪmz] [hæd; həd]
two friends of Mr . Hunter's signed a paper to which the other's names had
二 朋友们 的 先生 . 猎人的 签名 一个 纸 到 哪个 这 其他的 姓名 有
[ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [ə'fɪkst] ,
already been affixed ,
已经 到过 已粘贴 ,

亨特先生的两位朋友在一份文件上签了名，而对方的名字此前已经贴在了这份文件上。

[ænd; ʌnd] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [sæm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and , ten minutes later , Sam was with them ,
和 , 十 分钟 之后 , 山姆 曾是 和 他们 ,

十分钟后，萨姆也到了。

['lʊkɪŋ] ['reɪdɪəntli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] .
looking radiantly happy at being in the open air once more .
寻找 光芒四射 快乐的 在 存在 在 这 打开 空气 一次 更多的 .

再次置身户外，他们容光焕发，看起来非常开心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] ,
It was too late to return home ,
它 曾是 也 晚的 到 返回 家 ,

回家已经太晚了。

[ən'les] [dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
unless Joe and Fred were willing to take another tramp across the mountain ,
除非 乔 和 弗雷德 是 愿意的 到 拿 其他 流浪汉 穿过 这 山 ,
除非乔和弗雷德愿意再次徒步翻越这座山,

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli]['pɑːrti] .
and all three went to the hotel , where they formed a very jolly party .
和 全部 三 去 到 这 酒店 , 在哪里 他们 形成 一个 非常 快乐的 派对 .
然后三人一起去了酒店, 在那里他们举行了一个非常欢乐的聚会。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪstər] . [hʌntər] , [ə'raɪvd]
On the first train next morning the partners , accompanied by Mr . Hunter , arrived
在 这 第一的 火车 下一个 早晨 这 合作伙伴 , 伴随 经过 先生 . 猎人 , 到达的
[æt; ət] ['fɑːrlɪz] ,
at Farley's ,
在 法利 ,
第二天早上第一班火车上, 合伙人在亨特先生的陪同下抵达了法利公司。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
and found public sentiment greatly changed .
和 成立 民众 情绪 非常 已更改 .
研究发现, 公众舆论发生了巨大变化。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɡʌs] [hæd; həd] [kɔːzd] ['veri] ['meni] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɪlti]
The flight of Gus had caused very many to believe he really was the guilty
这 航班 的 格斯 有 导致 非常 许多 到 相信 他 真的 曾是 这 有罪的
[pɑːrti] ,
party ,
派对 ,
格斯的逃亡让很多人相信他真的是罪魁祸首。

[ɔːl'doʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
although no one could guess how he gained possession of the money ,
虽然 不 一 可以 猜测 如何 他 获得 拥有 的 这 钱 ,
虽然没有人能猜到他是如何获得这笔钱的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪrəmz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .
and the walk to Mrs . Byram's was something like an ovation .
和 这 走 到 太太 . 拜拉姆的 曾是 某物 喜欢 一个 排卵 .
去拜拉姆太太家的路上, 大家就像受到了热烈的掌声。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l]
A QUESTION OF TITLE
一个 问题 的 标题

所有权问题

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [i:tɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈdʌʊtɪd] [ˈsæmz] [ˈɑ:nəsti] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈhesəseri]
It was as if each person who had doubted Sam's honesty felt it necessary
它 曾是 作为 如果 每个 人 WHO 有 怀疑 山姆的 诚实 毛毡 它 必要的
[tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [bɪrəmz] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [wʌt] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
to call at Mrs . Byram's and congratulate him upon what now appeared to
到 称呼 在 太太 . 拜拉姆的 和 祝贺 他 之上 什么 现在 出现 到
[bi:; bi] [gʊd] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
be good proof of his innocence .
是 好的 证明 的 他的 无辜 .

仿佛每个曾经怀疑过山姆诚实的人都觉得有必要去拜拉姆太太家祝贺他，因为现在看来，这似乎是证明他清白的有力证据。

[fred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [ˈɔ:lsou] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [i:v(ə)n]
Fred and the miners also came in for their share of attention , and even
弗雷德 和 这 矿工 还 来了 在 为了 他们的 分享 的 注意力 , 和 甚至
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

弗雷德和矿工们也得到了不少关注，甚至比尔也得到了关注。

[hu:z] [lɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtənərz] [ɪn] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðer; ðər]
whose limb was painig him severely , joined his partners in celebrating their
谁 肢 曾是 绘画 他 严重 , 加入 他的 合作伙伴 在 庆祝 他们的
[ˈvɪktəri] , [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
victory , which now seemed certain .
胜利 , 哪个 现在 似乎 肯定 .

他虽然肢体剧痛，但还是和同伴们一起庆祝胜利，胜利似乎已成定局。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [houm] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ˈrelatɪv] [tu:; tə]
Before returning home Mr . Hunter called to consult with his clients relative to
前 返回 家 先生 . 猎人 称为 到 咨询 和 他的 客户 相对的 到
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [maɪn] ,
making a stock company of the new mine ,
制作 一个 库存 公司 的 这 新的 矿 ,

亨特先生在回家前打电话给他的客户，商讨将新矿成立为股份公司的事宜。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [left] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [hi:; hi]
and , when he left , it was with full authority to do whatever he
和 , 什么时候 他 左边 , 它 曾是 和 满的 权威 到 做 任何 他
[bi'li:vɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
believed their interests demanded .
相信 他们的 兴趣 要求 .

离开时，他拥有完全的权力，可以做任何他认为对他们有利的事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [i:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:nəvən] ,
Among the visitors in the evening was Donovan ,
之中 这 访客 在 这 晚上 曾是 多诺万 ,
当晚的访客中包括多诺万。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈveri] [sɪ'vɪr] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
and he had no hesitation in calling himself very severe names for having been
和 他 有 不 犹豫 在 呼叫 他自己 非常 严重 姓名 为了 拥有 到过
[soʊ] [ˈstu:pɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
so stupid as to think it possible his old friends could have been engaged in
所以 愚蠢的 作为 到 思考 它 可能的 他的 老的 朋友们 可以 有 到过 已订婚的 在
[ˈeni] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
any questionable transaction .
任何 值得怀疑 交易 .

他毫不犹豫地严厉斥责自己，因为他竟然愚蠢地认为他的老朋友可能会参与任何可疑的交易。

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɔːr] [ə; ei][mæn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The cashier is about as sore a man as can be found in town** , " **he said** ,
" 这 出纳员 是 关于 作为 疮 一个 男人 作为 能 是 成立 在 镇 , " 他 说 ,
他说：“收银员是镇上最郁闷的人之一。”

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [wei] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [rekənɪn] - ['hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ['maɪtɪ]
" **an ' if I ain't way off in my reckonin ' he'll be lookin ' for another job mighty**
" 一个 - 如果 我 不是 方式 离开 在 我的 计算 - 地狱 是 在看 - 为了 其他 工作 强大的
[suːn] . " **soon** . "
很快 . "

“如果我没猜错的话，他很快就会另谋出路了。”

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] ?
" **Does he say anything against us ?**
" 做 他 说 任何事物 反对 我们 ?
“他说了什么对我们不利的话吗？”

" [bɪl] [æskt] .
" **Bill asked** .
" 账单 问 .
比尔问道。

" ['hiːz] [glʌm] [æz; əz][ə; ei] [fɪ] .
" **He's glum as a fish** .
" 他是 沮丧 作为 一个 鱼 .
他闷闷不乐，像条死鱼一样。

['evri] ['felər] [huː] [goʊz] [ɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [gʌs] [ɪz] ,
Every feller who goes in wants to know where Gus is ,
每一个 伙计 WHO 去 在 想要 到 知道 在哪里 格斯 是 ,
每个进去的人都想知道格斯在哪儿。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] . "
an ' he keeps out of sight all that's possible . "
一个 - 他 保持 出去 的 视线 全部 那就是 可能的 . "
他尽可能地将所有事情都藏了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Have you seen Mr . Wright to - day ?** "
" 有 你 已见 先生 . 赖特 到 - 天 ? "
你今天见过赖特先生吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][æn; ən] - [ðæt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæd; həd][ə; ei] [lɔːŋ] [tʃɪn] [ə'baʊt]
" **No ; but I heard he an ' that lawyer of yours had a long chin about**
" 不 ; 但 我 听到 他 一个 - 那 律师 的 你的 有 一个 长的 下巴 关于
[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .
“不；但我听说他和你的那位律师在生意上都很有主见。”

[seɪ] , [bɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]
Say , Bill , by the time
说 , 账单 , 经过 这 时间

比尔，到那时

[juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskreɪp] [juːl] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [lɔː] , [aɪ] [ˈrekən] .
you get out of this scrape you'll owe a pretty penny for law , I reckon .
你 得到 出去 的 这 刮 你会 欠 一个 漂亮的 一分钱 为了 法律 ; 我 估计 .
我估计, 你要是能摆脱这个困境, 就得花一大笔钱请律师了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ? " **Why don't you try to make the company pay it ? "**
为什么 不 你 尝试 到 制作 这 公司 支付 它 ? "
为什么不尝试让公司赔偿呢?

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ˈrækiɪt] , [æn; ən] - [wəʊnt][æsk][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] . "
" **We can stand the racket , an ' won't ask a soul to help us . "**
" 我们 能 站立 这 球拍 ; 一个 - 惯于 问 一个 灵魂 到 帮助 我们 : "
“我们能忍受这种噪音, 不会向任何人求助。”

" [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [æn; ən] - [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paɪl] ,
" **Somebody must have died an ' left you a pile ,**
" 某人 必须 有 死亡 一个 - 左边 你 一个 桩 ;
“肯定有人去世了, 给你留下了一堆遗产。”

[fɔːr; fər][men] [ðæt] [wɜːrk][æt; ət] [ˈfɑːrlɪz] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [bɪɡ] [ˈlɔːz , ˈlɔːz]
for men that work at Farley's don't often have enough to pay big lawyers
为了 男人 那 工作 在 法利 不 经常 有 足够的 到 支付 大的 律师
[fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈraʊnd] . "
for runnin ' around . "
为了 跑步 - 大约 : "
在法利公司工作的男人们往往没有足够的钱请大律师到处奔波。”

" [ɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈdɔːnəvən] , [soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **It'll be all right , Donovan , so don't worry about that .**
" 它将 是 全部 正确的 ; 多诺万 , 所以 不 担心 关于 那 :
“一切都会好起来的, 多诺万, 别担心。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maɪn] [bɔːs] [dɪd] [ˈwɜːri] .
" **But the mine boss did worry .**
" 但 这 矿 老板 做过 担心 :
但矿主确实很担心。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [bɪl] [ænd; ænd][dʒoʊ][kʊd; kəd] [ɪnˈkɜːr] [sʌt] [ɪkˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
He failed to understand how Bill and Joe could incur such expense with any
他 失败的 到 理解 如何 账单 和 乔 可以 招致 这样的 费用 和 任何
[ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
prospect of paying it ,
前景 的 付费 它 ;
他无法理解比尔和乔怎么会在没有任何偿还能力的情况下产生如此巨额的开支。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
and when he left the house it was to discuss the matter in all it's
和 什么时候 他 左边 这 房子 它 曾是 到 讨论 这 事情 在 全部 它是
[ˈbeərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] .
bearings with a select few of his particular friends .
轴承 和 一个 选择 很少 的 他的 特别的 朋友们 :
他离开家是为了和几个特别要好的朋友详细讨论这件事。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [dɪd][nɔːt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [kɔːl] ;
The superintendent did not consider it worth his while to call ;
这 校长 做过 不是 考虑 它 值得 他的 尽管 到 称呼 ;
主管认为没必要打电话;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʊʊ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
but on the following morning Joe received a note to the effect that if he
但 在 这 下列的 早晨 乔 已收到 一个 笔记 到 这 影响 那 如果 他
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
intended to return to the mine ,
故意的 到 返回 到 这 矿 ,
但第二天早上, 乔收到一张纸条, 内容是如果他打算返回矿井,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .
it would be to his advantage to resume his work at once .
它 会 是 到 他的 优势 到 恢复 他的 工作 在 一次 .
对他来说, 立即恢复工作是有利的。

" [tel] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
" Tell Mr . Wright that I've got through with his company ,
" 告诉 先生 . 赖特 那 我已经 得到 通过 和 他的 公司 ,
“告诉赖特先生, 我已经和他的公司断绝关系了。”

[æn; ən] - [hi:; hi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wenˈevər] [aɪ ˈti:][ˈsu:ts][hɪm; ɪm] ,
an ' he can put a man in my place whenever it suits him ,
一个 - 他 能 放 一个 男人 在 我的 地方 每当 它 西装 他 ,
他随时可以随意安排别人取代我的位置。

" [ðə; ði][ˈmaɪnər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
" the miner said to the messenger ,
" 这 矿工 说 到 这 信使 ,
矿工对信使说:

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [stɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [frʌm; frəm]
and the latter had hardly reached the store before a workman from
和 这 后者 有 几乎 达到 这 店铺 前 一个 工人 从
[ˈblækˈtʌjn] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Blacktown arrived with the startling intelligence that the four who had been
布莱克敦 到达的 和 这 令人震惊 智力 那 这 四 WHO 有 到过
[əˈkju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
accused of the robbery had purchased a large tract of land on the mountain ,
被告 的 这 抢劫 有 购买 一个 大的 通道 的 土地 在 这 山 ,
后者刚到商店不久, 一名来自布莱克镇的工人就带来了一个惊人的消息: 被指控抢劫的四人已经在山上购买了一大片土地。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [maɪn] .
and were about to open a mine .
和 是 关于 到 打开 一个 矿 .
他们正准备开采矿藏。

[ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [vɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə]
This news was so wonderful that one of the loungers volunteered to walk to
这 消息 曾是 所以 精彩的 那 一 的 这 躺椅 自愿 到 走 到
[ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] .
the town for the sole and only purpose of learning if it was really true .
这 镇 为了 这 唯一 和 仅有的 目的 的 学习 如果 它 曾是 真的 真的 .
这个消息太棒了, 以至于一位躺椅上的客人自愿步行到镇上, 唯一的目的是弄清楚这是否属实。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈruːmərd][ðæt][fred][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈtelɪgræm][frəm; frəm]
An hour later it was rumored that Fred received the following telegram from
一个 小时 之后 它 曾是 传闻 那 弗雷德 已收到 这 下列的 电报 从
[ˈblækˈtʃn]：
Blacktown：
布莱克敦：

一小时后，有传言称弗雷德收到了来自布莱克敦的以下电报：

"[hæv; həv][ˈoʊpənd][bʊks][fɔːr; fər][səbˈskɪpʃənz]，
" **Have opened books for subscriptions**，
" 有 打开 图书 为了 订阅，
“已开放订阅，

[ænd; ənd][ɔːˈledi][rɪˈsiːvd][pledʒz][tuː; tə][ðə; ði][fʊl][əˈmaʊnt][ˈnesəseri][fɔːr; fər][bɪˈɡɪnɪŋ][ðə; ði]
and already received pledges to the full amount necessary for beginning the
和 已经 已收到 承诺 到 这 满的 数量 必要的 为了 开始 这
[wɜːrk]。
work。
工作：

并且已经收到足以启动这项工作所需的全部款项的认捐。

[ˈɑːrθər][ˈhʌntər]。
Arthur Hunter。
亚瑟 猎人：
亚瑟·亨特。

"[ðə; ði][ˈlaʊndʒər][rɪˈtʃːrnd][ɪn][haːt][heɪst][wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]
" **The lounge returned in hot haste with information that the people there were in**
" 这 躺椅 返回 在 热的 匆忙 和 信息 那 这 人们 那里 是 在
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][stɜːt][ʌv; əv][ɪksaɪtmənt][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ðə; ði][nuː][ˈkʌmpəni][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ]
the highest state of excitement regarding the new company which was being
这 最高 状态 的 激动 关于 这 新的 公司 哪个 曾是 存在
[fɔːrmd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][men][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti]，
formed by some of the most influential men in the county，
形成 经过 一些 的 这 最多 有影响 男人 在 这 县，
“那位闲逛者匆匆赶来，带来了消息：那里的人们对这家由该县一些最有影响力的人物组建的新公司感到无比兴奋。”

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ɪmˈbelɪfmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]，
and related with many embellishments of his own，
和 有关的 和 许多 装饰 的 他的 自己的，
并添加了许多他自己的润色之词，

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][haʊ][ðə; ði][veɪn][hæd; həd][bɪn][dɪˈskʌvəd][baɪ][sæm][ænd; ənd][fred]。
the story of how the vein had been discovered by Sam and Fred。
这 故事 的 如何 这 静脉 有 到过 发现 经过 山姆 和 弗雷德：
讲述了山姆和弗雷德如何发现这条矿脉的故事。

[ðɪs][wʌz; wəz][səˈfɪʃ(ə)nt][tuː; tə][kɔːz][əˈnʌðər][striːm][ʌv; əv][ˈkɔːləz][tuː; tə][ˈmɪsɪz]。
This was sufficient to cause another stream of callers to Mrs. Byram's house，
这 曾是 充足的 到 原因 其他 溪流 的 来电者 到 太太：拜拉姆的 房子，
[ænd; ənd]，
and，
和，

这足以引发另一波访客涌向拜拉姆太太家，而且，

[ˈlɜːrɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd][bɪn][meɪd][noʊn]，
learning that the secret had been made known，
学习 那 这 秘密 有 到过 制成 已知，
得知秘密已被泄露后，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈoʊnərz] [hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkʊləz] .
the four owners had no hesitation in giving all the particulars .
这 四 所有者 有 不 犹豫 在 给予 全部 这 细节 :

四位业主毫不犹豫地提供了所有细节。

[naʊ] [ðə; ði] [kæʃɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lɪnˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][ˈevər] .
Now the cashier was more unpopular than ever .
现在 这 出纳员 曾是 更多的 不受欢迎的 比 曾经 :

现在收银员比以往任何时候都更不受欢迎了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsenʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] ,
Even those who refrained from censuring him on the day previous ,
甚至 那些 WHO 克制 从 谴责 他 在 这 天 以前的 ,

即使是那些前一天没有谴责他的人，

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerər]
had nothing but hard words for the man who could make such an error
有 没有什么 但 难的 字 为了 这 男人 WHO 可以 制作 这样的 一个 错误
[æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [θeft] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwelθi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
as to charge with theft those who were wealthy in the possession of such
作为 到 收费 和 盗窃 那些 WHO 是 富裕 在 这 拥有 的 这样的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
a rich vein as the new one was reported to be .
一个 富有的 静脉 作为 这 新的 一 曾是 据报道 到 是 :

对于那个犯下如此错误，竟然指控那些拥有像新发现的这样富有的矿脉的人偷窃的人，他只有严厉的批评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第12/14页

[ˈfʊli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [wɜ:rks] [tʊk] [ə; eɪ][hæf][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] [si:]
Fully one - third of all those in the company's works took a half holiday to see
完全 一 - 第三 的 全部 那些 在 这 公司的 作品 采取 一个 一半 假期 到 看

[ðə; ði] [nu:] [maɪn] ,
the new mine ,
这 新的 矿 ,

公司员工中有三分之一请了半天假去参观新矿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][ˈprɑ:spekt][fʊ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈeɪdənsɪz]
and some of the most sanguine started out to prospect for other evidences
和 一些 的 这 最多 乐观 开始 出去 到 前景 为了 其他 证据

[ʌv; əv][koʊl] .
of coal .
的 煤炭 .

一些最乐观的人开始寻找煤炭的其他证据。

[ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [praɪs] ,
In six hours land in the immediate vicinity of the mountain increased in price ,
在 六 小时 土地 在 这 即时 附近 的 这 山 增加 在 价格 ,

六小时内，山脉附近地价上涨。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [ənˈles] [ɡoʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
until it would hardly have paid to buy it , unless gold could be found in
直到 它 会 几乎 有 有薪酬的 到 买 它 , 除非 金子 可以 是 成立 在

[lɑ:rdʒ] [ˈkwa:ntətɪz] ,
large quantities ,
大的 数量 ,

直到后来，除非能发现大量黄金，否则购买它几乎不划算。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and the entire county was in a ferment of excitement .
和 这 全部的 县 曾是 在 一个 发酵 的 激动 .

整个县都沸腾了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊ:r] [ˈpɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [ˈveri]
It is needless to say that the four partners were very
它 是 不必要 到 说 那 这 四 合作伙伴 是 非常

毋庸置疑，这四位合伙人非常

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

快乐的;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [skɪp]
but even in the midst of the great joy they found time to wonder why Skip
但 甚至 在 这 中间 的 这 伟大的 喜悦 他们 成立 时间 到 想知道 为什么 跳过

[hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .
had not called to congratulate them .
有 不是 称为 到 祝贺 他们 .

但即便在极度喜悦之中，他们还是抽出时间来纳闷，为什么斯基普没有打电话来祝贺他们。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət]
Nearly every other one of their friends and acquaintances visited the house at
几乎 每一个 其他 一 的 他们的 朋友们 和 熟人 到访 这 房子 在
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ]
some time during the day and evening ;
一些 时间 期间 这 天 和 晚上 ;
他们的朋友和熟人几乎都曾在白天或晚上到访过这所房子;

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [bɑː][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
but the ex - chief of the regulators was conspicuous by his absence .
但 这 前任 - 首席 的 这 监管机构 曾是 显眼的 经过 他的 缺席 .
但这位前监管机构负责人却明显缺席了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **I wonder what the matter is with him ?**
" 我 想知道 什么 这 事情 是 和 他 ?
“我不知道他到底怎么了? ”

" [fred] [æskt] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz][wɜːr; wər][əˈləʊn]
" **Fred asked , when , at a late hour , the partners were alone .**
" 弗雷德 问 , 什么时候 , 在 一个 晚的 小时 , 这 合作伙伴 是 独自的 .
“弗雷德问道, 当时已是深夜, 合伙人之间只剩下他们两个人了。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi]
" **Do you suppose he thinks we don't want to see him just because we**
" 做 你 认为 他 思考 我们 不 想 到 看 他 只是 因为 我们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] ? "
have been fortunate ? "
有 到过 幸运 ? "
“你觉得他是不是认为我们因为运气好就不想见他了? ”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
" **If he does it's the biggest mistake of his life .**
" 如果 他 做 它是 这 最大 错误 的 他的 生活 .
“如果他这么做, 那将是他一生中最大的错误。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [pleɪ] [juːˈes][ə; eɪ][bæd] [trɪk] ,
I like the little rascal , although he did play us a bad trick ,
我 喜欢 这 小的 恶棍 , 虽然 他 做过 玩 我们 一个 坏的 诡计 ,
我喜欢这个小淘气, 虽然他耍了我们一个坏主意。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [dʒəʊ]
an ' if he don't show up before noon to - morrow , I'll hunt him out , " Joe
一个 - 如果 他 不 展示 向上 前 中午 到 - 明天 , 患病的 打猎 他 出去 , " 乔
[sed] , [ˈlæfɪŋli]
said , laughingly .
说 , 笑着 .
“如果他明天中午之前还没出现, 我就去找他,”乔笑着说。

[bʌt; bət] [skip] [dɪd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə]
But Skip did not put in an appearance before the time set , and , true to
但 跳过 做过 不是 放 在 一个 外貌 前 这 时间 放 , 和 , 真的 到
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
his word ,
他的 单词 ,
但斯基普并没有在约定的时间之前出现, 而且, 他果然信守诺言。

[dʒəʊ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Joe went in search of him .
乔 去 在 搜索 的 他 .
乔去找他了。

[ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n][hi;; hi][brɔ:t][bæk][tu;; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənərz][wʌz; wəz][ˈmɪstɪfaɪŋ] .
The information he brought back to his partners was mystifying .
这信息他带来后退到他的合作伙伴曾是神秘的 ;
他带回给合伙人的信息令人费解。

[skɪp][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][æt; ət][hoʊm][sɪns][ðə; ði][deɪ][ɑ:n][wɪtʃ][sæm][wʌz; wəz][ˈlɪbəreɪtɪd] ,
Skip had not been at home since the day on which Sam was liberated ,
跳过有不是到过在家自从这天在哪个山姆曾是解放 ;
自从萨姆获释那天起, 斯基普就没回家过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ˈfænsɪd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑ:n][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm] .
and his father fancied he was absent on some work for the firm .
和他的父亲幻想他曾是缺席的在一些工作为了这家公司 ;
他父亲以为他去公司出差了。

[ðɪs][ˈsɪŋɡjələər][ˌdɪsə'pɪərəns][ˈtrʌblɪd][fred][ˈɡreɪtli] ,
This singular disappearance troubled Fred greatly ,
这单数消失麻烦弗雷德非常 ;
弗雷德的这次离奇失踪令他非常困扰。

[ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hi;; hi][spoʊk][mɔ:ɹ][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ]
and during the remainder of the day he spoke more often of the boy
和期间这余的这天他辐更多的经常的这男生
[ðæn; ðən][rɪ'ɡɑ:rdɪŋ][ðə; ði][maɪn] .
than regarding the mine .
比关于这矿 ;
在当天剩余的时间里, 他谈论那个男孩的次数比谈论矿井的次数还要多。

"[ˈhi:l][tɜ:rn][ʌp][bɪ'fɔ:r][ɔ:n] , "[dʒoʊ][sed] ,
" **He'll turn up before long** , " **Joe said** ,
" 地狱转动向上前长的 , " 乔说 ,
“他很快就会出现的,”乔说。

[ˈæftər][ɔ:l][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tu;; tə][kən'dʒektʃər][wer][hi;; hi][maɪt][bi;; bi];
after all had tried in vain to conjecture where he might be ;
后全部有尝试在徒劳到推测在哪里他可能是 ;
毕竟, 他们曾徒劳地试图猜测他可能在哪里;

[bʌt; bət][fred][ˈfænsɪd][ðæt][ðə; ði][ˈmaɪnər][dɪd][nɑ:t][spi:k][ˈveri][ˈkɑ:nfɪdəntli] .
but Fred fancied that the miner did not speak very confidently .
但弗雷德幻想那这矿工做过不是说话非常自信地 ;
但弗雷德觉得这位矿工说话不太自信。

[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:rd][ˈpɜ:rsənəli][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [raɪt] ;
Nothing was heard personally from Mr . Wright ;
没有什么曾是听到亲自从先生 ; 赖特 ;
没有人亲自联系到赖特先生;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:mən][ˈɡɑ:sɪp][ə'baʊt][taʊn][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][ˈnu:li] -
but it was common gossip about town that he had visited the newly -
但它曾是常见的闲话关于镇那他到有到访这新 -
[dɪ'skʌvəd][veɪn][ˈsevrəl][taɪmz] ,
discovered vein several times ,
发现静脉一些时代 ;
但镇上到处都在传, 他曾多次去新发现的矿脉勘探。

[ænd; ənd][spent][wʌn][ɪn'taɪər][deɪ][æt; ət][ˈblæk'taɪn] .
and spent one entire day at Blacktown .
和花费一全部的天在布莱克敦 ;
我们在布莱克镇待了一整天。

[əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [skɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] .
Another twenty - four hours passed , and Skip had not returned home .
其他 二十 - 四 小时 通过了 , 和 跳过 有 不是 返回 家 .
又过了二十四小时，斯基普还没有回家。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈlɑːrmd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His parents were now beginning to feel alarmed ; but the majority of the
他的 父母 是 现在 开始 到 感觉 惊慌 ; 但 这 多数 的 这
[ˈtaʊnzpiːpl] ,
townspeople ,
镇民 ,
他的父母开始感到担忧；但镇上的大多数人，

[nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]
not trusting in the sincerity of his repentance , intimated that he had joined
不是 信任 在 这 诚意 的 他的 悔改 , 暗示 那 他 有 加入
[ɡʌs] ,
Gus ,
格斯 ,
由于不相信他忏悔的诚意，暗示他已经加入了格斯的阵营。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːd] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] .
preferring to run away rather than lead an industrious life .
偏好 到 跑步 离开 相当 比 带领 一个 勤劳 生活 .
宁愿逃跑也不愿过勤劳的生活。

" [aɪ] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [fred] [rɪˈplaɪd] , [ˈhɑːtli] ,
" I won't believe anything of the kind , " Fred replied , hotly ,
" 我 惯于 相信 任何事物 的 这 种类 , " 弗雷德 回复 , 热 ,
“我才不会相信这种事呢！”弗雷德愤怒地回答道。

[wen] [ˈdɑːnəvən] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] .
when Donovan reported the general feeling regarding the disappearance .
什么时候 多诺万 据报道 这 一般的 感觉 关于 这 消失 .
当多诺万报告了人们对失踪事件的普遍感受时。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [juːˈes] , [ənˈles] [ˈmiːnɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
" He never would have done so much to help us , unless meaning exactly what
" 他 绝不 会 有 完毕 所以 很多 到 帮助 我们 , 除非 意义 确切地 什么
[hiː; hi] [sed] . "
he said . "
他 说 . "
“如果他不是真心实意地想帮助我们，他绝不会像他说的那样做这么多。”

" [aɪ] [ˈrekən] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [bɔːs] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ]
" I reckon hard work didn't agree with him , " the breaker boss answered , with
" 我 估计 难的 工作 没有 同意 和 他 , " 这 断路器 老板 回答 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .
“我猜他不太适应辛苦的工作，”断路器老板笑着回答道。

" [wen] [bɪl] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . "
" When Bill gets a little better Joe and I will go after him . "
" 什么时候 账单 获得 一个 小的 更好的 乔 和 我 将要 去 后 他 . "
“等比尔身体好些了，我和乔就去找他。”

" [wer] ？ "

" **Where** ？ "

" 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] — —

" **I don't know** ； **but it won't do any harm to look around** , **and I am** — —

" 我 不 知道 ； 但 它 惯于 做 任何 伤害 到 看 大约 , 和 我 是 — —

我不知道；但四处看看也无妨，而且我——

" [fred] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ænsər] [aɪ 'ti:]

" **Fred was interrupted by a knock at the door** , **and on answering it**

" 弗雷德 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 在 回答 它

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

was handed a telegram .

曾是 递交 一个 电报 .

“弗雷德正说着话，突然有人敲门，他去开门，门外递给他一份电报。”

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['bɛɡɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] , [aɪ] ['rekən] , " ['dɑ:nəvən]

" **Somebody is beggin ' to be let in to the new company** , **I reckon** , " **Donovan**

" 某人 是 开始 - 到 是 让 在 到 这 新的 公司 , 我 估计 , " 多诺万

[sed] , ['læfɪŋli] ；

said , **laughingly** ；

说 , 笑着 ；

“我估计有人很想加入这家新公司，”多诺万笑着说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['væniʃt] ['veri] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

but his smile vanished very quickly as he saw the look which came over the

但 他的 微笑 消失了 非常 迅速地 作为 他 锯 这 看 哪个 来了 超过 这

['bɔɪz] [feɪs] .

boy's face .

男孩们 脸 .

但当他看到男孩脸上的表情时，他的笑容很快就消失了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [læd] ？

" **What's the matter** , **lad** ？

" 是什么 这 事情 , 小伙子 ？

“怎么了，孩子？ ”

" [dʒoʊ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleɪn] [fred] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [ri:d]

" **Joe cried** , **and instead of replying Fred handed him the telegram** , **which read**

" 乔 哭 , 和 反而 的 回复 弗雷德 递交 他 这 电报 , 哪个 读

[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] ；

as follows ；

作为 跟随 ；

乔哭了起来，弗雷德没有回答，而是把电报递给了他，电报内容如下：

" ['mɪstər] . [fred] ['bɪrəm] ； — [su:pərɪn'tendənt] [raɪt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'streɪnɪŋ]

" **Mr . Fred Byram** ； — **Superintendent Wright has served an injunction restraining**

" 先生 . 弗雷德 拜拉姆 ； — 校长 赖特 有 服务 一个 禁令 限制

[ʼaʊər; ɑ:r] [kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [steps] ,

our company from taking further steps ,

我们的 公司 从 采取 更远 步骤 ,

弗雷德·拜拉姆先生：——赖特警长已发出禁令，禁止我公司采取进一步行动，

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði][lənd] ['pə:tʃəst] [bi'ləŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

on the plea that the land purchased belongs to him .

在 这 恳求 那 这 土地 购买 属于 到 他 .

他辩称所购土地属于他。

[hɪz; ɪz] [keɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrɪn] , [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
His case , so far as I can learn , is very strong .
他的 案件 , 所以 远的 作为 我 能 学习 , 是 非常 强的 .

据我所知, 他的案子很有说服力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [breɪs] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . " It is advisable that you and Brace come here at once . "
它 是 建议 那 你 和 支撑 来 这里 在 一次 . "

建议你和布雷斯立刻过来。

" [ˈɑːrθər] [ˈhʌntər] .
" Arthur Hunter .
" 亚瑟 猎人 .

“亚瑟·亨特。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 236]
" [页 -]

[第236页]

" [wɑː] — [wɑː] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" Wha — wha — what does it mean ?
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 什么 做 它 意思是 ?

“什——什——这是什么意思？”

" [dʒoʊ] [ˈstæməd] .
" Joe stammered .
" 乔 结结巴巴 .

乔结结巴巴地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪn] - [ˈsɪriəs] , " [ˈdɑːnəvən] [rɪˈplaɪd] ,
" I should say things were gettin ' serious , " Donovan replied ,
" 我 应该 说 事物 是 获得 - 严肃的 , " 多诺万 回复 ,

“应该说事情变得很严重了,”多诺万回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈdʒoʊz] [ˈʃoʊldər] , " [ˈmɪstər] . [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn]
as he read the message over Joe's shoulder , " Mr . Wright is a hard man
作为 他 读 这 信息 超过 乔的 肩膀 , " 先生 . 赖特 是 一个 难的 男人

[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

他越过乔的肩膀读着信息：“赖特先生是个难缠的对手。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʰænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈhiːl] [ɡet][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
an ' the chances are he'll get the best of you .
一个 - 这 机会 是 地狱 得到 这 最好的 的 你 .

他很可能会占你上风。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [nuːz] ,
" Then he left the house as if in great haste to spread this additional news ,
" 然后 他 左边 这 房子 作为 如果 在 伟大的 匆忙 到 传播 这 额外的 消息 ,

“然后他仿佛急于把这个消息告诉其他人, 就离开了家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
and the partners looked at each other in dismay .
和 这 合作伙伴 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

合伙人面面相觑, 满脸沮丧。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:v] [hɜ:rd] ['nɑ:θɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət]
" **That is why we've heard nothin ' from the superintendent since our secret**
" 那 是 为什么 我们 已经 听到 什么 也没有 - 从 这 校长 自从 我们的 秘密
[li:kt] [aʊt] , " [bɪl] [sed] ,
leaked out , " Bill said ,
泄露 出去 , " 账单 说 ,

“这就是为什么自从我们的秘密泄露后，我们就再也没有收到校长的任何消息，”比尔说。

[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

阴沉地。

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] ['betər] [træmp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] .
" **You two had better tramp across to save time .**
" 你 二 有 更好的 流浪汉 穿过 到 节省 时间 .

“你们两个最好步行过去，以节省时间。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] [θri:] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] . "
You can get there three hours ahead of the next train ."
你 能 得到 那里 三 小时 前方 的 这 下一个 火车 . "

你可以比下一班火车提前三个小时到达那里。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [fred] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ]
" **Come on , " Fred cried , as he aroused from the daze caused by the startling**
" 来 在 , " 弗雷德 哭 , 作为 他 被唤醒 从 这 发呆 导致 经过 这 令人震惊
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

“快点，”弗雷德喊道，他从震惊的智慧带来的眩晕中回过神来。

" [lets] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kwɪkli] . "
" **Let's learn the worst quickly .**"
" 我们来吧 学习 这 最差 迅速地 . "

“让我们尽快了解最坏的情况。”

" [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æftər] - - [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
" **It's pretty tough to lose the thing after swellin ' as we have for the last**
" 它是 漂亮的 艰难的 到 失去 这 事物 后 - - 作为 我们 有 为了 这 最后的
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
couple of days ,
夫妻 的 天 ,

“过去几天我们一直肿胀，现在要失去它真的很难。”

" [dʒoʊ] ['ædɪd] , ['glu:mɪli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Joe added , gloomily , but without rising from his seat .**
" 乔 额外 , 阴郁地 , 但 没有 上升 从 他的 座位 .

乔闷闷不乐地补充道，但他并没有从座位上站起来。

" [dəʊnt] [waɪn] - [tɪl] [wɪə(r)] [ʃɒr] [ɪts] [ɡɔ:n] , " [ænd; ənd] [bɪl] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrəli] .
" **Don't whine ' till we're sure it's gone , " and Bill tried very hard to speak cheerily .**
" 不 抱怨 - 直到 是 当然 它是 已消失 , " 和 账单 尝试 非常 难的 到 说话 兴高采烈地 .

“在我们确定它消失之前，别抱怨，”比尔努力让自己语气欢快起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] ['entərd] [ðə; ði] [-] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] :
At this point Mrs . Byram entered the invalid's room to say :
在 这 观点 太太 . 拜拉姆 进入 这 无效的 房间 到 说 :

这时，拜拉姆太太走进病人的房间说道：

" ['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [sent] ['oʊvər][tu:; tə][æsk] [fred] [ænd; ənd]['mɪstər] . [breɪs] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]
" Mr . Wright has sent over to ask Fred and Mr . Brace to call at
" 先生 : 赖特 有 发送 超过 到 问 弗雷德 和 先生 : 支撑 到 称呼 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . "
his office . "
他的 办公室 : "

“赖特先生派人过来请弗雷德和布雷斯先生到他办公室来一趟。”

" ['mætərz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [braɪtə] [ɔ:l'redɪ] , " [bɪl] [kraɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [æskt]
" Matters are beginning to look brighter already , " Bill cried , and Joe asked
" 事情 是 开始 到 看 更亮 已经 , " 账单 哭 , 和 乔 问
[grʌfli] :
gruffly :
粗声粗气地 :

“情况似乎已经开始好转了,”比尔喊道, 乔粗声粗气地问道:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" How do you make that out ? "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么得出这个结论的?

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['prɑ:vɪn] - [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] ,
" If he was so sure of provin ' we had no claim to the land ,
" 如果 他 曾是 所以 当然 的 普罗文 - 我们 有 不 宣称 到 这 土地 ,
“如果他真的那么确信能够证明我们对这片土地没有所有权,

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
he wouldn't have a word to say .
他 不会 有 一个 单词 到 说 .

他一句话也不说。

[naʊ] ['hi:z] ['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .
Now he's tryin ' to make a trade .
现在 他是 尝试 - 到 制作 一个 贸易 .

现在他想做笔交易。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 237]
" [页 -]

[第237页]

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" He can't with me .
" 他 不能 和 我 .

“他不能和我在一起。”

[ən'les] [ju:; jʊ] , [fred] [æn; ən] - [sæm] [ɪn'sɪst] , ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] . "
Unless you , Fred an ' Sam insist , it'll be the whole or nothing . "
除非 你 , 弗雷德 一个 - 山姆 坚持 , 它将 是 这 所有的 或者 没有什么 . "

除非你、弗雷德和萨姆坚持, 否则要么全盘接受, 要么全盘拒绝。

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [bɪl] [rɪ'plɑ:d] .
" Now that's the way to talk , " Bill replied .
" 现在 那就是 这 方式 到 讲话 , " 账单 回复 .

“这才叫说话的方式,”比尔回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['bɑ:rgən] [meɪd] . "
" If we can raise the money to fight there won't be any bargain made . "
" 如果 我们 能 增加 这 钱 到 斗争 那里 惯于 是 任何 便宜货 制成 . "

“如果我们能筹集到足够的资金来打这场仗, 就不会有任何妥协。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ?
" Don't you intend to call upon the superintendent ?
" 不 你 打算 到 称呼 之上 这 校长 ？
“你不打算去拜访主管吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [æskt] .
" Mrs . Byram asked .
" 太太 . 拜拉姆 问 .

拜拉姆夫人问道。

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Not a bit of it , ma'am .
" 不是 一个 少量 的 它 , 女士 .

“一点儿也没有，女士。”

[tel] [huː'evər] [hiː; hi] [sendz] [ðæt] [fred] [æn; ən] - [dʒoʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ,
Tell whoever he sends that Fred an ' Joe are too busy just now ,
告诉 谁 他 发送 那 弗雷德 一个 - 乔 是 也 忙碌的 只是 现在 ,
告诉他派来的人，弗雷德和乔现在太忙了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ˈpɔɪntmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] , [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə]
but if he wants to make a ' pointment some time next week , they'll try to
但 如果 他 想要 到 制作 一个 - 点 一些 时间 下一个 星期 , 他们会 尝试 到
[siː] [hɪm; ɪm] . "
see him . "
看 他 . "

但如果他想在下周某个时间预约，他们会尽量安排他见面。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [raɪt] . "
" But it can't do any harm to talk with Mr . Wright . "
" 但 它 不能 做 任何 伤害 到 讲话 和 先生 . 赖特 . "
“但和赖特先生谈谈也无妨。”

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [gʊd] , [æn; ən] - [ðeɪd] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɜːrst] .
" It won't do any good , an ' they'd better see the lawyer first .
" 它 惯于 做 任何 好的 , 一个 - 他们会 更好的 看 这 律师 第一的 .
“这样做没有任何好处，他们最好先去咨询律师。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
" Mrs . Byram left the room to deliver the message ,
" 太太 . 拜拉姆 左边 这 房间 到 递送 这 信息 ,
拜拉姆夫人离开房间去传达信息，

[ænd; ænd] [bɪl] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
and Bill delayed his partners that they might know exactly how he felt regarding
和 账单 延迟 他的 合作伙伴 那 他们 可能 知道 确切地 如何 他 毛毡 关于
[ðə; ði] [ˈmætər] [bɪ'fɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
the matter before starting on the journey .
这 事情 前 开始 在 这 旅行 .

比尔故意拖延时间，让他的同伴们在出发前确切地了解他对这件事的看法。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [lɔː]
A SUIT AT LAW
一个 套装 在 法律

法律诉讼

" [dəʊnt] [gɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] , " [bɪl] [sed] ,
" Don't give in an inch , " Bill said ,
" 不 给 在 一个 英寸 ; " 账单 说 ;
" 寸步不让 , " 比尔说。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪt(ə)] .
in conclusion to his remarks concerning the validity of the title .
在 结论 到 他的 评论 有关 这 有效性 的 这 标题 .
最后, 他总结了关于该所有权有效性的评论。

" [get] ['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let][ðə; ði] ['lɔɪər] ['wi:kən] .
" Get over there as quick as you can , and don't let the lawyer weaken .
" 得到 超过 那里 作为 快的 作为 你 能 ; 和 不 让 这 律师 削弱 .
" Get over there as quick as you can , and don't let the lawyer weaken .
" 得到 超过 那里 作为 快的 作为 你 能 ; 和 不 让 这 律师 削弱 .
" 尽快赶过去, 别让律师的立场动摇。"

" ['ɪtl] [teɪk] [bɪg] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [lɔː] . "
" It'll take big money to carry on a fight in law . "
" 它将 拿 大的 钱 到 携带 在 一个 斗争 在 法律 . "
" 打官司需要一大笔钱。"

" [wi:l] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː] ['sʌmhəʊ] .
" We'll try to raise it somehow .
" 出色地 尝试 到 增加 它 不知何故 .
我们会想办法提高它的金额。

" ['æftər] ['prɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [brɪ'fɔːr] [naɪt]
" After promising to send him word as to the progress of affairs before night
" 后 有前途 到 发送 他 单词 作为 到 这 进步 的 事务 前 夜晚
,
/ ,
" 在承诺于夜幕降临前向他汇报事态进展后,

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teɪnd] [mɔːr]
in case they were detained more
在 案件 他们 是 被拘留 更多的
以防他们被拘留更长时间

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]
[第238页]

[ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [went] [daʊn] [sterz] ,
than one day , Joe and Fred went down stairs ,
比 一 天 ; 乔 和 弗雷德 去 向下 楼梯 ;
有一天, 乔和弗雷德下了楼,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt] ['mɪstər] . [raɪt] .
and at that moment Mrs . Byram opened the door to admit Mr . Wright .
和 在 那 片刻 太太 . 拜拉姆 打开 这 门 到 承认 先生 . 赖特 .
就在这时, 拜拉姆太太打开门让赖特先生进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd] [æskt] ,
He was particularly pleasant in his greetings , and asked ,
他 曾是 特别 令人愉快的 在 他的 问候 ; 和 问 ;
他的问候格外亲切, 并问道:

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] :
" **as he observed that they were on the point of going out** :
" 作为 他 观察到 那 他们 是 在 这 观点 的 去 出去 :

他注意到他们正准备出门:

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [kən'kluːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? "
" **Did you finally conclude to come to the office ?** "
" 做过 你 最后 结束 到 来 到 这 办公室 ? "

你最终决定来办公室了吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈblæk'taɪn] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] [ˈɡrʌfli] .
" **We were on our way to Blacktown , " Joe replied gruffly** .
" 我们 是 在 我们的 方式 到 布莱克敦 , " 乔 回复 粗声粗气地 .

“我们当时正要去布莱克镇,”乔粗声粗气地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,
" **But we have plenty of time for a chat** ,
" 但 我们 有 很多 的 时间 为了 一个 聊天 ,

但我们有足够的时间聊聊,

[sɪns] [ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [mɔːr] . "
since the train does not leave for two hours of more . "
自从 这 火车 做 不是 离开 为了 二 小时 的 更多的 . "

因为火车还要两个多小时才出发。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , " [fred] [ɪk'spleɪnd] .
" **We are going to walk , " Fred explained** .
" 我们 是 去 到 走 , " 弗雷德 解释 .

“我们要步行,”弗雷德解释说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfʊrli] [sper] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . "
" **Then you can surely spare me half an hour** . "
" 然后 你 能 一定 空闲的 我 一半 一个 小时 . "

“那么你肯定可以抽出半个小时给我。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [dʒoʊ] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" **Joe asked sharply** .
" 乔 问 尖锐地 .

乔厉声问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːt]
" **I wish to see if we can't arrive at some amicable settlement of the suit**
" 我 希望 到 看 如果 我们 不能 到达 在 一些 友好的 沉降 的 这 套装

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] . "
which I have been forced to bring . "
哪个 我 有 到过 强制 到 带来 . "

“我希望看看我们能否就我被迫提起的这场诉讼达成某种友好和解。”

" [ˈwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [fɜːrst] , [æn; ən] - [ðen] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [lɔː]
" **Wouldn't it been better to have talked first , an ' then begun the law**
" 不会 它 到过 更好的 到 有 谈话 第一的 , 一个 - 然后 开始 这 法律

[ˈbɪznəs] ? "
business ? "
商业 ? "

“如果先沟通,然后再开始法律事务,岂不是更好吗?”

" [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔ:'ltɜ:rənətɪv] .
" **In regard to that I had no alternative .**
" 在 看待 到 那 我 有 不 选择 .

对此我别无选择。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:rdərd] [em 'i:] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . " **The company ordered me to proceed exactly as I did .** "
这 公司 订购 我 到 继续 确切地 作为 我 做过 . "

公司命令我完全按照我所做的去做。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [daʊn] [ðer; ðər] , " [bɪl] ['[aʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] **" I'd like to hear what's goin ' on down there , " Bill shouted from above , and**
" ID 喜欢 到 听到 是什么 去 - 在 向下 那里 , " 账单 喊叫 从 多于 , 和
[fred] [sed] : **Fred said :**
弗雷德 说 :

“我想听听下面发生了什么事,”比尔从上面喊道, 弗雷德说:

" [ɪts] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp'sterz] .
" **It's no more than fair that we should go upstairs .**
" 它是 不 更多的 比 公平的 那 我们 应该 去 楼上 .

“我们上楼去是理所当然的。”

[hi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [raɪt] [prə'pəuzɪz] . " **He's got the right to know what Mr . Wright proposes .** "
他是 得到 这 正确的 到 知道 什么 先生 . 赖特 提议 . "

他有权知道赖特先生的提议。

" [jes] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] ,
" **Yes , I prefer to speak with all the partners ,**
" 是的 , 我 更喜欢 到 说话 和 全部 这 合作伙伴 ,

“是的, 我更愿意和所有合作伙伴沟通。”

[ðoʊ] [pər'hæps][ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɔ:rp] . " **though perhaps there is no necessity of sending for Thorpe .** "
尽管 也许 那里 是 不 必要性 的 发送 为了 索普 . "

不过或许没必要把索普叫来。

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **We haven't got the time to do that , " Joe replied .**
" 我们 还没有 得到 这 时间 到 做 那 , " 乔 回复 .

“我们没时间做那件事,”乔回答说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [æn; ən] - [lets] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] **" Come on , an ' let's get through with the business as soon as we can**
" 来 在 , 一个 - 我们来吧 得到 通过 和 这 商业 作为 很快 作为 我们 能
,
/
,

“来吧, 我们尽快把事情办完。”

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [du:] [ɪn] ['blæk'tajn] ['mɑ:ti] [su:n] . **for we're due in Blacktown mighty soon .**
为了 是 到期的 在 布莱克敦 强大的 很快 .

因为我们很快就要到布莱克敦了。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 239]**
" [页 -]

[ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈled][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ˈtʃeɪmbər] ,
The miner led the way to the invalid's chamber ,
这 矿工 引领 这 方式 到 这 无效的 房间 ,
矿工带头前往病人的房间。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪst] [ʌv; əv][nɔːdz] .
and Bill greeted his former superintendent with the curtest of nods .
和 账单 问候 他的 以前的 校长 和 这 最短 的 点头 .
比尔只是冷淡地点了点头，向他的前任主管打了个招呼。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs]
" **I have come in the hope that we can arrange matters without having recourse**
" 我 有 来 在 这 希望 那 我们 能 安排 事情 没有 拥有 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,
“我来此是希望我们能够不诉诸法律就能解决问题。”

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [brɪˈɡæn] .
" **Mr . Wright began .**
" 先生 . 赖特 开始 .
赖特先生开口说道。

" [ɪf] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][veɪn] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː] ,
" **If , immediately after discovering the vein , you had advised me ,**
" 如果 , 立即地 后 发现 这 静脉 , 你 有 建议 我 ,
“如果你在发现静脉后立即建议我，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [oʊnz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
I could have told you that our company owns the entire mountain ,
我 可以 有 讲述 你 那 我们的 公司 拥有 这 全部的 山 ,
我本来可以告诉你，我们公司拥有整座山。

[baɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnər] . "
by purchase from the heirs of the original owner . "
经过 购买 从 这 继承人 的 这 原来的 所有者 . "
通过向原所有者的继承人购买而来。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [təʊld][juː ˈes][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , " [fred] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **But Mr . Hunter told us the title was perfect , " Fred interrupted .**
" 但 先生 . 猎人 讲述 我们 这 标题 曾是 完美的 , " 弗雷德 中断 .
“但是亨特先生告诉我们，这个标题很完美，”弗雷德打断道。

" [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [ˈkænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
" **Lawyers cannot always be depended upon .**
" 律师 不能 总是 是 取决于 之上 .
律师并非总是值得信赖的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
There is no question as to the truth of what I say ,
那里 是 不 问题 作为 到 这 真相 的 什么 我 说 ,
我所说的话绝对真实，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [diːd] .
and here is a true copy of our deed .
和 这里 是 一个 真的 复制 的 我们的 契据 .
这是我们的契约副本。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [bɪl] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈmoʊʃənd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" **He handed Bill a legal looking document ; but the miner motioned it away .**
" 他 递交 账单 一个 合法的 寻找 文档 ; 但 这 矿工 示意 它 离开 .
他递给比尔一份看起来像法律文件的文件；但矿工示意他拿走。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't want to see it , " he said .
" 我 不 想 到 看 它 , " 他 说 :

“我不想看到它,”他说。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] ['stʌdi] .
" Neither of us could understand it in a week's study .
" 两者都不 的 我们 可以 理解 它 在 一个 本周 学习 :

“我们俩花了一周时间也没能理解。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] . " The only thing for us to do is listen to what you propose . "
这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 听 到 什么 你 提出 :

我们唯一能做的就是听取你的建议。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" In view of the services you all have rendered in the past ,
" 在 看法 的 这 服务 你 全部 有 渲染 在 这 过去的 ,

鉴于各位过去所作出的贡献，

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:pərti] ,
I should be sorry to see you lose the money already paid on this property ,
我 应该 是 对不起 到 看 你 失去 这 钱 已经 有薪酬的 在 这 财产 ,

看到你损失了已经支付的房产款项，我感到很遗憾。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɔ:su:t] .
and more so to have you involved in an expensive lawsuit .
和 更多的 所以 到 有 你 涉及 在 一个 昂贵的 诉讼 :

更何况还要让你卷入一场代价高昂的诉讼。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [em'paʊəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɔ:fər] : [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni]
Now I am empowered to make this offer : The company will return the money
现在 我 是 赋权 到 制作 这 提供 : 这 公司 将要 返回 这 钱
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

现在我有权提出这项提议：公司将退还已支付的款项。

['set(ə)] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
settle with your attorney , and allow you a reasonable compensation for the
定居 和 你的 律师 , 和 允许 你 一个 合理的 赔偿 为了 这
['leɪbər] [pər'fɔ:rmd] .
labour performed .
劳动 执行 :

与您的律师达成和解，并获得合理的劳动报酬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ferz] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
it may be that we can give you a few shares in case it is decided to
它 可能 是 那 我们 能 给 你 一个 很少 分享 在 案件 它 是 决定 到

['oʊpən] [nu:] [wɜ:rks] .
open new works .
打开 新的 作品 :

如果决定开设新工厂，我们或许可以给你一些股份。

" [æz; əz][ˈmɪstər] . [raɪt] [pɔːzd] [bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
" **As Mr . Wright paused Bill raised his head , and looking fixedly at the**
" 作为 先生 : 赖特 暂停 账单 提高 他的 头 , 和 寻找 固定地 在 这
[ˈvɪzɪtər] , [æskt] :
visitor , asked :
游客 , 问 :

赖特先生停顿了一下，比尔抬起头，直直地看着来访者，问道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ɪz] [jɔːrɪz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes]
" **If the property is yours beyond a question , what makes you offer to give us**
" 如果 这 财产 是 你的 超过 一个 问题 , 什么 制作 你 提供 到 给 我们
[ˈeniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

“如果这处房产毫无疑问是你的，你又凭什么要给我们任何东西呢？”

" [,piː ˈdʒiː -]
" **[Pg 240]**
" [页 -]

[第240页]

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [tɔːrd] [juː ˈes] .
" **Because you have acted in such a friendly manner toward us** :
" 因为 你 有 行动 在 这样的 一个 友好的 方式 朝向 我们 :
“因为你们对我们非常友好。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn] [huː] [fəˈgets] [ə; eɪ] [frend] . "
I am not one who forgets a friend . "
我 是 不是 一 WHO 忘记了 一个 朋友 : "

我不是那种会忘记朋友的人。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈdɔɪn] - [soʊ] [wen] [sæm][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
" **You came mighty near doin ' so when Sam was arrested** ,
" 你 来了 强大的 靠近 做 - 所以 什么时候 山姆 曾是 被捕 ,
“萨姆被捕时，你差点就这么做了。”

[æn; ən] - [ˈwɔːrənts] [swɔːrn] [aʊt][fɔːr; fər] [fred] [æn; ən] - [,em ˈiː] . "
an ' warrants sworn out for Fred an ' me : "
一个 - 逮捕令 宣誓 出去 为了 弗雷德 一个 - 我 : "

“还有针对弗雷德和我签发的逮捕令。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd]
" **That was a matter in which it was to your interest that the law should**
" 那 曾是 一个 事情 在 哪个 它 曾是 到 你的 兴趣 那 这 法律 应该
[teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
take its course .
拿 它是 课程 :

“这件事，按照法律程序处理，对你来说才更有利。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
A large majority of the people believed you knew something about the robbery ,
一个 大的 多数 的 这 人们 相信 你 知道 某物 关于 这 抢劫 ,
绝大多数人都认为你对这起抢劫案有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)l][,aɪ ˈtiː] [,æbsəˈluːtli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [dɪˈsaɪdɪd]
and the only way to settle it absolutely was to have the case decided
和 这 仅有的 方式 到 定居 它 绝对地 曾是 到 有 这 案件 决定
[ɪn] [kɔːrt] . "
in court . "
在 法庭 : "

而彻底解决问题的唯一办法就是通过法庭审判。

" [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] , " [ænd; ənd] [bɪl] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
" **Then we ought to thank you , I s'pose , " and Bill leaned forward ,**
" 然后 我们 应该 到 感谢 你 , 我 假设 , " 和 账单 倾斜 向前 ,
“那我们应该感谢你,”比尔说着, 向前倾身。

[dɪ'spaɪ] [ðə; ði][peɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
despite the pain caused by the movement .
尽管 这 疼痛 导致 经过 这 移动 .
尽管这个动作会带来疼痛。

" [ɪf] [wi:; wi] [kən'klu:ɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:fər] [wi:l] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **If we conclude to take the offer we'll let you know to - tomorrow . "**
" 如果 我们 结束 到 拿 这 提供 出色地 让 你 知道 到 - 明天 . " "
“如果我们决定接受这份工作, 明天会通知你。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'gri:] [tu:; tə][noʊ] [dɪ'leɪ] .
" **I am sorry to say that we can agree to no delay .**
" 我 是 对不起 到 说 那 我们 能 同意 到 不 延迟 .
很遗憾, 我们不能同意立即采取行动。

[ɪf] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
If the terms are accepted at once , well and good ;
如果 这 条款 是 公认 在 一次 , 出色地 和 好的 ;
如果条款立即被接受, 那就很好;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [held] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] . "
but they will not be held open for a lawyer to interfere . "
但 他们 将要 不是 是 握住 打开 为了 一个 律师 到 干扰 . "
但这些案件不会公开审理, 以免律师介入。

" [ðen] [aɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [æn; ən] - [seɪ] [noʊ] , " [bɪl] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" **Then I'll speak for myself , an ' say no , " Bill cried , angrily .**
" 然后 患病的 说话 为了 我 , 一个 - 说 不 , " 账单 哭 , 愤怒地 .
“那我就亲自说不!” 比尔愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ;
" **The others can act as they please ;**
" 这 其他的 能 行为 作为 他们 请 ;
“其他人可以随心所欲;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [dʒest][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['frendʃɪp] ,
but if all this is to be done jest on account of your friendship ,
但 如果全部 这 是 到 是 完毕 笑话 在 帐户 的 你的 友谊 ,
但如果这一切仅仅是出于你们的友谊,

[ðen] ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv] [weɪtɪn] - [tɪl] [nekst] [wi:k] , [ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] ? "
then where's the harm of waitin ' till next week , if we want to ? "
然后 在哪里? 这 伤害 的 等待 - 直到下一个 星期 , 如果 我们 想 到 ? "
如果我们想等到下周, 又有什么坏处呢?

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [stɪpjə'leɪfənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
" **I have only repeated the stipulations made by the company . "**
" 我 有 仅有的 重复 这 规定 制成 经过 这 公司 . "
“我只是复述了公司提出的要求。”

" [wel] , [wi:; wi][dəʊnt][wa:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] .
" **Well , we don't want anything to do with ' em , " Joe added .**
" 出色地 , 我们 不 想 任何事物 到 做 和 - 呢 , " 乔 额外 .
“我们不想和他们有任何瓜葛,”乔补充道。

" [wʌt] [bɪl] [sez] [goʊz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [stɪk] [baɪ][ju: 'es] . "
" **What Bill says goes with me , an ' I reckon Fred'll stick by us . "**
" 什么 账单 说道 去 和 我 , 一个 - 我 估计 - 戳 经过 我们 . "
“比尔说的话我都会听, 而且我觉得弗雷德也会支持我们。”

" [aɪ] [brɪli:v] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , ['mɪstər] . [raɪt] . "

" **I believe as they do , Mr Wright .** "

" 我 相信 作为 他们 做 , 先生 : 赖特 : "

“我和他们的看法一样，赖特先生。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ? "

" **Then you refuse the generous proposition ?** "

" 然后 你 拒绝 这 慷慨的 主张 ? "

“那么你拒绝了这份慷慨的提议？ ”

" [wi;; wi][du:] , [bʌt; bət][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu;; tə] [haʊ] ['dʒenərəs] [aɪ'ti:] [ɪz] , " [bɪl]

" **We do , but have our own idea as to how generous it is ,** " **Bill**

" 我们 做 , 但 有 我们的 自己的 主意 作为 到 如何 慷慨的 它 是 , " 账单

[rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .

replied , grimly .

回复 , 阴沉地 .

“我们确实有，但我们对慷慨的程度有自己的看法，”比尔冷冷地回答道。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [faɪt] [sək'sesfəli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [rɪtʃ]

" **Do you think it will be possible to fight successfully a company as rich**

" 做 你 思考 它 将要 是 可能的 到 斗争 成功地 一个 公司 作为 富有的

[æz; əz]['aʊərz] ?

as ours ?

作为 我们的 ?

你认为有可能成功地与像我们这样财力雄厚的公司抗衡吗？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 241]**

" [页 -]

[第241页]

" [wi:l] [traɪ][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] [tɪl] [wɪə(r)] [wɪpt] . "

" **We'll try it for a while , anyhow , an ' won't give in till we're whipped .** "

" 出色地 尝试 它 为了 一个 尽管 , 无论如何 , 一个 - 惯于 给 在 直到 是 鞭打 : "

“无论如何，我们会先试一试，不到被打败绝不屈服。”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu;; tə] [meɪk] ['eni] [θrets] ;

" **I don't like to make any threats ;**

" 我 不 喜欢 到 制作 任何 威胁 ;

我不喜欢发出任何威胁；

[bʌt; bət] [fi:l] [aɪ'ti:][maɪ]['du:ti][tu;; tə][wɔ:rn][ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

but feel it my duty to warn you of the consequences ,

但 感觉 它 我的 责任 到 警告 你 的 这 结果 ,

但我认为我有责任提醒你后果。

[ɪf] [wi;; wi] [pres] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θeft] .

if we press the charge of theft .

如果 我们 按 这 收费 的 盗窃 :

如果我们坚持指控他盗窃。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'ɡenst] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [sɪns] [ju;; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd]

The evidence is strongly against you , and more particularly so since you returned

这 证据 是 强烈 反对 你 , 和 更多的 特别 所以 自从 你 返回

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the money . "

这 钱 . "

证据对你非常不利，尤其是在你已经归还了这笔钱之后。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ə'baʊt]['waɪndz][ʌp] [ðɪs] - [er] ['ɪntərvju:] ,

" **I reckon that about winds up this ' ere interview ,**

" 我 估计 那 关于 风 向上 这 - 埃雷 面试 ,

“我想这次采访就到此结束了。”

" [ænd; ənd][dʒoʊ][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ə; ei] ['menəsɪŋ] [er] .
" and Joe arose to his feet with a menacing air .
" 和 乔 出现 到 他的 脚 和 一个 威胁 空气 .
乔站起身来，一副凶神恶煞的样子。

" [goʊ] [ə'hed] [wið; wiθ][ðə; ði][su:t] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [æz; əz] [kə'lektɪn] - ['dæmɪdʒɪz] ,
" Go ahead with the suit ; but there's such a thing as collectin ' damages ,
" 去 前方 和 这 套装 ; 但 有 这样的 一个 事物 作为 收集 - 损害 ,
[æn; ən] - ,
" an ' ,
" 一个 - ,
“尽管提起诉讼吧；但是，诉讼中是有赔偿的，而且……。”

[rɪtʃ] [æz; əz][jɔː; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðei] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪɪn] - - [ɪm] . "
" rich as your company is , I don't believe they can get out of payin ' ' em . "
" 富有的 作为 你的 公司 是 , 我 不 相信 他们 能 得到 出去 的 支付 - - 呢 . "
即便贵公司财力雄厚，我也不认为他们能逃避支付款项。

" [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldz] [tɔ:k] .
" That is child's talk .
" 那 是 孩子的 讲话 .
“那是小孩子的说话方式。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
" If you refuse what is little less than a present , I will go . "
" 如果 你 拒绝 什么 是 小的 较少的 比 一个 展示 , 我 将要 去 . "
如果你拒绝这份几乎等同于礼物的馈赠，我就走了。

" [æn; ən] - [ɪts] ['prɪti] [naɪ] [taɪm] .
" An ' it's pretty nigh time .
" 一个 - 它是 漂亮的 夜 时间 .
“而且，天色已晚。”

" [dʒoʊ] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Joe added , as he opened the door .
" 乔 额外 , 作为 他 打开 这 门 .
乔一边打开门一边补充道。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] , [ɔ:r][wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]
" Don't try to make us any more such presents , or we may not keep our
" 不 尝试 到 制作 我们 任何 更多的 这样的 礼物 , 或者 我们 可能 不是 保持 我们的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .
“别再送我们这样的礼物了，否则我们可能会发火。”

" [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər]
" It could be plainly told that the superintendent had already lost his temper
" 它 可以 是 显然 讲述 那 这 校长 有 已经 丢失的 他的 脾气
,
,
,
“很明显，这位主管已经失去了耐心。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] ['ræpɪdli] ,
for he went down stairs rapidly ,
为了 他 去 向下 楼梯 快速 ,
因为他迅速下楼了。

[ˈslæmɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [kɔːzd] [ðə; ði]
slamming the street door behind him with a force which literally caused the
猛击 这 街道 门 在后面 他 和 一个 力量 哪个 字面上地 导致 这
[ˈkaːtɪdʒ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
cottage to tremble .
小屋 到 颤抖 .

他用力地关上街边的门，力道之大，甚至让整栋小屋都震动起来。

" [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪˈliːv] , " [bɪl] [sed] ,
" **He ain't so sure of his case , as he would have us believe , " Bill said ,**
" 他 不是 所以 当然 的 他的 案件 , 作为 他 会 有 我们 相信 , " 账单 说 ,
“他不像他让我们相信的那样对自己的案子充满信心,”比尔说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
when they were alone .
什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处的时候。

" [ɪts] [dʒest][ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhɒtə(r)][fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] [ˈsɜːvɪn] - [ðə; ði]
" **It's jest possible he may try to make things hotter for us by servin ' the**
" 它是 笑话 可能的 他 可能 尝试 到 制作 事物 更热 为了 我们 经过 服务 - 这
[ˈwɔːrənt] [ɑːn] [fred] ,
warrant on Fred ,
保证 在 弗雷德 ,

“他有可能通过向弗雷德送达逮捕令来给我们制造更大的麻烦。”

[soʊ] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈblækˈtaɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdə(r)] [sendz] [wɜːrd] .
so you'd better not come back from Blacktown , till the widder sends word .
所以 你会 更好的 不是 来 后退 从 布莱克敦 , 直到 这 更宽 发送 单词 .

所以你最好不要从黑镇回来，直到寡妇传来消息。

[get] [ˈoʊvər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Get over as quick as you can ,
得到 超过 作为 快的 作为 你 能 ,

尽快过去。

[æn; ən] - [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
an ' don't forget to tell the lawyer about the generous proposition .
一个 - 不 忘记 到 告诉 这 律师 关于 这 慷慨的 主张 .

别忘了把这个慷慨的提议告诉律师。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,
" **The two started without further delay** ,
" 这 二 开始 没有 更远 延迟 ,

两人立即开始行动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [təʊld] [haʊ]
and the reception met with by those whom they passed on the street told how
和 这 接待 遇见 和 经过 那些 谁 他们 通过了 在 这 街道 讲述 如何
[ˈræpɪdli][ðə; ði][bæd] [nuːz] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
rapidly the bad news had travelled .
快速 这 坏的 消息 有 旅行 .

他们在街上遇到的路人的反应，足以说明这个坏消息传播得有多快。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] ,
On the day previous every person was very cordial ,
在 这 天 以前的 每一个 人 曾是 非常 亲切 ,

前一天每个人都非常热情友好。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɾ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] [frend] ；
as if trying to establish his or her position as friend ；

作为 如果 尝试 到 建立 他的 或者 她 位置 作为 朋友 ；

仿佛在努力确立自己作为朋友的地位；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wəɾ] ['gri:trɪd] ['i:v(ə)n] [les] ['plezntli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈraɪət] , [ænd; ənd]
but now they were greeted even less pleasantly than before the riot , and

但 现在 他们 是 问候 甚至 较少的 愉快 比 前 这 暴动 , 和

[dʒoʊ] [sed] , [ˈsævɪdʒli] ；

Joe said , savagely ；
乔 说 , 野蛮地 ；

但现在他们受到的待遇比骚乱前更加恶劣，乔恶狠狠地说：

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɜ:rs] .

" They're a set of curs .
" 它们是 一个 放 的 曲线 ；

他们是一群畜生。

[aɪ][dɪd] [br'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi; wi] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] ；

I did believe some of the things we heard yesterday ；
我 做过 相信 一些 的 这 事物 我们 听到 昨天 ；

我确实相信昨天听到的一些事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [wið; wɪθ][em 'i:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [tɜ:rnz]
but now soft words won't go down with me , no matter how the property turns

但 现在 柔软的 字 惯于 去 向下 和 我 , 不 事情 如何 这 财产 转弯

[aʊt] . "

out . "
出去 ； "

但现在，无论这处房产最终结果如何，温和的言辞对我来说都行不通了。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɔ:r] [sed] ,

" It can't make any difference what is done or said ,
" 它 不能 制作 任何 不同之处 什么 是 完毕 或者 说 ,

“做什么或说什么都无关紧要。”

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [wi; wi] [get] [sæm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] . "

all I ask is that we get Sam out of his troubles . "
全部 我 问 是 那 我们 得到 山姆 出去 的 他的 麻烦 . "

我只希望我们能帮萨姆摆脱困境。

" [ju; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][æz; əz][hi; hi][ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [goʊz]
" You an ' me are about as deep in the mire as he is if the case goes

" 你 一个 - 我 是 关于 作为 深的 在 这 沼泽 作为 他 是 如果 这 案件 去

[ə^ɪn][ju: 'es] .

agin us ；
再次 我们 ；

“如果案情对我们不利，你我都会和他一样深陷泥潭。”

[wi:l] [traɪ][nɑ:t][tu; tə] - ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeəz; ðəz] ['betər] ['ri:z(ə)n] .

We'll try not to borrow trouble till there's better reason .
出色地 尝试 不是 到 - 麻烦 直到 有 更好的 原因 ；

除非有更好的理由，否则我们尽量不惹麻烦。

[wer] [du:][ju; jʊ] [spoʊz] [skip] [ɪz] ['ki:pɪn] - [hɪm'self] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "

Where do you s'pose Skip is keepin ' himself all this time ? "
在哪里 做 你 假设 跳过 是 保持 - 他自己 全部 这 时间 ? "

你猜Skip这些天都躲在哪儿呢？

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nu:] .

" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 ；

我真希望我知道。

[ˈnɒsbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [gʌs] . "
Nobody can make me believe he went off with Gus . "
无人 能 制作 我 相信 他 去 离开 和 格斯 . "
谁也别想让我相信他跟格斯一起走了。

" [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" He's got a different game than that , an ' I'm thinkin ' we'll hear from him "
" 他是 得到 一个 不同的 游戏 比 那 , 一个 - 我是 思考 - 出色地 听到 从 他
[ˈmaɪti] [suːn] . "
mighty soon . "
强大的 很快 . "

“他的打法和那不一样，我想我们很快就会听到他的消息。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][ˈoʊnli][dʒest] [θɪŋk] [soʊ] .
" No partic'lar reason , I only jest think so . "
" 不 特别的 原因 , 我 仅有的 笑话 思考 所以 :
“没有什么特别的原因，我只是这么认为。”

" [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Having changed the topic of conversation , which was the sole cause of his "
" 拥有 已更改 这 话题 的 对话 , 哪个 曾是 这 唯一 原因 的 他的
[ˈmenʃənɪŋ] [skɪps] [neɪm] ,
mentioning Skip's name ,
提及 跳过 姓名 ,
“他之所以提到斯基普的名字，完全是因为他改变了谈话主题。”

[dʒoʊ][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [əˈraɪvd] [æt; ət]
Joe relapsed into a silence which was not broken until the two arrived at
乔 复发 进入 一个 沉默 哪个 曾是 不是 破碎的 直到 这 二 到达的 在
[ðə; ði] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [veɪn] .
the newly - discovered vein .
这 新 - 发现 静脉 .
乔再次陷入沉默，直到两人到达新发现的矿脉处，沉默才被打破。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [səˈveɪəz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪˈmædʒɪneri] [laɪnz] [ænd; ænd] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz]
Here a party of surveyors were running imaginary lines and measuring distances
这里 一个 派对 的 测量员 是 跑步 假想 线条 和 测量 距离
,
.
,
这里，一群测量员正在绘制假想线并测量距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːkjuments] ,
as they referred from time to time to several formidable looking documents ,
作为 他们 指 从 时间 到 时间 到 一些 强大 寻找 文件 ,
[ænd; ænd][dʒoʊ] [sed] , [ˈbɪtərli] :
and Joe said , bitterly :
和 乔 说 , 苦涩地 :
他们不时地提到几份看起来很棘手的文件，乔愤愤不平地说：

" [raɪt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] - [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
" Wright is gettin ' ready for the fight . "
" 赖特 是 获得 - 准备好 为了 这 斗争 .
赖特正在为比赛做准备。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [soʊ][bæd] ;
If we had plenty of money I wouldn't feel so bad ;
如果 我们 有 很多 的 钱 我 不会 感觉 所以 坏的 ;
如果我们有很多钱，我就不会这么难过了；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː 'es] ,
but unless the lawyer can borrow some for us ,
但 除非 这 律师 能 借 一些 为了 我们 ;
但除非律师能帮我们借一些钱，

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .
we're likely to come out the little end of the horn .
是 可能 到 来 出去 这 小的 结尾 的 这 喇叭 .
我们很可能最终会落得个不利的下场。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 243**]
" [页 -]

[第243页]

" [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ɛnd] [fred] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ]
" We shall soon know all about it , " and Fred continued the journey at a
" 我们 将 很快 知道 全部 关于 它 , " 和 弗雷德 持续 这 旅行 在 一个
[swɪft] [peɪs] .
swift pace .
迅速 步伐 .

“我们很快就会知道一切了，”弗雷德说完便继续快速地赶路。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [ə'raɪvd] ,
Mr . Hunter was in his office when the partners arrived ,
先生 . 猎人 曾是 在 他的 办公室 什么时候 这 合作伙伴 到达的 ,
合伙人到达时，亨特先生正在办公室里。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [æz; ɛz][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɜːrɪdʒ] .
and the expression on his face was not such as to inspire courage .
和 这 表达 在 他的 脸 曾是 不是 这样的 作为 到 启发 勇气 .
他脸上的表情丝毫没有鼓舞人心的迹象。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
" I didn't expected you so soon , " he said , motioning them to be seated .
" 我 没有 预期的 你 所以 很快 , " 他 说 , 示意 他们 到 是 坐着 .
“我没想到你们这么快就来了，”他一边说着，一边示意他们坐下。

" [wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] , " [fred] [rɪ'plaɪd] .
" We walked over rather than wait for the cars , " Fred replied .
" 我们 步行 超过 相当 比 等待 为了 这 汽车 , " 弗雷德 回复 .
“我们选择步行过去，而不是等车，”弗雷德回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌt] ['sɑːri] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [suːpərɪn'tendənt] [raɪt]
" I was sorry to summon you on such sorry business but Superintendent Wright
" 我 曾是 对不起 到 召唤 你 在 这样的 对不起 商业 但 校长 赖特
[hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
has begun a fight for the possession of the land ,
有 开始 一个 斗争 为了 这 拥有 的 这 土地 ,
“我很抱歉因为如此令人遗憾的事情召见您，但赖特警长已经开始争夺这块土地的所有权。”

[ænd; ɛnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prə'spektɪv] [ˈstɒk,həʊldəz] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] . "
and some of our prospective stockholders are alarmed by the attack . "
和 一些 的 我们的 预期 股东 是 惊慌 经过 这 攻击 . "
我们的一些潜在股东对这次袭击感到震惊。

" [hæz; həz][hi; hi] ['ri:əli] [gɑ:t] ['eni] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ? "

" **Has he really got any hold on the property ?** "

" 有 他 真的 得到 任何 抓住 在 这 财产 ? "

“他真的对这处房产有控制权吗？”

" [hi; hi] [kleɪmz] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [di:dz] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈtaɪ(ə)] [tu; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['maʊnt(ə)n] . "

" **He claims that the company's deeds give them title to the entire mountain .** "

" 他 索赔 那 这 公司的 契约 给 他们 标题 到 这 全部的 山 . "

“他声称，公司的地契赋予了他们整座山的所有权。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][,aɪˈti:] ['hæpən] [ðæt][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][kʊd; kəd] [sel] ? "

" **Then how did it happen that the farmer could sell ?** "

" 然后 如何 做过 它 发生 那 这 农民 可以 卖 ? "

“那农民是怎么把东西卖出去的呢？”

" [,aɪˈti:][ɔ:l][ˈhɪndʒɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɜ:rveɪ] .

" **It all hinges upon the question of survey .**

" 它 全部 铰链 之上 这 问题 的 民意调查 .

“这一切都取决于调查问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] ['twenti] ['jɪrɪz] [əˈgʊʊ][ɑ:r; ər] [ɪnkə'rekt] , [æz; əz][hi; hi] [kleɪmz] ,

If the lines run twenty years ago are incorrect , as he claims ,

如果 这 线条 跑步 二十 年 前 是 错误 , 作为 他 索赔 ,

如果像他所说的那样，二十年前的线路数据有误，

[ðen] [ðə; ði][lənd][,ju; jʊ] [bɔ:t] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

then the land you bought is located in the valley ,

然后 这 土地 你 买 是 位于 在 这 谷 ,

那么你买的地就位于山谷里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [hæf][,ju; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] . "

and in that event not worth half you paid for it . "

和 在 那 事件 不是 值得 一半 你 有薪酬 为了 它 . "

在这种情况下，它甚至不值你付的一半钱。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [seɪ] ?

" **What does the farmer say ?**

" 什么 做 这 农民 说 ?

农夫会说什么？

" [dʒʊʊ] [æskt] .

" **Joe asked .**

" 乔 问 .

乔问道。

" [aɪ][ˈfænsɪ][ˈmɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [fər'get] [wer] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] .

" **I fancy Mr . Wright has bribed him to forget where his property was .**

" 我 想要 先生 . 赖特 有 受贿 他 到 忘记 在哪里 他的 财产 曾是 .

“我怀疑赖特先生贿赂了他，让他忘记自己的财产在哪里。”

[tu:] [deɪz] [əˈgʊʊ][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n] ,

Two days ago he had a very clear idea of the location ,

二 天 前 他 有 一个 非常 清除 主意 的 这 地点 ,

两天前他对地点已经有了非常清晰的认识。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [θɪŋks] ['mɪstər] . [raɪt] [ɪz] [kə'rekt] .

but this morning he thinks Mr . Wright is correct .

但 这 早晨 他 思考 先生 . 赖特 是 正确的 .

但今天早上他认为赖特先生是对的。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] ['redi] [tu; tə] [swer] [hi; hi] [oʊnd] [lənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

In fact , he is almost ready to swear he owned land only in the valley . "

在 事实 , 他 是 几乎 准备好 到 发誓 他 拥有 土地 仅有的 在 这 谷 . "

事实上，他几乎可以肯定地说，他只拥有山谷里的土地。

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ɪg'zæktli] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
" He told me exactly where it was situated ,
" 他 讲述 我 确切地 在哪里 它 曾是 位于 ,
他告诉我它的具体位置,

[æn; ən] - [wi:; wi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ʌndər'stændɪŋ] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] - [ə; eɪ][trækt]
an ' we bought with the positive understandin ' that he was sellin ' a tract
一个 - 我们 买 和 这 积极的 理解 - 那 他 曾是 销售 - 一个 通道
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
on the mountain ,
在 这 山 ,
我们购买的前提是，他卖的是山上的一块地。

" [dʒoʊ] [sed] .
" Joe said .
" 乔 说 .
乔说道。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 244]
[页 -]
[第244页]

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" That is one of the questions I wanted to decide .
" 那 是 一 的 这 问题 我 通缉 到 决定 .
“这是我想弄清楚的问题之一。”

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðoʊz] [reprɪzen'teɪfɪnz] ,
If he made those representations ,
如果 他 制成 那些 表现形式 ,
如果他真的做出过那些陈述,
[wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][stænd][ə; eɪ][su:t][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ]
we may force him to tell the truth rather than stand a suit for obtaining
我们 可能 力量 他 到 告诉 这 真相 相当 比 站立 一个 套装 为了 获得
[ˈmʌni] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [reprɪzen'teɪfɪnz] .
money under false representations .
钱 在下面 错误的 表现形式 .
我们可能会迫使他说出真相，而不是让他因虚假陈述而遭受诉讼。

" [fred] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] ,
" Fred thought it was time to tell of Mr . Wright's proposition ,
" 弗雷德 想法 它 曾是 时间 到 告诉 的 先生 : 赖特的 主张 ,
弗雷德觉得是时候把赖特先生的提议告诉大家了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and when he had finished the story the lawyer said with a look of
和 什么时候 他 有 完成的 这 故事 这 律师 说 和 一个 看 的
[ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈli:f] :
positive relief :
积极的 宽慰 :

律师讲完故事后，脸上露出如释重负的表情，说道：
" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm glad to hear that .
" 我是 高兴的 到 听到 那 .
听到这个消息我很高兴。

[wiː; wi] [wi] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər][hændz][baɪ] [ˈæskɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər]
We will force them to show their hands by asking an immediate trial for
我们 将要 力量 他们 到 展示 他们的 双手 经过 问 一个 即时 审判 为了
[ˈθɔːrp] . "
Thorpe . "
索普 . "

我们将要求立即审判索普，迫使他们亮出底牌。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] ?
" But suppose he should be convicted ?
" 但 认为 他 应该 是 已定罪 ?

但假设他被判有罪呢？

" [fred] [kraɪd] .
" Fred cried .
" 弗雷德 哭 .

弗雷德哭了。

" [skɪp] [ɪz][nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] . "
" Skip is not at home , and we need his evidence . "
" 跳过 是 不是 在 家 , 和 我们 需要 他的 证据 . "

“斯基普不在家，我们需要他的证据。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ]
" We must take that risk , rather than allow them time to work up a
" 我们 必须 拿 那 风险 , 相当 比 允许 他们 时间 到 工作 向上 一个
[wɜːrs] [plɑːt] .
worse plot .
更糟 阴谋 .

“我们必须承担这种风险，而不是给他们时间去策划更糟糕的阴谋。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[skɪp]
SKIP
跳过

跳过

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [sæm][ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn]
It seemed to Fred as if they were about to sacrifice Sam in order to aid in
它 似乎 到 弗雷德 作为 如果 他们 是 关于 到 牺牲 山姆 在 命令 到 援助 在
[kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ,
confirming the title of the land ,
确认 这 标题 的 这 土地 ,

在弗雷德看来，他们似乎要牺牲萨姆来帮助确认土地所有权。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntəz] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [pərˈsweɪd]
and it required no slight amount of Mr . Hunter's eloquence to persuade
和 它 必需的 不 轻微 数量 的 先生 . 猎人的 口才 到 说服
[hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] .
him differently .
他 不同 .

亨特先生费了九牛二虎之力才说服他改变了主意。

" [baɪ] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][wiː; wi][hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
" By pressing for trial we have a better chance of proving his innocence .
" 经过 紧迫 为了 审判 我们 有 一个 更好的 机会 的 证明 他的 无辜 .

“通过坚持审判，我们更有可能证明他的清白。”

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
Under ordinary circumstances I would be certain of the result ;
在下面 普通的 情况 我 会 是 肯定 的 这 结果 ;
正常情况下，我对结果很有把握；

[bʌt; bət] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑ:pɑ:ti] [ɪz][ə; eɪ] [steɪk] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt]
but where so much property is a stake I do not like to trust the superintendent
但 在哪里 所以 很多 财产 是 一个 赌注 我 做 不是 喜欢 到 相信 这 校长
[tu:] [ɪmˈplɪsɪtli] . "
too implicitly . "
也 隐式地 . "

但是，如果牵涉到如此多的财产，我不敢对管理员过于信任。
" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪˈfekt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɔ:r] [ɡɪlt] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] ?
" But what effect can his innocence or guilt have on the other question ?
" 但 什么 影响 能 他的 无辜 或者 有罪 有 在 这 其他 问题 ?
但是，他的清白或有罪会对另一个问题产生什么影响呢？

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 245]
" [页 -]
[第245页]

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈpredʒədɪs][ˈʌʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪf] [hi:; hi] [went] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
" It might prejudice our case if he went before a jury .
" 它 可能 偏见 我们的 案件 如果 他 去 前 一个 陪审团 .
“如果他出庭受审，可能会对我们的案件产生不利影响。”

[ˈevri] [pɔɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [əˈɡenst] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] . "
Every point must be guarded against , and this is the first to be settled . "
每一个 观点 必须 是 守卫 反对 , 和 这 是 这 第一的 到 是 定居 . "
每一点都必须防范，而这是首先要解决的问题。

" [kæn; kən][wi:; wi] [reɪz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] ?
" Can we raise money enough to carry the thing through ?
" 能 我们 增加 钱 足够的 到 携带 这 事物 通过 ?
我们能筹集到足够的资金来完成这件事吗？

" [dʒoʊ] [æskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .
乔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;
" I think so ;
" 我 思考 所以 ;
我想是这样；

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]
but will tell you better to - morrow after I have had time to see some
但 将要 告诉 你 更好的 到 - 明天 后 我 有 有 时间 到 看 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskraɪbɜ:z] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈspʊkən] . "
of the subscribers with whom I have not yet spoken . "
的 这 订阅者 和 谁 我 有 不是 然而 说 . "
但明天等我有时间见见一些我还没联系过的订阅者之后，我会告诉你更详细的情况。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [ɡɑ:t] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ? "
" Do you think we've got any chance of winning ? "
" 做 你 思考 我们已经 得到 任何 机会 的 获胜 ? "
你觉得我们有获胜的希望吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ;
" I wish it were possible to say yes ;
" 我 希望 它 是 可能的 到 说 是的 ;
“我希望能够说是”;

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər]
but under the circumstances it seems to me that the odds are in the favor
但 在下面 这 情况 它 似乎 到 我 那 这 赔率 是 在 这 偏爱
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [raɪt] . "
of the company represented by Mr . Wright . "
的 这 公司 代表 经过 先生 . 赖特 . "
但就目前情况来看，我认为赖特先生所代表的公司胜算更大。

" [jet] [juː; jʊ] [dəʊnt] [əd'vaɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [fred] [sed] .
" Yet you don't advise us to accept his proposition , " Fred said .
" 然而 你 不 建议 我们 到 接受 他的 主张 , " 弗雷德 说 .
“但你并不建议我们接受他的提议，”弗雷德说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˈɔːfərd] [wʊd] [biː; bi]
Even if I was in favor of making a compromise , the amount offered would be
甚至 如果 我 曾是 在 偏爱 的 制作 一个 妥协 , 这 数量 提供 会 是
[noʊ] [temp'teɪ](ə)n] .
no temptation .
不 诱惑 .
即使我赞成做出妥协，所提供的金额也丝毫不会让我动心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
I should advise you to refuse ten thousand dollars ,
我 应该 建议 你 到 拒绝 十 千 美元 ,
我建议 you 拒绝接受一万美元。

[fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔːst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] [sə'fɪ](ə)nt]
for it will cost the company much more than that if we can raise sufficient
为了 它 将要 成本 这 公司 很多 更多的 比 那 如果 我们 能 增加 充足的
[tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] . "
to carry on the suit . "
到 携带 在 这 套装 . "
因为如果我们能筹集到足够的资金来继续这场诉讼，公司需要付出的代价将远远不止这些。”

" [ɪz] [ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] ?
" Is there anything for us to do ?
" 是 那里 任何事物 为了 我们 到 做 ?
“我们能做些什么吗？ ”

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .
弗雷德问道。

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .
“非常。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ænd] [send] [fɔːr; fər] ['θɔːrp] .
It is necessary to remain here , and send for Thorpe .
它 是 必要的 到 保持 这里 , 和 发送 为了 索普 .
必须留在这里，派人去把索普叫来。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ə'tend] [tuː; tə] ['presɪŋ] [fɔːr; fər] ['traɪəl] ,
I will first attend to pressing for trial ,
 我 将要 第一的 出席 到 紧迫 为了 审判 ;

我将首先着手推动审判进程。

[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [æn; ən] ['Intərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʊr.pəs] [ɹv; əv]
and then have an interview with the farmer for the purpose of
 和 然后 有 一个 面试 和 这 农民 为了 这 目的 的
 ['fraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ['Intuː] ['telɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
frightening him into telling nothing but the truth .
 令人恐惧 他 进入 讲述 没有什么 但 这 真相 .

然后对农民进行面谈，目的是恐吓他，让他说出真相。

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [suːt]
I fancy we can restore his memory by threatening him with a criminal suit
 我 想要 我们 能 恢复 他的 记忆 经过 威胁 他 和 一个 刑事 套装
 . " . " . "

我认为我们可以用刑事诉讼威胁他，以此来恢复他的记忆。

" [aɪ] [rʌn] ['oʊnər][fɔːr; fər][sæm] , " [dʒoʊ] [sed] ,
 " I'll run over for Sam , " Joe said ,
 " 患病的 跑步 超过 为了 山姆 , " 乔 说 ,
 "我过去帮萨姆一把,"乔说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as if a walk of five miles across the mountain was nothing more than a
 作为 如果 一个 走 的 五 英里 穿过 这 山 曾是 没有什么 更多的 比 一个
 ['pleʒər] [trɪp] .
pleasure trip .
 乐趣 旅行 .

仿佛徒步穿越五英里的山路只不过是一次愉快的旅行。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] "

It won't do for you to come , " he added , as Fred was about to

它 惯于 做 为了 你 到 来 , " 他 额外 , 作为 弗雷德 曾是 关于 到

[spi:k] ,

speak ,

说话 ,

“你来的不行,”弗雷德正要开口时, 他补充道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] [ə'freɪd] [raɪt] [maɪt] [ju:z] [ðæt] ['wɔ:rənt] .

" because I'm afraid Wright might use that warrant .

因为 我是 害怕的 赖特 可能 使用 那 保证 .

“因为我担心赖特可能会使用那份搜查令。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 246]

" [页 -]

[第246页]

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ˈbetər [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , " ['mɪstər] . [ˈhʌntər] [sed] [ˈkwɪkli] .

" Yes , it is much better you should remain here , " Mr . Hunter said quickly .

" 是的 , 它 是 很多 更好的 你 应该 保持 这里 , " 先生 : 猎人 说 迅速地 .

“是的, 你最好留在这里,”亨特先生迅速说道。

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [ˈdɑːbsən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪːf] ? "

" Isn't it possible to find the boy who first suggested Dobson was the thief ? "

" 不是 它 可能的 到 寻找 这 男生 WHO 第一的 建议 多布森 曾是 这 贼 ? "

“难道就找不到当初指认多布森是小偷的那个男孩吗?”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [rʌn] [ə'weɪ] . "

" **I'm afraid not ; it looks very much as if he'd run away .** "

" 我是 害怕的 不是 ; 它 看起来 非常 很多 作为 如果 他会 跑步 离开 . "

“恐怕不行；他看起来很可能会逃跑。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni][hɑ:rm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [taʊn] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] , " [dʒoʊ] [sə'dʒestɪd] .

" **It won't do any harm to walk around town while I'm gone , " Joe suggested .**

" 它 惯于 做 任何 伤害 到 走 大约 镇 尽管 我是 已消失 , " 乔 建议 .

“我不在的时候，在城里逛逛也没什么坏处，”乔建议道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['felər] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

" **You may come across some feller who has seen him .** "

" 你 可能 来 穿过 一些 伙计 WHO 有 已见 他 . "

“你可能会遇到见过他的人。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [θri:] [ðɪs] [æftər'hu:n] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ,

" **I shall expect to meet all three this afternoon , " the lawyer said ,**

" 我 将 预计 到 见面 全部 三 这 下午 , " 这 律师 说 ,

“我预计今天下午会见到他们三人，”律师说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənts][rouz][tu:; tə][goʊ] .

as his clients rose to go .

作为 他的 客户 玫瑰 到 去 .

他的客户们起身离开。

" [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [rɪ'ga:rdɪŋ] ['i:ðər] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

" **Do not talk with any one regarding either case , and , above all ,**

" 做 不是 讲话 和 任何 一 关于 任何一个 案件 , 和 , 多于 全部 ,

“不要与任何人谈论这两个案件，而且，最重要的是，

[meɪk] [noʊ] ['prɒmisɪz] [wɪðəʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] .

make no promises without first consulting me .

制作 不 承诺 没有 第一的 咨询 我 .

未经我同意，请勿做出任何承诺。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z]

" **Joe and Fred left the office , the former saying when they were out of doors**

" 乔 和 弗雷德 左边 这 办公室 , 这 以前的 说 什么时候 他们 是 出去 的 门

：

：

：

乔和弗雷德离开了办公室，乔走到外面后说道：

" [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] , [læd] , [æŋ; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gets][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

" **Keep a stiff upper lip , lad , an ' if the company gets the best of us ,**

" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 小伙子 , 一个 - 如果 这 公司 获得 这 最好的 的 我们 ,

“小伙子，保持镇定，如果公司占了上风，

[rɪ'membər] [ðæt] ['fɑ:rlɪz] ['ɪznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɑ:liəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fi:ld] .

remember that Farley's isn't the only colliery in the middle field .

记住 那 法利 不是 这 仅有的 煤矿 在 这 中间 场地 .

请记住，法利煤矿并不是中场唯一的煤矿。

[wen] [bɪl] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz] [ə'gen] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [æŋ; ən] - [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

When Bill is on his pins again we can pull up stakes an ' look for another

什么时候 账单 是 在 他的 别针 再次 我们 能 拉 向上 赌注 一个 - 看 为了 其他

[dʒɑ:b] . "

job . "

工作 . "

等比尔恢复健康后，我们就可以收拾行囊，另找一份工作了。

" [aɪ][eɪ'lem] [ˈwɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [sæm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
" **I am worrying about Sam rather than ourselves** .
" 我 是 令人担忧 关于 山姆 相当 比 我们自己 .
" 我担心的是萨姆，而不是我们自己。"

[aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] .
It would be terrible if he was convicted of a crime he never committed .
它 会 是 糟糕的 如果 他 曾是 已定罪 的 一个 犯罪 他 绝不 坚定的 .
"
"
"

如果他被判犯有他从未犯过的罪行，那将非常糟糕。
" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] ;
" **Better that than to be guilty** ;
" 更好的 那 比 到 是 有罪的 ;
" 与其有罪，不如这样；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][bæd] [laɪt] [jet] [ə'waɪl] .
but we won't look at it in such a bad light yet awhile .
但 我们 惯于 看 在 它 在 这样的 一个 坏的 光 然而 一会儿 .
但我们暂时还不会以如此负面的眼光看待这件事。

[aɪm][ɔːf] [naʊ] ; [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em'ɪː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
I'm off now ; when it's time for me to be back , hang around the hotel .
我是 离开 现在 ; 什么时候 它是 时间 为了 我 到 是 后退 , 悬挂 大约 这 酒店 .
我现在要走了；等我回来的时候，你们就在酒店附近待着吧。

" [ðen] [dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
" **Then Joe started at a brisk pace** ,
" 然后 乔 开始 在 一个 轻快 步伐 ,
" 然后乔开始快速地.....

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [fred] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
and with a heavy heart Fred walked aimlessly through the town .
和 和 一个 重的 心 弗雷德 步行 漫无目的地 通过 这 镇 .
弗雷德心情沉重，漫无目的地在镇上走着。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [skɪp] [siːm] [prɪ'pɑːstərəs]
The idea that by so doing he might learn something regarding Skip seem preposterous
这 主意 那 经过 所以 正在做 他 可能 学习 某物 关于 跳过 似乎 荒谬
,
!
,
认为他这样做或许能了解斯基普的一些情况，这种想法似乎很荒谬。

[ænd; ænd][hiː; hi][hɑːrdli] [geɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [θɔːt] ['æftər][dʒoʊ] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and he hardly gave it a thought after Joe made the suggestion ,
和 他 几乎 给予 它 一个 想法 后 乔 制成 这 建议 ,
乔提出建议后，他几乎没怎么考虑就同意了。

[ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
therefore he was startled by hearing a familiar voice crying :
所以 他 曾是 惊慌 经过 听力 一个 熟悉的 嗓音 哭泣 :
因此，他听到一个熟悉的哭声时，感到非常震惊：

" [haɪ] ! [fred] !
" **Hi ! Fred !**
" 你好 ! 弗雷德 !
" 嗨！弗雷德！ "

[hʊʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！
Hold on a minute ！
抓住 在 一个 分钟 ！

等一下！

" [ˌpi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 247]
" [页 -]

[第247页]

[tʰɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [skip] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
Turning quickly he saw Skip coming toward him at full speed ,
转弯 迅速地 他 锯 跳过 未来 朝向 他 在 满的 速度 ,
他猛地转身，看到斯基普正全速朝他跑来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rʌf] ['dʒɜ:rnɪ] .
and looking as if he had been on a long , rough journey .
和 寻找 作为 如果 他 有 到过 在 一个 长的 , 粗糙的 旅行 .
他看上去像是经历了一段漫长而艰辛的旅程。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [səp'praɪz] .
" he asked , in surprise .
" 他 问 , 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" ['traɪɪŋ] - [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['felər] [tɪm] . "
" Trying ' to find that feller Tim . "
" 尝试 - 到 寻找 那 伙计 蒂姆 . "

“正在努力寻找那个叫蒂姆的家伙。”

" [tɪm] ?
" Tim ?
" 蒂姆 ?

“蒂姆？ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɔ:nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What did you want of him ? "
什么 做过 你 想 的 他 ? "

你想要他做什么？

" ['nʌθɪŋ] - ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] .
" Nothing ' ; but I thought you might .
" 没有什么 - ; 但 我 想法 你 可能 .

“没什么”；但我以为你会这么说。

[wen] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət] ['fɑ:rlɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [baɪ] ['getɪn]
When things turned out at Farley's as they did it seemed to me that by gettin
什么时候 事物 转向 出去 在 法利 作为 他们 做过 它 似乎 到 我 那 经过 获得
- [hʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "
' hold of him the truth would come out . "
- 抓住 的 他 这 真相 会 来 出去 . "

事情在法利家发生了后来那样的发展，我觉得只要抓住他，真相就会水落石出。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rk] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Have you been at that work all this time ? "
" 有 你 到过 在 那 工作 全部 这 时间 ? "

“你这段时间一直在做那份工作吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][him; ɪm] . "

" **Of course you couldn't find him** . "

" 的 课程 你 不能 寻找 他 . "

“你当然找不到他。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][him; ɪm] [aɪ] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [wer] ['hi:z]

" **Of course I could , an ' if you want him I'll go straight to where he's**

" 的 课程 我 可以 , 一个 - 如果 你 想 他 患病的 去 直的 到 在哪里 他是

[ˈhaɪdɪŋ] .

hiding .

隐藏 .

“当然可以，如果你想要他，我会直接去他藏身的地方。”

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə'stɑ:nɪ[mənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] :

" **Fred looked at his friend in astonishment for an instant , and he cried :**

" 弗雷德 看起来 在 他的 朋友 在 惊讶 为了 一个 立即的 , 和 他 哭 :

弗雷德惊讶地看了他的朋友一眼，然后哭了起来：

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔjə-z] [wɪð; wɪθ][em 'i: [ðɪs] ['mɪnɪt] .

" **Come to the lawyer's with me this minute** .

" 来 到 这 律师 和 我 这 分钟 .

“立刻跟我去律师那里。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] ['hi:z] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

You're the very fellow he's been wanting to see .

你是 这 非常 同伴 他是 到过 想要 到 看 .

你正是他一直想见的那个人。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hʌntər] ,

" **Five minutes later the two were closeted with Mr . Hunter ,**

" 五 分钟 之后 这 二 是 隐秘的 和 先生 . 猎人 ,

五分钟后，两人和亨特先生一起进了壁橱。

[hu:] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ] [skɪp] .

who appeared very well pleased with the news brought by Skip .

WHO 出现 非常 出色地 高兴 和 这 消息 带来 经过 跳过 .

他似乎对斯基普带来的消息非常满意。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tjæns] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ?

" **How did you chance to find the boy ?**

" 如何 做过 你 机会 到 寻找 这 男生 ?

你是怎么找到这个男孩的？

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [lʌk] .

" **It was a good deal like luck** .

" 它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 运气 .

“这很大程度上是运气好。”

[fred] [təʊld] [ə'baʊt] [hi:; hi][æn; ən] - [gʌs] ['kæmpɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [æn; ən] - [aɪ] [snu:pt] [ʌp] [ðæt] [wei] .

Fred told about he an ' Gus campin ' by the river , an ' I snooped up that way .

弗雷德 讲述 关于 他 一个 - 格斯 露营 - 经过 这 河 , 一个 - 我 窥探 向上 那 方式 .

弗雷德跟我讲了他和格斯在河边露营的事，然后我就偷偷地往那边看了看。

[ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ju: 'es] ['fɛlɜ:z] [stɛɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
A lot of us fellers stayed a week in the same place ,
一个 很多 的 我们 伙计们 入住 一个 星期 在 这 相同的 地方 ,
我们很多人在同一个地方待了一周,

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hændi][tu:; tə][get] [ə'raʊnd] .
so it was handy to get around .
所以 它 曾是 便利 到 得到 大约 .
所以出行很方便。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was two days before I saw any signs of him ,
它 曾是 二 天 前 我 锯 任何 标志 的 他 ,
过了两天我才看到他的踪迹。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['tʌmblɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz][kæmp] . "
an ' then I come mighty nigh tumblin ' over his camp . "
一个 - 然后 我 来 强大的 夜 翻滚 - 超过 他的 营 . "
然后我就几乎把他的营地掀翻了。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? "
" How long since you left him ? "
" 如何 长的 自从 你 左边 他 ? "
你离开他多久了？

" ['jestərdeɪ] [nu:n] . "
" Yesterday noon . "
" 昨天 中午 . "
“昨天中午。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['trævɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" Have you been traveling all this time ? "
" 有 你 到过 旅行 全部 这 时间 ? "
你这段时间一直在旅行吗？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 248]
" [页 -]
[第248页]

" ['prɪti] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][send]['æftər][hɪm; ɪm]
" Pretty much ; but it don't make any difference if you want to send after him
" 漂亮的 很多 ; 但 它 不 制作 任何 不同之处 如果 你 想 到 发送 后 他
.
"
:
"
.
“差不多吧；但如果你想派人去追捕他，那就没什么区别了。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , [ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
" That is exactly what I want to do , and as soon as possible . "
" 那 是 确切地 什么 我 想 到 做 , 和 作为 很快 作为 可能的 . "
“这正是我想要做的，而且越快越好。”

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [ænd; ænd][skip] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I'm ready now , " and Skip started toward the door .
" 我是 准备好 现在 , " 和 跳过 开始 朝向 这 门 .
“我准备好了，”斯基普说着，便朝门口走去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [kwɔ:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] .
" I didn't mean quite as soon as this .
" 我 没有 意思是 相当 作为 很快 作为 这 .
“我的意思并不是这么快。”

[gəʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] .
Go for something to eat , while I make the necessary arrangements .
去 为了 某物 到 吃 , 尽管 我 制作 这 必要的 安排 .

你先去吃点东西，我去安排一下。

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wen] [juːv] [hæd; həd] [ˈdɪnər] . "
Come back here when you've had dinner ."
来 后退 这里 什么时候 你已经 有 晚餐 . "

吃完晚饭再回来吧。

" [ɪt] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɪnəz] [ɪn][wʌn] , " [skɪp] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [fred] [daʊn]
" It'll be two or three dinners in one , " Skip muttered , as he followed Fred down
" 它将 是 二 或者 三 晚餐 在 一 , " 跳过 低声说道 , 作为 他 随后 弗雷德 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“这相当于两三餐晚餐合在一起了，”斯基普一边嘟囔着，一边跟着弗雷德下了楼。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [prəˈvɪʒnz] ? "
" Didn't you take any provisions ? "
" 没有 你 拿 任何 条款 ? "

“你没带任何补给吗？ ”

" [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
" Some ; but not enough to last a great while .
" 一些 ; 但 不是 足够的 到 最后的 一个 伟大的 尽管 .

“有一些；但不够用很久。”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ðəʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [tɪm] .
It don't make any difference , though , so long as I found Tim .
它 不 制作 任何 不同之处 , 尽管 , 所以 长的 作为 我 成立 蒂姆 .

不过，只要找到蒂姆，其他的都不重要了。

" [skɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
" Skip was not so excited but that he could eat a hearty meal ,
" 跳过 曾是 不是 所以 兴奋的 但 那 他 可以 吃 一个 爽朗 一顿饭 ,

Skip虽然不太兴奋，但他很高兴能吃上一顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌntɜːz] [ˈɑːfɪs]
and when it was finished the two boys returned to Mr . Hunter's office
和 什么时候 它 曾是 完成的 这 二 男孩们 返回 到 先生 . 猎人的 办公室

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentəd] ,
just as that gentleman entered ,
只是 作为 那 绅士 进入 ,

事情结束后，两个男孩回到亨特先生的办公室，这时那位先生正好走了进来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
accompanied by a constable .
伴随 经过 一个 警官 .

由一名警员陪同。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkwestʃənd] [skɪp] [ˈveri] [maɪˈnuːtli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtɪmz] [ˈwerəbaʊts] ,
The official questioned Skip very minutely as to Tim's whereabouts ,
这 官方的 被质问 跳过 非常 精确到分钟 作为 到 蒂姆的 下落 ,

官员非常详细地询问了斯基普关于蒂姆下落的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
and when the boy had explained the situation to the best of his ability ,
和 什么时候 这 男生 有 解释 这 情况 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] :
the former said :
这 以前的 说 :

当男孩尽其所能地解释了情况之后，那人说道：

" [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" **I reckon we won't have to walk all the way** .
" 我 估计 我们 惯于 有 到 走 全部 这 方式 :
“我想我们不必走完全程。”

[baɪ][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt]
By riding up the valley road eight or ten miles it is possible to cut off a good bit
经过 骑术 向上 这 谷 路 八 或者 十 英里 它 是 可能的 到 切 离开 一个 好的 少量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . " **of the distance** . "
的 这 距离 : "

沿着山谷公路骑行八到十英里，可以缩短不少路程。

" [ˈveri] [wel] , [əˈdɑːpt] [ˈeni] [ˈmeθəd] [wɪt] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] ,
" **Very well , adopt any method which will insure your return to - tomorrow noon** ,
" 非常 出色地 , 采纳 任何 方法 哪个 将要 保证 你的 返回 到 - 明天 中午 ,
“很好，那就采取任何能确保你明天中午返回的方法。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
for the trial is to come off at twelve o'clock .
为了 这 审判 是 到 来 离开 在 十二 点钟 :
审判将于十二点开始。

[ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [skɪp] , [ænd; ænd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Go with him , Skip , and see to it that there is no loitering by the way .
去 和 他 , 跳过 , 和 看 到 它 那 那里 是 不 游荡 经过 这 方式 :
"
"
"

斯基普，你跟他一起去，顺便注意别有人在路上闲逛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [tiːm] ?
" **Are you intending to hire a team ?**
" 是 你 意图 到 聘请 一个 团队 ?
你打算组建团队吗？

" [fred] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
" **Fred asked the constable** .
" 弗雷德 问 这 警官 :
弗雷德问警员。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :
“是的。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 249**]
" [页 -]

[第249页]

" [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
" **Then I'll go with you to the stables** .
" 然后 患病的 去 和 你 到 这 马厩 :
“那我就陪你去马厩。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈhed] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [mɔːr] [ˈliːzərli] ,
" **The constable walked rapidly ahead leaving the boys to follow more leisurely** ,
" 这 警官 步行 快速 前方 离开 这 男孩们 到 跟随 更多的 悠闲 ,
“警员快步走在前面，留下男孩们悠闲地跟在后面。”

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

and Fred had time for a brief conversation .
和 弗雷德 有 时间 为了 一个 简短的 对话 .

弗雷德抽出时间进行了简短的交谈。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [skip] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evər] [fər'get] [wʌt]
" **You've been a good friend , Skip , and none of us will ever forget what**
" 你已经 到过 一个 好的 朋友 , 跳过 , 和 没有任何 的 我们 将要 曾经 忘记 什么
[juːv] [dʌn] . "
you've done . "
你已经 完毕 . "

“斯基普，你一直是个好朋友，我们永远不会忘记你所做的一切。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I don't want you to remember what happened while I was boss of the**
" 我 不 想 你 到 记住 什么 发生 尽管 我 曾是 老板 的 这
[ˈregjʊleɪtəz] . "
regulators . "
监管机构 . "

“我不想让你记得我担任监管机构负责人期间发生的事情。”

" [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **We never think of it .**
" 我们 绝不 思考 的 它 .

“我们从来没想过这个问题。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [nuːn] ? "
Now do you believe it is possible to go to the camp and back by noon ? "
现在 做 你 相信 它 是 可能的 到 去 到 这 营 和 后退 经过 中午 ? "

你现在认为有可能在中午之前往返营地吗？

" ['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] , ['iːv(ə)n] [æləwɪn] - [ðæt] [wiː; wi][raɪd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" **It'll be a tight squeeze , even allowin ' that we ride a good part of the way**
" 它将 是 一个 紧的 挤 , 甚至 允许 - 那 我们 骑 一个 好的 部分 的 这 方式
;
;
;
;

“即使我们骑车走完大部分路程，空间也会很紧张；

[bʌt; bət] [wiːl] [pʊl] [θruː] ['sʌmhaʊ] . "
but we'll pull through somehow . "
但 出色地 拉 通过 不知何故 . "

但我们总会挺过去的。

" [ðen] [ɪf] [tɪm] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] , [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" **Then if Tim has run off , all your work will have been for nothing . "**
" 然后 如果 蒂姆 有 跑步 离开 , 全部 你的 工作 将要 有 到过 为了 没有什么 . "

“如果蒂姆真的跑了，那你所有的努力就都白费了。”

" [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [ðæt] [wei] ;
" **It can't be helped if things turn that way ;**
" 它 不能 是 帮助 如果 事物 转动 那 方式 ;

“如果事情朝着那个方向发展，也没办法了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʌs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
but I think he's too much frightened by the disappearance of Gus to leave a
但 我 思考 他是 也 很多 害怕 经过 这 消失 的 格斯 到 离开 一个
[gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
good hiding - place .
好的 隐藏 - 地方 .

但我认为他太害怕格斯失踪了，所以才没留下好的藏身之处。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['wægən]
" **At this moment the officer emerged from the stable in an open wagon**
" 在 这 片刻 这 官 出现 从 这 稳定的 在 一个 打开 车皮
[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] ,
drawn by a powerful - looking horse ,
绘制 经过 一个 强大的 - 寻找 马 ,
这时，一名警官从马厩里出来，他乘坐一辆敞篷马车，由一匹看起来很强壮的马拉着。

[ænd; ænd] [skip] ['fəʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ɪn] :
and Skip shouted , as he clambered in :
和 跳过 喊叫 , 作为 他 攀爬 在 :
Skip一边爬进去一边大喊：

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] .
" **We'll be back by noon .**
" 出色地 是 后退 经过 中午 :
我们中午之前会回来。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
" **Then the two were whirled rapidly away ,**
" 然后 这 二 是 旋转 快速 离开 ,
然后两人迅速被卷走，

[ænd; ænd] [fred] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌntɜːz] ['ɑːfɪs] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and Fred walked slowly to Mr . Hunter's office depressed by a sense of
和 弗雷德 步行 缓慢地 到 先生 : 猎人的 办公室 郁闷 经过 一个 感觉 的
[ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)] .
impending evil .
即将到来的 邪恶的 :
弗雷德心情沉重，缓缓走向亨特先生的办公室，心中充满不祥的预感。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ænd] ,
The lawyer was absent , and ,
这 律师 曾是 缺席的 , 和 ,
律师缺席了，而且，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜr] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]
not caring to stroll around the town where he might meet acquaintances from
不是 关怀 到 漫步 大约 这 镇 在哪里 他 可能 见面 熟人 从
['fɑːrlɪz] ,
Farley's ,
法利 ,
他并不想在镇上闲逛，以免遇到法利家的熟人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wen] [dʒoʊ][ænd; ænd][sæm] [ə'raɪvd] .
the boy remained alone until late in the afternoon , when Joe and Sam arrived .
这 男生 剩余 独自的 直到 晚的 在 这 下午 , 什么时候 乔 和 山姆 到达的 :
男孩一直独自待到下午早些时候，乔和萨姆才到。

" [ðə; ði]['traɪəl][ɪz][tuː; tə] [klʌm] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **The trial is to come off to - morrow , " he cried ,**
" 这 审判 是 到 来 离开 到 - 明天 , " 他 哭 ,
“审判明天就要开始了，”他喊道。

['menʃənɪŋ] [fɜːrst] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
mentioning first that subject which was nearest his heart .
提及 第一的 那 主题 哪个 曾是 最近的 他的 心 :
首先提及的是他最关心的话题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [skip] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] , ['mɔːrnfəli] ;
" **And you couldn't find Skip , " Joe added , mournfully ;**
" 和 你 不能 寻找 跳过 , " 乔 额外 , 悲伤地 ;

“而且你也没找到斯基普，”乔悲伤地补充道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ɑːn] ['biːɪŋ] [tuːld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]
but his face lighted up wonderfully on being told of what had occurred during
但 他的 脸 照明 向上 太棒了 在 存在 讲述 的 什么 有 发生 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

但当他得知在他不在期间发生的事情时，他的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [wiːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] [kæn; kən]
" **We'll come out of the scrape all right , if one of the young scoundrels can**
" 出色地 来 出去 的 这 刮 全部 正确的 , 如果 一 的 这 年轻的 无赖 能
[biː; bi] [prə'duːst] ,
be produced ,
是 生产 ,

“如果能找到其中一个年轻的恶棍，我们就能摆脱困境。”

[soʊ][juː; jʊ][æn; ən] - [sæm] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] . "
so you an ' Sam may as well look cheerful . "
所以 你 一个 - 山姆 可能 作为 出色地 看 快乐 . "

所以你和萨姆最好还是装作很高兴的样子。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nuː] [æt; ət] ['fɑːrlɪz] ?
" **Is there anything new at Farley's ?**
" 是 那里 任何事物 新的 在 法利 ?

“法利餐厅有什么新东西吗？ ”

" [fred] [æskt] .
" **Fred asked .**
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [raɪt] [ɪz]['ɡoɪŋ] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ;
" **Wright is goin ' around like a bear with a sore head ;**
" 赖特 是 去 - 大约 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 ;

“赖特就像头疼的熊一样到处乱窜；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ɑːn][juː; jʊ] .
but I didn't hear anything about his servin ' the warrant on you .
但 我 没有 听到 任何事物 关于 他的 服务 - 这 保证 在 你 .

但我没听说他给你送达了逮捕令。

[aɪ] ['rekən] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ðæt] ['blesɪd; blest] [kæ'ʃɪr] ['fænsɪ]['hævɪŋ] - [ðə; ði]['traɪəl] [kʌm] [ɔːf][soʊ]
I reckon neither him nor that blessed cashier fancy havin ' the trial come off so
我 估计 两者都不 他 也不 那 蒙福 出纳员 想要 拥有 - 这 审判 来 离开 所以
[suːn] . "
soon . "
很快 . "

我想他和那位可怜的收银员都不希望审判这么快就结束。

" [haʊ] [ɪz] [bɪl] ? "
" **How is Bill ? "**
" 如何 是 账单 ? "

比尔怎么样了？

" [tʃɪpər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪŋ] .
" **Chipper as a chicken .**
" 碎枝机 作为 一个 鸡 .

“像鸡一样活泼。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [sent] [sʌm; səm] [kli:n] [kloʊðz] ,
Your mother has sent some clean clothes ,
你的 母亲 有 发送 一些 干净的 衣服 ;
你妈妈寄来了一些干净的衣服。

[æn; ən] - [wi:d] [ˈbetər] [ˈmoʊzi] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laɪk]
an ' we'd better mosey over to the hotel to make ourselves comfortable like
一个 - 我们会 更好的 漫步 超过 到 这 酒店 到 制作 我们自己 舒服的 喜欢
.
.
.

我们最好慢悠悠地走到酒店去，让自己舒服些。
" [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɔːfərd] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ˈentərd] ;
" Before any objection could be offered to this plan Mr . Hunter entered ;
" 前 任何 异议 可以 是 提供 到 这 计划 先生 . 猎人 进入 ;
“还没等任何人对这个计划提出反对意见，亨特先生就进来了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈpɑːrtənərz] [ˈveri] [lɔːŋ] .
but he did not delay the partners very long .
但 他 做过 不是 延迟 这 合作伙伴 非常 长的 ;
但他并没有拖延合伙人太久。

[ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
After asking a few questions and jotting down the answers ,
后 问 一个 很少 问题 和 随笔 向下 这 答案 ,
问了几个问题并记下答案后，

[hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ˈɪlev(ə)n]
he dismissed them with the caution to be at the office by eleven
他 解雇 他们 和 这 警告 到 是 在 这 办公室 经过 十一
[əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
o'clock next morning .
点钟 下一个 早晨 ;
他遣散了他们，但叮嘱他们第二天上午十一点前到办公室。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [dʒoʊ] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ;
During the evening Joe tried very hard to appear jolly and perfectly at ease ;
期间 这 晚上 乔 尝试 非常 难的 到 出现 快乐的 和 完美 在 舒适 ;
当晚，乔努力让自己看起来兴高采烈、轻松自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈwɪrəli]
but the boys could not simulate cheerfulness , and the hours passed wearily
但 这 男孩们 可以 不是 模拟 愉悦 , 和 这 小时 通过了 疲劳
[dɪˈspart] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈefərts] .
despite their companion's efforts .
尽管 他们的 同伴的 努力 ;
但男孩们无法装出快乐的样子，尽管同伴们努力表现，时间还是在疲惫中流逝。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [fred] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [skɪp] [hæd; həd]
At an early hour Fred and Sam were on the road down which Skip had
在 一个 早期的 小时 弗雷德 和 山姆 是 在 这 路 向下 哪个 跳过 有
[ˈdrɪvn] ,
driven ,
驱动 ,
一大早，弗雷德和萨姆就沿着斯基普开车走过的那条路走了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ;
waiting for his return ;
等待 为了 他的 返回 ;
等待他回来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]'mɪstər] . [ˈhʌntɜːz] [ˈɑːfɪs]
but when the appointed time for them to go to Mr . Hunter's office
但 什么时候 这 任命 时间 为了 他们 到 去 到 先生 : 猎人的 办公室
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

但到了他们约定的时间，也就是去亨特先生办公室的时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtft] [ɪn] [veɪn] .
they had watched in vain .
他们 有 观看 在 徒劳 :

他们徒劳地观看了这一切。

[naʊ] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
Now the suspense was positively painful .
现在 这 悬念 曾是 积极地 痛苦 :

现在这种悬念简直令人煎熬。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði]'ʌtmoʊst [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
The lawyer exhibited the utmost impatience , because the constable did not come ,
这 律师 展出 这 极致 不耐烦 , 因为 这 警官 做过 不是 来 ,
[ˈlɔɪər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈkɑːnstəbl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
律师表现得极其不耐烦，因为警员迟迟没有出现。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
while his clients were on the verge of despair .
尽管 他的 客户 是 在 这 边缘 的 绝望 :

当时他的客户们都处于绝望的边缘。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrlɪz] [ə'raɪvd] ,
At half - past eleven when the train from Farley's arrived ,
在 一半 - 过去的 十一 什么时候 这 火车 从 法利 到达的 ,

十一点半，从法利开来的火车到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [kæʃɪr] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] -
the boys saw Mr . Wright and the cashier pass on their way to the court -
这 男孩们 锯 先生 : 赖特 和 这 出纳员 经过 在 他们的 方式 到 这 法庭 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

男孩们看到赖特先生和收银员在去法庭的路上擦肩而过。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər]'mɪstər] . [ˈhʌntər] [sed] :
and a few moments later Mr . Hunter said :
和 一个 很少 时刻 之后 先生 : 猎人 说 :

片刻之后，亨特先生说道：

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
" We can't wait any longer .
" 我们 不能 等待 任何 更长 :

我们不能再等了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [tɪm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɡɑːt][ðer; ðər] ,
Very likely Tim had left his hiding - place when the officer got there ,
非常 可能 蒂姆 有 左边 他的 隐藏 - 地方 什么时候 这 官 得到 那里 ,

很可能蒂姆在警官到达时已经离开了藏身之处。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu;; tə][traɪ][tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and the latter is so foolish as to try to find him .
和 这 后者 是 所以 愚蠢 作为 到 尝试 到 寻找 他 .

而后者竟然愚蠢地试图找到他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [skɪp][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] ,

I should have warned them that Skip must return at all hazards ,
我 应该 有 警告 他们 那 跳过 必须 返回 在 全部 危险 ,

我应该事先警告他们，无论如何，Skip都必须回来。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [wi;; wi] [lu:z] [ə; ei][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪtnəs] .

for by sending him away we lose a most important witness .
为了 经过 发送 他 离开 我们 失去 一个 最多 重要的 证人 .

因为把他送走，我们就失去了一位最重要的证人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz][tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['saɪləns] ,

" The boys arose to their feet in silence ,
" 这 男孩们 出现 到 他们的 脚 在 沉默 ,

男孩们默默地站了起来。

[ænd; ænd][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'spɑ:ndənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] ['veri] [laɪk] [dɪ'fi:t] .

and Joe was positively despondent in the face of what seemed very like defeat .
和 乔 曾是 积极地 沮丧的 在 这 脸 的 什么 似乎 非常 喜欢 击败 .

面对看似大势已去的失败，乔显得非常沮丧。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [si:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

On arriving at the court the partners were given seats within the enclosure
在 抵达 在 这 法庭 这 合作伙伴 是 给定 座位 之内 这 外壳

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə'tɜ:rnɪz] ,

reserved for attorneys ,
预订的 为了 律师 ,

到达法院后，合伙人被安排在律师专用区域就座。

[ænd; ænd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðem; ðəm] .

and very near the superintendent ; but he paid no attention to them .
和 非常 靠近 这 校长 ; 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

而且离主管很近；但他对他们置之不理。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [glɛəd] ['fɪrslɪ] [æt; ət][sæm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The cashier glared fiercely at Sam for an instant ,
这 出纳员 怒目而视 激烈地 在 山姆 为了 一个 立即的 ,

收银员狠狠地瞪了萨姆一眼，瞬间，

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] ['stedəli] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and then turned to look steadily in another direction .
和 然后 转向 到 看 稳步 在 其他 方向 .

然后他转过身，目光坚定地看向另一个方向。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [keɪs] ,

The court was occupied with another case ,
这 法庭 曾是 占领 和 其他 案件 ,

法庭当时正在审理另一起案件。

[ænd; ænd][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə]['sæmz] ['kwɛstʃən] ['mɪstər] . ['hʌntər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn]

and in answer to Sam's question Mr . Hunter said that his trial would not begin
和 在 回答 到 山姆的 问题 先生 . 猎人 说 那 他的 审判 会 不是 开始

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

until it was finished .
直到 它 曾是 完成的 .

亨特先生回答萨姆的问题时说，他的审判要等到一切结束后才会开始。

" [ɪf] [ɪtl] [hoʊld][ɑ:n] - [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['soʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [skɪp][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] -
" **If it'll hold on 'till to - morrow so's to give Skip a fair chance of gettin ' -**
" 如果 它将 抓住 在 - 直到 到 - 明天 所以也是 到 给 跳过 一个 公平的 机会 的 获得 -
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果能坚持到明天，就能给斯基普一个公平的机会到达这里。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ɔ:l] [naɪt] , " [dʒoʊ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [fred] .
I'll be willin ' to sit in this chair all night , " Joe whispered to Fred .
患病的 是 威林 - 到 坐 在 这 椅子 全部 夜晚 , " 乔 低声说道 到 弗雷德 .

“我愿意整晚都坐在这把椅子上，”乔低声对弗雷德说。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪˈleɪd] [ˈveri] [lɔ:n] , [ɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [wʊd] [tel] [ˌju: ˈes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **It can't be delayed very long , or Mr . Hunter would tell us , " was the**
" 它 不能 是 延迟 非常 长的 , 或者 先生 : 猎人 会 告诉 我们 , " 曾是 这
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
mournful reply .
悲哀 回复 :

“不能拖太久，否则亨特先生会告诉我们的，”对方悲伤地回答道。

" [spoʊz] [aɪ][slɪp] [aʊt][æn; ən] - [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **S'pose I slip out an ' watch for him ?**
" 假设 我 滑 出去 一个 - 手表 为了 他 ?
“要不我溜出去监视他？ ”

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
He won't know where to come if there's nobody in the office .
他 惯于 知道 在哪里 到 来 如果 有 无人 在 这 办公室 :
如果办公室里没人，他就不知道该去哪里了。

" [ðɪs] [fred] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
" **This Fred thought was a very good idea , and he suggested it to the**
" 这 弗雷德 想法 曾是 一个 非常 好的 主意 , 和 他 建议 它 到 这
[ˈlɔɪər] , [hu:] [sed] :
lawyer , who said :
律师 , WHO 说 :

弗雷德认为这是个非常好的主意，于是他向律师提出了这个建议。律师说：

" [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈni:ɪdɪd] [hɪr] ,
" **The constable knows that he is needed here ,**
" 这 警官 知道 那 他 是 需要 这里 ,
“警员知道他在这里有存在的必要，”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] .
therefore they will put in an appearance immediately after arriving .
所以 他们 将要 放 在 一个 外貌 立即地 后 抵达 :
因此，他们会在抵达后立即露面。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][sæm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [pli:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈfɜ:rmlɪ] :
" **Five minutes later Sam was called upon to plead , and he answered firmly :**
" 五 分钟 之后 山姆 曾是 称为 之上 到 恳求 , 和 他 回答 牢牢 :
五分钟后，萨姆被叫去求情，他坚定地回答道：

" [nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] .
" **Not guilty .**
" 不是 有罪的 :

无罪。

" [ðen] [ðə; ði] [kæʃɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [kə'rektli]
" **Then the cashier was summoned to the stand , and told his story correctly**
" 然后 这 出纳员 曾是 被召唤 到 这 站立 , 和 讲述 他的 故事 正确
,
,
,

“然后收银员被传唤到证人席，并如实讲述了事情经过。”

[ɪk'sept] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] ['pɔ:r](ə)n] ,
except as to the latter portion ,
除了 作为 到 这 后者 部分 ,
,
除了后一部分之外，

[wen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [fred] [ə'pɪrd] ['veri] ['nɜ:rvəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
when he said that Fred appeared very nervous during the time his friend was
什么时候 他 说 那 弗雷德 出现 非常 紧张的 期间 这 时间 他的 朋友 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

他说，弗雷德在朋友不在的这段时间里显得非常紧张。

[hi;; hi][ˈɔ:lsou] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [mɪ'strɪəs] [saɪnz][tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
He also declared that the two boys made mysterious signs to each other ,
他 还 声明 那 这 二 男孩们 制成 神秘 标志 到 每个 其他 ,
,
他还声称，这两个男孩曾互相做出神秘的手势。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [və'reɪtɪ] [ʌv; əv] [weɪz] [ə'pɪrd] ['ɡɪltɪ] .
and in a variety of ways appeared guilty .
和 在 一个 种类 的 方式 出现 有罪的 .

在很多方面，他都表现得像个罪犯。

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] . [raɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] ,
The teller of the bank , Mr . Wright , the constable who made the arrest ,
这 出纳员 的 这 银行 , 先生 . 赖特 , 这 警官 WHO 制成 这 逮捕 ,
,
银行柜员赖特先生，以及实施逮捕的警员，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [geɪv] ['eɪvɪdəns] ,
and one or two others gave evidence ,
和 一 或者 二 其他的 给予 证据 ,
,
还有一两个人提供了证词。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n] [kloʊzd] ['mætərz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and when the prosecution closed matters looked very black for the prisoner .
和 什么时候 这 起诉 关闭 事情 看起来 非常 黑色的 为了 这 囚犯 .
,
当控方结束陈述时，被告的处境看起来非常糟糕。

[ðen] [sæm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][stænd] ,
Then Sam himself was called to the stand ,
然后 山姆 他自己 曾是 称为 到 这 站立 ,
,
然后，萨姆本人被传唤到证人席上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌndər'went] [ə; eɪ][moʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and for half an hour underwent a most searching examination .
和 为了 一半 一个 小时 经历了 一个 最多 搜索 考试 .
,
并接受了长达半小时的严格检查。

[hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] ['veri] [maɪ'nɜ:tlɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] ['blæk'taɪn] ; [rɪ'leɪtɪd] ['evri] [pər'tɪkjələr]
He described very minutely the journey to Blacktown ; related every particular
他 描述 非常 精确到分钟 这 旅行 到 布莱克敦 ; 有关的 每一个 特别的
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
connected with his receiving the money ,
连接 和 他的 接收 这 钱 ,
,

他非常详细地描述了前往布莱克敦的旅程；讲述了他收到钱有关的每一个细节。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [wen] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] ,
and explained why he chose to walk home , when , by waiting a short time ,
和 解释 为什么 他 选择 到 走 家 , 什么时候, 经过 等待 一个 短的 时间 ,
并解释了他为什么选择步行回家, 而实际上, 只要稍等片刻,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] .
it would have been possible to ride on the cars .
它 会 有 到过 可能的 到 骑 在 这 汽车 :
本来是可以乘坐这些汽车的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] [brɪfɔːr] [riːtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] -
That he had the money two or three moments before reaching the newly -
那 他 有 这 钱 二 或者 三 时刻 前 到达 这 新 -
[dɪ'skʌvəd] [veɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] .
discovered vein he was very positive .
发现 静脉 他 曾是 非常 积极的 .
在到达新发现的矿脉前两三分钟, 他非常肯定自己已经拥有了这笔钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
He had not intended to go to sleep when he laid down to rest .
他 有 不是 故意的 到 去 到 睡觉 什么时候 他 铺设 向下 到 休息 :
他躺下休息时, 并没有打算睡觉。

[ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
On awakening it was several moments before the loss was discovered ,
在 唤醒 它 曾是 一些 时刻 前 这 损失 曾是 发现 ,
醒来后过了好一会儿才发现东西丢了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səːtɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and then he searched in every direction .
和 然后 他 搜索 在 每一个 方向 :
然后他朝各个方向搜寻。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] [toʊld] [wʌt] [ɪz] [ɔː'lredi] [noʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['testɪmoʊni]
Over and over again he told what is already known , and when the testimony
超过 和 超过 再次 他 讲述 什么 是 已经 已知 , 和 什么时候 这 见证
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,
他一遍又一遍地重复着众所周知的事实, 作证结束后,

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stoːri] [wʌz; wəz] [nɑːt]
it could be seen from the faces of those around , that the story was not
它 可以 是 已见 从 这 面孔 的 那些 大约 , 那 这 故事 曾是 不是
['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] .
generally believed .
一般来说 相信 :
从周围人的表情可以看出, 这个故事普遍不被相信。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 253**]
[页 -]
[第253页]
[ðen] [fred] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃər] ,
Then Fred was called upon to tell of the chase and capture ,
然后 弗雷德 曾是 称为 之上 到 告诉 的 这 追赶 和 捕获 ,
然后弗雷德被叫去讲述追捕和抓捕的过程。
[æftər] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] .
after which Joe took the stand .
后 哪个 乔 采取 这 站立 :
之后乔出庭作证。

[hæd; həd] [skip] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstreŋθənd] [dʒʌst]
Had Skip been there the prisoner's case would have been strengthened just
有 跳过 到过 那里 这 囚犯的 案件 会 有 到过 加强 只是
[soʊ] [mʌt] ；
so much ；
所以 很多 ；

如果斯基普当时在场，被告的案件就会得到很大的加强；

[bʌt; bət][hiː; hi] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [lʊkt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
but he yet remained absent , and even Mr . Hunter looked disheartened .
但 他 然而 剩余 缺席的 , 和 甚至 先生 . 猎人 看起来 沮丧 .
[ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] ,
The miner was kept on the stand as long as possible ,
这 矿工 曾是 保留 在 这 站立 作为 长的 作为 可能的 ,
[ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] ,
但他仍然缺席，就连亨特先生也显得很沮丧。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] ,
The miner was kept on the stand as long as possible ,
这 矿工 曾是 保留 在 这 站立 作为 长的 作为 可能的 ,
[ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] ,
矿工被尽可能长时间地留在证人席上。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn]
in the hope the missing one might come , and then the defense had been
在 这 希望 这 丢失的 一 可能 来 , 和 然后 这 防御 有 到过
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

希望失踪的那一方能够出现，但那时辩方已经筋疲力尽。

[ənˈles] [skip] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][sæm] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unless Skip appeared within a few seconds Sam would be deprived of his
除非 跳过 出现 之内 一个 很少 秒 山姆 会 是 被剥夺的 的 他的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

如果斯基普在几秒钟内没有出现，萨姆就会失去自由。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[əˈkwɪtɪd]
ACQUITTED
无罪释放

无罪释放

[ɪf] [skip] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] ,
If Skip had been an actor in a pantomime ,
如果 跳过 有 到过 一个 演员 在 一个 哑剧 ,

如果斯基普曾是一名哑剧演员，

[ænd; ənd] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [siːn] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈraɪvd]
and rehearsed the scene every day for a week , he could not have arrived
和 排练 这 场景 每一个 天 为了 一个 星期 , 他 可以 不是 有 到达的
[mɔːr] [prɪˈsaɪsli] ,
more precisely ,
更多的 恰恰 ,

他连续一周每天排练这场戏，所以他的表演不可能更精准了。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [wʌz; wəz]
than when he made his appearance at the very moment Mr . Hunter was
比 什么时候 他 制成 他的 外貌 在 这 非常 片刻 先生 . 猎人 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [dɪˈfens] [kloʊzɪd] .
about to declare the defense closed .
关于 到 宣布 这 防御 关闭 .

而就在亨特先生即将宣布辩方结束陈述的那一刻，他出现了。

[sæm][ænd; ənd] [fred] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒoʊ]
Sam and Fred sprang to their feet as he entered the door , and Joe
山姆 和 弗雷德 弹簧 到 他们的 脚 作为 他 进入 这 门 , 和 乔
[ˈæktʃuəli] [ˈʃaʊtɪd] ,
actually shouted ,
实际上 喊叫 ,

当他走进门时，萨姆和弗雷德立刻跳了起来，乔甚至大声喊了出来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] ;
so great was his joy and relief ;
所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 和 宽慰 ;
他感到无比喜悦和释然；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [əˈhʌðər] [briːtʃ]
but he was speedily made to understand by the officers that another breach
但 他 曾是 迅速地 制成 到 理解 经过 这 警官 那 其他 违反
[ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [æz; əz][ˈfleɪgrənt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
of decorum as flagrant would result in his expulsion from the court - room .
的 礼仪 作为 明目张胆 会 结果 在 他的 驱逐 从 这 法庭 - 房间 .

但警官们很快让他明白，如果再次如此公然违反法庭礼仪，他将被驱逐出法庭。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [skɪp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tɪm] , [huː] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [peɪl] .
Following Skip came the constable leading Tim , who looked frightened and pale .
下列的 跳过 来了 这 警官 领导 蒂姆 , WHO 看起来 害怕 和 苍白 .

跟在斯基普后面的是警员，他牵着蒂姆，蒂姆看起来很害怕，脸色苍白。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] .
Mr . Hunter at once called the prisoner to the witness stand .
先生 . 猎人 在 一次 称为 这 囚犯 到 这 证人 站立 .
亨特先生立即将被告传唤到证人席上。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɡʌs] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [tɪm] [suːn] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Not knowing that Gus had denied having seen the money , Tim soon said enough to
不是 会心 那 格斯 有 否认 拥有 已见 这 钱 , 蒂姆 很快 说 足够的 到
[kənˈvɪkt] [hɪmˈself] ,
convict himself ,
定罪 他自己 ,

由于不知道格斯否认见过那笔钱，蒂姆很快就说出了足以让自己被定罪的话。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
in a few moments was ready to confess his share in the matter .
在 一个 很少 时刻 曾是 准备好 到 承认 他的 分享 在 这 事情 .
片刻之后，他便准备承认自己在这件事中所扮演的角色。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['wainɪŋli] .

" **I didn't take it** , " **he said , whiningly** .
" 我 没有 拿 它 , " 他 说 , 抱怨地 .

“我没拿，”他抱怨道。

" [gʌs] [[oʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] - [toʊld][æz; əz] [haʊ] ['hi:d] [sni:kt] [aɪ 'ti:] [aʊt]
" **Gus showed me the money here in town an ' told as how he'd sneaked it out**
" 格斯 显示 我 这 钱 这里 在 镇 一个 - 讲述 作为 如何 他会 偷偷摸摸 它 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
of the pocket of a feller what he found asleep on the mountain .

的 这 口袋 的 一个 伙计 什么 他 成立 睡着了 在 这 山 .

“格斯在镇上给我看了这笔钱，告诉我他是如何在山上发现一个正在睡觉的人，然后从那人的口袋里偷偷弄到这笔钱的。”

[hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæf] [ɪf] [aɪ'd][goʊ] [ɔ:f] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **He agreed that I could have half if I'd go off somewhere with him** . "
他 同意 那 我 可以 有 一半 如果 ID 去 离开 某处 和 他 . "

他同意如果我跟他一起去某个地方，我可以分到一半。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " ['mɪstər] . ['hʌntər] [æskt] .

" **Where is he now ? " Mr . Hunter asked** .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 先生 . 猎人 问 .

“他现在在哪里？”亨特先生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [grʌb] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [fred] ['bɪrəm] [wʌt] [wɪz; wi] [kɔ:t]
When I went for some grub he was watchin ' Fred Byram what we caught
什么时候 我 去 为了 一些 幼虫 他 曾是 观看 - 弗雷德 拜拉姆 什么 我们 捕捉
['fɒləʊ ɔn] - [ju: 'es] . " **followin ' us** . "
跟随 - 我们 . "

我去吃点东西的时候，他正在看弗雷德·拜拉姆，我们抓到他跟踪我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第13/14页

" [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "

" **What had been done with the money ?** "

" 什么 有 到过 完毕 和 这 钱 ? "

“那笔钱都用到哪里去了？ ”

" [hi;; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒləʒz] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu;; tə]

" **He had all that was left but ten dollars , an ' I was goin ' to**

" 他 有 全部 那 曾是 左边 但 十 美元 , 一个 - 我 曾是 去 - 到

[spend] [ðæt] . "

spend that . "

花费 那 . "

“他身上只剩下十美元了，而我打算把这十美元花掉。”

" [wʌt] [hæd; həd] [fred] ['bɪrəm] [dʌn] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? "

" **What had Fred Byram done to you ?** "

" 什么 有 弗雷德 拜拉姆 完毕 到 你 ? "

“弗雷德·拜拉姆对你做了什么？ ”

" [traɪd] [tu;; tə][get][ðə; ði] [stʌf] , ['soʊz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wʊdnt] [bi;; bi][sent] [tu;; tə][dʒeɪl] . "

" **Tried to get the stuff , so's his chum wouldn't be sent to jail .** "

" 尝试 到 得到 这 东西 , 所以也是 他的 密友 不会 是 发送 到 监狱 . "

“他想办法弄到那些东西，这样他的朋友就不会被送进监狱了。”

" [haʊ] [dɪd][hi;; hi] [nʊv] [ju;; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bɪlz] ? "

" **How did he know you had the bills ?** "

" 如何 做过 他 知道 你 有 这 账单 ? "

“他怎么知道你有账单？ ”

" [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i: , - [les] [gʌs] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tu;; tə][skip] ['mɪlə] . "

" **That's what puzzles me , ' less Gus give himself away to Skip Miller .** "

" 那就是 什么 谜题 我 , - 较少的 格斯 给 他自己 离开 到 跳过 磨坊主 . "

“这就是让我困惑的地方，除非格斯向斯基普·米勒暴露自己。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [jɔr; jər] [frend] [sɪns] [ju;; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ? "

" **Have you seen your friend since you left him to go in search of provisions ?**

" 有 你 已见 你的 朋友 自从 你 左边 他 到 去 在 搜索 的 条款 ? "

"

"

"

“自从你离开他去寻找食物后，你见过你的朋友吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hi:d] [bɪn] [ju:st] [ʌp] ['prɪti] [bæd][fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] ['æftər]

" **If I had he'd been used up pretty bad for runnin ' off with the cash after**

" 如果 我 有 他会 到过 用过的 向上 漂亮的 坏的 为了 跑步 - 离开 和 这 现金 后

- [em 'i:][tu;; tə] [li:v] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

coaxin ' me to leave town with him .

- - 我 到 离开 镇 和 他 .

“如果真是那样，他肯定会被我狠狠教训一顿，因为他哄骗我跟他一起离开小镇后，卷款潜逃了。”

" [veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ,

" **Very little more in the way of evidence was needed ,**

" 非常 小的 更多的 在 这 方式 的 证据 曾是 需要 ,

“几乎不需要更多证据了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [sæm][wʌz; wəz][tʊɪld][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
and in a short time Sam was told by the judge that there was nothing
和 在 一个 短的 时间 山姆 曾是 讲述 经过 这 法官 那 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [ˈoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
to show he was at fault in the matter ,
到 展示 他 曾是 在 过错 在 这 事情 ,
不久之后, 法官告诉萨姆, 没有任何证据表明他在这件事上有过错。

[ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
except so far as being careless in lying down to sleep ,
除了 所以 远的 作为 存在 粗心 在 说谎 向下 到 睡觉 ,
除了睡觉时粗心大意之外,

[waɪl] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
while having such an amount of money in his pocket .
尽管 拥有 这样的 一个 数量 的 钱 在 他的 口袋 .
他口袋里明明有那么多钱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [ˈreprəmənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] [tɪm] [sent]
With this slight reprimand he was discharged from custody , and Tim sent
和 这 轻微 训诫 他 曾是 出院 从 保管 , 和 蒂姆 发送
[tuː; tə][dʒeɪl] .
to jail .
到 监狱 .
受到轻微训诫后, 他被释放, 而蒂姆则被送进了监狱。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] [dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][ˈɪmˌpɔːsəb(ə)]
When the partners were in the street once more Joe found it almost impossible
什么时候 这 合作伙伴 是 在 这 街道 一次 更多的 乔 成立 它 几乎 不可能的
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wɪðɪn] [baʊndz] .
to keep his joy within bounds .
到 保持 他的 喜悦 之内 界限 .
当合伙人再次出现在街上时, 乔发现自己几乎无法抑制内心的喜悦。

[hiː; hi][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl] [fred] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
He acted in the most extravagant manner until Fred reminded him that the people
他 行动 在 这 最多 靡 方式 直到 弗雷德 提醒 他 那 这 人们
[maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] .
might think he was intoxicated .
可能 思考 他 曾是 酣 .
他的行为举止极其夸张, 直到弗雷德提醒他, 人们可能会认为他喝醉了。

" [wiːl] [ˈtelɪɡræf] [tuː; tə] [bɪl] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
" We'll telegraph to Bill , anyhow , " he cried , and straightway the following
" 出色地 电报 到 账单 , 无论如何 , " 他 哭 , 和 立刻 这 下列的
[ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] :
message was sent :
信息 曾是 发送 :

“无论如何, 我们都要给比尔发个电报,”他喊道, 随即发出了以下电报:

" [ˈwɪljəm] [ˈtɒməs] , [ˈfɑːrlɪz] , [pɑː] :
" William Thomas , Farley's , Pa . :
" 威廉 托马斯 , 法利 , 宾夕法尼亚州 : :
“威廉·托马斯, 法利, 宾夕法尼亚州:

" [skip] ['mɪlə] [hæz; həz] [fɪkst] ['evriθɪŋ] .
" **Skip Miller has fixed everything** .
" 跳过 磨坊主 有 固定的 一切 .

Skip Miller已经解决了所有问题。

[sæm][ɪz] [fri:] .
Sam is free .
山姆 是 自由的 .

山姆自由了。

[hə'ra:] [fɔ:r; fər] [skip] .
Hurrah for Skip .
欢呼 为了 跳过 .

为Skip欢呼！

[dʒoʊ] . "
Joe : "
乔 : "

乔。

" [ðer; ðər] , " [hi:: hi] [sed] , [æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['mæɡnɪtu:d]
" **There , " he said , after writing the telegram , a task of no mean magnitude**
" 那里 , " 他 说 , 后 写作 这 电报 , 一个 任务 的 不 意思是 震级
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“好了,”他写完电报后说道, 这对他来说可不是一件小事。

" [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['kredit] [dʒest] [wer] [aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] .
" **that puts the credit jest where it belongs** .
" 那 放置 这 信用 笑话 在哪里 它 属于 .

“这样就把功劳归于它应该在的地方了。”

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ðə; ði] ['lɔɪər] ['dɪdnt] [du:][hɪz; ɪz] [ʃer] ;
I ain't sayin ' the lawyer didn't do his share ;
我 不是 说 - 这 律师 没有 做 他的 分享 ;

我不是说律师没有尽到他应尽的责任；

[bʌt; bət] ['hi:d] [bɪn] [snəʊd] ['ʌndər] [ɪf] [tɪm] ['hædnt] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
but he'd been snowed under if Tim hadn't been brought in the nick of time .
但 他会 到过 下雪了 在下面 如果 蒂姆 之前没有 到过 带来 在 这 缺口 的 时间 .

但如果不是蒂姆及时赶到, 他早就被大雪掩埋了。

" [skip] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:: tə][bi:: bi] ,
" **Skip was radiant with delight , as he had every reason to be** ,
" 跳过 曾是 辐射状 和 喜 , 作为 他 有 每一个 原因 到 是 ,

斯基普欣喜若狂, 他完全有理由高兴。

[sɪns] [naʊ] [hi:: hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz][pæst] [mɪsdi:zd] [wɜ:r; wər] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] ,
since now he felt certain his past misdeeds were atoned for ,
自从 现在 他 毛毡 肯定 他的 过去的 不当行为 是 赎罪 为了 ,

因为他现在确信自己过去的罪行已经得到弥补。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðei] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det]
and the partners repeated over and over again that they owed him a debt
和 这 合作伙伴 重复 超过 和 超过 再次 那 他们 欠款 他 一个 债务
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:: bi] [rɪ'peɪd] .
which could never be repaid .
哪个 可以 绝不 是 已偿还 .

合伙人反复强调, 他们欠他一笔永远无法偿还的债。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ɪnˈsɪstɪd][ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈblækˈtaɪn] [ʌnˈtɪl]
Mr . Hunter insisted that the owners of the mine should remain in Blacktown until
先生 . 猎人 坚持 那 这 所有者 的 这 矿 应该 保持 在 布莱克敦 直到
[hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ˈweðər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]
he learned whether sufficient money could be raised with which to defend the
他 学习 无论 充足的 钱 可以 是 提高 和 哪个 到 保卫 这
[suːt] [brɔːt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
suit brought against them ;
套装 带来 反对 他们 ;

亨特先生坚持认为，矿主们应该留在布莱克镇，直到他知道是否能筹集到足够的资金来应对针对他们的诉讼；
[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ]
but Joe was bent on going to the depot for the purpose of witnessing
但 乔 曾是 弯曲 在 去 到 这 仓库 为了 这 目的 的 见证
[ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Mr . Wright's departure .
先生 . 赖特的 离开 .

但乔一心想去车站亲眼目睹赖特先生的离开。
" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][æn; ən] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [kæʃɪr] [lʊk] [ˈæftər] [feɪlɪn] - [ɪn]
" I want to see how he an ' and his precious cashier look after failin ' in
" 我 想 到 看 如何 他 一个 - 和 他的 宝贵的 出纳员 看 后 失败 - 在
- [æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [stiːlɪn] - [wʌt] [ˈnevər] [ɔːt] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
convictin ' an innocent boy of stealin ' what never oughter been put in his charge .
- - 一个 清白的 男生 的 偷窃 - 什么 绝不 应该 到过 放 在 他的 收费 .

“我想看看他和他的宝贝收银员在没能给一个无辜的男孩定罪，让他偷窃根本不应该交给他保管的东西之后，会是什么样子。”

" [fred] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] ;
" Fred did not care to indulge in such questionable triumph ;
" 弗雷德 做过 不是 关心 到 放纵 在 这样的 值得怀疑 胜利 ;
弗雷德并不想沉溺于这种可疑的胜利之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈsɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but the miner was so persistent that he could
但 这 矿工 曾是 所以 执着的 那 他 可以
但这位矿工非常执着，他最终还是.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wen] [ðer; ðər] [əˈkjuːzəz] [ˈbɔːrdɪd]
not well refuse , and the three stood on the platform when their accusers boarded
不是 出色地 拒绝 , 和 这 三 站立 在 这 平台 什么时候 他们的 指控者 登机
[ðə; ði][kɑːrz] .
the cars .
这 汽车 .

他们没有轻易拒绝，三人站在站台上，看着控告他们的人上了车。
[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] ;
Neither of the men glanced toward the little group ;
两者都不 的 这 男人 瞥了一眼 朝向 这 小的 团体 ;
两人都没有看向那小群人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
but a bystander who had been present at the trial ,
但 一个 旁观者 WHO 有 到过 展示 在 这 审判 ,
但一位在审判现场的旁观者说：

[sed] [laʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][bəʊθ] :
said loud enough to be heard by both :
说 大声 足够的 到 是 听到 经过 两个都 :

声音大到两人都能听见：

" [aɪ 'tiː] [ləks] [laɪk] ['prɪti] [pʊr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][kɔːrpə'reɪ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
" **It looks like pretty poor business for a big corporation to try to send a**
" 它 看起来 喜欢 漂亮的 贫穷的 商业 为了 一个 大的 公司 到 尝试 到 发送 一个
[bɔɪ] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɒbd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] . "
boy to jail in order that he may be robbed of his property . "
男生 到 监狱 在 命令 那 他 可能 是 被抢劫 的 他的 财产 . "

“对于一家大公司来说，试图把一个男孩送进监狱，以便抢走他的财产，这看起来真不是什么明智的商业行为。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] , " [dʒoʊ] [kraɪd] , [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['feɪkɪŋ]
" **You're a sensible man , " Joe cried , approvingly , as he insisted on shaking**
" 你是 一个 明智的 男人 , " 乔 哭 , 赞许地 , 作为 他 坚持 在 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
hands with the stranger ,
双手 和 这 陌生人 ,

“你真是个明智的人，”乔赞许地喊道，同时坚持要和这位陌生人握手。

" [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [em 'iː][ɔːr][maɪ] [meɪt] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]
" **an ' if the time ever comes when me or my mate can do you a good turn**
" 一个 - 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 我 或者 我的 伴侣 能 做 你 一个 好的 转动
[wiːl] [biː; bi][glæd] .
we'll be glad .
出色地 是 高兴的 .

“如果将来我和我的伙伴能帮上你的忙，我们会很高兴的。”

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər] [skɪp] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌ; əv]
" **After this the four walked to the hotel , for Skip was sadly in need of**
" 后 这 这 四 步行 到 这 酒店 , 为了 跳过 曾是 令人遗憾的是 在 需要 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

之后，四人步行前往酒店，因为斯基普急需食物。

[ænd; ænd][dʒoʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌ; əv][sætɪs'fæk(ə)n] :
and Joe said , in a tone of satisfaction :
和 乔 说 , 在 一个 语气 的 满意 :

乔带着满意的语气说道：

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][bet] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːrlɪz] [wiːl] [faɪnd][æz; əz]
" **I'm willin ' to bet considerable that when we get back to Farley's we'll find as**
" 我是 威林 - 到 赌注 大量 那 什么时候 我们 得到 后退 到 法利 出色地 寻找 作为
[haʊ] [raɪt] [hæz; həz] [gɔːn] ['sʌmwər] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
how Wright has gone somewhere on business ,
如何 赖特 有 已消失 某处 在 商业 ,

“我敢打赌，当我们回到法利家时，会发现赖特又出差去了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪz]['tɑːkɪn, -kɪn, 'tei-] - [ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] .
an ' the cashier is takin ' a vacation .
一个 - 这 出纳员 是 拿 - 一个 假期 :

收银员正在休假。

[bɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʌt] [kʌmz] [ɪn] ,
Bill will show my telegram to everybody what comes in ,
账单 将要 展示 我的 电报 到 大家 什么 来 在 ,

比尔会把我的电报内容展示给所有人看。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][əˈ^in] - [ɪm] . "
and the whole town will be agin ' em . "
和 这 所有的 镇 将要 是 再次 - 呃 . "

全镇的人都会反对他们。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪnz][ðə; ði][su:t] , ['mɪstər] . [raɪt] [wəʊnt] [ker] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [sed]
" If the company wins the suit , Mr . Wright won't care very much about what is said
" 如果 这 公司 胜利 这 套装 , 先生 . 赖特 惯于 关心 非常 很多 关于 什么 是 说
,
.
,

“如果公司赢了官司，赖特先生不会太在意别人怎么说。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [tuː] [maɪnz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
for with two mines he will be the boss of this section , " Sam replied .
为了 和 二 矿井 他 将要 是 这 老板 的 这 部分 , " 山姆 回复 .

“有了两座矿井，他就能成为这个区域的老大，”萨姆回答道。

" [aɪ][dəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['fɑːrlɪz] [dʒest] [naʊ] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [rʌŋ]
" I don't bother with anything at Farley's jest now ; the company can run
" 我 不 打扰 和 任何事物 在 法利 笑话 现在 ; 这 公司 能 跑步
['mætərz] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] ,
matters to please themselves ,
事情 到 请 他们自己 ,

“我现在对法利的玩笑毫不在意；公司可以随心所欲地处理事情。”

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [tʃiːt] [juː 'es][aʊt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .
if they fail to cheat us out of our property .
如果 他们 失败 到 欺骗 我们 出去 的 我们的 财产 .

如果他们没能骗走我们的财产。

" [naʊ] [ðæt] [wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [dɪ'vɒʊtɪd] [mɔːr] [taɪm]
" Now that one cause for anxiety was removed the partners devoted more time
" 现在 那 一 原因 为了 焦虑 曾是 已移除 这 合作伙伴 奉献 更多的 时间
[tuː; tə] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] ,
to discussing the question of title ,
到 讨论 这 问题 的 标题 ,

“既然消除了一个焦虑的原因，合伙人便将更多的时间用于讨论所有权问题。”

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [fiːl] [dɪ'saɪdɪdli]
and before night - fall had succeeded in making themselves feel decidedly
和 前 夜晚 - 落下 有 成功了 在 制作 他们自己 感觉 绝对地
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

在夜幕降临之前，他们已经成功地让自己感到非常不舒服。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['mɪstər] . ['hʌntər] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [nuːz] .
During the evening Mr . Hunter called with cheering news .
期间 这 晚上 先生 . 猎人 称为 和 欢呼 消息 .

当晚，亨特先生打来电话，带来了令人振奋的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]

[第257页]

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɜːz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr] [dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] ,
" Among the subscribers I have found four gentlemen of means ,
" 之中 这 订阅者 我 有 成立 四 先生们 的 方法 ,

“在订户中，我发现了四位家境殷实的绅士，

[hu:] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [su:t] ,
who will advance the funds necessary for defending the suit ,
WHO 将要 进步 这 资金 必要的 为了 防守 这 套装 ;
谁将预先垫付诉讼所需的资金?

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .
provided they are allowed a certain additional amount of stock in case of success .
假如 他们 是 允许 一个 肯定 额外的 数量 的 库存 在 案件 的 成功 .
前提是, 如果成功, 他们可以获得一定数量的额外库存。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mʌst; məst] [saɪn] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
The four owners of the property must sign an agreement to that effect ,
这 四 所有者 的 这 财产 必须 符号 一个 协议 到 那 影响 ;
该房产的四位业主必须签署一份协议, 以达成一致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] . "
and the business is settled . "
和 这 商业 是 定居 : "
事情就此解决。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [ə'fekt] [ʰaʊə; ɑ:r] [ɪntrəst] ?
" How will that affect our interest ?
" 如何 将要 那 影响 我们的 兴趣 ?
“这将如何影响我们的利益? ”

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 :
弗雷德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪntli] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði]
" I think an equitable arrangement would be to give you jointly one - half the
" 我 思考 一个 公平 安排 会 是 到 给 你 共同 一 - 一半 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪ'fʊ:d] ,
amount of stock issued ,
数量 的 库存 发布 ,
我认为比较公平的安排是, 你们共同获得已发行股票数量的一半。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
and with the remainder there will be no difficulty in raising sufficient to
和 和 这 余 那里 将要 是 不 困难 在 提高 充足的 到
[ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [maɪn] . "
open and operate the mine . "
打开 和 操作 这 矿 : "
剩下的资金也足以筹集到足够的资金来开采和运营矿山。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
" Is that a fair division ?
" 是 那 一个 公平的 分配 ?
“这样的划分公平吗? ”

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
We know very little about such things . "
我们 知道 非常 小的 关于 这样的 事物 : "
我们对这类事情知之甚少。

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊə; jər] [ʃer] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɑ:rdʒər] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
" If there had been no trouble your share would be larger ; but , under the
" 如果 那里 有 到过 不 麻烦 你的 分享 会 是 更大的 ; 但 , 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
“如果没有发生意外, 你的份额会更大; 但是, 在目前的情况下,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [wʌn] . "
I think the proposition a generous one ."
我 思考 这 主张 一个 慷慨的 一 . "
我认为这个提议很慷慨。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] , " [dʒʊʊ] [rɪˈplaɪd] .
" Then we are satisfied , " Joe replied .
" 然后 我们 是 使满意 , " 乔 回复 .
“那我就满意了。”乔回答道。

" [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈdɑːkjuments][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][saɪn] - [ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [bæk]
" Bring on your documents so we can sign ' em , for I want to get back
" 带来 在 你的 文件 所以 我们 能 符号 - 呃 , 为了 我 想 到 得到 后退
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
to - morrow ."
到 - 明天 . "
“把你的文件带来，我们好签字，因为我明天还要回去。”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] , [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə] [ˈfaːrlɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .
" I will write the agreement , and go to Farley's with you on the first train .
" 我 将要 写 这 协议 , 和 去 到 法利 和 你 在 这 第一的 火车 .
“我会写下协议，然后和你一起坐第一班火车去法利那里。”

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspensɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænst] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][æn; ən]
Money for your personal expenses is to be advanced , and here is an
钱 为了 你的 个人的 开支 是 到 是 先进的 , 和 这里 是 一个
[ɪnˈstɔːlmənt] .
installment .
分期付款 .
您的个人开支款项将预先支付，这是其中一笔款项。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər] [mɔːr] . "
When it is gone come to me for more ."
什么时候 它 是 已消失 来 到 我 为了 更多的 . "
用完了就来找我要。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
" A hundred dollars !
" 一个 百 美元 !
一百美元！

" [dʒʊʊ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪlz] .
" Joe exclaimed , as he counted the bills .
" 乔 惊呼 , 作为 他 计数 这 账单 .
乔一边数着钞票一边惊喊道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [səbˈskraɪbɜːz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] . "
" We can't complain but that your subscribers are doing the thing in good style ."
" 我们 不能 抱怨 但 那 你的 订阅者 是 正在做 这 事物 在 好的 风格 . "
“我们没什么可抱怨的，只是你们的订阅用户做得非常好。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
" So they should since a large amount of money is to be made ,
" 所以 他们 应该 自从 一个 大的 数量 的 钱 是 到 是 制成 ,
“所以他们应该这么做，因为可以从中赚取大量利润。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] .
if we are successful with the suit .
如果 我们 是 成功的 和 这 套装 .
如果我们诉讼成功的话。

" [ðen] ['mɪstər] . ['hʌntər] [left] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] , [ænd; ənd] [skip] ,
" Then Mr . Hunter left the partners , and Skip ,
" 然后 先生 : 猎人 左边 这 合作伙伴 , 和 跳过 ,
“然后亨特先生离开了合伙人，斯基普.....”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] ,
who was already looked upon as a member of the new company ,
WHO 曾是 已经 看起来 之上 作为 一个 成员 的 这 新的 公司 ,
他已被视为新公司的一员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .
and they found ample material for conversation until it was time to retire .
和 他们 成立 充足 材料 为了 对话 直到 它 曾是 时间 到 退休 :
他们有很多话题可以聊，直到退休的时候。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rlɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][wʌn]
Next morning the party started for Farley's in company with the lawyer and one
下一个 早晨 这 派对 开始 为了 法利 在 公司 和 这 律师 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
of the gentlemen who proposed to advance the capital .
的 这 先生们 WHO 建议的 到 进步 这 首都 :
第二天早上，一行人前往法利家，同行的还有律师和一位提议提供资金的绅士。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['di:poʊ] ;
There were only a few people at the depot ;
那里 是 仅有的 一个 很少 人们 在 这 仓库 ;
车站里只有几个人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][sæm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][moʊst] ['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .
but from them Sam received a most cordial welcome .
但 从 他们 山姆 已收到 一个 最多 亲切 欢迎 :
但山姆受到了他们最热情的欢迎。

[men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən][tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi]
Men whom he had never spoken to before congratulated him upon the happy
男人 谁 他 有 绝不 说 到 前 恭喜 他 之上 这 快乐的
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] ,
result of the trial ,
结果 的 这 审判 ,
一些他以前从未说过话的人都祝贺他审判取得了令人满意的结果。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd]
and many were the harsh words spoken against the superintendent and
和 许多 是 这 残酷的 字 说 反对 这 校长 和
[kæ'ʃɪr] .
cashier .
出纳员 :

对主管和出纳员的批评之词不绝于耳。

[æftər][hi:; hi][ræn] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔ:r] ['pɑ:rtnərz]
After he ran home to see his mother for a moment the four partners
后 他 跑 家 到 看 他的 母亲 为了 一个 片刻 这 四 合作伙伴
[ə'sembld] [ɪn] ['bɪlz] ['tʃeɪmbər] ,
assembled in Bill's chamber ,
组装 在 法案的 房间 ,
他跑回家看了母亲一会儿后，四位合伙人便聚集在比尔的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hesəseri] ['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] .

and there the necessary documents were drawn up .
和 那里 这 必要的 文件 是 绘制 向上 .

于是，相关文件就在那里拟定好了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ə'plaid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rtər] , " ['mɪstər] . ['hʌntər] [sed] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd]
" I have already applied for a charter , " Mr . Hunter said , when all had
" 我 有 已经 应用 为了 一个 宪章 , " 先生 . 猎人 说 , 什么时候全部 有
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

“我已经申请了包机，”亨特先生在所有人都签字后说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [keɪs] [brɪfɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] . "
" and it only remains to win the case before opening the mine . " "
" 和 它 仅有的 遗迹 到 赢 这 案件 前 开幕 这 矿 . "

“现在只剩下赢得这场官司，就可以开矿了。”

" [ju:l] [ki:p] [ju: 'es]['poustd] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['gɔɪn] - [ɑ:n] ?
" You'll keep us posted about what is goin ' on ?
" 你会 保持 我们 发布 关于 什么 是 去 - 在 ?

你会随时向我们汇报最新情况吗？

" [bɪl] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
" Bill asked , and the lawyer replied in the affirmative ,
" 账单 问 , 和 这 律师 回复 在 这 肯定 ,

比尔问道，律师肯定地回答道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['stɑ:khoʊldər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
when he and the prospective stockholder took their departure ,
什么时候 他 和 这 预期 股东 采取 他们的 离开 ,

当他和那位潜在股东离开时，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dʒʊʊ][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [-] [kɜ:ri'a:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
leaving the boys and Joe to gratify the invalid's curiosity concerning the
离开 这 男孩们 和 乔 到 满足 这 无效的 好奇心 有关 这
['hæpənɪŋz] [æt; ət] ['blæk'taɪn] .
happenings at Blacktown .
事件 在 布莱克敦 .

留下男孩们和乔去满足这位病人对布莱克镇发生的事情的好奇心。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [fred] [sɔ:] ['tʌŋki] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ,
On this day Fred saw Chunky for the first time since the discovery of the vein ,
在 这 天 弗雷德 锯 厚实的 为了 这 第一的 时间 自从 这 发现 的 这 静脉 ,

就在这一天，弗雷德自矿脉被发现以来第一次见到了“胖墩儿”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkər] [bɔɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪəl] .
and the breaker boy expressed his satisfaction at the result of the trial .
和 这 断路器 男生 表达 他的 满意 在 这 结果 的 这 审判 .

拆迁工对审判结果表示满意。

" [aɪ] ['noʊd] [sæm] ['wʊdnt] [sti:l] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] ;
" I knowed Sam wouldn't steal money , " he said , emphatically ;
" 我 已知 山姆 不会 偷 钱 , " 他 说 , 强调地 ;

“我知道山姆不会偷钱，”他斩钉截铁地说；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [wʌn] [spel] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [pru:v] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" but it looked one spell as if they'd prove it on him . " "
" 但 它 看起来 一 拼写 作为 如果 他们会 证明 它 在 他 . "

“但看起来他们好像要用咒语证明这一点。”

[ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : "
you'll be sorry for ever having had any connection with them . "

你会 是 对不起 为了 曾经 拥有 有 任何 联系 和 他们 : "

你会后悔和他们有任何瓜葛的。
" [hi:; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rn] ['seɪmz] [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə][du:; ; , [ɪf] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ,
" **He didn't run the concern same's I'm goin ' to do , if I get to be captain** ,
" 他 没有 跑步 这 忧虑 一样的 我是 去 - 到 做 , 如果 我 得到 到 是 队长 ,
“他没有像我一样经营这家公司, 如果我能当上队长的话。”

" [tʃʌŋki] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dʒestʃər] ,
" **Chunky replied , with a mysterious gesture** ,
" 厚实的 回复 , 和 一个 神秘 手势 ,
Chunky神秘地做了个手势, 回答道: “

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] .
and then he hurried away in the direction of the breaker .
和 然后 他 慌忙 离开 在 这 方向 的 这 断路器 :
然后他匆匆朝着断路器的方向跑去。

[dɔərɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ['sæmz] [ə'kwɪt(ə)] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪntrəst] [ə'kɜ:rd] .
During the week which followed Sam's acquittal nothing of especial interest occurred .
期间 这 星期 哪个 随后 山姆的 开释 没有什么 的 特别的 兴趣 发生 :
在萨姆被判无罪后的一周内, 并没有发生什么特别值得关注的事情。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;
Bill was getting along as well as could have been expected ;
账单 曾是 获得 沿着 作为 出色地 作为 可以 有 到过 预期的 ;
比尔的情况比预想的要好得多;

[bʌt; bət][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'dʒektɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
but both he and his partners were decidedly dejected as to the result
但 两个都 他 和 他的 合作伙伴 是 绝对地 垂头丧气 作为 到 这 结果
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [kleɪm] .
of Mr . Wright's claim .
的 先生 : 赖特的 宣称 :
但对于赖特先生的索赔结果, 他和他的合伙人都非常沮丧。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] [dɪ'spɑ:ndənt] ,
As the days passed they grew more despondent ,
作为 这 天 通过了 他们 生长 更多的 沮丧的 ,
随着时间推移, 他们变得越来越沮丧。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɪrəm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][su:t][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
until Mrs . Byram insisted that nothing more be said about the suit in the presence
直到 太太 : 拜拉姆 坚持 那 没有什么 更多的 是 说 关于 这 套装 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væɪd] ,
of the invalid ,
的 这 无效的 ,
直到拜拉姆夫人坚持要求在病人面前不得再谈论这起诉讼案为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['nɜ:rvəsneɪs] [tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['fi:vər] .
because his extreme nervousness tended to excite fever .
因为 他的 极端 紧张 倾向于 到 激发 发烧 :
因为他极度紧张, 容易引发生发烧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hʌntər] ,
Then came the day on which a telegram was received from Mr . Hunter ,
然后 来了 这 天 在 哪个 一个 电报 曾是 已收到 从 先生 : 猎人 ,
后来, 我们收到了亨特先生的电报。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtnərz][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
requesting one or more of the partners to call at his office ,
请求 一 或者 更多的 的 这 合作伙伴 到 称呼 在 他的 办公室 ,
要求一位或多位合伙人到他的办公室来访 ,

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
and Joe and Fred made ready to answer the summons .
和 乔 和 弗雷德 制成 准备好 到 回答 这 传票 .
乔和弗雷德做好了应传唤的准备。

" [dəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] , " [bɪl] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
" Don't keep me waiting for the news , " Bill said sharply .
" 不 保持 我 等待 为了 这 消息 , " 账单 说 尖锐地 .
“别让我等太久,”比尔厉声说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [raɪt] [wɪl] [sprɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n][ju: 'es] ,
" I can't help thinkin ' Wright will spring some kind of a game on us ,
" 我 不能 帮助 思考 - 赖特 将要 春天 一些 种类 的 一个 游戏 在 我们 ,
“我总觉得赖特会给我们使出什么花招。”

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [tʃæns] [ðɪs] [ski:m] [maɪt] [feɪl] .
if he thinks there's any chance this scheme might fail .
如果 他 思考 有 任何 机会 这 方案 可能 失败 .
如果他认为这个计划有任何失败的可能。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 260]
" [页 -]

[第260页]

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈwɑ:ntɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wi:; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
" If we're wanted on that business you shall hear the minute we know about it ,
" 如果 是 通缉 在 那 商业 你 将 听到 这 分钟 我们 知道 关于 它 ,
“如果我们被通缉,我们会第一时间通知你们。”

" [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [fred] [ˈstɑ:rtɪd] ,
" Joe replied , and then he and Fred started ,
" 乔 回复 , 和 然后 他 和 弗雷德 开始 ,
乔回答道,然后他和弗雷德就开始了。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] .
preferring to walk rather than wait for the train .
偏好 到 走 相当 比 等待 为了 这 火车 .
宁愿步行也不愿等火车。

[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] - [bɪˈli:f] , [bəʊθ][ˈmɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃɪr] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
Contrary to Brace's belief , both Mr . Wright and the cashier had remained
相反 到 - 信仰 ; 两个都 先生 : 赖特 和 这 出纳员 有 剩余
[æt; ət] [ˈfɑ:rlɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
at Farley's after the trial .
在 法利 后 这 审判 .

与布雷斯的想法相反, 赖特先生和收银员在审判结束后都留在了法利餐厅。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðei] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'welkəm] [trʊθs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
It is possible they heard a few unwelcome truths ; but , as a rule ,
它 是 可能的 他们 听到 一个 很少 不受欢迎 真相 ; 但 , 作为 一个 规则 ,
他们或许听到了一些不愿听的真相; 但总的来说,

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:] [ˈpleɪnli] .
those who were forced to work under them did not dare to speak too plainly .
那些 WHO 是 强制 到 工作 在下面 他们 做过 不是 敢 到 说话 也 显然 .
那些被迫在他们手下工作的人不敢说得太直白。

[ˈniːðər] [dʒoʊ][nɔːr] [fred] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sɪns] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz]
Neither Joe nor Fred had seen the gentlemen since they stepped on board the cars
两 者 都 不 乔 也 不 弗 雷 德 有 已 见 这 先 生 们 自 从 他 们 步 在 木 板 上 这 汽 车
[æt; ət] [ˈblækˈtaɪn] ,
at Blacktown ,
在 布 莱 克 敦 ,

自从在布莱克镇上车后，乔和弗雷德就再也没见过那两位先生了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wen] [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
but now they were met face to face when the travelers arrived at the
但 现在 他们 是 遇见 脸 到 脸 什么时候 这 旅行 者 到达 的 在 这
[aʊt] - [ˈkrɒpɪŋ] [veɪn] .
out - cropping vein .
出 去 - 裁 剪 静 脉 .

但现在，当旅行者们到达露出地面的矿脉时，他们却面对面地相遇了。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɜrləsli] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tɔːrd]
The superintendent nodded carelessly , much as he would have done toward
这 校 长 点 头 粗 心 大 意 , 很 多 作 为 他 会 有 完 毕 朝 向
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一 个 陌 生 人 ,

校长漫不经心地点了点头，就像对待陌生人一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪˈlɪbəɪtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] .
while his companion deliberately turned his back upon the new - comers .
尽 管 他 的 伴 侣 故 意 地 转 向 他 的 后 退 之 上 这 新 的 - 来 者 .
[ə; eɪ] [ˈkʌmə] ,
而 他 的 同 伴 则 故 意 背 对 着 新 来 者 .

[dʒoʊ] [ˈhwɪslɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
Joe whistled as he passed on ,
乔 吹 口 哨 作 为 他 通 过 了 在 ,
[dʒoʊ] [ˈhwɪslɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
乔 去 世 时 吹 着 口 哨 .

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrən][hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]
to show how little concern he felt at meeting the two whom he considered
到 展 示 如 何 小 的 忧 虑 他 毛 毡 在 会 议 这 二 谁 他 经 过 考 虑 的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌 人 ,

为了表明他对与这两个他视为敌人的人见面毫无顾虑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [fred] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] :
but he whispered to Fred when they were farther down the mountain :
但 他 低 声 说 道 到 弗 雷 德 什 么 时 候 他 们 是 更 远 向 下 这 山 :
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [fred] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] :
但 当 他 们 走 到 山 下 更 远 的 地 方 时 ， 他 悄 声 对 弗 雷 德 说 :
[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [ɑːr; ər][ˈdɔɪn] - [aʊt] [hɪr] .
" **I want to know what they fellers are doin ' out here** .
" 我 想 到 知 道 什 么 他 们 伙 计 们 是 做 - 出 去 这 里 .
[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [ɑːr; ər][ˈdɔɪn] - [aʊt] [hɪr] .
我 想 知 道 那 些 家 伙 在 外 面 干 什 么 .

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ɑːn] . "
It looks as if some crooked work was goin ' on . "
它 看 起 来 作 为 如 果 一 些 歪 工 作 曾 是 去 - 在 : "
[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ɑːn] . "
看 起 来 好 像 有 人 在 搞 不 正 当 的 勾 当 .

" [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] , " [fred] [rɪˈplaɪd] [ˈlæfɪŋli] ,
" **They can't run away with the vein** , " **Fred replied laughingly** ,
" 他 们 不 能 跑 步 离 开 和 这 静 脉 , " 弗 雷 德 回 复 笑 着 ,
[ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] , " [fred] [rɪˈplaɪd] [ˈlæfɪŋli] ,
" 他 们 不 可 能 把 血 管 偷 走 , " 弗 雷 德 笑 着 回 答 说 .

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][kæn; kən][hɜ:rt][ju: 'es] . "

" and I don't see how their being in this vicinity can hurt us . "

" 和 我 不 看 如何 他们的 存在 在 这 附近 能 伤害 我们 : "

“我不明白他们出现在这附近怎么会对我们造成伤害。”

" [nɔ:r][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [ɪm] .

" Nor I ; but it won't do any harm to watch 'em .

" 也不 我 ; 但 它 惯于 做 任何 伤害 到 手表 - 呢 : "

“我也不看；不过看看他们也没什么坏处。”

[ðeə(r)] [nʌn] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] . "

They're none too honest to play any kind of a mean trick . "

它们是 没有任何 也 诚实的 到 玩 任何 种类 的 一个 意思是 诡计 : "

他们没那么诚实，不会耍什么卑鄙的伎俩。

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeid] [ˈfɔrli] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] . "

" It's too late to turn now , for they'd surely know what we were up to . "

" 它是 也 晚的 到 转动 现在 , 为了 他们会 一定 知道 什么 我们 是 向上 到 : "

“现在回头已经太晚了，他们肯定会知道我们的计划。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] , [æŋ; ən] - [ðen] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" We can keep on a little farther , an ' then double back under cover of the

" 我们 能 保持 在 一个 小的 更远 , 一个 - 然后 双倍的 后退 在下面 覆盖 的 这

[tri:z] .

trees .

树木 :

“我们可以再往前走一段，然后折返回到树荫下。”

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]

" [Pg 261]

" [页 -]

[第261页]

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 :

“好的。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [wi:; wi][loʊf][ə; eɪ][bɪt] .

I don't suppose it will make much difference if we loaf a bit .

我 不 认为 它 将要 制作 很多 不同之处 如果 我们 面包 一个 少量 :

我想我们稍微偷懒一下应该没有什么太大影响。

" [dʒoʊ] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] ,

" Joe walked straight ahead until they were within shelter of a line of foliage ,

" 乔 步行 直的 前方 直到 他们 是 之内 庇护所 的 一个 线 的 叶子 ,

乔径直向前走，直到他们进入一排树叶的遮蔽之下。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

and then turning sharply to the left ,

和 然后 转弯 尖锐地 到 这 左边 ,

然后猛地向左转弯，

['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][veɪn] ,

circled around the side of the mountain to a point just above the vein ,

圈起来 大约 这 边 的 这 山 到 一个 观点 只是 多于 这 静脉 ,

绕着山体侧面走到矿脉上方一点，

但这样做对他们有什么好处呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [laɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [rʌn] [ə'gen] [baɪ] ['eni] [wʌn] ;
" **I don't know ; of course , the lines can be run again by any one ;**
" 我 不 知道 ； 的 课程 ， 这 线条 能 是 跑步 再次 经过 任何 一 ；
我不知道；当然，任何人都可以再次运行这些线路；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ski:m] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but there must be a scheme in it ,
但 那里 必须 是 一个 方案 在 它 ,
但这其中肯定有某种计划。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [raɪt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:]
for Mr . Wright wouldn't be out here unless something could be gained by it
为了 先生 . 赖特 不会 是 出去 这里 除非 某物 可以 是 获得 经过 它
."
."
."
."

如果来这里没有好处，赖特先生是不会来的。
" [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r][lənd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɔ:rn][ðem; ðəm] [ɔ:f] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" **They've got no right on our land , an ' I'll warn them off , " Joe said ,**
" 他们有 得到 不 正确的 在 我们的 土地 ， 一个 - 患病的 警告 他们 离开 ， " 乔 说 ，
“他们无权踏足我们的土地，我会警告他们滚开，”乔说道。

[æz; əz][hi:; hi][ə'rouz] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
as he arose excitedly to his feet .
作为 他 出现 兴奋地 到 他的 脚 .
他兴奋地站了起来。

" [dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] .
" **Don't so much as show yourself .**
" 不 所以 很多 作为 展示 你自己 .
“甚至连露面都不要。”

[wi:l] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['hʌntər] ; ['hi:l] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ʌp] . "
We'll hurry on to see Mr . Hunter ; he'll know what is up . "
出色地 匆忙 在 到 看 先生 . 猎人 ； 地狱 知道 什么 是 向上 . "
我们这就去见亨特先生；他肯定知道发生了什么事。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [æn; ən] - [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wen] [ði:z]
" **Come on , then , an ' be quick about it , for there's no tellin ' when these**
" 来 在 ， 然后 ， 一个 - 是 快的 关于 它 ， 为了 有 不 告诉 - 什么时候 这些
[trɪks] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
tricks are dangerous .
技巧 是 危险的 .
“那就快点吧，因为谁也说不准这些伎俩什么时候会变得危险。”

" [ðə; ði] ['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪtərəli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **The miner and the boy literally ran down the hill ,**
" 这 矿工 和 这 男生 字面上地 跑 向下 这 爬坡道 ,
“矿工和男孩一路狂奔下山，”

['slækənɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ]
slackening not the pace until forced to do so , and both
松弛 不是 这 步伐 直到 强制 到 做 所以 ， 和 两个都
除非被迫，否则不会放慢速度，而且两者

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['breθləs] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['lɔjə-z] ['ɑːfɪs] .
were **nearly** **breathless** **when they** **neared** **the** **lawyer's** **office** .

是 几乎 喘不过气 什么时候 他们 接近 这 律师 办公室 .

当他们接近律师事务所时，几乎气喘吁吁。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hʌntər] [kʊd; kəd] [spi:k] [dʒoʊ][tuːld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
Before **Mr** . **Hunter** **could** **speak** **Joe** **told** **what** **had** **been** **seen** ,

前 先生 . 猎人 可以 说话 乔 讲述 什么 有 到过 已见 ,

亨特先生还没来得及开口，乔就把看到的情况告诉了大家。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [gruː] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **that** **gentleman** **grew** **quite** **as** **excited** **as** **were** **the** **others** .

和 那 绅士 生长 相当 作为 兴奋的 作为 是 这 其他的 .

那位先生也变得和其他人一样兴奋起来。

" [aɪ] ['lɜːrniɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [raɪt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [nɪr] [jɔːrɪz] ,
" **I** **learned** **yesterday** **that** **Wright** **had** **bought** **a** **strip** **of** **land** **near** **yours** ,

" 我 学习 昨天 那 赖特 有 买 一个 条 的 土地 靠近 你的 ,

“我昨天得知赖特在你家附近买了一块地。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
regardless **of** **the** **fact** **that** **he** **claims** **to** **own** **this** **side** **of** **the** **mountain** ,

不管 的 这 事实 那 他 索赔 到 自己的 这 边 的 这 山 ,

尽管他声称拥有这座山的这一侧，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ðer; ðər] ['ɪmiːdiətli] .
and **has** **ordered** **a** **force** **of** **workmen** **there** **immediately** .

和 有 订购 一个 力量 的 工人 那里 立即地 .

并已下令立即派遣一支工人队伍前往现场。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sɜː'veɪɜ-z, sɜː-,veɪɜ-z] [steɪks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz]
We **now** **know** **he** **is** **changing** **the** **surveyor's** **stakes** **in** **order** **to** **erect** **buildings**

我们 现在 知道 他 是 变化 这 测量员的 赌注 在 命令 到 直立 建筑物

[ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][trækt] ,
on **our** **tract** ,

在 我们的 通道 ,

我们现在知道他正在更改测量员的标桩，以便在我们的地块上建造房屋。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['pleɪntɪfs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendənts] .
and **thus** **force** **us** **to** **become** **plaintiffs** **instead** **of** **defendants** .

和 因此 力量 我们 到 变得 原告 反而 的 被告 .

因此，这将迫使我们成为原告而不是被告。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] ? "
" **How** **would** **that** **benefit** **him** ? " "
" 如何 会 那 益处 他 ? " "

“那样对他有什么好处？”

" [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **In** **several** **ways** **which** **I** **have** **not** **time** **to** **explain** .

" 在 一些 方式 哪个 我 有 不是 时间 到 解释 .

“在很多方面，我没有时间一一解释。”

[weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Wait **here** **until** **I** **return** .

等待 这里 直到 我 返回 .

你们在这里等我回来。

" [ðen] ['mɪstər] . ['hʌntər] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
" **Then** **Mr** . **Hunter** **left** **the** **office** **in** **great** **haste** ,

" 然后 先生 . 猎人 左边 这 办公室 在 伟大的 匆忙 ,

“然后亨特先生匆匆离开了办公室。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] . "

but that you have already done . "

但 那 你 有 已经 完毕 . "

但你已经做到了。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [trʌd] ? "

When will the case be tried ? "

" 什么时候 将要 这 案件 是 尝试 ? "

“案件何时开庭审理？”

" [nekst] [wi:k] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ɪ'maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] .

Next week I think ; but that is of minor importance just now .

" 下一个 星期 我 思考 ; 但 那 是 的 次要的 重要性 只是 现在 .

“我想应该是下周吧；不过现在这并不重要。”

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ləʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

The supposed location of the purchase is to be pointed out to the

这 据称 地点 的 这 购买 是 到 是 尖 出去 到 这

[sə'veɪəz] ,

surveyors ,

测量员 ,

需要向测量员指出拟定的购买地点。

[ðerfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

therefore one of you must remain here until they arrive .

所以 一 的 你 必须 保持 这里 直到 他们 到达 .

因此，你们之中必须有一人留在这里，直到他们到达。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ? "

When do you expect them ? "

" 什么时候 做 你 预计 他们 ? "

“你们预计他们什么时候到？”

" [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

On the first train to - morrow . "

" 在 这 第一的 火车 到 - 明天 . "

“明天第一班火车。”

" [fred] [kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [æŋ; ən] - [aɪl] [li:v] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

Fred can wait for 'em , an ' I'll leave in time to get there by daylight . "

" 弗雷德 能 等待 为了 - 呃 , 一个 - 患病的 离开 在 时间 到 得到 那里 经过 日光 . "

“弗雷德可以等他们，我会在天亮前出发赶到那里。”

" ['veri] [wel] ; [meɪk] [jɔ:; jər] [ˌprepə'reɪʒnz] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər]

Very well ; make your preparations to stay until I send word that it is no longer

" 非常 出色地 ; 制作 你的 准备工作 到 停留 直到 我 发送 单词 那 它 是 不 更长

[ˈnesəserɪ] .

necessary .

必要的 .

“很好；做好留下的准备，直到我通知你不再需要留在这里为止。”

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [fred] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌt] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd]

Joe and Fred left the office to purchase such provisions as might be needed

" 乔 和 弗雷德 左边 这 办公室 到 购买 这样的 条款 作为 可能 是 需要

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['prɑ:pər'tɪ] ,

while holding possession of the disputed property ,

尽管 保持 拥有 的 这 争议 财产 ,

“乔和弗雷德离开办公室去购买在占有争议房产期间可能需要的物资，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tu; tə] [haʊ] [wɜ:rd][kʊd; kəd]
and when this had been done the question arose as to how word could
和 什么时候 这 有 到过 完毕 这 问题 出现 作为 到 如何 单词 可以
[bi; bi] [sent] [tu; tə] [bɪl] .
be sent to Bill .
是 发送 到 账单 .

当这一切完成后，问题就出现了：如何才能把消息传达给比尔？

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [fred] [sed] ,
" The story is too long for a telegram , " Fred said ,
" 这 故事 是 也 长的 为了 一个 电报 , " 弗雷德 说 ,

“这个故事太长了，电报写不完，”弗雷德说。

" [soʊ] [sə'poʊz] [wi; wi] [seɪ] [baɪ]['waɪər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [nu:] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]
" so suppose we say by wire that there is nothing particularly new , and write a
" 所以 认为 我们 说 经过 金属丝 那 那里 是 没有什么 特别 新的 , 和 写 一个
[ˈletər] ? "
letter ? "
信 ? "

“那么，假设我们用电报说没有什么特别的新情况，然后再写封信呢？”

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,
I ain't much of a fist with a pen ,
我 不是 很多 的 一个 拳头 和 一个 笔 ,

我不太擅长用笔写作，

[soʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['telɪŋ] - [ðə; ði][jɑ:rn] [aɪl] [send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
so while you're tellin ' the yarn I'll send the message .
所以 尽管 你是 告诉 - 这 纱 患病的 发送 这 信息 .

所以，在你讲故事的时候，我会把消息发给你。

" [dʒoʊ][rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə][bi; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
" Joe retired early in order to be in readiness for the journey ,
" 乔 退休 早期的 在 命令 到 是 在 准备就绪 为了 这 旅行 ,

“乔提前退休是为了做好旅程的准备。”

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'weɪk] [wen] , ['ɔ:rtli] [æftər] ['mɪdnɑɪt] , [hi; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Fred was not awake when , shortly after midnight , he slipped out of the
和 弗雷德 曾是 不是 醒 什么时候 , 不久 后 午夜 , 他 滑倒了 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

午夜刚过，弗雷德还没睡醒，就悄悄溜出了家门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ;
It was not an easy matter to find his way in the darkness ;
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 寻找 他的 方式 在 这 黑暗 ;

在黑暗中找到出路并不容易；

[bʌt; bət][hi; hi] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æftər] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
but he finally succeeded after straying from the right course several times ,
但 他 最后 成功了 后 迷途 从 这 正确的 课程 一些 时代 ,

但他几经偏离正轨后，最终还是成功了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈstɑːnɪʃt] [æ; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɔːlˈredi] [ɪn]
and **was** **thoroughly** **astonished** **at** **finding** **half** **a** **dozen** **men** **already** **in**
和 曾是 彻底 惊讶 在 寻找 一半 一个 打 男人 已经 在
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有

他大吃一惊地发现，竟然有六个人已经占有了它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌ; ʌv] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,
A **small** **amount** **of** **lumber** **was** **scattered** **here** **and** **there** ,
一个 小的 数量 的 木材 曾是 疏散 这里 和 那里 ,
零星散落着一些木材。

[æz; ʌz] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
as **if** **placed** **in** **readiness** **to** **be** **used** ,
作为 如果 放置 在 准备就绪 到 是 用过的 ,
仿佛已准备就绪，随时可以使用。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][koʊl] [veɪn] .
and **a** **temporary** **camp** **had** **been** **erected** **close** **beside** **the** **coal** **vein** .
和 一个 暂时的 营 有 到过 竖立 关闭 旁 这 煤炭 静脉 .
在煤层附近搭建了一个临时营地。

[ðə; ði][men] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
The **men** **had** **but** **just** **awakened** **when** **he** **arrived** ,
这 男人 有 但 只是 觉醒 什么时候 他 到达的 ,
他到的时候，那些人刚睡醒。

[ænd; ʌnd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈkwɛstʃən] [ʌ; ʌv] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wʌn][ʌ; ʌv]
and **in** **reply** **to** **his** **angry** **question** **of** **why** **they** **were** **there** , **one** **of**
和 在 回复 到 他的 生气的 问题 的 为什么 他们 是 那里 , 一 的
[ðem; ðəm] [æskt] [ˈɪmpjudəntli] :
them **asked** **impudently** :
他们 问 厚颜无耻地 :

面对他愤怒地质问他们为何在此，其中一人竟厚颜无耻地反问道：

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌ; ʌv] [jɔːrɪz] ? "
" **What** **business** **is** **it** **of** **yours** ? "
" 什么 商业 是 它 的 你的 ? "
“这关你什么事？”

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌ; ʌv] [ðɪs] [lænd] ,
" **I** **happen** **to** **own** **a** **quarter** **of** **this** **land** ,
" 我 发生 到 自己的 一个 四分之一 的 这 土地 ,
“我碰巧拥有这块土地的四分之一，

[æn; ən] - [ɪtl] [biː; bi][hɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [əˈtempt] [æ; ət] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ]
an ' **it'll** **be** **hot** **for** **all** **hands** **if** **there's** **any** **attempt** **at** **puttin** ' **up** **a** **building**
一个 - 它将 是 热的 为了 全部 双手 如果 有 任何 试图 在 普丁 - 向上 一个 建筑
.
"
:
"
:
"

如果有人试图在那里盖房子，所有人都会遭殃。”

" [ɪtl] [teɪk] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kliːn] [juː; jʊ] [aʊt] , [æn; ən] - [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː] ,
" **It'll** **take** **us** **about** **two** **minutes** **to** **clean** **you** **out** , **an** ' **we'll** **do** **it** ,
" 它将 拿 我们 关于 二 分钟 到 干净的 你 出去 , 一个 - 出色地 做 它 ,
“我们大概需要两分钟就能把你清理干净，我们会做到的。”

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɪp] [ə'gen] .
if you so much as yip again .
如果 你 所以 很多 作为 耶普 再次 :

你胆敢再叫一声。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Joe was literally trembling with rage** .
" 乔 曾是 字面上地 发抖 和 愤怒 :

乔当时气得浑身发抖。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][trækt] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] ,
He fancied a portion of his title to the tract would be lost ,
他 幻想 一个 部分 的 他的 标题 到 这 通道 会 是 丢失的 ,
他担心自己对这块土地的部分所有权会丧失。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] ,
if he did not drive the intruders away ,
如果 他 做过 不是 驾驶 这 入侵者 离开 ,

如果他没有赶走入侵者，

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['spəʊksmən] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] ,
and before the spokesman had time to defend himself against an attack ,
和 前 这 发言人 有 时间 到 保卫 他自己 反对 一个 攻击 ,
发言人还没来得及为自己辩护，就遭到了攻击。

[ðə; ðɪ]['maɪnər] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [wel] - [də'rektɪd] [blɒʊ] .
the miner knocked him headlong with one well - directed blow .
这 矿工 敲门 他 一头扎 和 一出色地 - 指导 吹 :

矿工一记精准的重拳将他击倒在地。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][æks] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [baɪ] ,
Then , picking up an axe which lay near by ,
然后 , 挑选 向上 一个 斧头 哪个 躺 靠近 经过 ,

然后，他捡起旁边的一把斧子，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjəriəs] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] [ðæt] [ðeɪ]
he made such a furious onslaught upon the remainder of the party that they
他 制成 这样的 一个 狂怒 猛攻 之上 这 余 的 这 派对 那 他们
['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
scattered in every direction :
疏散 在 每一个 方向 :

他对剩余的敌人发动了猛烈的攻击，以至于他们四散奔逃。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ænd; ænd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Instead of following , he chopped and tore at the camp until it was
反而 的 下列的 , 他 切碎 和 撕裂 在 这 营 直到 它 曾是
[dɪ'mɒlɪʃt] ,
demolished ,
已拆除 ,

他没有跟随，而是砍杀撕扯，直到营地被夷为平地。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] ,
and then destroyed all the provisions it had contained ,
和 然后 损毁 全部 这 条款 它 有 包含 ,

然后销毁了里面所有的物资。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ðə; ðɪ][tɪn] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .
in addition to pounding into shapeless masses the tin cooking utensils .
在 添加 到 猛击 进入 无形 群众 这 锡 烹饪 餐具 :

除了将锡制烹饪用具敲打成不成形的块状之外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [gɔ:t][ðer; ðər] ['skætərd] ['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ]
By this time the carpenters got their scattered forces together and were marching
经过 这 时间 这 木匠 得到 他们的 疏散 力量 一起 和 是 行军
[ɪn][ə; eɪ] ['ba:di] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] .
in a body against the man who had put them to flight .
在 一个 身体 反对 这 男人 WHO 有 放 他们 到 航班 .

这时，木匠们重新集结了分散的队伍，组成一支队伍向那个把他们打得落荒而逃的人发起进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər] [stɔ:rd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [tu:lz] , [ænd; ənd] ,
In the immediate vicinity of the camp were stored nearly all the tools , and ,
在 这 即时 附近 的 这 营 是 存储 几乎 全部 这 工具 , 和 ,
['stændɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ,
standing over these ,
常设 超过 这些 ,
['kæmp] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] ['nɪrli] [ɔ:l] ['tu:lz] ,
营地附近几乎存放了所有的工具，站在这些工具上方，

[dʒɔʊ] ['ʃaʊɪd] :
Joe shouted :
乔 喊叫 :

乔喊道：

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [breɪs] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn]
" As true as my name's Brace I'll kill the first man
" 作为 真的 作为 我的 名字 支撑 患病的 杀 这 第一的 男人
['maɪ] ['neɪmz] [breɪs] [aɪl] [kɪl] ['fɜ:rst] [mæn]
“我的名字叫布雷斯，我发誓我会杀了第一个男人。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[hu:] [kʌmz] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði][æks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
who comes here , " and he brandished the axe above his head .
WHO 来 这里 , " 和 他 挥舞 这 斧头 多于 他的 头 .
['brændɪʃt] ['æks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
“谁要是来到这里，”他挥舞着斧头高举过头。

" [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" [sʌm; səm][wʌŋ] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] ? "
" What can you do against the crowd ? "
" 什么 能 你 做 反对 这 人群 ? "

“你能对付得了人群吗？ ”

" [splɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [straɪkɪn] - ['dɪstəns] .
" Split open the head of the first who comes within strikin ' distance .
" 分裂 打开 这 头 的 这 第一的 WHO 来 之内 打击 - 距离 .

“第一个冲进攻击范围的人，就把他的脑袋劈开。”

['æftər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] ;
After that has been done you may manage to get the best of me ;
后 那 有 到过 完毕 你 可能 管理 到 得到 这 最好的 的 我 ;

在那之后，你或许能战胜我；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ʃɜr] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
but one is sure to go down — which shall it be ?
但 一 是 当然 到 去 向下 — 哪个 将 它 是 ？
但肯定会有一个倒下——会是哪一个呢？

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kæəd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz] [θret] ,
" **None of the party cared to prove the truth of Joe's threat** ,
" 没有任何 的 这 派对 关心 到 证明 这 真相 的 乔的 威胁 ,
“党内没有人关心乔的威胁是否属实。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['distəns] ,
and they fell back a short distance ,
和 他们 跌倒 后退 一个 短的 距离 ,
他们后退了一小段距离。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
giving him an opportunity to intrench himself behind the fragments of the
给予 他 一个 机会 到 战壕 他自己 在后面 这 片段 的 这
[kæmp] .
camp :
营 :
这给了他一个机会，让他可以躲在营地的残垣断壁后面。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [tu:lz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
The miner took care to gather the tools around him so they could not be
这 矿工 采取 关心 到 收集 这 工具 大约 他 所以 他们 可以 不是 是
[si:zd] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
seized in case a sudden rush was made ,
查获 在 案件 一个 突然 匆忙 曾是 制成 ,
矿工小心翼翼地将工具收拢在身边，以免在突然发生抢夺时被人夺走。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈæftərwərd] [sed] , " [ri:d] [ðə; ði][ˈraɪət][ækt] " [tu:; tə][ðə; ði] ['trespəsəz] .
and then , as he afterward said , " read the riot act " to the trespassers .
和 然后 , 作为 他 之后 说 , " 读 这 暴动 行为 " 到 这 擅闯者 .
然后，正如他后来所说，对擅闯者“严厉训斥”。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'raɪvd] .
Matters were in this condition when Fred and the surveyors arrived .
事情 是 在 这 状况 什么时候弗雷德 和 这 测量员 到达的 :
弗雷德和测量员到达时，情况就是这样。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['distəns] [ə'wei] ,
The carpenters were seated on the ground a short distance away ,
这 木匠 是 坐着 在 这 地面 一个 短的 距离 离开 ,
木匠们坐在不远处的地上。

[waɪl] [dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['kɑ:mli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
while Joe remained perched on the ruins of the hut calmly smoking his pipe ;
尽管 乔 剩余 栖息 在 这 废墟 的 这 小屋 平静地 吸烟 他的 管道 ;
而乔则依然平静地坐在小屋废墟上，抽着他的烟斗；

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'tæk] , [həʊ'evər] [ˈsʌd(ə)n] .
but prepared for any attack , however sudden .
但 准备 为了 任何 攻击 , 然而 突然 .
但要做好应对任何攻击的准备，无论攻击多么突然。

" [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['blæk'tajn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə][send][sʌm; səm][ˈɑ:fəsərz] , " [ðə; ði]
" **Go back to Blacktown and tell the lawyer to send some officers** , " **the**
" 去 后退 到 布莱克敦 和 告诉 这 律师 到 发送 一些 警官 , " 这
[ˈmaɪnər] [kraɪd] ,
miner cried ,
矿工 哭 ,
“回黑镇去，告诉律师派些警员来，”矿工喊道。

" [ði:z] [ˈbju:ti:z] [ɑ:r; ə] [ˈkaʊntɪn] - [ɑ:n] [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [raɪt] [hɪr] ,
" These beauties are countin ' on buildin ' a house right here ,
" 这些 美女 是 计数 - 在 内置 - 一个 房子 正确的 这里 ,
" 这些美女们正打算在这里盖房子呢。"

[aɪl] [hoʊld] - [ɪm] [ɔ:f] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'restɪd] . "
I'll hold ' em off till they can be arrested ."
患病的 抓住 - 呃 离开 直到 他们 能 是 被捕 . "
" 我会拖住他们，直到他们被逮捕。"

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈʃaʊtɪd] .
" Oh , yes you will , " one of the party shouted .
" 哦 , 是的 你 将要 , " 一 的 这 派对 喊叫 .
" 哦，是的，你会的，"其中一人喊道。"

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [get] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rlɪz] , [æn; ən] - [ðen] [wi:l] [si:] [hu:] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs]
" Wait till the crowd get here from Farley's , an ' then we'll see who runs this place
" 等待 直到 这 人群 得到 这里 从 法利 , 一个 - 然后 出色地 看 WHO 跑步 这 地方
.
:
.
" 等法利家那边的人都来了，我们再看看谁才是这里的老大。"

" [dʒoʊ] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz][æks] , [æz; əz][æn; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]
" Joe brandished his axe , as an intimation of what he was prepared to
" 乔 挥舞 他的 斧头 , 作为 一个 暗示 的 什么 他 曾是 准备 到
[du:] ,
do ,
做 ,
" 乔挥舞着斧头，暗示他准备做什么。"

[ænd; ænd][kraɪd] [tu:; tə] [fred] [hu:] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ə'weɪ] :
and cried to Fred who stood in silent astonishment a few paces away :
和 哭 到 弗雷德 WHO 站立 在 沉默的 惊讶 一个 很少 步幅 离开 :
" 她对着几步开外默默站着、惊愕不已的弗雷德哭喊道：

" [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] , [læd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] !
" Hurry on , lad , there's no time to be lost !
" 匆忙 在 , 小伙子 , 有 不 时间 到 是 丢失的 !
" 快点，小伙子，没有时间可以浪费了！ "

" [ðɪs] [raʊzd] [fred] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˈækʃ(ə)n] ,
" This roused Fred to a sense of the necessity for immediate action ,
" 这 唤醒 弗雷德 到 一个 感觉 的 这 必要性 为了 即时 行动 ,
" 这让弗雷德意识到必须立即采取行动，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
and he started off at full speed .
和 他 开始 离开 在 满的 速度 .
" 他一开始就全速前进。"

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'klu:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒs'tɪlɪtɪz] ,
The surveyors thinking quite naturally that they were not included in the hostilities ,
这 测量员 思维 相当 自然 那 他们 是 不是 包括 在 这 敌对行动 ,
" 测量员们很自然地认为自己没有卷入战争。"

[meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][pəˈfɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
made ready to perform the work for which they had been engaged ;
制成 准备好 到 履行 这 工作 为了 哪个 他们 有 到过 已订婚的 ;
做好了执行所承担工作准备;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnstrəmənts] [set] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
but no sooner were the instruments set up than the carpenters made a dash
但 不 很快 是 这 仪器 放 向上 比 这 木匠 制成 一个 短跑
[æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈkraɪɪŋ] :
at them , crying :
在 他们 , 哭泣 :

但仪器刚架设好，木匠们就冲了过来，边喊边说：
" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [stiːl] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː;][ðə; ði] [seɪm] .
" If we have to lay still you shall do the same .
" 如果 我们 有 到 躺 仍然 你 将 做 这 相同的 .
“如果我们必须保持静止，你们也应该如此。”

[stænd] [bæk] [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ˈmɪstər] . [raɪt] [kʌmz] . "
Stand back an ' wait till Mr . Wright comes . "
站立 后退 一个 - 等待 直到 先生 . 赖特 来 . "
请退后，等待赖特先生到来。

" [stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər][dʒɑːb] , [æn; ən] - [ɪf] [wʌn] [wɪl] [help][em ˈiː] , [aɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" Stick to your job , an ' if one will help me , I'll get rid of the whole
" 戳 到 你的 工作 , 一个 - 如果 一 将要 帮助 我 , 患病的 得到 摆脱 的 这 所有的
[ˈboɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,
“做好你的工作，如果有人能帮我，我就把这堆烂摊子都解决掉。”

" [dʒoʊ] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] .
" Joe cried as he advanced .
" 乔 哭 作为 他 先进的 .
乔一边哭一边往前走。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" Look here , my friend , " the elder of the surveying party said in a low tone ,
" 看 这里 , 我的 朋友 , " 这 长老 的 这 测量 派对 说 在 一个 低的 语气 ,
“朋友，你看，”勘测队中的长者低声说道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [faɪt] ,
" I understand something about this fight ,
" 我 理解 某物 关于 这 斗争 ,
“我对这场战斗有一些了解，

[ænd; ænd][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [wʌt] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
and don't propose to get mixed up in what isn't really any of my business .
和 不 提出 到 得到 混合 向上 在 什么 不是 真的 任何 的 我的 商业 .
别想插手与我无关的事。

[wiːl] [rʌn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [məˈlest] [juː ˈes] ; [bʌt; bət][wəʊnt] [pʊt] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [tuː; tə][duː]
We'll run the lines , if nobody molests us ; but won't put ourselves out to do
出色地 跑步 这 线条 , 如果 无人 骚扰 我们 ; 但 惯于 放 我们自己 出去 到 做
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "
如果没人骚扰我们，我们会去排线；但我们不会主动去做这件事。

" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
" Then I can't count on you ? "
" 然后 我 不能 数数 在 你 ? "
“那我就不能指望你了？ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] .
" **Not at all ; this is too serious business for us to be involved in .**
" 不是 在 全部 ; 这 是 也 严肃的 商业 为了 我们 到 是 涉及 在 :
“完全不是；这件事太严重了，我们不能卷入其中。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vɑ:lvr̩] , [ðʊʊ] , [aɪl] [sel] [wʌn] [tʃi:p] ,
If you want to buy a good revolver , though , I'll sell one cheap ,
如果 你 想 到 买 一个 好的 左轮手枪 , 尽管 , 患病的 卖 一 便宜的 ,
如果你想买一把好左轮手枪，我可以便宜卖给你一把。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] ['blæk'taɪn] .
and take my pay when we meet in Blacktown .
和 拿 我的 支付 什么时候 我们 见面 在 布莱克敦 :
我们在布莱克镇见面时，你来拿我的工资。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , " [dʒʊʊ][krɑɪd] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **You're a brick , " Joe cried , enthusiastically .**
" 你是 一个 砖 , " 乔 哭 , 踊跃 :
“你真是个硬汉！”乔兴奋地喊道。

" [gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði] ['ju:tər] , [æn; ʌn] - [aɪl] [gæərən'ti:] [tu;; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Give me the shooter , an ' I'll guarantee to pay any price for it .**
" 给 我 这 射击游戏 , 一个 - 患病的 保证 到 支付 任何 价格 为了 它 :
“把枪手交出来，我保证付出任何代价。”

" [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['maɪnər] [left] [hɪz; ɪz] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] , [mɑ:tʃɪŋ]
" **The weapon was delivered , and the miner left his fortification , marching**
" 这 武器 曾是 发表 , 和 这 矿工 左边 他的 筑城 , 行军
[də'rektli; da'rɛktli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] .
directly toward the enemy .
直接地 朝向 这 敌人 :
“武器送达后，矿工离开了他的防御工事，径直向敌人进发。”

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['wɔ:rnɪn] - [tu;; tə] [klɪr] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['levlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr̩] .
" **I give you a fair warnin ' to clear out , " he said , leveling the revolver .**
" 我 给 你 一个 公平的 警告 - 到 清除 出去 , " 他 说 , 水平 这 左轮手枪 :
“我警告你们赶紧滚蛋，”他一边说着，一边举起了左轮手枪。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lənd] , [æn; ʌn] - [aɪ][ɔ:rdər] ['evri] [wʌn][tu;; tə] [li:v] .
" **This is my land , an ' I order every one to leave .**
" 这 是 我的 土地 , 一个 - 我 命令 每一个 一 到 离开 :
“这是我的土地，我命令所有人离开。”

[ði:z] [sə'veɪəz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:rtnərz][æn; ʌn] - [ɛm 'i:] .
These surveyors are here to run the lines for my partners an ' me .
这些 测量员 是 这里 到 跑步 这 线条 为了 我的 合作伙伴 一个 - 我 :
这些测量员是来为我和我的合伙人勘测线路的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ɪntə'fɪəz]
The first who interferes
这 第一的 WHO 干扰
第一个干预者

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 267**]
[页 -]
[第267页]

[wɪð; wɪθ] [ɪm] - [wɪl] [get][ə; eɪ][bɔ:l] .
with em ' will get a ball .
和 呃 - 将要 得到 一个 球 :
和他们在一起就能得到一个球。

[aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] - ['fu:lɪ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ʌp'hoʊld][em 'i:][ɪn] [dɪfendɪn] - [maɪ] [oʊn] .
I ain't talkin ' foolish , for you know the law will uphold me in defendin ' my own .
我 不是 谈话 - 愚蠢 , 为了 你 知道 这 法律 将要 坚持 我 在 防御 - 我的 自己的 .
我不是在胡说八道, 你知道法律会支持我捍卫自己的权益。

[naʊ] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][dʒɑ:b] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pa:rtɪ] ,
Now begin the job , " he added , to the surveying party ,
现在 开始 这 工作 , " 他 额外 , 到 这 测量 派对 ,
“现在开始工作,”他对测量队说道。

" [æn; ən] - [wi:l] [si:] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)] .
" an ' we'll see who wants to have trouble .
" 一个 - 出色地 看 WHO 想要 到 有 麻烦 .
“然后, 我们看看谁想找麻烦。”

" [ðɪs] ['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ]'mɪstər] . ['raɪts] [əd'hɪərənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət]
" This argument was understood by Mr . Wright's adherents , and they kept at
" 这 争论 曾是 理解 经过 先生 : 赖特的 信徒 , 和 他们 保留 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] ,
a respectful distance ,
一个 尊重 距离 ,
“赖特先生的支持者们理解了这种论点, 并对他保持了礼貌的距离。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .
while the others did their work .
尽管 这 其他的 做过 他们的 工作 .
其他人则各自忙着自己的工作。

[nu:] [steɪks] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
New stakes were set up without any regard to those already in position ,
新的 赌注 是 放 向上 没有 任何 看待 到 那些 已经 在 位置 ,
新的赌注设立时完全不顾及原有赌注的设立情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd]
and the labor had but just been completed when the superintendent and
和 这 劳动 有 但 只是 到过 完全的 什么时候 这 校长 和
[tu:] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .
two members of his company arrived .
二 成员 的 他的 公司 到达的 .
工程刚刚完工, 工头和他的两名同事就到了。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t][æt; ət][wɜ:rk] ?
" Why are you not at work ?
" 为什么 是 你 不是 在 工作 ?
你为什么没来上班?

" [hi:; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] .
" he asked one of the carpenters .
" 他 问 一 的 这 木匠 .
他问其中一位木匠。

[fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [dʒoʊ] ,
For reply the man pointed toward Joe ,
为了 回复 这 男人 尖 朝向 乔 ,
那人指着乔, 没有回答。

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]
who was pacing to and fro on what he believed to be the boundary line
WHO 曾是 踱步 到 和 弗 在 什么 他 相信 到 是 这 边界 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:pərtɪ] .
of his property .
的 他的 财产 .
他沿着自己认为的房产边界线来回踱步。

" [get] [ðoʊz] [ˈtɪmbɜːz] [ʌp] , " [ˈmɪstər] . [raɪt] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **Get those timbers up** , " **Mr . Wright cried angrily** .
" 得到 那些 木材 向上 , " 先生 : 赖特 哭 愤怒地 :
" 把那些木材架起来！ " 赖特先生愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dræg][ðəm; ðəm][ɔːf] ;
" **You may drag them off** ;
" 你 可能 拖 他们 离开 ;
" 你可以把他们拖走；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [dɛəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪst][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] ,
but the first one who dares so much as raise a joist for any other purpose ,
但 这 第一的 一 WHO 敢于 所以 很多 作为 增加 一个 托梁 为了 任何 其他 目的 ,
但第一个胆敢为了其他目的而竖起一根横梁的人，

[ʃæl; jəl] [ˈsʌfər] !
shall suffer !
将 遭受 !
必将受苦！

" [dʒoʊ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Joe shouted** .
" 乔 喊叫 :
乔喊道。

" [nɔːk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [daʊn] !
" **Knock that fellow down** !
" 敲 那 同伴 向下 !
" 把那家伙打倒！ "

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi] [hɪr] ?
What business has he here ?
什么 商业 有 他 这里 ?
他来这里做什么？

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪnˈtendənts] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfjʊəri] .
" **and the superintendent's voice trembled with suppressed fury** .
" 和 这 校长的 嗓音 颤抖 和 被抑制 愤怒 :
" 校长的声音因压抑的愤怒而颤抖。 "

" [aɪm] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] , [æŋ; ən] - [siːɪnz] [haʊ] [jɜːr; jər] [men] [dəʊnt] [der] [duː;][ðə; ði] [ˈnɒkɪn] - [daʊn] ,
" **I'm where I belong , an ' seein's how your men don't dare do the knockin ' down** ,
" 我是 在哪里 我 属于 , 一个 - 看到 如何 你的 男人 不 敢 做 这 敲门声 - 向下 ,
" 我待在我该待的地方，看你们的人都不敢把人打倒在地，

[spoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
s'pose you take a hand at it .
假设 你 拿 一个 手 在 它 :
假设你也参与其中。

" [ˈmɪstər] . [raɪt] [ədˈvænst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
" **Mr . Wright advanced as if to act upon the suggestion** ;
" 先生 : 赖特 先进的 作为 如果 到 行为 之上 这 建议 ;
赖特先生上前一步，似乎要采纳这个建议；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][laɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈʃaʊtɪd] :
but before he reached the imaginary line the miner shouted :
但 前 他 达到 这 假想 线 这 矿工 喊叫 :
但还没等他到达那条假想线，矿工就喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] [aɪl] [ʃuːt] .
" **If you put a foot on this land I'll shoot** .
" 如果 你 放 一个 脚 在 这 土地 患病的 射击 :
" 如果你胆敢踏上这片土地，我就开枪。 "

[send] [jɔː; jər] [kraʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [em ˈiː] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði]
Send your crowd home , and then if you want to tackle me I'll throw the
发送 你的 人群 家 , 和 然后 如果 你 想 到 处理 我 患病的 扔 这
[rɪˈvɑːlɜː] [daʊn] ,
revolver down ,
左轮手枪 向下 ,

把你们的群众都赶回家，如果你想对我动手，我就把左轮手枪扔下来。

[æn; ən] - [miːt] [juː; jʊ] [hæf] [wei] .
an ' meet you half way .
一个 - 见面 你 一半 方式 .

我们约在中间见面。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 268]
" [页 -]

[第268页]

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
The superintendent paid no attention to this remark ,
这 校长 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 ,
校长对这番话置之不理。

[seɪv] [tuː; tə] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [laɪn] ,
save to halt on the safe side of the danger line ,
节省 到 停止 在 这 安全的 边 的 这 危险 线 ,
尽量停在危险线的安全一侧。

[wer] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
where he whispered a few words to one of his men ,
在哪里 他 低声说道 一个 很少 字 到 一 的 他的 男人 ,
他低声跟手下的一个手下说了几句话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrlɪz] .
and the latter started at full speed for Farley's .
和 这 后者 开始 在 满的 速度 为了 法利 .
后者则以全速为法利队开战。

" [aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [dʒɪɡ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ʌp] , " [dʒoʊ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I reckon my jig is about up , " Joe muttered to himself .
" 我 估计 我的 夹具 是 关于 向上 , " 乔 低声说道 到 他自己 .
“我觉得我的好日子差不多到头了，”乔喃喃自语道。

" [ˈhiːz] [sent] [fɔːr; fər] [help] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhwʌtəl] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs]
" He's sent for help , an ' they're bound to bring what'll be of more service
" 他是 发送 为了 帮助 , 一个 - 它们是 边界 到 带来 什么会 是 的 更多的 服务
[ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪˈvɑːlɜː] .
than this revolver .
比 这 左轮手枪 .

“他已经派人去求助了，他们带来的肯定比这把左轮手枪更有用。”

" [ðə; ði] [səˈveɪəz] , [ˈevɪdəntli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" The surveyors , evidently believing there was no especial reason why they should
" 这 测量员 , 显然 相信 那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 他们 应该
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

“测量员们显然认为他们没有理由留下来，

[naʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
now matters were nearing a crisis , took their departure ,
现在 事情 是 临近 一个 危机 , 采取 他们的 离开 ,
现在事态已接近危机，他们离开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and the miner was once more left alone to defend his rights .
和 这 矿工 曾是 一次 更多的 左边 独自的 到 保卫 他的 权利 .

矿工再次孤身一人捍卫自己的权利。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][fred] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][faɪv] [dɪˈtɜːrmɪnd]
Ten minutes later Fred appeared from among the trees , followed by five determined
十 分钟 之后 弗雷德 出现 从 之中 这 树木 , 随后 经过 五 决定
[ˈlʊkɪŋ] [men] ,
looking men ,
寻找 男人 ,

十分钟后，弗雷德从树林中走了出来，身后跟着五个神情坚定的男人。

[ænd; ʌnd][ˈdʒoʊz] [tʃɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈendɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
and Joe's cheers were not ended when Mr . Hunter came in view .
和 乔的 干杯 是 不是 结束 什么时候 先生 . 猎人 来了 在 看法 .

当亨特先生出现在视线中时，乔的欢呼声并没有停止。

[ðə; ði] [ˈbɪər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnər][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
The lawyer shook hands with the miner as he said :
这 律师 摇晃 双手 和 这 矿工 作为 他 说 :

律师一边与矿工握手，一边说道：

" [juːv] [seɪvd] [juːˈes] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [mes] .
" **You've saved us what might have been a bad mess** .
" 你已经 已保存 我们 什么 可能 有 到过 一个 坏的 混乱 .

“你帮我们避免了一场可能很糟糕的混乱。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [ænd; ʌnd][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [æn; ən]
Now we have a reasonably large force , and can hold out until an
现在 我们 有 一个 合理 大的 力量 , 和 能 抓住 出去 直到 一个
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɪz][prəʊˈkjʊəd] . "
injunction is procured . "
禁令 是 采购 . "

现在我们拥有相当可观的兵力，可以坚守到获得禁令为止。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [wʌn] [suːn] ? "
" **Are you likely to get one soon ?** "
" 是 你 可能 到 得到 一 很快 ? "

你近期有可能拿到一个吗？

" [ə; eɪ][klɜːrk] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" **A clerk will bring it in a short time** .
" 一个 职员 将要 带来 它 在 一个 短的 时间 .

“稍后会有职员送来。”

[ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgræntɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈleɪ] [ɪz] [waɪl] [ðə; ði][ˈpepərz]
The application has been granted , and the only delay is while the papers
这 应用 有 到过 的确 , 和 这 仅有的 延迟 是 尽管 这 文件
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] . "
can be made out . "
能 是 制成 出去 . "

申请已获批准，唯一的延误是文件审核需要时间。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [raɪt] [hæz; həz][sent][ˈæftər] [mɔːr] [help] ,
" **I'm glad of that , for Wright has sent after more help** ,
" 我是 高兴的 的 那 , 为了 赖特 有 发送 后 更多的 帮助 ,

“我很高兴，因为赖特已经派出了更多帮手。”

[æn; ən] - [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt] .
an ' when it comes things are likely to be hot .
一个 - 什么时候 它 来 事物 是 可能 到 是 热的 .

而当那一天到来时，情况很可能会变得很棘手。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [naʊ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" Mr . Hunter now advanced and held a long conversation with the
" 先生 . 猎人 现在 先进的 和 握住 一个 长的 对话 和 这
[suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
superintendent and his friends ,
校长 和 他的 朋友们 ,
“亨特先生随后上前，与校长及其朋友们进行了长时间的交谈。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [dʒoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] [ˈdrægd]
at the conclusion of which he ordered Joe to have the lumber dragged
在 这 结论 的 哪个 他 订购 乔 到 有 这 木材 拖拽
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][trækt] [steɪkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [səˈveɪəz] .
from the tract staked out by the surveyors .
从 这 通道 已抵押 出去 经过 这 测量员 .
最后，他命令乔把木材从测量员划定的地块上拖走。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [fred] [əˈsɪstɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnər] [stʊd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə]
In this work Fred assisted , while the miner stood guard with his revolver to
在 这 工作 弗雷德 协助 , 尽管 这 矿工 站立 警卫 和 他的 左轮手枪 到
[prɪˈvent] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
prevent any interference ,
防止 任何 干涉 ,
在这项工作中，弗雷德协助他人，而矿工则持枪警戒，以防止任何人干扰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] :
and when the task was finished the former whispered to his partner :
和 什么时候 这 任务 曾是 完成的 这 以前的 低声说道 到 他的 伙伴 :
任务完成后，前者低声对他的搭档说：

" [dɪd] [ðeɪ] [sker] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
" Did they scare you , Joe ? "
" 做过 他们 吓 你 , 乔 ? "
“他们吓到你了吗，乔？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [oʊnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;
" Well , I don't mind ownin ' to you that they did ;
" 出色地 , 我 不 头脑 拥有 - 到 你 那 他们 做过 ;
“好吧，我不介意承认他们确实这么做了；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [gæŋ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
but not one in the gang knew it .
但 不是 一 在 这 帮派 知道 它 .
但团伙里没有一个人知道这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I was bound to stick as long as I could ,
我 曾是 边界 到 戳 作为 长的 作为 我 可以 ,
我一定会尽可能长时间地坚持下去，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌf] [helpt] [em ˈiː] [θruː] . "
an ' a big lot of bluff helped me through . "
一个 - 一个 大的 很多 的 虚张声势 帮助 我 通过 . "
“多亏了我虚张声势。”

" ['mɪstər] . ['hʌntər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [kæn; kən][bi;; bi] [sɜ:rvd] [ɑ:n]['mɪstər] . [raɪt] [br'fɔ:r]
" **Mr . Hunter says that if the injunction can be served on Mr . Wright before**
" 先生 . 猎人 说道 那 如果 这 禁令 能 是 服务 在 先生 . 赖特 前
[ðə; ði][men] [br'gɪn] [wɜ:rk] ,
the men begin work ,
这 男人 开始 工作 ,
亨特先生说, 如果能在这些人开始工作之前将禁令送达赖特先生,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
it will be all right . "
它 将要 是 全部 正确的 . "

一切都会好起来的。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi;; hi] [noʊz] [ʌv; əv][tu;; tə][stɑ:p] ['mætərz] ? "
" **Is that the only thing he knows of to stop matters ? "**
" 是 那 这 仅有的 事物 他 知道 的 到 停止 事情 ? "
“难道这就是他唯一知道的阻止事态发展的方法吗？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ɪ'nʌf] . "
" **It will be enough . "**
" 它 将要 是 足够的 . "

“这就足够了。”

" [aɪ'd] [ræðər] [trʌst] [tu;; tə][maɪ] [fɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
" **I'd rather trust to my fist than any paper that was ever written .**
" ID 相当 相信 到 我的 拳头 比 任何 纸 那 曾是 曾经 书面 .
“我宁愿相信我的拳头, 也不愿相信任何写过的文件。”

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [fred] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər] [ʌndər'stænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **After a time Fred succeeded in making the miner understand what kind of**
" 后 一个 时间 弗雷德 成功了 在 制作 这 矿工 理解 什么 种类 的
[ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [frʌm; frəm]
a document it was they depended upon to prevent the superintendent from
一个 文档 它 曾是 他们 取决于 之上 到 防止 这 校长 从
[ˈtrespæsɪŋ] ,
trespassing ,
擅闯私人领地 ,

“过了一段时间, 弗雷德终于让矿工们明白, 他们依靠的是什么样的文件来阻止监工擅闯矿区。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['mɪstər] . ['hʌntɜ-z] [klɜ:rk]
and the explanation had but just been made as Mr . Hunter's clerk
和 这 解释 有 但 只是 到过 制成 作为 先生 . 猎人的 职员
[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjʊmənt] .
arrived with the important document .
到达的 和 这 重要的 文档 .

解释刚做完, 亨特先生的职员就带着重要文件到了。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ɑ:n]['mɪstər] . [raɪt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [ˌtempə'rerəli] ,
When this had been served on Mr . Wright the matter was settled temporarily ,
什么时候 这 有 到过 服务 在 先生 . 赖特 这 事情 曾是 定居 暂时地 ,
当这份文件送达赖特先生后, 此事暂时告一段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [tu;; tə] [fred] [ænd; ənd][dʒoʊ] :
and the lawyer said to Fred and Joe :
和 这 律师 说 到 弗雷德 和 乔 :

律师对弗雷德和乔说:

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌmənz] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] .
" **You can return home , and the next summons will be for the trial .**
" 你 能 返回 家 , 和 这 下一个 传票 将要 是 为了 这 审判 .
“你可以回家了, 下次传票将是审判通知。”

[ðɪs] [mu:v] [ʌv; əv] ['raɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['predʒədɪs]
This move of Wright's has been a foolish one , and will , I think , prejudice
这 移动 的 赖特的 有 到过 一个 愚蠢 一 , 和 将要 , 我 思考 , 偏见
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 :

赖特的这一举动很愚蠢，我认为会对他不利。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" **[Pg 270]**
" [页 -]

[第270页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [nu:] [maɪn]
THE NEW MINE
这 新的 矿

新矿

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnˈhesəseri] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:nɪ] ['traɪəl][tu;; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)]
It is unnecessary to give the details of the long trial to establish the title
它 是 不必要 到 给 这 细节 的 这 长的 审判 到 建立 这 标题
[ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][trækt][ʌv; əv][lənd] [noʊn] [æz; əz] " - [sləʊp] .
of that certain tract of land known as " Louder's Slope .
的 那 肯定 通道 的 土地 已知 作为 " - 坡 .

没有必要赘述确定被称为“劳德斜坡”的那块土地所有权的漫长审判的细节。

" [sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
" **Suffice it to say that all the claimants were there with the exception of**
" 足够了 它 到 说 那 全部 这 索赔人 是 那里 和 这 例外 的
[bɪl] ['tɒməs] ,
Bill Thomas ,
账单 托马斯 ,

“总之，除了比尔·托马斯之外，所有索赔人都到场了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] .
and the case was finally settled in favor of the defendants .
和 这 案件 曾是 最后 定居 在 偏爱 的 这 被告 .

最终，该案以被告胜诉告终。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [soʊld][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu;; tə][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['telɪŋ] [ðə; ði]
The farmer who sold the property to Joe was literally frightened into telling the
这 农民 WHO 卖 这 财产 到 乔 曾是 字面上地 害怕 进入 讲述 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

把土地卖给乔的农夫实际上是被吓得说出了真相。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ,
and although the company showed a deed for the land ,
和 虽然 这 公司 显示 一个 契据 为了 这 土地 ,

尽管该公司出示了土地契约，

[noʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][kɒd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
no record could be found for the same .
不 记录 可以 是 成立 为了 这 相同的 .

未找到相关记录。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpiːnjən] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [raɪt]
The general opinion of those who understood the case was that Mr . Wright
这 一般的 观点 的 那些 WHO 理解 这 案件 曾是 那 先生 : 赖特
[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [geɪm] ,
had attempted to play a desperate game ,
有 尝试过 到 玩 一个 绝望的 游戏 ,
了解了案情的人普遍认为, 赖特先生试图玩一场孤注一掷的赌博。

[ænd; ənd] [feɪld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kəˈrʌpt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði]
and failed because it was impossible to corrupt certain parties in the
和 失败的 因为 它 曾是 不可能的 到 腐败 肯定 各方 在 这
[rɪˈkɔ:rdər] [ʌv; əv] [diːdz] - [ˈɑ:fɪs] .
Recorder of Deeds ' office .
录音机 的 契约 - 办公室 :
但失败了, 因为不可能腐蚀契约登记处中的某些人员。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈru:mər] [geɪnd] [sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
In fact , a very ugly rumor gained circulation immediately after the trial ,
在 事实 , 一个 非常 丑陋的 谣言 获得 循环 立即地 后 这 审判 ,
事实上, 审判结束后不久, 一个非常难听的谣言就开始流传开来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][klɜ:rk] ,
to the effect that a large sum of money had been offered a clerk ,
到 这 影响 那 一个 大的 和 的 钱 有 到过 提供 一个 职员 ,
大意是有人向一名职员提供了一大笔钱。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə][kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ]
if he would change a number of figures on the books to correspond with
如果 他 会 改变 一个 数字 的 数据 在 这 图书 到 对应 和
[ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [kɔ:rt] .
the deed which was exhibited in court .
这 契据 哪个 曾是 展出 在 法庭 :
如果他愿意将账簿上的一些数字修改为与法庭上出示的契约相符。

[wen] [dʒʊʊ] , [fred] , [ænd; ənd][sæm] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ˈæbsəlu:t] [ˈoʊnəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˈtrækt] ,
When Joe , Fred , and Sam returned home absolute owners of the valuable tract ,
什么时候 乔 , 弗雷德 , 和 山姆 返回 家 绝对 所有者 的 这 有价值的 通道 ,
当乔、弗雷德和萨姆回到家时, 他们已经完全拥有了这块宝贵土地。

[ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:poʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [bɪrəmz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [oʊˈveɪʃn] .
the walk from the depot to Mrs . Byram's house was a regular ovation .
这 走 从 这 仓库 到 太太 . 拜拉姆的 房子 曾是 一个 常规的 排卵 :
从车站到拜拉姆太太家的路上, 一路都受到热烈的掌声。

[ðʊʊz] [hu:] [rɪˈdʒʊɪst] [wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]
Those who rejoiced when it seemed certain the boys would not benefit by the
那些 WHO 欣喜若狂 什么时候 它 似乎 肯定 这 男孩们 会 不是 益处 经过 这
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
当人们确信男孩们不会从这一发现中受益时, 那些人欢欣鼓舞。

[wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪnəɪz] - [ˈwɔrməst] [frendz] ,
were apparently as well pleased as the partners ' warmest friends ,
是 显然 作为 出色地 高兴 作为 这 合作伙伴 - 最温暖 朋友们 ,
显然, 他们和合伙人最亲密的朋友一样高兴。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] ,
and during the evening following the announcement of the verdict ,
和 期间 这 晚上 下列的 这 公告 的 这 判决 ,
在宣判后的当晚,

[ˈfɑ:rlɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Farley's was in a high state of excitement .
法利 曾是 在 一个 高的 状态 的 激动 .

法利一家当时非常兴奋。

[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [kən,grætə'leɪ(ə)nz][wʌz; wəz] [skɪp] ,
Among the last who called to offer congratulations was Skip ,
之中 这 最后的 WHO 称为 到 提供 恭喜! 曾是 跳过 ,

最后几个打电话表示祝贺的人中，有一位是斯基普。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [fred] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['bɪlz] [bed] :
and he said emphatically as he and Fred stood by the side of Bill's bed :
和 他 说 强调地 作为 他 和 弗雷德 站立 经过 这 边 的 法案的 床 :

他和弗雷德站在比尔的床边，他斩钉截铁地说：

" [aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] [maɪn] .
" **I'm as glad as if some of the luck was mine** .
" 我是 作为 高兴的 作为 如果 一些 的 这 运气 曾是 矿 .

“我高兴极了，就好像我的运气也不错一样。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪv] [skwɜ:d] [ə'kaʊnts] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['mɑ:ti] [gʊd] .
You say I've squared accounts , an ' that's enough to make me feel mighty good .
你 说 我已经 平方 账户 , 一个 - 那就是 足够的 到 制作 我 感觉 强大的 好的 .

你说我已经把账目清清楚楚了，这就足以让我感觉非常好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪər] ['breɪkər] [bɔɪz] , [æŋ; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ðɪ]
Of course , you'll have to hire breaker boys , an ' I'd like a job at the
的 课程 , 你会 有 到 聘请 断路器 男孩们 , 一个 - ID 喜欢 一个 工作 在 这
[nu:] [maɪn] ,
new mine ,
新的 矿 ,

当然，你们得雇佣拆矿工人，而我也想在新矿场找份工作。

- [kɔ:z] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] [θɪŋz] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **' cause it ain't likely things here'll be very pleasant for me** . "
- 原因 它 不是 可能 事物 这里将 是 非常 令人愉快的 为了 我 . "

因为我在这里的日子不太可能过得愉快。

" [fred] [æŋ; ən] - [em 'i:][hæv; həv] [fɪgɜ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [læd] , " [ðə; ðɪ][oʊld]['maɪnər]
" **Fred an ' me have figgered out a place for you , lad , " the old miner**
" 弗雷德 一个 - 我 有 计算 出去 一个 地方 为了 你 , 小伙子 , " 这 老的 矿工
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“弗雷德和我已经给你找了个地方住，小伙子，”老矿工回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [skɪps] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
as he took Skip's hand in his .
作为 他 采取 跳过 手 在 他的 .

他握住了斯基普的手。

" [aʊər; ɑ:r] [maɪn] [wəʊnt][bi:; bi][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,
" **Our mine won't be open for two or three months** ,
" 我们的 矿 惯于 是 打开 为了 二 或者 三 几个月 ,

“我们的矿井两三个月内都无法开工。”

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdjʊ̃rɪ̃n] - [ð̃æt̃] [t̃aɪ̃m] [ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːr̃m][d̃ɑːr; ər̃][ˈɡ̃ɔɪ̃n] - [tuː; tə][s̃end̃][j̃uː; j̃ɔ̃][tuː; tə] [sk̃uːl̃] .
an ' durin ' that time the firm are goin ' to send you to school .
一个 - 期间 - 那 时间 这 公司 是 去 - 到 发送 你 到 学校 .
在此期间，公司会送你去上学。

[w̃en] [ð̃ə; ð̃i] [st̃ɔːr̃] [ɪz] [ˈoʊ̃p̃ənd̃] — [f̃ɜːr; f̃ər] , [ʌ̃v; ə̃v] [k̃ɔːrs̃] , [wiːl̃] [niːd̃] [w̃ʌ̃n] — [j̃ʊ̃ə(r)] [tuː; tə][ɡ̃oʊ̃][ˈɪ̃ntuː]
When the store is opened — for , of course , we'll need one — you're to go into
什么时候 这 店铺 是 打开 — 为了 , 的 课程 , 出色地 需要 — — 你是 到 去 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
商店开门后——当然，我们需要一家商店——你就进去。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] [deɪ] [sk̃ɪp] [ˈmɪl̃ər] [k̃æ̃n; k̃ən] [teɪk] [h̃oʊ̃ld̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [əˈkaʊ̃nts̃] [ˈhiːz̃] [ˈɡ̃ɔɪ̃n] - [tuː; tə][h̃æ̃v; h̃ə̃v]
an ' the day Skip Miller can take hold of the accounts he's goin ' to have
一个 - 这 天 跳过 磨坊主 能 拿 抓住 的 这 账户 他是 去 - 到 有
[f̃ɔ̃l̃] [t̃ʃɑːrd̃ʒ̃] .
full charge .
满的 收费 .
等到 Skip Miller 能够完全掌控这些账户的那一天，他将拥有绝对的控制权。

" [ð̃ə; ð̃i][eks̃] - [ˈk̃æ̃pt̃ɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈreg̃j̃ʊ̃ləɪ̃t̃əz̃] [l̃ʊ̃kt̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m][w̃ʌ̃n][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌ̃ð̃ər̃] [ɪ̃n] [ˈsaɪl̃əns̃]
" The ex - captain of the regulators looked from one to the other in silence
" 这 前任 - 队长 的 这 监管机构 看起来 从 — 到 这 其他 在 沉默
[ˈsevr̃əl̃] [ˈsek̃ənd̃z̃; sɪˈk̃ɑːnd̃z̃] ,
several seconds ,
一些 秒 ,
“监管者的前任队长沉默地将目光在两人之间来回扫视了几秒钟，

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ð̃eñ] [hiː; hi] [æ̃skt̃] , [ɪ̃n][ə; eɪ] [ˈhez̃əˌteɪt̃ɪ̃ŋ] [weɪ] :
and then he asked , in a hesitating way :
和 然后 他 问 , 在 一个 犹豫不决 方式 :
然后他犹豫地问道：

" [j̃uː; j̃ɔ̃] [eɪ̃nt̃] [ˈm̃æk̃ɪ̃n] - [f̃ʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈfel̃ər̃] , [eɪ] ? "
" You ain't makin ' fun of a feller , eh ? "
" 你 不是 制造 - 乐趣 的 一个 伙计 , 嗯 ? "
你未在嘲笑别人吧？

" [ñɑːt̃][ə; eɪ][bɪt̃][ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː] , [l̃æ̃d̃] ,
" Not a bit of it , lad ,
" 不是 一个 少量 的 它 , 小伙子 ,
“一点儿也不是，小伙子。”

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [j̃uː; j̃ɔ̃] [r̃ʌ̃n] [ˈoʊ̃vər̃][tuː; tə] [ˈbl̃æk̃ˈt̃aɪ̃n] [tuː; tə] - [ˈm̃ɔːr̃oʊ̃] [æ̃n; ə̃n] - [æ̃sk̃][ˈmɪst̃ər̃] . [ˈh̃ʌ̃nt̃ər̃] [ˈhiːl̃]
an ' if you run over to Blacktown to - morrow an ' ask Mr . Hunter he'll
一个 - 如果 你 跑步 超过 到 布莱克敦 到 - 明天 一个 - 问 先生 . 猎人 地狱
[ʃ̃oʊ̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈm̃ʌ̃ni] [h̃æ̃z; h̃ə̃z] [b̃ɪ̃n] [peɪd̃] [f̃ɜːr; f̃ər][j̃ɔ̃r; j̃ər̃] [ˈskuːl̃ɪ̃ŋ] .
show that the money has been paid for your schooling .
展示 那 这 钱 有 到过 有薪酬的 为了 你的 学校教育 .
如果你明天去黑镇问亨特先生，他会证明你的学费已经付清了。

" [sk̃ɪp] [d̃ɪd̃][ñɑːt̃] [tr̃ʌ̃st̃] [h̃ɪ̃mˈself̃] [tuː; tə][r̃ɪˈplaɪ̃] ,
" Skip did not trust himself to reply ,
" 跳过 做过 不是 相信 他自己 到 回复 ,
Skip 不相信自己能回答这个问题。

[b̃ʌt; b̃ət̃][ˈæ̃ft̃ər̃] [ˈfeɪk̃ɪ̃ŋ] [iːt̃ʃ̃] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz̃; ɪz̃] [fr̃end̃z̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][h̃æ̃nd̃][hiː; hi] [ˈh̃ɜːrɪd̃li] [l̃eft̃] [ð̃ə; ð̃i] [h̃ʌʊ̃s̃] ,
but after shaking each of his friends by the hand he hurriedly left the house ,
但 后 摇晃 每个 的 他的 朋友们 经过 这 手 他 匆匆 左边 这 房子 ,
但他和每个朋友握手后，就匆匆离开了房子。

[ænd; ænd] [ˈtʃʌŋki] , [hu:] [ˈentərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [sed] [tu;; tə] [fred] :
" **and** **Chunky** , **who entered** **a** **few moments later** , **said** **to** **Fred** :
" 和 厚实的 , WHO 进入 一个 很少 时刻 之后 , 说 到 弗雷德 :
几分钟后进来的Chunky对Fred说:

" [aɪ] [ˈrekən] [skip] [wɪʃɪz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ju;; jʊ] .
" **I reckon** **Skip** **wishes** **he** **was** **you** .
" 我 估计 跳过 愿望 他 曾是 你 .
“我猜Skip希望自己是你。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][dʒest] [naʊ] , [æn; ən] - [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkraɪn] - [ˈreglɜː] [terz] ,
I met him **jest now** , **an** ' **he** **was** **cryin** ' **reg'lar** **tears** ,
我 遇见 他 笑话 现在 , 一个 - 他 曾是 哭泣 - reg'lar 眼泪 ,
我刚才遇到他, 他正在流泪, 泪水很正常。

[æn; ən] - [ˈwʊdnt] [stɑ:p][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfelɜːz] [hæd; həd] [tʃoʊz] [ˌem ˈi:]
an ' **wouldn't** **stop** **to** **listen** **when I told** **him** **the** **fellers** **had** **chose** **me**
一个 - 不会 停止 到 听 什么时候 我 讲述 他 这 伙计们 有 选择 我
[fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] .
for **captain** .
为了 队长 .
当我告诉他伙计们选我当队长时, 他根本不听。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 272]**
" [页 -]
[第272页]

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kæʃɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [tu:] [wi:ks]
Nothing **was** **seen** **of** **either** **Mr** . **Wright** **or** **his** **cashier** **until** **nearly** **two** **weeks**
没有什么 曾是 已见 的 任何一个 先生 : 赖特 或者 他的 出纳员 直到 几乎 二 周
[ˈæftər][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈendɪd] ,
after the case **had** **been ended** ,
后 这 案件 有 到过 结束 ,
案件结束后近两周, 人们才再次见到赖特先生和他的出纳员。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [bɪrəmz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] "
and **then** **the** **former** **called** **at** **Mrs** . **Byram's** **cottage** **to** **offer** **his** "和 然后 这 以前的 称为 在 太太 : 拜拉姆的 小屋 到 提供 他的 "
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] . "
congratulations . "
恭喜! . "
然后, 前者前往拜拉姆太太的小屋, 向她表示“祝贺”。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][na:t] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈeni] [ha:rd] [ˈfi:lɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [sɪns] [wi;; wi]
" **It** **is** **not** **well** **that** **there** **should** **be** **any** **hard** **feelings** **between** **us** **since** **we**
" 它 是 不是 出色地 那 那里 应该 是 任何 难的 情怀 之间 我们 自从 我们
[ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈnebəz] ,
are **to** **be** **neighbors** ,
是 到 是 邻居 ,
“我们是邻居, 彼此之间不应该有任何芥蒂。”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] ,
" **What** **I** **did** **was** **in** **the** **interests** **of** **the** **company** **which** **I** **represent** ,
" 什么 我 做过 曾是 在 这 兴趣 的 这 公司 哪个 我 代表 ,
“我所做的一切都是为了我所代表的公司的利益。”

[ænd; ʌnd] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and any other course would have been impossible .
和 任何 其他 课程 会 有 到过 不可能的 .
而其他任何方案都是不可能的。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [fred] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ;
" To this remark Fred made no reply ;
" 到 这 评论 弗雷德 制成 不 回复 ;
弗雷德对此没有作回应；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ə'pærəntli] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but he was willing to be on apparently friendly terms with the
但 他 曾是 愿意的 到 是 在 显然 友好的 条款 和 这
[su:pərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,
但他却愿意与警长保持表面上的友好关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['pɑ:rtnərz] .
which was more than can be said of the elder partners .
哪个 曾是 更多的 比 能 是 说 的 这 长老 合作伙伴 .
这一点比那些资深合伙人要好得多。

[bɪl] ['blʌntli] [tu:ld]['mɪstər] . [raɪt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Bill bluntly told Mr . Wright what he thought of his conduct ,
账单 直截了当地 讲述 先生 . 赖特 什么 他 想法 的 他的 执行 ,
比尔直截了当地告诉赖特先生他对赖特先生行为的看法。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp][ɪn] ['veri] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,
and expressed the hope in very plain words ,
和 表达 这 希望 在 非常 清楚的 字 ,
并用非常朴实的语言表达了希望，

[ðæt][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs]
that it would not be necessary for the new firm to have any business
那 它 会 不是 是 必要的 为了 这 新的 公司 到 有 任何 商业
[rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌmpəni] .
relations with the old company .
关系 和 这 老的 公司 .
新公司无需与原公司建立任何业务关系。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['bɪrəm] - ['θɔ:rp] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [fɔ:rməli] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [æz; əz]
Four months later the Byram - Thorpe works were formally opened , with Bill as
四 几个月 之后 这 拜拉姆 - 索普 作品 是 正式地 打开 , 和 账单 作为
[maɪn] [bɔ:s] ,
mine boss ,
矿 老板 ,
四个月 后，拜拉姆-索普矿场正式投产，比尔担任矿长。

[fred] [ænd; ʌnd][sæm][æz; əz] [su:pərɪn'tendənts] , [ænd; ʌnd][dʒoʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənts] .
Fred and Sam as superintendents , and Joe in charge of the shipments .
弗雷德 和 山姆 作为 督学 , 和 乔 在 收费 的 这 货物 .
Fred 和 Sam 担任主管，Joe 负责发货。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fɒli] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
It must not be understood that the two boys were fully qualified for their
它 必须 不是 是 理解 那 这 二 男孩 是 完全 合格的 为了 他们的
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪjənz] ;
responsible positions ;
负责任的 职位 ;
不能理解为这两个男孩完全胜任他们的职责；

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɒs][ˈæktɪd][æz; əz][ədˈvaɪzəz] ,
Bill and Joe acted as advisers ,
账单 和 乔 行动 作为 顾问 ,
比尔和乔担任顾问。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ˈjɪrz] [wɜːrk][ɪz] [ˈeni] [kraɪˈtɪriən][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [hæv; həv] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [əˈferz]
and if one year's work is any criterion the quartette have administered the affairs
和 如果 一 年 工作 是 任何 标准 这 四重奏 有 管理 这 事务
[moʊst] [ˈwaɪzli] ,
most wisely ,
最多 明智地 ,
如果以一年的工作成果作为衡量标准，那么这四位成员处理事务的方式可谓非常明智。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [fiːld] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [ˈmaɪnərz][ðæn; ðən]
for in all the middle field there are no better or more contented miners than
为了 在 全部 这 中间 场地 那里 是 不 更好的 或者 更多的 满足 矿工 比
[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪrəm] - [ˈθɔːrp] [wɜːrks] .
can be found at the Byram - Thorpe works .
能 是 成立 在 这 拜拉姆 - 索普 作品 .
因为在整个中部地区，没有比拜拉姆-索普矿区的矿工更好、更满足的矿工了。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [skip] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
In one year Skip was pronounced competent to take full charge of the store ,
在 一 年 跳过 曾是 发音 胜任的 到 拿 满的 收费 的 这 店铺 ,
一年后，Skip被认定具备全面管理店铺的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈbetər] [laɪkt] [ðæn; ðən]
and to - day it would be difficult to select a fellow better liked than
和 到 - 天 它 会 是 难的 到 选择 一个 同伴 更好的 喜欢 比
[hiː; hi] .
he :
他 :
如今，很难找到比他更受欢迎的人了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈblækˈtaɪn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈevri] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
On the Blacktown side of the mountain every one speaks of him in the most
在 这 布莱克敦 边 的 这 山 每一个 一 说话 的 他 在 这 最多
[ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz] ,
flattering terms ,
奉承 条款 ,
山那边的布莱克镇居民都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈfaːrlɪz] [hiː; hi][ɪz] [held] [ʌp]
and at Farley's he is held up
和 在 法利 他 是 握住 向上
在法利那里，他被扣留了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 273**]
[页 -]
[第273页]

[tuː; tə] [ˈbreɪkər] [bɔɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ə; eɪ][bæd]
to breaker boys as an example of how one may live down a bad
到 断路器 男孩们 作为 一个 例子 的 如何 一 可能 居住 向下 一个 坏的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .
以破门男孩为例，说明如何才能摆脱坏名声。

[ˈtʃʌŋki] [stɪl] [wɜːrks] [ˈʌndər] [ˈdɑːnəvən] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn]
Chunky still works under Donovan ; he could not make up his mind to resign
厚实的 仍然 作品 在下面 多诺万 ; 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 辞职
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] ,
from the regulators ,
从 这 监管机构 ,

Chunky 仍在 Donovan 手下工作；他始终无法下定决心从监管机构辞职。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and to - day his record is by no means as good as it should be .
和 到 - 天 他的 记录 是 经过 不 方法 作为 好的 作为 它 应该 是 .

而如今他的战绩远未达到应有的水平。

[ˈniːðər] [fred] [nɔːr][sæm] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Neither Fred nor Sam cared to take him with them ,
两者都不 弗雷德 也不 山姆 关心 到 拿 他 和 他们 ,

弗雷德和萨姆都不愿意带他一起走。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [nuː] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
for both knew by bitter experience the aim of his association ,
为了 两个都 知道 经过 苦的 经验 这 目的 的 他的 协会 ,

因为他们都从痛苦的经历中明白了他加入这个组织的真正目的。

[ænd; ənd][dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [maɪn] .
and did not wish to introduce anything of the kind at the new mine .
和 做过 不是 希望 到 介绍 任何事物 的 这 种类 在 这 新的 矿 .

他们不希望在新的矿场引入任何此类事物。

[ɡʌs] [ˈdɑːbsən][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][sæm][hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ˈɪnəs(ə)nt]
Gus Dobson was arrested about a month after Sam had been pronounced innocent
格斯 多布森 曾是 被捕 关于 一个 月 后 山姆 有 到过 发音 清白的
.
:
.

在萨姆被宣告无罪大约一个月后，格斯·多布森被捕了。

[ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [haʊs] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wer] [tɪm]
On running away from Mr . Wright's house he hid in the woods near where Tim
在 跑步 离开 从 先生 . 赖特的 房子 他 隐藏 在 这 树林 靠近 在哪里 蒂姆

[wʌz; wəz] [faʊnd] ;
was found ;
曾是 成立 ;

从赖特先生家逃跑后，他躲在了蒂姆被发现地点附近的树林里；

[bʌt; bət] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
but four weeks of this kind of a life was sufficient .
但 四 周 的 这 种类 的 一个 生活 曾是 充足的 .

但这样生活四周就足够了。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [əˈpɪrəns] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He presented a most deplorable appearance when he returned home one morning .
他 呈现 一个 最多 可悲的 外貌 什么时候 他 返回 家 一 早晨 .

一天早上他回到家时，看起来十分狼狈。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtætərz] , [ðə; ði] [ʃuːz] [ˈlɪtərəli] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His clothes were in tatters , the shoes literally hanging from his feet ,
他的 衣服 是 在 破烂不堪 , 这 鞋 字面上地 绞刑 从 他的 脚 ,

他的衣服破烂不堪，鞋子几乎要从脚上掉下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the pangs of hunger printed on his face .
和 这 疼痛 的 饥饿 打印 在 他的 脸 .

他脸上写满了饥饿的痛苦。

[ɪmˈprɪznənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [les] [sɪˈvɪr] [ˈplʌnɪmənt] [ðæn; ðən][stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
Imprisonment was a far less severe punishment than starvation , and as
监禁 曾是 一个 远的 较少的 严重 惩罚 比 饥饿 , 和 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

监禁远比饥饿轻得多，正如他所说，

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['kʊdn̩t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈsentəns] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
" the judge couldn't give him any sentence worse than sneaking around the
" 这 法官 不能 给 他 任何 句子 更糟 比 鬼鬼祟祟 大约 这
[ˈmaʊntnz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [ˈfeltər] .
mountains without food or shelter .
山脉 没有 食物 或者 庇护所 .
"法官不可能判他比在山里偷偷摸摸、没有食物和住所更重的刑罚了。"

" [ðə; ðɪ] [nuː] [maɪn] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ;
" The new mine has only been in operation about a year ;
" 这 新的 矿 有 仅有的 到过 在 手术 关于 一个 年 ;
"这座新矿场投产仅一年左右；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [veɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʌn] [æt; ət]
but that is time enough to show that the vein is much richer than the one at
但 那 是 时间 足够的 到 展示 那 这 静脉 是 很多 更富有 比 这 一 在
[ˈfɑːrlɪz] .
Farley's .
法利 .
但这段时间足以证明，这条矿脉比法利矿脉的矿脉要丰富得多。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɔːr] [sloʊp] ,
Instead of being forced to spend money making a shaft or slope ,
反而 的 存在 强制 到 花费 钱 制作 一个 轴 或者 坡 ,
与其被迫花钱修建竖井或斜坡，

[koʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
coal of good quality has been taken out from the first ,
煤炭 的 好的 质量 有 到过 已采取 出去 从 这 第一的 ,
从第一批煤炭中已经开采出了优质煤炭。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [duː][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnərz] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈwelθɪ] .
and already do the original owners consider themselves wealthy .
和 已经 做 这 原来的 所有者 考虑 他们自己 富裕 .
而且原业主们也一直认为自己很富有。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ɪn][bæŋk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [lɑːrdʒ][baɪ] [ˈmeni] ;
It is true the united amount in bank would not be thought large by many ;
它 是 真的 这 团结的 数量 在 银行 会 不是 是 想法 大的 经过 许多 ;
的确，银行里的这笔存款总额对很多人来说并不算多；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnesəserɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
but their income is considerably in excess of all necessary expenses and , what is
但 他们的 收入 是 相当 在 过量的 的 全部 必要的 开支 和 , 什么 是
[ˈbetər] [jet] ,
better yet ,
更好的 然而 ,
但他们的收入远远超过所有必要开支，而且更重要的是，

[pɜːrfɪkt] [ˈkɑːntent] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
perfect content dwells with them .
完美的 内容 居住地 和 他们 .
他们拥有完美的内在内容。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] ['sɪri:z]
THE YOUNG HUNTERS SERIES
这 年轻的 猎人 系列

少年猎人系列

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊn,hɪl]
CAPTAIN RALPH BONEHILL
队长 拉尔夫 骨山

拉尔夫·博恩希尔上尉

[ɡʌn] [ænd; ənd] [sled]
Gun and Sled
枪 和 雪橇

枪和雪橇

[jʌŋ] ['hʌntərz] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu]
Young Hunters of Porto Rico
年轻的 猎人 的 波尔图 里科

波多黎各的年轻猎人

[praɪs] 75C , [ˌpɒstˈpeɪd]
PRICE 75C , POSTPAID
价格 75C , 后付费

价格 75 美分，后付费

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] ['sɪri:z]
The Young Sportsman Series
这 年轻的 运动员 系列

青年运动员系列

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊn,hɪl]
By Captain Ralph Bonehill
经过 队长 拉尔夫 骨山

作者：拉尔夫·博内希尔上尉

[jʌŋ] ['ɔ:ɹzmən] [ʌv; əv] [leɪk] [vju:]
Young Oarsman of Lake View
年轻的 划桨手 的 湖 看法

湖景镇青年划桨手

['li:ʊʊ] , [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [bɔɪ]
Leo , the Circus Boy
狮子座 , 这 马戏团 男生

马戏团男孩利奥

['raɪv(ə)l] ['saɪklɪsts]
Rival Cyclists
竞争对手 骑自行车的人

竞争对手

[praɪs] 75c [pɒst] [peɪd]
PRICE 75c POST PAID
价格 75c 邮政 有薪酬的

价格 75 美分，邮费已付

[wɜ:ɹks] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
WORKS OF JAMES OTIS
作品 的 詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯的作品

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
Down the Slope
向下 这 坡

下坡

[ˈmesɪndʒər] -
Messenger 48
信使 -

信使48

[ˈtedi]
Teddy
泰迪

泰迪

[ˈtelɪgræf] [ˈtɑːmz] [ˈventʃər]
Telegraph Tom's Venture
电报 汤姆的 风险投资

《电讯报》汤姆的冒险

[praɪs] - [sents] , [ˌpɒstˈpeɪd] .
PRICE 75 CENTS , POSTPAID .
价格 - 分 , 后付费 .

价格 75 美分，后付费。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhæri] -
WORKS OF HARRY CASTLEMON
作品 的 哈利 -

哈利·卡斯尔蒙的作品

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptʃər]
The First Capture
这 第一的 捕获

第一次俘虏

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
A Struggle for a Fortune
一个 斗争 为了 一个 财富

争夺财富

[wɪŋd] [ˈæroʊz, ˈeroʊz][ˈmedɪs(ə)n]
Winged Arrow's Medicine
有翅膀的 箭头的 药品

翼箭药水

[praɪs] 75C [ˌpɒstˈpeɪd]
PRICE 75C POSTPAID
价格 75C 后付费

价格 75 美分 后付费

[braɪt] [ænd; ənd][ˌboʊld] [ˈsɪriːz]
BRIGHT AND BOLD SERIES
明亮的 和 大胆的 系列

明亮大胆系列

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrθər] [em] . [ˈwɪnfɪːld] .
ARTHUR M . WINFIELD .
亚瑟 M ； 温菲尔德 ；

亚瑟·M·温菲尔德。

[pʊr] [bʌt; bət] ['plʌki] ,
Poor but Plucky ,
贫穷的 但 勇敢的 ,

贫穷但勇敢

[sku:l] [deɪz] [ʌv; əv] [fred] ['hɑ:li] ,
School Days of Fred Harley ,
学校 天 的 弗雷德 哈雷 ,

弗雷德·哈雷的校园时光

[baɪ] [plʌk] , [nɑ:t] [lʌk] ,
By Pluck , Not Luck ,
经过 采摘 , 不是 运气 ,

靠的是勇气，而不是运气

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɪn] [bɑ:ks] .
The Missing Tin Box :
这 丢失的 锡 盒子 :

丢失的铁盒。

[praɪs] - [sents] , [ˌpʊstˈpeɪd]
PRICE 75 CENTS , POSTPAID
价格 - 分 , 后付费

价格 75 美分，后付费

[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [resɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] ['ri:diŋz] ,
PATRIOTIC RECITATIONS AND READINGS
爱国 朗诵 和 阅读

爱国主义朗诵和朗读

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['wɔ:ltər] [braʊn] , [ə; eɪ] . [em] .
Compiled by Charles Walter Brown , A : M :
编译 经过 查尔斯 沃尔特 棕色的 , 一个 : M :

由查尔斯·沃尔特·布朗（AM）编辑

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] , [ŋjuɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [kəmˈpli:t] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [resɪˈteɪʃnz]
This is the choicest , newest and most complete collection of Patriotic recitations
这 是 这 精选 , 最新 和 最多 完全的 收藏 的 爱国 朗诵
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

这是迄今为止出版的最精选、最新、最完整的爱国诗歌朗诵集。

[ænd; ənd] [ɪnˈklu:dz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [siˈlekʃənz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ˈʌtərənsɪz]
and includes all of the best known selections , together with the best utterances
和 包括 全部的 这 最好的 已知 选择 , 一起 和 这 最好的 话语
[ʌv; əv] ['meni] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] .
of many eminent statesmen .
的 许多 杰出 政治家 :

收录了所有最著名的选段，以及许多杰出政治家的最佳语录。

[siˈlekʃənz] [fɔ:r; fər] [dekəˈreɪʃn] [deɪ] , [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] , [ˈgrænts] [ænd; ənd]
Selections for Decoration Day , Fourth of July , Washington's , Grant's and
选择 为了 装饰 天 , 第四 的 七月 , 华盛顿的 , 格兰特 和
[ˈlɪŋkənz] [ˈbə:θdeɪz] [ˈɑ:rbər] [deɪ] , [ˈleɪbər] [deɪ] ,
Lincoln's Birthdays Arbor Day , Labor Day ,
林肯的 生日 乔木 天 , 劳动 天 ,

纪念日、七月四日、华盛顿、格兰特和林肯诞辰、植树节、劳动节的精选

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [əˈkeɪʒənz] .
and all other Patriotic occasions .
和 全部 其他 爱国 场合 :

以及所有其他爱国活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd]
There are few more enjoyable forms of amusement than entertainments and
那里 是 很少 更多的 令人愉悦 表格 的 娱乐 比 娱乐 和
[ˌɛksə'bɪʃənz] ,
exhibitions ,
展览 ,

娱乐活动和展览是人们最令人愉悦的娱乐方式之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæn; ðən] [nuː] [ænd; ənd]
and there is scarcely anything more difficult to procure than new and
和 那里 是 几乎 任何事物 更多的 难的 到 采购 比 新的 和
[ˌmerɪ'tɔːriəs] [mə'tɪriəl] [ə'prɒʊpriət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
meritorious material appropriate for such occasions .
有功绩的 材料 合适的 为了 这样的 场合 .

几乎没有什么比为此类场合准备的新材料更难获得的了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][waːnt] .
This book is designed to fill the want .
这 书 是 设计 到 充满 这 想 .

这本书旨在满足人们的这种需求。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈkʌvəz] - [sents]
Handsomely bound in Paper Covers 25 Cents
英俊地 边界 在 纸 封面 - 分

精装本，纸质封面，售价25美分

[kloʊθ] - [sents]
Cloth 50 Cents
布 - 分

布料 50 美分

[kəm'pli:t] [gaɪd] [tuː; tə] ['dænsɪŋ]
COMPLETE GUIDE TO DANCING
完全的 指导 到 跳舞

舞蹈完全指南

[bɔːl] [ru:m] ['etɪkət] [ænd; ənd] [kwə'drɪl] [kɔːl] [bʊk]
Ball Room Etiquette and Quadrille Call Book
球 房间 礼仪 和 方阵舞 称呼 书

舞厅礼仪和四对舞曲目单

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下坡(Down the Slope)

第14/14页

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] [skwer] [ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ˈtæbjə,leɪtɪd] [fɔ:rmz]
Containing all the new and modern square dances and tabulated forms
包含 全部 这 新的 和 现代的 正方形 舞蹈 和 表格 表格

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈli:dər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðəm; ðəm] .
for the guidance of the leader or others in calling them .
为了 这 指导 的 这 领导者 或者 其他的 在 呼叫 他们 .

包含所有最新和现代的方块舞，并附有表格，供领舞者或其他人员在领舞时参考。

[fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['evri] [noʊn] [skwer] [dæns] , [sʌt] [æz; əz]
Full and complete directions for performing every known square dance , such as
满的 和 完全的 方向 为了 表演 每一个 已知 正方形 舞蹈 , 这样的 作为

[pleɪn] [kwə'drɪl] , [ˈpoʊlkə] [kwə'drɪl] ,
Plain Quadrilles , Polka Quadrilles ,
清楚的 方步舞 , 波尔卡舞曲 方步舞 ,

完整详尽地讲解所有已知的方块舞的表演方法，例如：方阵舞、波尔卡方阵舞等。

[ˈpreri] [kwi:n] , [və'raɪətɪz] [kwə'drɪl] , [frɑ:n'seɪz] , [ˈdɪksi] [ˈfɪgjər] , [gɜ:rɪ]
Prairie Queen , Varieties Quadrille , Francaise , Dixie Figure , Girl
草原 女王 , 品种 方阵舞 , 法语 , 迪克西 数字 , 女孩

草原女王，方阵舞，法国舞，迪克西舞步，女孩

[aɪ] [left] [br'haɪnd][em 'i:] , [oʊld][dæn] [ˈtʌkər] , [ˈmʌni] [mʌsk] , [wɔ:lts] [ˈlɑ:nsɪrɪz] , [ˈmɪləteri] [ˈlɑ:nsɪrɪz] ,
I Left Behind Me , Old Dan Tucker , Money Musk , Waltz Lanciers , Military Lanciers ,
我 左边 在后面 我 , 老的 担 塔克 , 钱 马斯克 , 华尔兹 枪骑兵 , 军队 枪骑兵 ,

[kə'lʌmbiən] [ˈlɑ:nsɪrɪz] ,
Columbian Lanciers ,
哥伦比亚 枪骑兵 ,

我身后留下了老丹·塔克、金钱马斯克、华尔兹兰西尔斯、军事兰西尔斯、哥伦比亚兰西尔斯

[ˈoʊklənd] [ˌmɪnɪju'et] , [wɔ:lts] [kwə'drɪl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Oakland Minuet , Waltz Quadrilles , etc :
奥克兰 小步舞曲 , 华尔兹 方步舞 , ETC .

奥克兰小步舞曲、华尔兹四方曲等

[ðə; ði] " [ˈdʒɜ:rmən] " [,ɪntrə'dju:sɪs] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌ; əv][ðə; ði] [nju:st] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑ:pjələr]
The " German " introduces over One Hundred of the newest and most popular
这 " 德语 " 介绍 超过 一 百 的 这 最新 和 最多 受欢迎的

[ˈfɪgjərz] , [ˈfəli] [dɪ'skraɪbd] ,
Figures , fully described ,
数据 , 完全 描述 ,

这本“德国”杂志介绍了超过一百种最新、最受欢迎的人物模型，并附有完整的描述。

[ænd; ənd] [kən'vi:nɪəntli] [gru:pt] [fɔ:r; fər] [ˈredi] [ˈrefrəns] .
and conveniently grouped for ready reference .
和 方便 分组 为了 准备好 参考 .

并已整理归类，方便查阅。

[ˈevri] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌ; əv][bɔ:l] - [ru:m] [ˈetɪkət] ,
Every information in regard to the service of Ball - Room Etiquette ,
每一个 信息 在 看待 到 这 服务 的 球 - 房间 礼仪 ,

有关舞厅礼仪服务的所有信息，

[ˈdu:tɪz] [ʌ; əv] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪz] [ˈfəli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˈɡɪv(ə)n] .
duties of Leaders and general instruction is fully and clearly given .
职责 的 领导人 和 一般的 操作说明 是 完全 和 清楚地 给定 .

领导者的职责和一般指示已全面明确地给出。

[ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈkʌvəz] - [sents]
Handsomely bound in Paper Covers 25 Cents
英俊地 边界 在 纸 封面 - 分

精装本，纸质封面，售价25美分

[kloʊθ] - [sents]
Cloth 50 Cents
布 - 分

布料 50 美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnuːzdiːləɹ] , [ɔːr][sent][tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
For sale by all book and newsdealers , or sent to any address in the United
为了 销售 经过全部 书 和 报刊亭 , 或者 发送 到 任何 地址 在 这 团结的
[ˈsteɪts] ,
States ,
各州 ,

可通过所有书店和报刊亭购买，或寄送至美国境内任何地址。

[ˈkænədə] [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɪn] [ˈkɜːrənsi] , [ˈmʌni] [ˈɔːrdər][ɔːr]
Canada or Mexico , postage paid , on receipt of price , in currency , money order or
加拿大 或者 墨西哥 , 邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 在 货币 , 钱 命令 或者
[ˈstæmps] .
stamps .
邮票 .

加拿大或墨西哥，邮资已付，货款以现金、汇票或邮票支付。

[baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈsɪriːz]
Bound to Win Series
边界 到 赢 系列

注定获胜系列

[fɔːr; fər] [bɔɪz]
FOR BOYS
为了 男孩们

男孩款

- [ˈtaɪtəlz]
58 Titles
- 标题

58个标题

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ]
PRICE : 75 CENTS EACH
价格 : - 分 每个

价格：每件75美分

[ðɪs] [nuː] [ˈsɪriːz] [ɪz][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpɔːpjələr][laɪn][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs]
This new series is proving the most popular line of books for boys published this
这 新的 系列 是 证明 这 最多 受欢迎的 线 的 图书 为了 男孩们 已发布 这
[jɪr] .
year .
年 .

这套新系列丛书已成为今年出版的最受欢迎的男孩读物系列。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Look at the names of the authors of all of the books and you will see
看 在 这 姓名 的 这 作者 的 全部 的 这 图书 和 你 将要 看
[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] :
the reason :
这 原因 :

看看所有书籍的作者名字，你就会明白原因了：

[ˈældʒər] , [ˈkuːpər] , [ˈelɪs] , [ˈhenti] , [ˈkɪŋstən] , [ˈɑːptɪk] , [riːd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Alger , Cooper , Ellis , Henty , Kingston , Optic , Reid , Etc .
阿尔及尔 , 库珀 , 埃利斯 , 亨蒂 , 金斯顿 , 光学 , 里德 , ETC .

Alger、Cooper、Ellis、Henty、Kingston、Optic、Reid 等。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈgæləksi][λv; əv] [bɔɪz] - [ˈfeivərɪts] !
What a galaxy of boys ' favorites !
什么 一个 星系 的 男孩们 - 收藏夹 !

简直就是男孩们最爱的星系！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] ,
They are printed from new plates ,
他们 是 打印 从 新的 盘子 ,

它们是由新印版印刷的。

[ɑːn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkwɑːləti][λv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈbaɪndəz] [klɔːθ] ;
on a superior quality of paper and bound in the best binders cloth ;
在 一个 优越的 质量 的 纸 和 边界 在 这 最好的 活页夹 布 ;

采用优质纸张，并以最好的装订布料装订；

[ˈtaɪt(ə)l] [stæmpt] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][saɪd][ɪn] [θriː] [ˈkʌlɜːz] [ɪŋk][frʌm; frəm] [əˈprəʊpriət] [dɪˈzaɪnz] [meɪd]
title stamped on back and side in three colors ink from appropriate designs made
标题 盖章 在 后退 和 边 在 三 颜色 墨水 从 合适的 设计 制成

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪriːz] . [wʌn] .
especially for this series . 1 .
尤其 为了 这 系列 . 1 .

书名以三种颜色的墨水印在书背和书侧，图案为本系列特别设计的相应样式。1.

[ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . Kingston2 .
Adventures Among the Indians W . H . G . Kingston2 .
冒险 之中 这 印度人 W . H . G . Kingston2 .

印第安人探险记 WHG Kingston2。

[əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] Reid3 .
Afloat in the Forest Reid3 .
漂浮 在 这 森林 Reid3 .

在森林里漂浮3。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] [ˈɑːlɪvər] Optic4 .
All Aboard Oliver Optic4 .
全部 船上 奥利弗 Optic4 .

全员登船 Oliver Optic4。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈleɪz] Henty5 .
Among the Malays Henty5 .
之中 这 马来人 Henty5 .

在马来人中，Henty5。

[boʊt] [klʌb] [ˈɑːlɪvər] Optic6 .
Boat Club Oliver Optic6 .
船 俱乐部 奥利弗 Optic6 .

奥利弗Optic6船俱乐部。

[ˈbɑːni] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] Henty7 .
Bonnie Prince Charlie Henty7 .
邦妮 王子 查理 Henty7 .

邦妮王子查理·亨蒂7。

[baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː] . [eɪt] .
Bound to Rise Alger , Jr . 8 .
边界 到 上升 阿尔及尔 , 小 . 8 .

注定崛起 阿尔杰，小8。

[bɔɪ] [naɪt] , [ðə; ði] Henty9 .
Boy Knight , The Henty9 .
男生 骑士 , 这 Henty9 .

少年骑士，Henty9。

[breɪv] [ænd; ənd][boʊld][ˈældʒər] , [ˈdʒunjə] . - .
Brave and Bold Alger , Jr : 10 .
勇敢的 和 大胆的 阿尔及尔 , 小 . - .

勇敢无畏的阿尔杰，小10。

[ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] Henty11 .
Bravest of the Brave Henty11 .
最勇敢的 的 这 勇敢的 Henty11 .

最勇敢的Henty11。

[baɪ] [ˈɪŋɡləndz] [eɪd] Henty12 .
By England's Aid Henty12 .
经过 英格兰的 援助 Henty12 .

由英格兰援助Henty12提供。

[baɪ] [paɪk][ænd; ənd] [daɪk] Henty13 .
By Pike and Dyke Henty13 .
经过 梭鱼 和 堤防 Henty13 .

作者：Pike 和 Dyke Henty13。

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] Henty14 .
By Sheer Pluck Henty14 .
经过 透明 采摘 Henty14 .

纯粹勇气 Henty14。

[kæpt] . [ˈbeɪlɪz] [er] Henty15 .
Capt . Bayley's Heir Henty15 .
船长 . 贝利的 继承人 Henty15 .

贝利船长的继承人Henty15。

[kæʃ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈældʒər] , [ˈdʒunjə] . - .
Cash Boy , The Alger , Jr : 16 .
现金 男生 , 这 阿尔及尔 , 小 . - .

现金男孩，阿尔杰，Jr.16。

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [si:] Baker17 .
Cast Up by the Sea Baker17 .
投掷 向上 经过 这 海 Baker17 .

被大海抛起 Baker17。

[ˈkɔːrɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] Henty18 .
Cornet of Horse Henty18 .
角膜 的 马 Henty18 .

亨利18号马科内特。

[ˈdezərt] [hoʊm] [ˈmeɪn] Reid19 .
Desert Home Mayne Reid19 .
沙漠 家 梅恩 Reid19 .

沙漠之家 Mayne Reid19。

[fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] Henty20 .
For Name and Fame Henty20 .
为了 姓名 和 名声 Henty20 .

为了名利，Henty20。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)] Henty21 .
For the Temple Henty21 .
为了 这 寺庙 Henty21 .

为了寺庙 Henty21。

[frendz] [ðoo] - [di'vaɪdɪd] Henty22 .
Friends tho ' Divided Henty22 .
朋友们 虽然 - 分割 Henty22 .

朋友们虽然分裂了 Henty22。

[ˈɡoʊldən][ˈkænən] Henty23 .
Golden Canon Henty23 .
金的 佳能 Henty23 .

金佳能 Henty23。

[ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][paɪn] [rɪdʒ] Butler24 .
Hero of Pine Ridge Butler24 .
英雄 的 松树 岭 Butler24 .

松岭英雄 Butler24。

[ɪn] [ˈfriːdəməz] [kɔːz] Henty25 .
In Freedom's Cause Henty25 .
在 自由的 原因 Henty25 .

在自由事业中，Henty25。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ˌʌv; əv] [ˈterər] Henty26 .
In the Reign of Terror Henty26 .
在 这 在位 的 恐怖 Henty26 .

在恐怖统治时期 Henty26。

[ɪn] [taɪmz] [ˌʌv; əv][ˈperəl] Henty27 .
In Times of Peril Henty27 .
在 《时代周刊》 的 危险 Henty27 .

危难之际，Henty27。

[dʒæk] [ˈɑːrtʃər] Henty28 .
Jack Archer Henty28 .
杰克 射手 Henty28 .

杰克·阿彻·亨蒂28。

[dʒæk] [hɑːrkəweɪz] [skuːl] [deɪz] Hemyng29 .
Jack Harkaway's School Days Hemyng29 .
杰克 哈卡威的 学校 天 Hemyng29 .

杰克·哈卡威的校园生活 Hemyng29。

[ˈdʒuːljəs][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] [ˈældʒər] , [ˈdʒunjə] . - .
Julius the Street Boy Alger , Jr . 30 .
尤利乌斯 这 街道 男生 阿尔及尔 , 小 . - .

街头男孩朱利叶斯·阿尔杰，小30岁。

[ˈlaɪən][ˌʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk] Henty31 .
Lion of St . Mark Henty31 .
狮子 的 英石 . 标记 Henty31 .

圣马可狮子 Henty31。

[ˈlaɪən][ˌʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] Henty32 .
Lion of the North Henty32 .
狮子 的 这 北 Henty32 .

北方雄狮 Henty32。

[loʊn] [ræntʃ] [ˈmeɪn] Reid33 .
Lone Ranch Mayne Reid33 .
孤独 牧场 梅恩 Reid33 .

Lone Ranch Mayne Reid33。

[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] [ˈɑːlɪvər] Optic34 .
Now or Never Oliver Optic34 .
现在 或者 绝不 奥利弗 Optic34 .

现在或永远 Oliver Optic34。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 28th Henty35 .
One of the 28th Henty35 .
— 的 这 28th Henty35 .

28位Henty35之一。

[aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈpæmpəs,ˈpæmpəz] Henty36 .
Out on the Pampas Henty36 .
出去 在 这 潘帕斯草原 Henty36 .

在潘帕斯草原上，Henty36。

[ˈpæθfaɪndər][ˈfɛnɪ,mɔːr] Cooper37 .
Pathfinder Fenimore Cooper37 .
探路者 芬尼莫尔 Cooper37 .

探路者芬尼莫尔·库珀37。

[pɔːl][ðə; ði][ˈpedlər][ˈældʒər],[ˈdʒunjɜː] . - .
Paul the Peddler Alger , Jr . 38 .
保罗 这 小贩 阿尔及尔 , 小 . - .

小贩保罗·阿尔杰，小38岁。

[ˈpaɪlət],[ðə; ði][ˈfɛnɪ,mɔːr] Cooper39 .
Pilot , The Fenimore Cooper39 .
飞行员 , 这 芬尼莫尔 Cooper39 .

飞行员，《芬尼莫尔·库珀39》。

[pʊr][ænd; ənd][praʊd][ˈɑːlɪvər] Optic40 .
Poor and Proud Oliver Optic40 .
贫穷的 和 自豪的 奥利弗 Optic40 .

贫穷而骄傲的奥利弗 Optic40。

[ˈraɪf(ə)][ˈreɪndʒəz][ˈmeɪn] Reid41 .
Rifle Rangers Mayne Reid41 .
步枪 游骑兵团 梅恩 Reid41 .

步枪游骑兵梅恩·里德41。

[ˈrɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] Alger42 .
Risen from the Ranks Alger42 .
崛起 从 这 排名 Alger42 .

从底层崛起 Alger42。

[ˈrɒbɪnsn][ˈkruːsəʊ][diː] . DeFoe43 .
Robinson Crusoe D . DeFoe43 .
罗宾逊 克鲁索 D . DeFoe43 .

鲁滨逊·克鲁索 D. DeFoe43。

[skælp][ˈhʌntərz][ˈmeɪn] Reid44 .
Scalp Hunters Mayne Reid44 .
头皮 猎人 梅恩 Reid44 .

头皮猎人梅恩·里德44。

[sloʊ][ænd; ənd][ʃʊr][ˈældʒər],[ˈdʒunjɜː] . - .
Slow and Sure Alger , Jr . 45 .
慢的 和 当然 阿尔及尔 , 小 . - .

缓慢而稳健的阿尔杰，小45岁。

[stɑːr][ʌv; əv][ˈɪndiə][iː] . [es] . Ellis46 .
Star of India E . S . Ellis46 .
星星 的 印度 E . S . Ellis46 .

印度之星 ES Ellis46。

[stɔːr][ˈbɔɪ],[ðə; ði][ˈældʒər],[ˈdʒunjɜː] . - .
Store Boy , The Alger , Jr . 47 .
店铺 男生 , 这 阿尔及尔 , 小 . - .

商店男孩，阿尔杰，小47。

[straɪv] [ænd; ənd] [səksɪ:d] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjə] . - .
Strive and Succeed Alger , Jr : 48 .
努力 和 成功 阿尔及尔 , 小 : - .

努力奋斗，取得成功，小阿尔杰，48岁。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjə] . - .
Strong and Steady Alger , Jr : 49 .
强的 和 稳定的 阿尔及尔 , 小 : - .

坚强而稳健的阿尔杰，小49岁。

[ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] Henty50 .
Sturdy and Strong Henty50 .
结实的 和 强的 Henty50 .

坚固耐用的Henty50。

[θruː] [ðə; ði] [freɪ] Henty51 .
Through the Fray Henty51 .
通过 这 磨损 Henty51 .

穿过纷争 Henty51。

[traɪ] [əˈgen] [ˈɑːlɪvər] Optic52 .
Try Again Oliver Optic52 .
尝试 再次 奥利弗 Optic52 .

Oliver Optic52，请再试一次。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] Stowe53 .
Uncle Tom's Cabin Stowe53 .
叔叔 汤姆的 舱 Stowe53 .

《汤姆叔叔的小屋》斯托夫人53。

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] [ˈɪndiə] Henty54 .
With Clive in India Henty54 .
和 克莱夫 在 印度 Henty54 .

与克莱夫在印度 Henty54。

[jʌŋ] [ˈbjʊːglər] Henty55 .
Young Buglers Henty55 .
年轻的 号手 Henty55 .

年轻的号手Henty55。

[jʌŋ] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] Henty56 .
Young Carthaginians Henty56 .
年轻的 迦太基人 Henty56 .

年轻的迦太基人 Henty56。

[jʌŋ] [ˈkɔlənɪsts] Henty57 .
Young Colonists Henty57 .
年轻的 殖民者 Henty57 .

年轻的殖民者 Henty57。

[jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] Henty58 .
Young Midshipman Henty58 .
年轻的 海军学员 Henty58 .

年轻的海军学员Henty58。

[jʌŋ] [ˈaʊtlɔː] , [ðə; ði][ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjə] .
Young Outlaw , The Alger , Jr :
年轻的 取缔 , 这 阿尔及尔 , 小 : .

年轻的亡命之徒，阿尔杰二世

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnuːzdiːləɹ] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði]
For sale by all Book and Newsdealers , or will be sent to any address in the
为了 销售 经过全部 书 和 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 这
[juː] . [es] . ,
U : S :
U : S :

所有书店和报刊亭均有售，或可寄送至美国境内任何地址。

[ˈkænədə] [ɔːr] [ˈmeksɪkoʊ] , [poʊst] [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , 75c [iːtʃ] , [ɪn] [ˈkɜːrənsi] , [ˈmʌni]
Canada or Mexico , post paid , on receipt of price , 75c each , in currency , money
加拿大 或者 墨西哥 , 邮政 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 75c 每个 , 在 货币 , 钱
[ˈɔːrdər][ɔːr][stæmps] .
order or stamps :
命令 或者 邮票 .

加拿大或墨西哥，邮资已付，货到付款，每件 75 美分，可用现金、汇票或邮票支付。

[ˈdɑːnəˌhjuːz, ˈdɑːnəˌjuːz] [pædɪd] [ˈleðər] [ˈpoʊəts]
Donohue's Padded Leather POETS
多诺霍的 带衬垫 皮革 诗人

多诺霍的加垫皮革诗人

12MO [ˈɪləstreɪtɪd]
12MO ILLUSTRATED
12MO 插图

12个月图解

[æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] - [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊəts] .
An assortment of 52 titles of the works of the world's greatest poets .
一个 品种 的 - 标题 的 这 作品 的 这 世界的 最 诗人 .

收录了世界最伟大诗人的52部作品。

[ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [pleɪts] , [ɑːn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɡreɪd] [ʌv; əv] [bʊk] [ˈpeɪpər] .
Printed from entirely new plates , on a superior grade of book paper .
打印 从 完全 新的 盘子 , 在 一个 优越的 年级 的 书 纸 .

采用全新印版，在优质书籍用纸上印刷。

[baʊnd] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [ˈleðər] , [stæmpt] [frʌm; frəm] [juˈniːk] [ɪmˈbɑːsɪŋ] [daɪz][ɑːn][bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt]
Bound in genuine leather , stamped from unique embossing dies on both the front
边界 在 真的 皮革 , 盖章 从 独特的 压花 死亡 在 两个都 这 正面
[ænd; ənd] [bæk] [ˈkʌvəɹz] ;
and back covers ;
和 后退 封面 ;

采用真皮装帧，封面和封底均采用独特的压花模具压印图案；

[ˈtaɪt(ə)l] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ɡoʊld] ; [fʊl] [ɡɪlt] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
title stamped on the front and back in gold ; full gilt edges ,
标题 盖章 在 这 正面 和 后退 在 金子 ; 满的 镀金 边缘 ,

书名以烫金印于封面和封底；书口全烫金。

[wɪð; wɪθ] [red] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɡoʊld] [edʒ] ; [raʊnd] [ˈkɔːrnəɹz] ; [ˈfænsi] [ˈpeɪpər] [ˈlaɪnɪŋz] ; [sɪlk] [ˈhedˌbəændz] ;
with red under the gold edge ; round corners ; fancy paper linings ; silk headbands ;
和 红色的 在下面 这 金子 边缘 ; 圆形的 角落 ; 想要 纸 衬里 ; 丝绸 头带 ;

金边下带红色；圆角；精美纸衬里；丝绸发带；

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [tuː] [ˈkʌlɜːz] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [drɪˈzaɪn] ;
illuminated title page in two colors from original design ;
照明 标题 页 在 二 颜色 从 原来的 设计 ;

根据原设计，采用双色彩绘制标题页；

[iːtʃ] [bʊk] [ræpt] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
each book wrapped and packed in a neat box .
每个 书 包装 和 包装 在 一个 整洁的 盒子 .

每本书都用包装纸包裹好，装在一个整齐盒子里。

[praɪs] . \$1 . -
PRICE . \$1 . 50
价格 . \$1 . -

价格：1.50美元

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈrɑːbərt] .
Browning , Robert .
勃朗宁 , 罗伯特 .

勃朗宁，罗伯特。

[ˈbraʊnɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [biː] .
Browning , Elizabeth B .
勃朗宁 , 伊丽莎白 B .

勃朗宁，伊丽莎白·B.

[ˈbraɪənt] .
Bryant .
布莱恩特 .

布莱恩特。

[ˈbaɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[bɜːrn] .
Burns .
烧伤 .

烧伤。

[ˈkæmbl] .
Campbell .
坎贝尔 .

坎贝尔。

[ˈtʃɔːsər] .
Chaucer .
乔叟 .

乔叟。

[tʃaɪld] [ˈhɛrəldz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
Childe Harold's Pilgrimage .
查尔德 哈罗德的 朝圣 .

《恰尔德·哈罗德游记》。

[ˈkəʊlɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[ˈkuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[ˈdænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

[ɪˈvændʒiliːn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

[fə'mɪliər] [kwʊt'eɪʃənz] .
Familiar Quotations .
熟悉的 引文 .

耳熟能详的名言。

[ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊəmz] .
Favorite Poems .
最喜欢的 诗歌 .

我最喜欢的诗歌。

[ɡoʊθ] .
Goethe .
歌德 .

歌德。

[ˈɡoʊldsmɪθ] .
Goldsmith .
金匠 .

金匠。

[hʊd] .
Hood .
兜帽 .

兜帽。

[ˈhi:mənz] , [ˈmɪsɪz] .
Hemans , Mrs .
赫曼斯 , 太太 .

赫曼斯夫人

[ˈhoʊməz] [ˈɑːdəsi] .
Homer's Odyssey .
荷马 奥德赛 .

荷马史诗《奥德赛》。

[ˈhoʊməz] [ˈɪliəd] .
Homer's Iliad .
荷马 《伊利亚特》 .

荷马史诗《伊利亚特》。

[ˌhaɪəˈwɒθə] .
Hiawatha .
海华沙 .

海华沙。

[ˈhoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

[ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Idylls of the King .
田园诗 的 这 国王 .

国王的田园诗。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ˈkɪplɪŋ] .
Kipling .
吉卜林 .

吉卜林。

- ['krɪstʃən] [jɪr] .
Keble's Christian Year .
- 基督教 年 -

基布尔的基督教年。

['lɒŋfeləu] .
Longfellow .
朗费罗

朗费罗。

[ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Lady of the Lake .
女士 的 这 湖

湖中仙女。

[ˈlælə] [rʊk] .
Lalla Rookh .
拉拉 鲁克

拉拉·鲁克。

[laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Light of Asia .
光 的 亚洲

亚洲之光。

[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔

洛厄尔。

[luːˈsi:l] .
Lucile .
露西尔

露西尔。

[ˈmɑːrmiːən] .
Marmion .
马尔米翁

马尔米翁。

[maɪlz] [ˈstændɪʃ] , [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]
Miles Standish , Courtship of
迈尔斯 斯坦迪什 , 求爱 的

迈尔斯·斯坦迪什，《求爱》

[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿

米尔顿。

[mʊə; mɔː] .
Moore .
摩尔

摩尔。

[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡

爱伦·坡。

[ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的

失乐园。

[ˈprɑːktər] .
Proctor .
普罗克特 .

普罗克特。

[poʊˈetɪkl] [siˈlekʃənz] ,
Poetical Selections ,
诗意的 选择 ,

诗歌选集

[ˈprɪnsəs] , [ðə; ði] ; [mɔːd] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Princess , The ; Maud , etc :
公主 , 这 ; 莫德 , ETC :

公主；莫德等等。

[ˈruːbiːjɑːt, -baɪ-][ʌv; əv][ˈoʊməːr] [kɑˈɹɑːm] .
Rubaiyat of Omar Khayyam .
鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》。

[ˈseɪkrɪd][ˈdʒɛmz] .
Sacred Gems .
神圣 宝石 .

神圣宝石。

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[ˈʃɪlər] .
Schiller .
席勒 .

席勒。

[ˈʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

雪莱。

[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈtenɪsn] .
Tennyson .
丁尼生 .

丁尼生。

[ˈθækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

萨克雷。

[ˈhwɪtiə] .
Whittier .
惠提尔 .

惠提尔。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[fɔːr; fər] [seɪ] [baɪ][ɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnuːzdiːləɹ] , [ɔːr][sent][tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
For sale by all Book and Newsdealers , or sent to any address in the United
为了 销售 经过全部 书 和 报刊亭 , 或者 发送 到 任何 地址 在 这 团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,

可通过所有书店和报刊亭购买, 或寄送至美国境内任何地址。

[ˈkænədə] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɪn] [ˈkɜːrənsɪ] , [ˈmʌni] [ˈɔːrdər]
Canada , or Mexico , postage prepaid , on receipt of price , in currency , money order
加拿大 , 或者 墨西哥 , 邮资 预付 , 在 收据 的 价格 , 在 货币 , 钱 命令
[ɔːr][stæmps] .
or stamps .
或者 邮票 .

加拿大或墨西哥, 邮资预付, 货款以现金、汇票或邮票支付。

[ʌv] [ˈletəɹz]
LOVE LETTERS
爱 信件

情书

[wɪð; wɪθ] [dəˈrek](ə)nɪz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]
With Directions How To Write Them
和 方向 如何 到 写 他们

附上如何书写的说明

[baɪ] [ˈɪŋˌɡoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By INGOLDSBY NORTH .
经过 英戈尔兹比 北 .

作者: 英戈尔兹比·诺斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ] [ˈfʊli] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [əˈloʊn][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
This is a branch of correspondence which fully demands a volume alone to provide
这 是 一个 分支 的 一致 哪个 完全 需求 一个 体积 独自的 到 提供
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ˈɪnsɪdənt][tuː; tə] [ʌv] ,
for the various phases incident to Love ,
为了 这 各种各样的 阶段 事件 到 爱 ,

这本身就是一个需要单独成卷才能完整阐述的通信分支, 足以涵盖爱情的各个阶段。

[ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] .
Courtship and Marriage .
求爱 和 婚姻 .

恋爱与婚姻。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] , [haʊˈevər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈfluːənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,
Few persons , however otherwise fluent with the pen ,
很少 人 , 然而 否则 流利 和 这 笔 ,

然而, 尽管文笔流畅, 却鲜有人能做到这一点。

[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
are able to express in words the promptings of the first dawn of love ,
是 有能力的 到 表达 在 字 这 提示 的 这 第一的 黎明 的 爱 ,
能够用语言表达初恋的悸动,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][aɪs][wʌns][ˈbroʊkən][həʊ][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][ʌp][ə; eɪ][kɔ:rəˈspɑ:ndəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and even the ice once broken how to follow up a correspondence with the
和 甚至 这 冰 一次 破碎的 如何 到 跟随 向上 一个 一致 和 这
[ˈdɪrɪst][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rld][ænd; ənd][həʊ][tu:; tə][smu:ð][ðə; ði][wei][wɪð; wɪθ][ðoʊz][hu:]
dearest one in the whole world and how to smooth the way with those who
亲爱的 一 在 这 所有的 世界 和 如何 到 光滑的 这 方式 和 那些 WHO
[ni:d][tu:; tə][bi:; bi][kənˈsʌltɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmætər].
need to be consulted in the matter.
需要 到 是 咨询 在 这 事情 .

即使打破了僵局，如何与世界上最亲近的人继续保持联系，以及如何与那些需要在此事上咨询的人打好关系。
[ðə; ði][ˈnu:mərəs][ˈletərz][ænd; ənd][ˈænsər][ɪn][ðɪs][bʊk][goʊ][fɑ:r][tu:; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz]
The numerous letters and answers in this book go far to overcome the difficulties
这 很多的 信件 和 答案 在 这 书 去 远的 到 克服 这 困难
[ænd; ənd][ɪmˈbærəsmənt][ɪnˈseprəbl][frʌm; frəm][ˈletərz][ɑ:n][ðɪs][ɔ:l]-[əbˈzɔ:rbrɪŋəbˈsɔ:rbrɪŋ][ˈtɑ:pɪk][ɪn]
and embarrassment inseparable from letters on this all - absorbing topic in
和 尴尬 形影不离 从 信件 在 这 全部 - 吸收 话题 在
[ɔ:l][ˈsteɪdʒɪz][frʌm; frəm][brɪˈɡɪnrɪŋ][tu:; tə][end][ʌv; əv][ə; eɪ][səkˈsesf(ə)][ˈkɔ:rtʃɪp],
all stages from beginning to end of a successful courtship,
全部 阶段 从 开始 到 结尾 的 一个 成功的 求爱 ,
本书中的大量信件和答复，极大地帮助人们克服了在恋爱关系中，从开始到结束，在各个阶段就这一引人入胜的话题进
行书信往来时不可避免的困难和尴尬。

[ˈeɪdɪd][ɪn][ˈmeni][ˈɪnstənsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈɔθəz][ˈsensəb(ə)][ˈkɑ:ments][ɑ:n][ðə; ði][ˈspesɪmən][ˈletərz],
aided in many instances by the author's sensible comments on the specimen letters,
协助 在 许多 实例 经过 这 作者的 明智的 评论 在 这 标本 信件 ,
作者对样本信件的精辟评论在很多情况下都起到了帮助作用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)][hɪnts][ˈʌndər][ədˈvɜ:rs][kənˈtɪndʒənsɪz].
and his valuable hints under adverse contingencies.
和 他的 有价值的 提示 在下面 不利 应急措施 .
以及他在不利情况下提供的宝贵建议。

[aɪˈti:][ˈɔ:lsoʊ][kənˈteɪnz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈsi:krət][ˈraɪtɪŋ], [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ʌv][pɔ:ˈtreɪd]
It also contains the Art of Secret Writing, the Language of Love portrayed
它 还 包含 这 艺术 的 秘密 写作 , 这 语言 的 爱 描绘
[ænd; ənd][ru:lz][ɪn][ˈɡræməɹ].
and rules in grammar.
和 规则 在 语法 .
它还包含了秘密写作的艺术、爱情的语言以及语法规则。

[ˈpeɪpər][ˈkʌvərz], - [sents].
Paper Covers, 25 Cents.
纸 封面 , - 分 .
纸质封面，25美分。

[kloʊθ], - [sents].
Cloth, 50 Cents.
布 , - 分 .
布料，50美分。

[ðə; ði][kəmˈpli:t][ˈletər][ˈraɪtər].
THE COMPLETE LETTER WRITER.
这 完全的 信 作家 .
书信写作大全。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ˈletər]
Being the only Comprehensive and Practical Guide and Assistant to Letter
存在 这 仅有的 综合的 和 实际的 指导 和 助手 到 信
[ˈraɪtɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] .
Writing Published .
写作 已发布 .

这是唯一出版的全面而实用的书信写作指南和助手。

[ˈeditɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈwɔːltər] [braʊn] , [ə; eɪ] . [em] .
Edited by CHARLES WALTER BROWN , A . M .
编辑 经过 查尔斯 沃尔特 棕色的 , 一个 . M .

由查尔斯·沃尔特·布朗 (Charles Walter Brown) 编辑

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [kənˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
There are few books that contain such a fund of valuable information on the
那里 是 很少 图书 那 包含 这样的 一个 基金 的 有价值的 信息 在 这
[ˈevrɪdeɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] .
everyday affairs of life .
每天 事务 的 生活 .

很少有书籍能像这本书一样，包含如此丰富的关于日常生活的宝贵信息。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,
In addition to every conceivable form of business and social correspondence ,
在 添加 到 每一个 可以想象的 形式 的 商业 和 社会的 一致 ,
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈletərz] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ,
there are letters of Condolence ,
那里 是 信件 的 慰问 ,

除了各种形式的商务和社交信函外，还有慰问信。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] , [fəˌlɪsəˈteɪʃn] , [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈfeɪvər] ; [ˈletərz] [əˈkʌmpəniɪŋ]
Introduction , Congratulation , Felicitation , Advice and Favor ; Letters accompanying
介绍 , 恭喜 , 祝贺 , 建议 和 恩惠 ; 信件 随同
[ˌprez(ə)nts] ; [noʊts] [ɑːn] [lʌv] , [ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] ;
presents ; Notes on Love , Courtship and Marriage ;
礼物 ; 笔记 在 爱 , 求爱 和 婚姻 ;

介绍、祝贺、恭喜、建议和恩惠；随礼物附上的信件；关于爱情、求爱和婚姻的笔记；

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˌæənəˈvɜːsɜːɪːz] , [ˈsoʊʃ(ə)] , [ˈpɑːrtɪz] , [noʊts] , [wɪlz] , [diːdz] ,
Forms of Wedding Anniversaries , Socials , Parties , Notes , Wills , Deeds ,
表格 的 婚礼 周年纪念日 , 社交媒体 , 各方 , 笔记 , 遗嘱 , 契约 ,
[ˈmɔːrgədʒəz , ˈmɔːrgɪdʒɪz] ; [ˈteɪblz] , [əˌbriːviˈeɪʃnz] , [ˌklæsɪk(ə)] [tɜːrmz] , [ˈkɑːmən] [ˈerərz] ,
Mortgages ; Tables , Abbreviations , Classical Terms , Common Errors ,
抵押贷款 ; 表格 , 缩写 , 古典 条款 , 常见的 错误 ,
结婚纪念日、社交活动、聚会、便条、遗嘱、契约、抵押等表格；缩写、古典术语、常见错误

[ˌsiːlekʃənz] [fɔːr; fər] [ˈbɪːtəgræf] [ˈælbəmz] ; [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [reɪts] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd]
Selections for Autograph Albums ; Information concerning Rates on Foreign and
选择 为了 签名 专辑 ; 信息 有关 利率 在 外国的 和
[dəˈmestɪk] [ˈpoʊstɪdʒ] ,
Domestic Postage ,
国内的 邮资 ,

签名册选题；国内外邮资费率信息

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - ,
together with a dictionary of nearly 10 ,
一起 和 一个 字典 的 几乎 - ,

以及近10个词条的词典

- ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [speɪs] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] ['menʃ(ə)n]
000 Synonyms and other valuable information which space will not admit of mention
- 同义词 和 其他 有价值的 信息 哪个 空间 将要 不是 承认 的 提到
.
:
.

000 个同义词和其他有价值的信息，篇幅有限，无法一一列举。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [pleɪts] ,
The book is printed from new plates ,
这 书 是 打印 从 新的 盘子 ,
.
这本书是用新印版印刷的。

[ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [səb'stænʃ(ə)] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)] ['mænər] .
on a superior quality of paper and bound in substantial and durable manner .
在 一个 优越的 质量 的 纸 和 边界 在 重大的 和 耐用的 方式 .
.
采用优质纸张，装订牢固耐用。

12mo .
12mo .
12mo .
.
12个月

['peɪpər] ['kʌvərz] , 25c .
Paper Covers , 25c .
纸 封面 , 25c .
.
纸质封面，25美分。

[kloʊθ] , 50c .
Cloth , 50c .
布 , 50c .
.
布面，50美分。

[kloʊθ] , - ['peɪdʒɪz] , [praɪs] \$1 . -
Cloth , 320 Pages , Price \$1 . 00
布 , - 页 , 价格 \$1 . -
.
精装，320页，售价1美元

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [bʊk] [ænd; ənd] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ,
For sale by all book and newsdealers , or sent to any address in the U . S . ,
为了 销售 经过全部 书 和 报刊亭 , 或者 发送 到 任何 地址 在 这 U . S . ,
.
可通过所有书店和报刊亭购买，或寄送至美国境内任何地址。

['kænədə][ɔ:r]['meksɪkoʊ] , ['poʊstɪdʒ] [pri:'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪn] ['kɜ:rənsi] , ['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r]
Canada or Mexico , postage prepaid on receipt of price in currency , money order or
加拿大 或者 墨西哥 , 邮资 预付 在 收据 的 价格 在 货币 , 钱 命令 或者
[stæmps] .
stamps .
邮票 .
.
寄往加拿大或墨西哥，邮资预付，以现金、汇票或邮票支付价款。

[em] . [ə; eɪ] . ['da:nə,hju:, 'da:nəju:] & [si: 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .
.
MA DONOHUE & CO.

- - - ['dɪrbərn] [es 'ti:] .
407 - 429 Dearborn St .
- - - 迪尔伯恩 英石 .
.
迪尔伯恩街 407-429 号

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

